



# A VENETO LEXICON THE DIALECT OF SEGUSINO AND CHIPILO

Carolyn J. MacKay



SEGUSINO



CHIPILO

*In 1882, a group of Veneto immigrants arrived in the Mexican highlands and founded a new town, Chipilo, in the Valley of Puebla. Most of the colonists came from Segusino and nearby towns located in the valley of the Piave River. Few of the new immigrants spoke standard Italian; almost all of them used their native language, the Basso-Bellunese variety of the Veneto dialect. It was this dialect that became the “language” of this new Mexican town. By becoming twin cities in 1982, the Italian town of Segusino and the Mexican town of Chipilo renewed the ties which still bind their inhabitants after one hundred years.*



A VENETO LEXICON:  
THE DIALECT OF SEGUSINO  
AND CHIPILO





Carolyn J. MacKay

**A VENETO LEXICON:  
THE DIALECT OF SEGUSINO  
AND CHIPILO**





## Presentazione

Io credo che la migliore prefazione al significato di questo vocabolario sia quella che Alessandro Faini, italiano di origine, ha scritto per *Quadretti di un italiano in Australia*, pubblicato da CO.AS.IT. Melbourne, Australia 1984.

La riporto integralmente.

«Ogni volumetto, che si rispetti, dev'essere dedicato a qualcuno. Ed io dedico queste pagine alla mia unica nipote. A Barbara, che non capisce una parola d'italiano, ma che probabilmente imparerà, più tardi e per sua spontanea volontà, la lingua di sua madre e dei suoi nonni materni. Succederà, perché sempre succede agli italiani all'estero.

Appena arrivati nel paese nuovo, gli emigrati si arrabattano, col massimo disprezzo ed attraverso mille difficoltà, per bestemmiaire quel tanto di parlata locale, che possa loro bastare per la sopravvivenza e per il minimo di comunicazione, senza il quale ci sono la solitudine e la depressione morale.

I figli, nel frattempo, crescono e ragionano in due lingue, ma s'accorgono ben presto che i genitori non hanno tenuto il passo e non sono andati oltre il minimo predetto, sicché si preoccupano soltanto della seconda lingua, di quella nuova, che riflette una realtà, ma non è la voce del sangue. Se ne rendono conto più tardi, nella maturità ed intanto arrivano i nipoti, vergini d'esperienza e d'anima. Vorrebbero capire perché mai i nonni son tanto diversi e così molti vanno ad imparare l'italiano fuori, perché hanno la curiosità propria dei giovani e l'orgoglio innato delle loro origini.

Mia figlia è un caso a sé: insegna la nostra lingua agli australiani nelle scuole medie, ma con Barbara io devo parlare in inglese.

Dedico perciò queste pagine a Barbara, non perché valgano la pena d'esser lette, chè a nulla valgono, ma perché spero un giorno lei sia in grado di scoprirle e di capirle da sola, senza l'intervento di interpreti e possa così ricordare il nonno italiano venuto da tanto lontano, con sua mamma per mano, una bambina allora, più o meno della sua stessa età che ha superato il muro d'un tratto, mentre i vecchi tentennano in cima al recinto e non sanno decidere, se sia meglio cascare da una parte o dall'altra.

Barbara un giorno capirà l'italiano».

Treviso, 25 aprile 1995

**On. Avv. Dino De Poli**

Presidente dell'UTRIM  
(Unione dei Triveneti nel Mondo)



## Preface

*This Veneto lexicon documents a Basso Bellunese variety of the Veneto dialect which is spoken in the Italian town of Segusino and in the Mexican town of Chipilo. Chipilo was founded in 1882 by immigrants who came (primarily) from Segusino and nearby Piave River Valley communities.*

*I first became interested in Veneto dialects in 1981, when I began research on the thesis for my Master of Arts in Anthropology. The goal of the research was to describe the phonology of the Veneto dialect spoken in the Mexican town of Chipilo and to furnish a small lexicon and a list of phrases designed to illustrate its grammatical characteristics. In 1982, while I was working on the first draft of the thesis, Chipilo celebrated its centennial anniversary and became the twin city of Segusino. One important consequence of the festivities was that it brought together members of the two communities in a public way for the first time. It was an emotional and unforgettable event for many. During the centennial celebration I met several people from Segusino and realized that I would like to document the differences between the dialects of Chipilo and Segusino and see how the dialects had diverged over the last one hundred years. Thus, in April of 1983, I continued with my research in Segusino.*

*In Segusino I met Agostino Coppe, then mayor of Segusino, who immediately became interested in my research and who suggested that a grammar and lexicon of this Veneto dialect would be of interest to the two communities, which in spite of their separation share the same cultural and linguistic history. It was through Agostino Coppe's persistent support and active partici-*

*pation that Il dialetto veneto di Segusino e Chipilo (MacKay 1993) was published. It includes a phonological and grammatical analysis of the dialect of Segusino and Chipilo, accompanied by a trilingual lexicon (Veneto, Spanish and Italian).*

*The current lexicon (Veneto-English-Italian and English-Veneto-Italian) is the brainchild of Dino De Poli, the president of the Unione dei Triveneti nel Mondo (UTRIM). He felt that Veneto speakers and their descendents in Anglophone countries would be interested in documentation of a Veneto dialect. Since many of the descendents of Veneto immigrants in English speaking countries no longer actively use Veneto, President De Poli wanted to provide them with a lexicon which used English entries, so that even non-speakers and semi-speakers of Veneto would be able to make use of it.*

*As I stated above, my research on the Veneto of Segusino and Chipilo has been ongoing for many years. In the course of this research, the communities of Chipilo and Segusino have offered me hospitality, friendship and a precious collaboration. It is impossible for me to mention everyone who has contributed to the realization of this volume. Nevertheless, I want to thank a few people who with generosity and enthusiasm have encouraged me and helped me in this task.*

*In Chipilo, versions of the lexicon were patiently read and corrected by Agustin Huerta Bortolotti, Lorena Galeazzi Zago, Daniel Galeazzi Merlo and Agustin Zago Bronca. When I first began my research in Chipilo I was helped by Julieta Berra Mazzocco, Sister Carmen Crivelli, Luisa Mazzocco*



*Orlanzino, Humberto Orlanzino Gardella, Maria Auxilio Zago Barbizán, Manuel Zago Precoma, and Luis Zechinelli Bagatella. During a visit to Chipilo in 1986, Espedito Stramare, a Segusino native who now lives in Adelaide, Australia, was of great assistance; as was the entrepreneur from Segusino, Loris Nicola Coppe, who now lives in Mexico City.*

*The idea of compiling a lexicon was Agostino Coppe's and he has continued to participate in the project by assisting in correcting its many versions, by publishing *Il dialetto veneto di Segusino e Chipilo* (1993), and by assisting in the publication of this current volume. In Segusino I received generous help from Antonietta and Arduino Bernardi, Maristella and Valentino Cabrel, Liana and Giorgio Coppe, Alfonso Longo, Montserrat and Raffaele Longo, Mirella and Piero Longo, Maria and Mario Minute, Lucio Puttin, Arcangelo Stramare, Gino and Anna Stramare, Silvano Possagnolo, and many others, including a visiting priest from Chipilo, Father Angel Berra Merlo. Professor Bruno Brizi of the Università di Pavia and Anthony Mattina of the University of Montana patiently reviewed several drafts.*

*The compilation of the English lexicon was facilitated by the assistance of Barbara Gould, Luz Mary Rincón, and especially Inga Groot. The computerization and re-alphabetization of the lexicon would not have been possible without the expertise of Paul Neubauer (University Computing Services - Ball State University). I want to give special thanks to Frank R. Trechsel who patiently went through all versions of the lexicon with me and provided me with support and encouragement. I would also like to thank Grafiche*

*Antiga and particularly Sandro Berra for their careful and professional attention to the printing of this work.*

*The realization of this research was made possible by the financial help of the following organizations: the Departamento Postgraduado at the Universidad de las Américas, Cholula (Puebla), the Alwyn Cotton Foundation, The University of Texas at Austin, and Ball State University. Last, but by no means least, the printing of this book was made possible by a contribution of the Cassamarca of Treviso under the auspices of President Dino De Poli.*

Ball State University – Muncie (Indiana), March 1995

Carolyn J. MacKay

# Table of Contents

## Introduction

I.1.	Objectives .....	<i>p.</i>	XIII
I.2.	Veneto Dialect Characteristics .....	<i>p.</i>	XV
I.3.	Brief Descriptions of the Communities of Chipilo and Segusino .....	<i>p.</i>	XIX
I.3.1.	Chipilo .....	<i>p.</i>	XIX
I.3.2.	Segusino .....	<i>p.</i>	XX
I.4.	Orthography .....	<i>p.</i>	XXI
I.4.1.	Vowels .....	<i>p.</i>	XXIII
I.4.2.	Consonants .....	<i>p.</i>	XXIII
I.4.3.	Apostrophe .....	<i>p.</i>	XXIV
I.4.4.	Stress .....	<i>p.</i>	XXIV
I.5.	Lexicon .....	<i>p.</i>	XXV
I.5.1.	Abbreviations .....	<i>p.</i>	XXVI

## Lexicon

Veneto-English-Italian .....	<i>p.</i>	3
English-Veneto-Italian .....	<i>p.</i>	167





# Introduction

## 1.1. Objectives

The goal of this lexicon is to allow English speaking descendants of Veneto immigrants to become acquainted with one of the Veneto dialects and with the history of some of the people who use it. The Veneto dialect in question is the Basso Bellunese variety which is spoken in the towns of Segusino (Treviso) and Chipilo (Mexico). Chipilo was founded over one hundred years ago by immigrants from Segusino and nearby communities. The lexicon presented herein is based on the trilingual (Veneto-Spanish-Italian) lexicon published in *Il dialetto veneto di Segusino e Chipilo* (MacKay 1993). The aim of that publication was to offer the citizens of Segusino and Chipilo (and anyone interested in Veneto dialects) a description of the phonological and grammatical processes of the Veneto dialect spoken in each of these communities as well as a lexicon of the language written in a practical orthography. In the present publication I have focused on making the Veneto lexicon available to English speakers.

In compiling this lexicon, the main objectives were:

- a) to record terminology used in daily activities by recent generations;
- b) to highlight the most significant differences between the Veneto dialect spoken in Segusino and Chipilo.
- c) to develop an orthography specifically designed to enable Veneto speakers to write in their local language, which for generations has had a strictly oral tradition.

The lexicon, which consists of roughly 4,000 entries, does not claim to be complete or exhaustive. It should be considered a 'base' lexicon of the dialect, which includes only the most commonly used words. The Veneto speakers of

Segusino and Chipilo have already begun to add to the lexicon, expanding it and making it more inclusive, with the intention of publishing a more complete version in the future. In the current version of the lexicon, most words of clearly Spanish origin used in Chipilo have been omitted, as have those words of clearly Italian origin from Segusino. Although an attempt was made to be as inclusive as possible, many familiar words are absent, particularly those that refer to plants, flowers, birds, or to occupations and activities which are no longer common. In the lexicon the abbreviations «Sg» and «Ch» indicate that the corresponding word is found in only one of the two communities; in cases where no specific provenience is indicated, the word is understood to be used in both communities.

Dialects and languages which have no written tradition are generally characterized by a great deal of variation of use. In this project I have attempted to include as many alternative pronunciations and grammatical structures as possible. For example, in the conditional for 'we should have' the corresponding Veneto forms are: *noatri averiòn, avariòn, avarissión, averissión*, or *se avería* (Sg), and each of these forms is currently being used by some segment of the population (MacKay 1993). I have even included those grammatical structures and words which are used by only a single family, whether in Segusino or in Chipilo. As a result, it is possible to find words which are not used by everyone.

All languages change over time. Once institutionalized education and literacy are the norm in a society, we become accustomed to the use of a 'standard' orthography and of a 'standard' grammar, including prescriptive grammatical rules. These rules are quite rigid and indicate whether a grammatical form or a lexical item is 'correctly' used or not. One result of standardization is that becomes more difficult to recognize that there is a great deal of variation in pronunciation and in grammatical structures in oral speech and that variation is, in fact, the norm in all languages; furthermore, it makes it difficult to recognize that these variants are legitimate linguistic forms. In this lexicon I include all variants of a given structure in order to document the reality of every-day language use. It is this daily use which renders the alternate variants completely legitimate dialectal forms.

The data used to analyze the grammatical structures and to compile the lexicon come primarily from lists of words and phrases designed for linguistic analysis, and from transcriptions of conversations recorded in Segusino and in Chipilo. The lexicon has been examined on several occasions by Veneto speakers in both Segusino and Chipilo with the objective of adding missing lexical items, highlighting differences between the Veneto of the two towns, and correcting any errors.

## 1.2. *Veneto Dialect Characteristics*

Together with the dialects of the Piedmont, Lombard, Emilia Romagna, Liguria and Istria regions, the Veneto dialect belongs to the group of Northern-Italian dialects. The Veneto dialect area can be divided into four regional varieties (Marcato 1981, Zamboni 1979). These subdivisions include a) the region around Venice; b) the central Veneto area which includes Padova, Vicenza and Polesa; c) the western area which includes Verona; and d) the northern highland area which includes Treviso, Feltre, Belluno and also Segusino (Marcato 1981:136). Attempting to define the differences found within the Northern Veneto sub-area, Mafera (1958) further subdivides this 'highland' Veneto branch into the following subdialects (see MAP 1): the Bellunese, the Basso-Bellunese, and the Trevigiano varieties. Segusino and the neighboring communities on the left bank of the Piave belong to an area strongly influenced by the Bellunese variety but also affected by contact with the Treviso dialect. Mafera designates this as the Basso-Bellunese dialect area.

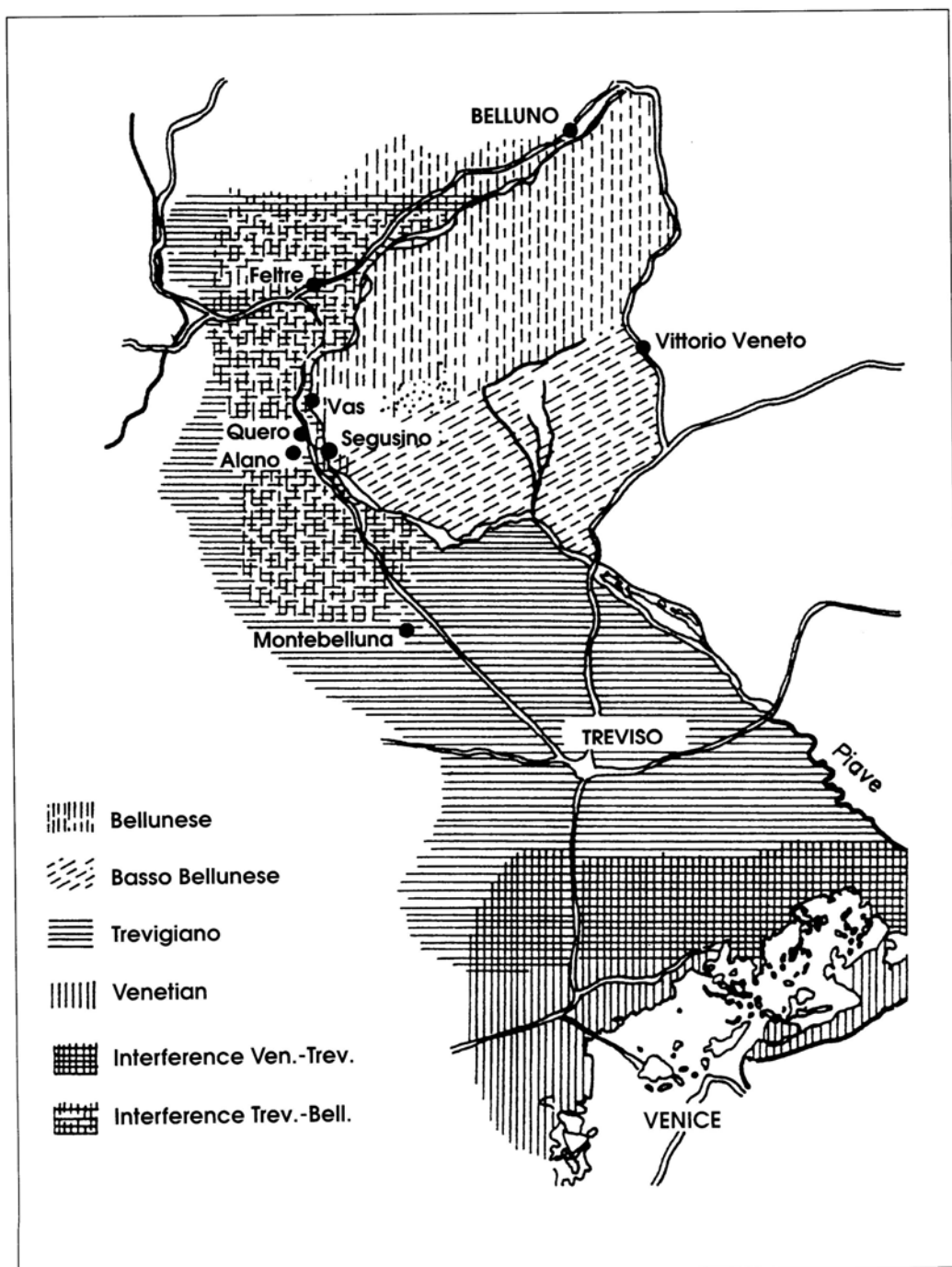
It is apparent that the Piave has been a formidable obstacle to the spreading of linguistic elements from the urban centers of Feltre, Treviso and Venice to the area north of the river. More recently, roads and bridges have facilitated contact with these cities. Today the Basso-Bellunese dialect spoken in Segusino is slowly being influenced by these other Veneto dialects, as well as by Standard Italian. In Chipilo, on the other hand, the Veneto dialect maintains the Basso-Bellunese characteristics of a century ago.

There are certain linguistic characteristics that define the Veneto dialect and each of its sub-dialects. Only a few of these characteristics are presented here, for a more detailed description please refer to the publications of Mafera (1958), Zamboni (1979) and Marcato (1981) among others. Some characteristics of all the Veneto dialects, with examples typical of both Chipilo and Segusino, are the following:

a) the simplification of geminate consonant clusters, as in (*nn > n*): Lat. *annum*; Ital. *anno*; Venetian *ano*; Veneto (Sg/Ch) *an*, Eng. 'year';

b) a tendency toward voicing or deletion of stops in intervocalic position, as in *t > d- > Ø*: Lat. *catena*; Ital. *catena*; Veneto (Sg/Ch) *cadena*; Venetian *caéna*; Eng. 'chain'.

c) the palatalization of *cl-* and *gl-* to *č* and *ǰ*, as in Lat. *clamare*; Ital. *chiamare*; Veneto (Sg/Ch) *čamar*; Eng. 'to call'; *gl-* will sometimes further reduce to *ɣ* as in Lat. *glacies*; Ital. *ghiaccio*; Venetian *giaso*; Veneto (Sg/Ch) *iaž* [jaθ] or [ǰaθ]; Eng. 'ice';



MAP I. *Highland Veneto dialect area (adapted from Mafera 1958:141)*

d) the use of clitic subject pronouns in second person singular and third person singular and plural: Veneto (Sg/Ch) *ti tu magna, lu al magna, luri i magna* 'you eat, he eats, they eat'.

e) the inversion of the subject clitic and verb in interrogative constructions, Veneto (Sg/Ch) *e-lo onde?* 'where is he?', *e-la onde?* 'where is she?'.

Although linguistic differences can be found in towns separated by only a few kilometers, there are certain characteristics that distinguish the 'highland' dialect from the other Veneto dialects (Mafera 1958, Marcato 1981, Sartor and Ursini 1983). The dialects of Chipilo and Segusino both exhibit these characteristics although not without exception. Some salient characteristics of 'highland' Veneto are the following:

a) the dropping of many unstressed final vowels, except *-a* (see Mafera 1958 for a more detailed description of the context for final-vowel loss): *magnar* (Ital. 'mangiare', Eng. 'to eat'); *sal* (Ital. 'sale', Eng. 'salt'); *bèl* (Ital. 'bello', Eng. 'beautiful'); *maž* (Ital. 'mazzo', Eng. 'bunch'); but *spiža* (Ital. 'prurito', Eng. 'itch');

b) the use of interdental fricatives  $\theta$  ( $\hat{z}$ ) and  $\delta$  ( $\hat{d}$ ): *braz* [bra $\theta$ ] (Ital. 'braccio', Eng. 'arm'); *žúchero* [θúkerø] (Ital. 'zucchero', Eng. 'sugar'); *pedo* [pédø] (Ital. 'peggio', Eng. 'worse'); *do* [ðo] (Ital. 'giù', Eng. 'down');

c) the use of the voiceless interdental fricative  $\theta$  in free variation with *f* in word-initial position *žémèna* and *femèna* (Ital. 'femmina', Eng. 'woman'); *žonc* and *fonc* (Ital. 'fungo', Eng. 'mushroom');

d) the devoicing of word-final consonants: *fret* (Ital. 'freddo', Eng. 'cold'); *lonc* (Ital. 'lungo', Eng. 'long');

e) the use of word-final *m* in free variation with *n*: *fam* and *fàn* (Ital. 'fame', Eng. 'hunger'); *pom* and *pon* (Ital. 'mela', Eng. 'apple');

f) the use of *aver* as an auxiliary in the compound past in the reflexive: *mi me ò mes i stivai* (Ital. 'io mi sono messo gli stivali', Eng. 'I put on my boots');

g) the weakening of *f* to *h* (where *h* is a glottal fricative): *fémèna* and *hémenà* (Ital. 'femmina', Eng. 'woman');

h) changes in the gender classification of some words: *la miel* (Ital. 'il miele', Eng. 'honey'); *la Piave* (Ital. 'il Piave', Eng. 'the Piave');

i) the use of double relative pronouns: *ò vist al tosat co chi che tu sé ndat al marcá* (Ital. 'ho visto il ragazzo con cui sei andato al mercato', Eng. 'I saw the boy you went to the market with').

The differences between the Veneto used in Segusino and in Chipilo are minor. Phonologically there are some influences from Spanish on the Veneto in Chipilo (MacKay 1984):

a) there is no phonemic contrast between /b/ and /v/ in Chipilo. The younger generations have only /b/ as in Spanish. Older generations preserve the sound [v] but use it in free variation with [b]. Mafera (1958:181) claims that the differentiation of these two sounds in the Basso Bellunese and Belluno dialects is unclear. In Segusino most speakers do contrast the two sounds. However, this contrast may be due to influence from standard Italian;

b) In Segusino the vowels /e/, /ɛ/ and /o/, /ɔ/ are distinguished phonemically, but these contrasts are not always made by younger speakers in Chipilo. Spanish does not phonemically distinguish between these vowels, although the sounds [ɛ] and [ɔ] are phonologically derived in closed syllables. The loss of this contrast in Chipilo may be due to the influence from Spanish.

Some morphological and syntactic differences include the following:

a) in Chipilo the use of the pluralizing morpheme /-i/ following a consonant is optional: *i omi* / *i om* 'men', *i messicani* / *i messican* 'mexicans'; *i parenti* / *i parent* 'relatives'. In Segusino and often in Chipilo there is no plural marker on nouns or adjectives ending in a consonant: *i om*, *i mesican*, *i parent* (Sartor and Ursini 1983).

b) in Chipilo the third person plural clitic pronoun of the dative and reflexive is also used for the second person plural. This usage parallels that of the *Ustedes* form in Mexican Spanish: *al ghe li a dati* 'he gave them to you (pl.) / to them';

c) in Chipilo the auxiliary verb *aver* 'to have' is used in the past reflexive, while in Segusino, probably due to the influence from standard Italian, *ésser* 'to be' is used in the third person while *aver* is used in the first and second persons. It seems that the older paradigm is the one using *aver*.

d) in Chipilo the most commonly used form of the present progressive is *ésser lá che* + verb (present): *lu al e lá che al magna* 'he is eating'. In Segusino, on the other hand, the most commonly used form is *ésser drio* + verb (infinitive): *lu al e drio magnar* 'he is eating';

e) In Chipilo the younger generations tend to substitute the Spanish pronoun *nos* 'us' for the Veneto object pronoun *ne*: *i ne dis* and *i nos dis* 'they tell us'.

The lexical differences between Chipilo and Segusino are principally due to borrowing, in the former, from Spanish. Spanish loan words are primarily used for:

a) items unique to Mexican culture: *cile* 'chile', *tortije* 'tortillas';

b) new technological items (words coined after the arrival of the immigrants to Mexico): *coche* 'car', *plancia* 'iron';



c) idiomatic expressions and exclamations: *ándale!* 'go on!', *pues* 'then', *bueno* 'well'.

Aside from unchanging idiomatic expressions, most borrowings are incorporated into the morpho-syntactic structure of the dialect.

### 1.3. *Brief descriptions of the communities of Chipilo and Segusino*

#### 1.3.1. *Chipilo*

In 1882, a group of Italian immigrants came to Mexico with the dream of beginning a new and more economically successful life. Roughly 560 of them founded the town of Chipilo on the abandoned *haciendas* of Chipilloc and Tenamatla, twelve kilometers southwest of the city of Puebla.<sup>1</sup> Most of the colonists were originally from Segusino or from neighboring towns. Few of them spoke standard Italian, while the majority spoke a variety of the highland Veneto dialect, Basso Bellunese, used in the area between Treviso, Feltre and Belluno. Although the Veneto dialects differ considerably among themselves, the new immigrants were rather unique in that they were linguistically very homogeneous.

The new town remained until recently in rural isolation. Since the immigrants came in family groups, there was little impetus to marry outside the community and no immediate need to integrate into Mexican culture and language. One result of this relative isolation is that almost everyone in Chipilo continues to use the Veneto dialect in their daily interactions. Spanish is used outside the community or in conversations with people not native to Chipilo.

The Veneto dialect used in Chipilo has changed little over the last century and preserves features now lost in Segusino and the surrounding towns in Italy where the majority of the Chipilo immigrants hailed from. The Chipilo dialect has not been affected by the influence of standard Italian language and culture, which, in contrast, has strongly affected the dialect of Segusino. The influence of Spanish on the dialect of Chipilo is generally limited to lexical borrowings and to phonological changes; it is much less evident in the morphology and syntax. The morphological structure, the phonological characteristics, and the

<sup>1</sup> The number of inhabitants is based on the list of colonists compiled on December 5, 1882, in the Colonia Fernández Leal, which later became the town of Chipilo (Sartor and Ursini 1983).

lexical items used in Chipilo are characteristic of the Basso Bellunese dialect. Over 100 years after their arrival in Mexico, the inhabitants of Chipilo continue to use this Veneto dialect in all aspects of their daily lives.

The maintenance of Veneto as the community language for more than 100 years is rather surprising. The socio-economic changes tied to industrialization, the ever more frequent contact with the city of Puebla, and the ever-stronger identification with Mexican culture could suggest the gradual abandonment of Veneto for Spanish. In the last forty years, urbanization and industrialization have changed the face of the town; as a result one may anticipate stronger influences from Spanish on the dialect of Chipilo in the near future. Nevertheless, thanks to the linguistic homogeneity of the community, the local availability of jobs, and the internal cohesion of the community, the use of Veneto within Chipilo has been maintained. The domains in which Veneto and Spanish are used generally remain separate (MacKay 1992). Furthermore, the community of Chipilo wants to maintain its 'Italian' ethnic identity. In Chipilo the Veneto dialect is associated with many positive social values such as a high economic standard, a well-developed work ethic, and strong community and family cooperation and solidarity.

### 1.3.2. *Segusino*<sup>2</sup>

Segusino is located on the left-bank of the Piave River, where the valley widens following the narrow straits of Quero, in the Province of Treviso. The history of this town has always been affected by its proximity to the river, both in a positive sense (transportation, fishing etc.) and in a negative sense, with floods and warfare punctuating its history.

The last years of the nineteenth century constituted a very dramatic period in the history of Segusino: the harsh weather, the epidemics, the floods, and the scourge of pellagra forced many families to immigrate, even across the oceans, to seek the good fortune which they sought in vain in their homeland.

In addition to natural disasters, there was also war. In 1917, following the rout at Caporetto, Segusino (like the entire left-bank of the Piave) was invaded by Austrian-Germans: November 10th was the beginning of an atrocious and

<sup>2</sup> The historical data in this section (1.3.2. *Segusino*) are from *Il Veneto, paese per paese*, by L. Puttin, (1984). We are grateful to the editor for granting permission to reprint sections of it here.

unspeakable tragedy, which culminated in the forced evacuation of all inhabitants. The exile from Segusino lasted until October 30, 1918, and in those dramatic eleven months more than 600 civilians perished from exposure, starvation, illness and enemy oppression. This loss was incurred by a population that had little more than 3,000 inhabitants in the census of 1911. Once the fighting ceased, the inhabitants found that their town had been almost completely destroyed. However, the proverbial industriousness of the inhabitants, together with the help of immigrants and aid from the Allies, permitted the swift reconstruction of houses, church and public services.

The period between the two wars saw continued immigration, while the town's working population dedicated itself to agriculture and raising cattle. The only industry was the silk factory which employed female labor on a seasonal basis. It was only after the second World War that Segusino began to advance economically. An entrepreneur, Captain Zancaner, successfully made use of the citizens' propensity for hard work and built the first eyeglass factory. This began a movement which, in a brief period of time, turned Segusino into one of the most industrialized towns of the Marca Trevigiana area.

Today, Segusino - with its 2,000 inhabitants - boasts close to one hundred industries and artisan workshops, with 1,100 employees (200 of them coming from out of town). The most important industry is eyeglass manufacturing. This has made Segusino one of the capitals of «made in Italy» eyewear. Other industries in Segusino include lighting fixtures, clothing and metalwork. The town does not, however, neglect traditional agriculture. The town raises over 500 head of cattle, along with poultry, rabbits, and other small animals. The traditional occupations are integrated into and support a growing industrial economy.

#### 1.4. *Orthography*

In documenting a language that has no written tradition, the first problem that must be resolved is that of developing an orthography that satisfies the requirements of the language and of the communities that use it. Minimally, the orthography needs to preserve the phonological distinctions of the language in a systematic and precise manner. A phonemic transcription, however, would use symbols which are unknown to non-linguists. Given the desire to adopt an orthography which would be easy for the speakers of Veneto to use, but which maintains the necessary phonemic distinctions, I chose to rely in large part on

Italian orthographic conventions. This was not an easy choice, since in Chipilo the dialect is used by people who read and write only in Spanish. Nevertheless, the orthography used here, based largely on the orthography developed by Flavia Ursini (Sartor and Ursini 1983), is easy to implement and has the advantage or not altering or suppressing phonological contrasts in Veneto. The pronunciation of most of the letters is based on standard Italian.

In the following sections, a phonetic transcription is enclosed by square brackets [ ] while a phonemic transcription is enclosed by angle brackets / /. Veneto words and phrases are in italics, while the corresponding English translations are enclosed by single quotes ' '. As stated above, the proposed orthography is very similar to that of Sartor and Ursini (1983). Some specific characteristics of this orthography are:

a) a grave accent is used with *è* and *ò* to indicate that the vowel is lax as opposed to tense, i.e. pronounced [ɛ] and [ɔ] respectively;

b) an acute accent (') is used to indicate a primary stress which is not predictable:

c) *ž* is used to indicate the voiceless interdental fricative [θ]; this orthography does not distinguish the voiced interdental fricative [ð] from the voiced alveolar stop [d]. In some environments the distribution of these two sounds is predictable by phonological rule. In other environments speakers employ either sound in free variation (see MacKay 1993 for details);

d) the distinction between *ci/ce* ([č]-affricate, as in 'church') and *chi/che* ([k]-stop, as in 'cake') follows the Italian orthographic pattern. When the alveopalatal affricate [č] (as in 'church') is word final, the orthographic symbol used is *c'*, as in *ranc'* 'spider';

e) an apostrophe separates the sequences *s'ci/s'ce*, in order to indicate that this combination is pronounced as a cluster - *s'cec* [sček] 'cheese'. It is not pronounced as a unitary [š] as in standard Italian, see for example, It. *sciopero* 'strike' (like *shoe*).

f) intervocalically, a voiceless fricative [s] is indicated by the orthographic convention -*ss*-, as in *ciasso* (Sg) [časo] 'noise' (please note that there are no geminates in the Veneto dialect). This voiceless sound contrasts with the intervocalic voiced fricative [z] which is indicated orthographically by a single -*s*-, e.g. *cesa* [čeza].

g) the symbols *j* and *u* for the semivowels [y] and [w] are used only when the sound is not part of the syllabic nucleus, i.e., when it is clearly a consonantal sound, as in [yoθa] *jōža* 'drop'.

I.4.1. *Vowels*

Phoneme	Orthographic Symbol		Veneto	English Translation
/a/	a	—	<i>adès</i>	‘now’
/e/	e	—	<i>vert</i>	‘green’
/ɛ/	è	—	<i>vèrt</i>	‘open’
/i/	i	—	<i>instés</i>	‘identical’
/o/	o	—	<i>vodo</i>	‘empty’
/ɔ/	ò	—	<i>còt</i>	‘cooked’
/u/	u	—	<i>uvi</i>	‘egg’

I.4.2. *Consonants*

Phoneme	Orthographic Symbol		Veneto	English Translation
/b/	b	—	<i>basset</i>	‘shortish’ ( <i>dim.</i> )
/k/	c	—	<i>calt</i>	‘hot’
		—	<i>žonc</i>	‘mushroom’
	chi/che	—	<i>chi</i>	‘who’
	qu	—	<i>quant</i>	‘how much’
/č/	ce	—	<i>cesa</i>	‘church’
	ci	—	<i>ciave</i>	‘key’
	c’	—	<i>ranc’</i>	‘spider’
/d/	d	—	<i>drio</i>	‘behind’
/f/	f	—	<i>fogo</i>	‘fire’
/g/	g	—	<i>gucia</i>	‘sweater’
	ghi/ghe	—	<i>ghe</i>	‘there’
/j/	ge	—	<i>gelos</i>	‘jealous’
	gi	—	<i>giaž</i>	‘ice’
/y/	ì	—	<i>ieja</i>	‘aunt’
/l/	l	—	<i>laorar</i>	‘to work’
/m/	m	—	<i>mare</i>	‘mother’
/n/	n	—	<i>naranža</i>	‘orange’
/ñ/	gn	—	<i>gnir</i>	‘to come’
/p/	p	—	<i>poaret</i>	‘poor thing’
/r/	r	—	<i>reoltar</i>	‘to mix’

/s/	s	—	<i>sántola</i>	'godmother'	(voiceless word initially)
		—	<i>scola</i>	'school'	(voiceless preceding a voiceless consonant)
		—	<i>mes</i>	'placed'	(voiceless word finally)
	-ss-	—	<i>cussí</i>	'like this, thus'	(voiceless intervocalically)
/sč/	s'ci/s'ce	—	<i>mas'cio</i>	'male'	
/z/	s	—	<i>sbajar</i>	'to bark'	(voiced preceding a voiced consonant)
	-s-	—	<i>cesa</i>	'church'	(voiced intervocalically)
/t/	t	—	<i>tecia</i>	'pan'	
/v/	v	—	<i>volp</i>	'fox'	
/w/	u	—	<i>báui</i>	'worms'	
/θ/	ž	—	<i>žúchero</i>	'sugar'	

#### 1.4.3. *Apostrophe*

As in Italian, an apostrophe is used to indicate that an element (usually a vowel) is missing. The apostrophe takes the place of the missing element:

<i>lu al magna</i> or <i>lu 'l magna</i>	'he eats'
<i>ela la é ndata</i> or <i>ela l'é ndata</i>	'she went'

#### 1.4.4. *Stress*

Primary stress is indicated by an acute accent (') on stressed vowels. The accent is used only in instances in which its placement is not predictable (i.e., when primary stress does not follow rules a) and b) below). In most words, stress is very regular and predictable and therefore, not represented in the orthography) The principal generalizations are that stress occurs:

a) on the penultimate syllable of words ending in a vowel: *conicio* [coníčo] 'rabbit', and *dermana* [dermána] 'cousin (f)';

b) on the final syllable of words that end in a consonant: *derman* [dermán] 'cousin (m.)', *dormir* [dormír] 'to sleep', *gatuž* [gátuq] 'little cat';

c) if stress would be predicted (by rule (b)) to fall on an ending of the form -er or -ol, the primary stress in fact falls on the penultimate syllable: *vénder*

[vénder] ‘to sell’, *códol* [kódol] ‘stone’. In order to facilitate legibility of the dialect, I have chosen to overtly indicate the accent on words of this category.

### 1.5. *Lexicon*

As previously mentioned, I have attempted to include in this lexicon the most commonly used words of the dialect, without any pretense of exhausting the richness of Veneto. The lexicon was originally compiled and published (in MacKay 1993) using the Veneto word as the ‘key’ lexical entry, with translations given in Spanish and Italian. In producing this English version of the lexicon, I found that there is often no single English word that has precisely the same meaning as the Veneto word. As a result, many of the entries in the English-Veneto section are phrasal, not lexical. While this is not, perhaps, the most aesthetically pleasing solution, it does have the advantage of accurately preserving the meaning of the Veneto word. I hope that by having English entries, the lexicon will be of value and use to those Veneto immigrants and descendents of Veneto speakers who are more familiar with English than with Veneto or Italian.

Please note the following characteristics of the lexicon: a) lexical items which are marked with the abbreviations (Sg) and (Ch) are specific to the communities of Segusino and Chipilo, respectively. When there is no such abbreviation, the word is commonly used by speakers in both communities; b) verbs are generally listed in the infinitive and in some cases in the past participle; c) nouns and adjectives are listed only in the masculine grammatical gender; d) in Chipilo and Segusino many words are used in the diminutive, often with a meaning which diverges from that of the base form; e) English entries are marked for part of speech only in the case of verbs; and, f) English entries are marked for grammatical gender only in the cases of nouns or adjectives which refer specifically to females.

1.5.1. *Abbreviations*

<i>adj.</i>	adjective
<i>art.</i>	article
<i>adv.</i>	adverb
<i>adv. ph.</i>	adverbial phrase
<i>anat.</i>	anatomical
<i>bot.</i>	botanical
Ch	Chipilo
<i>conj.</i>	conjunction
<i>dim.</i>	diminutive
<i>derog.</i>	derogatory
<i>f.</i>	feminine
<i>fig.</i>	figurative
<i>inter.</i>	interjection
<i>interr. pron.</i>	interrogative pronoun
<i>m.</i>	masculine
<i>pl.</i>	plural
<i>p.part.</i>	past participle
<i>prep.</i>	preposition
<i>pron.</i>	pronoun
<i>refl.</i>	reflexive
<i>rel. pron.</i>	relative pronoun
<i>relig.</i>	religious
Sg	Segusino
<i>sg.</i>	singular
<i>v.</i>	verb
<i>vulg.</i>	vulgar







# *Lexicon*

*Veneto • English • Italian*





**a** *prep.*  
*engl.* to, at  
*ital.* a

**a braço** (Sg) *adv. ph.*  
*engl.* arm in arm  
*ital.* a braccetto

**a brusa** (Sg) *adv. ph.*  
*engl.* scarcely, hardly  
*ital.* appena

**a chenuc** (Sg) *adv. ph.*  
*engl.* in abundance  
*ital.* in abbondanza

**a crepapanza** *adv. ph.*  
*engl.* in excess  
*ital.* a crepaille

**a desguêlte** *adv. ph.*  
*engl.* quickly  
*ital.* presto

**a le sguêlte** (Sg) *adv. ph.*  
*engl.* quickly  
*ital.* presto

**a revêderse** (Sg) *adv. ph.*  
*engl.* see you later,  
goodbye, until we  
meet again  
*ital.* arrivederci

**a scotadét** (Sg) *adv. ph.*  
*engl.* scorched  
*ital.* a scottadito

**a slanfon** (Sg) *adv. ph.*  
*engl.* suddenly  
*ital.* di colpo

**a sparso** *adv. ph.*  
*engl.* on a walk,  
promenading  
*ital.* a passeggio

**a tómbole** *adv. ph.*  
*engl.* rolling, tumbling  
*ital.* a rotoli

**a tombolon** *adv. ph.*  
*engl.* head over heels,  
somersault  
*ital.* a capitombolo

**abastanza** *adv.*  
*engl.* enough, sufficient  
*ital.* abbastanza

**abile** *adj.*  
*engl.* competent,  
capable  
*ital.* capace, abile

**abituarse** *v. refl.*  
*engl.* to get used to,  
to become accustomed to  
*ital.* abituarsi

**abondanza** *f.*  
*engl.* abundance  
*ital.* abbondanza

**abordir** (Sg) *v.*  
*engl.* to miscarry,  
to abort  
*ital.* abortire

**abordo** (Sg) *m.*  
*engl.* miscarriage,  
abortion  
*ital.* aborto

**abortar** (Ch) *v.*  
*engl.* to miscarry,  
to abort  
*ital.* abortire

**abraçar** *v.*  
*engl.* to hug,  
to embrace  
*ital.* abbracciare

**abraço** *m.*  
*engl.* hug, embrace  
*ital.* abbraccio

**abril** *m.*  
*engl.* April  
*ital.* aprile

**acareçar** *v.*  
*engl.* to caress  
*ital.* accarezzare

**acariziari** (Ch) *v.*  
*engl.* to caress  
*ital.* accarezzare

**ácido** (Sg) *m.*  
*engl.* acid, sour  
*ital.* acido

**acompañar** *v.*  
*engl.* to accompany  
*ital.* accompagnare

**acordo** *m.*  
*engl.* agreement  
*ital.* accordo

**acusar** *v.*  
*engl.* to accuse  
*ital.* accusare

**adasget** *adv. (dim.)*  
*engl.* very slowly  
*ital.* adagio

**adasgio** *adv.*  
*engl.* slowly  
*ital.* adagio

**adasio** *adv.*  
*engl.* slowly  
*ital.* adagio

**adasjet** *adv. (dim.)*  
*engl.* very slowly  
*ital.* adagio

**adaptarse** *v. refl.*  
*engl.* to adapt oneself  
*ital.* adattarsi

**adès** *adv.*  
*engl.* now  
*ital.* adesso, ora

**admirar** (Ch) *v.*  
*engl.* to admire  
*ital.* ammirare

**admirer** (Ch) *v.*  
*engl.* to admit  
*ital.* ammettere

**adío** *inter.*  
*engl.* good-bye  
*ital.* addio

**adorar** *v.*  
*engl.* to adore  
*ital.* adorare

**afamá** (Sg) *adj.*  
*engl.* hungry  
*ital.* affamato

**afano** (Sg) *m.*  
*engl.* anxiety, nausea  
*ital.* affanno, nausea

**afar** *m.*  
*engl.* affair, transaction  
*ital.* affare

**afar mostro** (Sg) *m.*  
*engl.* monstrosity,  
absurdity  
*ital.* mostruosità,  
assurdità

**afarat** (Sg) *m.*  
*engl.* bad business  
dealing, ugly situation  
*ital.* cattivo affare,  
affaraccio

**aferar** (Ch) *v.*  
*engl.* to grasp, to seize  
*ital.* afferrare

**afermar** *v.*  
*engl.* to affirm  
*ital.* affermare

**afeto** *m.*  
*engl.* affection  
*ital.* affetto

**afetuoso** *adj.*  
*engl.* caring,  
affectionate, loving  
*ital.* affettuoso

**afetuoso** *adj.*  
*engl.* caring,  
affectionate, loving  
*ital.* affettuoso

**aghila** (Ch) *f.*  
*engl.* eagle  
*ital.* aquila

**agnèl** *m.*  
*engl.* lamb  
*ital.* agnello

**agradable** (Ch) *adj.*  
*engl.* pleasant,  
agreeable  
*ital.* piacevole,  
gradevole

**agradésser** (Ch) *v.*  
*engl.* to thank  
*ital.* ringraziare

**agradévole** (Ch) *adj.*  
*engl.* pleasant,  
agreeable  
*ital.* piacevole,  
gradevole

**agro** (Sg) *m.*  
*engl.* maple tree  
*ital.* acero

**agro** *adj.*  
*engl.* sour  
*ital.* agro

**aguá** *adj.*  
*engl.* watery  
*ital.* acquoso

**aguaž** *m.*  
*engl.* dew  
*ital.* rugiada

**al** *art. and pron. m. sg.*  
*engl.* the (*art.*), he,  
him, it (*pron.*)  
*ital.* il (*art.*), lui (*pron.*)

**al vèrs** *adv. ph.*  
*engl.* in good health,  
in good shape  
*ital.* in piena salute,  
in piena forma

**alatar** (Sg) *v.*  
*engl.* to nurse,  
to breastfeed  
*ital.* allattare

**álbero** *m.*  
*engl.* tree  
*ital.* albero

**alegreza** *f.*  
*engl.* joy  
*ital.* allegria

**alegría** *f.*  
*engl.* joy  
*ital.* allegria

**alegro** *adj.*  
*engl.* joyful  
*ital.* allegro

**algodon** (Ch) *m.*  
*engl.* cotton  
*ital.* cotone

**alora** *adv.*  
*engl.* then, so  
*ital.* allora, dunque

**alt** *adj.*  
*engl.* high, tall  
*ital.* alto

**altro** *adj. and pron.*  
*engl.* other (*adj.*),  
another (*pron.*)  
*ital.* altro

**alzàr** *v.*  
*engl.* to raise, to lift up  
*ital.* alzare

**amar** *v.*  
*engl.* to love  
*ital.* amare

**ambizìon** *f.*  
*engl.* ambition  
*ital.* ambizione

**amecízia** (Sg) *f.*  
*engl.* friendship  
*ital.* amicizia

**amenassar** (Ch) *v.*  
*engl.* to menace,  
to threaten  
*ital.* minacciare

**amenaža** *f.*  
*engl.* menace, threat  
*ital.* minaccia

**amenažar** *v.*  
*engl.* to menace,  
to threaten  
*ital.* minacciare

**améter** (Sg) *v.*  
*engl.* to admit  
*ital.* ammettere

**amežízia** (Ch) *f.*  
*engl.* friendship  
*ital.* amicizia

**ámia** (Sg) *f.*  
*engl.* aunt  
*ital.* zia

**ámia** (Ch) *f. (fig.)*  
*engl.* so-and-so (*f.*),  
what's-her-name  
*ital.* tizia, una tale

**amicizìa** *f.*  
*engl.* friendship  
*ital.* amicizia

**amigo** *m.*  
*engl.* friend  
*ital.* amico

**amirar** *v.*  
*engl.* to admire  
*ital.* ammirare

**amistá** (Ch) *f.*  
*engl.* friendship  
*ital.* amicizia

**amitir** (Ch) *v.*  
*engl.* to admit  
*ital.* ammettere

**ámol** (Sg) *m.*  
*engl.* red plum  
*ital.* prugna, susina

**amolèr** (Sg) *m.*  
*engl.* plum tree  
*ital.* susino

**amor** *m.*  
*engl.* love  
*ital.* amore

**ampio** *adj.*  
*engl.* large, roomy  
*ital.* ampio

**an** *art. m. sing.*  
*engl.* a, an  
*ital.* un, uno

**an bòto** (Sg) *m.*  
*engl.* one o'clock,  
one toll of the bell  
*ital.* l'una, un tocco di  
campana

**an grum** *adj. and adv. ph.*  
*engl.* much, a lot, many  
*ital.* molto

**ánara** (Ch) *f.*  
*engl.* duck (*female*)  
*ital.* anatra

**anarèt** (Sg) *m.*  
*engl.* duck (*male*)  
*ital.* anatra (*maschio*)

**anca** *adv.*  
*engl.* also, too  
*ital.* anche

**ancó** *adv.*  
*engl.* today  
*ital.* oggi

**ancora** *adv.*  
*engl.* still, yet  
*ital.* ancora

**anda** (Sg) *f.*  
*engl.* snake  
*ital.* colubro

**anèl** *m.*  
*engl.* ring  
*ital.* anello

**ánema** *f.*  
*engl.* soul  
*ital.* anima

**ánera** *f.*  
*engl.* duck (female)  
*ital.* anitra

**aneròt** *m.*  
*engl.* duck (male)  
*ital.* anitra (maschio)

**àngelo** *m.*  
*engl.* angel  
*ital.* angelo

**ánima** (Ch) *f.*  
*engl.* soul  
*ital.* anima

**animal** *m.*  
*engl.* animal  
*ital.* animale

**animar** *v.*  
*engl.* to animate,  
to encourage  
*ital.* incoraggiare

**ánimo!** *inter.*  
*engl.* courage!,  
take heart!  
*ital.* coraggio!

**ano** *m.*  
*engl.* year  
*ital.* anno

**anojar** *v.*  
*engl.* to annoy, to bore  
*ital.* annoiare

**antón** (Sg) *m.*  
*engl.* strip of recently  
cut grass  
*ital.* striscia d'erba  
appena falciata

**anunziar** *v.*  
*engl.* to announce  
*ital.* annunciare

**aparenza** *f.*  
*engl.* appearance  
*ital.* apparenza

**aparésser** (Ch) *v.*  
*engl.* to appear,  
to show up  
*ital.* apparire

**aparir** (Sg) *v.*  
*engl.* to appear,  
to show up  
*ital.* apparire

**apartégner** *v.*  
*engl.* to belong  
*ital.* appartenere

**apena** *adv.*  
*engl.* hardly, just,  
recently  
*ital.* appena

**aplicar** *v.*  
*engl.* to apply  
*ital.* applicare

**apreziar** *v.*  
*engl.* to appreciate,  
to value  
*ital.* apprezzare

**april** *m.*  
*engl.* April  
*ital.* aprile

**aprofitar** *v.*  
*engl.* to benefit from,  
to take advantage of  
*ital.* approfittare

**aqua** *f.*  
*engl.* water  
*ital.* acqua

**áquila** (Sg) *f.*  
*engl.* eagle  
*ital.* aquila

**aquistar** *v.*  
*engl.* to acquire, to buy  
*ital.* acquistare

**arar** *v.*  
*engl.* to plow  
*ital.* arare

**árden** (Sg) *m.*  
*engl.* dike,  
embankment, levee  
*ital.* argine

**ardento** (Sg) *m.*  
*engl.* silver  
*ital.* argento

**ardiva** (Sg) *f.*  
*engl.* second cutting  
of the grass  
*ital.* secondo sfalcio

**arente** *adv.*  
*engl.* near, close by  
*ital.* vicino

**argento** *m.*  
*engl.* silver  
*ital.* argento



**argòja** (Ch) *f.*  
*engl.* bracelet,  
wedding-band  
*ital.* braccialetto, anello  
matrimoniale (fede)

**aria** *f.*  
*engl.* air  
*ital.* aria

**arin** *m.*  
*engl.* hearth  
*ital.* focolare

**arlevar** *v.*  
*engl.* to raise, to rear,  
to bring up  
*ital.* allevare

**arlògio** (Ch) *m.*  
*engl.* watch, clock  
*ital.* orologio

**arlòjo** *m.*  
*engl.* watch, clock  
*ital.* orologio

**arme** (Ch) *f. pl.*  
*engl.* weapons  
*ital.* armi

**armèla** (Sg) *f.*  
*engl.* pumpkin seed  
*ital.* seme di zucca

**armelín** (Sg) *m.*  
*engl.* apricot  
*ital.* albicocca

**armelinèr** *m.*  
*engl.* apricot tree  
*ital.* albicocco

**armèr** *v.*  
*engl.* container for  
keeping cheese  
*ital.* armadio per  
formaggio

**armerón** (Sg) *m.*  
*engl.* armoire, wardrobe  
*ital.* armadio

**aromai** *adv.*  
*engl.* almost, by now  
*ital.* quasi, ormai

**ars** *adj.*  
*engl.* dry, arid  
*ital.* arso, arido

**arsa** *f.*  
*engl.* tool for making  
clogs  
*ital.* attrezzo per fare  
gli zoccoli

**arte** *m.*  
*engl.* thing, object, art  
*ital.* cosa, roba, arte

**artecioco** (Sg) *m.*  
*engl.* artichoke  
*ital.* carciofo

**artesan** *m.*  
*engl.* artisan  
*ital.* artigiano

**articioco** (Sg) *m.*  
*engl.* artichoke  
*ital.* carciofo

**arêla** *f.*  
*engl.* drawer for linens  
*ital.* cassone per  
biancheria

**arîzi** (Sg) *m. pl.*  
*engl.* narcissus (*bot.*)  
*ital.* narcisi (*bot.*)

**asedo** *m.*  
*engl.* vinegar  
*ital.* aceto

**ásen** *m.*  
*engl.* donkey, (*fig.*) dolt  
*ital.* asino,  
(*fig.*) stupido

**áseno** *m.*  
*engl.* burro, donkey  
*ital.* asino

**aséo** *m.*  
*engl.* vinegar  
*ital.* aceto

**ásola** *f.*  
*engl.* eyelet, buttonhole  
*ital.* asola

**assar** *v.*  
*engl.* to leave  
*ital.* lasciare

**assé** (Sg) *adv.*  
*engl.* enough, very  
*ital.* abbastanza, assai

**assertar** (Ch) *v.*  
*engl.* to confirm,  
to guess correctly  
*ital.* accertare

**ássido** *m.*  
*engl.* acid  
*ital.* acido

**assoluto** *adj. and adv.*  
*engl.* absolute  
*ital.* assoluto

**ásteghi** *m. pl.*  
*engl.* elastic band for  
a sling-shot  
*ital.* elastici per fionda

**ástio** *m.*  
*engl.* tedium, disgust,  
boredom  
*ital.* tedio, disgusto,  
noia

**atri** (Ch) *adj. and pron. m. pl.*  
*engl.* others  
*ital.* altri

**autuno** (Sg) *m.*  
*engl.* fall, autumn  
*ital.* autunno

**ava** (Ch) *f.*  
*engl.* bee  
*ital.* ape

**ave** *f.*  
*engl.* bee  
*ital.* ape

**aver** *v.*  
*engl.* to have  
*ital.* avere

**avril** (Sg) *m.*  
*engl.* April  
*ital.* aprile

**âzertar** *v.*  
*engl.* to confirm,  
to guess correctly  
*ital.* accertare

**âzetar** *v.*  
*engl.* to accept  
*ital.* accettare

**âzicor** (Ch) *m.*  
*engl.* Mexican worm or  
caterpillar (black with  
stingers)  
*ital.* verme o baco  
messicano (nero con  
spine)

**âzido** *m.*  
*engl.* acid  
*ital.* acido

**âziment** *m.*  
*engl.* cement, (*fig.*)  
nuisance (Sg)  
*ital.* cemento, (*fig.*)  
scocciatura (Sg)

**âzion** *f.*  
*engl.* action  
*ital.* azione

**âzitar** *v.*  
*engl.* to rent, to lease  
*ital.* affittare

**âzito** *m.*  
*engl.* rent, lease  
*ital.* affitto

# B

**bacan** *m.*  
*engl.* disturbance,  
 uproar, property  
 owner (Sg)  
*ital.* disturbo, chiasso,  
 possidente (Sg)

**bacar** (Sg) *v.*  
*engl.* to speak, to talk  
*ital.* parlare

**bacăzar** *v.*  
*engl.* to pulsate,  
 to throb  
*ital.* pulsare

**bachet** *m.*  
*engl.* stick, club  
*ital.* bastone

**bafina** (Sg) *m.*  
*engl.* copper basin  
*ital.* catino di rame

**baga** *f.*  
*engl.* belly  
*ital.* pancia

**bagal** *m.*  
*engl.* luggage,  
 (fig.) belly (Sg)  
*ital.* bagaglio,  
 (fig.) pancia (Sg)

**bagalis** (Sg) *m.*  
*engl.* basilisk  
 (lizard) (zool.)  
*ital.* basilisco (zool.)

**bágol** (Sg) *m.*  
*engl.* story, gossip  
*ital.* storia, chiacchiera

**bagolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to tell stories,  
 (fig.) to tell lies  
*ital.* raccontare  
 storie, (fig.) raccontare  
 bugie

**bagolarse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to amuse oneself,  
 to have a good time  
*ital.* trastullarsi,  
 divertirsi

**bagole** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* amusement,  
 entertainment  
*ital.* trastullo,  
 divertimento

**bagon** *m.*  
*engl.* big bellied,  
 pot bellied  
*ital.* pancione,  
 panciuto

**baita** (Sg) *f.*  
*engl.* mountain cabin  
*ital.* posto di ristoro  
 occasionale in  
 montagna

**baiar** *v.*  
*engl.* to bark  
*ital.* abbaiare

**bala** *f.*  
*engl.* yolk, (fig.)  
 drunkenness, (fig.) lie  
*ital.* tuorlo, (fig.)  
 sbornia, (fig.) bugia

**bala** (Sg) *f.*  
*engl.* ball  
*ital.* palla

**balanța** *f.*  
*engl.* weighing scale  
*ital.* bilancia, bascula

**balanțera** *f.*  
*engl.* harness for a pair  
 of animals  
*ital.* finimenti per una  
 coppia di animali

**balanțin** *m.*  
*engl.* harness to yoke  
 animals to a cart  
*ital.* finimento

**balár** *v.*  
*engl.* to dance  
*ital.* ballare

**balbo** (Sg) *m.*  
*engl.* stammerer,  
 stutterer  
*ital.* balbuziente

**balín** *m.*  
*engl.* bullet (for a rifle)  
*ital.* pallottola  
 (per carabina)

**balón** *m.*  
*engl.* ball  
*ital.* pallone

**balonada** *f.*  
*engl.* blow with a ball,  
 kick of a ball  
*ital.* pallonata

**balòt** *m.*  
*engl.* ball of compact  
 material, clot, swelling  
*ital.* palla di sostanza  
 compatta, grumo,  
 tumefazione

**balòta** *f.*  
*engl.* yolk, (*fig.*) lie  
*ital.* tuorlo,  
 (*fig.*) bugia

**banc da farina** (Sg) *m.*  
*engl.* bread box  
*ital.* madia

**banca** *f.*  
*engl.* bench  
*ital.* panca, banco

**banda** *f.*  
*engl.* edge, side  
*ital.* orlo, lato

**bandòt** *m.*  
*engl.* empty container,  
 (*fig.*) musical  
 instruments  
*ital.* bidone vuoto,  
 (*fig.*) strumenti  
 musicali

**bánpol** (Sg) *m.*  
*engl.* vine leaf  
 or branch  
*ital.* pampino

**báol** (Sg) *m.*  
*engl.* insect  
*ital.* insetto

**bar** (Sg) *m.*  
*engl.* bush  
*ital.* cespuglio

**barba** *m.*  
*engl.* uncle  
*ital.* zio

**baraca** (Sg) *m. and f.*  
*engl.* vivacious, lively  
*ital.* vivace

**baracada** (Sg) *f.*  
*engl.* disturbance,  
 uproar  
*ital.* disturbo, malanno

**baracar** (Sg) *v.*  
*engl.* to disturb,  
 to cause an uproar  
*ital.* disturbare,  
 strepitare

**barbararse** *v. refl.*  
*engl.* to shave  
*ital.* radersi

**barbèr** (Ch) *m.*  
*engl.* barber, hairdresser  
*ital.* barbiere

**barbier** *m.*  
*engl.* barber, hairdresser  
*ital.* barbiere

**barbon** *m. and adj.*  
*engl.* bearded,  
 vagrant (Sg)  
*ital.* barbone,  
 vagabondo (Sg)

**bardar** *v.*  
*engl.* to watch  
*ital.* guardare

**barèla** (Sg) *f.*  
*engl.* two-wheeled cart  
*ital.* carretto a due  
 ruote

**baril** *m.*  
*engl.* barrel  
*ital.* barile

**barila** *f.*  
*engl.* small oval cask  
*ital.* barile ovale di  
 piccole dimensioni

**barufar** *v.*  
*engl.* to dispute,  
 to quarrel  
*ital.* baruffare, litigare

**bas** *adj.*  
*engl.* low, short  
*ital.* basso

**basar** *v.*  
*engl.* to kiss  
*ital.* baciare

**basar su** *v.*  
*engl.* to smother  
 with kisses  
*ital.* baciucchiare

**basaricó** *m.*  
*engl.* basil  
*ital.* basilico

**basnar** (Sg) *v.*  
*engl.* to grind  
*ital.* macinare

**baso** *m.*  
*engl.* kiss  
*ital.* bacio

**basonar** *v.*  
*engl.* to smother  
with kisses  
*ital.* baciucchiare

**bassacuna** (Sg) *f.*  
*engl.* weighing scale  
*ital.* bascula

**basta** (Sg) *f.*  
*engl.* saddle  
(for a mule)  
*ital.* soma

**bastar** *v.*  
*engl.* to suffice  
*ital.* bastare

**basto** (Sg) *m.*  
*engl.* saddle  
*ital.* basto, sella

**baston** *m.*  
*engl.* stick  
*ital.* bastone

**batécol** *m.*  
*engl.* door-latch,  
door-knocker  
*ital.* chiavistello,  
picchiotto

**batedar** *v.*  
*engl.* to baptize  
*ital.* battezzare

**batedo** *m.*  
*engl.* baptism  
*ital.* battesimo

**báter** *v.*  
*engl.* to hit  
*ital.* battere

**batesta** *f.*  
*engl.* cudgeling, caning,  
misfortune (Sg)  
*ital.* bastonata,  
disgrazia (Sg)

**baticor** *m.*  
*engl.* heart beat,  
palpitation  
*ital.* batticuore

**batòcio** *m.*  
*engl.* vessel for holy  
water, bell clapper (Sg)  
*ital.* aspensorio,  
battaglio (Sg)

**batócol** (Ch) *m.*  
*engl.* bell clapper  
*ital.* battaglio

**batócol** (Sg) *m.*  
*engl.* bell toll  
*ital.* rintocco

**batòsta** *f.*  
*engl.* dispute, squabble  
*ital.* litigio, batosta

**bául** *m.* (*pl.* baui)  
*engl.* insect  
*ital.* insetto

**baulet** *m.* (*dim.*)  
*engl.* small insect  
*ital.* insetto piccolo

**bavaról** *m.*  
*engl.* bib  
*ital.* bavaglio

**bažilar** *v.*  
*engl.* to vacillate  
*ital.* vacillare

**beana** (Sg) *f.*  
*engl.* pulley  
*ital.* bigotta

**bearum** *m.*  
*engl.* beverage prepared  
for cattle  
*ital.* beveraggio per il  
bestiame

**bec** *m.*  
*engl.* lamb (male)  
*ital.* capro

**bèc** *m.*  
*engl.* beak  
*ital.* becco

**becabomba** (Ch) *f.*  
*engl.* watercress (*bot.*)  
*ital.* nasturzio,  
crescione (*bot.*)

**becada** *f.*  
*engl.* insect sting,  
peck of a bird  
*ital.* puntura d'insetto,  
beccata d'uccello

**becalegn** *m.*  
*engl.* woodpecker  
(*zool.*)  
*ital.* picchio muratore  
(*zool.*)

**becar** *v.*  
*engl.* to prick, to peck  
*ital.* pungere, beccare

**becaría** (Sg) *f.*  
*engl.* butcher's shop  
*ital.* macelleria

**bechèr** *m.*  
*engl.* butcher  
*ital.* macellaio

**bechería** (Sg) *f.*  
*engl.* butcher's shop  
*ital.* macelleria

**bechincros** (Sg) *m.*  
*engl.* bullfinch (*zool.*)  
*ital.* crociere (*zool.*)

**beco** (Sg) *adj.*  
*engl.* horned  
*ital.* cornuto

**becolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to nibble,  
to peck at  
*ital.* spilluzzicare

**bèga** (Sg) *f.*  
*engl.* dispute, litigant  
*ital.* litigio, litigante

**begar** (Sg) *v.*  
*engl.* to dispute,  
to quarrel  
*ital.* baruffare, litigare

**bèl** *adj.*  
*engl.* handsome,  
beautiful  
*ital.* bello

**bèl che** *conj.*  
*engl.* by now, already  
*ital.* ormai, già

**belano** (Sg) *m.*  
*engl.* ewe  
*ital.* pecora

**beleza** *f.*  
*engl.* beauty, mole  
(beauty mark)  
*ital.* bellezza, neo

**beltá** *f.*  
*engl.* beauty  
*ital.* bellezza

**ben** *adv.*  
*engl.* good, well  
*ital.* bene

**ben olest** *adj.*  
*engl.* well-loved  
*ital.* amato

**benedir** *v.*  
*engl.* to bless  
*ital.* benedire

**benefižiar** *v.*  
*engl.* to benefit  
*ital.* beneficiare

**ber** *v.*  
*engl.* to drink  
*ital.* bere

**bere** (Sg) *v.*  
*engl.* to drink  
*ital.* bere

**berichinada** (Sg) *f.*  
*engl.* mischief  
*ital.* birichinata

**bertónega** (Sg) *f. (fig.)*  
*engl.* curious one (*f.*)  
*ital.* curiosa

**bès'cia** *f.*  
*engl.* beast  
*ital.* bestia

**bès'cia can!** *inter.*  
*engl.* darn!, damn it!  
*ital.* porco cane!

**besezar** *v.*  
*engl.* to waste time  
*ital.* perder tempo

**besezarèl** (Sg) *m.*  
*engl.* idler, loafer  
*ital.* perditempo,  
pigraccio

**bessiga** *f.*  
*engl.* blister, bubble,  
bladder  
*ital.* ampolla, bolla,  
vescica

**bestema** *f.*  
*engl.* blasphemy  
*ital.* bestemmia

**bestemador** *m.*  
*engl.* blasphemer  
*ital.* bestemmiatore

**bestemar** *v.*  
*engl.* to blaspheme  
*ital.* bestemmiare

**bestemèr** (Ch) *m.*  
*engl.* blasphemer  
*ital.* bestemmiatore

**bestiam** *m.*  
*engl.* cattle  
*ital.* bestiame

**besuc** *m.*  
*engl.* dolt, fool  
*ital.* stupido

**bèt** (Sg) *m.*  
*engl.* robin (*zool.*)  
*ital.* pettirosso (*zool.*)

**betónega** (Sg) *f.*  
*engl.* pulley,  
(*fig.*) curious one  
*ital.* bigotta,  
(*fig.*) curiosa

**béver** *v.*  
*engl.* to drink  
*ital.* bere

**bianc** *adj.*  
*engl.* white  
*ital.* bianco

**biancaž** *adj.*  
*engl.* whitish  
*ital.* biancastro

**biancòž** (Ch) *adj.*  
*engl.* very white  
*ital.* molto bianco

**biava** *f.*  
*engl.* maize, corn  
*ital.* granoturco, biada,  
mais

**biavèr** *m.*  
*engl.* barn  
*ital.* granaio

**bicér** *m.*  
*engl.* glass  
*ital.* bicchiere

**bici** (Sg) *m.*  
*engl.* bicycle,  
*(fig.)* penis  
*ital.* bicicletta,  
*(fig.)* pene

**bigat** (Sg) *m.*  
*eng.* silkworm  
*ital.* baco da seta

**bígol** *adj.*  
*engl.* lazy  
*ital.* pigro

**bígol** (Sg) *m.*  
*engl.* noodles,  
*(fig.)* penis  
*ital.* bigoli (pasta),  
*(fig.)* pene

**bigòl** *m.*  
*engl.* stretcher  
*ital.* barella

**bigolon** *m.*  
*engl.* slothful, lazy  
*ital.* fiacco, pigro

**bimba** (Ch) *f.*  
*engl.* drunkenness  
*ital.* ubriachezza

**binca-banca** (Sg) *f.*  
*engl.* see-saw,  
 teeter-totter  
*ital.* altalena

**binda** (Sg) *f.*  
*engl.* brake  
*ital.* martinicca

**biondo** *adj.*  
*engl.* blond,  
 fair-skinned (Ch)  
*ital.* biondo, di pelle  
 chiara (Ch)

**bis** *m.*  
*engl.* worm  
*ital.* verme

**bisaca** *f.*  
*engl.* big sack  
*ital.* grande sacco

**bisacia** (Sg) *f.*  
*engl.* big sack  
*ital.* grande sacco

**bisata** (Sg) *f.*  
*engl.* eel  
*ital.* anguilla

**bisi** *m. pl.*  
*engl.* peas  
*ital.* piselli

**bisnòno** *m.*  
*engl.* great-grandfather  
*ital.* bisnonno

**biso** *adj.*  
*engl.* gray,  
 light-colored (eyes)  
*ital.* grigio, ceruleo

**bisognar** *v.*  
*engl.* to need  
*ital.* bisognare

**bisòin** *m.*  
*engl.* necessity  
*ital.* necessità, bisogno

**bisògno** *m.*  
*engl.* necessity, need  
*ital.* necessità, bisogno

**bissa** *f.*  
*engl.* snake  
*ital.* biscia

**bissa da aqua** *f.*  
*engl.* water snake  
*ital.* biscia d'acqua

**bissa orba** (Sg) *f.*  
*engl.* reptile  
 coleopterous (*zool.*),  
 blind-worm  
*ital.* orbettino (*zool.*)

**bissaca** (Sg) *f.*  
*engl.* saddle-bag  
*ital.* bisaccia

**bissèt** *m. (dim.)*  
*engl.* small worm  
*ital.* vermicciattolo

**bissòt** (Sg) *m.*  
*engl.* black snake  
*ital.* serpente nero

**blu** (Sg) *adj.*  
*engl.* blue  
*ital.* azzurro

**blusa** (Sg) *f.*  
*engl.* blouse  
*ital.* blusa

**blussa** (Ch) *f.*  
*engl.* blouse  
*ital.* blusa

**bò** (Sg) *m.*  
*engl.* ox  
*ital.* bue

**boaríá** (Sg) *f.*  
*engl.* stable, cattle barn  
*ital.* stalla, bovile

**boca** *f.*  
*engl.* mouth  
*ital.* bocca

**bocal da pis** *m.*  
*engl.* night jar  
*ital.* vaso da notte

**bocala** (Sg) *f.*  
*engl.* metal pitcher  
*ital.* boccale in metallo

**boché** (Sg) *m.*  
*engl.* vase, bouquet  
*ital.* recipiente per fiori, mazzo

**bochignól** *m.*  
*engl.* mouth of a bottle  
*ital.* bocca di bottiglia

**bòcia** (Sg) *m. and f.*  
*engl.* boy, girl  
*ital.* bambino, bimba

**bociar** *v.*  
*engl.* to throw the 'boccia'  
*ital.* tirare con la boccia

**bòcol** *m.*  
*engl.* rosebud  
*ital.* bocciolo di rosa

**bodet** (Sg) *m. and f.*  
*engl.* kid (young goat)  
*ital.* capretto

**bódola** (Sg) *f.*  
*engl.* birch tree  
*ital.* betulla

**bója** *f.*  
*engl.* watery polenta  
*ital.* polenta tenera

**bójer** (Sg) *v.*  
*engl.* to boil  
*ital.* bollire

**bol** *m.*  
*engl.* stamp  
*ital.* francobollo

**bolin** *m.*  
*engl.* smallest ball in the game of 'bocce'  
*ital.* la boccia più piccola

**bolp** *f.*  
*engl.* fox  
*ital.* volpe

**bombana** (Sg) *f.*  
*engl.* cheek  
*ital.* guancia

**bombaso** *m.*  
*engl.* spun cotton  
*ital.* cotone filato

**bon** *adj.*  
*engl.* good  
*ital.* buono

**bonora** *adv.*  
*engl.* early  
*ital.* di buon mattino, buon'ora

**bontá** *f.*  
*engl.* goodness, kindness  
*ital.* bontà

**bòra** (Sg) *f.*  
*engl.* cold wind  
*ital.* vento freddo, bora

**bordèl** *m.*  
*engl.* confusion, disorder  
*ital.* confusione, chiasso

**boreghet** (Ch) *m. (dim.)*  
*engl.* small lamb  
*ital.* agnellino

**borsa** *f.*  
*engl.* bag, sack  
*ital.* borsa

**bórsol** (Ch) *m.*  
*engl.* bag in which spells are kept  
*ital.* borsa in cui si tengono gli incantesimi

**bórsol** *m.*  
*engl.* empty container, (fig.) stupid  
*ital.* scatola vuota, (fig.) stupido

**borsolòt** *m.*  
*engl.* empty container  
*ital.* scatola vuota

**bórtui** *m. pl.*  
*engl.* beans  
*ital.* fagioli

**boscaiòl** (Sg) *m.*  
*engl.* woodcutter  
*ital.* taglialegna

**bossegar** *v.*  
*eng.* to cough  
*ital.* tossire

**bót** (Sg) *m.*  
*engl.* leather wine bag  
*ital.* botte

**bòt** (Sg) *f.*  
*engl.* stroke, blow  
*ital.* colpo

**bòta** *f.*  
*engl.* stroke, blow, bruise  
*ital.* colpo, contusione

**botam** (Sg) *m.*  
*engl.* collection of barrels or casks  
*ital.* bottame



**botèr** (Sg) *m.*  
*engl.* cooper  
*ital.* bottaio

**botonèra** *f.*  
*engl.* buttonhole,  
row of buttons  
*ital.* abbottonatura

**bož** (Ch) *m.*  
*engl.* voice  
*ital.* voce

**bòž** (Sg) *m.*  
*engl.* cocoon, (*fig.*)  
group or bunch of  
persons or things  
*ital.* bozzolo, (*fig.*) un  
gruppo o insieme di  
persone o cose

**bòž de ave** (Sg) *m.*  
*engl.* beehive  
*ital.* alveare

**bòža** (Sg) *f.*  
*engl.* bottle  
*ital.* bottiglia

**bòžol** (Sg) *m.*  
*engl.* cocoon, small  
bottle  
*ital.* bozzolo, piccola  
bottiglia

**božon** (Sg) *m.*  
*engl.* large bottle  
*ital.* bottiglione

**brac** *m.*  
*engl.* hound, dog  
*ital.* bracco, cane

**brac da canal** (Sg) *m.*  
*engl.* brigand, thief  
*ital.* brigante

**braconier** *m.*  
*engl.* poacher  
*ital.* bracconiere

**braghe** *f. pl.*  
*engl.* pants  
*ital.* pantaloni

**braghese** *f. pl.*  
*engl.* pants  
*ital.* pantaloni

**braghessona** *f.*  
*engl.* bossy woman  
*ital.* donna che ha  
atteggiamenti maschili,  
comandona

**branc** (Sg) *m.*  
*engl.* handles of a  
push-cart or wheel  
barrow  
*ital.* manici della  
carriola

**branca** *f.*  
*engl.* handful  
*ital.* manciata

**brancada** *f.*  
*engl.* handful  
*ital.* manciata

**brancar** *v.*  
*eng.* to grasp,  
to quarrel (Ch)  
*ital.* tener stretto con  
la mano, litigare (Ch)

**bráo** *adj.*  
*engl.* good, capable,  
brave  
*ital.* bravo, capace,  
coraggioso

**brasóla** (Sg) *f.*  
*engl.* chop, cutlet  
*ital.* braciola

**braúra** (Sg) *f.*  
*engl.* boasting  
*ital.* vanto

**brauron** (Sg) *m.*  
*engl.* boaster, braggart,  
show-off  
*ital.* fanfarone

**bravar** *v.*  
*engl.* to argue, to scold  
*ital.* litigare, sgridare

**braž** *m.*  
*engl.* arm  
*ital.* braccio

**bražada** *f.*  
*engl.* armful, measure  
of about a meter  
in length  
*ital.* bracciata,  
lunghezza assunta  
come misura  
(circa un metro)

**bražalet** *m.*  
*engl.* bracelet  
*ital.* bracciale

**bražolada** (Sg) *f.*  
*engl.* hug  
*ital.* abbraccio

**bražol** (Sg) *m.*  
*engl.* ankle protection  
on clogs or sabots  
*ital.* salva collo (del  
piede) negli zoccoli

**bražolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to hug  
*ital.* abbracciare

**brega** (Sg) *f.*  
*engl.* table  
*ital.* tavola

**brentana** (Sg) *f.*  
*engl.* bad weather,  
flood  
*ital.* tempo brutto,  
alluvione

**bresola** (Sg) *f.*  
*engl.* chop, cutlet  
*ital.* braciola

**briga** *f.*  
*engl.* worry, problem  
*ital.* preoccupazione,  
problema

**brigar** (Sg) *v.*  
*engl.* to get busy  
*ital.* affaccendarsi

**brincar** (Sg) *v.*  
*engl.* to grab  
*ital.* afferrare

**brinžia** (Sg) *f.*  
*engl.* basket for  
carrying hay  
on one's shoulders  
*ital.* cesta per portare  
il fieno in spalla

**briscándol** (Sg) *f.*  
*engl.* hops  
*ital.* luppolo

**brítola** *f.*  
*engl.* penknife,  
jackknife  
*ital.* temperino,  
coltello a serramanico

**bróa** (Sg) *f.*  
*engl.* scab  
*ital.* crosta di una  
ferita

**broar** *v.*  
*engl.* to scald (in order  
to clean)  
*ital.* bagnare con  
acqua bollente

**broar su i crep** *v.*  
*engl.* to wash dishes  
*ital.* lavare i piatti

**bròc** (Sg) *m.*  
*engl.* stone, (*fig.*) hard  
*ital.* sasso, (*fig.*) duro

**bròca** (Sg) *f.*  
*engl.* shoe nail  
*ital.* piccolo chiodo  
da scarpa

**bròche de garófol** *f. pl.*  
*engl.* cloves (*spice*)  
*ital.* chiodi  
di garofano

**bròcol** *m.*  
*engl.* flower bud  
*ital.* boccio

**brodo** *m.*  
*engl.* broth  
*ital.* brodo

**bródola** (Ch) *f.*  
*engl.* polenta that is  
just starting to cook,  
polenta broth  
*ital.* polenta che sta  
iniziando a cuocere,  
brodo di polenta

**broja** (Ch) *f.*  
*engl.* scab  
*ital.* crosta di ferita

**brómbol** (Sg) *m.*  
*engl.* berry  
*ital.* bacca

**brómbola** (Sg) *f.*  
*engl.* raspberry  
*ital.* lampone

**brombolet** (Sg) *m.*  
*engl.* plum with black  
spots  
*ital.* susina con punti  
neri

**brondo** (Sg) *m.*  
*engl.* pot with a handle  
*ital.* pentola con  
manico

**brontolar** *v.*  
*engl.* to grumble  
*ital.* brontolare

**brontolon** *m.*  
*engl.* grumbler  
*ital.* brontolone

**bronze** *f. pl.*  
*engl.* embers, coals  
*ital.* braci

**bròsa** *f.*  
*engl.* hoar frost  
*ital.* brina

**bròtol** *m.*  
*engl.* lump (of flour)  
*ital.* grumo (di farina)

**brúfol** *m.*  
*engl.* pimple, boil  
*ital.* brufolo, foruncolo

**bruma** (Sg) *f.*  
*engl.* December  
*ital.* dicembre

**brusa café** *m.*  
*engl.* coffee toaster  
*ital.* tostatore di caffè

**brusar** *v.*  
*engl.* to burn  
*ital.* bruciare

**brusc** *m.*  
*engl.* boil, pimple  
*ital.* foruncolo, pustola

**brusca** (Sg) *f.*  
*engl.* brush  
*ital.* spazzola

**bruschinar** *v.*  
*engl.* to brush  
*ital.* spazzolare

**brusór** *m.*  
*engl.* heart-burn,  
 acidity  
*ital.* acidità (di  
 stomaco), bruciore

**brustolar** *v.*  
*engl.* to toast  
*ital.* tostare

**brut** *adj.*  
*engl.* ugly  
*ital.* brutto

**brut afar** *m.*  
*engl.* bad situation,  
 bad business  
*ital.* cattivo affare

**buanza** *f.*  
*engl.* chilblain,  
 skin inflammation  
*ital.* gelone, gonfiore  
 cutaneo

**buaže** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* manure  
*ital.* escremento  
 bovino

**buba** (Sg) *f.*  
*engl.* firefly  
*ital.* lucciola

**bubarata** (Sg) *f.*  
*engl.* bonfire  
*ital.* falò

**búcole** *f. pl.*  
*engl.* small bells, drop  
 earrings, axle-box  
*ital.* campanelle,  
 orecchini, boccola  
 della ruota

**budèle** *f. pl.*  
*engl.* intestines, tripes  
*ital.* intestini, trippe

**búdere** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* stories, gossip  
*ital.* storie, chiacchiere

**budin** *m.*  
*engl.* pudding  
*ital.* budino

**bufon** *m.*  
*engl.* buffoon  
*ital.* buffone

**buír** *v.*  
*engl.* to boil  
*ital.* bollire

**buíst** *p. pass.*  
*engl.* boiled  
*ital.* bollito

**bújer** *v.*  
*engl.* to boil  
*ital.* bollire

**buligament** *m.*  
*engl.* stomach  
 rumblings  
*ital.* borborigmo  
 (brontolio dello  
 stomaco)

**buligar** *v.*  
*engl.* to growl (of the  
 stomach), (*fig.*) to play  
 the fool (Ch)  
*ital.* brontolare (dello  
 stomaco), (*fig.*) farsi  
 passare per stupido  
 (Ch)

**bulo** *m.*  
*engl.* vain individual,  
 elegant individual  
*ital.* vanitoso, elegante

**burcio** *m.*  
*engl.* butter churn  
*ital.* zangola

**burèla** (Sg) *f.*  
*engl.* hay laid out in  
 rows (for making into  
 sheaves)  
*ital.* fieno allineato  
 (prima del covone)

**buron** (Sg) *m.*  
*engl.* precipice, ravine  
*ital.* precipizio,  
 burrone

**bus** *m.*  
*engl.* hole  
*ital.* buco

**busa** *f.*  
*engl.* hole  
*ital.* buca

**buscat** (Sg) *m.*  
*engl.* bush  
*ital.* cespuglio

**buseta** *f. (dim.)*  
*engl.* small buttonhole  
*ital.* occhiello piccolo

**busía** *f.*  
*engl.* lie  
*ital.* bugia

**busièr** *m.*  
*engl.* liar  
*ital.* bugiardo

**busigátol** *m.*  
*engl.* small dark room  
*ital.* bugigattolo

**busigot** *m.*  
*engl.* small dark room  
*ital.* bugigattolo

**busnar** *v.*  
*engl.* to thunder  
*ital.* tuonare  
(del temporale)

**busnar su** *v.*  
*engl.* to grumble  
*ital.* brontolare

**bussigar** *v.*  
*engl.* to cough  
*ital.* tossire

**busta** *f.*  
*engl.* envelop  
*ital.* busta

**bustina** *f.*  
*engl.* brassiere  
*ital.* reggiseno

**but** *m.*  
*engl.* cocoon,  
flower bud  
*ital.* bocciolo,  
germoglio

**butar** *v.*  
*engl.* to bud,  
to germinate  
*ital.* sbocciare

**butarse do** *v. refl.*  
*engl.* to lie down  
*ital.* sdraiarsi, coricarsi

**butaža** (Sg) *f.*  
*engl.* small barrel  
*ital.* botticella

**butilia** *f.*  
*engl.* bottle  
*ital.* bottiglia

**butiro** *m.*  
*engl.* butter  
*ital.* burro

**bužolá** *f.*  
*engl.* doughnut  
*ital.* ciambella

# C

**cabia** *f.*  
*engl.* cage  
*ital.* gabbia

**cadecia** *f.*  
*engl.* ankle  
*ital.* caviglia

**cadena** *f.*  
*engl.* chain  
*ital.* catena

**cadenaž** *m.*  
*engl.* bolt, latch  
*ital.* catenaccio

**cadin** *m.*  
*engl.* bowl, basin  
*ital.* piatto fondo,  
 catino

**cáera** (Sg) *f.*  
*engl.* disease affecting  
 bean plants  
*ital.* malattia del  
 fagiolo

**café** *m.*  
*engl.* coffee  
*ital.* caffè

**cafetera** (Ch) *f.*  
*engl.* coffee pot  
*ital.* caffettiera

**cafetiera** (Sg) *f.*  
*engl.* coffee pot  
*ital.* caffettiera

**cafòla** *f.*  
*engl.* trowel  
*ital.* cazzuola

**cagna** (Sg) *f.*  
*engl.* female dog, bitch,  
 (fig.) lie, tall tale  
*ital.* cagna, (fig.)  
 bugia, storie

**cagnet** *m. (dim.)*  
*engl.* little dog, puppy  
*ital.* cagnolino

**cái** (Ch) *m.*  
*engl.* corn, callus  
*ital.* callo

**cajer do** *v.*  
*engl.* to fall down  
*ital.* cadere

**cal** (Sg) *f.*  
*engl.* street  
*ital.* strada, via

**cal** (Sg) *m.*  
*engl.* corn, callus  
*ital.* callo

**calamità** *f.*  
*engl.* misfortune,  
 calamity  
*ital.* calamità

**calar** *v.*  
*engl.* to decrease,  
 to reduce, to try (Ch)  
*ital.* calare, ridurre,  
 provare (Ch)

**calcagn** *m.*  
*engl.* heel  
*ital.* calcagno

**calderin** *m. (dim.)*  
*engl.* small frying-pan  
*ital.* piccola padella

**caldiž** (Sg) *m.*  
*engl.* extremely hot  
 weather  
*ital.* caldo afoso

**calduž** *adj. (dim.)*  
*engl.* lukewarm, warm  
*ital.* tiepido, calduccio

**calef** (Sg) *adj.*  
*engl.* cloudy  
*ital.* nuvoloso

**calíden** *m.*  
*engl.* fog, soot  
*ital.* caligine

**caliera** *f.*  
*engl.* copper cauldron  
*ital.* paiolo

**cális** (Ch) *m.*  
*engl.* chalice  
*ital.* calice (da messa)

**calíven** *m.*  
*engl.* fog, soot  
*ital.* caligine

**calivèrio** (Ch) *m.*  
*engl.* mist, fog  
*ital.* foschia, nebbia

**calivo** *adj.*  
*engl.* foggy, murky  
*ital.* caliginoso

**cáliže** *m.*  
*engl.* chalice  
*ital.* calice (da messa)

**calmar** *v.*  
*engl.* to calm (down),  
to soothe  
*ital.* calmare

**calt** *adj. and m.*  
*engl.* hot, heat  
*ital.* caldo, calore

**caluniar** *v.*  
*engl.* to calumniate,  
to slander  
*ital.* calunniare

**calže** *f. pl.*  
*engl.* stockings, socks  
*ital.* calze

**calžet** *m. (dim.)*  
*engl.* sock  
*ital.* calzino

**calžina** *f.*  
*engl.* lime  
*ital.* calce

**calžinèr** *m.*  
*engl.* limestone deposit,  
maker of lime  
(mineral)  
*ital.* deposito di calce,  
chi fa la calce

**calžinèr** (Sg) *m.*  
*engl.* stone used for  
darning socks and  
stockings  
*ital.* sasso per  
rammendare le calze

**cámbera** *f.*  
*engl.* bedroom  
*ital.* camera da letto

**cambiar** *v.*  
*engl.* to change  
*ital.* cambiare

**cámara** (Sg) *f.*  
*engl.* bedroom  
*ital.* camera da letto

**camin** *m.*  
*engl.* fireplace, chimney  
*ital.* caminetto

**caminada** *f.*  
*engl.* walk, stroll  
*ital.* passeggiata

**caminar** *v.*  
*engl.* to walk  
*ital.* camminare

**camisa** *f.*  
*engl.* shirt  
*ital.* camicia

**camisèla** (Sg) *f.*  
*engl.* game like leapfrog  
or piggy-back  
*ital.* gioco a  
cavalluccio

**camiseta** *f.*  
*engl.* T-shirt,  
undershirt  
*ital.* maglietta

**camisòla** *f.*  
*engl.* shirt  
*ital.* camicia

**camison** (Ch) *m.*  
*engl.* nightgown  
*ital.* camicia da notte

**camisona** (Sg) *f.*  
*engl.* night gown  
*ital.* camicia da notte

**camisòt** *m.*  
*engl.* smock  
*ital.* grembiule  
da lavoro

**camòž** *m.*  
*engl.* chamois leather,  
suede  
*ital.* camoscio

**camòža** (Ch) *f.*  
*engl.* chamois leather,  
suede  
*ital.* camoscio

**camp** *m.*  
*engl.* country, field  
*ital.* campo

**campanèl** *m.*  
*engl.* small church bell  
*ital.* campanello

**campanèr** *m.*  
*engl.* bell-ringer  
*ital.* campanaro

**campanil** *m.*  
*engl.* belfry, bell-tower  
*ital.* campanile

**campanó** (Sg) *m.*  
*engl.* children's game  
*ital.* gioco infantile

**campet** *m. (dim.)*  
*engl.* small field  
(smaller than  
5.000 m<sup>2</sup>)  
*ital.* campo piccolo  
(meno di m<sup>2</sup> 5.000)

**can** *m.*  
*engl.* dog  
*ital.* cane

**can de svoldríć** (Ch) *m.*  
*engl.* mythical animals,  
nocturnal wild ducks  
*ital.* animali  
leggendari, anitre  
silvestri notturne

**cana** *f.*  
*engl.* cane, sugar cane  
*ital.* canna

**canaia** *m.*  
*engl.* rabble, scoundrel  
*ital.* canaglia

**canàola** (Sg) *m.*  
*engl.* wooden collar  
*ital.* collare in legno

**candela** *f.*  
*engl.* candle  
*ital.* candela

**cándola** *f.*  
*engl.* cannula, transfer  
tube for liquids  
*ital.* spina da travaso

**canèla** *f.*  
*engl.* cinnamon  
*ital.* cannella

**cáneva** *f.*  
*engl.* wine-cellar  
*ital.* cantina

**canevaž** *m.*  
*engl.* door-bolt  
*ital.* catenaccio

**canevažă** *f.*  
*engl.* towel  
*ital.* asciugamano,  
strofinaccio

**cánevo** *m.*  
*engl.* hemp, rope  
*ital.* canapa, corda

**canevon** *m.*  
*engl.* big wine-cellar  
*ital.* cantina grande

**canfin** (Sg) *m.*  
*engl.* petroleum  
*ital.* petrolio

**canio** *m.*  
*engl.* hemp rope  
*ital.* canapo

**canisèla** (Sg) *f.*  
*engl.* game like leapfrog  
or piggy-back  
*ital.* gioco a  
cavalluccio

**canocial** *m.*  
*engl.* telescope,  
binoculars  
*ital.* cannocchiale

**canól** *m.*  
*engl.* dry corn stalk  
*ital.* canna secca del  
granoturco

**canon** *m.*  
*engl.* cannon, stovepipe  
*ital.* cannone, tubo da  
stufa

**canonar** *v.*  
*engl.* to cannonade,  
to shell  
*ital.* cannoneggiare

**cantada** *f.*  
*engl.* sing-along,  
cantata, song  
*ital.* cantata, canzone

**cantar** *v.*  
*engl.* to sing  
*ital.* cantare

**cantata** (Ch) *f.*  
*engl.* sing-along,  
cantata, song  
*ital.* cantata, canzone

**cantina** (Ch) *f.*  
*engl.* cellar, bar  
*ital.* cantina, bar

**cantinèla** (Ch) *f.*  
*engl.* wood veneer  
*ital.* lamina di legno

**canton** *m.*  
*engl.* corner, street  
corner  
*ital.* angolo, cantonata

**cantonada** *f.*  
*engl.* street corner  
*ital.* cantonata

**canzon** *f.*  
*engl.* song  
*ital.* canzone

**cáo** *m.*  
*engl.* cream, shoot  
(of a plant) (Sg)  
*ital.* panna, tralcio (Sg)

**caóra** *f.*  
*engl.* female goat  
*ital.* capra

**caoret** *m. (dim.)*  
*engl.* kid (young goat)  
*ital.* capretto

**cap** *m.*  
*engl.* cartridge case  
*ital.* bossolo

**capa** (Sg) *m.*  
*engl.* snail shell  
*ital.* guscio della  
chiocciola

**capaže** *adj.*  
*engl.* capable,  
competent  
*ital.* capace

**capažitá** *f.*  
*engl.* capacity  
*ital.* capacità

**capèl** *m.*  
*engl.* hat  
*ital.* cappello

**capèla** (Sg) *f.*  
*engl.* mistake, blunder  
*ital.* sbaglio, fesseria

**capir** *v.*  
*engl.* to understand  
*ital.* capire

**capital** *m.*  
*engl.* capital  
*ital.* capitale

**capitar** *v.*  
*engl.* to happen,  
to occur  
*ital.* capitare,  
succedere

**capo** *m.*  
*engl.* head, top, boss  
*ital.* capo

**capòt** *m.*  
*engl.* coat  
*ital.* cappotto

**capriòl** (Sg) *m.*  
*engl.* roe-deer (*zool.*)  
*ital.* capriolo (*zool.*)

**caprižio** *m.*  
*engl.* whim, caprice  
*ital.* capriccio

**caprižioso** *adj.*  
*engl.* capricious  
*ital.* capriccioso

**capuž** *m.*  
*engl.* cabbage  
*ital.* cavolo

**car** *adj.*  
*engl.* expensive  
*ital.* caro, costoso

**car** (Sg) *m.*  
*engl.* cart  
*ital.* carro agricolo

**caráter** *m.*  
*engl.* character  
*ital.* carattere

**carbon** *m.*  
*engl.* coal  
*ital.* carbone

**carbonáz** (Sg) *m.*  
*engl.* black snake  
*ital.* serpente nero

**carbonèr** *m.*  
*engl.* charcoal maker  
or seller  
*ital.* carbonaio

**carcagn** *m.*  
*engl.* heel  
*ital.* calcagno

**cárcola** (Ch) *f.*  
*engl.* thin leg  
*ital.* gamba magra

**carcomir** (Ch) *v.*  
*engl.* to gnaw  
*ital.* rodere

**cardenfon** *m.*  
*engl.* closet  
*ital.* armadio

**cardenža** *f.*  
*engl.* sideboard,  
credit (Ch)  
*ital.* credenza,  
credito (Ch)

**carega** (Sg) *f.*  
*engl.* chair  
*ital.* sedia

**caregon** (Sg) *m.*  
*engl.* arm-chair  
*ital.* seggiolone

**carèr** (Sg) *m.*  
*engl.* cart driver  
*ital.* carrettiere

**caret** *m.*  
*engl.* cart  
(two-wheeled)  
*ital.* carretta  
(a due ruote)

**careta** *f.*  
*engl.* cart  
*ital.* carretta

**caretèl** (Sg) *m. (dim.)*  
*engl.* small barrel (of  
less than 100 liters)  
*ital.* caratello (capacità  
inferiore a 100 litri)

**caretèl** (Ch) *m.*  
*engl.* spool, bobbin  
*ital.* rocchetto, bobina

**careža** *f.*  
*engl.* caress  
*ital.* carezza



**carețar** *v.*  
*engl.* to caress  
*ital.* accarezzare

**carga de stanghe** *f.*  
*engl.* bundle of large pieces of wood  
*ital.* fascio di legna grossa

**cargar** *v.*  
*engl.* to load (up)  
*ital.* caricare

**cariega** *f.*  
*engl.* chair  
*ital.* sedia

**cariegon** *m.*  
*engl.* arm-chair  
*ital.* seggiolone

**carignos** (Ch) *adj.*  
*engl.* affectionate  
*ital.* affettuoso

**cariól** *m.*  
*engl.* stretcher, push-cart, wheel-barrow  
*ital.* barella, carretta a mano, carriola

**cariòla** (Sg) *f.*  
*engl.* sled, wheel-barrow  
*ital.* slittino da ghiaccio, carriola

**caritá** *f.*  
*engl.* charity  
*ital.* carità

**carobèra** (Sg) *f.*  
*engl.* old house, mouse-nest,  
*(fig.)* hovel  
*ital.* casa vecchia, topaia, *(fig.)* bicocca

**caròbola** (Sg) *f.*  
*engl.* carob bean,  
*(fig.)* nose  
*ital.* carruba,  
*(fig.)* naso

**caròbola** (Ch) *f.*  
*engl.* mucosity  
*ital.* mucosità

**caról** (Sg) *m.*  
*engl.* termite, woodworm (*zool.*)  
*ital.* tarlo (*zool.*)

**carota** (Sg) *f.*  
*engl.* colander made of clay  
*ital.* colino di terracotta

**carota** *f.*  
*engl.* carrot  
*ital.* carota

**cárpen** (Sg) *m.*  
*engl.* hornbean (*bot.*)  
*ital.* carpino (*bot.*)

**carpeta** *f.*  
*engl.* slip (undergarment)  
*ital.* sottoveste

**cart** (Sg) *m.*  
*engl.* card (for carding wool)  
*ital.* spazzola per pettinare lana

**carta** *f.*  
*engl.* paper  
*ital.* carta

**cartèra** *f.*  
*engl.* wallet, briefcase  
*ital.* portafoglio, cartella

**casal** (Sg) *m.*  
*engl.* lineage, ancestry  
*ital.* casato, lignaggio

**casèl** *m.*  
*engl.* toll booth, guard house  
*ital.* casello

**casèr** (Sg) *m.*  
*engl.* cheese maker, dairyman  
*ital.* formaggiere, casaro

**casèra** (Sg) *f.*  
*engl.* cabin in the mountains  
*ital.* casa in montagna

**cason** *m.*  
*engl.* cottage, rustic farm-house  
*ital.* casolare

**cason da formai** *m.*  
*engl.* store-room for cheese and milk  
*ital.* deposito per formaggio e latte

**cassa da mórt** (Sg) *f.*  
*engl.* coffin, casket  
*ital.* feretro

**cassèla** *f.*  
*engl.* drawer, pocket  
*ital.* cassone, tasca

**cassèla de larin** (Sg) *f.*  
*engl.* firewood box  
*ital.* cassettone posto sotto il focolare

**casselòt** *m.*  
*engl.* drawer  
*ital.* cassone

**casselotuâ** *m. (dim.)*  
*engl.* small drawer  
*ital.* piccolo cassone

**casseròla** *f.*  
*engl.* saucepan,  
stew-pan  
*ital.* casseruola

**casset** *m.*  
*engl.* drawer  
*ital.* cassetto

**casseta** (Ch) *f.*  
*engl.* coffin, casket  
*ital.* feretro

**cassia** (Sg) *f.*  
*engl.* acacia (*bot.*)  
*ital.* acacia (*bot.*)

**casson** *m.*  
*engl.* trunk, chest  
(for storage)  
*ital.* baule, cassone

**casson da farina** *m.*  
*engl.* kneading-trough,  
flour bin  
*ital.* madia

**castegnèr** *m.*  
*engl.* chestnut tree  
*ital.* castagno

**castegna** *f.*  
*engl.* chestnut, (*fig.*)  
blow to the head,  
bump on the head  
*ital.* castagna, (*fig.*)  
scappellotto,  
capocciata

**castèl** *m.*  
*engl.* castle  
*ital.* castello

**castigar** *v.*  
*engl.* to punish  
*ital.* castigare

**castron** (Sg) *m.*  
*engl.* idiotic mistake,  
something badly sewn  
*ital.* castroneria, cosa  
mal cucita

**castronar** *v.*  
*engl.* to patch or mend  
badly  
*ital.* rammendare  
malamente

**catar** *v.*  
*engl.* to find  
*ital.* trovare

**catar l'îndes** *v.*  
*engl.* to be content  
with, find tranquillity  
*ital.* trovare tranquillità

**catàro** (Sg) *m.*  
*engl.* cold, catarrh  
*ital.* catarro

**catio** *adj.*  
*engl.* bad, wicked  
*ital.* cattivo

**cativèrio** (Ch) *m.*  
*engl.* angry mob  
*ital.* folla arrabbiata

**cava oci** *m.*  
*engl.* dragonfly (*zool.*)  
*ital.* libellula (*zool.*)

**cavadèl** (Sg) *m.*  
*engl.* nipple  
*ital.* capezzolo

**caval** *m.*  
*engl.* horse  
*ital.* cavallo

**cavalet** *m. (dim.)*  
*engl.* colt, small horse  
*ital.* puledro, cavalletto

**cavaleta** *f.*  
*engl.* locust,  
grasshopper  
*ital.* cavalletta

**cavalier** *m.*  
*engl.* silkworm  
*ital.* baco da seta

**cavalin** *m. (dim.)*  
*engl.* colt  
*ital.* puledro

**cavar** *v.*  
*engl.* to remove,  
to take off  
*ital.* togliere, levare

**cavar le pene** *v.*  
*engl.* to pluck  
(feathers)  
*ital.* spennare

**cavar su** *v.*  
*engl.* to pull up, to dig  
*ital.* tirar su, scavare

**cavastropol** *m.*  
*engl.* corkscrew  
*ital.* cavatappi

**cavassuri** (Sg) *m. pl.*  
*engl.* corkscrew  
*ital.* cavatappi

**cavecica** (Sg) *f.*  
*engl.* ankle  
*ital.* caviglia

**cavedon** (Sg) *m.*  
*engl.* andiron  
*ital.* alare

**cavel** *m. (pl. -ei)*  
*engl.* hair  
*ital.* capello

**caveâ** *f.*  
*engl.* halter  
*ital.* cavezza

**cavîi** *m. pl.*  
*engl.* hair  
*ital.* capelli

**caža** *f.*  
*engl.* large spoon  
or ladle, hunt  
*ital.* mestolo, caccia

**cažador** *m.*  
*engl.* hunter  
*ital.* cacciatore

**cažar** *v.*  
*engl.* to place, to give  
*ital.* mettere, dare

**cažar an pugn** *v.*  
*engl.* to punch  
*ital.* dare un pugno

**cažar su** *v.*  
*engl.* to store,  
to put on  
*ital.* mettere via,  
indossare

**cažar na ingežion** (Ch) *v.*  
*engl.* to inject  
*ital.* iniettare

**cažavide** (Sg) *m.*  
*engl.* screwdriver  
*ital.* cacciavite

**cažent** (Sg) *adj.*  
*engl.* persistent,  
tenacious  
*ital.* insistente, tenace

**cažeta** *f.*  
*engl.* slotted spoon  
*ital.* mestolo con fori

**cažòla** *f.*  
*engl.* trowel  
*ital.* cazzuola

**cažon** (Sg) *m.*  
*engl.* kernel  
*ital.* gheriglio

**ceche** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* clogs, sabots  
*ital.* zoccoli

**celina** (Sg) *f.*  
*engl.* veil, hood  
*ital.* velo, copricapo

**céner** *v.*  
*engl.* to maintain,  
to support, to hold  
*ital.* mantenere,  
sostenere, tenere

**céner al mul** (Sg) *v.*  
*engl.* to sulk, to pout  
*ital.* tenere il muso

**cenin** *adj.*  
*engl.* small  
*ital.* piccolo

**cenir** (Sg) *v.*  
*engl.* to maintain,  
to support, to hold  
*ital.* mantenere,  
sostenere, tenere

**céo** *adj.*  
*engl.* small  
*ital.* piccolo

**cérega** *f.*  
*engl.* tonsure,  
beginning of baldness  
*ital.* chierica, principio  
di calvizie

**cesa** *f.*  
*engl.* church  
*ital.* chiesa

**ceseta** *f. (dim.)*  
*engl.* chapel,  
small church  
*ital.* cappellina

**che** *interr. and rel. pron.*  
*engl.* what, that  
*ital.* che

**chegar** *v.*  
*engl.* to defecate  
*ital.* defecare

**chègola** *f.*  
*engl.* fly excrement  
*ital.* escremento di  
mosca

**chejer do** *v.*  
*engl.* to fall  
*ital.* cadere

**chejist do** *p. part.*  
*engl.* fallen  
*ital.* caduto

**chi** *pron.*  
*engl.* who  
*ital.* chi

**chiaro** (Ch) *adj.*  
*engl.* clear, transparent  
*ital.* chiaro

**chichessía** (Ch) *pron.*  
*engl.* whoever  
*ital.* qualunque,  
chiunque

**chiet** *adj.*  
*engl.* still, calm  
*ital.* calmo

**chilo** *m.*  
*engl.* kilogram  
*ital.* chilo

**chissá** *adv.*  
*engl.* perhaps  
*ital.* chissà

**chist do** *p. part.*  
*engl.* fallen  
*ital.* caduto

**chiž** (Sg) *m.*  
*engl.* nut that is  
 difficult to shell  
*ital.* noce che non  
 si apre

**chiža** *f.*  
*engl.* inflamed gland  
*ital.* ghiandola  
 infiammata

**chiža** (Sg) *f.*  
*engl.* nut that is  
 difficult to shell  
*ital.* noce malessia

**chîzola** *f.*  
*engl.* swollen gland  
*ital.* ghiandola gonfia

**ciácola** *f.*  
*engl.* chat, conversation  
*ital.* chiacchiera

**ciacolar** *v.*  
*engl.* to chat,  
 to converse  
*ital.* chiacchierare

**ciacolon** *m.*  
*engl.* chatterbox  
*ital.* chiacchierone

**cialina** (Ch) *f.*  
*engl.* veil, hood  
*ital.* velo, copricapo

**ciamar** *v.*  
*engl.* to call,  
 to telephone  
*ital.* chiamare,  
 telefonare

**ciamar bando** (Sg) *v.*  
*engl.* to give up,  
 to resign oneself  
*ital.* rinunciare,  
 arrendersi

**ciamarse gramo** *v. refl.*  
*engl.* to repent  
*ital.* pentirsi

**ciapa** (Sg) *f.*  
*engl.* buttock  
*ital.* natica

**ciapaciòt** *m.*  
*engl.* hair pin  
*ital.* molletta  
 da capelli

**ciapar** *v.*  
*engl.* to catch, to grab  
*ital.* acchiappare

**ciapar fogo** *v.*  
*engl.* to set fire,  
 to catch fire  
*ital.* prendere fuoco

**ciapar paura** *v.*  
*engl.* to become  
 frightened  
*ital.* spaventarsi

**ciapar schei** *v.*  
*engl.* to earn money  
*ital.* guadagnare

**ciapar sul franco** (Sg) *v.*  
*engl.* to surprise,  
 to take by surprise  
*ital.* sorprendere,  
 cogliere di sorpresa

**ciapin** (Sg) *m.*  
*engl.* kitchen towel,  
 pot holder  
*ital.* presa, presina

**ciarpe** (Ch) *m.*  
*engl.* slingshot  
*ital.* fionda

**ciaro** *m.*  
*engl.* light, clear, lamp,  
 oil lamp  
*ital.* luce, chiaro,  
 lampada, lampada a  
 petrolio

**ciasso** (Sg) *m.*  
*engl.* noise, uproar  
*ital.* chiasso, rumore

**ciavacan** (Ch) *m.*  
*engl.* apricot,  
*(fig.)* indecent  
*ital.* albicocca,  
*(fig.)* indecente

**ciave** *f.*  
*engl.* key  
*ital.* chiave

**cica** *f.*  
*engl.* cigar or  
 cigarette butt  
*ital.* mozzicone

**cíchera** (Sg) *f.*  
*engl.* cup with  
 a handle  
*ital.* chicchera, tazza  
 con manico

**cicheta** *f. (dim.)*  
*engl.* cigar or cigarette  
 butt, cigarette  
*ital.* mozzicone,  
 sigaretta

**cicio** (Ch) *m.*  
*engl.* Mexican Indian  
*ital.* persona indigena  
 del Messico

**cicio** (Sg) *m.*  
*engl.* pig  
*ital.* maiale

**cicio** *adj.*  
*engl.* fat  
*ital.* grasso

**cicolata** (Sg) *f.*  
*engl.* chocolate  
*ital.* cioccolato

**cile** (Ch) *m.*  
*engl.* chile pepper  
*ital.* peperoncino

**cimento** (Sg) *m.*  
*engl.* cement  
*ital.* cemento

**ciòc** *adj.*  
*engl.* drunk  
*ital.* ubriaco

**cioca** *f.*  
*engl.* brood hen  
*ital.* chioccia

**cioco** (Sg) *m.*  
*engl.* artichoke  
*ital.* carciofo

**ciodet** *m. (dim.)*  
*engl.* small nail  
*ital.* chiodino

**ciodin** *m. (dim.)*  
*engl.* small nail  
*ital.* chiodino

**ciòdo** *m.*  
*engl.* nail  
*ital.* chiodo

**ciompo** *m.*  
*engl.* individual unable  
to work with his  
hands, good-for-nothing,  
ne'er-do-well  
*ital.* imbranato,  
buono a nulla

**ciopa** *f.*  
*engl.* nape  
(of the neck)  
*ital.* nuca

**ciòpa** (Sg) *f.*  
*engl.* loaf of bread  
*ital.* pagnotta

**ciopa** (Ch) *f.*  
*engl.* top of a tree  
*ital.* chioma (di alberi)

**ciopeta de pan** (Sg) *f. (dim.)*  
*engl.* small loaf  
of bread  
*ital.* pagnotta

**ciopeta** *f. (dim.)*  
*engl.* small head,  
summit, top  
*ital.* testina, vertice,  
cima

**ciòrla** *f.*  
*engl.* shameless  
woman, floozy  
*ital.* donnaccia

**ciòt** *m.*  
*engl.* tuft, bangs, hair  
*ital.* ciuffo, frangia  
di capelli, capelli

**cioton** *m.*  
*engl.* long-haired man  
*ital.* capellone

**círcolo** *m.*  
*engl.* circle  
*ital.* circolo

**ciuca** *f.*  
*engl.* drunkenness  
*ital.* sbornia

**ciuciar** *v.*  
*engl.* to suck  
*ital.* succhiare

**ciuf** *m.*  
*engl.* tuft  
*ital.* ciuffo

**cius** (Sg) *m.*  
*engl.* owl, (*fig.*) one  
who is astonished  
or stunned  
*ital.* gufo,  
(*fig.*) imbambolato

**co** *prep.*  
*engl.* with  
*ital.* con

**coar** *v.*  
*engl.* to brood over  
eggsx, to hatch eggs  
*ital.* covare

**coat** (Sg) *m.*  
*engl.* pallet  
*ital.* giaciglio

**coatarse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to crouch  
*ital.* accovacciarsi

**cocolar** *v.*  
*engl.* to coddle,  
to spoil  
*ital.* coccolare, viziare

**cocolon** *m.*  
*engl.* coddled  
individual, spoiled  
individual  
*ital.* coccolone, viziato

**cocon** (Sg) *m.*  
*engl.* spigot of a large  
barrel  
*ital.* zipolo

**coconèl** (Sg) *m.*  
*engl.* spigot of a barrel,  
chignon, hair bun  
*ital.* zipolo, crocchia

**coconèla** (Sg) *f. (dim.)*  
*engl.* small spigot  
*ital.* piccolo zipolo

**coconèlo** (Sg) *m.*  
*engl.* chignon, hair bun  
*ital.* crocchia

**coda** *f.*  
*engl.* tail  
*ital.* coda

**codaros** (Sg) *m.*  
*engl.* redstart (*zool.*),  
starfinch (*zool.*)  
*ital.* codiroso (*zool.*)

**code** *f. pl.*  
*engl.* braids  
*ital.* trecce

**codegil** *m.*  
*engl.* rump, coccyx  
*ital.* codione

**codèr** (Sg) *m.*  
*engl.* case for a  
whetstone (made of  
a bull's horn)  
*ital.* corno di bue  
vuoto per la cote

**códol** (Sg) *m.*  
*engl.* large pebble  
or stone  
*ital.* grosso ciottolo

**codolar** *v.*  
*engl.* to pave with  
stones, to flag  
*ital.* selciare

**códoma** (Sg) *f.*  
*engl.* coffee pot  
*ital.* cuccuma

**cognósser** *v.*  
*engl.* to know  
*ital.* conoscere

**cogo** (Sg) *m.*  
*engl.* cook  
*ital.* cuoco

**cógol** *m.*  
*engl.* cave  
*ital.* caverna

**cógoma** (Sg) *f.*  
*engl.* coffee pot  
*ital.* cuccuma

**còl** *m.*  
*engl.* hill, neck  
*ital.* collina, collo

**col** (Sg) *m.*  
*engl.* wooden sieve  
*ital.* setaccio di legno

**coladero** (Ch) *f.*  
*engl.* strainer, colander  
*ital.* colino

**colana** *f.*  
*engl.* necklace  
*ital.* collana

**colienza** *f.*  
*engl.* reception  
*ital.* accoglienza

**colmèl** (Sg) *m.*  
*engl.* hamlet, village  
*ital.* borgata

**colmèla** (Sg) *f.*  
*engl.* pilaster, pillar  
*ital.* pilastro

**colmo** *m.*  
*engl.* main girder  
*ital.* architrave

**color** *m.*  
*engl.* color  
*ital.* colore

**colpa** *f.*  
*engl.* blame  
*ital.* colpa

**colpo** *m.*  
*engl.* blow  
*ital.* colpo

**coltar** *v.*  
*engl.* to fertilize  
*ital.* concimare

**coltrine** *f.*  
*engl.* curtains  
*ital.* tende

**comacio** *m.*  
*engl.* brace or pair  
of work animals  
*ital.* pariglia

**comandar** *v.*  
*engl.* to command,  
to order  
*ital.* comandare

**comare** *f.*  
*engl.* term of address  
used reciprocally by  
the mother and  
godmother of a child  
*ital.* comare

**combinazion** (Sg) *f.*  
*engl.* slip  
(undergarment)  
*ital.* sottoveste

**come** *adv.*  
*engl.* how  
*ital.* come

**cométer** *v.*  
*engl.* to commit  
*ital.* commettere

**comisset** *m.*  
*engl.* baby shirt  
(with sleeves)  
*ital.* camicia con  
maniche per bebè

**còmoda** (Sg) *f.*  
*engl.* close-stool  
*ital.* seggetta

**comodar** *v.*  
*engl.* to arrange,  
to accommodate  
*ital.* accomodare

**còmodo** *adj.*  
*engl.* convenient,  
comfortable  
*ital.* comodo

**compagn** *adj.*  
*engl.* equal, identical  
*ital.* uguale

**compagno** *m.*  
*engl.* companion,  
comrade, fellow,  
partner  
*ital.* compagno

**compain** *adj.*  
*engl.* equal, identical  
*ital.* uguale

**companádego** (Sg) *m.*  
*engl.* cold cuts, cheese  
or butter (served  
with bread)  
*ital.* companatico

**companásego** (Ch) *m.*  
*engl.* bread or polenta  
that accompanies  
a meal  
*ital.* pane o polenta  
o tortilla che  
accompagna un pranzo

**companásego** (Sg) *m.*  
*engl.* cold cuts, cheese  
or butter (served  
with bread)  
*ital.* companatico

**compare** *m.*  
*engl.* term of address  
used reciprocally by  
the father and  
godfather of a child  
*ital.* compare

**cómpier** *v.*  
*engl.* to accomplish,  
to complete  
*ital.* compiere, portare  
a termine

**compir** (Sg) *v.*  
*engl.* to accomplish,  
to complete  
*ital.* compiere, portare  
a termine

**completar** *v.*  
*engl.* to complete,  
to finish  
*ital.* completare

**comporta** (Ch) *f.*  
*engl.* sluice gate  
*ital.* chiusa di fosso

**comprar** *v.*  
*engl.* to buy  
*ital.* comprare

**comprénder** *v.*  
*engl.* to understand  
*ital.* capire

**comun** (Ch) *m.*  
*engl.* toilet, bathroom  
*ital.* cesso, bagno

**comun** (Sg) *m.*  
*engl.* municipality  
*ital.* municipio,  
comune

**comunicar** *v.*  
*engl.* to communicate  
*ital.* comunicare

**conaio** *m.*  
*engl.* rennet  
*ital.* caglio del  
formaggio

**concéder** (Sg) *v.*  
*engl.* to grant, to allow  
*ital.* concedere

**concéner** (Sg) *v.*  
*engl.* to contain  
*ital.* contenere

**concénerse** *v. refl.*  
*engl.* to control oneself  
*ital.* contenersi

**conclúder** *v.*  
*engl.* to conclude  
*ital.* concludere

**condanar** *v.*  
*engl.* to condemn  
*ital.* condannare

**condiñon** *f.*  
*engl.* condition  
*ital.* condizione

**condonar** *v.*  
*engl.* to forgive,  
to pardon  
*ital.* perdonare

**condot** (Sg) *m.*  
*engl.* ditch, channel  
*ital.* fosso, conduttura

**confessar** *v.*  
*engl.* to confess  
*ital.* confessare

**confianza** *f.*  
*engl.* confidence  
*ital.* confidenza

**confónder** *v.*  
*engl.* to confound,  
to confuse  
*ital.* confondere

**confúnder** *v.*  
*engl.* to confound,  
to confuse  
*ital.* confondere

**confusione** *f.*  
*engl.* confusion,  
disorder  
*ital.* confusione

**confuções** *f.*  
*engl.* confusion,  
disorder  
*ital.* confusione

**conicio** *m.*  
*engl.* rabbit  
*ital.* coniglio

**conossença** (Sg) *f.*  
*engl.* knowledge  
*ital.* conoscenza

**conossimiento** (Ch) *m.*  
*engl.* knowledge  
*ital.* conoscenza

**compagnar** *v.*  
*engl.* to accompany  
*ital.* accompagnare

**compien** (Ch) *adj.*  
*engl.* too full, very full  
*ital.* troppo pieno,  
molto pieno

**conséder** *v.*  
*engl.* to grant, to allow  
*ital.* concedere

**consegnar** *v.*  
*engl.* to give, to deliver  
*ital.* consegnare

**consentir** *v.*  
*engl.* to consent,  
to assent  
*ital.* acconsentire

**conservar** *v.*  
*engl.* to keep,  
to preserve  
*ital.* conservare

**considerar** *v.*  
*engl.* to consider,  
to think over  
*ital.* considerare

**consiença** *f.*  
*engl.* conscience,  
consciousness  
*ital.* coscienza

**consiliar** *v.*  
*engl.* to advise  
*ital.* consigliare

**consister** *v.*  
*engl.* to consist of  
*ital.* consistere

**consolar** *v.*  
*engl.* to comfort,  
to console  
*ital.* consolare

**consumá** *adj. and p. part.*  
*engl.* consumed,  
worn out  
*ital.* consumato

**cont** *m.*  
*engl.* account, bill  
*ital.* conto

**contadin** *m.*  
*engl.* peasant  
*ital.* contadino

**contar** *v.*  
*engl.* to recount,  
to narrate  
*ital.* contare,  
raccontare

**contégnier** *v.*  
*engl.* to contain,  
to include  
*ital.* contenere

**contemplar** *v.*  
*engl.* to contemplate  
*ital.* contemplare

**content** *adj.*  
*engl.* glad, pleased  
*ital.* contento

**contentar** *v.*  
*engl.* to please  
*ital.* accontentare

**contiéner** *v.*  
*engl.* to contain,  
to include  
*ital.* contenere

**continuar** *v.*  
*engl.* to continue  
*ital.* continuare

**continuo** *adj.*  
*engl.* continuous  
*ital.* continuo

**contradir** *v.*  
*engl.* to contradict  
*ital.* contraddire

**contrario** *adj.*  
*engl.* contrary, opposite  
*ital.* contrario

**contribuir** *v.*  
*engl.* to contribute  
*ital.* contribuire

**contro** *prep.*  
*engl.* against  
*ital.* contro

**convégner** *v.*  
*engl.* to suit, to agree  
*ital.* convenire



**conversaŝion** *f.*  
*engl.* conversation  
*ital.* conversazione

**convertir** *v.*  
*engl.* to convert,  
to change  
*ital.* convertire

**conviĝner** *v.*  
*engl.* to suit, to agree  
*ital.* convenire

**convínĝer** *v.*  
*engl.* to convince  
*ital.* convincere

**conĝ** (Sg) *m.*  
*engl.* wine barrel,  
container for  
transporting wine,  
measuring unit for  
wine  
*ital.* barrile di vino,  
recipiente per  
trasportare vino, unità  
di misura del vino

**conĝa** *f.*  
*engl.* seasoning  
*ital.* condimento

**conĝar** *v.*  
*engl.* to season  
*ital.* condire

**conĝier** *m.*  
*engl.* seasoning, spice  
*ital.* condimento

**cóoma** (Sg) *f.*  
*engl.* coffee pot  
*ital.* cuccuma

**cop** *m.*  
*engl.* roof tile  
*ital.* tegola, coppo

**copar** *v.*  
*engl.* to kill  
*ital.* ammazzare

**cor** *m.*  
*engl.* heart  
*ital.* cuore

**coradèla** *f.*  
*engl.* pig's lung  
*ital.* polmone  
di maiale

**coragio** *m.*  
*engl.* courage, bravery  
*ital.* coraggio

**corajos** *adj.*  
*engl.* brave, courageous  
*ital.* coraggioso

**corandolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to wander about  
*ital.* girovagare

**corandolon** (Sg) *m.*  
*engl.* loafer, gadabout  
*ital.* fannullone,  
girandolone

**còrda** *f.*  
*engl.* rope, cord  
*ital.* corda

**cordèla** *f.*  
*engl.* string, ribbon,  
tape  
*ital.* fettuccia

**cordeta** *f. (dim.)*  
*engl.* thin rope  
*ital.* corda sottile

**coréger** *v.*  
*engl.* to correct  
*ital.* correggere

**corente** *f.*  
*engl.* current  
*ital.* corrente

**córer** *v.*  
*engl.* to run, to flow  
*ital.* correre

**córer a tuta maneta** (Sg) *v.*  
*engl.* to sprint  
*ital.* correre a forte  
velocità

**corespónder** *v.*  
*engl.* to correspond  
*ital.* corrispondere

**coridor** *m. (pl. -òì)*  
*engl.* hall, corridor  
*ital.* corridoio

**coridor** *m. (pl. -ori)*  
*engl.* runner  
*ital.* corridore

**corleta** (Sg) *f.*  
*engl.* spindle, bobbin  
*ital.* arcolaio

**còrn** (Sg) *m.*  
*engl.* horn  
*ital.* corno

**cornacia** *f.*  
*engl.* raven, crow  
*ital.* corvo, cornacchia

**cornet** (Sg) *m.*  
*engl.* wild fruit  
*ital.* frutto selvatico

**cornise** (Sg) *f.*  
*engl.* frame  
*ital.* cornice

**corno** (Sg) *m.*  
*engl.* shoe horn  
*ital.* corno da scarpe

**còrno** (Ch) *m.*  
*engl.* horn  
*ital.* corno

**còrnol** (Sg) *m.*  
*engl.* fruit of the  
 cornel tree  
*ital.* corniolo

**cornolèr** *m.*  
*engl.* dogwood,  
 cornel tree (*bot.*)  
*ital.* corniolo (*bot.*)

**còrpo** *m.*  
*engl.* body  
*ital.* corpo

**cortèl** *m.*  
*engl.* knife  
*ital.* coltello

**cortíl** (Ch) *m.*  
*engl.* courtyard  
*ital.* cortile

**cortine** (Ch) *f. pl.*  
*engl.* curtains  
*ital.* tende

**cortío** *m.*  
*engl.* courtyard  
*ital.* cortile

**cortívo** *m.*  
*engl.* courtyard  
*ital.* cortile

**còrvo** *m.*  
*engl.* crow, raven  
*ital.* corvo

**còsa** *f.*  
*engl.* thing  
*ital.* cosa

**cóser** *v.*  
*engl.* to cook  
*ital.* cuocere

**cosír** *v.*  
*engl.* to sew  
*ital.* cucire a macchina

**cossar** *v.*  
*engl.* to do something  
*ital.* fare qualcosa di  
 indefinito

**cossí** *adv.*  
*engl.* thus, like this  
*ital.* così

**cossin** *m.*  
*engl.* pillow, cushion  
*ital.* cuscino

**cossita** (Ch) *f. (dim.)*  
*engl.* like this  
*ital.* così

**còsta** *f.*  
*engl.* coast, rib  
*ital.* costa, costola

**costos** *adj.*  
*engl.* expensive  
*ital.* caro, costoso

**costumanza** *f.*  
*engl.* custom, habit  
*ital.* usanza

**costumar** *v.*  
*engl.* to be  
 accustomed to  
*ital.* abituare

**còt** *adj.*  
*engl.* ripe, cooked  
*ital.* maturo, cotto

**còtola** *f.*  
*engl.* skirt  
*ital.* gonna

**cotolèr** *m.*  
*engl.* man too closely  
 tied to a woman,  
 womanizer,  
 philanderer  
*ital.* uomo troppo  
 strettamente legato a  
 una donna, donnaiole

**coton** *m.*  
*engl.* cotton  
*ital.* cotone

**còz** (Ch) *m.*  
*engl.* light mattress,  
 sleeping pad  
*ital.* materassino

**còza** (Ch) *f.*  
*engl.* thigh, sleeping  
 pad, coverlet  
*ital.* coscia,  
 materassino, copriiletto

**cranio** (Ch) *m.*  
*engl.* skull  
*ital.* cranio

**crapa** (Sg) *f.*  
*engl.* skull, head  
*ital.* cranio, testa

**cravata** *f.*  
*engl.* tie  
*ital.* cravatta

**creanza** *f.*  
*engl.* education  
*ital.* educazione

**crec** (Sg) *m.*  
*engl.* swearword  
*ital.* bestemmia

**crèc** (Sg) *m.*  
*engl.* thunderclap  
*ital.* tuono

**crechesar** (Sg) *v.*  
*engl.* to creak,  
 to thunder  
*ital.* scricchiolare,  
 tuonare

**creda** *f.*  
*engl.* clay  
*ital.* creta

**credenza** *f.*  
*engl.* cupboard  
*ital.* credenza

**créder** *v.*  
*engl.* to believe  
*ital.* credere

**crèn** (Sg) *f.*  
*engl.* horse-radish  
*ital.* barbaforte

**crena** (Sg) *f.*  
*engl.* mane, horsehair,  
 crine  
*ital.* crina

**crep** *m.pl.*  
*engl.* dishes, crockery  
*ital.* stoviglie

**crepa** *f.*  
*engl.* wooden bowl  
*ital.* scodella di legno

**crepa** *f.*  
*engl.* skull (Ch),  
 head (Sg)  
*ital.* cranio (Ch),  
 testa (Sg)

**crepar** *v.*  
*engl.* to break, to die  
*ital.* rompere, morire

**crepar vía** *v.*  
*engl.* to pull up,  
 to wrench  
*ital.* strappare

**crepe** *f. pl.*  
*engl.* dishes, crockery  
*ital.* stoviglie

**crésema** *f.*  
*engl.* confirmation  
 (relig.)  
*ital.* cresima

**cresemada** *f.*  
*engl.* punishment,  
 spanking  
*ital.* castigo, botte

**cresemar** *v.*  
*engl.* to confirm (relig.)  
*ital.* cresimare

**crésser** *v.*  
*engl.* to grow  
*ital.* crescere

**crina** *f.*  
*engl.* mane, horsehair,  
 crine  
*ital.* crina

**críola** (Sg) *f.*  
*engl.* movable cage  
*ital.* gabbia mobile

**cripia** *f.*  
*engl.* manger, crib  
*ital.* greppia

**cristian** *adj.*  
*engl.* christian  
*ital.* cristiano

**criva** (Ch) *f.*  
*engl.* sifter, sieve  
*ital.* setaccio

**crivèl** *m.*  
*engl.* sieve, screen  
*ital.* vaglio

**cròda** *f.*  
*engl.* large rock  
*ital.* roccia

**crolar** *v.*  
*engl.* to collapse  
*ital.* crollare

**crompar** *v.*  
*engl.* to buy  
*ital.* comprare

**crópola** (Sg) *f.*  
*engl.* residue or dregs  
 of wine, (fig.) tippler,  
 drinker  
*ital.* gromma,  
 (fig.) beone, bevitore

**cros** *f.*  
*engl.* cross  
*ital.* croce

**crosat** (Sg) *m.*  
*engl.* vest  
*ital.* gilè

**crosta** *f.*  
*engl.* crust, scab  
*ital.* crosta

**crostui** *m.*  
*engl.* kind of donut  
 or cruller  
*ital.* galani

**cròzola** *f.*  
*engl.* crutch  
*ital.* stampella, gruccia

**cruda** (Ch) *m.*  
*engl.* hangover  
*ital.* intontimento

**crudèl** *adj.*  
*engl.* cruel, mean  
*ital.* crudele

**crut** *adj.*  
*engl.* raw  
*ital.* crudo

**crut** (Sg) *m.*  
*engl.* bronchitis  
*ital.* bronchite

**cuc** *m.*  
*engl.* hide-and-peek,  
man who lives in his  
wife's house  
*ital.* nascondino,  
marito che vive in casa  
della moglie

**cuc** (Sg) *m.*  
*engl.* cuckoo (zool.)  
*ital.* cuculo (zool.)

**cuca** *f.*  
*engl.* nut  
*ital.* noce

**cuceta** *f.*  
*engl.* cot  
*ital.* lettino

**cuciarin** *m. (dim.)*  
*engl.* teaspoon  
*ital.* cucchiaino

**cuciaro** *m.*  
*engl.* spoon  
*ital.* cucchiaino

**cucio** *m.*  
*engl.* den, bed for a pet  
*ital.* cuccia

**cucúmer** *m.*  
*engl.* cucumber  
*ital.* cetriolo

**culdighil** (Ch) *m.*  
*engl.* rump, coccyx  
*ital.* codione

**culdil** (Sg) *m.*  
*engl.* basket which is  
put under the pot  
when making cheese  
*ital.* cesto che si mette  
sotto il paiolo per fare  
il formaggio

**cugná** *m.*  
*engl.* brother-in-law  
*ital.* cognato

**cugnada** *f.*  
*engl.* sister-in-law  
*ital.* cognata

**cugnir** *v.*  
*engl.* to be obliged  
*ital.* essere obbligato

**cul** *m.*  
*engl.* buttocks,  
(fig.) luck  
*ital.* sedere,  
(fig.) fortuna

**culandro** (Ch) *m.*  
*engl.* cilantro (bot.),  
coriander (bot.)  
*ital.* coriandolo (bot.)

**culata** *f.*  
*engl.* buttock  
*ital.* natica

**cumio** *m.*  
*engl.* elbow  
*ital.* gomito

**cuna** *f.*  
*engl.* cradle  
*ital.* culla

**cunar** (Sg) *v.*  
*engl.* to cradle, to rock  
*ital.* cullare, dondolare

**cuni** (Sg) *m.*  
*engl.* wedge  
*ital.* cuneo, zeppa

**cunicio** *m.*  
*engl.* rabbit  
*ital.* coniglio

**cuníl** (Sg) *m.*  
*engl.* strainer  
*ital.* colino

**cúnil** (Sg) *m.*  
*engl.* wedge  
*ital.* cuneo

**cura rece** *m.*  
*engl.* trick played on  
children to keep them  
occupied  
*ital.* scherzo per  
ingenui, gioco per  
tenere occupati i  
bambini

**curadent** *m.*  
*engl.* toothpick  
*ital.* stuzzicadente

**curam** *m.*  
*engl.* leather  
*ital.* cuoio

**curar** *v.*  
*engl.* to cure, to heal  
*ital.* curare

**curidor** *m.*  
*engl.* hall, corridor  
*ital.* corridoio

**curidojo** *m.*  
*engl.* hall, corridor  
*ital.* corridoio

**curios** *adj.*  
*engl.* curious  
*ital.* curioso

**curt** *adj.*  
*engl.* brief, short  
*ital.* breve, corto

**cusina** *f.*  
*engl.* kitchen  
*ital.* cucina

**cusinar** *v.*  
*engl.* to cook  
*ital.* cucinare

**cusinièr** *m.*  
*engl.* cook  
*ital.* cuoco

**cusir** *v.*  
*engl.* to sew  
*ital.* cucire

**cussí** *adv.*  
*engl.* thus, so  
*ital.* così

**cussita** *adv.*  
*engl.* thus, so  
*ital.* così

**custodír** *v.*  
*engl.* to take care of,  
to guard  
*ital.* custodire

**cužarse** (Ch) *v. refl.*  
*engl.* to cover oneself  
*ital.* coprirsi

**cužarse** *v. refl.*  
*engl.* to crouch  
*ital.* accovacciarsi

**cúzol** *m.*  
*engl.* puppy  
*ital.* cucciolo

**cužolon** *m.*  
*engl.* cuddly individual,  
spoiled individual  
*ital.* coccolone



# D

**da** *prep.*  
*engl.* from, of  
*ital.* da, di

**da drío** *adv.*  
*engl.* behind  
*ital.* dietro

**da lundi** *adv.*  
*engl.* distant, far  
*ital.* distante, lontano

**da na banda** *adv. ph.*  
*engl.* to one side  
*ital.* a un lato

**da novo** *adv. ph.*  
*engl.* again  
*ital.* di nuovo, ancora

**da quá an poc** *adv. ph.*  
*engl.* in a while,  
a little later  
*ital.* fra poco

**dal** *adj.*  
*engl.* yellow  
*ital.* giallo

**dálmade** *f. pl.*  
*engl.* clogs, wooden  
shoes, sabots  
*ital.* zoccoli

**dálmede** *f. pl.*  
*engl.* clogs, wooden  
shoes, sabots  
*ital.* zoccoli

**dálmere** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* clogs, wooden  
shoes, sabots  
*ital.* zoccoli

**damigiana** (Sg) *f.*  
*engl.* demijohn  
for wine  
*ital.* damigiana

**daná** *p. part. and adj.*  
*engl.* damaged  
*ital.* dannato

**danar** *v.*  
*engl.* to damage  
*ital.* danneggiare

**dano** *m.*  
*engl.* damage  
*ital.* danno

**danòcio** *m.*  
*engl.* knee  
*ital.* ginocchio

**dar** *v.*  
*engl.* to give  
*ital.* dare

**dar bote** *v.*  
*engl.* to hit, to beat  
*ital.* picchiare, battere

**dar ciácole** (Sg) *v.*  
*engl.* to talk, to chat  
*ital.* parlare,  
intrattenere

**dar da latar** *v.*  
*engl.* to nurse (a baby),  
to suckle  
*ital.* allattare

**dar fora** (Sg) *v.*  
*engl.* to distribute  
*ital.* distribuire

**dar in candenâ** *v.*  
*engl.* to sell on credit  
*ital.* dare a credito

**daricio** *m.*  
*engl.* chicory (*bot.*)  
*ital.* radicchio (*bot.*)

**daris** *m.*  
*engl.* root  
*ital.* radice

**davanti** *adv.*  
*engl.* in front  
*ital.* davanti

**dažièr** *m.*

*engl.* guarantor or  
co-signer of a debt  
(Ch), excise  
officer (Sg)  
*ital.* garante o  
co-firmatario di un  
debito (Ch),  
daziere (Sg)

**de** *prep.*

*engl.* of, from  
*ital.* di, da

**de cesa** *adj.*

*engl.* religious,  
of the church  
*ital.* religioso,  
di chiesa

**de pi** *adv. ph.*

*engl.* more  
*ital.* di più

**de picandolon** *adv. ph.*

*engl.* hanging,  
suspended  
*ital.* a penzoloni

**de seuito** (Sg) *adv. ph.*

*engl.* continuously  
*ital.* di solito,  
continuamente

**de vero** *adv. ph.*

*engl.* in fact, really  
*ital.* sul serio

**debáter** (Sg) *v.*

*engl.* to ask,  
to discount  
*ital.* chiedere,  
fare lo sconto

**debatesta** (Sg) *f.*

*engl.* discount  
*ital.* sconto

**dèbita** *f.*

*engl.* debt  
*ital.* debito

**débol** *adj.*

*engl.* weak  
*ital.* debole

**deboleža** *f.*

*engl.* weakness  
*ital.* debolezza

**decíder** *v.*

*engl.* to decide  
*ital.* decidere

**dedicar** *v.*

*engl.* to dedicate,  
to devote  
*ital.* dedicare

**defénder** *v.*

*engl.* to defend  
*ital.* difendere

**defeto** *m.*

*engl.* deficiency, defect  
*ital.* difetto

**degno** *adj.*

*engl.* worthy  
*ital.* degno

**del braž** (Ch) *adv. ph.*

*engl.* arm in arm  
*ital.* a braccetto

**delicateža** *f.*

*engl.* delicacy  
*ital.* delicatezza

**delicato** *adj.*

*engl.* delicate  
*ital.* delicato

**delicatuž** *adj. (dim.)*

*engl.* very delicate  
*ital.* delicatino

**demagrir** *v.*

*engl.* to lose weight  
*ital.* dimagrire

**demònio** *m.*

*engl.* demon  
*ital.* demone

**demostrar** *v.*

*engl.* to show,  
to demonstrate  
*ital.* dimostrare

**dendiva** (Sg) *f.*

*engl.* gum (anat.)  
*ital.* gengiva

**dendre** *m.*

*engl.* son-in-law  
*ital.* genero

**denégro** (Sg) *m.*

*engl.* juniper  
*ital.* ginepro

**dent** *m.*

*engl.* tooth  
*ital.* dente

**dente** *f.*

*engl.* people  
*ital.* gente

**dèrła** (Sg) *f.*

*engl.* basket (carried on  
a person's shoulders),  
basket  
*ital.* gerla, cesto

**derman** *m.*

*engl.* cousin (male)  
*ital.* cugino

**dermana** *f.*

*engl.* cousin (female)  
*ital.* cugina

**dermòl** (Sg) *m.*

*engl.* bud, sprout  
*ital.* germoglio



**desbalar** (Sg) *v.*  
*engl.* to unpack  
*ital.* sballare

**desbalotar** *v.*  
*engl.* to break up  
clumps of soil,  
to unwind  
(a ball of yarn)  
*ital.* spezzare zolle  
dure di terra,  
sgomitolare

**desbrațar** (Sg) *v.*  
*engl.* to carry on one's  
arm, to move one's  
arms around  
*ital.* sbracciare,  
agitare le braccia

**desbrocar** *v.*  
*engl.* to bloom, to vent  
*ital.* sbocciare, sfogare

**desbrocarse** *v. refl.*  
*engl.* to vent  
*ital.* sfogarsi, sbloccarsi

**descaltrirse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to grow clever,  
to grow cunning  
*ital.* scaltrirsi,  
infurbire

**descargar** *v.*  
*engl.* to unload,  
to discharge  
*ital.* scaricare

**descarnar** *v.*  
*engl.* to remove  
the flesh from  
*ital.* scarnare

**descarselar** (Ch) *v.*  
*engl.* to empty one's  
pockets, to ruin  
someone, to lose  
everything  
*ital.* vuotare le tasche,  
mandare in rovina,  
perdere tutto

**descartar** *v.*  
*engl.* to unwrap  
*ital.* scartare

**desciodar** *v.*  
*engl.* to remove nails  
*ital.* schiodare

**descolț** *adj.*  
*engl.* barefoot  
*ital.* scalzo

**descortegar** (Sg) *v.*  
*engl.* to skin,  
to remove bark, to peel  
*ital.* scorticare

**descorțar** (Sg) *v.*  
*engl.* to decorticate,  
to strip of bark  
*ital.* scortecciare

**descubrir** (Ch) *v.*  
*engl.* to discover,  
to uncover  
*ital.* scoprire

**desendența** *f.*  
*engl.* descent, lineage  
*ital.* discendenza,  
lignaggio

**desfaciã**, (Ch) *p. part. and adj.*  
*engl.* impudent  
*ital.* sfacciato

**desfagotar** *v.*  
*engl.* to unwrap,  
to unbind  
*ital.* scartare, sfasciare

**desfar** *v.*  
*engl.* to undo,  
to loosen  
*ital.* disfare, sciogliere

**desfassar** *v.*  
*engl.* to unbind  
*ital.* sfasciare

**desfigură** *p. part.*  
*engl.* disfigured  
*ital.* sfigurato

**desfigurar** *v.*  
*engl.* to disfigure  
*ital.* sfigurare

**desfilar** *v.*  
*engl.* to unravel,  
to fray  
*ital.* sfilacciare

**desfrider** (Sg) *v.*  
*engl.* to fry  
*ital.* soffriggere

**desgarbar** (Ch) *v.*  
*engl.* to thresh,  
to shake out grain  
*ital.* sgranare

**desgiofar** (Sg) *v.*  
*engl.* to drip  
*ital.* sgocciolare

**desgioțar** *v.*  
*engl.* to drip  
*ital.* sgocciolare

**desgodar** *v.*  
*engl.* to empty  
*ital.* vuotare

**desgranar** *v.*  
*engl.* to shell, to hull  
*ital.* sgranare

**desgrația** *f.*  
*engl.* misfortune  
*ital.* disgrazia

**desgropar** *v.*  
*engl.* to untie  
*ital.* snodare

**desgusá** *p. part. and adj.*  
*engl.* without thread,  
frayed  
*ital.* senza filo, sfilato

**desgustar** (Sg) *v.*  
*engl.* to displease,  
to disgust  
*ital.* disgustare

**desiderar** *v.*  
*engl.* to wish for,  
to desire  
*ital.* desiderare

**desidèrio** *m.*  
*engl.* wish, desire  
*ital.* desiderio

**desío** *m.*  
*engl.* disorder,  
confusion  
*ital.* disordine,  
confusione

**deslaçar** *v.*  
*engl.* to untie,  
to unfasten  
*ital.* slegare

**desligar** *v.*  
*engl.* to untie,  
to unfasten  
*ital.* slegare

**desmenar** *v.*  
*engl.* to turn in the  
wrong direction  
*ital.* girare in senso  
contrario

**desmentegar** *v.*  
*engl.* to forget  
*ital.* dimenticare

**desmissiar** *v.*  
*engl.* to wake up  
*ital.* svegliare

**desórden** *m.*  
*engl.* disorder, mess  
*ital.* disordine

**despareciar** *v.*  
*engl.* to clear the table,  
to ruin, to spoil  
*ital.* sparecchiare,  
guastare

**despajar** *v.*  
*engl.* to remove  
the straw  
*ital.* spagliare

**desperažion** *f.*  
*engl.* despair  
*ital.* disperazione

**despèto** *m.*  
*engl.* spiteful action  
*ital.* dispetto

**despiáser** *v.*  
*engl.* to displease,  
to dislike, to be sorry  
*ital.* dispiacere

**despiažér** *m.*  
*engl.* displeasure  
*ital.* dispiacere

**despojar** *v.*  
*engl.* to undress  
*ital.* spogliare

**desquèrder** *v.*  
*engl.* to uncover  
*ital.* scoprire

**dessaparésser** (Ch) *v.*  
*engl.* to disappear  
*ital.* sparire

**dessendenza** *f.*  
*engl.* descent, lineage  
*ital.* discendenza

**desséo** (Ch) *m.*  
*engl.* wish, desire  
*ital.* desiderio

**dessíder** *v.*  
*engl.* to decide  
*ital.* decidere

**destin** *m.*  
*engl.* fate, destiny  
*ital.* destino

**destropar** *v.*  
*engl.* to uncork,  
to open (a bottle or jar)  
*ital.* sturare

**destrúger** *v.*  
*engl.* to destroy  
*ital.* distruggere

**desusá** *p. part.*  
*engl.* old-fashioned,  
obsolete  
*ital.* disusato

**desuso** *m.*  
*engl.* disuse  
*ital.* disuso

**desvidar** (Sg) *v.*  
*engl.* to unscrew  
*ital.* svitare

**desvižiar** *v.*  
*engl.* to remove a vice  
*ital.* togliere il vizio

**desvodar** *v.*  
*engl.* to empty  
*ital.* svuotare

**det** *m.*  
*engl.* finger  
*ital.* dito

**determinar** *v.*  
*engl.* to determine  
*ital.* determinare

**dežider** *v.*  
*engl.* to decide  
*ital.* decidere

**dežipar** (Sg) *v.*  
*engl.* to ruin  
*ital.* rovinare

**dí** *m.*  
*engl.* day  
*ital.* giorno

**diaol** (-ul) *m.*  
*engl.* devil  
*ital.* diavolo

**diaolet** *m.*  
*engl.* little devil,  
tingling or prickling  
sensation (caused by  
the cold) (Sg)  
*ital.* diavoletto,  
formicolio  
(per il freddo) (Sg)

**didial** *m.*  
*engl.* thimble  
*ital.* ditale

**diese** *adj.*  
*engl.* ten  
*ital.* dieci

**difénder** (Sg) *v.*  
*engl.* to defend  
*ital.* difendere

**diferente** *adj.*  
*engl.* different  
*ital.* differente

**diferența** *f.*  
*engl.* difference  
*ital.* differenza

**dificoltá** *f.*  
*engl.* difficulty  
*ital.* difficoltà

**dififel** (Sg) *adj.*  
*engl.* difficult  
*ital.* difficile

**difîzil** *adj.*  
*engl.* difficult  
*ital.* difficile

**digerir** *v.*  
*engl.* to digest  
*ital.* digerire

**dijerir** *v.*  
*engl.* to digest  
*ital.* digerire

**dimostrar** *v.*  
*engl.* to demonstrate,  
to show  
*ital.* dimostrare

**dindia** (Sg) *f.*  
*engl.* female turkey  
*ital.* tacchina

**dindiòt** (Sg) *m.*  
*engl.* male turkey  
*ital.* tacchino

**dio** *m.*  
*engl.* god  
*ital.* dio

**dir** *v.*  
*engl.* to say  
*ital.* dire

**dir su** (Sg) *m.*  
*engl.* to reproach,  
to recite, to pray  
*ital.* rimproverare,  
recitare, pregare

**dirètò** *adj.*  
*engl.* direct,  
immediately (Sg)  
*ital.* diretto,  
subito (Sg)

**direžion** *f.*  
*engl.* direction  
*ital.* direzione

**diríger** *v.*  
*engl.* to lead, to direct  
*ital.* dirigere

**dirito** *m.*  
*engl.* right,  
straight, direct  
*ital.* diritto

**discórer** *v.*  
*engl.* to speak,  
to argue, to talk  
*ital.* discorrere,  
discutere, parlare

**disdòtò** *adj.*  
*engl.* eighteen  
*ital.* diciotto

**disgrazia** *f.*  
*engl.* misfortune  
*ital.* disgrazia

**disgustar** *v.*  
*engl.* to displease,  
to disgust  
*ital.* disgustare

**disissète** *adj.*  
*engl.* seventeen  
*ital.* diciassette

**disnar** *v.*  
*engl.* to eat dinner  
*ital.* desinare

**disnove** *adj.*  
*engl.* nineteen  
*ital.* diciannove

**disperar** *v.*

*engl.* to despair

*ital.* disperare

**dispèto** *m.*

*engl.* spiteful act

*ital.* dispetto

**dispiàser** *v.*

*engl.* to displease,

to dislike, to be sorry

*ital.* dispiacere

**dispóner** *v.*

*engl.* to arrange,

to dispose

*ital.* disporre

**distanza** *f.*

*engl.* distance

*ital.* distanza

**distínger** *v.*

*engl.* to distinguish

*ital.* discernere,

distinguere

**distinto** *adj.*

*engl.* different

*ital.* diverso

**distribúger** (Ch) *v.*

*engl.* to distribute

*ital.* distribuire

**divíder** *v.*

*engl.* to divide

*ital.* dividere

**divin** *adj.*

*engl.* divine

*ital.* divino

**divison** (Sg) *f.*

*engl.* traveller's joy

(*bot.*), clematis (*bot.*)

*ital.* vitalba (*bot.*)

**dižembre** *m.*

*engl.* December

*ital.* dicembre

**do** *adj. and adv.*

*engl.* two, down

*ital.* due, giù

**do da pè** *adv. ph.*

*engl.* down here,

at the bottom

*ital.* quaggiù, in fondo

**doba** *m.*

*engl.* Thursday

*ital.* giovedì

**dobe** (Ch) *f. pl.*

*engl.* adobe bricks

*ital.* mattoni di terra

**dobota** *adv.*

*engl.* in a while,

a little later

*ital.* fra poco

**doc** *m.*

*engl.* yoke

*ital.* giogo

**dódese** *adj.*

*engl.* twelve

*ital.* dodici

**doghe** *f. pl.*

*engl.* axes, slats

of a barrel

*ital.* assi, doghe

**doler** *v.*

*engl.* to hurt

*ital.* dolere

**dolor** *m.*

*engl.* pain

*ital.* dolore

**dolor reumatichi** *m. pl.*

*engl.* rheumatism

*ital.* reumatismi

**dolž** *adj.*

*engl.* sweet

*ital.* dolce

**doman** *adv.*

*engl.* tomorrow

*ital.* domani

**domandar** *v.*

*engl.* to ask

*ital.* chiedere,

domandare

**doménega** *f.*

*engl.* Sunday

*ital.* domenica

**domento** *adv.*

*engl.* short time ago

*ital.* poco fa'

**dominar** *v.*

*engl.* to dominate

*ital.* dominare

**dominti** *adv.*

*engl.* in a while,

a little later

*ital.* fra poco

**dontar** *v.*

*engl.* to add

*ital.* aggiungere

**doperar** *v.*

*engl.* to use, to employ

*ital.* adoperare

**dòpo** *adv.*

*engl.* then, after

*ital.* dopo

**dorédese** (Sg) *m.*

*engl.* goldsmith, jeweler

*ital.* orefice

**dormir** *v.*

*engl.* to sleep

*ital.* dormire

**dòs** *adv.*  
*engl.* on, on top of  
*ital.* addosso

**dosena** *f.*  
*engl.* dozen  
*ital.* dozzina

**dotor** *m.*  
*engl.* doctor, physician  
*ital.* dottore, medico

**dóven** *adj.*  
*engl.* young  
*ital.* giovane

**dovér** *m.*  
*engl.* duty, obligation  
*ital.* dovere

**dret** *adj.*  
*engl.* straight  
*ital.* dritto

**drežar** *v.*  
*engl.* to straighten  
*ital.* raddrizzare

**drío** *adv.*  
*engl.* behind  
*ital.* dietro

**dríoghe** *adv.*  
*engl.* behind  
*ital.* dietro

**dubio** *m.*  
*engl.* doubt  
*ital.* dubbio

**dubitar** *v.*  
*engl.* to doubt  
*ital.* dubitare

**dudos** *adj.*  
*engl.* doubtful  
*ital.* dubitoso

**dugar** *v.*  
*engl.* to play  
*ital.* giocare

**dugar a la mora** *v.*  
*engl.* to play a game  
of 'mora'  
*ital.* giocare a mora

**dugn** (Sg) *m.*  
*engl.* June  
*ital.* giugno

**dugo** *m.*  
*engl.* game  
*ital.* gioco

**dulse** (Ch) *adj.*  
*engl.* sweet  
*ital.* dolce

**dumèl** *m.*  
*engl.* twin  
*ital.* gemello

**dun** (Sg) *m.*  
*engl.* June  
*ital.* giugno

**dupiar** *v.*  
*engl.* to fold  
*ital.* piegare

**dupio** *m.*  
*engl.* double  
*ital.* doppio

**dur** *adj.*  
*engl.* hard, difficult  
*ital.* duro

**durar** *v.*  
*engl.* to last  
*ital.* durare

**durèl** (Sg) *m.*  
*engl.* gizzard  
*ital.* ventriglio



# E

**e** *conj.*  
*engl.* and  
*ital.* e

**e dopo** *adv. ph.*  
*engl.* and then  
*ital.* e dopo

**e po** *adv. ph.*  
*engl.* and then  
*ital.* e poi

**edora** (Ch) *adv.*  
*engl.* then, so  
*ital.* allora, dunque

**efeto** *m.*  
*engl.* effect  
*ital.* effetto

**ela** *pron. (f. sg.)*  
*engl.* she  
*ital.* lei

**ele** *pron. (f. pl.)*  
*engl.* they  
*ital.* esse

**elemento** *m.*  
*engl.* element  
*ital.* elemento

**elora** *adv.*  
*engl.* then, so  
*ital.* allora, dunque

**en** *prep. and pron.*  
*engl.* in, of them  
 or of it  
*ital.* in, ne

**en abundanța** *adv. ph.*  
*engl.* in abundance  
*ital.* in abbondanza

**endiva** *f.*  
*engl.* gum (anat.)  
*ital.* gengiva

**enemigo** (Ch) *m.*  
*engl.* enemy  
*ital.* nemico

**ente** *prep.*  
*engl.* in  
*ital.* in

**entrada** *f.*  
*engl.* entrance, income  
*ital.* ingresso, entrata

**entre** *adv.*  
*engl.* between, among  
*ital.* tra

**entro** *adv.*  
*engl.* inside, within  
*ital.* dentro

**èrba** *f.*  
*engl.* weed, grass  
*ital.* erba

**èrbarol** *m.*  
*engl.* greengrocer  
*ital.* erbivendolo

**erbèr** *m.*  
*engl.* greengrocer  
*ital.* erbivendolo

**èrola** *f.*  
*engl.* ivy  
*ital.* edera

**èrbe rave** *f.*  
*engl.* beet, beetroot  
*ital.* barbabietola

**esclamar** (Sg) *v.*  
*engl.* to exclaim,  
 to cry out  
*ital.* esclamare

**esclamațion** *f.*  
*engl.* exclamation  
*ital.* esclamazione

**esempio** *m.*  
*engl.* example  
*ital.* esempio

**esíger** *v.*  
*engl.* to demand,  
to require  
*ital.* esigere

**esistenâ** *f.*  
*engl.* existence  
*ital.* esistenza

**esíster** *v.*  
*engl.* to exist  
*ital.* esistere

**espóner** *v.*  
*engl.* to expose  
*ital.* esporre

**esprímer** *v.*  
*engl.* to express  
*ital.* esprimere

**esselente** (Ch) *adj.*  
*engl.* excellent  
*ital.* eccellente

**essèna** (Ch) *f.*  
*engl.* scene  
*ital.* scena

**èsser** *v.*  
*engl.* to be  
*ital.* essere

**èsser bon de** *v.*  
*engl.* to be able to  
*ital.* essere capace di

**èsser drío** *v.*  
*engl.* to be doing  
*ital.* star facendo

**èsser in filo** *v.*  
*engl.* to fear  
*ital.* temere

**èsser in stato** *v.*  
*engl.* to be pregnant  
*ital.* essere incinta

**èssera** *f.*  
*engl.* rash, welt  
*ital.* eruzione cutanea,  
vescichetta

**establèsser** (Ch) *v.*  
*engl.* to establish  
*ital.* stabilire

**estrèmo** *adj.*  
*engl.* extreme  
*ital.* estremo

**etá** *f.*  
*engl.* age  
*ital.* età

**ètaro** *m.*  
*engl.* hectare  
*ital.* ettaro

**evitar** *v.*  
*engl.* to avoid  
*ital.* evitare



# F

**fa** *v.* "fare" (used as an adv.)  
*engl.* as, like,  
 the same as  
*ital.* come, simile a,  
 uguale a

**fa** *v.* "fare" (used as an adv.)  
*engl.* ago  
*ital.* fa

**fachin** (Sg) *m.*  
*engl.* porter  
*ital.* facchino

**facia** *f.*  
*engl.* face  
*ital.* faccia

**facion** *m.*  
*engl.* impudent (Ch),  
 big or fat faced  
 individual (Sg)  
*ital.* sfacciato (Ch),  
 faccia grande (Sg)

**fadiga** *f.*  
*engl.* fatigue  
*ital.* fatica

**fadolet** *m.*  
*engl.* handkerchief  
*ital.* fazzoletto

**faghèr** (Sg) *m.*  
*engl.* beech tree  
*ital.* faggio

**fagnan** (Sg) *m.*  
*engl.* idler, loafer  
*ital.* fannullone

**fagòt** *m.*  
*engl.* bundle  
*ital.* fagotto

**faian** (Sg) *m.*  
*engl.* pheasant  
*ital.* fagiano

**falcar** *m.*  
*engl.* scythe handle  
*ital.* legno della falce

**falchet** (Sg) *m.*  
*engl.* falcon  
*ital.* falco

**falda** *f.*  
*engl.* skirt  
*ital.* gonna

**falsora** *f.*  
*engl.* frying-pan  
*ital.* padella

**falâz** *f.*  
*engl.* scythe  
*ital.* falce da fieno

**fam** (Sg) *f.*  
*engl.* hunger  
*ital.* fame

**fameja** *f.*  
*engl.* family  
*ital.* famiglia

**famos** *adj.*  
*engl.* famous  
*ital.* famoso

**famoso** *adj.*  
*engl.* famous  
*ital.* famoso

**fan** *f.*  
*engl.* hunger  
*ital.* fame

**fantolín** (Sg) *m.*  
*engl.* newborn  
*ital.* neonato

**faolet** *m.*  
*engl.* handkerchief  
*ital.* fazzoletto

**fáoro** (Sg) *m.*  
*engl.* blacksmith  
*ital.* fabbro

**far** *v.*  
*engl.* to do, to make  
*ital.* fare

**far al mul** *v.*  
*engl.* to pout, to make  
a long face  
*ital.* tenere il broncio,  
tenere il muso

**far al secèr** (Sg) *v.*  
*engl.* to wash dishes  
*ital.* lavare i piatti

**far an bus** *v.*  
*engl.* to perforate  
*ital.* traforare

**far ben** *v.*  
*engl.* to do well,  
to treat well  
*ital.* eseguire bene,  
trattare bene

**far boche** *v.*  
*engl.* to yell, to shout  
*ital.* gridare

**far calendari** (Sg) *v.*  
*engl.* to make plans  
*ital.* fare progetti

**far da magnar** *v.*  
*engl.* to prepare a meal  
*ital.* fare da mangiare

**far fagòt** *v.*  
*engl.* to leave  
*ital.* andarsene

**far gate** *v.*  
*engl.* to tickle  
*ital.* fare solletico

**far greme** (Sg) *v.*  
*engl.* to leave scraps  
*ital.* lasciare avanzi

**far la bula** *v.*  
*engl.* to boast, to strut  
*ital.* vantarsi,  
pavoneggiarsi

**far le colienze** *v.*  
*engl.* to welcome,  
to greet  
*ital.* accogliere

**far le grazie** *v.*  
*engl.* to be witty  
*ital.* fare il grazioso

**far le ore** *v.*  
*engl.* to cater to  
*ital.* prestare molta  
attenzione

**far lunari** (Sg) *v.*  
*engl.* to make plans,  
to reflect  
*ital.* fare progetti,  
riflettere

**far lustro** *v.*  
*engl.* to illuminate,  
to shine  
*ital.* illuminare, pulire

**far mòti** *v.*  
*engl.* to play  
*ital.* giocare

**far na bèla colienza** *v.*  
*engl.* to welcome,  
to greet warmly  
*ital.* accogliere

**far òli** *v.*  
*engl.* to turn round,  
to revolve  
*ital.* fare giri

**far òli su la còrda** *v.*  
*engl.* to swing  
on a swing  
*ital.* andare in altalena

**far os** *v.*  
*engl.* to yell, to shout  
*ital.* gridare

**far paura** *v.*  
*engl.* to frighten  
*ital.* spaventare

**far quarantòto** (Sg) *v.*  
*engl.* to confuse,  
to make a mess  
*ital.* fare confusione

**far savér** *v.*  
*engl.* to let know  
*ital.* far sapere

**far su** *v.*  
*engl.* to wrap up  
*ital.* avvolgere

**far tómbola** (Sg) *v.*  
*engl.* to win at the  
game 'tombola',  
to go bad (*of wine*)  
*ital.* vincere alla  
tombola, andar a male  
(*di vino*)

**far tut an fiorin** (Sg) *v.*  
*engl.* to destroy,  
to reduce to dust  
*ital.* distruggere,  
ridurre in polvere

**far dèla** *f.*  
*engl.* brain  
*ital.* cervello

**fariesa** *f.*  
*engl.* cherry  
*ital.* ciliegia

**farina** *f.*  
*engl.* flour  
*ital.* farina

**farpa** (Sg) *f.*  
*engl.* grape skin, dregs  
of pressed grapes  
*ital.* vinaccia

**farse** *v. rifl.*  
*engl.* to ripen,  
to mature  
*ital.* maturare

**farse vivo** *v. rifl.*  
*engl.* to be clever,  
to be astute  
*ital.* scaltrirsi,  
farsi vivo

**farsòra** *f.*  
*engl.* frying-pan  
*ital.* padella

**fas** *m.*  
*engl.* bundle, faggot  
*ital.* fascio

**fas de legne** *m.*  
*engl.* bundle  
of firewood  
*ital.* fascio di legna

**fasol** *m.*  
*engl.* bean  
*ital.* fagiolo

**fasolèr** *m.*  
*engl.* bean bush  
*ital.* pianta di fagioli

**fassa** *f.*  
*engl.* sash, band  
*ital.* fascia

**fasseta** *f. (dim.)*  
*engl.* girdle, small sash  
*ital.* fascetta

**fassina de legne** *f.*  
*engl.* bundle  
of firewood  
*ital.* fascina di legna

**fassora** *f.*  
*engl.* frying-pan  
*ital.* padella

**fastuc** (Sg) *m.*  
*engl.* strand  
(of a grass or hay)  
*ital.* filo  
(d'erba o fieno)

**fasúi** *m. pl.*  
*engl.* beans  
*ital.* fagioli

**fat** *p. part. and adj.*  
*engl.* ripe, mature,  
done  
*ital.* maturo, fatto

**fauro** *m.*  
*engl.* blacksmith  
*ital.* fabbro

**fava** *f.*  
*engl.* broad bean,  
lie (Ch)  
*ital.* fava, bugia (Ch)

**favor** *m.*  
*engl.* favor  
*ital.* favore

**faženda** *f.*  
*engl.* matter, affair  
*ital.* faccenda, affare

**fâžil** *adj.*  
*engl.* easy  
*ital.* facile

**fažilitar** *v.*  
*engl.* to facilitate  
*ital.* facilitare

**fažolet** *m.*  
*engl.* handkerchief  
*ital.* fazzoletto

**febraro** *m.*  
*engl.* February  
*ital.* febbraio

**feda** *f.*  
*engl.* sheep  
*ital.* pecora

**fede** *f.*  
*engl.* faith  
*ital.* fede

**fedél** *adj.*  
*engl.* loyal, faithful  
*ital.* fedele

**feje** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* eyebrows  
*ital.* ciglia

**felicitá** *f.*  
*engl.* happiness  
*ital.* felicità

**felis** (Ch) *adj.*  
*engl.* happy  
*ital.* felice

**felissitá** *f.*  
*engl.* happiness  
*ital.* felicità

**fémena** *f.*  
*engl.* woman, wife  
*ital.* donna, moglie

**femenèla** *f. (dim.)*  
*engl.* petite woman  
*ital.* donnetta

**femeneta** *f. (dim.)*  
*engl.* petite woman  
*ital.* donnetta

**fen** *m.*  
*engl.* hay  
*ital.* fieno

**fenadora** (Sg) *f.*  
*engl.* conduit for  
moving hay from the  
granary to the stable  
*ital.* condotto  
per il fieno dal fienile  
alla stalla

**fenèstra** *f.*  
*engl.* window  
*ital.* finestra

**fenil** *m.*  
*engl.* hayloft  
*ital.* fienile

**fenir** *v.*  
*engl.* to finish  
*ital.* finire

**fenocio** (Sg) *m.*  
*engl.* fennel,  
*(fig.)* homosexual  
*ital.* finocchio,  
*(fig.)* pederasta

**fentura** (Sg) *f.*  
*engl.* belt  
*ital.* cinturone

**fèr** *m.*  
*engl.* iron  
*ital.* ferro,  
ferro da stiro

**feral** *m.*  
*engl.* lantern, headlight  
*ital.* lanterna, fanale

**feramenta** *f.*  
*engl.* tool  
*ital.* attrezzo

**ferant** (Sg) *m.*  
*engl.* greenfinch (*zool.*)  
*ital.* verdone (*zool.*)

**fèria** (Ch) *f.*  
*engl.* bottle-cap,  
stopper  
*ital.* tappo

**fèria** (Sg) *f.*  
*engl.* scrap iron  
*ital.* pezzo di ferro  
inutilizzabile

**feriada** (Sg) *f.*  
*engl.* grille, grating  
*ital.* inferriata

**ferida** *f.*  
*engl.* wound, injury  
*ital.* ferita

**ferir** *v.*  
*engl.* to wound,  
to injure  
*ital.* ferire

**fermada** *f.*  
*engl.* stop  
*ital.* fermata

**fermar** *v.*  
*engl.* to stop  
*ital.* fermare

**fermo** *adj.*  
*engl.* stopped  
*ital.* fermo

**fèssu** *adj.*  
*engl.* foolish, stupid  
*ital.* stupido, scemo

**festa** *f.*  
*engl.* party  
*ital.* festa

**festegiar** *v.*  
*engl.* to celebrate  
*ital.* festeggiare

**feta** *f.*  
*engl.* slice  
*ital.* fetta

**fia** *f.*  
*engl.* daughter  
*ital.* figlia

**fiá** *m.*  
*engl.* breath  
*ital.* fiato

**fiac** *adj.*  
*engl.* sluggish, hungry  
*ital.* fiacco, affamato

**fiaca** *f.*  
*engl.* idleness, laziness  
*ital.* fiacchezza,  
pigrizia

**fiamma** *f.*  
*engl.* flame  
*ital.* fiamma

**fiantígola** (Sg) *f.*  
*engl.* spark  
*ital.* favilla

**fiap** (Sg) *adj.*  
*engl.* withered, deflated  
*ital.* appassito, sgonfio

**fic** (Sg) *m.*  
*engl.* fig  
*ital.* fico

**fichèr** (Ch) *m.*  
*engl.* fig tree  
*ital.* albero di fico

**fiébera** *f.*  
*engl.* fever, temperature  
*ital.* febbre

**fiesa** *f.*  
*engl.* hedge  
*ital.* siepe

**figa** *f.*  
*engl.* vulva  
*ital.* vulva

**figá** *m.*  
*engl.* liver  
*ital.* fegato

**figadet** *m.*  
*engl.* sausage made  
of pork liver  
*ital.* salsicce a base  
di fegato di maiale

**figarola** (Sg) *f.*  
*engl.* tool used  
in harvesting figs  
*ital.* attrezzo  
per raccogliere fichi

**fighèr** (Sg) *m.*  
*engl.* fig tree  
*ital.* albero di fico

**figurar** *v.*  
*engl.* to figure  
*ital.* figurare

**fija** *f.*  
*engl.* daughter  
*ital.* figlia

**fijúba** (Ch) *f.*  
*engl.* buckle  
*ital.* fibbia

**fil** *m.*  
*engl.* thread  
*ital.* filo

**filar** *v.*  
*engl.* to spin  
*ital.* filare

**filiga** *f.*  
*engl.* sparrow  
*ital.* passero

**filò** (Sg) *m.*  
*engl.* winter's evening  
of entertainment  
in the barn  
*ital.* veglia invernale  
nella stalla

**filos** *adj.*  
*engl.* sharp  
*ital.* affilato, filoso

**fin** *adj.*  
*engl.* fine, slender,  
refined, end (Ch)  
*ital.* fino, sottile,  
raffinato, fine (Ch)

**finche** *conj.*  
*engl.* until  
*ital.* finché

**finèstra** *f.*  
*engl.* window  
*ital.* finestra

**fintura** *f.*  
*engl.* waist, belt  
*ital.* vita, cinturone

**fiòc** *m.*  
*engl.* bow,  
flake (of snow)  
*ital.* fiocco

**fiol** *m.*  
*engl.* son  
*ital.* figlio

**fior** *m.*  
*engl.* flower  
*ital.* fiore

**fior da mort** *m.*  
*engl.* type  
of chrysanthemum  
*ital.* qualità di  
crisantemo

**fiorín** (Sg) *m.*  
*engl.* pollen  
*ital.* polline

**fiorir** *v.*  
*engl.* to blossom,  
to flower  
*ital.* fiorire

**fiòzi de batedo** *m. pl.*  
*engl.* godchild  
*ital.* figlioccio  
di battesimo

**fiòzo** (Sg) *m.*  
*engl.* godchild  
*ital.* figlioccio

**fis** *adj.*  
*engl.* thick  
*ital.* denso

**fis'ciar** *v.*  
*engl.* to whistle  
*ital.* fischiare, zufolare

**fisimo** (Sg) *adj.*  
*engl.* finicky eater  
*ital.* delicato nei cibi

**fisolar** *v.*  
*engl.* to scorch,  
to scald (milk)  
*ital.* bruciacchiare

**fissar** *v.*  
*engl.* to establish,  
to fasten  
*ital.* fissare

**fitar** *v.*  
*engl.* to rent  
*ital.* affittare

**fium** (Sg) *m.*  
*engl.* river  
*ital.* fiume

**fogarata** *f.*  
*engl.* large bonfire  
*ital.* falò grande

**foghèr** *m.*  
*engl.* bonfire,  
forge, brazier  
*ital.* falò,  
fucina, braciare

**foghera** *f.*  
*engl.* grill, camp stove  
*ital.* fornello portatile  
a carbone

**fogna** *f.*  
*engl.* sewer, drain  
*ital.* fognatura

**fogo** *m.*  
*engl.* fire  
*ital.* fuoco

**foja** *f.*  
*engl.* leaf,  
sheet of paper  
*ital.* foglia

**fojaròla** (Ch) *f.*  
*engl.* dandruff  
*ital.* forfora

**fojòle** *f.*  
*engl.* corn shucks  
*ital.* foglie  
della pannocchia

**folar** (Sg) *v.*  
*engl.* to press grapes  
*ital.* pigiare l'uva

**fonc** (Sg) *m.*  
*engl.* mushroom  
*ital.* fungo

**fondamenta** *f.*  
*engl.* basis, foundation  
of a building  
*ital.* fondamento

**fondar** *v.*  
*engl.* to found  
*ital.* fondare

**fondèl** *m.*  
*engl.* gusset, patch  
*ital.* gherone, toppa

**fondo** *adj.*  
*engl.* deep  
*ital.* profondo

**fontana** *f.*  
*engl.* fountain  
*ital.* fontana

**fontanon** *m.*  
*engl.* source,  
spring (of water)  
*ital.* fonte, sorgente

**fòra** *adv.*  
*engl.* outside  
*ital.* fuori

**fora co le tavèle** (Sg) (*fig.*)  
*engl.* to be crazy  
*ital.* fuori di senno

**fórbese** (Sg) *f.*  
*engl.* scissors  
*ital.* forbici

**forca** *f.*  
*engl.* pitchfork  
*ital.* forca

**fórdese** *f.*  
*engl.* scissors  
*ital.* forbici

**forèsto** *adj.*  
*engl.* foreigner  
*ital.* straniero

**formai** *m.*  
*engl.* cheese  
*ital.* formaggio

**formai grana** (Sg) *m.*  
*engl.* parmesan cheese  
*ital.* parmigiano

**formar** *v.*  
*engl.* to shape,  
to fashion  
*ital.* formare

**forment** *m.*  
*engl.* wheat  
*ital.* frumento

**formiga** *f.*  
*engl.* ant  
*ital.* formica

**formighèr** *m.*  
*engl.* anthill  
*ital.* formicaio

**fornèl** *m.*  
*engl.* small stove  
*ital.* fornello

**fornèla** *f.*  
*engl.* stove  
*ital.* stufa

**fornèr** *m.*  
*engl.* baker  
*ital.* fornaio

**forno** *m.*  
*engl.* oven  
*ital.* forno

**fòrte** *adj.*  
*engl.* strong  
*ital.* forte

**fortin** (Sg) *adj.*  
*engl.* wine which is  
turning sour  
*ital.* vino che sta  
inacidendo

**fòrza** *f.*  
*engl.* strength  
*ital.* forza

**forzèla** *f.*  
*engl.* forked implement  
*ital.* forcella

**fórzes** *f.*  
*engl.* scissors  
*ital.* forbici

**fòs** *m.*  
*engl.* ditch, gutter  
*ital.* fossato

**fracá** *p. part. and adj.*  
*engl.* pressed  
*ital.* pressato

**fracar** *v.*  
*engl.* to press,  
to bother  
*ital.* premere,  
infastidire

**fradèl** *m.*  
*engl.* brother  
*ital.* fratello

**fraghe** *f. pl.*  
*engl.* strawberries  
*ital.* fragole

**frágile** *adj.*  
*engl.* fragile  
*ital.* fragile

**fragole** *f.*  
*engl.* strawberries  
*ital.* fragole

**frambola** (Sg) *f.*  
*engl.* raspberry  
*ital.* lampone

**franc** (Ch) *adj.*  
*engl.* frank, candid  
*ital.* franco

**francese** *adj.*  
*engl.* French  
*ital.* francese

**franchi** (Sg) *m.*  
*engl.* money  
*ital.* soldi

**franêes** *adj.*  
*engl.* French  
*ital.* francese

**fraschèr** (Sg) *m.*  
*engl.* bundle  
of vine shoots  
*ital.* insieme di tralci  
di potatura

**frâssen** (Sg) *m.*  
*engl.* ash tree  
*ital.* frassino

**frâzada** (Sg) *f.*  
*engl.* scratch,  
scrape, touch  
*ital.* raschiata, palpata

**fražar** *v.*  
*engl.* to muddle,  
to mix up, to search  
carefully, to touch  
*ital.* mettere  
a soquadro,  
rimescolare,  
frugare, palpare

**fražolar** *v.*  
*engl.* to search  
carefully, to rummage  
*ital.* frugare, rovistare

**fražon** *m.*  
*engl.* one who  
scratches, one who  
touches everything  
*ital.* uno che graffia,  
uno che tocca tutto

**fražonar** *v.*  
*engl.* to stir,  
to search carefully  
*ital.* mescolare, frugare

**fregar** *v.*  
*engl.* to scour,  
to polish, to take away  
*ital.* fregare, pulire,  
portare via

**frégola** *f.*  
*engl.* crumb, wish (Sg)  
*ital.* briciola,  
voglia (Sg)

**fregolar** *v.*  
*engl.* to crumble  
*ital.* sbriciolare

**frente** (Ch) *adv.*  
*engl.* in front of  
*ital.* di fronte

**fresc** *adj.*  
*engl.* fresh, cool  
*ital.* fresco

**fret** *adj.*  
*engl.* cold  
*ital.* freddo

**fríder** (Sg) *v.*  
*engl.* to fry  
*ital.* friggere

**frínzola** (Sg) *f.*  
*engl.* dishcloth, rag  
*ital.* brandello,  
pezzetto

**frison** (Sg) *m.*  
*engl.* titmouse (zool.)  
*ital.* frosone (zool.)

**frítole** *f. pl.*  
*engl.* fried turnover  
*ital.* fritelle

**friže** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* pieces of lard  
*ital.* ciccioli

**froment** *m.*  
*engl.* wheat  
*ital.* frumento

**fróncola** (Sg) *f.*  
*engl.* wedge  
*ital.* spessore di livello

**fronte** *adv.*  
*engl.* in front of  
*ital.* di fronte

**fruaža** (Sg) *f.*  
*engl.* Italian seasoned  
flat bread  
*ital.* focaccia

**frugar** *v.*  
*engl.* to consume,  
to use up  
*ital.* consumare

**frugnar** (Sg) *v.*  
*engl.* to search  
carefully, to rummage  
*ital.* frugare, rovistare

**frugo** (Sg) *m.*  
*engl.* consumption  
*ital.* consumo

**fruta** *f.*  
*engl.* fruit  
*ital.* frutta

**frutarol** (Sg) *m.*  
*engl.* fruit vender  
*ital.* fruttivendolo

**frutèr** *m.*  
*engl.* fruit  
fruit vender  
*ital.* albero da frutto,  
fruttivendolo

**fruzàr** *v.*  
*engl.* to touch, to feel  
*ital.* palpare

**fuaža** *f.*  
*engl.* Italian seasoned  
flat bread  
*ital.* focaccia

**fugaža** (Sg) *f.*  
*engl.* Italian seasoned  
flat bread  
*ital.* focaccia

**fulisca** (Sg) *m.*  
*engl.* spark  
*ital.* favilla

**fum** *m.*  
*engl.* smoke  
*ital.* fumo

**fumar** *v.*  
*engl.* to smoke  
*ital.* fumare

**fumegar** *v.*  
*engl.* to cure by  
smoking  
*ital.* affumicare

**fumigá** *p. part. and adj.*  
*engl.* smoked  
*ital.* affumicato

**fumigar** *v.*  
*engl.* to cure by  
smoking,  
to fumigate (Ch)  
*ital.* affumicare,  
suffumicare (Ch)

**fuminante** *m.*  
*engl.* match  
*ital.* fiammifero

**fúmol** *adj.*  
*engl.* gray  
*ital.* grigio

**fundar** (Ch) *v.*  
*engl.* to found  
*ital.* fondare

**fundi** *m. pl.*  
*engl.* coffee grounds  
*ital.* fondi di caffè

**fundi** *adj. pl.*  
*engl.* deep  
*ital.* profondi

**furbida** (Sg) *f.*  
*engl.* dusting,  
shaking out  
*ital.* spolverata

**furbir** (Sg) *v.*  
*engl.* to shake out,  
to dust  
*ital.* spolverare

**furbo** *adj.*  
*engl.* clever, cunning  
*ital.* furbo

**furigòt** (Sg) *m.*  
*engl.* terrible fright  
*ital.* enorme spavento

**fursi** *adv.*  
*engl.* perhaps  
*ital.* forse

**fus** (Sg) *m.*  
*engl.* spindle, bobbin  
*ital.* fuso

**fusèl** (Sg) *m.*  
*engl.* distaff  
*ital.* rocca

**fusil** *m.*  
*engl.* rifle  
*ital.* fucile

**fusilada** *f.*  
*engl.* rifle shot,  
rifle report  
*ital.* fucilata

**fusilar** *v.*  
*engl.* to shoot  
*ital.* fucilare



# G

**gaban** *m.*  
*engl.* overcoat  
*ital.* pastrano

**gabia** *f.*  
*engl.* cage  
*ital.* gabbia

**gabian** (Sg) *m.*  
*engl.* sea gull  
*ital.* gabbiano

**gaia** (Sg) *f.*  
*engl.* jay (*zool.*)  
*ital.* ghiandaia (*zool.*)

**gal** *m.*  
*engl.* rooster, cock  
*ital.* gallo

**gal žendron** (Sg) *m.*  
*engl.* species  
of woodcock,  
capercaillie (*zool.*)  
*ital.* gallo  
cedrone (*zool.*)

**galina** *f.*  
*engl.* hen  
*ital.* gallina

**galinaža** (Sg) *f.*  
*engl.* woodcock (*zool.*)  
*ital.* beccaccia (*zool.*)

**gálmede** *f. pl.*  
*engl.* sabots, clogs  
*ital.* zoccoli

**galon** (Sg) *m.*  
*engl.* buttock, hip  
*ital.* anca

**galožada** *f.*  
*engl.* kick  
*ital.* pedata

**galožar** *f.*  
*engl.* to kick  
*ital.* dare una pedata

**galože** *f. pl.*  
*engl.* closed sabots,  
closed clogs  
*ital.* zoccoli chiusi

**galožer** *m.*  
*engl.* sabot  
or clog maker  
*ital.* zoccolaio

**gamba** *f.*  
*engl.* leg  
*ital.* gamba

**gamboleta** (Sg) *f.*  
*engl.* somersault,  
caper (of a horse)  
*ital.* capriola

**gamèla** (Ch) *f.*  
*engl.* can of sardines  
*ital.* scatola di sardine

**gancio** *m.*  
*engl.* hook  
*ital.* gancio

**garás** (Sg) *m.*  
*engl.* garage  
*ital.* garage

**garbo** *m.*  
*engl.* politeness,  
elegance, poise  
*ital.* garbo

**garbo** (Sg) *adj.*  
*engl.* sour  
*ital.* acidulo

**garbon** *m.*  
*engl.* coal, charcoal  
*ital.* carbone

**garbonaž** (Sg) *m.*  
*engl.* black snake  
*ital.* biacco nero

**gardèla** *f.*  
*engl.* gridiron, grill  
*ital.* graticola, gratella

**gardelin** (Sg) *m.*  
*engl.* goldfinch (*zool.*)  
*ital.* cardellino (*zool.*)

**gargat** *m.*  
*engl.* esophagus  
*ital.* esofago

**gariota** (Sg) *m.*  
*engl.* cluster, bunch  
*ital.* grappolo

**garnèl** *m.*  
*engl.* grain  
*ital.* granello

**garnelet** *m.*  
*engl.* grape seed,  
acinus (*bot.*)  
*ital.* acino (*bot.*)

**garòfol** *m.*  
*engl.* carnation  
*ital.* garofano

**gat** *m.*  
*engl.* cat  
*ital.* gatto

**gate** *f. pl.*  
*engl.* tickle  
*ital.* solletico

**gatuf** *m.*  
*engl.* little cat  
*ital.* gattino

**gatuž** *m.*  
*engl.* little cat  
*ital.* gattino

**gelos** *adj.*  
*engl.* jealous  
*ital.* geloso

**gelosía** *f.*  
*engl.* jealousy  
*ital.* gelosia

**gem** (Sg) *m.*  
*engl.* wool skein,  
wool clew  
*ital.* gomitolo di lana

**genaro** *m.*  
*engl.* January  
*ital.* gennaio

**génderna** *f.*  
*engl.* nit, egg of a louse  
*ital.* lendine

**general** *m.*  
*engl.* general  
*ital.* generale

**generos** *adj.*  
*engl.* generous  
*ital.* generoso

**genitori** *m. pl.*  
*engl.* parents  
*ital.* genitori

**gévero** *m.*  
*engl.* hare  
*ital.* lepre

**ghe** *pron.*  
*engl.* him/her/them  
(*dative*), you (*pl.*) and  
you (*formal*)  
(*accusative and dative*)  
(Ch), there  
*ital.* gli, Le, ci

**ghe 'n é** *v.*  
*engl.* there is, there are  
*ital.* ce n'è, ce ne sono

**ghe 'n era** *v.*  
*engl.* there was,  
there were  
*ital.* ce n'era,  
ce n'erano

**ghèbo** (Sg) *m.*  
*engl.* nothing  
*ital.* nulla

**ghigna** (Sg) *f.*  
*engl.* astute  
*ital.* astuto

**ghirlo** (Sg) *m.*  
*engl.* eddy, vortex  
*ital.* mulinello, vortice

**giacheta** *f.*  
*engl.* coat  
*ital.* giacca

**giara** *f.*  
*engl.* gravel  
*ital.* ghiaia

**giardin** *m.*  
*engl.* garden  
*ital.* giardino

**giâz** *m.*  
*engl.* ice  
*ital.* ghiaccio

**giâzar** *v.*  
*engl.* to freeze  
*ital.* gelare

**giâzinto** *m.*  
*engl.* hyacinth  
*ital.* giacinto

**gilé** *m.*  
*engl.* vest  
*ital.* gilè

**giliera** (Ch) *f.*  
*engl.* litter, stretcher  
*ital.* portantina

**gio no varde** (Sg) *inter.*  
*engl.* I wouldn't want  
that...  
*ital.* non vorrei che!

**giornal** *m.*  
*engl.* newspaper  
*ital.* giornale

**giostra** *f.*  
*engl.* merry-go-round  
*ital.* giostra

**gioventù** *f.*  
*engl.* youth  
*ital.* gioventù

**gioz** *m.*  
*engl.* sip, drop  
*ital.* sorso, goccio

**gioza** *f.*  
*engl.* drop  
*ital.* goccia

**giozet** *m. (dim.)*  
*engl.* little sip,  
little drop  
*ital.* sorsetto, gocchetto

**giòzola** *f.*  
*engl.* candlestick holder  
*ital.* candeliere

**giozolar** *v.*  
*engl.* to drip, to leak  
*ital.* gocciolare

**gir** (Sg) *m.*  
*engl.* dormouse  
*ital.* ghio

**girar** *v.*  
*engl.* to turn  
*ital.* girare

**girasol** *m.*  
*engl.* sunflower  
*ital.* girasole

**giri** *adv.*  
*engl.* yesterday  
*ital.* ieri

**giri da not** *adv. ph.*  
*engl.* last night  
*ital.* ieri sera

**giudicar** *v.*  
*engl.* to judge  
*ital.* giudicare

**giudizio** *m.*  
*engl.* judgement  
*ital.* giudizio

**giudizios** *adj.*  
*engl.* judicious  
*ital.* giudizioso

**giulio** (Ch) *m.*  
*engl.* July  
*ital.* luglio

**giunio** *m.*  
*engl.* June  
*ital.* giugno

**giunta** (Ch) *m.*  
*engl.* yoke of draft  
animals  
*ital.* pariglia

**giurar** *v.*  
*engl.* to swear, to vow  
*ital.* giurare

**giusèrp** (Sg) *m.*  
*engl.* lizard  
*ital.* ramarro

**giust** *adj.*  
*engl.* correct, exact  
*ital.* giusto

**giustaòs** *m.*  
*engl.* bone healer  
*ital.* persona esperta  
a sistemare giunture  
od ossa

**giustar** *v.*  
*engl.* to repair, to fix  
*ital.* aggiustare

**giustizia** *f.*  
*engl.* justice  
*ital.* giustizia

**gnanca** *adv. and conj.*  
*engl.* not even,  
neither, not either  
*ital.* neanche

**gneche** (Sg) *f.*  
*engl.* sabots, clogs  
*ital.* zoccoli

**gnèl** *m.*  
*engl.* lamb  
*ital.* agnello

**gnelét** *m.*  
*engl.* little lamb  
*ital.* agnellino

**gnensun** (Ch) *adj. and pron.*  
*engl.* nobody, no one,  
not any, none  
*ital.* nessuno

**gnent** *pron.*  
*engl.* nothing  
*ital.* niente

**gnessun** *adj. and pron.*  
*engl.* nobody, no one,  
not any, none  
*ital.* nessuno

**gnint** (Sg) *pron.*  
*engl.* nothing  
*ital.* niente

**gnir** *v.*  
*engl.* to come  
*ital.* venire

**gnir al struco** (Sg) *v.*  
*engl.* to get down  
to business, to come  
to the point  
*ital.* venire al dunque,  
venire al sodo

**gnir puiá** *v.*  
*engl.* to approach,  
to draw near  
*ital.* avvicinare,  
venire vicino

**gnir ciaro** *v.*  
*engl.* to dawn  
*ital.* albeggiare

**gnir dí** *v.*  
*engl.* to dawn  
*ital.* albeggiare

**gnir entro** *v.*  
*engl.* to enter  
*ital.* entrare

**gnir matina** *v.*  
*engl.* to dawn  
*ital.* albeggiare

**gnir nòt** *v.*  
*engl.* to grow dark,  
to set (sun),  
to become dusk  
*ital.* imbrunire

**gnir rente** *v.*  
*engl.* to approach,  
to draw near  
*ital.* avvicinare

**gnissun** *adj.*  
*engl.* not any  
*ital.* nessun

**gnissun** *pron.*  
*engl.* nobody, no one,  
not any, none  
*ital.* nessuno

**gnòc** *m.*  
*engl.* blow to the head,  
bump, contusion  
*ital.* scappellotto,  
cazzotto, tumefazione

**gnòcola** *f.*  
*engl.* blow to  
the head, contusion  
*ital.* scappellotto,  
tumefazione

**gnorante** (Sg) *adj.*  
*engl.* ignorant  
*ital.* ignorante

**gobo** *adj.*  
*engl.* hunchbacked  
*ital.* gobbo

**góder** *v.*  
*engl.* to enjoy  
*ital.* godere

**godo** *adj.*  
*engl.* empty  
*ital.* vuoto

**gola** *f.*  
*engl.* throat,  
desire, longing  
*ital.* gola, voglia

**gole** *f. pl.*  
*engl.* desires,  
longings, wishes  
*ital.* voglia

**góndal** (Sg) *m.*  
*engl.* milk container  
*ital.* recipiente  
per il latte

**gondolar** *v.*  
*engl.* to wave, to ripple  
*ital.* ondeggiare

**gorz** (Sg) *m.*  
*engl.* big basket  
for carrying stones  
*ital.* cesto grande  
per portare sassi

**gòto** *m.*  
*engl.* glass  
*ital.* bicchiere

**govèrno** *m.*  
*engl.* government  
*ital.* governo

**goia** *f.*  
*engl.* desire, longing  
*ital.* voglia

**gramegna** *f.*  
*engl.* type of grass  
*ital.* gramigna

**grámola** *f.*  
*engl.* jaw, jawbone  
*ital.* mascella

**grámolar** *v.*  
*engl.* to chew  
*ital.* masticare

**grán fato** *inter.*  
*engl.* God willing!,  
Let's hope so!  
*ital.* Dio voglia!,  
magari!

**grandon** *adj.*  
*engl.* enormous, huge  
*ital.* enorme

**grant** *adj.*  
*engl.* big, large  
*ital.* grande

**grapa** (Ch) *f.*  
*engl.* harrow  
*ital.* rastrello da traino

**grapàr** (Sg) *v.*  
*engl.* to harrow  
*ital.* erpicare

**gras** *adj.*  
*engl.* fat, greasy  
*ital.* grasso

**grasp** *m.*  
*engl.* cluster, bunch  
*ital.* grappolo

**graspa** (Sg) *f.*  
*engl.* liquor distilled from grapes  
*ital.* grappa

**graspét** *m. (dim.)*  
*engl.* cluster, bunch  
*ital.* grappolo

**gratar** *v.*  
*engl.* to grate, to scrape  
*ital.* grattuggiare, grattare

**grátarola** *f.*  
*engl.* grater  
*ital.* grattugia

**gražia** *f.*  
*engl.* grace, charm  
*ital.* grazia

**gražios** *adj.*  
*engl.* personable, charming  
*ital.* simpatico, grazioso

**gređo** (Sg) *m.*  
*engl.* rough, unfinished  
*ital.* grezzo, non finito

**greme** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* leftovers  
*ital.* avanzi

**grémegna** (Sg) *f.*  
*engl.* type of grass  
*ital.* gramigna

**grespa** (Sg) *f.*  
*engl.* wrinkle, fold  
*ital.* ruga, piega

**gri** *m. sg. and pl.*  
*engl.* cricket  
*ital.* grillo

**gril** *m.*  
*engl.* cricket, ringlet (Ch)  
*ital.* grillo, ricciolo (Ch)

**gríola** (Sg) *f.*  
*engl.* coop for chicks  
*ital.* gabbia per pulcini

**grisiòla** (Sg) *f.*  
*engl.* trellis, lattice  
*ital.* graticcio

**griso** *adj.*  
*engl.* gray, gray-haired  
*ital.* grigio, canuto

**grona** *f.*  
*engl.* eaves, gutter  
*ital.* grondaia

**grop** *m.*  
*engl.* knot  
*ital.* nodo

**gròs** *adj.*  
*engl.* big, thick  
*ital.* grosso

**grossé** (Sg) *f.*  
*engl.* crochet hook  
*ital.* uncinetto

**grum** *m.*  
*engl.* heap, a lot  
*ital.* mucchio, molto

**grupo** *m.*  
*engl.* group  
*ital.* gruppo

**guadagnar** *v.*  
*engl.* to earn, to win  
*ital.* guadagnare

**guainèl** *m.*  
*engl.* hawk  
*ital.* sparviero

**guantiera** (Sg) *f.*  
*engl.* serving tray  
*ital.* vassoio

**guarir** *v.*  
*engl.* to cure, to heal  
*ital.* guarire

**guarnar** *v.*  
*engl.* to care for animals  
*ital.* governare le bestie

**guastar** (Ch) *v.*  
*engl.* to spend, to use up  
*ital.* spendere, consumare

**guasti** (Ch) *m. pl.*  
*engl.* expenditure  
*ital.* spesa

**guaža** (Ch) *f.*  
*engl.* turd  
*ital.* stronzo

**gucia** *f.*  
*engl.* sweater  
*ital.* maglia

**gusá** *p. part. and adj.*  
*engl.* sharp  
*ital.* affilato

**gusar** *v.*  
*engl.* to sharpen  
*ital.* affilare

**gusèla** *f.*  
*engl.* needle  
*ital.* ago

**guso** *adj.*  
*engl.* sharp  
*ital.* affilato

**gustos** *adj.*  
*engl.* tasty, savory  
*ital.* saporito

**guta** (Sg) *f.*  
*engl.* children's game  
*ital.* gioco infantile

# I

**i** *pron. and art. m. pl.*  
*engl. they (pron.), them*  
*(art.), the*  
*ital. loro, li, i*

**ia** *adv.*  
*engl. now, already*  
*ital. adesso, già*

**iacheta** *f.*  
*engl. coat*  
*ital. giacca*

**iaȝar** *v.*  
*engl. to freeze*  
*ital. ghiacciare*

**iébero** *m.*  
*engl. hare*  
*ital. lepre*

**iénderna** *f.*  
*engl. nit*  
*ital. lendine*

**ienitori** (Ch) *m.*  
*engl. parents*  
*ital. genitori*

**ieri** *adv.*  
*engl. yesterday*  
*ital. ieri*

**ieia** *f.*  
*engl. aunt*  
*ital. zia*

**ignorar** *v.*  
*engl. to ignore*  
*ital. ignorare*

**iiri** *adv.*  
*engl. yesterday*  
*ital. ieri*

**iluminar** *v.*  
*engl. to illuminate*  
*ital. illuminare*

**iluȝion** *f.*  
*engl. illusion*  
*ital. illusione*

**imagarinar** *v.*  
*engl. to imagine*  
*ital. immaginare*

**imaginaȝion** *f.*  
*engl. imagination*  
*ital. immaginazione*

**imáagine** *f.*  
*engl. image*  
*ital. immagine*

**imbonarse** *v. refl.*  
*engl. to ingratiate*  
*oneself*  
*ital. cattivarsi*  
*la simpatia*

**imbotonar** *v.*  
*engl. to fasten, to button*  
*ital. abbottonare*

**imbraȝar** *v.*  
*engl. to clasp*  
*ital. imbracciare*

**imbrocar** *v.*  
*engl. to nail, (fig.) to*  
*guess correctly (Sg)*  
*ital. inchiodare,*  
*(fig.) indovinare (Sg)*

**imbrochetar** *v.*  
*engl. to nail*  
*ital. inchiodare*

**imbroȝar** *v.*  
*engl. to cheat,*  
*to deceive*  
*ital. ingannare,*  
*imbrogliare*

**imbusar** *v.*  
*engl.* to make holes in,  
to perforate, to hide  
*ital.* imbucare,  
traforare, nascondere

**imparar** *v.*  
*engl.* to learn  
*ital.* imparare

**impassudirse** *v. refl.*  
*engl.* to satiate oneself  
*ital.* saziarsi

**impearse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to coagulate  
*ital.* coagularsi

**impedir** *v.*  
*engl.* to prevent,  
to impede  
*ital.* impedire

**impiantar** *v.*  
*engl.* to plant, to nail  
*ital.* piantare, inchiodare

**impiar** (Sg) *v.*  
*engl.* to curdle  
*ital.* rapprendere

**impiegar** *v.*  
*engl.* to employ, to use  
*ital.* impiegare

**impienir** *v.*  
*engl.* to fill  
*ital.* riempire

**impifar** *v.*  
*engl.* to kindle,  
to light, to turn on  
*ital.* accendere

**impirar** *v.*  
*engl.* to thread, to align  
*ital.* infilare

**impiria** *f.*  
*engl.* funnel  
*ital.* imbuto

**impiâr** *v.*  
*engl.* to kindle,  
to light, to turn on  
*ital.* accendere

**impóner** *v.*  
*engl.* to impose  
*ital.* imporre

**importante** *adj.*  
*engl.* important  
*ital.* importante

**importanța** *f.*  
*engl.* importance  
*ital.* importanza

**imposíbel** (Sg) *adj.*  
*engl.* impossible  
*ital.* impossibile

**impossibile** *adj.*  
*engl.* impossible  
*ital.* impossibile

**ipotecar** *v.*  
*engl.* to mortgage  
*ital.* ipotecare

**impression** (Sg) *f.*  
*engl.* impression, print  
*ital.* impressione

**impreziön** (Ch) *f.*  
*engl.* impression, print  
*ital.* impressione

**imprumar** (Sg) *v.*  
*engl.* to use for the  
first time, to debut  
*ital.* usare per la prima  
volta

**in** *prep.*  
*engl.* in, into, at, to  
*ital.* in

**in cao** (Sg) *adv. ph.*  
*engl.* at the end  
*ital.* alla fine

**in cardența** *adv. ph.*  
*engl.* on credit  
*ital.* a credito

**in drio** *adv. ph.*  
*engl.* behind  
*ital.* dietro

**in filo** *adv. ph.*  
*engl.* preoccupied,  
worried  
*ital.* preoccupato

**in mèdo** *adv. ph.*  
*engl.* in the center,  
in the middle of  
*ital.* al centro

**in pie** *adv. ph.*  
*engl.* standing  
*ital.* in piedi

**in segn** (Sg) *adv. ph.*  
*engl.* in or on  
the breast  
*ital.* in seno

**in sein** (Ch) *adv. ph.*  
*engl.* in or on  
the breast  
*ital.* in seno

**in sevito** *adv.*  
*engl.* continuously  
*ital.* continuamente,  
di seguito

**in stati** *adj.*  
*engl.* pregnant  
*ital.* incinta

**in stes** *adj.*  
*engl.* same, selfsame  
*ital.* stesso



**in tant** *adv.*

*engl.* meanwhile,  
in the meantime  
*ital.* mentre

**in tanto** *adv.*

*engl.* meanwhile,  
in the meantime  
*ital.* mentre

**in torno** *adv.*

*engl.* around  
*ital.* intorno

**in țîma** *adv. ph.*

*engl.* on, on top  
*ital.* su, sopra

**inamorar** *v.*

*engl.* to enamor,  
to court  
*ital.* innamorare

**inasolar** *v.*

*engl.* to hook, to fasten  
*ital.* agganciare

**inbagolar su** *v.*

*engl.* to cheat,  
to deceive  
*ital.* ingannare

**inbastir** *v.*

*engl.* to baste, to tack  
*ital.* imbastire

**inbonarse** *v. refl.*

*engl.* to ingratiate  
oneself  
*ital.* cattivarsi  
la simpatia

**inbotonar** *v.*

*engl.* to fasten,  
to button  
*ital.* abbottonare

**inbrojar** *v.*

*engl.* to swindle,  
to deceive  
*ital.* imbrogliare

**inbròjo** *m.*

*engl.* muddle, swindle  
*ital.* imbroglio

**inbrojon** *m.*

*engl.* swindler, trickster  
*ital.* imbroglione

**inbugá** (Ch) *agg.*

*engl.* swollen or  
distended  
(of the stomach)  
*ital.* gonfiato  
(dello stomaco)

**inbugá** (Sg) *p. part.*

*engl.* fed up, stuffed  
*ital.* stufo, strapieno

**inbugarse** (Ch) *v. refl.*

*engl.* to distend  
the stomach  
*ital.* gonfiarsi  
dello stomaco

**inbugarse** (Sg) *v. refl.*

*engl.* to gorge,  
to overeat  
*ital.* rimpinzarsi

**incampaná** *p. part.*

*engl.* deluded  
*ital.* illuso

**incampanarse** *v. refl.*

*engl.* to delude oneself  
*ital.* farsi illusioni,  
illudersi

**incantar** *v.*

*engl.* to enchant,  
to charm  
*ital.* incantare

**incanto** *m.*

*engl.* enchantment,  
charm  
*ital.* incanto

**incaponarse** (Sg) *v. refl.*

*engl.* to be proud,  
to strut  
*ital.* ringalluzzirsi

**incaricar** (Sg) *v.*

*engl.* to assign,  
to entrust  
*ital.* incaricare

**incartar** *v.*

*engl.* to wrap up  
*ital.* incartare

**inchinar** *v.*

*engl.* to bend, to bow  
*ital.* inchinare

**inciodar** *v.*

*engl.* to nail  
*ital.* inchiodare

**inciucar do** *v.*

*engl.* to swallow,  
to get drunk  
*ital.* inghiottire,  
ubriacarse

**inciucarse** *v. refl.*

*engl.* to choke,  
to get drunk  
*ital.* mandare per  
traverso, ubriacarsi

**inclinat** *v.*

*engl.* to incline, to tilt  
*ital.* inclinare

**incoconar** (Sg) *v.*

*engl.* to force-feed  
*ital.* nutrire a forza

**incodolar** *v.*  
*engl.* to pave  
 with stones  
*ital.* selciare

**incogolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to pave  
 with stones  
*ital.* selciare

**incordelar** *v.*  
*engl.* to tie with  
 a ribbon or tape  
*ital.* cingere  
 con una fettuccia

**incoâzar** (Ch) *v.*  
*engl.* to cover  
 with a quilt  
*ital.* coprire  
 con la trapunta

**incoâzir** *v.*  
*engl.* to spoil, to soil  
*ital.* sciupare,  
 insudiciare

**incrosar** *v.*  
*engl.* to cross  
*ital.* incrociare

**incuâzolar** *v.*  
*engl.* to crouch,  
 to squat  
*ital.* accovacciare

**incuâzólón** *adv.*  
*engl.* crouching,  
 squatting  
*ital.* accovacciato

**indafará** *adj.*  
*engl.* busy, occupied  
*ital.* affaccendato,  
 occupato

**indalí** *adj.*  
*engl.* yellowed  
*ital.* ingiallito

**indalir** *v.*  
*engl.* to yellow  
*ital.* ingiallire

**indanociarse** *v. refl.*  
*engl.* to kneel  
*ital.* inginocchiarsi

**índes** *m.*  
*engl.* index, forefinger,  
 indication  
*ital.* indice

**indicar** *v.*  
*engl.* to signal,  
 to indicate  
*ital.* indicare

**indiva** (Ch) *f.*  
*engl.* gum (*anat.*)  
*ital.* gengiva

**indormenâzar** *v.*  
*engl.* to put to sleep  
*ital.* addormentare

**indòrmia** (Sg) *f.*  
*engl.* sleeping potion,  
 anesthesia  
*ital.* sonnifero,  
 anestesia

**indossar** *v.*  
*engl.* to place near,  
 to lean, to store with  
 other things,  
 endorse (Ch)  
*ital.* accostare,  
 appoggiare, mettere da  
 parte assieme ad altre  
 cose, vistare (Ch)

**indreâzar** *v.*  
*engl.* to straighten  
*ital.* indirizzare

**infagotar su** *v.*  
*engl.* to wrap up,  
 to envelop  
*ital.* avvolgere,  
 avviluppare

**infassar** *v.*  
*engl.* to wrap,  
 to swaddle  
*ital.* fasciare

**infastronar** (Sg) *v.*  
*engl.* to bewilder,  
 to stun  
*ital.* frastornare,  
 stordire

**infelis** (Ch) *adj.*  
*engl.* unhappy,  
 unfortunate  
*ital.* infelice

**inferno** *m.*  
*engl.* hell, inferno  
*ital.* inferno

**infezion** *f.*  
*engl.* infection  
*ital.* infezione

**infidarse** *v. refl.*  
*engl.* to be confident,  
 to trust  
*ital.* aver fiducia

**infis'ciarse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to be  
 indifferent to  
*ital.* infischarsi

**infissar** *v.*  
*engl.* fasten, to notice  
*ital.* fissare, notare

**informigar** *v.*  
*engl.* to tingle, to have  
 pins and needles  
*ital.* formicolare

**infrascar** *v.*

*engl.* to bottle

*ital.* imbottigliare,

infiascare

**infredar** *v.*

*engl.* to cool, to chill

*ital.* raffreddare

**infrolir** (Sg) *v.*

*engl.* to soften,

to tenderize

*ital.* frollare

**infumigá** *p.part. and adj.*

*engl.* smoked, cured

with smoke

*ital.* affumicato

**infumigar** *v.*

*engl.* to smoke, to cure  
with smoke

*ital.* affumicare

**ingambarar** *v.*

*engl.* to stumble,

to trip

*ital.* inciampare

**inganar** *v.*

*engl.* to cheat,

to deceive

*ital.* ingannare

**inganassarse** (Sg) *v. refl.*

*engl.* to dislocate

one's jaw

*ital.* sganasciarsi

**ingarbujar** (Sg) *v.*

*engl.* to muddle,

to confuse, to entangle

*ital.* ingarbugliare

**ingiarar** *v.*

*engl.* to cover

with gravel

*ital.* coprire di ghiaia

**ingiaâzada** *f.*

*engl.* sudden cold spell

*ital.* colpo di freddo

**ingiaâzar** *v.*

*engl.* to freeze, to chill

*ital.* ghiacciare

**ingiofar** *v.*

*engl.* to drip

*ital.* gocciolare

**ingiotir** (Sg) *v.*

*engl.* to swallow,

to gulp

*ital.* inghiottire

**ingioâzar** *v.*

*engl.* to drip

*ital.* gocciolare

**ingiutir** *v.*

*engl.* to swallow,

to gulp

*ital.* inghiottire

**ignorante** *adj.*

*engl.* ignorant

*ital.* ignorante

**ingordo** *m.*

*engl.* glutton

*ital.* ingordo

**ingorgar** (Sg) *v.*

*engl.* to obstruct,

to clog

*ital.* intasare

**ingorsa** *f.*

*engl.* gluttony, greed

*ital.* ingordigia

**ingort** *m.*

*engl.* glutton

*ital.* ingordo

**ingoâzar** (Sg) *v.*

*engl.* to gobble,

to devour

*ital.* ingozzare

**ingraâziar** *v.*

*engl.* to thank,

to please

*ital.* ringraziare,

aggraziare

**ingrespá** *adj.*

*engl.* wrinkled

*ital.* stropicciato,

corrugato

**ingrespar** *v.*

*engl.* to wrinkle

*ital.* stropicciare,

corrugare

**ingrintarse** *v. refl.*

*engl.* to get annoyed,

to get angry

*ital.* arrabbiarsi

**ingropar** *v.*

*engl.* to knot, to tie

*ital.* annodare

**ingropar al cor** *v.*

*engl.* to have a lump

in one's throat

*ital.* sentire un nodo

alla gola

**ingrumar** *v.*

*engl.* to heap, to pile

*ital.* ammucciare

**inmarâz** (Sg) *adj.*

*engl.* glutton

*ital.* ingordo

**inmarâzir** *v.*

*engl.* to rot, to wither

*ital.* marcire

**inmaserar** *v.*  
*engl.* to ripen,  
to mature  
*ital.* maturare

**inmatunida** *f.*  
*engl.* amazement,  
bewilderment, blow  
*ital.* intontimento,  
strordimento, botta

**inmenso** *adj.*  
*engl.* immense  
*ital.* immenso

**inmuciar** (Sg) *v.*  
*engl.* to heap, to pile  
*ital.* ammucchiare

**inocente** *adj.*  
*engl.* innocent  
*ital.* innocente

**inorante** *m.*  
*engl.* ignorant  
*ital.* ignorante

**inozente** *adj.*  
*engl.* innocent  
*ital.* innocente

**inozenza** *f.*  
*engl.* innocence  
*ital.* innocenza

**inparar** *v.*  
*engl.* to learn  
*ital.* imparare

**inpiturar** *v.*  
*engl.* to paint, to color  
*ital.* dipingere

**inpuntarse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to be obstinate,  
to be headstrong  
*ital.* impuntarsi,  
intestardirsi

**inputarse** (Ch) *v. refl.*  
*engl.* to get irritated,  
to get mad  
*ital.* arrabbiarsi

**inrabi** *v.*  
*engl.* to anger  
*ital.* arrabbiare

**inrabiarse** *v. refl.*  
*engl.* to get angry  
*ital.* arrabbiarsi

**inrochir** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to become hoarse  
*ital.* diventare rauco

**inrodolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to wind, to roll  
*ital.* arrotolare

**inronchir** *v. refl.*  
*engl.* to become hoarse  
*ital.* diventare rauco

**inrudenir** *v.*  
*engl.* to oxidize, to rust  
*ital.* arrugginire

**inrudenir** *v. refl.*  
*engl.* to become  
oxidized, to become  
rusty  
*ital.* arrugginirsi

**insacar** *v.*  
*engl.* to bag, to put  
in a sack  
*ital.* insaccare

**insaonar** *v.*  
*engl.* to soap, to lather  
*ital.* insaponare

**inscarselar** *v.*  
*engl.* to pocket  
*ital.* intascare

**insegnar** *v.*  
*engl.* to teach,  
to point out  
*ital.* insegnare,  
indicare

**insèto** *m.*  
*engl.* insect  
*ital.* insetto

**insianca** *adv. and conj.*  
*engl.* although  
*ital.* quantunque,  
sebbene

**insieme** *adv.*  
*engl.* together  
*ital.* insieme

**inspirar** *v.*  
*engl.* to inspire  
*ital.* ispirare

**inspirațion** (Ch) *f.*  
*engl.* inspiration  
*ital.* ispirazione

**instalar** *v.*  
*engl.* to install  
*ital.* installare

**instecar** *v.*  
*engl.* to splint, to fence  
*ital.* steccare

**instes** *adj.*  
*engl.* equal, same  
*ital.* uguale, stesso

**instrolicar** (Sg) *v.*  
*engl.* to do astrology,  
(fig.) to deceive  
*ital.* strologare,  
(fig.) imbrogliare

**insuniar** *v.*  
*engl.* to dream  
*ital.* sognare

**insúnio** *m.*

*engl.* dream

*ital.* sogno

**intabānarse** *v. refl.*

*engl.* to cover oneself,  
to shelter oneself

*ital.* coprirsi,

intabarrarsi

**intānar** (Sg) *v.*

*engl.* to hide,

to conceal

*ital.* nascondere

**intapar** (Sg) *v.*

*engl.* to meet,

to stumble upon

*ital.* intoppare

**intavanarse** (Sg) *v. refl.*

*engl.* to be obstinate,

to be stubborn

*ital.* impuntarsi,

ostinarsi

**inte** *prep.*

*engl.* in, at, inside, into

*ital.* in

**inteligente** *adj.*

*engl.* intelligent

*ital.* intelligente

**inténdar** *v.*

*engl.* to understand,

to dirty (Sg)

*ital.* intendere,

sporcare (Sg)

**intenziōn** *f.*

*engl.* intention

*ital.* intenzione

**interès** *m.*

*engl.* interest

*ital.* interesse

**interómper** (Sg) *v.*

*engl.* to interrupt

*ital.* interrompere

**interúmper** (Ch) *v.*

*engl.* to interrupt

*ital.* interrompere

**intiero** *adj.*

*engl.* entire, whole

*ital.* intero

**intimèla** *f.*

*engl.* pillow-case

*ital.* federa

**intivar** (Sg) *v.*

*engl.* to meet,

to stumble upon,

to succeed

*ital.* intoppare, riuscire

**intondir** *v.*

*engl.* to make round,

to round off

*ital.* arrotondare

**intorcolada** (Sg) *f.*

*engl.* twist

*ital.* attorcigliatura

**intorcolar** *v.*

*engl.* to twist or wind,

to entangle

*ital.* attorcigliare,

imbrogliare

**intórder** (Sg) *v.*

*engl.* to twist, to wring

*ital.* torcere

**intorgolar** *v.*

*engl.* to muddy,

to obscure, to trouble

*ital.* intorbidare

**intortolada** *f.*

*engl.* twist

*ital.* attorcigliatura

**intortolar** *v.*

*engl.* to twist, to wind

*ital.* attorcigliare

**intórzer** (Sg) *v.*

*engl.* to twist, to wring

*ital.* torcere

**intossegar** (Ch) *v.*

*engl.* to rack

with cough

*ital.* tossire forte

**intra** (Sg) *adv.*

*engl.* among, between

*ital.* tra, in

**intralcia** *v.*

*engl.* to hinder,

to hamper

*ital.* intralciare

**intrapolar** *v.*

*engl.* to entrap, to trick

*ital.* intrappolare

**intregar** (Ch) *v.*

*engl.* to deliver

*ital.* consegnare

**intrigar** *v.*

*engl.* to hinder,

to intrigue

*ital.* ingombrare,

intrigare

**intumir** (Ch) *v.*

*engl.* to numb

*ital.* intirizzare

**inturigar** *v.*

*engl.* to poke, to tease

*ital.* stuzzicare

**intussigar** *v.*

*engl.* to rack with

cough, to poison

*ital.* tossire forte,

intossicare

**intussigarse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to poison oneself  
*ital.* intossicarsi

**inútil** *adj.*  
*engl.* useless  
*ital.* inutile

**inveciar** *v.*  
*engl.* to make old,  
to age  
*ital.* invecchiare

**invèrn** *m.*  
*engl.* winter  
*ital.* inverno

**invèrno** *m.*  
*engl.* winter  
*ital.* inverno

**inveže** *adv.*  
*engl.* instead,  
in place of  
*ital.* invece

**invidar** *v.*  
*engl.* to screw, to invite  
*ital.* avvitare, invitare

**inžènder** *v.*  
*engl.* to irritate,  
to graze, to brush against  
*ital.* irritare, sfiorare

**inžènderse** *v. refl.*  
*engl.* to become  
irritated  
*ital.* irritarsi

**inžent** *adj.*  
*engl.* bitter, sour  
*ital.* amaro, acido

**inženž** *adj.*  
*engl.* bitter, acid  
*ital.* amaro, acido

**inžercolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to encircle,  
to fence  
*ital.* cerchiare

**inžestá** *p.part. and adj.*  
*engl.* covered with hay,  
put in the basket  
or hamper  
*ital.* impagliato,  
messo nel cesto

**inžestar** *v.*  
*engl.* to cover with hay,  
to put in the basket  
or hamper  
*ital.* impagliare,  
buttare nel cesto

**inžiapir** *v.*  
*engl.* to wither, to fade  
*ital.* appassire

**inžipidida** *adj.*  
*engl.* numbness, torpor,  
stupefaction  
*ital.* intorpidimento

**inžipidir** (Sg) *v.*  
*engl.* to render torpid,  
to benumb, to stupefy  
*ital.* intorpidire

**inžipidir** (Ch) *v.*  
*engl.* to wither, to fade  
*ital.* appassire

**inžipido** *adj.*  
*engl.* insipid  
*ital.* insipido

**inžochirse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to become a fool,  
to become obtuse  
*ital.* diventare ottuso

**inžucarse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to hit one's head  
*ital.* prendersi  
una zuccata

**inžupedir** (Ch) *v.*  
*engl.* to benumb,  
to render torpid,  
to stupefy  
*ital.* intorpidire

**joža** *f.*  
*engl.* drop  
*ital.* goccia

**jožar** *v.*  
*engl.* to drip  
*ital.* gocciolare

**jožet** *m. (dim.)*  
*engl.* sip, gulp  
*ital.* sorso

**jožolar** *v.*  
*engl.* to drip  
*ital.* gocciolare

**isianca** *adv. and conj.*  
*engl.* although  
*ital.* quantunque,  
sebbene

**ispirar** (Sg) *v.*  
*engl.* to inspire  
*ital.* ispirare

**ispiražion** (Sg) *f.*  
*engl.* inspiration  
*ital.* ispirazione

**issa** (Sg) *f.*  
*engl.* skating rink  
*ital.* pista ghiacciata

**istá** *f.*  
*engl.* summer  
*ital.* estate

**istes** *adj.*

*engl.* equal, same

*ital.* uguale, stesso

**judîzio** *m.*

*engl.* judgment, wisdom,

common sense

*ital.* giudizio

**iutá** *p.part. and adj.*

*engl.* helped

*ital.* aiutato

**iutar** *v.*

*engl.* to help

*ital.* aiutare

**iâz** *v.*

*engl.* to provoke,

to instigate

*ital.* provocare





# L

**la** *pron. and art. f.*  
*engl.* she, it, her,  
 it (*pron.*), the (*art.*)  
*ital.* la

**lá** *adv.*  
*engl.* there  
*ital.* là

**lá ontra** (Sg) *adv.*  
*engl.* there  
*ital.* di là

**lá via** *adv.*  
*engl.* there  
*ital.* là

**lágrema** *f.*  
*engl.* tear  
*ital.* lacrima

**laguaž** *m.*  
*engl.* dew  
*ital.* rugiada

**lampedar** *v.*  
*engl.* to flash with  
 lightening  
*ital.* lampeggiare

**lampion** (Sg) *m.*  
*engl.* street lamp,  
 lantern  
*ital.* lampione

**lanèr** (Sg) *m.*  
*engl.* wool carder  
*ital.* cardatore di lana

**laorar** *v.*  
*engl.* to work  
*ital.* lavorare

**laorar a fèr** *v.*  
*engl.* to knit  
*ital.* lavorare a maglia

**laorar a fèr vècio** (Ch) *v.*  
*engl.* to work a lot,  
 to overwork  
*ital.* strapazzarsi

**laorar a maja** (Sg) *v.*  
*engl.* to knit  
*ital.* lavorare a maglia

**laorar co la grossé** *v.*  
*engl.* to crochet  
*ital.* lavorare  
 all'uncinetto

**laóro** *m.*  
*engl.* work  
*ital.* lavoro

**lapin** *m.*  
*engl.* whey (of butter)  
*ital.* siero (del burro)

**larc** *adj.*  
*engl.* wide  
*ital.* largo

**lardo** *m.*  
*engl.* lard, bacon fat  
*ital.* lardo

**láres** (Sg) *m.*  
*engl.* larch (*bot.*)  
*ital.* larice (*bot.*)

**larin** *m.*  
*engl.* hearth  
*ital.* focolare

**lasaron** *m.*  
*engl.* slacker, loafer  
*ital.* lazzarone

**lassar** *v.*  
*engl.* to leave,  
 to omit, to permit  
*ital.* lasciare

**lastruž** *m.*  
*engl.* firefly  
*ital.* lucciola

**lat** *f.*  
*engl.* milk  
*ital.* latte

**latar** *v.*  
*engl.* to breastfeed,  
to nurse  
*ital.* allattare

**latarol** (Ch) *m.*  
*engl.* nursing baby,  
suckling  
*ital.* lattante

**latarol** (Sg) *m.*  
*engl.* milkman  
*ital.* lattaiolo

**latèr** (Sg) *m.*  
*engl.* milkman  
*ital.* lattaiolo

**lateral** (Sg) *m.*  
*engl.* bedside table  
*ital.* comodino

**latesín** *m.*  
*engl.* chicory  
*ital.* cicoria

**látole** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* support  
for roof tiles  
*ital.* sostegni  
delle tegole

**láuro** *m.*  
*engl.* lip  
*ital.* labbro

**lavadure** *f. pl.*  
*engl.* leftovers, residue  
*ital.* avanzi

**lavar** *v.*  
*engl.* to wash  
*ital.* lavare

**lavèl** *m.*  
*engl.* washtub  
*ital.* lavello

**laž** *m.*  
*engl.* noose, slipknot  
*ital.* laccio, cappio

**le** *pron. and art. (f. pl.)*  
*engl.* they (*nominative*),  
them (*accusative*), the  
*ital.* le

**lèbo** (Ch) *m.*  
*engl.* trough  
*ital.* trogolo

**lecada** *f.*  
*engl.* lick  
*ital.* leccata

**lecar** *v.*  
*engl.* to lick  
*ital.* leccare

**ledam** *m.*  
*engl.* dung, manure  
*ital.* letame

**ledamèr** *m.*  
*engl.* dunghill,  
manure-heap  
*ital.* letamaio

**lèder** *v.*  
*engl.* to read  
*ital.* leggere

**lège** *f.*  
*engl.* law  
*ital.* legge

**lèje** *f.*  
*engl.* law  
*ital.* legge

**legn** *m.*  
*engl.* trunk of a tree,  
piece of wood  
*ital.* tronco,  
pezzo di legno

**legnam** *m.*  
*engl.* timber  
*ital.* legname

**legne** *f.*  
*engl.* firewood,  
kindling  
*ital.* legna

**legnèr** *m.*  
*engl.* firewood  
container, seller  
of firewood  
*ital.* contenitore  
per la legna,  
venditore di legna

**lengua** *f.*  
*engl.* tongue, language  
*ital.* lingua

**lengua de vaca** (Sg) *f.*  
*engl.* sorrel (*bot.*),  
monk's rhubarb (*bot.*),  
dock (*bot.*)  
*ital.* romice (*bot.*)

**lèp** (Sg) *m.*  
*engl.* trough  
*ital.* trogolo

**les** *adj.*  
*engl.* boiled  
*ital.* lesso

**lèt** *m.*  
*engl.* bed  
*ital.* letto

**levar** *v.*  
*engl.* to lift, to remove  
*ital.* sollevare, togliere

**levar su** *v. refl.*  
*engl.* to get up  
*ital.* alzarsi

**li** *pron. (m. pl.)*  
*engl.* they, them  
*ital.* li

**líbero** *adj.*  
*engl.* free, available  
*ital.* libero

**lidiér** *adj.*  
*engl.* light  
*ital.* leggero

**ligar** *v.*  
*engl.* to tie, to bind  
*ital.* legare

**limon** *m.*  
*engl.* lemon  
*ital.* limone

**limonada** *f.*  
*engl.* lemonade  
*ital.* limonata

**limonèr** *m.*  
*engl.* lemon tree  
*ital.* limone (*pianta*)

**limonèra** (Sg) *f.*  
*engl.* lemon tree  
*ital.* limone (*pianta*)

**lípera** (Sg) *f.*  
*engl.* viper  
*ital.* vipera

**líssia** (Sg) *f.*  
*engl.* laundry, washing  
*ital.* bucato

**lissiar** (Sg) *f.*  
*engl.* to wash clothes,  
to do the laundry  
*ital.* fare il bucato

**lissiaž** (Sg) *m.*  
*engl.* water remaining  
after washing clothes  
*ital.* acqua residua  
del bucato

**lo** *pron. (m. sg.)*  
*engl.* he, him, it  
*ital.* lo

**lòbia** *f.*  
*engl.* store-room for  
firewood or hay  
or tools  
*ital.* ripostiglio  
per legna o fieno  
o attrezzi da lavoro

**loc** (Sg) *m.*  
*engl.* fool, dolt  
*ital.* allocco

**loc** (Ch) *m.*  
*engl.* place  
*ital.* luogo

**logar** *v.*  
*engl.* to accommodate,  
to fit  
*ital.* alloggiare,  
farci stare

**logarse** *v. refl.*  
*engl.* to fit  
*ital.* starci, entrarci

**lonc** *adj.*  
*engl.* long  
*ital.* lungo

**lopa** (Sg) *f.*  
*engl.* unmown grass  
*ital.* erba rimasta  
da falciare

**lora** (Sg) *f.*  
*engl.* big funnel with a  
filter for filtering wine  
*ital.* grande imbuto  
con filtro per vino

**lore** (Sg) *pron. (f. pl.)*  
*engl.* they, them  
*ital.* esse

**lož** (Sg) *adj.*  
*engl.* dirty  
*ital.* sporco

**lož** (Sg) *f.*  
*engl.* wolf  
*ital.* lupo

**lu** *pron. (m. sg.)*  
*engl.* he, him  
*ital.* lui

**lugánega** *f.*  
*engl.* white sausage  
*ital.* salsiccia

**luja** *f.*  
*engl.* sow, (*fig.*)  
shameless woman  
*ital.* scrofa,  
(*fig.*) donnaccia

**lujo** (Sg) *m.*  
*engl.* July  
*ital.* luglio

**lumin** *m.*  
*engl.* small lamp  
*ital.* lumino

**lunario** (Sg) *m.*  
*engl.* calendar  
*ital.* calendario

**luni** *m.*  
*engl.* Monday  
*ital.* lunedì

**luniera** (Ch) *f.*  
*engl.* fluorescence,  
ignis fatuus  
*ital.* fluorescenza,  
fuoco fatuo

**lup** (Ch) *adj.*  
*engl.* wolf  
*ital.* lupo

**luri** *pron. (m. pl.)*  
*engl.* they, them  
*ital.* loro, essi

**lus** *f.*  
*engl.* light  
*ital.* luce

**luse** (Sg) *f.*  
*engl.* oil lamp  
*ital.* lampada a olio

**lúser** (Sg) *f.*  
*engl.* to shine, to glow  
*ital.* risplendere

**luserola** (Sg) *f.*  
*engl.* firefly  
*ital.* lucciola

**lustrada** *f.*  
*engl.* shine, glow  
*ital.* lucidatura,  
lustrata

**lustrar** *v.*  
*engl.* to shine, to polish  
*ital.* brillare, lucidare

**lustro** *m.*  
*engl.* light,  
incandescence  
*ital.* luce,  
incandescenza

# M

**ma** *conj.*

*engl.* but

*ital.* ma

**macá** *adj.*

*engl.* bruised

*ital.* ammaccato

**macaco** *adj.*

*engl.* fool

*ital.* stupido

**macada** *f.*

*engl.* bruise, contusion

*ital.* ammaccatura

**macar** *v.*

*engl.* to bruise

*ital.* ammaccare

**macarse** *v. refl.*

*engl.* to hurt oneself,

to bruise oneself

*ital.* ammaccarsi

**macia** *f.*

*engl.* spot, stain

*ital.* macchia

**maciar** *v.*

*engl.* to spot, to stain

*ital.* macchiare

**maciolá** *adj.*

*engl.* spotted, stained

*ital.* macchiato

**madona** *f.*

*engl.* mother-in-law

*ital.* suocera

**madoneta** (Sg) *f.*

*engl.* cochineal (zool.)

*ital.* coccinella (zool.)

**madorana** (Sg) *f.*

*engl.* marjoram

*ital.* maggiorana

**madur** *adj.*

*engl.* ripe, mature

*ital.* maturo

**madurar** *v.*

*engl.* to ripen,

to mature

*ital.* maturare

**maestrar** *v.*

*engl.* to tame,

to break (a horse)

*ital.* ammansire

**magari** *adv.*

*engl.* perhaps, maybe

*ital.* forse, magari

**magnada** *f.*

*engl.* meal

*ital.* mangiata

**magnar** *v. and m.*

*engl.* to eat, food

*ital.* mangiare, cibo

**magnon** *m.*

*engl.* glutton

*ital.* mangione

**magon** (Sg) *m.*

*engl.* grief, displeasure

*ital.* magone,

dispiacere

**magrir** (Ch) *v.*

*engl.* to lose weight

*ital.* dimagrire

**magro** *adj.*

*engl.* thin, slender

*ital.* magro

**mai** *adv.*

*engl.* never

*ital.* mai

**maja** (Sg) *f.*

*engl.* sweater, T-shirt

*ital.* maglia, maglietta

**majo** *m.*  
*engl.* May  
*ital.* maggio

**majolèra** (Sg) *f.*  
*engl.* mountain pasture  
*ital.* pascolo montano

**máis** *m.*  
*engl.* corn  
*ital.* granoturco

**mal** *adv.*  
*engl.* badly, poorly, ill  
*ital.* male

**mal postada** (Sg) *adj.*  
*engl.* pregnant  
*ital.* incinta

**malá** *p. pass. and adj.*  
*engl.* sick  
*ital.* ammalato

**maladeto** *adj.*  
*engl.* cursed, damned  
*ital.* dannato

**maladir** *v.*  
*engl.* to curse, to damn  
*ital.* maledire

**malagrazia** *f.*  
*engl.* mischief, prank  
*ital.* villania

**malagrazios** *adj.*  
*engl.* mischievous, naughty  
*ital.* malefico, cattivo

**malan** (Sg) *m.*  
*engl.* misfortune, calamity  
*ital.* malanno, sventura

**malarse** *v. refl.*  
*engl.* to get sick  
*ital.* ammalarsi

**malatía** *f.*  
*engl.* sickness, illness  
*ital.* malattia

**malcòt** *adj.*  
*engl.* badly cooked  
*ital.* cotto male

**malizios** *adj.*  
*engl.* malicious  
*ital.* malizioso

**malmes** (Sg) *adj.*  
*engl.* badly dressed  
*ital.* messo male, malvestito

**malmetest** *adj.*  
*engl.* badly dressed  
*ital.* messo male, malvestito

**malora** *f.*  
*engl.* ruin, misfortune  
*ital.* rovina, malora

**malstar** *v.*  
*engl.* uneasiness, discomfort  
*ital.* malessere

**malta** *f.*  
*engl.* plaster, mortar  
*ital.* intonaco, malta

**maltratá** *adj.*  
*engl.* mistreated  
*ital.* maltrattato, malmenato

**malusar** *v.*  
*engl.* to spoil someone  
*ital.* viziare

**máma** *f.*  
*engl.* mom, mother  
*ital.* mamma

**man** *f.*  
*engl.* hand  
*ital.* mano

**manarin** (Sg) *m. (dim.)*  
*engl.* hatchet  
*ital.* accetta

**mancança** *f.*  
*engl.* lack  
*ital.* mancanza

**mancança** *f. pl.*  
*engl.* pranks  
*ital.* birichinate

**mancar** *v.*  
*engl.* to be lacking, to miss  
*ital.* mancare

**mancéner** *v.*  
*engl.* to maintain, to keep  
*ital.* mantenere

**mancin** (Sg) *adj.*  
*engl.* left-handed  
*ital.* mancino

**manco** *adv.*  
*engl.* less  
*ital.* meno

**manda** *f.*  
*engl.* heifer  
*ital.* giovenca

**mandar** *v.*  
*engl.* to send  
*ital.* mandare

**mandarin** *m.*  
*engl.* tangerine tree  
*ital.* mandarino

**mándola** *f.*  
*engl.* almond  
*ital.* mandorla

**mandolam** *m.*  
*engl.* group of youths  
*ital.* gruppo di giovani

**mandolan** *m.*  
*engl.* group of youths  
*ital.* gruppo di giovani

**mandolato** (Sg) *m.*  
*engl.* almond nougat  
*ital.* torrone

**manedar** *v.*  
*engl.* to drive,  
to handle  
*ital.* guidare,  
maneggiare

**mánega** *f.*  
*engl.* sleeve  
*ital.* manica

**maneghèra** (Sg) *f.*  
*engl.* plow handle,  
handle with two grips  
*ital.* maniglia  
dell'aratro,  
impugnatura  
a due prese

**mánego** *m.*  
*engl.* handle  
*ital.* manico, maniglia

**manegòt** *m.*  
*engl.* muff, oversleeve  
*ital.* manicotto,  
soprammanica

**manèra** *f.*  
*engl.* hatchet, axe  
*ital.* ascia

**manerin** *m. (dim.)*  
*engl.* small hatchet  
*ital.* accetta

**maneta** (Sg) *f.*  
*engl.* handle  
*ital.* maniglia

**maniera** *f.*  
*engl.* manner, way  
*ital.* maniera, modo

**manséra** (Ch) *f.*  
*engl.* plow handle  
*ital.* maniglia  
dell'aratro

**mántesa** *f.*  
*engl.* bellows  
*ital.* mantice

**mantesar** *v.*  
*engl.* to blow  
*ital.* soffiare

**mantiéner** *v.*  
*engl.* to maintain,  
to keep  
*ital.* mantenere

**mantoána** *f.*  
*engl.* legendary woman  
who brings gifts on  
Epiphany eve,  
old woman from  
Mantova (Sg), type  
of bread (Sg)  
*ital.* Befana, vecchia  
mantovana (Sg),  
tipo di pane (Sg)

**mar** *m.*  
*engl.* sea, heap  
*ital.* mare, cumulo

**marangón** (Sg) *m.*  
*engl.* carpenter  
*ital.* falegname

**marántega** *f.*  
*engl.* rattling cough  
*ital.* tosse rantolosa

**maras'cèra** (Sg) *f.*  
*engl.* kind of cherry  
*ital.* tipo di ciliegio

**marassial** (Sg) *m.*  
*engl.* marshal  
*ital.* maresciallo

**maravéia** *f.*  
*engl.* marvel, wonder  
*ital.* meraviglia

**marcá** (Sg) *m.*  
*engl.* market  
*ital.* mercato

**marcante** *m.*  
*engl.* dealer, merchant  
*ital.* mercante

**marcar** *v.*  
*engl.* to mark,  
to designate  
*ital.* marcare

**marciapié** (Sg) *m.*  
*engl.* sidewalk  
*ital.* marciapiede

**mare** *f.*  
*engl.* mother  
*ital.* madre

**márega** (Sg) *f.*  
*engl.* pebble used  
in a game  
*ital.* sasso usato  
per un gioco

**maregher** (Sg) *m.*  
*engl.* crop (of a bird)  
*ital.* gozzo

**marenda** *f.*  
*engl.* breakfast  
*ital.* colazione

**marenda** (Sg) *f.*  
*engl.* snack  
*ital.* merenda,  
spuntino

**marendar** *v.*  
*engl.* to eat breakfast  
*ital.* fare colazione

**marendar** (Sg) *v.*  
*engl.* to have a snack  
*ital.* far uno spuntino

**mareveja** *f.*  
*engl.* marvel, wonder  
*ital.* meraviglia

**marí** (Sg) *m.*  
*engl.* husband  
*ital.* marito

**maridá** *p. pass. and adj.*  
*engl.* married  
*ital.* sposato

**maridadi** *adj.*  
*engl.* married  
*ital.* sposati

**maridar** *v.*  
*engl.* to marry, to wed  
*ital.* sposare

**maridarola** *f.*  
*engl.* desire to marry  
*ital.* voglia di sposarsi

**maridarol** *adj.*  
*engl.* eager to marry  
*ital.* smanioso  
di sposarsi

**marigna** (Sg) *f.*  
*engl.* step-mother  
*ital.* matrigna

**marinèla** (Sg) *f.*  
*engl.* kind of cherry  
*ital.* tipo di ciliegia

**marmaia** *f.*  
*engl.* rabble, gang  
*ital.* marmaglia

**marmin** (Ch) *m.*  
*engl.* marble-like,  
marmoreal  
*ital.* marmoreo

**mármol** *m.*  
*engl.* marble  
*ital.* marmo

**marmolin** *m.*  
*engl.* coating of  
marble dust  
*ital.* rivestimento con  
polvere di marmo

**maropolan** (Sg) *m.*  
*engl.* red plum  
*ital.* tipo di susina

**marostegar** (Sg) *v.*  
*engl.* to ruminate  
*ital.* ruminare

**mars!** *inter.*  
*engl.* go away!, leave!  
*ital.* va via!

**marsan** *m.*  
*engl.* butcher's knife,  
cleaver  
*ital.* coltello  
da macellaio

**marsanc** (Sg) *m.*  
*engl.* pruning knife  
*ital.* roncola  
per potare

**marso** *m.*  
*engl.* March  
*ital.* marzo

**marson** (Sg) *m.*  
*engl.* perch,  
(fig.) headstrong  
*ital.* scazzone,  
(fig.) testone

**martèl** *m.*  
*engl.* hammer  
*ital.* martello

**martelada** *f.*  
*engl.* hammer blow  
*ital.* martellata

**martelar** *v.*  
*engl.* to hammer  
*ital.* martellare

**marti** *m.*  
*engl.* Tuesday  
*ital.* martedì

**martondela** (Sg) *f.*  
*engl.* meatball made  
of pork wrapped  
in mesentery  
*ital.* polpetta mista  
di porco avvolta  
nel mesenterio

**martorèl** *m.*  
*engl.* weasel,  
cacomistle (Ch)  
*ital.* donnola, procione  
piccolo (nativo delle  
Americhe) (Ch)

**marturidar** *v.*  
*engl.* to torture  
*ital.* martoriare

**maruele** *f. pl.*  
*engl.* hemorrhoids  
*ital.* emorroidi

**maruê** *m.*  
*engl.* small haystack  
*ital.* piccolo mucchio  
di fieno

**marê** *adj.*  
*engl.* rotten  
*ital.* marcio



**marž** (Sg) *m.*  
*engl.* March  
*ital.* marzo

**marža** *f.*  
*engl.* pus  
*ital.* pus

**maržir** (Sg) *v.*  
*engl.* to rot  
*ital.* marcire

**masaneta** *f.*  
*engl.* crab  
*ital.* granchio

**mascada** *f.*  
*engl.* triangular shawl  
*ital.* scialletto  
triangolare

**mas'cia** *f.*  
*engl.* female  
*ital.* femmina

**mas'cio** *m.*  
*engl.* male  
*ital.* maschio

**másera** (Sg) *f.*  
*engl.* ripening, aging  
*ital.* maturazione

**masgéra** (Sg) *f.*  
*engl.* in formation,  
pile of stones  
*ital.* schiera, cumulo  
di sassi e pietre

**masnar** *v.*  
*engl.* to grind  
*ital.* macinare

**masnin** *m.*  
*engl.* coffee-mill  
*ital.* macinino

**masonil** (Sg) *m.*  
*engl.* slope in front  
of an alpine cabin  
*ital.* china antistante  
la malga

**massa** *adv.*  
*engl.* too much  
*ital.* troppo

**massa tant** *adv. ph.*  
*engl.* too much  
*ital.* troppo

**massaría** (Sg) *f.*  
*engl.* wardrobe,  
clothing  
*ital.* guardaroba  
(indumenti)

**massèla** *f.*  
*engl.* cheek  
*ital.* guancia

**masselar** *m.*  
*engl.* molar  
*ital.* molare

**mastegar** *v.*  
*engl.* to chew,  
to masticate  
*ital.* masticare

**mastèl** *m.*  
*engl.* wooden  
washbasin  
*ital.* tinozza  
per bucato

**mastèl da soto spina** (Sg) *m.*  
*engl.* wooden wine vat  
*ital.* mastello  
da cantina

**mastèla** (Sg) *f.*  
*engl.* wooden bucket  
*ital.* secchio (di legna)

**mat** *adj.*  
*engl.* crazy, insane  
*ital.* matto

**mataran** (Sg) *m.*  
*engl.* person  
who is a little crazy  
*ital.* pazzerello

**matarèl** (Sg) *m.*  
*engl.* roller, rolling pin  
*ital.* matterello

**matarlan** (Ch) *m.*  
*engl.* loquacious  
individual, playful  
individual  
*ital.* loquace,  
zuzzurellone

**materaž** *m.*  
*engl.* mattress  
*ital.* materasso

**matèria** (Sg) *f.*  
*engl.* pus  
*ital.* pus

**matina** *f.*  
*engl.* morning  
*ital.* mattina

**matiné** (Sg) *m.*  
*engl.* robe, nightshirt  
*ital.* camicia da notte

**maton** *m.*  
*engl.* brick,  
black fungus  
of the corn (Ch)  
*ital.* mattone, fungo  
nero del mais (Ch)

**maturlan** (Sg) *m.*  
*engl.* loquacious  
individual, playful  
individual  
*ital.* loquace,  
zuzzurellone

**matužèl** *m.*  
*engl.* person  
 who is half crazy  
*ital.* mezzo pazzo

**maž** *m.*  
*engl.* deck (of cards),  
 bouquet  
*ital.* mazzo

**maža** *f.*  
*engl.* club,  
 wooden hammer  
*ital.* mazza

**mažar** *v.*  
*engl.* to kill  
*ital.* ammazzare

**mažaról** *m.*  
*engl.* sprite, ball of fire  
*ital.* folletto,  
 palla di fuoco

**mažèlo** (Sg) *m.*  
*engl.* slaughterhouse  
*ital.* macello

**mažeta** (Sg) *f. (dim.)*  
*engl.* small hank, skein  
*ital.* matassina

**mažiol** *m.*  
*engl.* mallet,  
 heavy hammer  
*ital.* mazzuolo,  
 martello pesante

**mažòca** *f.*  
*engl.* big head, shrub  
*ital.* testa grande,  
 cespo

**mažuc** *m.*  
*engl.* head of a  
 pumpkin,  
 (fig.) fool, dolt  
*ital.* testa di zucca,  
 (fig.) stupido, zuccone

**mažucon** *m.*  
*engl.* big-headed,  
 stubborn, blockhead  
*ital.* testone

**mažuja** (Sg) *f.*  
*engl.* wooden club,  
 (fig.) blockhead  
*ital.* mazza in legno,  
 (fig.) testa di legno

**me** *pron.*  
*engl.* me, my  
*ital.* me, mio

**meda** *f.*  
*engl.* haystack  
*ital.* covone

**medan** (Sg) *m.*  
*engl.* middle brother  
*ital.* fratello mezzano

**medanòt** *adv.*  
*engl.* midnight  
*ital.* mezzanotte

**medegar** *v.*  
*engl.* to bandage  
*ital.* bendare, medicare

**medesina** *f.*  
*engl.* medicine  
*ital.* medicina

**medil** (Sg) *m.*  
*engl.* principal post  
 of a barn  
*ital.* stollo del pagliaio

**mèdo** *m. and adv.*  
*engl.* half, middle  
*ital.* mezzo

**mèjo** *adv.*  
*engl.* better  
*ital.* meglio

**mèlga** (Ch) *f.*  
*engl.* parcel of land  
*ital.* corsia di terra

**menadora** (Sg) *f.*  
*engl.* mixing spoon,  
 mixer  
*ital.* mestolo

**menar** *v.*  
*engl.* to lead,  
 to conduct  
*ital.* portare, condurre

**menaròla** (Sg) *f.*  
*engl.* mixing spoon  
 for cheese  
*ital.* mestolo  
 per il formaggio

**menažar** *v.*  
*engl.* to threaten  
*ital.* minacciare

**menegar** *v.*  
*engl.* to bandage  
*ital.* bendare

**menegòt** (Ch) *m.*  
*engl.* bandage,  
 blindfold  
*ital.* benda

**menèstra** *f.*  
*engl.* soup  
*ital.* zuppa, minestra

**menèstro** *m.*  
*engl.* large spoon, ladle  
*ital.* mestolo

**mentuža** (Sg) *f.*  
*engl.* mint  
*ital.* mentuccia

**menudo** *m. and adj.*  
*engl.* small, thin  
*ital.* piccolo, sottile

**méo** *pron. and adj.*  
*engl.* my, mine  
*ital.* mio

**mèrcol** *m.*  
*engl.* Wednesday  
*ital.* mercoledì

**mèrda** *f.*  
*engl.* excrement  
*ital.* merda

**meritar** *v.*  
*engl.* to deserve,  
to merit  
*ital.* meritare

**mescol** *m.*  
*engl.* large spoon, ladle  
*ital.* mestolo

**mescolanâ** *f.*  
*engl.* mixture, mix  
*ital.* mescolanza

**mescolar** *v.*  
*engl.* to mix  
*ital.* mescolare

**mese** *m.*  
*engl.* month  
*ital.* mese

**messa** *f.*  
*engl.* mass  
*ital.* messa

**messòra** *f.*  
*engl.* sickle  
*ital.* falce messoria

**mestegar** *v.*  
*engl.* to domesticate,  
to tame  
*ital.* addomesticare

**méstego** *adj.*  
*engl.* domesticated,  
tame  
*ital.* addomesticato

**mestiér** *m.*  
*engl.* trade, occupation  
*ital.* mestiere

**méter** *v.*  
*engl.* to put, to place  
*ital.* mettere

**méter atenâzion** *v.*  
*engl.* to pay attention  
*ital.* porre attenzione,  
attendere

**méter che** *v.*  
*engl.* to suppose  
*ital.* supporre

**méter rente** *v.*  
*engl.* to bring near,  
to approach  
*ital.* avvicinare

**méter su** *v.*  
*engl.* to put on top of  
*ital.* mettere sopra

**méterse** *v. refl.*  
*engl.* to dress oneself  
*ital.* indossare

**mi** *pron.*  
*engl.* I, me  
*ital.* io, me

**mía** *adv.*  
*engl.* not even  
*ital.* mica

**miel** *f.*  
*engl.* honey  
*ital.* miele

**mili** *adj.*  
*engl.* thousand  
*ital.* mille

**minaciar** (Sg) *v.*  
*engl.* to threaten  
*ital.* minacciare

**minaâziar** *v.*  
*engl.* to threaten  
*ital.* minacciare

**mirácol** *m.*  
*engl.* miracle  
*ital.* miracolo

**mirasól** *m.*  
*engl.* sunflower  
*ital.* girasole

**misèria** *f.*  
*engl.* laziness,  
indolence, misery  
*ital.* fiacca, indolenza,  
miseria

**miserion** *m.*  
*engl.* loafer, slacker  
*ital.* fiacco

**missiar** *v.*  
*engl.* to mix  
*ital.* mescolare

**missiér** *m.*  
*engl.* father-in-law  
*ital.* suocero

**missiot** *m.*  
*engl.* mixture,  
hodgepodge  
*ital.* miscuglio

**mistier** *m.*  
*engl.* trade, occupation,  
(fig.) tool  
*ital.* mestiere,  
professione,  
(fig.) arnese

**mistra** (Sg) *f.*  
*engl.* silk-spinner  
*ital.* operaia di filanda

**misura** *f.*  
*engl.* measure, measurement  
*ital.* misura

**misurar** *v.*  
*engl.* to measure, to size  
*ital.* misurare

**mo** *adv.*  
*engl.* reinforcing interjection  
*ital.* interiezione rafforzativa

**mòc** *m.*  
*engl.* mumps  
*ital.* orecchioni

**mòcol** *m.*  
*engl.* candle tip  
*ital.* moccòlo

**modo** *m.*  
*engl.* manner, way  
*ital.* maniera

**módola** *f.*  
*engl.* medulla  
*ital.* midollo

**moér** *v.*  
*engl.* to move  
*ital.* muovere

**mógnola** (Sg) *f.*  
*engl.* knot (in wood)  
*ital.* nodo di un tronco

**mognolon** *m.*  
*engl.* complainer, nagger  
*ital.* lamentone, insistente

**mognolar** *v.*  
*engl.* to lament, to complain  
*ital.* lamentare

**mol** *adj.*  
*engl.* supple, soft  
*ital.* molle, soave

**molar** *v.*  
*engl.* to let go, to release  
*ital.* lasciare, liberare

**mólder** *v.*  
*engl.* to milk  
*ital.* mungere

**molesin** *adj. (dim.)*  
*engl.* tender, soft  
*ital.* morbido, soffice

**moleta** *f.*  
*engl.* clothespins, pincers  
*ital.* molletta, tenaglia

**moleta** (Sg) *m.*  
*engl.* sharpener  
*ital.* arrotino

**molin** *m.*  
*engl.* mill  
*ital.* mulino

**molinèl** *m.*  
*engl.* handmill  
*ital.* mulinello

**molton** *m.*  
*engl.* ram, (fig.) dolt, head-strong  
*ital.* montone, (fig.) stupido, testardo

**moltrin** *m.*  
*engl.* confusion, delay  
*ital.* confusione, indugio

**mona** (Sg) *adj.*  
*engl.* vulva, (fig.) fool  
*ital.* vulva, (fig.) sciocco

**monadela** (Sg) *f.*  
*engl.* foolishness  
*ital.* sciocchezza

**mondìzia** *f.*  
*engl.* trash, garbage  
*ital.* immondizia

**mondo** *m.*  
*engl.* world  
*ital.* mondo

**móndol** (Sg) *m.*  
*engl.* chestnut pulp  
*ital.* polpa della castagna

**mondon** (Sg) *m.*  
*engl.* shelled nut  
*ital.* noce sgusciata

**moneda** *f.*  
*engl.* coin  
*ital.* moneta

**mónega** *f.*  
*engl.* nun, (fig.) bed-warmer  
*ital.* monaca, (fig.) scaldaletto

**monesèl** (Sg) *adj. (dim.)*  
*engl.* soft, tender  
*ital.* soffice, morbido

**monesin** *adj.*  
*engl.* soft, tender  
*ital.* soffice, soave

**montagna** *f.*  
*engl.* mountain  
*ital.* montagna

**morá** (Ch) *adj.*  
*engl.* purple  
*ital.* bluastro

**mora** *f.*  
*engl.* game of 'mora'  
*ital.* mora

**morcia** (Sg) *f.*  
*engl.* dregs from  
crushed olives  
*ital.* morchia

**mòrder** *v.*  
*engl.* to bite  
*ital.* mordere

**mordesta** *f.*  
*engl.* bite  
*ital.* morso

**mórer** *v.*  
*engl.* to die  
*ital.* morire

**morèr** *m.*  
*engl.* mulberry tree  
*ital.* gelso

**moreta** *f. (dim.)*  
*engl.* brunette  
*ital.* moretta

**morir** *v.*  
*engl.* to die  
*ital.* morire

**morlac** (Sg) *m.*  
*engl.* kind of fresh cheese  
*ital.* qualità di formaggio  
fresco

**moros** *m.*  
*engl.* fiancé  
*ital.* fidanzato

**morosa** *f.*  
*engl.* fiancée  
*ital.* fidanzata

**mososèla** *f.*  
*engl.* lizard  
*ital.* lucertola

**moróidi** (Sg) *m. pl.*  
*engl.* hemorrhoids  
*ital.* emorroidi

**morsegar** *v.*  
*engl.* to bite  
*ital.* mordere,  
morsicare

**morsegón** *m.*  
*engl.* bite  
*ital.* morso

**mòrt** *adj. and f.*  
*engl.* dead, death  
*ital.* morto, morte

**mosca** *f.*  
*engl.* fly  
*ital.* mosca

**moscarola** (Sg) *f.*  
*engl.* screened  
bread-box  
*ital.* madia antimosche

**moscat** *m.*  
*engl.* gadfly  
*ital.* tafano

**moscatèl** *m.*  
*engl.* mosquito  
*ital.* zanzara

**moscatèl** (Sg) *m.*  
*engl.* muscatel,  
muscat wine  
*ital.* moscatello

**moscolin** *m.*  
*engl.* gnat, mosquito  
*ital.* moscerino,  
zanzara

**mosengar** *v.*  
*engl.* to nibble, to bite  
*ital.* mangiare poco,  
mordere

**most** *m.*  
*engl.* must (new wine)  
*ital.* mosto

**mostaci** *m.*  
*engl.* mustache  
*ital.* baffi

**mostrar** *v.*  
*engl.* to show,  
to display  
*ital.* mostrare, esporre

**mostro** *m.*  
*engl.* monster  
*ital.* mostro

**mostro** (Sg) *adj.*  
*engl.* monstrous  
*ital.* mostruoso

**mostro!** *inter.*  
*engl.* by Jove!  
*ital.* perbacco!

**moti** *m.*  
*engl.* games  
*ital.* giochi

**moto** (Sg) *adv.*  
*engl.* then, thus  
*ital.* quindi, dunque

**možar** *v.*  
*engl.* to cut away,  
to truncate  
*ital.* tagliare via,  
troncare

**možigot** (Ch) *m.*  
*engl.* puppet  
*ital.* burattino,  
caricatura

**muc** *m.*  
*engl.* without horns  
*ital.* senza corna

**muc** (Sg) *m. (derog.)*  
*engl.* German  
*ital.* tedesco

**mucá** (Ch) *p. pass. and adj.*  
*engl.* dehorned  
*ital.* scornato

**mucar** (Ch) *v.*  
*engl.* to remove  
the horns, dehorn  
*ital.* tagliare le corna

**muciar** (Sg) *v.*  
*engl.* to pile, to heap  
*ital.* ammucchiare

**mucio** *m.*  
*engl.* heap, pile  
*ital.* mucchio

**muda** *f.*  
*engl.* suit, outfit  
*ital.* vestito completo

**mudada** *f.*  
*engl.* change, change  
of clothes  
*ital.* cambiamento

**mudande** *f.*  
*engl.* underwear,  
underpants  
*ital.* mutande

**mudarse** *v. refl.*  
*engl.* to move,  
to change residence  
or location  
*ital.* cambiarsi

**muér** (Ch) *v.*  
*engl.* to move  
*ital.* muovere

**múi** *adj.*  
*engl.* wet  
*ital.* bagnato

**mul** *m.*  
*engl.* mule  
*ital.* mulo

**mular** *v.*  
*engl.* to moo, to low  
*ital.* muggire

**mulos** *m.*  
*engl.* reticent,  
individual  
*ital.* chi non parla  
a un altro

**mundízie** *f. pl.*  
*engl.* trash, garbage  
*ital.* immondizia

**munèr** *m.*  
*engl.* clump (of flour)  
*ital.* grumo (di farina)

**munèr** (Sg) *m.*  
*engl.* miller  
*ital.* mugnaio

**mur** *m.*  
*engl.* wall  
*ital.* muro

**murador** *m.*  
*engl.* mason, bricklayer  
*ital.* muratore

**murèr** *m.*  
*engl.* mason, bricklayer  
*ital.* muratore

**mus** *m.*  
*engl.* donkey  
*ital.* asino

**musal** *m.*  
*engl.* muzzle  
*ital.* museruola

**musaròla** (Sg) *f.*  
*engl.* muzzle  
*ital.* museruola

**musèl** *m.*  
*engl.* muzzle for horses  
*ital.* museruola  
da equini

**musèl** (Ch) *m.*  
*engl.* bundle of straw  
*ital.* grande fascio  
di paglia

**muset** (Sg) *m.*  
*engl.* kind of pork  
sausage  
*ital.* cotechino

**musighèra** (Sg) *f.*  
*engl.* mole (zool.)  
*ital.* talpa (zool.)

**musigna** (Sg) *f.*  
*engl.* money-box  
*ital.* salvadanaio

**musina** (Sg) *f.*  
*engl.* money-box  
*ital.* salvadanaio

**muso** *m.*  
*engl.* snout  
*ital.* muso

**mussal** (Sg) *m.*  
*engl.* runner of a sleigh  
*ital.* pattino della slitta

**mussalegn** (Sg) *f.*  
*engl.* cargo sled  
*ital.* slitta da lavoro,  
treggia

**musseta** (Sg) *f.*  
*engl.* sled, small sleigh  
*ital.* slittino da neve

**mut** *adj.*  
*engl.* mute  
*ital.* muto

**mužigna** (Sg) *f.*  
*engl.* simpering,  
mincing  
*ital.* smorfiosa

**mužigot** (Ch) *m.*  
*engl.* puppet  
*ital.* burattino,  
caricatura

**mužigot** (Sg) *m.*  
*engl.* core of fruit  
*ital.* torso di frutta

**múzol** *m.*  
*engl.* corn cob  
*ital.* codolo





# N

**na** *art. (f. sg.)*  
*engl.* a, an  
*ital.* una

**nadal** *m.*  
*engl.* Christmas  
*ital.* Natale

**nantro** *adj.*  
*engl.* another  
*ital.* un altro

**naranfa** *f.*  
*engl.* orange  
*ital.* arancia

**naranža** *f.*  
*engl.* orange  
*ital.* arancia

**nas** *m.*  
*engl.* nose  
*ital.* naso

**nasar** *v.*  
*engl.* to smell  
*ital.* odorare

**naspar** (Sg) *v.*  
*engl.* to gesticulate,  
to grope blindly  
*ital.* gesticolare,  
annaspicare

**násser** *v.*  
*engl.* to be born  
*ital.* nascere

**nastro** *m.*  
*engl.* ribbon, band  
*ital.* nastro

**naturaleža** *f.*  
*engl.* nature  
*ital.* naturalezza,  
natura

**navesèla** (Sg) *f. (dim.)*  
*engl.* incense-holder  
*ital.* navicella  
(per l'incenso)

**nažicor** *m.*  
*engl.* worm  
*ital.* verme

**nažion** *f.*  
*engl.* nation  
*ital.* nazione

**ndar** *v.*  
*engl.* to go  
*ital.* andare

**ndar a catar** *v.*  
*engl.* to visit, to seek  
*ital.* fare visita, cercare

**ndar a caža** *v.*  
*engl.* to hunt  
*ital.* cacciare

**ndar a cucio** *v.*  
*engl.* to go to bed  
*ital.* andare a letto

**ndar a far bagole** (Sg) *v.*  
*engl.* to go enjoy  
oneself  
*ital.* andare a divertirsi

**ndar a fundi** (Sg) *v.*  
*engl.* to sink,  
to founder  
*ital.* affondare

**ndar a past** *v.*  
*engl.* to graze,  
to go to pasture  
*ital.* pascolare

**ndar a patrasso** (Sg) *v.*  
*engl.* to go into  
bankruptcy  
*ital.* andare in rovina

**ndar a patraž** (Sg) *v.*  
*engl.* to go into  
bankruptcy  
*ital.* andare in rovina

**ndar a sparso** *v.*

*engl.* to stroll,  
to go for a walk  
*ital.* passeggiare,  
andare a spasso

**ndar a tómbole** *v.*

*engl.* to roll, to spin  
*ital.* rotolare

**ndar a tòrototò** *v.*

*engl.* to wander,  
to roam  
*ital.* errare senza meta,  
girovagare

**ndar a tòrziò** *v.*

*engl.* to wander,  
to roam  
*ital.* vagare

**ndar a trar** *v.*

*engl.* to hunt  
*ital.* cacciare

**ndar d'acordo** *v.*

*engl.* to agree,  
to be in agreement  
*ital.* andare d'accordo

**ndar da lundi** *v.*

*engl.* to go far away  
*ital.* andare lontano

**ndar dal corpo** *v.*

*engl.* to defecate  
*ital.* defecare

**ndar de stornelon** (Sg) *v.*

*engl.* to wander,  
to vacillate  
*ital.* errare, procedere  
vacillando

**ndar de stravèrs** *v.*

*engl.* to go backwards  
*ital.* andare di traverso

**ndar de stròz** (Sg) *v.*

*engl.* to gad about,  
to roam  
*ital.* andare a zonzo

**ndar drío** *v.*

*engl.* to follow,  
to go behind  
*ital.* seguire

**ndar entro** *v.*

*engl.* to enter,  
to go into  
*ital.* entrare

**ndar fora** *v.*

*engl.* to go out  
*ital.* uscire

**ndar in afano** (Sg) *v.*

*engl.* to faint  
*ital.* svenire

**ndar in fas** (Sg) *v.*

*engl.* to ungird,  
to undo  
*ital.* sfasciare

**ndar in tómbola** (Sg) *v.*

*engl.* to spoil (of wine)  
*ital.* andar a male  
(di vino)

**ndar in zerca** *v.*

*engl.* to search, to seek  
*ital.* cercare

**ndar su** *v.*

*engl.* to climb  
*ital.* salire

**ndar vía** *v.*

*engl.* to go away,  
to leave  
*ital.* andarsene

**ndat** *p. part. and adj.*

*engl.* gone, dead  
*ital.* andato, morto

**ne** *conj.*

*engl.* neither, nor  
*ital.* ne

**ne** *pron.*

*engl.* us, ourselves  
*ital.* ci

**nefando** *adj.*

*engl.* very ugly  
*ital.* bruttissimo

**negar** *v.*

*engl.* to drown  
*ital.* annegare

**negòzio** *m.*

*engl.* business matter,  
affair  
*ital.* affare

**negro** *adj.*

*engl.* black  
*ital.* nero

**neódo** (Sg) *m.*

*engl.* nephew  
*ital.* nipote

**néola** *f.*

*engl.* cloud  
*ital.* nuvola

**néola bassa** *f.*

*engl.* fog, mist  
*ital.* nebbia, foschia

**neolos** (Sg) *f.*

*engl.* cloudy  
*ital.* nuvoloso

**nèssa** (Sg) *f.*

*engl.* debility, weakness  
*ital.* debolezza

**nèspol** *m.*

*engl.* medlar fruit  
*ital.* nespola

**nespolèr** *m.*  
*engl.* medlar tree  
*ital.* nespolo

**nèssio** (Sg) *adj.*  
*engl.* stubborn,  
 spineless  
*ital.* testardo,  
 smidollato

**net** *adj.*  
*engl.* clean  
*ital.* pulito

**netada** *f.*  
*engl.* cleaning  
*ital.* pulitura

**netar** *v.*  
*engl.* to clean  
*ital.* pulire

**neú** (Sg) *f.*  
*engl.* snow  
*ital.* neve

**neve** *f.*  
*engl.* snow  
*ital.* neve

**nevegada** *f.*  
*engl.* snowfall  
*ital.* nevicata

**nevegar** (Sg) *v.*  
*engl.* to snow  
*ital.* nevicare

**nevoda** (Sg) *f.*  
*engl.* grandchild, niece  
*ital.* nipote

**nevodo** (Sg) *m.*  
*engl.* grandchild,  
 nephew  
*ital.* nipote

**nežessario** *m.*  
*engl.* necessary  
*ital.* necessario

**nincòrderse** *v. refl.*  
*engl.* to realize  
*ital.* accorgersi

**ninonar** (Sg) *v.*  
*engl.* to gad about,  
 to loaf  
*ital.* bighellonare

**nisar** *v.*  
*engl.* to inaugurate,  
 to use for the first time  
*ital.* inaugurare,  
 iniziare a consumare

**nit** *m.*  
*engl.* nest  
*ital.* nido

**nižiól** *m.*  
*engl.* bed sheet  
*ital.* lenzuolo

**nižól** (Sg) *m.*  
*engl.* bed sheet  
*ital.* lenzuolo

**no** *adv.*  
*engl.* no, not  
*ital.* no

**noaltri** (Sg) *pron.*  
*engl.* we, us  
*ital.* noi

**noantri** *pron.*  
*engl.* we, us  
*ital.* noi

**noatri** (Ch) *pron.*  
*engl.* we, us  
*ital.* noi

**nodar** *v.*  
*engl.* to swim  
*ital.* nuotare

**nódola** (Sg) *f.*  
*engl.* bat  
*ital.* pipistrello

**noghèra** *f.*  
*engl.* walnut tree  
*ital.* (il) noce

**nojàtri** (Sg) *pron.*  
*engl.* we, us  
*ital.* noi

**nojós** *adj.*  
*engl.* boring, annoying  
*ital.* noioso, fastidioso

**nòme** *m.*  
*engl.* name  
*ital.* nome

**nòna** *f.*  
*engl.* grandmother  
*ital.* nonna

**nòno** *m.*  
*engl.* grandfather  
*ital.* nonno

**nora** *f.*  
*engl.* daughter-in-law  
*ital.* nuora

**nos** *m.*  
*engl.* nut, walnut  
*ital.* noce

**nosèla** *f.*  
*engl.* hazelnut  
*ital.* nocciola

**noselèr** *m.*  
*engl.* hazel tree  
*ital.* nocciolo

**nòstro** *pron.*  
*engl.* our  
*ital.* nostro

**nòt** *f.*  
*engl.* night  
*ital.* notte

**nòt** *m. pl.*  
*engl.* knuckles  
*ital.* nocche

**notìzia** *f.*  
*engl.* news  
*ital.* notizia

**nòtola** *f.*  
*engl.* bat  
*ital.* pipistrello

**novanta** *adj.*  
*engl.* ninety  
*ital.* novanta

**nove** *adj.*  
*engl.* nine  
*ital.* nove

**novembre** *m.*  
*engl.* November  
*ital.* novembre

**novo** *adj.*  
*engl.* new  
*ital.* nuovo

**nòže** *f.*  
*engl.* wedding  
*ital.* nozze

**nuíž** *m.*  
*engl.* fiancé,  
betrothed (*m.*)  
*ital.* fidanzato

**nuiža** *f.*  
*engl.* fiancée,  
betrothed (*f.*)  
*ital.* fidanzata

**núvol** *adj.*  
*engl.* cloudy  
*ital.* nuvoloso

**nuvolos** *adj.*  
*engl.* cloudy  
*ital.* nuvoloso



**o** *conj.*  
*engl.* or  
*ital.* o, oppure

**obedésser** (Ch) *v.*  
*engl.* to obey  
*ital.* ubbidire

**obedir** (Sg) *v.*  
*engl.* to obey  
*ital.* ubbidire

**obligar** *v.*  
*engl.* to oblige,  
to obligate  
*ital.* obbligare

**ocažion** *f.*  
*engl.* occasion,  
opportunity  
*ital.* occasione

**ocèl** *m.*  
*engl.* buttonhole  
*ital.* occhiello

**oci de la Madona** (Sg) *f.*  
*engl.* forget-me-not  
(*bot.*)  
*ital.* nontiscordardimè  
(*bot.*)

**ociada** *f.*  
*engl.* glance, look  
*ital.* sguardo, occhiata

**ociadar** *v.*  
*engl.* to eye, to spy  
*ital.* adocchiare, spiare

**ociai** *m. pl.*  
*engl.* eyeglasses  
*ital.* occhiali

**ocialet** *m. (dim.)*  
*engl.* small buttonhole  
*ital.* occhiello piccolo

**ociar** *v.*  
*engl.* to eye, to spy  
*ital.* adocchiare, spiare

**òcio** *m.*  
*engl.* eye  
*ital.* occhio

**òciu!** *inter.*  
*engl.* be careful!,  
watch out!  
*ital.* attenzione!

**ocórer** *v.*  
*engl.* to need,  
to necessitate  
*ital.* occorrere

**ocupar** *v.*  
*engl.* to occupy  
*ital.* occupare

**ocúrer** *v.*  
*engl.* to occur,  
to happen  
*ital.* succedere

**ofénder** *v.*  
*engl.* to offend  
*ital.* offendere

**ofrésser** (Ch) *v.*  
*engl.* to offer  
*ital.* offrire

**ofrir** *v.*  
*engl.* to offer, to treat  
*ital.* offrire

**ògni** *adj.*  
*engl.* each  
*ital.* ogni

**ògni un** *pron.*  
*engl.* each one, all  
*ital.* ognuno

**ognun** *pron.*  
*engl.* each one, all  
*ital.* ognuno

**òji santi** *m. pl.*  
*engl.* holy oils  
*ital.* olio santo

**òio** *m.*  
*engl.* oil  
*ital.* olio

**olar** *v.*  
*engl.* to fly  
*ital.* volare

**olarga** (Ch) *f.*  
*engl.* ringworm  
*ital.* tigna

**olér** *v.*  
*engl.* to want, to desire  
*ital.* volere, desiderare

**olér ben** *v.*  
*engl.* to love  
*ital.* voler bene

**òli santi** *m. pl.*  
*engl.* holy oils  
*ital.* olio santo

**òlt** (Sg) *m.*  
*engl.* arcade, vault  
*ital.* arcata, volta

**òlta** *f.*  
*engl.* time, occasion  
*ital.* volta

**oltada** *f.*  
*engl.* turn  
*ital.* voltata, svolta

**oltar** *v.*  
*engl.* to turn,  
to turn over  
*ital.* voltare,  
capovolgere

**òm** *m.*  
*engl.* man, husband  
*ital.* uomo, marito

**ombra** *f.*  
*engl.* glass of wine  
*ital.* bicchiere di vino

**ombrèla** *f.*  
*engl.* umbrella, parasol  
*ital.* ombrello

**ombreta** *f. (dim.)*  
*engl.* glass of wine  
*ital.* bicchiere di vino

**ombrelèr** *m.*  
*engl.* umbrella maker,  
umbrella stand  
*ital.* ombrellaio

**ombrelin** *m. (dim.)*  
*engl.* small umbrella  
*ital.* piccolo ombrello

**ombría** *f.*  
*engl.* shade, shadow  
*ital.* ombra

**onde** *adv.*  
*engl.* where  
*ital.* dove

**ónder** *v.*  
*engl.* to anoint, to oil,  
to grease  
*ital.* ungere

**onfegar** (Sg) *v.*  
*engl.* to soil  
*ital.* insudiciare

**óngia** *f.*  
*engl.* fingernail  
*ital.* unghia

**onor** *m.*  
*engl.* honor  
*ital.* onore

**onorar** *v.*  
*engl.* to honor  
*ital.* onorare

**ont** *adj.*  
*engl.* greasy, dirty  
*ital.* unto, sporco

**ontra** *adv.*  
*engl.* over there  
*ital.* laggiù, di là

**òpera** *f.*  
*engl.* work, product  
of an activity  
*ital.* opera

**opinion** *f.*  
*engl.* opinion  
*ital.* opinione

**opóner** *v.*  
*engl.* to oppose  
*ital.* opporre

**or** *m.*  
*engl.* border, edge  
*ital.* bordo, orlo

**oração** *f.*  
*engl.* sentence, prayer  
*ital.* orazione,  
preghiera

**òrbo** *adj.*  
*engl.* blind  
*ital.* cieco

**òrco!** *inter.*  
*engl.* by Jove!  
*ital.* santo cielo!  
accidenti!

**ordegno** (Sg) *m.*  
*engl.* tool, gadget,  
device  
*ital.* ordigno

**ordegna** (Sg) *f.*  
*engl.* tool,  
implement of work  
*ital.* attrezzo  
del mestiere

**órden** *m.*  
*engl.* order,  
arrangement  
*ital.* ordine

**ordo** *m.*  
*engl.* barley  
*ital.* orzo

**oreciar** *v.*  
*engl.* to listen  
*ital.* orecchiare,  
ascoltare

**òrfen** *m.*  
*engl.* orphan  
*ital.* orfano

**origine** *f.*  
*engl.* origin  
*ital.* origine

**orna** (Sg) *f.*  
*engl.* upside-down vat  
*ital.* tino rovesciato

**orolòjo** (Sg) *m.*  
*engl.* clock, watch  
*ital.* orologio

**òrpo** *inter.*  
*engl.* by Jove!  
*ital.* perbacco!

**ors** *m.*  
*engl.* bear  
*ital.* orso

**ort** *m.*  
*engl.* vegetable garden  
*ital.* orto

**ortiga** (Sg) *f.*  
*engl.* nettle (*bot.*)  
*ital.* ortica (*bot.*)

**os** *f.*  
*engl.* shout, sickle  
*ital.* urlo, falce

**òs** *m.*  
*engl.* bone  
*ital.* osso

**osada** *f.*  
*engl.* yell, scolding  
*ital.* grido, sgridata

**osar** *v.*  
*engl.* to shout,  
to scold, to dare (Sg)  
*ital.* urlare, sgridare,  
osare (Sg)

**osèl** *m.*  
*engl.* bird  
*ital.* uccello

**oselet** *m. (dim.)*  
*engl.* small bird  
*ital.* uccellino

**osmarin** *m.*  
*engl.* rosemary  
*ital.* rosmarino

**ossar** (Ch) *v.*  
*engl.* to venture,  
to dare  
*ital.* osare

**osservar** *v.*  
*engl.* to observe  
*ital.* osservare

**ostiná** *adj.*  
*engl.* obstinate  
*ital.* ostinato

**òstrega!** *f.*  
*engl.* by Jove!  
*ital.* santo cielo!

**otanta** *adj.*  
*engl.* eighty  
*ital.* ottanta

**otégner** *v.*  
*engl.* to obtain, to get  
*ital.* ottenere

**otiéner** *v.*  
*engl.* to obtain, to get  
*ital.* ottenere

**òto** *adj.*  
*engl.* eight  
*ital.* otto

**otobre** *m.*  
*engl.* October  
*ital.* ottobre

**oton** *m.*  
*engl.* brass  
*ital.* ottone

**ovo** *m.*  
*engl.* egg  
*ital.* uovo





# P

**pace** *f. pl.*  
*engl.* bleary-eyedness,  
 eye-rheum  
*ital.* cispa

**paceca** *f.*  
*engl.* pap, mash  
*ital.* poltiglia

**pacecar** *v.*  
*engl.* to squash,  
 to smash up  
*ital.* spiacciare

**pachea** (Sg) *f.*  
*engl.* slowness  
*ital.* lentezza

**paciar** *v.*  
*engl.* to chew noisily  
*ital.* masticare  
 rumorosamente

**pacionar** *v.*  
*engl.* to eat frequently  
 or quickly  
*ital.* mangiare molto  
 spesso o in fretta

**padegar** (Ch) *v.*  
*engl.* to discuss,  
 to argue  
*ital.* litigare, discutere

**paesan** *m.*  
*engl.* peasant,  
 compatriot  
*ital.* paesano

**paése** *m.*  
*engl.* town, village  
*ital.* paese

**pagar** *v.*  
*engl.* to pay  
*ital.* pagare

**paia** *f.*  
*engl.* straw  
*ital.* paglia

**paiarif** (Sg) *m.*  
*engl.* straw mattress  
*ital.* pagliericcio

**paiazo** *m.*  
*engl.* clown  
*ital.* pagliaccio

**paion** *m.*  
*engl.* mattress  
 of corn shucks  
*ital.* materasso  
 di foglie secche di  
 pannocchia

**pal** *m.*  
*engl.* stick, pole  
*ital.* bastone, palo

**pala** (Ch) *f.*  
*engl.* shovel, spade  
*ital.* paletta, pala

**palanche** (Sg) *f.*  
*engl.* coins, money  
*ital.* spiccioli, soldi

**palaž** *m.*  
*engl.* palace  
*ital.* palazzo

**palét** (Sg) *m. pl.*  
*engl.* nonslip nails for  
 wooden soles  
*ital.* chiodi antiscivolo  
 per suole di legno

**paleta** (Sg) *f.*  
*engl.* dust-pan,  
 small shovel  
*ital.* paletta

**paletó** (Sg) *m.*  
*engl.* overcoat  
*ital.* cappotto

**palpar su** *v.*  
*engl.* to touch, to feel  
*ital.* palpeggiare,  
 toccare

**pálpebra** *f.*  
*engl.* eyelid  
*ital.* palpebra

**palpignar** (Sg) *v.*  
*engl.* to touch, to feel  
*ital.* palpare, toccare

**paltan** (Sg) *m.*  
*engl.* swamp, marsh  
*ital.* pantano

**pan** *m.*  
*engl.* bread  
*ital.* pane

**pan cuc** (Sg) *m.*  
*engl.* sorrel (*bot.*)  
*ital.* acetosa (*bot.*)

**pan gratá** *m.*  
*engl.* bread crumbs  
*ital.* pane grattugiato

**pana** (Sg) *f.*  
*engl.* freckle  
*ital.* lentiggine

**pana** *f.*  
*engl.* cream  
*ital.* panna

**panciana** (Sg) *f.*  
*engl.* tall tale  
*ital.* panzana

**pandòlo** (Sg) *m.*  
*engl.* fool, simpleton  
*ital.* sciocco

**panesèl** *m.*  
*engl.* diaper  
*ital.* pannolino

**panet de butiro** *m.*  
*engl.* stick of butter  
*ital.* pezzo di burro

**panet de pan** *m.*  
*engl.* small loaf  
of bread  
*ital.* panino

**panetón** (Sg) *m.*  
*engl.* fruitcake  
*ital.* panettone

**panòcia** *f.*  
*engl.* ear of corn  
*ital.* pannocchia

**panòcia da lat** *f.*  
*engl.* tender ear of corn  
*ital.* pannocchia tenera

**pantegan** (Sg) *m.*  
*engl.* sewer rat,  
gutter rat  
*ital.* topo di fogna

**panâza** *f.*  
*engl.* belly, paunch  
*ital.* pancia

**panâzeta** *f. (dim.)*  
*engl.* small belly, bacon  
*ital.* pancia, pancetta

**panâziera** (Sg) *f.*  
*engl.* girdle  
*ital.* panciera, fascia

**paonaž** (Sg) *adj.*  
*engl.* purplish  
*ital.* paonazzo, violetto

**papa** *f.*  
*engl.* pap, mush  
*ital.* pappa

**par** *prep.*  
*engl.* by, through, for,  
to, in, in order to  
*ital.* per

**par de lá** *adv. ph.*  
*engl.* over there  
*ital.* per di là

**par la vía** *adv. ph.*  
*engl.* over there  
*ital.* per di là

**par sacarèl** (Sg) *adj.*  
*engl.* free  
*ital.* gratis

**para mi** *prep.*  
*engl.* with me  
*ital.* con me

**paradura** (Sg) *f.*  
*engl.* sacral-lumbar  
region (*anat.*),  
lower back  
*ital.* regione lombo  
sacrale (*anat.*)

**parar** *v.*  
*engl.* to throw, to push  
*ital.* buttare, spingere

**parasguinâz** (Sg) *m.*  
*engl.* mud flap  
*ital.* parafango

**paravide** (Sg) *m.*  
*engl.* screwdriver  
*ital.* cacciavite

**parché** *conj.*  
*engl.* because, why  
*ital.* perché

**pare** *m.*  
*engl.* father  
*ital.* padre

**pareciá** *p. part. and adj.*  
*engl.* arranged, set  
(a table)  
*ital.* sistemato,  
apparecchiato

**pareciar** *v.*  
*engl.* to fix, to arrange,  
to set (a table)  
*ital.* riparare,  
sistemare, apparecchiare

**paredana** *f.*  
*engl.* wall  
*ital.* parete

**parent** *m.*

*engl.* relative

*ital.* parente

**parér** *v.*

*engl.* to seem,

to appear

*ital.* sembrare

**párer bon** *v.*

*engl.* to seem good,

to look good

*ital.* sembrar buono,

fare bella figura

**párer río** (Sg) *v.*

*engl.* to be

incongruous,

to be dissonant

*ital.* stonare

esteticamente

**parlar** *v.*

*engl.* to talk, to speak

*ital.* parlare

**parnis** (Sg) *f.*

*engl.* partridge

*ital.* pernice

**paròla** *f.*

*engl.* word

*ital.* parola

**paron** *m.*

*engl.* boss, owner

*ital.* padrone

**parsémol** *m.*

*engl.* parsley

*ital.* prezzemolo

**parsiúto** (Sg) *m.*

*engl.* ham

*ital.* prosciutto

**parsora** *prep.*

*engl.* over, above

*ital.* sopra, di sopra

**parstròcio** *m.*

*engl.* entanglement,

muddle, mess

*ital.* pasticcio

**parsut** (Sg) *m.*

*engl.* ham

*ital.* prosciutto

**part** *f.*

*engl.* part, side

*ital.* parte

**partir** *v.*

*engl.* to divide up,

to split

*ital.* partire, dividere

**paruchier** (Sg) *m.*

*engl.* hairdresser

*ital.* parrucchiere

**paružola** (Sg) *f.*

*engl.* titmouse (*zool.*)

*ital.* cinciallegra (*zool.*)

**pas** (Ch) *f.*

*engl.* peace

*ital.* pace

**pas** *m.*

*engl.* step, pace

*ital.* passo

**pascolar** *v.*

*engl.* to pasture,

to graze

*ital.* pascolare

**passar** *v.*

*engl.* to occur,

to happen

*ital.* passare, succedere

**passarin** (Sg) *m.*

*engl.* strainer, colander

*ital.* colino

**passejo** (Sg) *m.*

*engl.* walk, stroll

*ital.* passeggiata

**passienza** *f.*

*engl.* patience

*ital.* pazienza

**passú** *adj.*

*engl.* full, satiated

*ital.* pieno, sazio

**passuda** *f.*

*engl.* heap, bellyfull

*ital.* mucchio,

scorpacciata

**pasta** *f.*

*engl.* plaster, pasta

*ital.* impasto, pasta

**pastèla** (Sg) *f.*

*engl.* paste for a

compress, plaster, feed

for domestic birds

*ital.* pappa per

impacchi, impasto,

alimento per pollame

**pastiž** *m.*

*engl.* mess,

entanglement

*ital.* pasticcio,

imbroglio

**pataca** (Sg) *f.*

*engl.* thing without

value, medal

*ital.* cosa senza valore,

medaglia

**patate** *f.*

*engl.* potatoes

*ital.* patate

**patir** *v.*

*engl.* to suffer from

*ital.* patire

**patòc** *adj. and adv.*

*engl.* complete,

completely

*ital.* completo,

completamente

**paúra** *f.*  
*engl.* fear  
*ital.* paura

**pavaiòla** *f.*  
*engl.* butterfly  
*ital.* farfalla

**pavaiòla** (Sg) *f.*  
*engl.* grain weevil  
*ital.* tignola del grano

**paveja** (Sg) *f.* (*pl.* -ví, -eje)  
*engl.* moth  
*ital.* farfalla notturna

**paví** *m.*  
*engl.* wick  
*ital.* stoppino

**pavier** *m.*  
*engl.* wick  
*ital.* stoppino

**pavíl** (Ch) *m.*  
*engl.* wick  
*ital.* stoppino

**paž** (Sg) *adj.*  
*engl.* filthy, dirty  
*ital.* sudicio, sporco

**pažienža** (Sg) *f.*  
*engl.* patience  
*ital.* pazienza

**pažón** *adj.*  
*engl.* filthy, dirty  
*ital.* sudicio

**pažón** *m.*  
*engl.* filthy individual  
*ital.* sudicione

**pažura** *f.*  
*engl.* garbage, remains  
*ital.* immondizia, residuo

**pèca** *f.*  
*engl.* leg, footprint  
*ital.* zampa, orma

**pecá** *m.*  
*engl.* sin, pity  
*ital.* peccato

**pécol** *m.*  
*engl.* spoke, peg that acts as support for stools or furniture or doors  
*ital.* raggio di ruota, piolo che fa da sostegno per sgabelli, mobili o porte

**pecola** *f.*  
*engl.* leg  
*ital.* zampa

**pecolet** *m.* (*dim.*)  
*engl.* small leg  
*ital.* zampetta

**pecolet** (Sg) *m.* (*dim.*)  
*engl.* spoke of a wheel  
*ital.* raggio di ruota

**pecoleta** (Sg) *f.* (*dim.*)  
*engl.* thin leg  
*ital.* gamba magra

**pécora** (Ch) *f.*  
*engl.* ewe  
*ital.* pecora

**pèdo** *adv.*  
*engl.* worse, worst  
*ital.* peggio

**pedòcio** *m.*  
*engl.* louse  
*ital.* pidocchio

**pegro** *adj.*  
*engl.* lazy, indolent  
*ital.* pigro

**pèl** *f.*  
*engl.* skin  
*ital.* pelle

**pel** *m.*  
*engl.* hair  
*ital.* capello, pelo

**pelá** *adj.*  
*engl.* hairless, bald, (*fig.*) having nothing  
*ital.* calvo, pelato, (*fig.*) senza niente

**pelagra** (Sg) *f.*  
*engl.* children's game  
*ital.* gioco infantile

**pelagra** *f.*  
*engl.* pellagra  
*ital.* pellagra

**pelar** *v.*  
*engl.* to peel, to pluck  
*ital.* pelare, spelare

**peliz** (Sg) *m.*  
*engl.* moss  
*ital.* muschio

**peliva** (Sg) *m.*  
*engl.* membrane (buccal fungus), (*fig.*) tongue  
*ital.* membrana (fungo orale), (*fig.*) lingua

**peliza** (Ch) *f.*  
*engl.* fur coat  
*ital.* pelliccia

**pena** *f.*  
*engl.* suffering, feather  
*ital.* pena, piuma

**penacio** *m.*  
*engl.* plumed crest, plume  
*ital.* pennacchio

**penacion** (Ch) *m.*

*engl.* plumed crest,  
plume  
*ital.* pennacchio

**pendana** (Sg) *f.*

*engl.* shelter for cows  
in mountains  
*ital.* ricovero delle  
vacche in montagna

**pénder** *v.*

*engl.* to push  
*ital.* spingere

**pendola** (Sg) *f.*

*engl.* wedge, (*fig.*)  
something worthless  
*ital.* zeppa, (*fig.*) cosa  
di poco conto

**pensar** *v.*

*engl.* to think  
*ital.* pensare

**pensarse** *v. refl.*

*engl.* to remember  
*ital.* ricordarsi

**pensier** *m.*

*engl.* thought, concern  
*ital.* pensiero,  
preoccupazione

**pèpola** (Sg) *f.*

*engl.* small hen  
*ital.* piccola gallina

**pèr** *m.*

*engl.* pair  
*ital.* paio

**per** *m.*

*engl.* pear  
*ital.* pera

**pèrder** *v.*

*engl.* to lose  
*ital.* perdere

**perdonar** *v.*

*engl.* to forgive,  
to pardon  
*ital.* perdonare

**perèr** *m.*

*engl.* pear tree  
*ital.* pero

**perícol** *m.*

*engl.* danger  
*ital.* pericolo

**perméter** *v.*

*engl.* to permit  
*ital.* permettere

**pèrs** *adj.*

*engl.* lost  
*ital.* perso

**perseghèr** *m.*

*engl.* peach tree  
*ital.* pesco

**pèrsego** *m.*

*engl.* peach  
*ital.* pesca

**pertégner** *v.*

*engl.* to belong  
*ital.* appartenere

**pertenésser** (Ch) *v.*

*engl.* to belong  
*ital.* appartenere

**pes** *m.*

*engl.* fish  
*ital.* pesce

**pesá** *p. part. and adj.*

*engl.* weighed, heavy  
*ital.* pesato

**pesar** *v.*

*engl.* to weigh  
*ital.* pesare

**peso** *m.*

*engl.* weight  
*ital.* peso

**pessa** *f.*

*engl.* mucus  
*ital.* moccio

**pesta sal** *m.*

*engl.* mortar  
*ital.* mortaio

**pestar** *v.*

*engl.* to crush  
*ital.* pestare

**pestar su** *v.*

*engl.* to break,  
to destroy  
*ital.* rompere,  
distruggere

**pestífero** *adj.*

*engl.* malodorous,  
pestilent  
*ital.* maleodorante,  
pestifero

**pestilenzia** *f.*

*engl.* pestilence,  
foul odors  
*ital.* pestilenza,  
odori cattivi

**pestižar** *v.*

*engl.* to flatten,  
to crush  
*ital.* schiacciare

**pestižar** (Sg) *v.*

*engl.* to work slowly  
*ital.* lavorare con poca  
lena, ingannare  
il tempo

**pet** *m.*

*engl.* fart (*vulg.*)  
*ital.* peto

**peta fret** (Ch) *m.*  
*engl.* mantis (zool.)  
*ital.* mantide (zool.)

**petapetò** (Sg) *m.*  
*engl.* burdock (bot.)  
*ital.* bardana (bot.)

**petar** *v.*  
*engl.* to beat, to strike  
*ital.* battere, picchiare

**pèten** *m.*  
*engl.* comb  
*ital.* pettine

**petenada** *f.*  
*engl.* combing,  
 (fig.) reproach (Sg)  
*ital.* pettinata,  
 (fig.) rimprovero (Sg)

**petenèla** *f.*  
*engl.* comb,  
 ornamental comb  
*ital.* pettine

**pèto** *m.*  
*engl.* chest, breast  
*ital.* petto, seno

**pétol** *m.*  
*engl.* small boy  
*ital.* bambino piccolo

**pétola** *f.*  
*engl.* dung, small girl  
*ital.* sterco, bambina  
 piccola

**petolòt** *m.*  
*engl.* hair, tangled  
 thread  
*ital.* pelo, filo arruffato

**pètiros** *m.*  
*engl.* robin redbreast  
*ital.* pettirosso

**petuž** *m. (dim.)*  
*engl.* small chest, small  
 fart (vulg.)  
*ital.* piccolo petto,  
 piccola scorreggia

**péver** *m.*  
*engl.* pepper  
*ital.* pepe

**peverèr** *m.*  
*engl.* pepper container,  
 pepper tree  
*ital.* cassetto per il  
 pepe, pianta del pepe

**peveron** *m.*  
*engl.* bell pepper  
*ital.* peperone

**pež** (Sg) *m.*  
*engl.* fir (bot.)  
*ital.* abete (bot.)

**pèža** *f.*  
*engl.* piece of cloth, rag  
*ital.* straccio

**pèža** (Sg) *f.*  
*engl.* cheese mold  
*ital.* forma  
 di formaggio

**pežata** *f.*  
*engl.* cheese mold  
*ital.* forma  
 di formaggio

**peže de la polenta** *f. pl.*  
*engl.* pot holders for  
 polenta pan  
*ital.* presine

**pežo** (Ch) *m.*  
*engl.* peso (currency)  
*ital.* peso (moneta)

**pi** *adv.*  
*engl.* more, most  
*ital.* più

**piada** *f.*  
*engl.* kick  
*ital.* scarpata

**piádena** (Sg) *f.*  
*engl.* seasoning bowl  
*ital.* insalatiera

**piaga** *f.*  
*engl.* wound  
*ital.* piaga

**pian** *adj.*  
*engl.* slow, flat  
*ital.* piano

**piana** (Ch) *f.*  
*engl.* brush, plane,  
 plain  
*ital.* spazzola, piallone,  
 pianura

**piánder** *v.*  
*engl.* to cry, to weep  
*ital.* piangere

**piandesta** *f.*  
*engl.* crying, weeping  
*ital.* pianto

**piandolon** *m.*  
*engl.* weeper, whiner  
*ital.* piagnucolone

**pianin** *adj. (dim.)*  
*engl.* very slowly  
*ital.* pianino

**pianta** *f.*  
*engl.* plant  
*ital.* pianta

**piantar** *v.*  
*engl.* to plant  
*ital.* piantare

**pianto** (Ch) *m.*  
*engl.* crying, weeping  
*ital.* pianto

**piáser** *v.*  
*engl.* to like  
*ital.* piacere

**piat** *m.*  
*engl.* dish, plate  
*ital.* piatto

**piaton** *m.*  
*engl.* large plate, tray  
*ital.* piatto grande,  
 piatto di portata

**piatór** *m.*  
*engl.* tool for making  
 sabots or clogs  
*ital.* attrezzo per fare  
 gli zoccoli

**piavèr** *m.*  
*engl.* granary  
*ital.* granaio

**piaâza** *f.*  
*engl.* town square,  
 market (Ch)  
*ital.* piazza,  
 mercato (Ch)

**piâzer** *m.*  
*engl.* favor, pleasure  
*ital.* favore, piacere

**pic** *m.*  
*engl.* pickaxe, mattock,  
 hook (Sg)  
*ital.* picco, piccone,  
 gancio (Sg)

**pic de saladi** (Sg) *m.*  
*engl.* pair of salami  
*ital.* un paio di salami

**picacapèi** (Sg) *m.*  
*engl.* hat or clothes  
 rack  
*ital.* attaccapanni

**picándol** *m.*  
*engl.* something  
 hanging or suspended,  
 icicle (Sg)  
*ital.* qualcosa  
 a penzoloni,  
 ghiacciolo (Sg)

**picandolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to be left hanging  
*ital.* rimanere  
 a penzoloni

**picar** *v.*  
*engl.* to hang,  
 to suspend  
*ital.* appendere

**picinin** (Sg) *adj. (dim.)*  
*engl.* very small, tiny  
*ital.* piccolino

**pié** *m.*  
*engl.* foot  
*ital.* piede

**piegar** *v.*  
*engl.* to fold  
*ital.* piegare

**piégora** (Sg) *f.*  
*engl.* ewe  
*ital.* pecora

**pien** *adj.*  
*engl.* full  
*ital.* pieno

**pien de fam** *adj.*  
*engl.* hungry, starved  
*ital.* affamato

**piera** *f.*  
*engl.* whetstone  
*ital.* pietra  
 (per affilare)

**pieta** *f.*  
*engl.* fold, hem  
*ital.* piega

**pignat** *m.*  
*engl.* pot, pitcher, jug  
*ital.* pentola, brocca,  
 poveretto

**pigni** (Sg) *m. pl.*  
*engl.* ringtoss game  
*ital.* gioco del lancio  
 di anelli

**pigòt** (Ch) *m.*  
*engl.* useless thing  
*ital.* qualcosa  
 di inutile

**pilastro** *m.*  
*engl.* pilaster  
*ital.* pilastro

**pinciar** *v.*  
*engl.* to make love  
*ital.* fare l'amore

**pincio** (Sg) *m.*  
*engl.* fool, dolt  
*ital.* buono a nulla

**píndol** *m.*  
*engl.* dolt, dunce  
*ital.* balordo, imbecille

**píndol** *m.*  
*engl.* game stake,  
 good-for-nothing,  
 (fig.) penis  
*ital.* paletto da gioco,  
 buono a nulla,  
 (fig.) pene

**pinol** *m.*  
*engl.* pine nut  
*ital.* pinolo

**pinsier** *m.*  
*engl.* thought  
*ital.* pensiero

**pinža** *f.*  
*engl.* corn bread  
with dried fruit  
*ital.* pane di  
granoturco con frutta  
secca

**pinže** *f. pl.*  
*engl.* pincers, tweezers  
*ital.* pinze

**piòl** (Sg) *m.*  
*engl.* balcony  
*ital.* balcone

**piot** *m.*  
*engl.* turkey  
*ital.* tacchino

**piova** *f.*  
*engl.* rain  
*ital.* pioggia

**pióver** *v.*  
*engl.* to rain  
*ital.* piovere

**pióver** *m.*  
*engl.* slope of a roof  
*ital.* inclinazione  
del tetto

**pioveta** *f. (dim.)*  
*engl.* drizzle  
*ital.* pioggerella

**piovisina** *f. (dim.)*  
*engl.* drizzle  
*ital.* pioggerellina

**piovisinar** *v.*  
*engl.* to drizzle  
*ital.* piovigginare

**piria** *f.*  
*engl.* funnel  
*ital.* imbuto

**pirial** *m.*  
*engl.* thimble  
*ital.* ditale

**pirial** (Sg) *f.*  
*engl.* taxes  
*ital.* tasse

**piron** *m.*  
*engl.* fork  
*ital.* forchetta

**piscar** *v.*  
*engl.* to reap, to harvest  
*ital.* raccogliere

**pisment** (Sg) *m.*  
*engl.* futile attempt,  
inept individual  
*ital.* intento futile,  
inetto

**pissar** *v.*  
*engl.* to urinate  
*ital.* orinare

**pit** *m.*  
*engl.* chicken  
*ital.* pollo

**pit** (Sg) *m.*  
*engl.* game with two  
pieces of wood, piece  
of wood with two  
pointed ends  
*ital.* gioco con due  
pezzi di legno, pezzo  
di legno a due punte

**pita** (Sg) *f.*  
*engl.* hen  
*ital.* gallina

**pitòc** *m.*  
*engl.* fool  
*ital.* scemo

**pitòst** *adv.*  
*engl.* rather, somewhat  
*ital.* piuttosto

**piturar** *v.*  
*engl.* to paint  
*ital.* dipingere

**pitusset** *m. (dim.)*  
*engl.* little chicken,  
chick  
*ital.* pulcino

**piža** *f.*  
*engl.* itch, itching  
*ital.* prurito

**pižál** *m.*  
*engl.* gauze for wounds  
*ital.* garza per ferite

**pižigar** (Sg) *v.*  
*engl.* to pinch, to nip  
*ital.* pizzicare

**pò** *adv.*  
*engl.* reinforcing  
*interjection*  
*ital.* interiezione  
rafforzativa

**poaret** *m. (dim.)*  
*engl.* poor little thing,  
poor little one  
*ital.* poveretto

**poc** *adj.*  
*engl.* few, little  
*ital.* poco

**pochet** *m. (dim.)*  
*engl.* little (bit)  
*ital.* pochino

**pócia** *f.*  
*engl.* mud  
*ital.* fango

**pocio** *m.*  
*engl.* muddy ground  
*ital.* fanghiglia

**podér** *m.*  
*engl.* power, strength  
*ital.* potere

**póder** *v.*  
*engl.* to be able  
*ital.* potere



**poderos** *adj.*  
*engl.* powerful  
*ital.* potente

**podòl** (Sg) *m.*  
*engl.* railing, banister  
*ital.* appoggiamano, corrimano

**pojá** *p. part. and adj.*  
*engl.* near, leaning against  
*ital.* vicino, appoggiato

**pója** (Sg) *f.*  
*engl.* buzzard  
*ital.* poiana

**poján** (Sg) *m.*  
*engl.* sleepiness, lethargy  
*ital.* sonnolenza, fiacca

**pojar** *v.*  
*engl.* to lean, to support  
*ital.* appoggiare

**polam** *m.*  
*engl.* poultry, fowls  
*ital.* pollame

**polan** (Ch) *m.*  
*engl.* big chicken  
*ital.* pollo grande

**polastra** *f.*  
*engl.* pullet  
*ital.* gallina giovane

**polastrèla** *f.*  
*engl.* pullet, (fig.) young girl  
*ital.* gallina giovane, (fig.) ragazza giovane

**polastro** *m.*  
*engl.* chicken  
*ital.* pollo

**polmon** *m.*  
*engl.* lung  
*ital.* polmone

**polpa** *f.*  
*engl.* calf  
*ital.* polpaccio

**pólver** *m.*  
*engl.* powder, dust  
*ital.* polvere

**pólvera** *f.*  
*engl.* gunpowder  
*ital.* polvere da sparo

**pom** *m.*  
*engl.* apple  
*ital.* mela

**pom codonc'** *m.*  
*engl.* quince  
*ital.* mela cotogna

**pómega** (Sg) *f.*  
*engl.* pumice stone  
*ital.* pietra pomice

**pomèla** (Sg) *f.*  
*engl.* berry  
*ital.* bacca

**pomèr** *m.*  
*engl.* apple tree  
*ital.* melo

**póm graná** *m.*  
*engl.* pomegranate  
*ital.* melagrano

**pómol** *m.*  
*engl.* head (of a pin, match), handle  
*ital.* capocchia, maniglia

**pon** *m.*  
*engl.* apple  
*ital.* mela

**pónder** *v.*  
*engl.* to lay eggs  
*ital.* deporre le uova

**póner** *v.*  
*engl.* to put, to insert, to bring in  
*ital.* mettere

**pont** *m.*  
*engl.* stitch, sewing  
*ital.* punto, cucitura

**pont** *m.*  
*engl.* bridge  
*ital.* ponte

**ponta** *f.*  
*engl.* tip, a little  
*ital.* punta, un pochino

**pontal** (Sg) *f.*  
*engl.* protection for tip of clogs or sabots  
*ital.* para-punta degli zoccoli

**pontar** *v.*  
*engl.* to sew  
*ital.* cucire

**popá** *m.*  
*engl.* papa, dad  
*ital.* papà

**pòr** *m.*  
*engl.* wart  
*ital.* porro, verruca

**pòrco** *m. (fig.)*  
*engl.* wretched, pig (*vulg.*)  
*ital.* disgraziato, porco (*vulg.*)

**porfèl** *m.*  
*engl.* hog, pig  
*ital.* maiale

**poro** *adj.*  
*engl.* poor  
*ital.* povero

**porogramo** *m.*  
*engl.* poor little one,  
poor little thing  
*ital.* poveretto

**pòrta** *f.*  
*engl.* door  
*ital.* porta

**portar** *v.*  
*engl.* to take,  
to bring, to carry  
*ital.* portare

**pòrtaschit** *m. (fig.)*  
*engl.* gossip  
*ital.* pettegolo

**portèl** *m.*  
*engl.* gate  
*ital.* cancello

**poržèl** *m.*  
*engl.* hog, pig  
*ital.* maiale

**poržèla** *f.*  
*engl.* sow  
*ital.* scrofa

**porželet** *m. (dim.)*  
*engl.* little pig, piglet  
*ital.* maialetto

**poržil** *m.*  
*engl.* pigsty  
*ital.* porcile

**pos** *m.*  
*engl.* well  
*ital.* pozzo

**possíbel** *adj.*  
*engl.* possible  
*ital.* possibile

**possíbile** *adj.*  
*engl.* possible  
*ital.* possibile

**possiio** (Ch) *m.*  
*engl.* cup, bowl  
*ital.* tazza

**postada** *adj.*  
*engl.* pregnant  
*ital.* incinta

**postar** *v.*  
*engl.* to accommodate,  
to arrange  
*ital.* sistemare

**postarse** *v. refl.*  
*engl.* to prepare  
oneself, to get ready  
*ital.* prepararsi

**pòsto** *m.*  
*engl.* place, location  
*ital.* luogo, posto

**prá** *m.*  
*engl.* lawn, meadow  
*ital.* prato

**precurar** (Sg) *v.*  
*engl.* to procure,  
to obtain  
*ital.* procurare

**pregar** *v.*  
*engl.* to pray, to plead  
*ital.* pregare

**prenžipiar** *v.*  
*engl.* to begin  
*ital.* cominciare

**preparar** *v.*  
*engl.* to prepare  
*ital.* preparare

**presentar** *v.*  
*engl.* to present,  
to introduce  
*ital.* presentare

**presenža** *f.*  
*engl.* presence  
*ital.* presenza

**preseta** *v.*  
*engl.* pinch of snuff  
*ital.* presa di tabacco

**preson** *f.*  
*engl.* jail, prison  
*ital.* carcere, prigione

**presonier** *m.*  
*engl.* prisoner  
*ital.* prigioniero

**prèssa** *f.*  
*engl.* hurry, haste  
*ital.* fretta

**prestar** *v.*  
*engl.* to lend, to loan  
*ital.* prestare

**prete** *m.*  
*engl.* priest  
*ital.* prete

**preténder** *v.*  
*engl.* to pretend,  
to claim  
*ital.* pretendere

**prežiar** *v.*  
*engl.* to appreciate,  
to appraise  
*ital.* apprezzare

**prèžio** *m.*  
*engl.* price  
*ital.* prezzo

**prežipiar** *v.*  
*engl.* to begin, to start  
*ital.* cominciare

**prežipitar** *v.*  
*engl.* to precipitate  
*ital.* precipitare

**prežipîzio** *m.*  
*engl.* precipice  
*ital.* precipizio

**prežisar** *v.*  
*engl.* to fix, to set,  
to determine exactly  
*ital.* precisare

**prêzo** (Sg) *m.*  
*engl.* price  
*ital.* prezzo

**prim** *adj.*  
*engl.* first  
*ital.* primo

**prima** *adv.*  
*engl.* before  
*ital.* prima

**primaròl** (Ch) *m.*  
*engl.* first-born son  
*ital.* primogenito

**primaròla** (Ch) *f.*  
*engl.* first-born  
daughter  
*ital.* primipara

**prinžipal** *adj.*  
*engl.* principal, main  
*ital.* principale

**prinžipiar** *v.*  
*engl.* to begin, to start  
*ital.* cominciare

**prinžipio** *m.*  
*engl.* beginning  
*ital.* principio

**próa** *f.*  
*engl.* proof, test  
*ital.* prova

**proar** *v.*  
*engl.* to try, to taste  
*ital.* provare, assaggiare

**prodúser** (Sg) *v.*  
*engl.* to produce  
*ital.* produrre

**prodússer** (Ch) *v.*  
*engl.* to produce  
*ital.* produrre

**profitar** *v.*  
*engl.* to make use of,  
to take advantage of  
*ital.* approfittare

**promessa** *f.*  
*engl.* promise  
*ital.* promessa

**prométer** *v.*  
*engl.* to promise  
*ital.* promettere

**pronta** *adj.*  
*engl.* ready, (*fig.*) near  
to giving birth  
(said of animals)  
*ital.* pronta, (*fig.*)  
prossima al parto  
(detto di animali)

**pronunžiar** *v.*  
*engl.* to pronounce  
*ital.* pronunciare

**pròpio** *adj.*  
*engl.* one's own  
*ital.* proprio

**propóner** *v.*  
*engl.* to propose  
*ital.* proporre

**providenža** *f.*  
*engl.* providence  
*ital.* provvidenza

**provinžia** *f.*  
*engl.* province  
*ital.* provincia

**prožession** (Ch) *f.*  
*engl.* procession  
*ital.* processione

**prucission** (Sg) *f.*  
*engl.* procession  
*ital.* processione

**puaret** *m. (dim.)*  
*engl.* poor little one,  
poor little thing  
*ital.* poveretto

**puát** *m.*  
*engl.* doll  
*ital.* bambolotto

**puáta** *f.*  
*engl.* doll  
*ital.* bambola

**puatèl** *m.*  
*engl.* doll  
*ital.* bambolotto

**pugn** *m.*  
*engl.* fist  
*ital.* pugno

**pugna** (Sg) *f.*  
*engl.* cottage cheese  
*ital.* ricotta

**pujar** *v.*  
*engl.* to lean against,  
to support  
*ital.* appoggiare

**puina** *f.*  
*engl.* cottage cheese  
*ital.* ricotta

**púlchera** (Sg) *f.*  
*engl.* hyacinth  
*ital.* giacinto

**pulin** *m.*  
*engl.* poultry fleas  
*ital.* pulci di gallina

**pulito** *adj.*  
*engl.* good, correct  
*ital.* bene, corretto

**pulî** *m.*  
*engl.* flea  
*ital.* pulce

**punèr** *m.*  
*engl.* chicken coop,  
poultry yard  
*ital.* pollaio

**pur** *adj.*  
*engl.* furthermore, pure  
*ital.* inoltre, puro

**puro** *adj.*  
*engl.* late  
*ital.* defunto

**puro** *adv.*  
*engl.* truly, really  
*ital.* davvero, proprio

**putana** *f.*  
*engl.* well-dressed  
woman, prostitute  
*ital.* donna ben  
vestita, prostituta

**putanier** *m.*  
*engl.* womanizer,  
philanderer  
*ital.* donnaiolo

**putin** *m.*  
*engl.* navel  
*ital.* ombelico

**puîa** *f.*  
*engl.* foul smell,  
pestilence  
*ital.* puzza

**puîar** *v.*  
*engl.* to stink  
*ital.* puzzare

**puîarol** *m.*  
*engl.* skunk  
*ital.* puzzola

**púîola** *f.*  
*engl.* skunk, foul smell  
*ital.* puzzola, puzza

# Q

**quá** *adv.*  
*engl.* here  
*ital.* qui

**quadèrna** (Sg) *f.*  
*engl.* quatern  
 (combination of 4  
 numbers in a lottery)  
*ital.* quaterna

**quaja** *f.*  
*engl.* quail  
*ital.* quaglia

**qual** *adj.*  
*engl.* which  
*ital.* quale

**qualche** *adj.*  
*engl.* some, several  
*ital.* qualche

**qualche d'un** *pron.*  
*engl.* someone,  
 something  
*ital.* qualcuno

**qualcosa** *pron.*  
*engl.* something  
*ital.* qualcosa

**qualità** *f.*  
*engl.* quality  
*ital.* qualità

**qualunque** *adj.*  
*engl.* whichever,  
 whoever  
*ital.* qualunque

**quande** *adv.*  
*engl.* when  
*ital.* quando

**quant** *pron. and adj.*  
*engl.* how much,  
 how many, as much as  
*ital.* quanto

**quantità** *f.*  
*engl.* quantity  
*ital.* quantità

**quaranta** *adj.*  
*engl.* forty  
*ital.* quaranta

**quarèl** *m.*  
*engl.* brick  
*ital.* mattone

**quaresema** *f.*  
*engl.* lent  
*ital.* quaresima

**quasi** *adv.*  
*engl.* almost  
*ital.* quasi

**quatòrdese** *adj.*  
*engl.* fourteen  
*ital.* quattordici

**quatro** *adj.*  
*engl.* four  
*ital.* quattro

**quei** *adj.*  
*engl.* those  
*ital.* quelli

**quel** *pron. and adj.*  
*engl.* that, that one  
*ital.* quello

**quel lá** *pron.*  
*engl.* that one  
*ital.* quello là

**quela** *pron. and adj.*  
*engl.* that, that one  
*ital.* quella

**quale** *pron. and adj.*  
*engl.* those, those ones  
*ital.* quelle

**quèrcio** *m.*  
*engl.* lid, cover, cap  
*ital.* coperchio

**quèrder** *v.*  
*engl.* to cover  
*ital.* coprire

**quèrt** *m.*  
*engl.* roof  
*ital.* tetto

**quèrta** *f.*  
*engl.* blanket  
*ital.* coperta

**quertor** *m.*  
*engl.* bedspread  
*ital.* copriletto

**questi** *pron. and adj.*  
*engl.* these, these ones  
*ital.* questi

**questo** *pron. and adj.*  
*engl.* this, this one  
*ital.* questo

**questo quá** *pron.*  
*engl.* this, this one  
*ital.* questo

**quíndese** *adj.*  
*engl.* fifteen  
*ital.* quindici

**quinto** *adj.*  
*engl.* fifth  
*ital.* quinto

# R

**rabaltarse** (Sg) *v. refl.*

*engl.* to fall down

*ital.* cadere

**rabia** *f.*

*engl.* rage, anger

*ital.* rabbia

**rácol** *m.*

*engl.* oracle

*ital.* oracolo

**rácola** *f.*

*engl.* frog,

wooden rattle (Sg)

*ital.* rana, raganella

di legno (Sg)

**racòlt** (Sg) *m.*

*engl.* crop, harvest

*ital.* raccolto

**radegar** *v.*

*engl.* to argue,

to criticize

*ital.* discutere,

trovare difetti

**rádego** *m.*

*engl.* defect

*ital.* difetto

**radegon** *m.*

*engl.* criticism,

argument

*ital.* critica,

discussione

**radegos** *m.*

*engl.* fault-finder

*ital.* criticone

**radicio** *m.*

*engl.* chicory

*ital.* radicchio

**radici mati** (Sg) *m. pl.*

*engl.* dandelion (*bot.*)

*ital.* tarassacchi (*bot.*)

**radis** *f.*

*engl.* root

*ital.* radice

**rafegar** (Sg) *v.*

*engl.* to ruin, to spoil

one's own things

*ital.* guastare, sciupare

la propria roba

**rafegon** (Sg) *m.*

*engl.* individual

who ruins his or her

own things

*ital.* chi sciupa

le sue cose

**rafredor** *m.*

*engl.* catarrh, cold

*ital.* raffreddore

**ragi** (Sg) *m. pl.*

*engl.* wheel spokes

*ital.* raggi di ruota

**ragn** (Sg) *m.*

*engl.* spider

*ital.* ragno

**raji** *m. pl.*

*engl.* spokes

(of a wheel)

*ital.* raggi di ruota

**rajonar** *v.*

*engl.* to reason

*ital.* ragionare

**ram** *m.*

*engl.* copper, branch

*ital.* rame, ramo

**ramada** (Sg) *f.*

*engl.* enclosure, fence

*ital.* recinzione

**rampegar** *v.*

*engl.* to climb,

to clamber

*ital.* arrampicarsi

**rampignar** (Sg) *v.*  
*engl.* to pilfer, to steal  
*ital.* sgraffignare,  
rubare

**rampin** *m.*  
*engl.* hook with three  
points  
*ital.* gancio

**ranc'** *m.*  
*engl.* spider  
*ital.* ragno

**rangiada** *f.*  
*engl.* swindle, fraud  
*ital.* imbroglio

**rangiar** *v.*  
*engl.* to arrange,  
to put in order  
*ital.* sistemare

**rangiarse** *v. refl.*  
*engl.* to get along,  
to manage  
*ital.* arrangiarsi

**rânzêgo** (Sg) *adj.*  
*engl.* rancid  
*ital.* rancido

**rânzîo** *adj.*  
*engl.* rancid  
*ital.* rancido

**rasa** (Ch) *f.*  
*engl.* torch-pine wood  
with resin  
*ital.* pino con resina

**rasa** (Sg) *f.*  
*engl.* resin  
*ital.* resina

**rasonar** *v.*  
*engl.* to reason  
*ital.* ragionare

**rasór** (Ch) *m.*  
*engl.* razor  
*ital.* rasoio

**raspar** *v.*  
*engl.* to rasp, to scrape  
*ital.* raspare

**rássega** *f.*  
*engl.* hoarseness  
*ital.* raucedine

**ratatuja** (Sg) *f.*  
*engl.* hodgepodge,  
remains  
*ital.* accozzaglia, avanzi

**ráuca** (Sg) *f.*  
*engl.* hoarseness  
*ital.* raucedine

**ravanèl** *m.*  
*engl.* radish  
*ital.* ravanello

**rázîo** *adj.*  
*engl.* rancid  
*ital.* rancido

**re de visse** (Ch) *m.*  
*engl.* chameleon  
*ital.* camaleonte

**realitá** (Ch) *f.*  
*engl.* reality  
*ital.* realtà

**rebaltar** *v.*  
*engl.* to overturn  
*ital.* rovesciare

**rebalton** *m.*  
*engl.* jumble, chaos  
*ital.* disordine, caos

**rebalza** (Sg) *f.*  
*engl.* trapdoor, flap  
*ital.* botola, ribalta

**rebandonar** *v.*  
*engl.* to abandon  
*ital.* abbandonare

**rebáter** *v.*  
*engl.* to retort,  
to bargain  
*ital.* ribattere,  
chiedere lo sconto

**rebecarse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to prick oneself  
*ital.* pungersi

**rebégol** *m. and adj.*  
*engl.* nervous, uneasy  
*ital.* nervoso, irrequieto

**rebocar** *v.*  
*engl.* to reinforce a wall  
with small stones,  
to plaster (Ch)  
*ital.* rinforzare un  
muro con piccoli sassi,  
intonacare (Ch)

**rebòt** (Sg) *m.*  
*engl.* tongue of a shoe  
*ital.* inserzione di  
cuoio fra fodera e  
tomaia della scarpa

**rebutar** (Sg) *v.*  
*engl.* to think  
*ital.* pensare

**recénerse** *v. refl.*  
*engl.* to abstain,  
to refrain  
*ital.* astenersi, ritenersi

**recia** *f.*  
*engl.* ear  
*ital.* orecchio

**recini** *m.*  
*engl.* earrings  
*ital.* orecchini



**recion** *adj.*  
*engl.* large-eared,  
pederast  
*ital.* orecchio grande,  
pederasta

**reclamar** *v.*  
*engl.* to reclaim,  
to complain  
*ital.* reclamare

**recognósser** *v.*  
*engl.* to recognize,  
to acknowledge  
*ital.* riconoscere

**recólier** (Ch) *v.*  
*engl.* to pick up,  
to harvest  
*ital.* raccogliere

**recordarse** *v. refl.*  
*engl.* to remember,  
to recall  
*ital.* ricordarsi

**redar** *v.*  
*engl.* to prop up,  
to reinforce  
*ital.* rincalzare

**redèstola** (Sg) *f.*  
*engl.* small  
shrike (*zool.*)  
*ital.* averla  
piccola (*zool.*)

**redícol** *adj.*  
*engl.* ridiculous  
*ital.* ridicolo

**reditar** *v.*  
*engl.* to inherit  
*ital.* ereditare

**redúr** (Sg) *v.*  
*engl.* to reduce  
*ital.* ridurre

**redússer** *v.*  
*engl.* to reduce  
*ital.* ridurre

**rèfa** (Sg) *f.*  
*engl.* implement for  
carrying a barre on  
one's shoulder,  
leftovers  
*ital.* arnese per il  
trasporto di una botte  
sulle spalle, rimasuglio

**refar** *v.*  
*engl.* to redo,  
to remake  
*ital.* rifare

**refažion** (Ch) *f.*  
*engl.* replacement part  
*ital.* pezzo di ricambio

**refe** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* utensils, tools  
*ital.* utensileria

**referir** *v.*  
*engl.* to refer  
*ital.* riferire

**réferte** (Sg) *m.*  
*engl.* grinding stone  
*ital.* mola per farina

**refežion** (Sg) *f.*  
*engl.* snack,  
replacement part  
*ital.* refezione, pezzo  
di ricambio

**refifolá** (Sg) *adj.*  
*engl.* wrinkled  
*ital.* rugoso

**refifole** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* wrinkles  
*ital.* rughe

**refino** (Ch) *m.*  
*engl.* type of grain  
alcohol  
*ital.* spece di acquavita

**refîziarse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to recover one's  
strength by eating,  
to take refreshment  
*ital.* ristorarsi

**refrescar** *v.*  
*engl.* to refresh,  
to freshen, to cool off  
*ital.* rinfrescare

**refudar** *v.*  
*engl.* to refuse,  
to decline  
*ital.* rifiutare

**refudo** (Sg) *f.*  
*engl.* refuse, remains  
*ital.* rifiuto, scarto

**refudòt** (Ch) *f.*  
*engl.* refuse, remains  
*ital.* rifiuto, scarto

**regar** *f.*  
*engl.* to water  
*ital.* irrigare, annaffiare

**regina** *f.*  
*engl.* queen  
*ital.* regina

**region** *f.*  
*engl.* region  
*ital.* regione

**regipèt** (Sg) *m.*  
*engl.* brassiere  
*ital.* reggipetto

**regnar** *v.*  
*engl.* to prosper,  
to reign  
*ital.* prosperare,  
regnare

**règola** *f.*  
*engl.* rule  
*ital.* regola

**reguât** (Sg) *m.*  
*engl.* wren (zool.)  
*ital.* scricciolo (zool.)

**rejetar** (Sg) *v.*  
*engl.* to refuse, reject  
*ital.* rigettare

**reiot** (Sg) *m.*  
*engl.* cluster, small bunch of grapes  
*ital.* racimolo, piccolo grappolo d'uva

**relažion** *f.*  
*engl.* relation  
*ital.* relazione

**rèle** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* strips of newly mown grass  
*ital.* strisce d'erba appena tagliate

**religios** *adj.*  
*engl.* religious  
*ital.* religioso

**remenada** *f.*  
*engl.* stirring, mixing  
*ital.* rimescolata

**remenadar** *v.*  
*engl.* to mistreat  
*ital.* maltrattare

**remenar** *v.*  
*engl.* to jostle, to shake, to mistreat  
*ital.* agitare, scuotere, maltrattare

**rencrèsser** (Sg) *v.*  
*engl.* to regret, to bother  
*ital.* rincrescere

**rencurar** (Sg) *v.*  
*engl.* to pick up, to pay attention, to look after  
*ital.* raccogliere, fare caso, accudire

**rènder** *v.*  
*engl.* to return, to give back, to render  
*ital.* rendere

**rengo** (Ch) *adj.*  
*engl.* lame  
*ital.* sciancato

**renovar** *v.*  
*engl.* to renew, to restore, to renovate  
*ital.* rinnovare

**rente** *adv.*  
*engl.* near  
*ital.* vicino

**reoltar** *v.*  
*engl.* to stir, to turn over, to turn around  
*ital.* rivoltare

**reoltar le bronže** *v.*  
*engl.* to stoke, to stir the coals  
*ital.* rimestare le braci

**reolton** *m.*  
*engl.* overturning, toppling  
*ital.* rovesciamento, ribaltamento

**repežá** *p. part. and adj.*  
*engl.* patched, mended  
*ital.* rattoppato, rammendato

**repežar** *v.*  
*engl.* to patch, to mend  
*ital.* rattappare, rammendare

**repiantar** (Ch) *v.*  
*engl.* to replant  
*ital.* ripiantare

**rèpife** *f.*  
*engl.* prescription, recipe  
*ital.* ricetta

**rèpîze** *f.*  
*engl.* prescription, recipe  
*ital.* ricetta

**rescaldar** *v.*  
*engl.* to reheat  
*ital.* riscaldare

**resentada** *f.*  
*engl.* rinse  
*ital.* sciacquata

**resentar** *v.*  
*engl.* to rinse  
*ital.* sciacquare

**resîster** *v.*  
*engl.* to resist  
*ital.* resistere

**reson** *f.*  
*engl.* reason  
*ital.* ragione

**resonar** *v.*  
*engl.* to reason  
*ital.* ragionare

**respônder** *v.*  
*engl.* to answer, to reply, to respond  
*ital.* rispondere

**restar** *v.*  
*engl.* to remain, to stay  
*ital.* restare

**restar picá** *v.*  
*engl.* to remain  
hanging  
*ital.* rimanere appeso

**restèl** *m.*  
*engl.* rake  
*ital.* rastrello

**restelada** *f.*  
*engl.* rakefull  
*ital.* rastrellata

**restelar** *v.*  
*engl.* to rake  
*ital.* rastrellare

**resultar** *v.*  
*engl.* to result,  
to turn out  
*ital.* risultare

**retái** (Sg) *m. pl.*  
*engl.* cuttings, clippings  
*ital.* ritagli

**retegar** (Sg) *v.*  
*engl.* to quarrel  
*ital.* bisticciare

**retranca** (Ch) *f.*  
*engl.* crupper (of the  
saddle), saddle blanket  
*ital.* groppiera,  
cuscinetto della sella

**reussir** *v.*  
*engl.* to succeed  
*ital.* riuscire

**reversar** (Sg) *v.*  
*engl.* to overturn  
*ital.* rovesciare

**revès** *m.*  
*engl.* reverse side,  
opposite  
*ital.* rovescio,  
contrario

**reversar** *v.*  
*engl.* to overturn  
*ital.* rovesciare

**režéver** *v.*  
*engl.* to receive  
*ital.* ricevere

**richeza** *f.*  
*engl.* riches, wealth  
*ital.* ricchezza

**richiamar** (Ch) *v.*  
*engl.* to reclaim  
*ital.* reclamare

**riciamar** *v.*  
*engl.* to call again  
*ital.* richiamare

**ricordar** *v.*  
*engl.* to remember,  
to recall  
*ital.* ricordare

**ricòrdo** *m.*  
*engl.* remembrance,  
keepsake  
*ital.* ricordo

**ridaciar** (Ch) *v.*  
*engl.* to laugh for no  
reason  
*ital.* ridere per nulla

**ridacion** *m.*  
*engl.* prone to laughter,  
mirthful  
*ital.* ridanciano

**ridament** *m.*  
*engl.* laughter-loving,  
easily moved  
to laughter  
*ital.* riderello

**ridanciar** (Sg) *v.*  
*engl.* to laugh  
for no reason  
*ital.* ridere per nulla

**ridancion** (Sg) *m.*  
*engl.* prone to laughter,  
mirthful  
*ital.* ridanciano

**ridata** (Sg) *f.*  
*engl.* laugh, laughter  
*ital.* risata

**ridažada** *f.*  
*engl.* laugh, mockery  
*ital.* risata, irrisione

**ríder** *v.*  
*engl.* to laugh  
*ital.* ridere

**ridesta** *f.*  
*engl.* laugh, burst  
of laughter  
*ital.* risata

**ridícol** *adj.*  
*engl.* ridiculous  
*ital.* ridicolo

**ridúr** (Sg) *v.*  
*engl.* to reduce  
*ital.* ridurre

**rimèdio** *m.*  
*engl.* remedy  
*ital.* rimedio

**rincasar** (Sg) *v.*  
*engl.* to increase  
in price  
*ital.* rincasare

**rincóorder** *v.*  
*engl.* to remember,  
to realize  
*ital.* ricordare,  
accorgersi

**rincurar** (Sg) *v.*  
*engl.* to look after,  
to take care of  
*ital.* accudire,  
mettere a posto

**ringraziar** *v.*  
*engl.* to show gratitude,  
to thank  
*ital.* ringraziare

**rio** (Ch) *m.*  
*engl.* river  
*ital.* fiume

**ripéter** *v.*  
*engl.* to repeat, to redo  
*ital.* ripetere, rifare

**riposar** *v.*  
*engl.* to rest, to relax  
*ital.* riposare

**ris'cia** (Sg) *f.*  
*engl.* rancor, grudge  
*ital.* rancore

**ris'ciar** *v.*  
*engl.* to risk  
*ital.* rischiare

**riso** *m.*  
*engl.* rice  
*ital.* riso

**rispetar** *v.*  
*engl.* to respect  
*ital.* rispettare

**rispèto** *m.*  
*engl.* respect  
*ital.* rispetto

**rissólver** *v.*  
*engl.* to resolve  
*ital.* risolvere

**rivar** *v.*  
*engl.* to arrive  
*ital.* arrivare

**riž** *adj.*  
*engl.* curly, curled  
*ital.* ricciuto, arricciato

**riž** *m.*  
*engl.* curl, ringlet  
*ital.* riccio

**rižercar** (Ch) *v.*  
*engl.* to search,  
to look for  
*ital.* cercare

**rižet** *m.*  
*engl.* curl, curlicue  
found on grape vines  
*ital.* riccio,  
ricciolo d'uva

**rižéver** *v.*  
*engl.* to receive  
*ital.* ricevere

**rižinada** *f.*  
*engl.* braying, neighing  
*ital.* raglio, nitrito

**rižinar** *v.*  
*engl.* to bray, to neigh  
*ital.* ragliare, nitrire

**róa** (Sg) *f.*  
*engl.* bramble  
*ital.* rovo, pianta  
selvatica con spine

**ròba** *f.*  
*engl.* fabric  
*ital.* tela

**robar** *v.*  
*engl.* to rob, to steal  
*ital.* rubare

**ròbe** *f. pl.*  
*engl.* clothes, clothing  
*ital.* vestiti

**rochèl** *m.*  
*engl.* spool of thread,  
spindle  
*ital.* rocchetto, fuso

**ròcol** (Sg) *m.*  
*engl.* bird net (used  
for hunting birds)  
*ital.* roccolo

**ròda** *f.*  
*engl.* wheel, circle  
*ital.* ruota, cerchio

**rodèla** *f.*  
*engl.* small wheel  
*ital.* rotella

**rodeta** *f. (dim.)*  
*engl.* small wheel  
*ital.* rotella

**ròdol** *m.*  
*engl.* roll, roller  
*ital.* rotolo

**rodolar** *v.*  
*engl.* to roll up,  
to wind up  
*ital.* arrotolare

**roèr** (Sg) *m.*  
*engl.* bush, sprig  
*ital.* cespuglio, sterpo

**rognar** *v.*  
*engl.* to complain,  
to annoy  
*ital.* brontolare,  
infastidire qualcuno

**roja** *f.*  
*engl.* small channel,  
brook  
*ital.* canaletto, piccolo  
corso d'acqua

**rojal** (Ch) *m.*  
*engl.* small channel  
*ital.* canaletto

**romigar** (Ch) *v.*  
*engl.* to ruminate  
*ital.* ruminare

**ròmper** *v.*

*engl.* to break

*ital.* rompere

**rònca** *f.*

*engl.* large curved knife

*ital.* roncolo

**ronc** *adj.*

*engl.* hoarse

*ital.* rauco

**ronchedar** *v.*

*engl.* to snore

*ital.* russare

**ronchet** *m.*

*engl.* curved knife

*ital.* roncoletto

**ronco** (Ch) *adj.*

*engl.* hoarse

*ital.* rauco

**rondar** *v.*

*engl.* to guard

*ital.* vigilare

**rogna** *f.*

*engl.* miser, mange

*ital.* taccagno, rognà

**roro** (Sg) *m.*

*engl.* oak tree

*ital.* rovere

**ros** *adj.*

*engl.* red

*ital.* rosso

**rosa** *adj.*

*engl.* rose

*ital.* rosa

**rosari** *f.*

*engl.* rosary

*ital.* rosario

**rosegada** *f.*

*engl.* contusion,

scratch, scrape

*ital.* roscatura,

contusione, raschiatura

**rosegar** *v.*

*engl.* to nibble,

to gnaw, to scratch

*ital.* roscchiare,

mangiucciare, raspare

**rosegon** *m.*

*engl.* nibbler, abrasion,

fruit core

*ital.* roditore,

escoriazione,

torso di frutta

**rosegòt** (Sg) *m.*

*engl.* fruit core

*ital.* torso di frutta

**rosenèr** (Sg) *m.*

*engl.* rhododendron

*ital.* rododendro

**rosèr** *m.*

*engl.* rosebush

*ital.* rosaio

**rosignòl** (Ch) *m.*

*engl.* nightingale

*ital.* usignuolo

**rosmarin** *m.*

*engl.* rosemary

*ital.* rosmarino

**rosolar** *v.*

*engl.* to roast,

to brown

*ital.* rosolare

**rosol** *m.*

*engl.* mesentery

*ital.* mesentere

**rosòlio** *m.*

*engl.* sweet cordial,

(fig.) treasure

*ital.* rosolio,

(fig.) tesoro

**ròsp** *m.*

*engl.* toad

*ital.* rospo

**ròsta** (Sg) *f.*

*engl.* channel,

canal, duct

*ital.* canale

**rostidora** *f.*

*engl.* chestnut roaster

*ital.* attrezzo per

arrostiture castagne

**rostir** *v.*

*engl.* to roast, to toast

*ital.* arrostitire

**rosto** *m.*

*engl.* roast

*ital.* arrosto

**rostolar** (Ch) *v.*

*engl.* to roast

*ital.* arrostitire

**rotar** (Sg) *v.*

*engl.* to moo, to low

*ital.* muggire,

mugugnare

**rož** *m.*

*engl.* old horse (nag),

(fig.) man grown old

before his time

*ital.* cavallo vecchio,

(fig.) uomo invecchiato

anzitempo

**ruar** (Sg) *v.*

*engl.* to arrive, to finish

*ital.* arrivare, finire

**rúbido** *adj.*

*engl.* harsh, rough

*ital.* aspro

**ruciar** (Sg) *v.*

*engl.* to slip, to slide

*ital.* scivolare

**rúcola** *f.*

*engl.* roquette

*ital.* rughetta

**rúden** *m.*

*engl.* rust

*ital.* ruggine

**rudenir** *v.*

*engl.* to oxidize, to rust

*ital.* arrugginire

**rufa** *f.*

*engl.* filth, (*fig.*)

petulant individual

*ital.* sporcizia, (*fig.*)

persona petulante

**rumar** *v.*

*engl.* to touch,

to rummage, to search

*ital.* toccare, frugare,

rovistare

**rumar su** *v.*

*engl.* to handle, (*fig.*)

to caress (Ch)

*ital.* palpare, (*fig.*)

carezzare (Ch)

**rumatico** (Sg) *adj.*

*engl.* rheumatic

*ital.* reumatico

**rumigar** *v.*

*engl.* to ruminate

*ital.* ruminare

**rumon** *m.*

*engl.* one who handles

everything

*ital.* uno che

tocca tutto

**rumonar** *v.*

*engl.* to handle,

rummage

*ital.* palpare, rovistare

**ruscar** *v.*

*engl.* to overwork

*ital.* lavorare molto

**rusar** *v.*

*engl.* to scratch, to rub

*ital.* grattare, fregare

**rutar** *v.*

*engl.* to belch

*ital.* eruttare

# S

**sabion** *m.*

*engl.* sand

*ital.* sabbia

**sabiondo** (Ch) *adj.*

*engl.* sage, wise

*ital.* saggio, sapiente

**sabo** *m.*

*engl.* Saturday

*ital.* sabato

**sabuír** (Ch) *v.*

*engl.* to ruin because  
of humidity

*ital.* rovinare a causa  
dell'umidità

**sac** *m.*

*engl.* sack, bag

*ital.* sacco

**saca** *f.*

*engl.* sack for loading  
and transporting hay

*ital.* sacco per caricare  
fieno

**sacagná** (Sg) *p. part. and adj.*

*engl.* badly reduced, in  
bad or poor condition

*ital.* mal ridotto

**sacagnar** (Sg) *v.*

*engl.* to spoil

*ital.* guastare, rovinare

**sache** *f. pl.*

*engl.* flour sacks

*ital.* sacchi di farina

**sache** (Sg) *f. pl.*

*engl.* osier twig,

willow twig

*ital.* rametti di vimini  
o salice

**sácola** (Sg) *f.*

*engl.* buttonhole edge

*ital.* orlo dell'occhiello

**sacolet** (Sg) *m. (dim.)*

*engl.* thin osier twig,

willow twig

*ital.* ramo sottile  
di vimini o salice

**sacramentá** *p. part. (fig.)*

*engl.* scratched

on the face

*ital.* graffiato in faccia

**sacramento!** *inter.*

*engl.* by Jove!

*ital.* caspita!

**sacranon!** *inter.*

*engl.* darn it!

*ital.* diamine!

**sacrato!** *inter.*

*engl.* darn it!

*ital.* diamine!

**sacrestan** (Ch) *m.*

*engl.* sacristan, sextan

*ital.* sacrestano

**sagrá** *m.*

*engl.* sacred

*ital.* sagrato

**sagrestan** (Sg) *m.*

*engl.* sacristan, sexton

*ital.* sacrestano

**sal** *f.*

*engl.* salt

*ital.* sale

**salá** *adj.*

*engl.* salty

*ital.* salato

**salado** *m.*

*engl.* salami

*ital.* salame

**salata** *f.*

*engl.* salad, lettuce

*ital.* insalata, lattuga

**saldar** *v.*

*engl.* to weld

*ital.* saldare

**salèra** (Sg) *f.*

*engl.* salt-shaker

*ital.* saliera

**salier** (Sg) *f.*

*engl.* salt-shaker

*ital.* saliera

**salt** *m.*

*engl.* hop, jump

*ital.* balzo, salto

**saltar** *v.*

*engl.* to jump,

(*fig.*) to pour

*ital.* saltare,

(*fig.*) versare

**saltar fora** *v.*

*engl.* to jump out,

to empty

*ital.* saltare fuori,

vuotare

**saludar** *v.*

*engl.* to greet

*ital.* salutare

**salvar** *v.*

*engl.* to save

*ital.* salvare

**salvacor** (Sg) *m.*

*engl.* corset

*ital.* bustino

**salvárego** *adj.*

*engl.* wild,

(*fig.*) unsociable

*ital.* selvatico,

(*fig.*) scostante

**sambuèr** (Sg) *m.*

*engl.* elder tree

*ital.* sambuco

**sambughèr** *m.*

*engl.* elder tree

*ital.* sambuco

**sangiuc** *m.*

*engl.* hiccup

*ital.* singhiozzo

**sangiucar** (Ch) *v.*

*engl.* to have

the hiccups

*ital.* singhiozzare

**sangiut** *m.*

*engl.* hiccup

*ital.* singhiozzo

**sangiutar** (Sg) *v.*

*engl.* to have

the hiccups

*ital.* singhiozzare

**sangue** *f.*

*engl.* blood

*ital.* sangue

**sántol** *m.*

*engl.* godfather

*ital.* padrino

**sántola** *f.*

*engl.* godmother

*ital.* madrina

**saón** *m.*

*engl.* soap

*ital.* sapone

**saonada** *f.*

*engl.* soaping, lathering

*ital.* saponata

**saonar** *v.*

*engl.* to soap, to lather

*ital.* insaponare

**saór** (Sg) *m.*

*engl.* taste, flavor

*ital.* sapore

**saoros** (Sg) *adj.*

*engl.* tasty, flavorful

*ital.* saporito

**sapa** (Sg) *f.*

*engl.* hoe, mattock

*ital.* zappa

**sapar** *v.*

*engl.* to hoe

*ital.* zappare

**sapienton** *m.*

*engl.* sage, know-it-all

*ital.* saggio, sapientone

**sapienâ** *f.*

*engl.* wisdom

*ital.* saggezza, sapienza

**sapón** (Sg) *m.*

*engl.* big hoe, mattock

*ital.* zappa grande

**sapulir** *v.*

*engl.* to bury

*ital.* seppellire

**sapunir** (Ch) *v.*

*engl.* to bury

*ital.* seppellire

**saraòs** *m.*

*engl.* corn, callus

*ital.* callo

**sarenta** (Sg) *f.*

*engl.* polenta with milk

*ital.* polenta con latte

**sarir** (Sg) *v.*

*engl.* to weed,

to weed with a hoe

*ital.* sarchiare

**sarmándola** (Sg) *f.*

*engl.* salamander

*ital.* salamandra



**sartor** *m.*  
*engl.* tailor  
*ital.* sartò

**sartora** *f.*  
*engl.* seamstress  
*ital.* cucitrice

**sartorar** (Sg) *v.*  
*engl.* to tailor  
*ital.* fare il sartò

**saržèl** (Sg) *m.*  
*engl.* weeding hoe  
*ital.* sarchio

**sas** *m.*  
*engl.* stone  
*ital.* sasso

**savajar** (Sg) *v.*  
*engl.* to bind together  
pruned clippings  
*ital.* raccogliere in  
fasci (i tralci potati)

**savér** *v.*  
*engl.* to know  
*ital.* sapere

**sajòž** (Sg) *m.*  
*engl.* hiccup  
*ital.* singhiozzo

**sbacadar** (Sg) *v.*  
*engl.* to pant, to gasp  
*ital.* boccheggiare

**sbacažar** *v.*  
*engl.* to palpitate,  
to pant  
*ital.* pulsare, ansare

**sbachetar** *v.*  
*engl.* to hit with a stick  
*ital.* colpire con  
una bacchetta

**sbadijar** (Sg) *v.*  
*engl.* to yawn  
*ital.* sbadigliare

**sbadilar** (Sg) *v.*  
*engl.* to remove  
with a shovel  
*ital.* rimuovere  
con il badile

**sbaesar** (Ch) *v.*  
*engl.* to yawn  
*ital.* sbadigliare

**sbagada** *f.*  
*engl.* bellyful  
*ital.* scorpacciata

**sbagaiar** (Sg) *v.*  
*engl.* to make noise  
*ital.* fare chiasso

**sbagnarse** (Ch) *v. refl.*  
*engl.* to get wet  
*ital.* bagnarsi

**sbaiar** *v.*  
*engl.* to bark  
*ital.* abbaiare

**sbaisar** *v.*  
*engl.* to yawn  
*ital.* sbadigliare

**sbalar** *v.*  
*engl.* to subside,  
clearing of the sky  
after a rain  
*ital.* cedere, schiarire  
del cielo dopo  
la pioggia

**sbaliar** *v.*  
*engl.* to err, to make  
a mistake  
*ital.* sbagliare

**sbalio** *m.*  
*engl.* error, mistake  
*ital.* sbaglio

**sbalonada** (Sg) *f.*  
*engl.* blow with a ball  
*ital.* pallonata

**sbalonar** (Sg) *v.*  
*engl.* to play ball,  
to jest  
*ital.* giocare a pallone,  
prendere in giro

**sbalž** *m.*  
*engl.* hop, bounce,  
rebound  
*ital.* balzo

**sbalžar** *v.*  
*engl.* to hop,  
to bounce, to rebound  
*ital.* balzare

**sbambolarse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to enjoy oneself  
*ital.* divertirsi

**sbáosa** *f.*  
*engl.* spittle, drool  
*ital.* bava

**sbaosar** *v.*  
*engl.* to slobber,  
to drool  
*ital.* sbavare

**sbaoson** *m.*  
*engl.* slobberer, drooler  
*ital.* bavoso

**sbaožos** *adj.*  
*engl.* slobbering,  
drooling  
*ital.* bavoso

**sbarar** *v.*  
*engl.* to shoot, to burst  
*ital.* sparare, scoppiare

**sbarbar do** (Sg) *v.*  
*engl.* to gulp down  
*ital.* trangugiare

**sbarbatèl** *m.*  
*engl.* know-it-all  
*ital.* saputello

**sbarbatelada** *f.*  
*engl.* mischief  
*ital.* birichinata

**sbaregar** *v.*  
*engl.* to bleat  
*ital.* belare

**sbarlucar** (Sg) *v.*  
*engl.* to rave  
*ital.* vaneggiare

**sbarnar** *v.*  
*engl.* to grind, to mill  
*ital.* macinare

**sbarnin** (Sg) *m.*  
*engl.* mill  
*ital.* macinino

**sbarożar** (Sg) *v.*  
*engl.* to fall  
to the ground  
*ital.* cadere per terra

**sbassarse** *v. refl.*  
*engl.* to stoop, to drop  
*ital.* abbassarsi

**sbassarse do** *v. refl.*  
*engl.* to lower oneself  
*ital.* abbassarsi

**sbasuciar** *v.*  
*engl.* to smother  
with kisses  
*ital.* baciucchiare

**sbasucion** *m.*  
*engl.* kisser, individual  
much given to kissing  
*ital.* baciucchione

**sbáter** *v.*  
*engl.* to slam,  
to whip (eggs)  
*ital.* sbattere

**sbatuín** (Sg) *m.*  
*engl.* egg-flip or  
'zabaione'  
*ital.* zabaione, uovo  
sbattuto con marsala

**sbausa** *f.*  
*engl.* spittle, drool  
*ital.* bava

**sbausar** *v.*  
*engl.* to drool,  
to slobber  
*ital.* sbavare

**sbecotar** *v.*  
*engl.* to peck  
*ital.* beccare,  
spilluzzicare

**sbecożar** (Ch) *v.*  
*engl.* to peck, to sting  
*ital.* beccare

**sbefar** *v.*  
*engl.* to mock,  
to ridicule, to scoff  
*ital.* sbeffeggiare

**sbèrla** *f.*  
*engl.* slap, smack  
*ital.* schiaffo, sberla

**sberlotar** *v.*  
*engl.* to slap, to smack  
*ital.* schiaffeggiare

**sbètega** (Sg) *f.*  
*engl.* know-it-all,  
grouch, grump  
*ital.* saputona,  
bisbettica

**sbiancaż** (Ch) *adj.*  
*engl.* whitish  
*ital.* bianchiccio

**sbianchedar** *v.*  
*engl.* to whiten  
*ital.* imbiancare

**sbiancòż** (Ch) *adj.*  
*engl.* very white  
*ital.* molto bianco

**sbiec** *adj.*  
*engl.* slanted, oblique  
*ital.* sbieco, obliquo

**sbiegonar** (Sg) *v.*  
*engl.* to cut on a slant,  
to wrinkle  
*ital.* tagliare in sbieco,  
stropicciare

**sbígola** (Sg) *f.*  
*engl.* fear  
*ital.* paura

**sbigolada de fret** (Sg) *f.*  
*engl.* draft  
*ital.* corrente d'aria

**sbir** (Sg) *m.*  
*engl.* swift (*zool.*),  
(*fig.*) very fast  
*ital.* rondone (*zool.*),  
(*fig.*) velocissimo

**sbociá** (Sg) *adj.*  
*engl.* failed  
*ital.* respinto

**sbociar** *v.*  
*engl.* to throw the  
'boccia' in the game of  
'bocce', to hit the  
'boccia' of an  
opponent, to blossom  
*ital.* tirare con la boccia,  
colpire la boccia  
dell'avversario, fiorire

**sboconada** *f.*  
*engl.* bite, mouthful  
*ital.* morso, boccone

**sboconar** (Sg) *v.*  
*engl.* to bite, to gnaw  
*ital.* addentare

**sboconar** (Ch) *v.*  
*engl.* to talk idly  
*ital.* parlare a vanvera

**sborá** *adj.*  
*engl.* good for nothing  
*ital.* buono a nulla

**sborsolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to empty pockets,  
to ruin someone,  
to lose everything  
*ital.* vuotare le tasche,  
mandare in rovina,  
perdere tutto

**sbragazá** *p. part. and adj.*  
*engl.* unbecoming,  
disarranged  
*ital.* scomposto

**sbragaçar** *v.*  
*engl.* to throw into  
disorder, to disarrange  
*ital.* scomporre

**sbrasonada** (Ch) *f.*  
*engl.* boast, brag  
*ital.* vanto, fanfaronata

**sbrasonar** (Ch) *v.*  
*engl.* to boast, to brag  
*ital.* vantare

**sbrauros** *adj.*  
*engl.* boastful, bragging  
*ital.* vanitoso

**sbrauson** (Ch) *m.*  
*engl.* braggart  
*ital.* fanfarone

**sbraçada** *f.*  
*engl.* embrace,  
to hit with the arm  
*ital.* abbraccio, colpire  
con il braccio

**sbraçolada** *f.*  
*engl.* hug, embrace  
*ital.* abbraccio

**sbraçolar** *v.*  
*engl.* to hug, to embrace  
*ital.* abbracciare

**sbrèc** *m.*  
*engl.* tear, rip  
*ital.* strappo

**sbrega** (Sg) *f.*  
*engl.* rascal, scoundrel  
*ital.* furfante, birbone

**sbregada** *f.*  
*engl.* tear, cut  
*ital.* strappo, taglio

**sbregamandati** *m.*  
*engl.* rascal, scoundrel  
*ital.* furfante, birbone

**sbregar** *v.*  
*engl.* to tear, to cut  
*ital.* strappare, tagliare

**sbragon** *m.*  
*engl.* large rip  
*ital.* grande strappo

**sbrigarse** *v. refl.*  
*engl.* to hurry  
*ital.* affrettarsi

**sbríndol** *m.*  
*engl.* rag torn into  
strips, unravelled thread  
*ital.* brandello

**sbrindole** *f. pl.*  
*engl.* rags torn into strips  
*ital.* brandelli

**sbris** *m.*  
*engl.* slip  
*ital.* scivolone

**sbrissar** *v.*  
*engl.* to slip  
*ital.* scivolare

**sbrocar** *v.*  
*engl.* to bloom  
*ital.* sbocciare

**sbrocar** (Ch) *v.*  
*engl.* to vent  
*ital.* sfogare

**sbròdega** *f.*  
*engl.* mud, mire  
*ital.* pantano, melma

**sbrodegar** *v.*  
*engl.* to soil, to dirty  
*ital.* insudiciare

**sbrodegarse** *v. refl.*  
*engl.* to soil oneself  
*ital.* insudiciarsi

**sbròtega** (Sg) *f.*  
*engl.* melting snow  
*ital.* neve in fase  
di disgelo

**sbrusegada** (Sg) *f.*  
*engl.* burn, scorching  
*ital.* scottatura

**sbrusegar** (Sg) *v.*  
*engl.* to burn, to scorch  
*ital.* scottare

**sbuaça** (Ch) *f.*  
*engl.* dung, manure  
*ital.* sterco

**sbusá** *p. part. and adj.*  
*engl.* perforated  
*ital.* traforato, bucato

**sbusar** *v.*  
*engl.* to perforate,  
to make holes in  
*ital.* traforare, bucare

**sbussigar** *v.*  
*engl.* to cough  
*ital.* tossire

**scaia** *f.*  
*engl.* splinter  
*ital.* scheggia

**scaiar** *v.*  
*engl.* to plane wood  
*ital.* piallare a mano

**scaiarola** *f.*  
*engl.* plane  
*ital.* pialla a mano

**scainar** *v.*  
*engl.* to bark  
*ital.* abbaiare

**scaldar** *v.*  
*engl.* to heat  
*ital.* scaldare

**scaldiž** (Ch) *m.*  
*engl.* suffocating heat  
*ital.* caldo afoso

**scalín** *m.*  
*engl.* step of a stair  
*ital.* gradino

**scals** (Ch) *adj.*  
*engl.* barefoot  
*ital.* scalzo

**scalž** (Ch) *adj.*  
*engl.* barefoot  
*ital.* scalzo

**scalž** (Sg) *m.*  
*engl.* butt of a gun  
*ital.* calcio del fucile

**scalžada** (Ch) *f.*  
*engl.* kick  
*ital.* calcio

**scalžanit** (Sg) *m.*  
*engl.* last born child  
*ital.* ultimo nato

**scalžar** (Ch) *v.*  
*engl.* to kick  
*ital.* scalciare

**scalžaròt** (Sg) *m.*  
*engl.* wool socks, idler  
*ital.* calze di lana,  
fannullone

**scalžaròt** (Ch) *m.*  
*engl.* badly dressed  
*ital.* malvestito

**scampar** *v.*  
*engl.* to escape, to flee  
*ital.* scappare, scampare

**scanada** *f.*  
*engl.* great effort  
*ital.* faticaccia,  
scannata, strapazzo

**scanar** (Ch) *v.*  
*engl.* to stoop over, to  
hunch one's shoulders  
*ital.* diventare gobbo

**scanar do** (Sg) *v.*  
*engl.* to kill  
*ital.* uccidere, scannare

**scanarse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to exhaust oneself  
*ital.* affaticarsi molto

**scancelar** *v.*  
*engl.* to erase, to cancel  
*ital.* cancellare

**scándola** *f.*  
*engl.* flat tile of wood,  
crossbeam  
*ital.* embrice di legno,  
traversa

**scanfurlòta** (Sg) *f.*  
*engl.* caper, somersault  
*ital.* capriola

**scantinar** *v.*  
*engl.* to clank, to jangle  
*ital.* fare un rumore  
metallico

**scanželar** (Sg) *v.*  
*engl.* to erase, to cancel  
*ital.* cancellare

**scanžía** *f.*  
*engl.* shelves, bookcase  
*ital.* scaffale

**scápol** (Sg) *m.*  
*engl.* bachelor  
*ital.* scapolo

**scapolòt** (Sg) *m.*  
*engl.* serious financial  
damage, slap  
*ital.* grave danno  
economico, schiaffo

**scarp** *f.*  
*engl.* udder  
*ital.* poppa di bovina

**scarpada** *f.*  
*engl.* kick  
*ital.* scarpata, pedata

**scarpadar** *v.*  
*engl.* to kick  
*ital.* scalciare

**scarpanža** *f.*  
*engl.* bumblebee  
*ital.* maggiolino

**scarpažar** *f.*  
*engl.* to kick  
*ital.* dare una pedata

**scarpe** *f. pl.*  
*engl.* shoes  
*ital.* scarpe

**scarpedar** (Sg) *v.*

*engl.* to oppose,  
to resist  
*ital.* ricalcitrare,  
resistere

**scarpèl** *m.*

*engl.* chisel  
*ital.* scarpello

**scarpèr** *m.*

*engl.* shoe maker  
*ital.* calzolaio

**scarpion** *m.*

*engl.* scorpion  
*ital.* scorpione

**scars** *adj.*

*engl.* scarce  
*ital.* scarso

**scarsèla** *f.*

*engl.* pocket  
*ital.* tasca

**scarselar** (Ch) *v.*

*engl.* to pocket  
*ital.* intascare

**scartar** *v.*

*engl.* to wrap  
*ital.* scartare

**scartòz** (Ch) *m.*

*engl.* trash, rubbish  
*ital.* scarto

**scartòz** *m.*

*engl.* paper wrapper  
*ital.* cartoccio,  
involucro di carta

**scátol** *m.*

*engl.* cheese mold  
*ital.* forma per  
formaggio

**scátola** *f.*

*engl.* box  
*ital.* scatola

**scatolèt** *m.*

*engl.* big empty box  
*ital.* scatolone vuoto

**scaturar** *v.*

*engl.* to frighten  
*ital.* spaventare

**scaturèt** *m.*

*engl.* fear, terror  
*ital.* spavento

**scavar** *v.*

*engl.* to dig  
*ital.* scavare

**s'cec** *m.*

*engl.* fresh cheese  
*ital.* formaggio fresco

**s'cése** *f.*

*engl.* splinter  
*ital.* scheggia

**s'cèt** *adj.*

*engl.* clear  
*ital.* chiaro, schietto

**s'cesa** (Sg) *f.*

*engl.* splinter, expletive  
*ital.* scheggia,  
bestemmia

**schegat** (Sg) *m.*

*engl.* bird droppings  
*ital.* escremento  
molliccio di uccello

**schegn** *m.*

*engl.* three-legged stool  
*ital.* sgabello a tre  
gambe

**schegnèl** *m.*

*engl.* small stool  
*ital.* sgabello

**schéi** *m. pl.*

*engl.* money  
*ital.* soldi

**schéin** *m.*

*engl.* three-legged stool  
*ital.* sgabello a tre  
gambe

**schéo** *m.*

*engl.* coin  
*ital.* soldo

**schéo** (Sg) *m.*

*engl.* centimeter  
*ital.* centimetro

**scherzâr** *v.*

*engl.* to joke, to jest  
*ital.* scherzare

**schèrzo** *m.*

*engl.* joke, trick  
*ital.* scherzo

**schiaròlte** *f. pl.*

*engl.* uncoordinated  
turns and spins  
*ital.* giri scoordinati

**schiera** *f.*

*engl.* alignment, line  
*ital.* allineamento, fila

**schierar** *v.*

*engl.* to line up  
*ital.* schierare

**schifo** *adj. and adv.*

*engl.* disgusting  
*ital.* schifo

**schinfar** *v.*

*engl.* to flatten,  
to crush  
*ital.* schiacciare

**schinâr** *v.*

*engl.* to flatten,  
to crush  
*ital.* schiacciare

**schionèle** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* uncoordinated  
 turns and spins  
*ital.* giri scoordinati

**schiral** (Sg) *m.*  
*engl.* fishnet  
*ital.* guadino

**schirata** *f.*  
*engl.* squirrel  
*ital.* scoiattolo

**schit** *m.*  
*engl.* chicken droppings  
*ital.* sterco di gallina

**schita** *f.*  
*engl.* diarrhea  
*ital.* diarrea

**schitolèr** *m.*  
*engl.* gossip  
*ital.* pettegolo

**schitolon** *m.*  
*engl.* gossip  
*ital.* pettegolo

**schítol** (Sg) *m.*  
*engl.* chicken  
 droppings, (*fig.*) small  
*ital.* sterco di gallina,  
 (*fig.*) piccolo

**schivar** *v.*  
*engl.* to avoid  
*ital.* evitare

**schîz** (Sg) *m.*  
*engl.* fresh cheese  
*ital.* formaggio fresco  
 da friggere

**s'ciafa** *f.*  
*engl.* smack, slap  
*ital.* schiaffo

**s'ciafedar** *v.*  
*engl.* to smack, to slap  
*ital.* schiaffeggiare

**s'ciafòt** *m.*  
*engl.* hard slap  
*ital.* ceffone

**s'ciancar** *v.*  
*engl.* to break,  
 to shatter  
*ital.* schiantare,  
 spezzare

**s'cianta** *f.*  
*engl.* little while,  
 little piece  
*ital.* poco, pezzettino

**s'ciantis** *m.*  
*engl.* lightning  
*ital.* lampo

**s'ciantisar** *v.*  
*engl.* to flash  
 (with lightning)  
*ital.* lampeggiare

**s'ciap** *m.*  
*engl.* flock, herd  
*ital.* branco, mandria

**s'ciapa** (Sg) *f.*  
*engl.* inept individual,  
 bungler  
*ital.* inetto, schiappa

**s'ciapada** *f.*  
*engl.* group  
*ital.* gruppo, insieme

**s'ciapada de osèi** *f.*  
*engl.* flock of birds  
*ital.* stormo di uccelli

**s'ciapin** (Sg) *m.*  
*engl.* adaptable  
 individual  
*ital.* persona che si  
 adatta a qualsiasi  
 circostanza

**s'ciarar** *v.*  
*engl.* to lighten,  
 to become light,  
 to clarify  
*ital.* schiarire

**s'ciaredar** (Sg) *v.*  
*engl.* to purge, to clean  
*ital.* purgare, pulire

**s'ciarete** (Ch) *f. pl.*  
*engl.* drop earrings  
*ital.* piccoli orecchini

**s'ciarir** *v.*  
*engl.* to lighten,  
 to become light,  
 to clarify  
*ital.* chiarire

**s'ciarma** (Sg) *f.*  
*engl.* metal hoop  
*ital.* campanella

**s'ciata** (Sg) *f.*  
*engl.* ancestry, race  
*ital.* schiatta, razza

**s'ciavinon** (Sg) *m.*  
*engl.* disorganized,  
 sloppy  
*ital.* disordinato,  
 sciatto

**s'ciocar** *v.*  
*engl.* to explode,  
 to crack, to thunder  
*ital.* scoppiettare,  
 schioccare, tuonare

**s'ciochedar** *v.*  
*engl.* to explode,  
 to crack, to thunder  
*ital.* scoppiettare,  
 schioccare, tuonare

**s'ciòp** *m.*  
*engl.* gun  
*ital.* schioppo

**s'ciòpa** *f.*  
*engl.* shotgun  
*ital.* doppietta

**s'ciopada** *f.*  
*engl.* explosion  
*ital.* scoppio

**s'ciopar** *v.*  
*engl.* to explode,  
to burst  
*ital.* scoppiare

**s'ciopetada** *f.*  
*engl.* gunshot  
*ital.* schioppettata

**s'ciopeton** *m.*  
*engl.* shotgun  
*ital.* doppietta

**s'ciopolar** *v.*  
*engl.* to crackle  
(of fire), to snap (of fire)  
*ital.* crepitare

**s'ciorna** *f.*  
*engl.* shameless woman  
*ital.* donnaccia

**s'ciornèla** *f.*  
*engl.* hoop earring  
*ital.* orecchino rotondo

**s'cios** *m.*  
*engl.* snail  
*ital.* chiocciola

**s'ciup** *m.*  
*engl.* saliva, spittle  
*ital.* sputo

**s'ciupar** *v.*  
*engl.* to spit  
*ital.* sputare

**sclamar** (Ch) *v.*  
*engl.* to exclaim  
*ital.* esclamare

**scóa** *f.*  
*engl.* broom  
*ital.* scopa

**scoar** *v.*  
*engl.* to sweep  
*ital.* scopare

**scoát** *m.*  
*engl.* brush,  
small broom  
*ital.* scopino

**scoatèl** *m. (dim.)*  
*engl.* brush,  
small broom  
*ital.* scopino

**scoatèla** *f. (dim.)*  
*engl.* brush,  
small broom  
*ital.* scopino

**scoatina** (Sg) *f.*  
*engl.* spinner's assistant  
*ital.* inserviente  
di filanda

**scól** (Sg) *m.*  
*engl.* clothes-brush  
*ital.* spazzola da panni

**scola** *f.*  
*engl.* school  
*ital.* scuola

**scoladora** *v.*  
*engl.* dish-drainer  
*ital.* scolapiatti

**scolar** *v.*  
*engl.* to drain  
*ital.* scolare

**scolarola** *f.*  
*engl.* strainer, colander  
*ital.* colino

**scòlo** *m.*  
*engl.* whey  
*ital.* siero del latte

**scoltar** *v.*  
*engl.* to listen, to obey  
*ital.* ascoltare, obbedire

**scominziar** *v.*  
*engl.* to begin, to start  
*ital.* cominciare

**scomparir** *v.*  
*engl.* to disappear  
*ital.* scomparire

**scónder** *v.*  
*engl.* to conceal,  
to hide  
*ital.* nascondere

**scopelòt** (Sg) *m.*  
*engl.* serious financial  
damage, slap  
*ital.* grave danno  
economico, schiaffo

**scopetón** *m.*  
*engl.* smoked herring  
*ital.* aringa affumicata

**scopiar** *v.*  
*engl.* to explode,  
to burst  
*ital.* scoppiare

**scopolòt** (Ch) *m.*  
*engl.* blow to the head  
*ital.* scappellotto,  
picchiata sul capo

**scoredar** (Sg) *v.*  
*engl.* to fart (*vulg.*),  
to break wind  
*ital.* scoreggiare

**scortegar** (Sg) *v.*  
*engl.* to skin, to peel  
*ital.* scorticare

**scòrz** (Ch) *m.*  
*engl.* buzzard  
*ital.* avvoltoio

**scòrâ** (Sg) *m.*  
*engl.* cutting,  
*(fig.)* residue  
*ital.* ritaglio,  
*(fig.)* scarto

**scòrâ** *f.*  
*engl.* bark, rind  
*ital.* corteccia, buccia

**scorâ** *v.*  
*engl.* to strip off the  
 bark, to decorticate  
*ital.* scortecciare

**scorâ** *m.*  
*engl.* white sausage  
*ital.* cotechino

**scotada** *f.*  
*engl.* burn  
*ital.* bruciatura

**scotadela** *f. (dim.)*  
*engl.* small burn  
*ital.* piccola bruciatura

**scotar** *v.*  
*engl.* to burn, to scorch  
*ital.* bruciare, scottare

**scotet** *m. (dim.)*  
*engl.* small burn  
*ital.* piccola bruciatura

**scragna** (Sg) *f.*  
*engl.* dandruff, filth  
*ital.* forfora, sudiciume

**scravazâ** *f.*  
*engl.* downpour  
*ital.* acquazzone

**scravazâr** *v.*  
*engl.* to downpour,  
 to rain heavily  
*ital.* piovere forte

**screchedar** *v.*  
*engl.* to creak,  
 to thunder  
*ital.* scricchiolare,  
 tuonare

**srecolar** *v.*  
*engl.* to creak,  
 to crackle  
*ital.* scricchiolare

**screpa** (Ch) *f.*  
*engl.* rake  
*ital.* rastrello

**screpa scudèle** (Ch) *f.*  
*engl.* wildflower  
*ital.* fiore silvestre

**scrîver** *v.*  
*engl.* to write  
*ital.* scrivere

**scròzola** (Sg) *f.*  
*engl.* crutch  
*ital.* stampella, gruccia

**scudarse** (Ch) *v. refl.*  
*engl.* to protect oneself  
*ital.* proteggersi

**scudèla** *f.*  
*engl.* bowl  
*ital.* scodella

**scudelèr** *m.*  
*engl.* shelf for bowls,  
 pan maker  
*ital.* scodellaro,  
 pentolaio

**scufia** *f.*  
*engl.* nightcap,  
*(fig.)* slap  
*ital.* cuffia da notte,  
*(fig.)* sberla

**sculier** *m.*  
*engl.* spoon  
*ital.* cucchiaino

**sculieret** *m. (dim.)*  
*engl.* teaspoon  
*ital.* cucchiaino

**scunar** (Sg) *v.*  
*engl.* to cradle  
*ital.* cullare

**scur** *adj.*  
*engl.* dark  
*ital.* buio, scuro

**scurtar** *v.*  
*engl.* to reduce,  
 to shorten  
*ital.* ridurre, accorciare

**scusar** *v.*  
*engl.* to excuse  
*ital.* scusare

**sdiolinada** (Sg) *f.*  
*engl.* frostbite  
*ital.* assideramento

**sdramaz** *m.*  
*engl.* mattress  
*ital.* materasso

**sdraiar** *v.*  
*engl.* to recline  
*ital.* sdraiare

**sdromia** (Sg) *f.*  
*engl.* sleeping potion,  
 insomnia  
*ital.* sonnifero,  
 insonnia

**se** *conj.*  
*engl.* if, whether  
*ital.* se

**se** *pron.*  
*engl.* oneself, self,  
 each other  
*ital.* si

**sec** *adj.*  
*engl.* dry, thin  
*ital.* secco, magro



**secar** *v.*  
*engl.* to dry  
*ital.* asciugare, essiccare

**secatriû** *f.*  
*engl.* scar  
*ital.* cicatrice

**secèl** *m.*  
*engl.* milk-bucket  
made of wood, small  
container for  
holy-water (Sg)  
*ital.* secchio di legno  
per il latte, secchiello  
per l'acqua santa (Sg)

**secèr** *m.*  
*engl.* maker of buckets,  
well pulley  
*ital.* chi fa secchi,  
carrucola del pozzo

**secèr** (Sg) *m.*  
*engl.* stone washbasin  
*ital.* lavello di pietra

**secia** *f.*  
*engl.* bucket, pail  
*ital.* secchio

**secio** *m.*  
*engl.* bucket for wine  
*ital.* secchio per vino

**sècol** *m.*  
*engl.* century  
*ital.* secolo

**sédese** *adj.*  
*engl.* sixteen  
*ital.* sedici

**sédola** (Ch) *f.*  
*engl.* parasite found in  
water fatal to animals  
that drink it  
*ital.* verme d'acqua  
mortale per gli animali  
che la bevono

**sega** *f.*  
*engl.* saw  
*ital.* sega

**segador** *m.*  
*engl.* mower  
*ital.* sfalciatore

**segar** *v.*  
*engl.* to saw, to mow  
*ital.* segare, falciare

**segar su** *v.*  
*engl.* to cut down  
*ital.* tagliare

**segn** (Sg) *m.*  
*engl.* chest, breast  
*ital.* petto, seno

**segnar** *v.*  
*engl.* to signal  
*ital.* segnare

**segnarse** *v. refl.*  
*engl.* to cross oneself  
*ital.* farsi il segno  
della croce

**segon** *m.*  
*engl.* handsaw,  
large saw  
*ital.* gattuccio, segone

**segotar** (Ch) *v.*  
*engl.* to saw, to mow  
*ital.* segare, falciare

**segrèto** *m.*  
*engl.* secret  
*ital.* segreto

**seguitar** *v.*  
*engl.* to follow,  
to continue  
*ital.* seguire,  
continuare

**segur** *adj.*  
*engl.* secure, certain  
*ital.* sicuro

**seguar** *v.*  
*engl.* to assure,  
to secure a point in  
the game of 'bocce'  
*ital.* assicurare, andare  
a punto nel gioco  
delle bocce

**seguarse** *v. refl.*  
*engl.* to make sure,  
to verify  
*ital.* assicurarsi

**sèla** *f.*  
*engl.* saddle  
*ital.* sella

**seleâzionar** *v.*  
*engl.* to select,  
to choose  
*ital.* scegliere

**semenar** *v.*  
*engl.* to sow  
*ital.* seminare

**semenâ** *f.*  
*engl.* seed  
*ital.* seme

**semete** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* fruit seeds  
*ital.* semi di frutta

**sèmo** *adj.*  
*engl.* foolish, stupid  
*ital.* scemo

**sémola** *f.*  
*engl.* bran  
*ital.* semola

**semolaâ** (Sg) *m.*  
*engl.* corn bran  
*ital.* crusca di mais

**semolèi** (Ch) *m. pl.*  
*engl.* candy  
made of bran  
*ital.* dolce di semola

**semolèi** (Sg) *m. pl.*  
*engl.* bran for pigs  
*ital.* crusca per porci

**semolèr** *m.*  
*engl.* container  
for keeping bran  
*ital.* recipiente  
per la semola

**sempre** *adv.*  
*engl.* always  
*ital.* sempre

**sen** *m.*  
*engl.* bosom, breast  
*ital.* seno

**séneno** *m.*  
*engl.* celery  
*ital.* sedano

**senèstro** *m.*  
*engl.* sudden pain,  
sprain  
*ital.* dolore repentino,  
strappo

**sensa** *prep.*  
*engl.* without  
*ital.* senza

**senso** *m.*  
*engl.* sense, direction,  
significance  
*ital.* senso, direzione,  
significato

**sentá do** *p. part. and adj.*  
*engl.* seated  
*ital.* seduto

**sentarse do** *v. refl.*  
*engl.* to sit  
*ital.* sedersi

**sentimento** *m.*  
*engl.* sentiment, feeling  
*ital.* sentimento

**sentir** *v.*  
*engl.* to hear, to sense  
*ital.* sentire

**senza** *prep.*  
*engl.* without  
*ital.* senza

**separar** *v.*  
*engl.* to separate  
*ital.* separare

**sepelir** (Sg) *v.*  
*engl.* to bury  
*ital.* seppellire

**sepulir** (Sg) *v.*  
*engl.* to bury  
*ital.* seppellire

**sera** *f.*  
*engl.* afternoon  
*ital.* sera

**será** *p. part. and adj.*  
*engl.* closed  
*ital.* chiuso

**serangon** (Sg) *m.*  
*engl.* cart brake  
*ital.* freno del carro

**serar** *v.*  
*engl.* to close  
*ital.* chiudere

**serar su** *v.*  
*engl.* to lock up  
*ital.* rinchiudere

**serajo** (Sg) *m.*  
*engl.* enclosure,  
chicken coop  
*ital.* recinto, pollaio

**seren** *adj.*  
*engl.* serene  
*ital.* sereno

**sèrp** (Sg) *f.*  
*engl.* water snake  
*ital.* biscia acquatica

**sèrva** *f.*  
*engl.* maid, domestic  
servant  
*ital.* domestica

**servir** *v.*  
*engl.* to serve  
*ital.* servire

**servitor** *m.*  
*engl.* farm laborer,  
attendant  
*ital.* manovale  
agricolo, inserviente

**servizio** *m.*  
*engl.* service  
*ital.* servizio

**sesila** [zezíla] *f.*  
*engl.* swallow (zool.)  
*ital.* rondine (zool.)

**sessanta** *adj.*  
*engl.* sixty  
*ital.* sessanta

**sèst** *adj. and m.*  
*engl.* sixth, gesture  
*ital.* sesto, gesto

**sèsto** *adj.*  
*engl.* sixth  
*ital.* sesto

**setanta** *adj.*  
*engl.* sixty  
*ital.* settanta

**sète** *adj.*  
*engl.* seven  
*ital.* sette

**setembre** *m.*  
*engl.* September  
*ital.* settembre

**setimana** *f.*  
*engl.* week  
*ital.* settimana

**sevitar** *v.*  
*engl.* to continue  
*ital.* continuare

**sfadigar** *v.*  
*engl.* to tire out  
*ital.* faticare

**sfažadon** (Sg) *m.*  
*engl.* impudent, brazen  
*ital.* sfacciato

**sferessia** (Ch) *f.*  
*engl.* asphyxia  
*ital.* asfissia

**sfiza** (Sg) *f.*  
*engl.* something detached from a series  
*ital.* cosa sfilzata

**sfizar** (Sg) *v.*  
*engl.* to unstring, to unthread  
*ital.* sfilzare

**sfodrar** *v.*  
*engl.* to take off a lining or cover, unsheathe  
*ital.* sfoderare

**sfoganèle** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* hot flashes of menopause, blush  
*ital.* caldane, rossore

**sfogonèle** (Ch) *f. pl.*  
*engl.* hot flashes of menopause, blush  
*ital.* caldane, rossore

**sfojolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to shuck (corn)  
*ital.* scartocciare (le pannocchie)

**sfondar** *v.*  
*engl.* to excavate, to stave in  
*ital.* scavare, sfondare

**sforz** *m.*  
*engl.* effort  
*ital.* sforzo, fatica

**sforzarse** *v. refl.*  
*engl.* to exert oneself  
*ital.* sforzarsi

**sfränder** (Sg) *v.*  
*engl.* to gnash one's teeth  
*ital.* digrignare

**sfražada** *f.*  
*engl.* rummaging, fingering  
*ital.* frugata, palpata

**sfražadon** *m.*  
*engl.* rummager, searcher  
*ital.* uno che fruga

**sfražar** *v.*  
*engl.* to jumble up, to ransack  
*ital.* mescolare, frugare

**sfražon** *m.*  
*engl.* rummager, searcher  
*ital.* uno che fruga

**sfražonar** *v.*  
*engl.* to rummage, to finger  
*ital.* frugare

**sfredada** *f.*  
*engl.* cooling  
*ital.* raffreddamento

**sfredar** *v.*  
*engl.* to cool, to chill  
*ital.* raffreddare

**sfrégola** *f.*  
*engl.* crumb, desire (Sg)  
*ital.* briciola, voglia (Sg)

**sfregolada** (Sg) *f.*  
*engl.* slide  
*ital.* scivolone

**sfregolada** (Ch) *f.*  
*engl.* crumb, smear  
*ital.* briciola, unta

**sfregolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to slide  
*ital.* scivolare

**sfregolar** (Ch) *v.*  
*engl.* to crumble, to grease  
*ital.* sbriciolare, ungere

**sfrider** *v.*  
*engl.* to fry  
*ital.* friggere

**sfrinžola** *f.*  
*engl.* rag, small piece  
*ital.* brandello, pezzetto

**sfrisar** (Sg) *v.*  
*engl.* to touch or brush lightly  
*ital.* sfiorare

**sfrita** (Ch) *f.*  
*engl.* pastry, tart, cake  
*ital.* torta

**sfriže** *f. pl.*  
*engl.* pieces of lard  
*ital.* ciccioli

**sfrutar** *v.*  
*engl.* to exploit, to take advantage of  
*ital.* sfruttare

**sfružar** (Ch) *v.*  
*engl.* to rummage  
*ital.* frugare

**sgaia** *f.*  
*engl.* foam, lather  
*ital.* schiuma

**sgálmere** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* clogs, sabots  
*ital.* zoccoli

**sgaložada** *f.*  
*engl.* kick  
*ital.* pedata, calcio

**sgaložar** *f.*  
*engl.* to kick  
*ital.* dare un calcio

**sgalòže** (Ch) *f. pl.*  
*engl.* rubber boots  
*ital.* stivali di plastica, galosce

**sgalòže** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* wooden-soled shoes  
*ital.* scarpe con suole di legno

**sgamberon** (Sg) *m.*  
*engl.* hinderance, obstacle  
*ital.* inciampo

**sgambetar** *v.*  
*engl.* to rouse, to hurry  
*ital.* sgranchire, affrettarsi

**sgambirlar** (Sg) *v.*  
*engl.* to totter, to vacillate  
*ital.* barcollare, vacillare

**sgambonar** (Sg) *v.*  
*engl.* to chew, to masticate  
*ital.* masticare

**sgamburleta** (Ch) *f.*  
*engl.* somersault, caper  
*ital.* capitombolo, capriola

**sgarbar** *v.*  
*engl.* to shell, to husk  
*ital.* sgranare

**sgarbaría** (Sg) *f.*  
*engl.* offence, rudeness  
*ital.* sgarbo

**sgargát** (Sg) *m.*  
*engl.* spittle, phlegm  
*ital.* sputacchio

**sgargòt** *m.*  
*engl.* spittle  
*ital.* sputacchio

**sghembo** (Sg) *m.*  
*engl.* slant, (*fig.*) irresponsible individual  
*ital.* sbieco, (*fig.*) incosciente

**sghèrla** (Sg) *f.*  
*engl.* woman who sways when walking  
*ital.* donna che ancheggia

**sghèrlo** (Sg) *adj.*  
*engl.* crippled, lame  
*ital.* sciancato

**sghinfar** *v.*  
*engl.* to sketch, to outline  
*ital.* schizzare

**sghirla** (Ch) *f.*  
*engl.* woman who sways when walking  
*ital.* donna che ancheggia

**sghirlo** *m.*  
*engl.* whirl, vortex  
*ital.* mulinello, vortice

**sgiasena** (Sg) *f.*  
*engl.* cranberry  
*ital.* mirtillo

**sgiauža** (Sg) *f.*  
*engl.* scrapwood, prunings  
*ital.* residuo di legno, di tralcio

**sgionf** *adj.*  
*engl.* swollen, satiated, satisfied  
*ital.* gonfio, sazio, soddisfatto

**sgionfar** *v.*  
*engl.* to swell  
*ital.* gonfiare

**sgìossa** (Sg) *m.*  
*engl.* shell  
*ital.* guscio

**sgioža** (Sg) *f.*  
*engl.* shell  
*ital.* guscio

**sgiožolar** *v.*  
*engl.* to drip  
*ital.* gocciolare

**sgitar** (Sg) *v.*  
*engl.* to comb  
*ital.* pettinare

**sgnacar** *v.*  
*engl.* to poke, to say to somebody's face  
*ital.* ficcare, dire in faccia

**sgnáchera** (Sg) *f.*  
*engl.* flat stone  
*ital.* sasso piatto

**sgnafar** (Sg) *v.*

*engl.* to cry,  
to whimper  
*ital.* piangere,  
piagnucolare

**sgnanfar** (Ch) *v.*

*engl.* to cry,  
to whimper  
*ital.* piangere,  
piagnucolare

**sgnapa** (Sg) *f.*

*engl.* liquor distilled  
from grapes  
*ital.* grappa

**sgnárega** (Sg) *f.*

*engl.* flat stone  
*ital.* sasso piatto

**sgnaric** *m.*

*engl.* petulant  
*ital.* petulante

**sgnèc** (Ch) *m.*

*engl.* slap  
*ital.* sberla

**sgnèc** *adj.*

*engl.* soft, pliant  
*ital.* morbido, molle

**sgneca** (Sg) *f.*

*engl.* flattened stone  
*ital.* sasso appiattito

**sgodar** (Ch) *v.*

*engl.* to empty  
*ital.* svuotare

**sgombrar** *v.*

*engl.* to clear  
*ital.* sgomberare

**sgorlada** *f.*

*engl.* shock  
*ital.* scossa

**sgorlar** *v.*

*engl.* to agitate,  
to shake, to jar  
*ital.* agitare, scuotere

**sgornada de fil** *f.*

*engl.* piece of thread  
*ital.* gugliata di filo

**sgòsol** (Sg) *m.*

*engl.* snail shell  
*ital.* guscio della  
chiocciola

**sgrafa** *f.*

*engl.* claw  
*ital.* artiglio

**sgrafar** *v.*

*engl.* to scratch  
*ital.* grattare, graffiare

**sgrafignar** *v.*

*engl.* to snatch away,  
to steal  
*ital.* sgraffignare,  
rubare

**sgram** (Ch) *m.*

*engl.* cramp  
*ital.* crampo

**sgrámola** (Sg) *f.*

*engl.* jaw  
*ital.* mascella

**sgranf** *m.*

*engl.* cramp  
*ital.* crampo

**sgravaž** (Sg) *m.*

*engl.* downpour  
*ital.* acquazzone

**sgravažar** (Sg) *v.*

*engl.* to downpour,  
to rain cats and dogs  
*ital.* piovere a catinelle

**sgrendenar** *v.*

*engl.* to gnash  
one's teeth  
*ital.* digrignare i denti

**sgrentenar** *v.*

*engl.* to gnash  
one's teeth  
*ital.* digrignare i denti

**sgrif** *f.*

*engl.* claw  
*ital.* grinfia

**sgrigna** (Sg) *f.*

*engl.* guffaw  
*ital.* sghignazzio

**sgrignar** (Sg) *v.*

*engl.* to guffaw  
*ital.* sghignazzare

**sgrinfar** *v.*

*engl.* to scratch  
*ital.* graffiare

**sgrinfia** (Sg) *f.*

*engl.* scratch, nail  
*ital.* graffio, unghia

**sgrísol** *m.*

*engl.* shiver  
*ital.* brivido

**sgrisolá** *p. part. and adj.*

*engl.* shivering  
*ital.* scosso dai brividi

**sgrisolar** *v.*

*engl.* to shiver  
*ital.* avere i brividi

**sguaciarse** *v. refl.*

*engl.* to crouch,  
to bend down  
*ital.* abbassarsi,  
inchinarsi

**sguajar** (Ch) *v.*

*engl.* to bark  
*ital.* abbaiare

**sguatarar** *v.*  
*engl.* to rinse  
*ital.* sciacquare

**sguažada** (Ch) *f.*  
*engl.* dung, manure  
*ital.* sterco

**sguažada** (Sg) *f.*  
*engl.* brief rain  
*ital.* breve pioggia

**sguažar** (Sg) *v.*  
*engl.* to water,  
to sprinkle  
*ital.* annaffiare

**sguaže** (Ch) *f. pl.*  
*engl.* dung, manure  
*ital.* sterco

**sguèlto** *adj.*  
*engl.* rapid, fast  
*ital.* veloce

**sguinž** *m.*  
*engl.* spray, splash  
*ital.* spruzzo

**sguinžar** *v.*  
*engl.* to sprinkle,  
to spray  
*ital.* spruzzare

**sguinže** (Ch) *f.*  
*engl.* dry fruit  
*ital.* frutta secca

**sguliada de fil** (Sg) *f.*  
*engl.* piece of thread  
*ital.* gugiata di filo

**si** *conj.*  
*engl.* if, whether  
*ital.* se

**siáchera** (Ch) *f.*  
*engl.* flat stone  
*ital.* sasso piatto

**sianca** (Sg) *adv. and conj.*  
*engl.* although  
*ital.* sebbene

**siarpa** (Sg) *f.*  
*engl.* scarf  
*ital.* sciarpa

**sibén** (Sg) *conj.*  
*engl.* although  
*ital.* sebbene, benché

**sicatriž** (Ch) *f.*  
*engl.* scar  
*ital.* cicatrice

**síe** *adj.*  
*engl.* six  
*ital.* sei

**siélder** (Sg) *v.*  
*engl.* to select,  
to choose  
*ital.* scegliere

**sienža** *f.*  
*engl.* science, (*fig.*)  
omniscient, sage  
*ital.* scienza,  
(*fig.*) pozzo di scienza,  
saggio

**sigaro** (Ch) *m.*  
*engl.* cigar  
*ital.* sigaretta

**silenzio** *m.*  
*engl.* silence, quiet  
*ital.* silenzio

**silenzios** *adj.*  
*engl.* silent, quiet  
*ital.* silenzioso

**simia** *f.*  
*engl.* monkey,  
(*fig.*) hangover  
*ital.* scimmia,  
(*fig.*) balla

**simiòt** *m.*  
*engl.* monkey,  
(*fig.*) stupid  
*ital.* scimmia,  
(*fig.*) stupido

**siolo** (Sg) *m.*  
*engl.* parquet,  
wood floor  
*ital.* pavimento  
di legno

**sior** *adj.*  
*engl.* gentlemanly, rich  
*ital.* signore, ricco

**siraca** *f.*  
*engl.* oath, swearword  
*ital.* bestemmia

**siriùela** (Ch) *f.*  
*engl.* plum  
*ital.* susina, prugna

**siriuelèr** (Ch) *m.*  
*engl.* plum tree  
*ital.* susino

**siròp** *m.*  
*engl.* syrup  
*ital.* sciroppo

**siròpo** (Ch) *m.*  
*engl.* beverage, potion  
*ital.* bevraggio,  
pozione

**situazion** *f.*  
*engl.* situation  
*ital.* situazione

**slaca** *f.*  
*engl.* buttock  
*ital.* natica

**slachèr** (Sg) *m.*  
*engl.* slug  
*ital.* limaccia

**slaguaž** (Sg) *m.*  
*engl.* dew  
*ital.* rugiada

**slambròz** *m.*  
*engl.* tangle, mess  
*ital.* pasticcio

**slambrožar** *v.*  
*engl.* to tangle,  
to embroil  
*ital.* pasticciare

**slap** *m.*  
*engl.* glutton  
*ital.* ingordo

**slapar** *v.*  
*engl.* to gulp down  
*ital.* trangugiare

**slapon** *m.*  
*engl.* glutton  
*ital.* mangione

**slargar** *v.*  
*engl.* to extend,  
to stretch out  
*ital.* stendere

**slèf** (Ch) *m.*  
*engl.* slice  
*ital.* fetta, pezzo

**slèpa** *f.*  
*engl.* large slice,  
blow, slap  
*ital.* fetta grande,  
sberla

**slevar** *v.*  
*engl.* to raise  
*ital.* allevare

**slinž** (Sg) *m.*  
*engl.* spray, splash  
*ital.* spruzzo

**slinžar** (Sg) *v.*  
*engl.* to spray, to splash  
*ital.* spruzzare

**slipigos** *adj.*  
*engl.* viscous, greasy  
*ital.* viscido, grasso

**slis** *adj.*  
*engl.* smooth  
*ital.* liscio

**slissar** *v.*  
*engl.* to smooth,  
to level  
*ital.* lisciare, spianare

**slodegar** *v.*  
*engl.* to dirty, to soil  
*ital.* sporcare

**slojar** (Sg) *v.*  
*engl.* to dislodge,  
to move out,  
to decamp  
*ital.* sloggiare

**slota** (Sg) *m.*  
*engl.* slice  
*ital.* fetta

**slòž** *m.*  
*engl.* rotten egg,  
*(fig.)* crazy  
*ital.* uovo marcio,  
*(fig.)* matto

**slòža** *f.*  
*engl.* shameless woman  
*ital.* donnaccia

**smacar** *v.*  
*engl.* to crush,  
to bruise  
*ital.* ammaccare

**smagrir** *v.*  
*engl.* to lose weight  
*ital.* dimagrire

**smalžar** *v.*  
*engl.* to skim milk  
*ital.* scremare

**smania** (Sg) *f.*  
*engl.* itch  
*ital.* prurito

**smarar** (Sg) *v.*  
*engl.* to work  
half-heartedly  
*ital.* lavoricchiare

**smarir** *v.*  
*engl.* to disappear,  
to fade  
*ital.* sparire, smarrire

**smatedar** *v.*  
*engl.* to play,  
to enjoy oneself  
*ital.* giocare, divertirsi

**smažolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to beat flax,  
to scutch  
*ital.* scotolare

**smedar** *v.*  
*engl.* to cut in half  
*ital.* tagliare in due

**smèrfoła** (Ch) *f.*  
*engl.* extravagant  
*ital.* stravagante

**sméter** *v.*  
*engl.* to cease  
*ital.* smettere

**smèž** (Sg) *adj.*  
*engl.* out-of-order,  
broken-down  
*ital.* guasto

**smiaolar** *v.*  
*engl.* to meow  
*ital.* miagolare

**smir** (Ch) *m.*  
*engl.* axle grease  
*ital.* morchia per  
ungere le ruote

**smogiarse** (Ch) *v. refl.*

*engl.* to get wet

*ital.* bagnarsi

**smojar** *v.*

*engl.* to wet

*ital.* bagnare

**smòl** *adj.*

*engl.* soft, pliant

*ital.* morbido, molle

**smòrs** (Sg) *m.*

*engl.* animal bite

*ital.* morso di animale

**smòrsa** *f.*

*engl.* vise, clamp

*ital.* morsa

**smujarse** (Ch) *v. refl.*

*engl.* to get wet

*ital.* bagnarsi

**snapa** *f.*

*engl.* slap, snout,

long face

*ital.* schiaffo, muso,

faccia lunga

**snapón** *adj.*

*engl.* sulker

*ital.* dotato di grugno

**so** *adj.*

*engl.* his, her,

its, your (*formal*)

*ital.* suo

**soada** (Sg) *f.*

*engl.* frame

*ital.* cornice

**sòc** [zók] *adj.*

*engl.* depressed, sad

*ital.* depresso, triste

**sòco** [zòko] *adj.*

*engl.* depressed, sad

*ital.* depresso, triste

**sodisfaziòn** *f.*

*engl.* satisfaction

*ital.* soddisfazione

**sofegar** *v.*

*engl.* to suffocate

*ital.* soffocare

**sófego** (Sg) *m.*

*engl.* suffocating heat

*ital.* afa

**sofrir** *v.*

*engl.* to suffer

*ital.* soffrire

**sogat** (Sg) *m.*

*engl.* cord for tying hay

*ital.* corda per fieno

**sògno** *m.*

*engl.* dream

*ital.* sogno

**sol** *m. and adv.*

*engl.* sun, alone

*ital.* sole, solo

**sol che** *adv.*

*engl.* only

*ital.* solamente

**solèr** *m.*

*engl.* parquet,

wood floor

*ital.* pavimento

di legno

**solferar** (Sg) *v.*

*engl.* to sulfur

(grape-vines)

*ital.* solforare

**solî** (Sg) *m.*

*engl.* furrow

*ital.* solco

**solîzar** (Sg) *v.*

*engl.* to earth up

corn plants

*ital.* rincalzare il mais

**somejar** *v.*

*engl.* to resemble

*ital.* somigliare

**sòn** (Sg) *m.*

*engl.* sleepiness

*ital.* sonno

**sòn** (Ch) *m.*

*engl.* detergent

*ital.* sapone da bucato

**sonaciar** (Sg) *v.*

*engl.* to nap, to doze

*ital.* sonnecchiare

**sonar** *v.*

*engl.* to sound,

to play an instrument

*ital.* suonare

**sonda** *f.*

*engl.* lard

*ital.* sugna, strutto

**soneciar** (Sg) *v.*

*engl.* to nap, to doze

*ital.* sonnecchiare

**soniciar** (Sg) *v.*

*engl.* to play an

instrument badly

*ital.* strimpellare

**sòno** *m.*

*engl.* sleepiness

*ital.* sonno

**sonuîzar** (Sg) *v.*

*engl.* to nap, to doze

*ital.* sonnecchiare

**sóo** *adj. and pron.*

*engl.* his, her, its,

your (*formal*),

yours (*formal*)

*ital.* suo, il suo

**sopa** *f.*

*engl.* soup

*ital.* zuppa



**sopiera** (Ch) *f.*  
*engl.* soup tureen  
*ital.* zuppiera

**sorapí** (Sg) *m.*  
*engl.* surplus, extra  
*ital.* soprappiù

**soprèssa** *f.*  
*engl.* type of salami  
*ital.* soppressa

**sopressar** (Sg) *v.*  
*engl.* to iron  
*ital.* stirare

**sora** *adv. and prep.*  
*engl.* over, above, on  
*ital.* sopra

**soramán** (Sg) *m.*  
*engl.* plane  
*ital.* piallone a mano

**soranòme** *m.*  
*engl.* nickname  
*ital.* soprannome

**sorar** (Sg) *v.*  
*engl.* to cool  
*ital.* raffreddare

**sòrbole** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* blows  
*ital.* percosse

**sorc** *m.*  
*engl.* corn  
*ital.* granoturco

**sordèra** (Sg) *f.*  
*engl.* mouse-hole  
*ital.* topaia

**sorèla** *f.*  
*engl.* sister  
*ital.* sorella

**soríder** *v.*  
*engl.* to smile  
*ital.* sorridere

**soriso** *m.*  
*engl.* smile  
*ital.* sorriso

**sorprénder** *v.*  
*engl.* to surprise  
*ital.* sorprendere

**sòrt** *m.*  
*engl.* kind, type  
*ital.* specie

**sortir** (Ch) *v.*  
*engl.* to leave, to exit  
*ital.* uscire

**sorž** *m.*  
*engl.* mouse  
*ital.* topo

**sorž vècio** *m.*  
*engl.* bat  
*ital.* pipistrello

**sospetar** *v.*  
*engl.* to suspect  
*ital.* sospettare

**sospèto** *m.*  
*engl.* suspicion  
*ital.* sospetto

**sospetos** *adj.*  
*engl.* suspicious  
*ital.* diffidente

**sostanža** *f.*  
*engl.* substance  
*ital.* sostanza

**sostégner** *v.*  
*engl.* to support,  
to maintain  
*ital.* sostenere

**sot** *adv. and prep.*  
*engl.* under,  
underneath, below  
*ital.* sotto

**spacar** *v.*  
*engl.* to hurl, to break  
*ital.* gettare, rompere

**spaceca** *f.*  
*engl.* pap, mash  
*ital.* poltiglia

**spacecada** *f.*  
*engl.* mush  
*ital.* spiaccichio

**spacecar** *v.*  
*engl.* to crush  
*ital.* spiacciare

**spada** *f.*  
*engl.* sword  
*ital.* spada

**spagna** *f.*  
*engl.* alfalfa  
*ital.* erba medica

**spagnol** *adj. and m.*  
*engl.* Spanish, Spaniard  
*ital.* spagnolo

**spago** *m.*  
*engl.* string, twine  
*ital.* spago

**spala** *f.*  
*engl.* shoulder  
*ital.* spalla

**spalpegnar** (Sg) *v.*  
*engl.* to crumble  
*ital.* sbriciolare

**spana** (Sg) *f.*  
*engl.* span, palm  
*ital.* spanna, palmo

**spánder** *v.*  
*engl.* to drip,  
to spread out  
*ital.* gocciolare,  
spandere

**sparagnar** *v.*  
*engl.* to save  
*ital.* risparmiare

**spareciar** *v.*  
*engl.* to clear the table  
*ital.* sparcchiare

**spárego** *m.*  
*engl.* asparagus  
*ital.* asparago

**sparesèla** (Sg) *f. (dim.)*  
*engl.* thin asparagus  
*ital.* asparago sottile

**sparesina** (Sg) *f.*  
*engl.* asparagus  
*ital.* asparagi

**spáreso** (Sg) *m.*  
*engl.* asparagus  
*ital.* asparago

**sparir** *v.*  
*engl.* to disappear  
*ital.* sparire

**sparsolar** *v.*  
*engl.* to stroll,  
to take a walk  
*ital.* passeggiare

**spartir** *v.*  
*engl.* to divide  
*ital.* dividere

**sparvier** *m.*  
*engl.* sparrow hawk  
*ital.* sparpiero

**spasemada** *f.*  
*engl.* fright, pang  
*ital.* spavento, spasimo

**spasemar** *v.*  
*engl.* to frighten  
*ital.* spaventare

**spásemo** *m.*  
*engl.* fright, pang  
*ital.* spavento, spasimo

**spasemon** (Sg) *m.*  
*engl.* terrible fright,  
pang  
*ital.* grosso spavento,  
spasimo

**spassolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to stroll,  
to take a walk  
*ital.* passeggiare

**spauros** *adj.*  
*engl.* fearful  
*ital.* pauroso

**spaventar** *v.*  
*engl.* to scare,  
to frighten  
*ital.* spaventare

**spavio** *adj.*  
*engl.* frightened, scared  
*ital.* spaventato,  
impaurito

**spažar** (Sg) *v.*  
*engl.* to sweep  
*ital.* spazzare

**spažeton** (Sg) *m.*  
*engl.* long-handled  
brush  
*ital.* spazzolone

**spažio** *m.*  
*engl.* space  
*ital.* spazio

**spažios** *adj.*  
*engl.* ample, spacious  
*ital.* ampio, spazioso

**spažolar** *v.*  
*engl.* to brush,  
to whisk  
*ital.* spazzolare

**specazada** *f.*  
*engl.* kick  
*ital.* calcio

**specazar** *v.*  
*engl.* to kick  
*ital.* scalciare

**spèce** *f.*  
*engl.* kind, type  
*ital.* specie, tipo

**spècio** *m.*  
*engl.* mirror  
*ital.* specchio

**speciolir** *v.*  
*engl.* to dawn,  
to sprout  
*ital.* albeggiare,  
spuntare

**spefiería** (Sg) *f.*  
*engl.* pharmacy  
*ital.* farmacia

**spegáz** (Sg) *m.*  
*engl.* scrawl, scribble  
*ital.* sgorbio,  
scarabocchio

**spenaciar** *v.*  
*engl.* to pluck  
*ital.* spennacchiare

**spendaciar** *v.*  
*engl.* to squander  
money  
*ital.* scialare

**spénder** *v.*  
*engl.* to spend, to use  
*ital.* spendere

**spenton** *m.*  
*engl.* push, shove  
*ital.* spinta

**spentonar** *v.*  
*engl.* to push  
*ital.* spingere

**spéo** (Sg) *m.*  
*engl.* spit for grilling  
*ital.* spiedo

**speranța** *f.*  
*engl.* hope  
*ital.* speranza

**spetar** *v.*  
*engl.* to wait for  
*ital.* aspettare

**spèz** (Sg) *m.*  
*engl.* flax-brake  
*ital.* specie di gramola

**spèza balòt** (Ch) *m.*  
*engl.* wooden hammer  
for breaking up clods  
of dirt  
*ital.* arnese di legno  
per dissodare il terreno

**spețar** *v.*  
*engl.* to break up,  
to shatter  
*ital.* spezzare

**spețial** *adj.*  
*engl.* special  
*ital.* speciale

**spèzie** *f.*  
*engl.* spice  
*ital.* spezie

**spezièr** *m.*  
*engl.* pharmacist  
*ital.* farmacista

**spiatolon** *m.*  
*engl.* whimperer,  
whiner  
*ital.* piagnucolone

**spiegar** *v.*  
*engl.* to explain  
*ital.* spiegare

**spiegațar** *v.*  
*engl.* to crumple,  
to wrinkle  
*ital.* spiegazzare,  
aggrinzare

**spiga** *f.*  
*engl.* ear of corn  
*ital.* spiga

**spigheta** *f.*  
*engl.* pin cushion  
*ital.* agoraio

**spigo** *m.*  
*engl.* clove (of garlic)  
*ital.* spicchio (d'aglio)

**spìgol** *m.*  
*engl.* clove (of garlic)  
*ital.* spicchio (d'aglio)

**spìgol** *m.*  
*engl.* corner  
*ital.* angolo, spigolo

**spigolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to glean  
*ital.* spigolare

**spinar** (Ch) *v.*  
*engl.* to prick  
with thorns  
*ital.* pungere  
con le spine

**spinar** (Sg) *v.*  
*engl.* to tap  
(a cask of wine)  
*ital.* spillare

**spinc** *m.*  
*engl.* thorn  
*ital.* spina

**spinèl** (Sg) *m.*  
*engl.* spigot  
*ital.* zipolo

**spingada** *f.*  
*engl.* prick, puncture  
*ital.* puntura

**spingar** *v.*  
*engl.* to prick  
*ital.* pungere

**spinghèr** *m.*  
*engl.* wild thorny plant  
*ital.* pianta spinosa  
silvestre

**spionar** *v.*  
*engl.* to spy  
*ital.* spiare

**spirațion** *f.*  
*engl.* inspiration  
*ital.* ispirazione

**spírito** *m.*  
*engl.* spirit, soul, liquor  
*ital.* spirito, anima,  
liquore

**spísimo** (Sg) *adj.*  
*engl.* finicky eater  
*ital.* delicato  
nel mangiare

**spîza** *f.*  
*engl.* itch  
*ital.* prurito

**spițar** (Sg) *v.*  
*engl.* to sharpen  
*ital.* appuntire

**spîzigar** *v.*  
*engl.* to pinch  
*ital.* pizzicare

**splicar** *v.*  
*engl.* to explain  
*ital.* spiegare

**plotar** (Ch) *v.*  
*engl.* to explode  
*ital.* esplodere

**spòla** *f.*  
*engl.* wooden peg,  
bobbin  
*ital.* cavicchio di  
legno, rocchetto

**spòle** (Ch) *f. pl.*  
*engl.* spurs  
*ital.* sprone

**spoleta** *f.*  
*engl.* spool of thread  
*ital.* spagnoletta

**spolúi** (Ch) *m. pl.*  
*engl.* cock's spurs  
*ital.* unghioni  
dei gallinacci

**spolverin** (Sg) *m.*  
*engl.* overcoat  
*ital.* soprabito

**spolverina** (Sg) *f.*  
*engl.* overcoat  
*ital.* soprabito

**sponciar** *v.*  
*engl.* to prick,  
to puncture  
*ital.* pungere

**sponton** (Sg) *m.*  
*engl.* wooden  
spike, awl  
*ital.* spuntone di legno

**sporc** *adj.*  
*engl.* dirty  
*ital.* sporco

**sporcar** *v.*  
*engl.* to dirty, to soil  
*ital.* sporcare

**spòrta** (Sg) *f.*  
*engl.* purse, bag  
*ital.* borsa

**sposa** *f.*  
*engl.* wife  
*ital.* sposa

**sposarse** *v. refl.*  
*engl.* to get married  
*ital.* sposarsi

**sposo** *m.*  
*engl.* husband  
*ital.* sposo

**spotaciar** *v.*  
*engl.* to soil, to dirty  
*ital.* sporcare,  
insudiciare

**spotacio** *m.*  
*engl.* blot, filth,  
entanglement  
*ital.* scarabocchio,  
sporcizia, imbroglio

**spojar** *v.*  
*engl.* to undress  
*ital.* spogliare

**spressar** (Ch) *v.*  
*engl.* to express  
*ital.* esprimere

**springar** *v.*  
*engl.* to water,  
to sprinkle  
*ital.* annaffiare

**springarola** *f.*  
*engl.* sprinkler  
*ital.* annaffiatoio

**spunciada** *f.*  
*engl.* puncture, prick  
*ital.* puntura

**spunciar** *v.*  
*engl.* to prick,  
to puncture  
*ital.* pungere

**spuncio** *m.*  
*engl.* splinter, point  
*ital.* scheggia, punta

**spunton** *m.*  
*engl.* wooden splinter  
*ital.* scheggia di legno

**spupilarse** (Sg) *v. refl. (fig.)*  
*engl.* to deprive oneself  
*ital.* privarsi di qualcosa

**spurgar** *v.*  
*engl.* to purge  
*ital.* spurgare

**spuza** *f.*  
*engl.* stench  
*ital.* puzza

**spuza** *v.*  
*engl.* to stink  
*ital.* puzzare

**spuzolent** *adj.*  
*engl.* smelly, stinky  
*ital.* puzzolente

**spuza** *adj.*  
*engl.* stinky, pestilent  
*ital.* puzzolente,  
pestilente

**squasi** *adv.*  
*engl.* almost, nearly  
*ital.* quasi

**squaže** *f.*  
*engl.* trash, garbage  
*ital.* immondizia

**squercio** (Ch) *m.*  
*engl.* cover, lid  
*ital.* coperchio

**squinze** *f.*  
*engl.* dry fruit  
*ital.* frutta secca

**stabilir** *v.*  
*engl.* to establish  
*ital.* stabilire

**stada** (Sg) *f.*  
*engl.* level  
*ital.* asta per livellare

**stadar** (Sg) *v.*  
*engl.* to plane, to level  
*ital.* pulire, livellare

**stadèl** (Sg) *m.*  
*engl.* small pole  
*ital.* piccola asta

**stadèra** (Sg) *f.*  
*engl.* part of a sled  
*ital.* parte della slitta

**stagn** *m.*  
*engl.* marsh, tin  
*ital.* stagno

**stagnada** *f.*  
*engl.* big pan, weld  
*ital.* casseruola grande, stagnatura

**stagnèl** *m.*  
*engl.* tin coffee pot  
*ital.* bricco di stagno

**stagnin** *m.*  
*engl.* tin coffee pot, welder  
*ital.* bricco di stagno, stagnino

**stagnolet** *m.*  
*engl.* tin coffee pot  
*ital.* ramaiolo per caffè

**stala** *f.*  
*engl.* stable  
*ital.* stalla

**staliéra** (Sg) *f.*  
*engl.* scale (held on shoulders)  
*ital.* pesa a spalla

**stamp** *m.*  
*engl.* mold  
*ital.* stampo

**stampiia** *f.* (Ch)  
*engl.* postage stamp  
*ital.* francobollo

**stanga** *f.*  
*engl.* planks used to make the sides of a cart, branch, pole  
*ital.* bracci della carretta, ramo, palo

**stanža** *f.*  
*engl.* room  
*ital.* stanza

**stanžía** (Sg) *adj.*  
*engl.* stale  
*ital.* stantio

**stanžía** *f.*  
*engl.* cellar, storeroom  
*ital.* cantina, ripostiglio

**star** *v.*  
*engl.* to be, to live  
*ital.* stare, vivere

**star** *m.*  
*engl.* living area  
*ital.* luogo di abitazione

**star atento** *v.*  
*engl.* to pay attention  
*ital.* stare attento

**star drío** *v.*  
*engl.* to look after, to oversee, to goad  
*ital.* badare, sorvegliare, stimolare

**star mal** *v.*  
*engl.* to be sick, to get sick  
*ital.* essere ammalato, ammalarsi

**starnir** *v.*  
*engl.* to care for the stables  
*ital.* accudire la stalla

**stat** *p. part.*  
*engl.* stayed, remained  
*ital.* stato

**stato** *m.*  
*engl.* state, condition  
*ital.* stato, condizione

**stec** *m.*  
*engl.* stick  
*ital.* bastone, tralcio secco

**stecadent** *m.*  
*engl.* toothpick  
*ital.* stuzzicadente

**stela** *f.*  
*engl.* star  
*ital.* stella

**stèla** *f.*  
*engl.* firewood  
*ital.* legna da ardere

**stènder** *v.*  
*engl.* to extend  
*ital.* estendere

**stèr** (Sg) *m.*  
*engl.* bushel  
*ital.* staio

**stèrile** *adj.*  
*engl.* sterile, barren  
*ital.* sterile

**sterpa** (Ch) *f.*  
*engl.* sterile or milkless female animal (refers primarily to cows)  
*ital.* bestia sterile  
 o senza latte

**sti quá** *pron. (m. pl.)*  
*engl.* these  
*ital.* questi

**stía** *f.*  
*engl.* pigsty  
*ital.* porcile

**stimar** *v.*  
*engl.* to value  
*ital.* stimare

**stiora** (Ch) *f.*  
*engl.* sleeping mat  
*ital.* stuoia

**stirar** *v.*  
*engl.* to stretch, to iron  
*ital.* stirare

**stivai** *m. pl.*  
*engl.* boots  
*ital.* stivali

**stiî** *m.*  
*engl.* woodchip  
*ital.* pezzetto di legna

**stiîzar** *v.*  
*engl.* to stoke the fire, (fig.) to provoke, to incite  
*ital.* attizzare il fuoco, (fig.) provocare, incitare

**sto quá** *pron.*  
*engl.* this  
*ital.* questo

**stomegar** *v.*  
*engl.* to bore, to sicken, to nauseate  
*ital.* annoiare, stomacare, nauseare

**stómeço** *m.*  
*engl.* stomach  
*ital.* stomaco

**storcolada** *f.*  
*engl.* twist  
*ital.* attorcigliamento

**stòrder** *v.*  
*engl.* to twist  
*ital.* torcere

**stòria** *f.*  
*engl.* story, fable  
*ital.* storia, favola

**stornèl** *m.*  
*engl.* light-headed, scatter-brained  
*ital.* storno, sventato

**stornelon** *m.*  
*engl.* dizziness, wanderer  
*ital.* capogiro, girellone

**stornida** *f.*  
*engl.* vertigo, dizziness  
*ital.* capogiro

**stornir** *v.*  
*engl.* to stun, to bewilder  
*ital.* stordire, intontire

**stornis** *m.*  
*engl.* dizziness, fainting spell  
*ital.* capogiro

**stornisia** (Sg) *f.*  
*engl.* dizziness, fainting spell  
*ital.* capogiro

**storniso** (Ch) *m.*  
*engl.* dizziness, fainting spell  
*ital.* capogiro

**storniîa** (Sg) *f.*  
*engl.* vertigo, dizziness  
*ital.* capogiro

**storno** *adj.*  
*engl.* dizzy, (fig.) inebriated, doltish  
*ital.* vertiginoso, (fig.) mezzo ubriaco, mezzo stupido

**storno** *m.*  
*engl.* vertigo  
*ital.* capogiro

**stòrt** *adj.*  
*engl.* crooked  
*ital.* storto

**storîzar** *v.*  
*engl.* to twist, to bend  
*ital.* torcere

**strac** *adj.*  
*engl.* tired  
*ital.* stanco

**stracar** *v.*  
*engl.* to tire  
*ital.* stancare

**stracéner** *v.*  
*engl.* to restrain  
*ital.* trattenere

**stracénerse** *v. refl.*  
*engl.* to restrain oneself, to refrain  
*ital.* trattenersi

**stracheza** *f.*  
*engl.* fatigue, weariness  
*ital.* stanchezza

**strada** *f.*  
*engl.* street, road  
*ital.* strada

**strafat** (Sg) *adj.*  
*engl.* overripe  
*ital.* troppo maturo

**strafui** (Sg) *m.*  
*engl.* trefoil, clover  
*ital.* trifoglio

**strafumar** (Sg) *v.*  
*engl.* to smoke a lot  
*ital.* fumare molto

**stralòcio** (Sg) *adj.*  
*engl.* squint-eyed  
*ital.* strabico

**stram** *m.*  
*engl.* straw, fodder  
*ital.* strame

**stramaž** *m.*  
*engl.* corn shuck  
mattress  
*ital.* materasso  
di foglie secche di  
pannocchia

**stramažer** (Sg) *m.*  
*engl.* mattress maker  
*ital.* materassaio

**strambaría** *f.*  
*engl.* oddity, stupidity  
*ital.* stranezza,  
stupidaggine

**strambo** *adj.*  
*engl.* strange,  
injudicious, cross-eyed  
*ital.* strano, privo di  
giudizio, strabico

**stramedar** *v.*  
*engl.* to divide,  
to separate  
*ital.* dividere, separare

**stramusón** (Sg) *m.*  
*engl.* smack,  
backhanded blow  
*ital.* ceffone,  
manrovescio

**straniér** *m.*  
*engl.* foreigner  
*ital.* straniero

**stranòf** *m.*  
*engl.* mattress  
*ital.* materasso

**strapassá** *adj.*  
*engl.* pierced,  
perforated, overcooked  
*ital.* passato attraverso,  
perforato, stracotto

**strapassar** *v.*  
*engl.* to pierce,  
to perforate,  
to overcook  
*ital.* attraversare,  
perforare, stracuocere

**strapaž** *m.*  
*engl.* effort, binge  
*ital.* fatica, bagordo

**strapažar** *v.*  
*engl.* to crumple,  
to wrinkle  
*ital.* spiegazzare,  
aggrinzare

**strapiantar** *v.*  
*engl.* to transplant  
*ital.* trapiantare

**strassinament** *m.*  
*engl.* disorder  
*ital.* disordine,  
trascinamento

**strassinar** *v.*  
*engl.* to drag, to haul  
*ital.* trascinare

**strassudar** *v.*  
*engl.* to sweat a lot  
*ital.* sudare molto

**straž** (Sg) *adj.*  
*engl.* worn out,  
consumed, useless  
*ital.* logoro, esaurito,  
inutile

**straž** *m.*  
*engl.* rag  
*ital.* straccio

**straža** *f.*  
*engl.* dust rag  
*ital.* straccio per  
spolverare

**stražapanada** (Sg) *f.*  
*engl.* infant  
*ital.* infante

**stražar** *v.*  
*engl.* to waste,  
to erase, to spoil  
*ital.* sprecare,  
cancellare, guastare

**stražum** *m.*  
*engl.* trash, garbage  
*ital.* immondizia

**strèli** (Sg) *m.*  
*engl.* sandals  
*ital.* sandali

**strena** (Ch) *f.*  
*engl.* present, gift  
*ital.* regalo, strenna

**strenar** (Ch) *v.*  
*engl.* to use  
for the first time  
*ital.* usare per la  
prima volta

**strénder** *v.*  
*engl.* to squeeze  
*ital.* stringere

**strepitada** *f.*  
*engl.* din  
*ital.* strepito

**strèpito** *m.*  
*engl.* noise  
*ital.* rumore

**stret** *adj.*  
*engl.* narrow, tight  
*ital.* stretto

**stría** *f.*  
*engl.* curry-comb  
 for cattle  
*ital.* striglia per bovini

**stricolar** *v.*  
*engl.* to wring out  
 wet clothes  
*ital.* strizzare  
 la biancheria

**striga** *f.*  
*engl.* witch  
*ital.* strega

**striga** (Sg) *f.*  
*engl.* curry-comb  
*ital.* striglia

**strigar** *v.*  
*engl.* to bewitch,  
 to charm  
*ital.* stregare, incantare

**strigon** *m.*  
*engl.* wizard, sorcerer  
*ital.* stregone

**stringa** *f.*  
*engl.* belt, strap  
*ital.* cinghia

**strolegar** *v.*  
*engl.* to practise  
 astrology,  
*(fig.)* to deceive (Sg)  
*ital.* astrologare,  
*(fig.)* imbrogliare (Sg)

**strolicar** *v.*  
*engl.* to practise  
 astrology,  
*(fig.)* to deceive (Sg)  
*ital.* astrologare,  
*(fig.)* imbrogliare (Sg)

**stròlico** *m.*  
*engl.* astrologist, gypsy  
*ital.* astrologo, zingaro

**stroncar** *v.*  
*engl.* to truncate  
*ital.* troncàre

**stronž** *m. (vulg.)*  
*engl.* turd  
*ital.* stronzo

**strónžol** *m.*  
*engl.* turd  
*ital.* stronzo

**stròp** (Sg) *m.*  
*engl.* bush  
*ital.* cespuglio

**stropabus** *m.*  
*engl.* hole covering,  
 stopgap  
*ital.* tappabucchi

**stropacúi** *m.*  
*engl.* calyx of a rose  
*ital.* bacche di rosa  
 canina

**stropar** *v.*  
*engl.* to cover  
*ital.*appare

**stropessarse** *v. refl.*  
*engl.* to rub oneself,  
 to get wrinkled  
*ital.* fregarsi,  
 stropicciarsi

**stròpol** *m.*  
*engl.* cork, cap  
*ital.* tappo, turacciolo

**stròž** *m.*  
*engl.* badly done work,  
 mess  
*ital.* lavoro mal  
 eseguito, disordine

**stròža** (Sg) *f.*  
*engl.* load of hay  
*ital.* carico di fieno

**strožar** *v.*  
*engl.* to strangle, *(fig.)*  
 to win the hand in  
 'briscola' with a  
 different suit  
*ital.* strozzare, *(fig.)*  
 guadagnare la mano a  
 briscola con un seme  
 diverso

**strožon** *m.*  
*engl.* one who ruins  
 one's own things,  
 messy individual  
*ital.* chi sciupa le sue  
 cose, disordinato

**strucar** *v.*  
*engl.* to squeeze,  
 to press  
*ital.* stringere,  
 spremere

**strupiar** *v.*  
*engl.* to wrinkle  
*ital.* stropicciare



**strupie** *f. pl.*  
*engl.* wrinkles  
*ital.* rughe

**struto** (Sg) *m.*  
*engl.* lard  
*ital.* sugna, strutto

**stúa** (Sg) *f.*  
*engl.* stove, living room  
*ital.* stufa, salotto

**stuc** *m.*  
*engl.* stucco  
*ital.* stucco

**studiar** *v.*  
*engl.* to study, to hurry  
*ital.* studiare,  
fare presto

**studiarse** *v. refl.*  
*engl.* to hurry,  
to make haste  
*ital.* affrettarsi

**stuf** *adj.*  
*engl.* bored, sad,  
fed up, tired  
*ital.* annoiato, triste,  
stufo, stanco

**stufa** (Ch) *f.*  
*engl.* stove  
*ital.* stufa

**stusar** *v.*  
*engl.* to extinguish,  
to turn off  
*ital.* spegnere

**stužigar** (Sg) *v.*  
*engl.* to poke,  
to irritate  
*ital.* stuzzicare

**su** *adv. and prep.*  
*engl.* above, up,  
on high  
*ital.* su

**su par sora** *adv. and prep.*  
*engl.* on, above  
*ital.* su, sopra

**suada** *f.*  
*engl.* frame  
*ital.* cornice

**subiar** *v.*  
*engl.* to whistle  
*ital.* fischiare

**subiot** *m.*  
*engl.* whistle, (*fig.*)  
good-for-nothing (Sg)  
*ital.* fischietto, (*fig.*)  
buono a nulla (Sg)

**subiòt** (Sg) *m.*  
*engl.* bullfinch (*zool.*)  
*ital.* ciuffolotto (*zool.*)

**subuír** (Sg) *v.*  
*engl.* to ruin because  
of humidity  
*ital.* rovinare a causa  
dell'umidità

**sucéder** *v.*  
*engl.* to occur,  
to happen  
*ital.* succedere

**sudar** *v.*  
*engl.* to sweat  
*ital.* sudare

**sufiar** *v.*  
*engl.* to blow  
*ital.* soffiare

**sufiet** *m. (dim.)*  
*engl.* small bellows  
*ital.* soffietto

**sufrir** *v.*  
*engl.* to suffer  
*ital.* soffrire

**sugaman** *m.*  
*engl.* towel  
*ital.* asciugamano

**sugapiat** *m.*  
*engl.* dish-cloth,  
dishdrainer  
*ital.* strofinaccio,  
scolapiatti

**sugar** *v.*  
*engl.* to dry  
*ital.* asciugare

**sugi** (Ch) *m. pl.*  
*engl.* polenta with milk  
*ital.* polenta con latte

**sugo** *m.*  
*engl.* gravy  
*ital.* sugo

**suji** *m.*  
*engl.* polenta with milk  
*ital.* polenta con latte

**suító** *adv.*  
*engl.* immediately,  
quickly  
*ital.* subito, presto

**sunar** *v.*  
*engl.* to collect,  
to gather  
*ital.* raccogliere

**supiera** (Sg) *f.*  
*engl.* soup tureen  
*ital.* zuppiera

**supóner** *v.*  
*engl.* to suppose  
*ital.* supporre

**suro** (Sg) *m.*  
*engl.* cork  
*ital.* tappo di sughero

**susìn** *m.*  
*engl.* plum,  
plum tree (Ch)  
*ital.* susina,  
susino (Ch)

**susinèr** *m.*  
*engl.* plum tree  
*ital.* susino

**susséder** *v.*  
*engl.* to occur,  
to happen  
*ital.* succedere

**sut** *adj.*  
*engl.* dry  
*ital.* asciutto

**sutio** *adv.*  
*engl.* at once,  
immediately  
*ital.* subito

**svèlto** *adj.*  
*engl.* fast, quick  
*ital.* veloce

**svéntola** *f.*  
*engl.* fan,  
fan-shaped, slap  
*ital.* ventilatore,  
ventaglio, sberla

**sventolar** *v.*  
*engl.* to fan  
*ital.* ventilare

**sventrar** (Sg) *v.*  
*engl.* to gut, to quarter  
*ital.* sventrare,  
squartare

**svodada** *f.*  
*engl.* emptying  
*ital.* svuotamento

**svodar** *v.*  
*engl.* to empty  
*ital.* svuotare

**svodo** (Sg) *adj.*  
*engl.* empty  
*ital.* vuoto

# T

**tabacar** *v.*

*engl.* to take snuff  
*ital.* fiutare tabacco

**taban** *m.*

*engl.* cloak  
*ital.* tabarro

**taca** *f.*

*engl.* spot, stain, blemish  
*ital.* macchia

**tacá** *adj.*

*engl.* stuck, fastened  
*ital.* appiccicato, attaccato

**tacar** *v.*

*engl.* to glue, to stick  
*ital.* incollare, attaccare

**tacolá** *adj.*

*engl.* spotted, stained  
*ital.* macchiato, maculato

**taconar** (Sg) *v.*

*engl.* to patch, to mend,  
(*fig.*) to make love  
*ital.* rappezzare, rattoppare, (*fig.*) fare all'amore

**tacon** *m.*

*engl.* patch  
*ital.* rappezzo

**tái** *m.*

*engl.* cut, cutting  
*ital.* taglio

**taja** *f.*

*engl.* size, stature  
*ital.* taglia, statura

**taja** (Sg) *f.*

*engl.* trunk of a tree  
*ital.* tronco d'albero

**tajada** *f.*

*engl.* slice, slash  
*ital.* taglio

**tajadèle** *f. pl.*

*engl.* noodles  
*ital.* tagliatelle

**tajar** *v.*

*engl.* to cut  
*ital.* tagliare

**tajarse la barba** *v. refl.*

*engl.* to shave oneself  
*ital.* radersi

**tajér** *m.*

*engl.* polenta board  
*ital.* taglière per la polenta

**tal** *adj.*

*engl.* such  
*ital.* tale

**talòc** (Sg) *m.*

*engl.* fool, dolt  
*ital.* tonto, sciocco

**talpón** *m.*

*engl.* poplar  
*ital.* pioppo

**tambarar** (Sg) *v.*

*engl.* to work without haste to pass time, to dawdle  
*ital.* lavorare senza fretta, ingannare il tempo

**tambirlar** (Sg) *v.*

*engl.* to sway, to vacillate  
*ital.* barcollare, vacillare

**tamburlan** (Sg) *m.*

*engl.* still for distilling grappa  
*ital.* alambicco per distillare la grappa

**tamesar** *v.*  
*engl.* to sift  
*ital.* setacciare

**tamis** *m.*  
*engl.* sifter  
*ital.* setaccio

**tamisada** *f.*  
*engl.* sifting, sieving  
*ital.* setacciata

**tamisada** *f.*  
*engl.* scrutiny,  
examination  
*ital.* occhiata  
profonda,  
esaminazione

**tamisador** (Sg) *m.*  
*engl.* screener, verifier  
*ital.* vagliatore,  
verificatore

**tamisar** *v.*  
*engl.* to sift, to sieve  
*ital.* setacciare

**tana** *f.*  
*engl.* cave, den  
*ital.* caverna, tana

**tanaia** *f.*  
*engl.* pincers, tongs  
*ital.* tenaglia

**tanajar** *v.*  
*engl.* to grip with  
pincers, to pinch  
*ital.* attanagliare

**tanano** *adj.*  
*engl.* foolish, dolt  
*ital.* cretino, citrullo

**tanpinòz** *adj.*  
*engl.* voluminous  
*ital.* voluminoso

**tant** *adj. and adv.*  
*engl.* a lot, very  
*ital.* molto, tanto

**taolaž** (Sg) *m.*  
*engl.* wooden platform,  
wooden stand  
*ital.* tavolaccio

**tap** *m.*  
*engl.* cap  
*ital.* tappo

**taramòt** *m.*  
*engl.* earthquake  
*ital.* terremoto, sisma

**tardi** *adv.*  
*engl.* late  
*ital.* tardi

**tardina** (Sg) *f.*  
*engl.* witch, sorceress  
*ital.* strega

**tardivar** *v.*  
*engl.* to be late  
*ital.* tardare

**tarèl** *m.*  
*engl.* cover for butter  
churn, stick for  
stirring butter  
in the churn  
*ital.* coperchio della  
zangola, bastone per  
mescolare burro

**tarina** *f.*  
*engl.* container for  
seasoning vegetables  
*ital.* insalatiera

**tarma** *f.*  
*engl.* moth, woodworm  
*ital.* tarma, tarlo

**tarmada** (Sg) *f.*  
*engl.* moth holes  
*ital.* intignatura

**tarmarse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to become  
moth-eaten  
*ital.* tarmarsi

**tartaia** (Sg) *f.*  
*engl.* stammerer,  
stutterer  
*ital.* balbuziente

**tartajar** (Sg) *v.*  
*engl.* to stammer,  
to stutter  
*ital.* balbettare

**tasentar** *v.*  
*engl.* to silence  
*ital.* zittire

**tàser** *v.*  
*engl.* to silence  
*ital.* tacere

**tassar** (Sg) *v.*  
*engl.* to tax, to assess  
*ital.* tassare

**tastar** (Sg) *v.*  
*engl.* to taste, to touch  
*ital.* assaggiare, toccare

**tastaról** (Sg) *m.*  
*engl.* bassinet  
*ital.* cesto da bambini

**tastolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to grope  
*ital.* andar tentoni

**tatarar** (Sg) *v.*  
*engl.* to work  
half-heartedly  
*ital.* lavoricchiare

**tavajol** *m.*  
*engl.* tablecloth (Ch),  
napkin (Sg)  
*ital.* tovaglia (Ch),  
tovagliolo (Sg)

**tavajiolet** *m.*  
*engl.* napkin  
*ital.* tovagliolo

**tavanar** (Sg) *v.*  
*engl.* to argue,  
to dispute, to pester  
*ital.* litigare,  
contrastare, assillare

**tavánoi** (Sg) *m. pl.*  
*engl.* large contrasts  
*ital.* grossi contrasti

**tavèla** (Sg) *f.*  
*engl.* tile for floors  
and roofs  
*ital.* tavella da  
pavimento o da tetto

**te** *pron.*  
*engl.* you, yourself  
*ital.* te

**tecia** *f.*  
*engl.* pot, pan  
*ital.* casseruola,  
pentola

**tèda** (Sg) *f.*  
*engl.* granary,  
storeroom  
*ital.* granaio,  
ripostiglio

**tega** *f.*  
*engl.* zipper, pod, blow  
*ital.* chiusura lampo,  
baccello, percossa

**tegar** *v.*  
*engl.* to beat, to strike  
*ital.* percuotere

**teghe** *f. pl.*  
*engl.* string beans  
*ital.* fagiolini

**tegna** (Sg) *f.*  
*engl.* ringworm, miser  
*ital.* tigna, taccagno

**tegnaria** (Sg) *f.*  
*engl.* avarice  
*ital.* avarizia

**tégner** (Ch) *v.*  
*engl.* to have,  
to hold, to keep  
*ital.* tenere

**tegnos** *adj.*  
*engl.* stingy, miserly  
*ital.* taccagno

**telarin** *f.*  
*engl.* window screen  
*ital.* telaio della  
finestra

**telarina** *f.*  
*engl.* spider web  
*ital.* ragnatela

**telèr** *m.*  
*engl.* loom  
*ital.* telaio

**témér** *v.*  
*engl.* to fear,  
to be afraid  
*ital.* temere

**temor** *m.*  
*engl.* fear, dread  
*ital.* timore

**temp** *m.*  
*engl.* time, weather  
*ital.* tempo

**tempèsta** *f.*  
*engl.* storm, hail  
*ital.* tempesta,  
grandine

**tempestar** *v.*  
*engl.* to hail  
*ital.* grandinare

**temporal** *m.*  
*engl.* storm  
*ital.* temporale

**temprar** (Sg) *v.*  
*engl.* to sharpen a  
pencil, to sharpen  
*ital.* temperare, affilare

**ténder** *v.*  
*engl.* to take care of,  
to hang out clothes  
*ital.* prendere cura,  
stendere

**tendro** *adj.*  
*engl.* tender, soft  
*ital.* tenero, molle

**tenza** (Sg) *f.*  
*engl.* sour milk  
*ital.* latte acido

**tèra** *f.*  
*engl.* earth, land  
*ital.* terra

**teraâ** (Sg) *m.*  
*engl.* barren land  
*ital.* terra poco fertile

**teraâza** *m.*  
*engl.* terrace  
*ital.* terrazza

**teren** (Sg) *m.*  
*engl.* land, field  
*ital.* terreno

**teribile** *adj.*  
*engl.* terrible  
*ital.* terribile

**teromote** (Ch) *m.*  
*engl.* clod,  
clump of dirt  
*ital.* zolla di terra  
compatta

**trežá** (Sg) *adj.*  
*engl.* planted  
*ital.* piantato

**teržanin** (Sg) *m.*  
*engl.* third cutting  
 or mowing  
*ital.* terzo sfalcio

**trežar** (Sg) *v.*  
*engl.* to plant  
*ital.* piantare

**tèržo** *adj.*  
*engl.* third  
*ital.* terzo

**tèsta** *f.*  
*engl.* head  
*ital.* testa

**testimoni** *m. pl.*  
*engl.* witnesses  
*ital.* testimoni

**teston** *adj.*  
*engl.* obstinate,  
 stubborn  
*ital.* testone, testardo

**ti** *pron.*  
*engl.* you  
*ital.* tu

**ti** (Sg) *m.*  
*engl.* linden tree,  
 lime tree  
*ital.* tiglio

**tichignar** (Sg) *v.*  
*engl.* to rummage  
*ital.* frugare

**tignos** *adj.*  
*engl.* scabby  
*ital.* tignoso

**timor** *m.*  
*engl.* fear, dread  
*ital.* timore

**tinaž** (Sg) *m.*  
*engl.* cask, vat  
*ital.* tina, tino

**tirabusson** *m.*  
*engl.* corkscrew  
*ital.* cavatappi

**tiraca** (Sg) *f. (fig.)*  
*engl.* poor little one  
*ital.* poveretto

**tiraca** *f.*  
*engl.* suspender  
*ital.* bretella

**tirador** *m.*  
*engl.* shot, marksman  
*ital.* tiratore

**tirar** *v.*  
*engl.* to pull  
*ital.* tirare

**tirar fúmol** *v.*  
*engl.* to anger  
*ital.* fare arrabbiare

**tirar la ronca** (Sg) *v.*  
*engl.* to be out  
 of breath  
*ital.* avere il fiatone

**tirar le buschete** *v.*  
*engl.* to raffle  
*ital.* estrarre a sorte

**tirar pian** *v.*  
*engl.* to flatten, to level  
*ital.* ripianare

**tirar porchi** *v.*  
*engl.* to curse, to swear  
*ital.* bestemmiare

**tirar su** *v.*  
*engl.* to raise, to lift  
*ital.* alzare

**tirar via** *v.*  
*engl.* to remove,  
 to move away  
*ital.* togliere,  
 allontanare

**tirar vérdol** (Sg) *v.*  
*engl.* to anger,  
 to irritate  
*ital.* fare arrabbiare

**tirízia** *f.*  
*engl.* jaundice,  
 melancholy  
*ital.* itterizia,  
 malinconia

**tiron** *m.*  
*engl.* tear, rent  
*ital.* strappo

**tironar** *v.*  
*engl.* to wrench  
*ital.* stratonare

**tívido** *adj.*  
*engl.* lukewarm  
*ital.* tiepido

**to** *adj. poss.*  
*engl.* your  
*ital.* tuo

**tòc** *m.*  
*engl.* piece  
*ital.* pezzo

**tocar** *v.*  
*engl.* to touch  
*ital.* toccare

**tochet** *m. (dim.)*  
*engl.* little piece  
*ital.* pezzetino

**tochetin** *m. (dim.)*  
*engl.* little piece  
*ital.* pezzetino, un po'

**tociada** *f.*  
*engl.* dipping, soaking  
*ital.* intinto, inzuppata

**tociar** *v.*  
*engl.* to soak, to dip  
*ital.* inzuppare

**tocio** *m.*  
*engl.* gravy, sauce  
*ital.* sugo

**tòla** *f.*  
*engl.* wood, table  
*ital.* legno, tavola

**tómbol** *m.*  
*engl.* large animal  
*ital.* animale grosso

**tómbola** *m.*  
*engl.* game of numbers  
(‘tombola’)  
*ital.* tombola

**tombolar** *v.*  
*engl.* to tumble,  
to go bad (of wine) (Sg)  
*ital.* capitombolare;  
andar a male  
(di vino) (Sg)

**tombolin** (Sg) *m. (dim.)*  
*engl.* consolation prize  
of the game ‘tombola’  
*ital.* premio di  
consolazione a  
tombola

**tomèra** *f.*  
*engl.* instep  
*ital.* tomaia

**ton** *m.*  
*engl.* thunder, tuna  
*ital.* tuono, tonno

**ton** (Ch) *m.*  
*engl.* hay not yet  
piled up  
*ital.* fieno non ancora  
ammucchiato

**tonar** *v.*  
*engl.* to thunder  
*ital.* tuonare

**tondo** *adj.*  
*engl.* round  
*ital.* rotondo, tondo

**tonedada** *f.*  
*engl.* thunder  
*ital.* tuono

**tonedar** *v.*  
*engl.* to thunder  
*ital.* tuonare

**tònega** *f.*  
*engl.* tunic, robe  
*ital.* tonaca

**tontonar** *v.*  
*engl.* to complain,  
to agitate, to feel  
*ital.* brontolare,  
agitare, tastare

**too** *adj. and pron.*  
*engl.* your, yours  
*ital.* tuo, il tuo

**tòr** *m.*  
*engl.* bull  
*ital.* toro

**tor** *v.*  
*engl.* to remove,  
to take  
*ital.* togliere, prendere

**tor su** *v.*  
*engl.* to pick up  
*ital.* raccogliere

**tor via** *v.*  
*engl.* to distract,  
to take away  
*ital.* distrarre,  
portare via

**torchin** *adj.*  
*engl.* livid, turquoise  
*ital.* livido, turchino

**torciada** (Sg) *f.*  
*engl.* press, pressing  
*ital.* torchiatura

**torciar** (Sg) *v.*  
*engl.* to press  
the grape,  
(fig.) to scrutinize  
*ital.* torchiare l’uva,  
(fig.) esaminare  
a fondo

**tòrcio** (Sg) *m.*  
*engl.* grape press  
*ital.* torchio

**tórgol** *adj.*  
*engl.* turbid  
*ital.* torbido

**tornar in drío** *v.*  
*engl.* to return  
*ital.* ritornare

**tornidada** (Sg) *f.*  
*engl.* turning lathe  
*ital.* tornitura

**tornidor** (Sg) *m.*  
*engl.* lathe operator  
*ital.* tornitore

**tornista** (Sg) *f.*  
*engl.* turning lathe  
*ital.* tornitura

**tòrt** *m.*  
*engl.* error, mistake  
*ital.* torto, sbaglio

**tòrâ** (Sg) *m.*

*engl.* torch

*ital.* torcia

**torziolon** *m.*

*engl.* vagabond

*ital.* vagabondo

**torzion** *m.*

*engl.* vagabond

*ital.* vagabondo

**tos** *f.*

*engl.* cough

*ital.* tosse

**tosa** *f.*

*engl.* girl

*ital.* ragazza

**tosar** *v.*

*engl.* to shear, to clip

*ital.* tosare

**tosarse** *v. refl.*

*engl.* to have one's

hair cut

*ital.* tagliarsi i capelli

**tosat** *m.*

*engl.* boy

*ital.* ragazzo

**tosatan** *m.*

*engl.* group of youths

*ital.* insieme di ragazzi

**tosatar** (Ch) *v.*

*engl.* to behave

like boys

*ital.* imitare i ragazzi

**tosatèl** *m.*

*engl.* baby, child

*ital.* bebè, bambino

**tosaton** *m.*

*engl.* beautiful boy

*ital.* bel ragazzo

**tóssego** (Sg) *m.*

*engl.* poison, toxicant

*ital.* veleno, tossico

**tósser** *v.*

*engl.* to cough

*ital.* tossire

**tossir** *v.*

*engl.* to cough

*ital.* tossire

**tovaia** *f.*

*engl.* tablecloth

*ital.* tovaglia

**tra** *prep.*

*engl.* between, among

*ital.* tra

**trabascament** (Sg) *m.*

*engl.* overturning,

capsizing

*ital.* rovesciamento

**trabascar** (Sg) *v.*

*engl.* to carry around

*ital.* portare

di qua e di là

**trabécol** *m.*

*engl.* bed-warmer

*ital.* trabiccolo

**tradússer** *v.*

*engl.* to translate

*ital.* tradurre

**trafegar** *v.*

*engl.* to traffic, to trade

*ital.* trafficare

**traina** (Sg) *f.*

*engl.* footprint,

track, trace

*ital.* traccia

**tramèda** (Sg) *f.*

*engl.* partition,

bulkhead

*ital.* tramezzo

**tramonto** *m.*

*engl.* sunset

*ital.* tramonto

**tráo** *m.*

*engl.* beam, rafter

*ital.* trave

**trápola** *f.*

*engl.* trap,

(*fig.*) something

of little value

*ital.* trappola, (*fig.*)

cosa di scarso valore

**trapolar** (Sg) *v.*

*engl.* to muss,

to rumple

*ital.* spieazzare

**trar** *v.*

*engl.* to throw,

to shoot, to hunt,

to kick (said of a horse)

*ital.* gettare, sparare,

andare a caccia,

scalciare

**trar entro** *v.*

*engl.* to fill, to swallow

*ital.* riempire, ingoiare

**trar fora** *v.*

*engl.* to take out,

to extract

*ital.* togliere, cavare

**trar in drío** *v.*

*engl.* to vomit

*ital.* vomitare

**trar par ária** *v.*

*engl.* to hurl upward

*ital.* tirare in aria

**trar pet** *v.*

*engl.* to fart (*vulg.*),

to break wind

*ital.* scoreggiare



**trar** *vía* *v.*  
*engl.* to hurl,  
to throw away  
*ital.* gettare, tirare via

**travasar** (Sg) *v.*  
*engl.* to decant  
*ital.* travasare

**travaio** (Sg) *m.*  
*engl.* suffering, anguish  
*ital.* travaglio

**travers** (Sg) *m.*  
*engl.* crossbeam  
*ital.* traversa

**travers** *m.*  
*engl.* one who  
frequently changes his  
or her mind  
*ital.* uno che cambia  
spesso opinione

**traversía** (Ch) *f.*  
*engl.* sea voyage  
*ital.* viaggio per mare

**travèssa** *f.*  
*engl.* apron  
*ital.* grembiule senza  
maniche

**travesson** *m.*  
*engl.* smock  
*ital.* grembiule con  
maniche

**traža** *f.*  
*engl.* footprint, trace  
*ital.* traccia

**tre** *adj.*  
*engl.* three  
*ital.* tre

**trédese** *adj.*  
*engl.* thirteen  
*ital.* tredici

**tremar** *v.*  
*engl.* to tremble  
*ital.* tremare

**tremaž** (Sg) *m.*  
*engl.* fear, fright  
*ital.* tremore, spavento

**tremolar** *v.*  
*engl.* to vibrate,  
to tremble  
*ital.* vibrar, tremolare

**tremor** (Sg) *m.*  
*engl.* trembling, fright  
*ital.* tremore, spavento

**trendo** *adj.*  
*engl.* tender, soft  
*ital.* tenero, molle

**trenta** *adj.*  
*engl.* thirty  
*ital.* trenta

**trepié** *m.*  
*engl.* tripod  
*ital.* treppiede

**trežar** *v.*  
*engl.* to equip  
*ital.* attrezzare

**trincar** (Sg) *v.*  
*engl.* to swill  
*ital.* trincare

**tripe** *f. pl.*  
*engl.* intestines  
*ital.* trippe

**trist** *adj.*  
*engl.* bad  
*ital.* cattivo

**trodo** *m.*  
*engl.* path, way  
*ital.* cammino,  
sentiero

**tròia** *f.*  
*engl.* shameless woman  
*ital.* donnaccia

**trombetar** *v.*  
*engl.* to trumpet  
*ital.* strombettare

**trugnar** (Sg) *v.*  
*engl.* to whine  
*ital.* frignare

**tu** *pron.*  
*engl.* you  
*ital.* tu

**turchin** *adj.*  
*engl.* turquoise  
*ital.* turchino

**turíbol** (Sg) *m.*  
*engl.* censer, thurible  
*ital.* turibolo

**tussar** *v.*  
*engl.* to hit  
with the head  
*ital.* colpire  
con la testa

**tut** *adj.*  
*engl.* all  
*ital.* tutto



# U

## úa *f.*

*engl.* grape

*ital.* uva

## úa spinela (Sg) *f.*

*engl.* gooseberry

*ital.* uva spina

## úbia (Sg) *f.*

*engl.* maple tree

*ital.* acero

## udor *m.*

*engl.* odor, smell

*ital.* odore

## úgnol (Sg) *adj.*

*engl.* single, only

*ital.* singolo, unico

## úlêra *f.*

*engl.* ulcer

*ital.* ulcera

## umbría (Ch)

*engl.* shade, shadow

*ital.* ombra

## úmido *adj.*

*engl.* humid

*ital.* umido

## un *adj.*

*engl.* one

*ital.* uno

## úndese *adj.*

*engl.* eleven

*ital.* undici

## uní *adj.*

*engl.* joined, unified

*ital.* unito

## unir *v.*

*engl.* to join, to unify

*ital.* unire

## úpia (Sg) *f.*

*engl.* desire, inclination

*ital.* voglia

## upilarse (Sg) *v. refl.*

*engl.* to be grumpy,

to be cross

*ital.* crucciarsi

## urlar *v.*

*engl.* to howl, to yell

*ital.* urlare

## urlar la panêa *v.*

*engl.* to growl

(of the stomach),

to be hungry (Sg)

*ital.* gorgogliare,

avere fame (Sg)

## usanêa *f.*

*engl.* custom, habit

*ital.* abitudine, usanza

## usar *v.*

*engl.* to use,

to sharpen, to accustom

*ital.* usare, affilare,

abituare

## usarse *v. refl.*

*engl.* to get used to,

to be accustomed to

*ital.* abituarsi

## usêla *f.*

*engl.* needle, pin

*ital.* ago, spillo

## usignòl (Sg) *m.*

*engl.* nightingale

*ital.* usignuolo

## usá *adj.*

*engl.* sharp, accustomed to

*ital.* affilato, abituato

## uso *m.*

*engl.* habit

*ital.* abitudine

## uso *inter.*

*engl.* so, thus, in short,

to sum up

*ital.* insomma

## uvi *m.*

*engl.* eggs

*ital.* uova





**vaca** *f.*  
*engl.* cow  
*ital.* vacca

**vadagnar** (Sg) *v.*  
*engl.* to earn  
*ital.* guadagnare

**val** *f.*  
*engl.* precipice, valley  
*ital.* burrone, valle

**váler** *v.*  
*engl.* to be worth  
*ital.* valere

**valor** *m.*  
*engl.* worth, value  
*ital.* valore

**vandèga** (Sg) *f.*  
*engl.* celebration  
of a roof-raising  
*ital.* festa di copertura  
al tetto

**vanduia** *f.*  
*engl.* wooden trough  
used for butchering  
*ital.* vasca in legno  
(per levare le setole al  
porco e impastarne la  
carne)

**vantar** (Sg) *v.*  
*engl.* to seize, to grab  
*ital.* agguantare,  
prendere

**vantarse** (Sg) *v. refl.*  
*engl.* to be proud,  
to take for oneself  
*ital.* vantarsi, prendersi

**vanti** *adv. and prep.*  
*engl.* before, ahead,  
forward  
*ital.* avanti

**vantiera** *f.*  
*engl.* serving tray  
*ital.* vassoio

**vanuia** *f.*  
*engl.* trough used for  
butchering  
*ital.* vasca per levare le  
setole al porco

**vanâadura** *f.*  
*engl.* leftovers  
*ital.* avanzo

**vanâr** *v.*  
*engl.* to be left over,  
to save, to extend credit  
*ital.* avanzare,  
risparmiare,  
essere creditore

**vanâuia** (Ch) *f.*  
*engl.* wooden trough  
used for butchering  
*ital.* vasca in legno  
(per levare le setole al  
porco e impastarne la  
carne)

**vapor** *m.*  
*engl.* steam  
*ital.* vapore

**vardada** *f.*  
*engl.* glance, look  
*ital.* sguardo, occhiata

**vardar** *v.*  
*engl.* to watch,  
to look at  
*ital.* guardare

**vardaròba** (Sg) *f.*  
*engl.* wardrobe  
*ital.* guardaroba,  
armadio

**variol** (Sg) *m.*  
*engl.* smallpox,  
chicken-pox  
*ital.* vaiolo, varicella

**variolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to begin to ripen  
*ital.* invaiare

**varnise** (Sg) *f.*  
*engl.* varnish  
*ital.* vernice

**varòla** *f.*  
*engl.* smallpox  
*ital.* vaiolo

**varolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to turn dark  
when ripening  
*ital.* invaiare (dell'uva)

**vècio** *adj.*  
*engl.* old  
*ital.* vecchio

**vedèl** *m.*  
*engl.* calf  
*ital.* vitello

**véder** *v.*  
*engl.* to see  
*ital.* vedere

**vedoa** *f.*  
*engl.* widow  
*ital.* vedova

**vedoo** *m.*  
*engl.* widower  
*ital.* vedovo

**veduo** (Ch) *m.*  
*engl.* widower  
*ital.* vedovo

**vejar** *v.*  
*engl.* to watch over,  
to keep a vigil  
*ital.* vegliare

**velenar** *v.*  
*engl.* to poison  
*ital.* avvelenare

**vénder** *v.*  
*engl.* to sell  
*ital.* vendere

**vendicós** (Sg) *adj.*  
*engl.* vengeful  
*ital.* vendicativo

**vendre** *m.*  
*engl.* Friday  
*ital.* venerdì

**vendre** (Sg) *m.*  
*engl.* son-in-law  
*ital.* genero

**vent** *m.*  
*engl.* wind  
*ital.* vento

**ventar** *v.*  
*engl.* to be windy  
*ital.* tirar vento

**ventesèl** *m.*  
*engl.* breeze  
*ital.* venticello

**venzeje** (Sg) *f. pl.*  
*engl.* prunings, residue  
left after vines have  
been pruned  
*ital.* tralci di potatura

**vera** (Sg) *adv.*  
*engl.* truly, really  
*ital.* per davvero,  
veramente

**verá?** (Ch) *adv.*  
*engl.* really?  
*ital.* davvero?,  
veramente?

**verda** *f.*  
*engl.* cabbage  
*ital.* verza

**vèrder** *v.*  
*engl.* to open  
*ital.* aprire

**verdól** (Ch) *m.*  
*engl.* sty (of eye)  
*ital.* orzaiolo

**verdolin** *adj. (dim.)*  
*engl.* greenish  
*ital.* verdolino

**verdure** *f. pl.*  
*engl.* vegetables  
*ital.* verdure

**vereta** (Sg) *f.*  
*engl.* wedding band  
*ital.* fede nuziale

**vergògna** *f.*  
*engl.* shame,  
embarrassment  
*ital.* vergogna

**verità** *f.*  
*engl.* truth  
*ital.* verità

**vèrm** *m.*  
*engl.* worm  
*ital.* verme

**vero** *adj. and adv.*  
*engl.* true, very  
*ital.* vero, molto

**vero pulito** *adv. ph.*  
*engl.* excellent  
*ital.* molto bene

**vero tant** *adv. ph.*  
*engl.* a lot,  
much, many  
*ital.* molto

**vèrs** *m.*  
*engl.* verse  
*ital.* verso

**vèrt** *p. part. and adj.*  
*engl.* open  
*ital.* aperto

**vert** *adj.*  
*engl.* green  
*ital.* verde

**vespèr** *m.*  
*engl.* wasp's nest  
*ital.* vespaio

**vestí** *m.*  
*engl.* dress, suit  
*ital.* vestito

**vestirse** *v. refl.*  
*engl.* to dress oneself  
*ital.* vestirsi

**viado** *m.*  
*engl.* trip  
*ital.* viaggio

**vide** (Sg) *f.*  
*engl.* screw  
*ital.* vite

**viera** (Ch) *f.*  
*engl.* well rim  
*ital.* orlo del pozzo

**viero** *m.*  
*engl.* glass  
*ital.* vetro

**vin** *m.*  
*engl.* wine  
*ital.* vino

**vinti** *adj.*  
*engl.* twenty  
*ital.* venti

**vinîzer** *v.*  
*engl.* to win  
*ital.* vincere

**vis'ciar** (Sg) *v.*  
*engl.* to whistle  
*ital.* fischiare

**vis'cio** (Sg) *m.*  
*engl.* whistle, snare  
*ital.* fischio, vischio

**visitar** *v.*  
*engl.* to visit  
*ital.* far visita, visitare

**viso** *m.*  
*engl.* face, visage  
*ital.* viso

**vit** *f.*  
*engl.* grapevine  
*ital.* vite

**vita** *f.*  
*engl.* life, waist  
*ital.* vita

**víver** *v.*  
*engl.* to live  
*ital.* vivere

**vivolar** *v.*  
*engl.* live without cares  
*ital.* vivacchiare

**viž** (Sg) *m.*  
*engl.* vice  
*ital.* vizio

**vižiar** *m.*  
*engl.* to spoil  
*ital.* viziare

**vižin** *adv. and prep.*  
*engl.* near  
*ital.* vicino

**vizio** *m.*  
*engl.* vice  
*ital.* vizio

**voatri** *pron.*  
*engl.* you (*pl.*)  
*ital.* voi

**vodo**  
*engl.* empty  
*ital.* vuoto

**voja** *f.*  
*engl.* desire, inclination  
*ital.* voglia

**voialtri** *pron.*  
*engl.* you (*pl.*)  
*ital.* voi

**voiatri** *pron.*  
*engl.* you (*pl.*)  
*ital.* voi

**vòlo** *m.*  
*engl.* flight  
*ital.* volo

**volp** *f.*  
*engl.* fox  
*ital.* volpe

**vos** *f.*  
*engl.* voice  
*ital.* voce

**vòstro** *pron.*  
*engl.* your  
*ital.* vostro

**vože** *f.*  
*engl.* voice  
*ital.* voce

**vu** *pron.*  
*engl.* you (*sg. formal*)  
*ital.* Lei

**vuatri** *pron.*  
*engl.* you (*pl.*)  
*ital.* voi





# Z

**žabòt** *adj.*  
*engl.* stuttering,  
 stammering  
*ital.* balbuziente

**žabotar** *v.*  
*engl.* to stutter,  
 to stammer  
*ital.* balbettare

**žacagnos** (Sg) *adj.*  
*engl.* annoying  
 individual  
*ital.* persona fastidiosa

**žacar** (Sg) *v.*  
*engl.* to chew,  
 to masticate  
*ital.* masticare

**žal** (Ch) *m.*  
*engl.* steel  
*ital.* acciaio

**žales** *m.*  
*engl.* willow  
*ital.* salice

**žámpeghe** *f. pl.*  
*engl.* stilts  
*ital.* trampoli

**žanca** *f.*  
*engl.* left, elbow of  
 stove pipe (Sg)  
*ital.* sinistra, curva dei  
 tubi della stufa (Sg)

**žancada** *f.*  
*engl.* turn to the left,  
 curve  
*ital.* svolta a sinistra,  
 curva

**žancheta** (Sg) *f.*  
*engl.* scythe handle  
*ital.* manico di falce

**žanco** *adj.*  
*engl.* left-handed  
*ital.* mancino

**žapar** *v.*  
*engl.* to trample  
*ital.* calpestare

**žápega** *f.*  
*engl.* footprint, trace  
*ital.* traccia

**žariésa** *f.*  
*engl.* cherry  
*ital.* ciliegia

**žarlatan** *m.*  
*engl.* charlatan  
*ital.* ciarlatano

**žarpa** (Sg) *f.*  
*engl.* grape skin, dregs  
 of pressed grapes  
*ital.* vinaccia

**žarpir** *v.*  
*engl.* to prune  
*ital.* potare

**žata** *f.*  
*engl.* claw, paw,  
 animal's leg  
*ital.* zampa

**žatada** *f.*  
*engl.* kick or blow  
 with a paw  
*ital.* zampata

**žavata** *f.*  
*engl.* slipper  
*ital.* ciabatta

**žavatar** *v.*  
*engl.* to walk around  
 in slippers  
*ital.* acciabbattare

**žavátol** (Ch) *m.*  
*engl.* ugly slipper  
*ital.* ciabattaccia

**žavátol** (Sg) *m.*  
*engl.* finch, chaffinch  
*ital.* fringuello

**žeca** *f.*  
*engl.* tick,  
*(fig.)* petulant  
*ital.* zecca,  
*(fig.)* petulante

**žejā** *f.*  
*engl.* eyebrow  
*ital.* ciglia

**želèste** *adj.*  
*engl.* blue, sky-blue  
*ital.* azzurro, celeste

**žémēna** *f.*  
*engl.* woman, wife  
*ital.* donna, moglie

**žemeneta** *f. (dim.)*  
*engl.* small woman  
*ital.* donnetta

**žena** *f.*  
*engl.* dinner,  
evening meal  
*ital.* cena

**ženar** *v.*  
*engl.* to have dinner  
*ital.* cenare

**žendre** *f.*  
*engl.* ash, ashes  
*ital.* cenere

**žengia** (Sg) *f.*  
*engl.* strap, belt  
*ital.* cinghia

**žentenada** *f.*  
*engl.* shake, jerk  
*ital.* scrollata

**žentenar** *v.*  
*engl.* to shake  
*ital.* scrollare

**žentenèr** *m.*  
*engl.* hundred  
*ital.* centinaio

**žento** *adj.*  
*engl.* one hundred  
*ital.* cento

**žentura** (Sg) *f.*  
*engl.* belt  
*ital.* cintura

**ženža** *prep.*  
*engl.* without  
*ital.* senza

**žéola** *f.*  
*engl.* onion  
*ital.* cipolla

**žera** *f.*  
*engl.* wax  
*ital.* cera

**žeral** *m.*  
*engl.* lantern  
*ital.* lanterna

**žerca** *m.*  
*engl.* taste  
*ital.* assaggio

**žercar** *v.*  
*engl.* to taste  
*ital.* assaggiare

**žercio** (Sg) *m.*  
*engl.* circle  
*ital.* cerchio, circolo

**žércol** *m.*  
*engl.* circle, hoop  
*ital.* cerchio, circolo

**žèrto** *adj.*  
*engl.* certain, sure  
*ital.* certo

**žervèl** *m.*  
*engl.* brain  
*ital.* cervello

**žesila** *f.*  
*engl.* swallow  
*ital.* rondine

**žest** *m.*  
*engl.* basket  
*ital.* cesto

**žesta** *f.*  
*engl.* basket  
*ital.* cesta

**žeta** *f.*  
*engl.* slice  
*ital.* fetta

**žetèla** *f. (dim.)*  
*engl.* small slice  
*ital.* fettina

**žiap** *adj.*  
*engl.* withered, deflated  
*ital.* appassito, sgonfio

**žic** *m.*  
*engl.* fig  
*ital.* fico

**žichèr** *m.*  
*engl.* fig tree  
*ital.* albero del fico

**žiel** *m.*  
*engl.* bile, sky  
*ital.* bile, cielo

**žielo** *m.*  
*engl.* sky  
*ital.* cielo

**žiera** (Sg) *f.*  
*engl.* aspect, appearance  
*ital.* aspetto

**žiesa** *f.*  
*engl.* hedge  
*ital.* siepe

**žiga** (Sg) *f. (vulg.)*  
*engl.* vulva  
*ital.* vulva

**žigá** *m.*  
*engl.* liver  
*ital.* fegato

**žigada** *f.*  
*engl.* shout, yell  
*ital.* urlo, grido

**žigar** *v.*  
*engl.* to shout, to yell  
*ital.* gridare

**žigareta** (Sg) *f.*  
*engl.* cigar  
*ital.* sigaretta

**žignada** *f.*  
*engl.* wink  
*ital.* occhiolino

**žignar** *v.*  
*engl.* to wink  
*ital.* fare l'occhiolino

**žignòt** *m.*  
*engl.* wink  
*ital.* occhiolino

**žignotar** *v.*  
*engl.* to wink  
*ital.* fare l'occhiolino

**žigo** *m.*  
*engl.* howl  
*ital.* grido di animale

**žígol** *m.*  
*engl.* ankle, pivot  
*ital.* caviglia, perno

**žilera** (Sg) *f.*  
*engl.* butter churn  
 handle  
*ital.* manico  
 della zangola

**žiliera** *f.*  
*engl.* litter, stretcher  
*ital.* portantina

**žíliga** (Sg) *f.*  
*engl.* sparrow  
*ital.* passero

**žiligot** (Sg) *m.*  
*engl.* leaf curlicue  
 on grapevine  
*ital.* ricciolo  
 (della vite)

**žímera** (Sg) *f.*  
*engl.* light fever  
*ital.* febbrecola

**žímes** *m.*  
*engl.* bedbug  
*ital.* cimice

**žinghen** (Sg) *m.*  
*engl.* gypsy,  
 (fig.) slovenly  
*ital.* zingaro,  
 (fig.) trasandato

**žingia** (Sg) *f.*  
*engl.* strap, belt  
*ital.* cinghia

**žinquantá** *adj.*  
*engl.* fifty  
*ital.* cinquanta

**žinquantar** (Sg) *v.*  
*engl.* to chatter  
*ital.* chiacchierare

**žínque** *adj.*  
*engl.* five  
*ital.* cinque

**žínquina** (Sg) *f.*  
*engl.* five numbers  
 drawn (as in lottery)  
*ital.* cinquina

**žintura** *f.*  
*engl.* belt, waist (Ch)  
*ital.* cintura, vita (Ch)

**žinturon** (Sg) *m.*  
*engl.* belt  
*ital.* cintura

**žínžola** *f.*  
*engl.* rag, chip  
*ital.* brandello,  
 pezzettino

**žirèla** (Sg) *f.*  
*engl.* honey comb  
*ital.* favo di miele

**žiròt** (Sg) *m.*  
*engl.* band-aid  
*ital.* cerotto

**žísol** *m.*  
*engl.* scorching,  
 singeing  
*ital.* bruciaticcio

**žísolar** *v.*  
*engl.* to singe,  
 to scorch  
*ital.* bruciacciare

**žítá** *f.*  
*engl.* city  
*ital.* città

**žítar** (Sg) *v.*  
*engl.* to silence,  
 to summon  
*ital.* zittire, citare  
 (in giudizio)

**žító** *adj.*  
*engl.* silent, quiet  
*ital.* zitto, silenzioso

**žóc** *m.*  
*engl.* tree stump,  
 (fig.) hard, ignorant  
*ital.* ceppo, (fig.)  
 duro, ignorante

**žoca** (Sg) *f.*  
*engl.* tree stump,  
 (fig.) stubborn  
*ital.* ceppo,  
 (fig.) testardo

**žòcoi** (Sg) *m. pl.*  
*engl.* clogs, sabots  
*ital.* zoccoli

**žocolada** *f.*  
*engl.* blow with  
 a sabot or clog  
*ital.* zocolata

**žolar** (Sg) *v.*  
*engl.* to tie, to bind  
*ital.* legare

**žonc** *m.*  
*engl.* mushroom  
*ital.* fungo

**žoncar** *v.*  
*engl.* to truncate,  
 to cut off  
*ital.* troncane, mozzare

**žop** *f.*  
*engl.* slope, escarpment  
*ital.* scarpata

**žopa** *f.*  
*engl.* slope, escarpment  
*ital.* scarpata

**žopal** *m.*  
*engl.* slope, escarpment  
*ital.* scarpata

**žòqui** *m.*  
*engl.* sabots, clogs  
*ital.* zoccoli

**žòt** *adj.*  
*engl.* lame  
*ital.* zoppo

**žuc** *m.*  
*engl.* squash, (*fig.*) fool  
*ital.* zucca,  
 (*fig.*) cretino

**žuchèra** *f.*  
*engl.* squash plant  
*ital.* pianta della zucca

**žúchero** *m.*  
*engl.* sugar  
*ital.* zucchero

**žucon** *m.*  
*engl.* big-headed,  
 (*fig.*) fool  
*ital.* zuccone,  
 (*fig.*) tonto

**žuíta** *f.*  
*engl.* owl  
*ital.* civetta

**žurlar** *v.*  
*engl.* to laugh at,  
 to mock  
*ital.* burlare, deridere

**žurlo** *m.*  
*engl.* half crazy,  
 half drunk  
*ital.* pazzarello, brillo





# *Lexicon*

*English • Veneto • Italian*





**a**

*ven.* an art. (m. sg.),  
na art. (f.)  
*ital.* un, una

**a little**

*ven.* ponta f.  
*ital.* un pochino

**a little later**

*ven.* da quá an poc  
*adv. ph.*, dobota *adv.*,  
dominti *adv.*  
*ital.* fra poco

**a lot**

*ven.* grum m.  
*ital.* molto

**a lot**

*ven.* an grum *adj.*,  
tant *adj.*  
*ital.* molto

**a lot**

*ven.* tant *adv.*,  
vero tant *adv. ph.*  
*ital.* molto

**abandon v.**

*ven.* rebandonar v.  
*ital.* abbandonare

**abort v.**

*ven.* abortar (Ch) v.,  
abordir (Sg) v.  
*ital.* abortire

**abortion**

*ven.* abordo (Sg) m.  
*ital.* aborto

**above**

*ven.* parsora *prep.*,  
su *prep.*, su par  
sora *prep.*, sora *prep.*  
*ital.* di sopra, su, sopra

**above**

*ven.* su *adv.*, su par  
sora *adv. ph.*, sora *adv.*  
*ital.* su, sopra

**abrasion**

*ven.* rosegon m.  
*ital.* escoriazione

**absolute**

*ven.* assoluto *adj.*  
*ital.* assoluto

**abstain v.**

*ven.* recénerse v. *refl.*  
*ital.* astenersi

**absurdity**

*ven.* afar mostro (Sg) m.  
*ital.* assurdità

**abundance**

*ven.* abondanža f.  
*ital.* abbondanza

**acacia (bot.)**

*ven.* cassia (Sg) f.  
*ital.* acacia

**accept v.**

*ven.* ažetar v.  
*ital.* accettare

**accommodate v.**

*ven.* comodar v.,  
logar v., postar v.  
*ital.* accomodare,  
alloggiare,  
sistemare

**accompany v.**

*ven.* acompagnar v.,  
compagnar v.  
*ital.* accompagnare

**accomplish v.**

*ven.* cómpier v.,  
compir (Sg) v.  
*ital.* compiere

**account**

*ven.* cont *m.*  
*ital.* conto

**accuse** *v.*

*ven.* acusat *v.*  
*ital.* accusare

**accustom** *v.*

*ven.* usar *v.*  
*ital.* abituare

**accustomed to**

*ven.* usá *adj.*  
*ital.* abituato

**acid**

*ven.* ássido *m.*,  
ázido *m.*, ácido (Sg) *m.*  
*ital.* acido

**acid**

*ven.* inženž *adj.*  
*ital.* acido

**acidity**

*ven.* brusór *m.*  
*ital.* bruciore

**acinus** (*bot.*)

*ven.* garnelet *m.*  
*ital.* acino

**acknowledge** *v.*

*ven.* recognósser *v.*  
*ital.* riconoscere

**acquire** *v.*

*ven.* aquistar *v.*  
*ital.* acquistare

**action**

*ven.* ažion *f.*  
*ital.* azione

**adapt oneself** *v.*

*ven.* adattarse *v. refl.*  
*ital.* adattarsi

**adaptable person**

*ven.* s'ciapin (Sg) *m.*  
*ital.* persona che si  
adatta a qualsiasi  
circostanza

**add** *v.*

*ven.* dontar *v.*  
*ital.* aggiungere

**admire** *v.*

*ven.* amirar *v.*,  
admirar (Ch) *v.*  
*ital.* ammirare

**admit** *v.*

*ven.* admíter (Ch) *v.*,  
amitir (Ch) *v.*,  
améter (Sg) *v.*  
*ital.* ammettere

**adobe bricks**

*ven.* dobe (Ch) *f. pl.*  
*ital.* mattoni di terra

**adore** *v.*

*ven.* adorar *v.*  
*ital.* adorare

**advise** *v.*

*ven.* consiliar *v.*  
*ital.* consigliare

**affair**

*ven.* afar *m.*,  
faženda *f.*, negòžio *m.*  
*ital.* affare

**affection**

*ven.* afeto *m.*  
*ital.* affetto

**affectionate**

*ven.* afetuoso *adj.*,  
afetuos *adj.*,  
carignos (Ch) *adj.*  
*ital.* affettuoso

**affirm** *v.*

*ven.* afermar *v.*  
*ital.* affermare

**after**

*ven.* dòpo *adv.*  
*ital.* dopo

**afternoon**

*ven.* sera *f.*  
*ital.* sera

**again**

*ven.* da novo *adv. ph.*  
*ital.* di nuovo, ancora

**against**

*ven.* contro *prep.*  
*ital.* contro

**age** *v.*

*ven.* inveciar *v.*  
*ital.* invecchiare

**age**

*ven.* età *f.*  
*ital.* età

**aging**

*ven.* másera (Sg) *f.*  
*ital.* maturazione

**agitate** *v.*

*ven.* sgorlar *v.*,  
tononar *v.*  
*ital.* agitare

**ago**

*ven.* fa *v. 'fare'*  
(*used as an adv.*)  
*ital.* fa

**agree** *v.*

*ven.* ndar d'acordo *v.*,  
convégner *v.*,  
conviéner *v.*  
*ital.* andare d'accordo,  
convenire

**agreeable**

*ven.* agradévole (Ch) *adj.*,  
 agradable (Ch) *adj.*  
*ital.* gradevole

**agreement**

*ven.* accordo *m.*  
*ital.* accordo

**ahead**

*ven.* vanti *adv. and prep.*  
*ital.* avanti

**air**

*ven.* aria *f.*  
*ital.* aria

**alfalfa**

*ven.* spagna *f.*  
*ital.* erba medica

**align v.**

*ven.* inspirar *v.*  
*ital.* infilare

**alignment**

*ven.* schiera *f.*  
*ital.* allineamento

**all**

*ven.* ògni un *pron.*,  
 ognun *pron.*  
*ital.* ognuno

**all**

*ven.* tut *adj.*  
*ital.* tutto

**allow v.**

*ven.* conséder *v.*,  
 concéder (Sg) *v.*  
*ital.* concedere

**almond**

*ven.* mándola *f.*  
*ital.* mandorla

**almond nougat**

*ven.* mandolato (Sg) *m.*  
*ital.* torrone

**almost**

*ven.* quasi *adv.*,  
 squasi *adv.*, aromai *adv.*  
*ital.* quasi

**alone**

*ven.* sol *m. and adv.*  
*ital.* solo

**already**

*ven.* bèl che *conj.*  
*ital.* già

**already**

*ven.* ja *adv.*  
*ital.* già

**also**

*ven.* anca *adv.*  
*ital.* anche

**although**

*ven.* insianca *adv.*,  
 isianca *adv.*,  
 sianca (Sg) *adv.*  
*ital.* quantunque,  
 sebbene

**although**

*ven.* insianca *conj.*,  
 isianca *conj.*,  
 sianca (Sg) *conj.*,  
 sibén (Sg) *conj.*  
*ital.* quantunque,  
 sebbene, benché

**always**

*ven.* sempre *adv.*  
*ital.* sempre

**amazement**

*ven.* inmatunida *f.*  
*ital.* intontimento

**ambition**

*ven.* ambizion *f.*  
*ital.* ambizione

**among**

*ven.* entre *adv.*,  
 intra (Sg) *adv.*  
*ital.* tra

**among**

*ven.* tra *prep.*  
*ital.* tra

**ample**

*ven.* spažios *adj.*  
*ital.* ampio

**amuse oneself v.**

*ven.* bagolarse (Sg) *v. refl.*  
*ital.* trastullarsi

**amusement**

*ven.* bagole (Sg) *f. pl.*  
*ital.* trastullo

**an**

*ven.* an *art. (m. sg.)*,  
 na *art. (f.)*  
*ital.* uno, una

**ancestry**

*ven.* casal (Sg) *m.*,  
 s'ciata (Sg) *f.*  
*ital.* lignaggio, schiatta

**and**

*ven.* e *conj.*  
*ital.* e

**and then**

*ven.* e dopo *adv. ph.*,  
 e po *adv. ph.*  
*ital.* e dopo, e poi

**andiron**

*ven.* cavedon (Sg) *m.*  
*ital.* alare

**anesthesia**

*ven.* indòrmia (Sg) *f.*  
*ital.* anestesia

**angel**

*ven.* ángelo *m.*  
*ital.* angelo

**anger** *v.*

*ven.* inrabiar *v.*,  
 tirar fúmol *v.*,  
 tirar vérdol (Sg) *v.*  
*ital.* arrabbiare,  
 fare arrabbiare

**anger**

*ven.* rabia *f.*  
*ital.* rabbia

**angry mob**

*ven.* cativèrio (Ch) *m.*  
*ital.* folla arrabbiata

**anguish**

*ven.* trajaio (Sg) *m.*  
*ital.* travaglio

**animal**

*ven.* animal *m.*  
*ital.* animale

**animal bite**

*ven.* smòrs (Sg) *m.*  
*ital.* morso di animale

**animal's leg**

*ven.* žata *f.*  
*ital.* zampa

**animate** *v.*

*ven.* animar *v.*  
*ital.* incoraggiare

**ankle**

*ven.* cadecia *f.*,  
 žígol *m.*, cavecia (Sg) *f.*  
*ital.* caviglia

**ankle protection****on clogs or sabots**

*ven.* bražol (Sg) *m.*  
*ital.* salva collo  
 (del piede) negli zoccoli

**announce** *v.*

*ven.* anunžiar *v.*  
*ital.* annunziare

**annoy** *v.*

*ven.* anojar *v.*, rognar *v.*  
*ital.* annoiare,  
 infastidire qualcuno

**annoying**

*ven.* nojós *adj.*  
*ital.* fastidioso

**annoying person**

*ven.* žacagnos (Sg) *adj.*  
*ital.* persona fastidiosa

**anoint** *v.*

*ven.* ónder *v.*  
*ital.* ungere

**another**

*ven.* altro *adj. and pron.*,  
 nantro *adj.*  
*ital.* altro, un altro

**answer** *v.*

*ven.* respónder *v.*  
*ital.* rispondere

**ant**

*ven.* formiga *f.*  
*ital.* formica

**anthill**

*ven.* formighèr *m.*  
*ital.* formicaio

**anxiety**

*ven.* afano (Sg) *m.*  
*ital.* affanno

**appear** *v.*

*ven.* parér *v.*  
 aparésser (Ch) *v.*,  
 aparir (Sg) *v.*  
*ital.* sembrare, apparire

**appearance**

*ven.* aparenža *f.*,  
 žiera (Sg) *f.*  
*ital.* apparenza, aspetto

**apple**

*ven.* pom *m.*, pon *m.*  
*ital.* mela

**apple tree**

*ven.* pomèr *m.*  
*ital.* melo

**apply** *v.*

*ven.* aplicar *v.*  
*ital.* applicare

**appraise** *v.*

*ven.* prežiar *v.*  
*ital.* apprezzare

**appreciate** *v.*

*ven.* aprežiar *v.*,  
 prežiar *v.*  
*ital.* apprezzare

**approach** *v.*

*ven.* gnir pujá *v.*, gnir  
 rente *v.*, méter rente *v.*  
*ital.* avvicinare

**apricot**

*ven.* armelín (Sg) *m.*  
*ital.* albicocca

**apricot, (fig.) indecent**

*ven.* ciavacan (Ch) *m.*  
*ital.* albicocca,  
 (fig.) indecente

**apricot tree**

*ven.* armelinèr *m.*  
*ital.* albicocco

**April**

*ven.* april *m.*, abril *m.*,  
 avril (Sg) *m.*  
*ital.* aprile

**apron**

*ven.* travèssa *f.*  
*ital.* grembiule  
 senza maniche

**arcade**

*ven.* òlt (Sg) *m.*  
*ital.* arcata

**argue** *v.*

*ven.* bravar *v.*,  
 tavanar (Sg) *v.*  
*ital.* litigare

**argue** *v.*

*ven.* discórer *v.*,  
 radegar *v.*,  
 padegar (Ch) *v.*  
*ital.* discutere

**argument**

*ven.* radegon *m.*  
*ital.* discussione

**arid**

*ven.* ars *adj.*  
*ital.* arido

**arm**

*ven.* braž *m.*  
*ital.* braccio

**arm-chair**

*ven.* cariegon *m.*,  
 caregon (Sg) *m.*  
*ital.* seggiolone

**arm in arm**

*ven.* del braž (Ch) *adv. ph.*,  
 a bražo (Sg) *adv. ph.*  
*ital.* a braccetto

**armful**

*ven.* bražada *f.*  
*ital.* bracciata

**armoir**

*ven.* armerón (Sg) *m.*  
*ital.* armadio

**around**

*ven.* in torno *adv.*  
*ital.* intorno

**arrange** *v.*

*ven.* comodar *v.*,  
 dispóner *v.*, pareciar *v.*,  
 postar *v.*, rangiar *v.*  
*ital.* accomodare,  
 disporre, sistemare

**arranged**

*ven.* pareciá *p. part.*  
*and adj.*  
*ital.* sistemato

**arrangement**

*ven.* órden *m.*  
*ital.* ordine

**arrive** *v.*

*ven.* rivar *v.*,  
 ruar (Sg) *v.*  
*ital.* arrivare

**art**

*ven.* arte *m.*  
*ital.* arte

**artichoke**

*ven.* artecioco (Sg) *m.*,  
 articioco (Sg) *m.*,  
 cioco (Sg) *m.*  
*ital.* carciofo

**artisan**

*ven.* artesán *m.*  
*ital.* artigiano

**as**

*ven.* fa *v. 'fare'*  
*(used as an adv.)*  
*ital.* come

**as much as**

*ven.* quant *pron.*  
*and adj.*  
*ital.* quanto

**ash**

*ven.* žendre *f.*  
*ital.* cenere

**ash tree**

*ven.* frásen (Sg) *m.*  
*ital.* frassino

**ashes**

*ven.* žendre *f.*  
*ital.* cenere

**ask** *v.*

*ven.* domandar *v.*,  
 debáter (Sg) *v.*  
*ital.* domandare,  
 chiedere

**asparagus**

*ven.* sparesina (Sg) *f.*,  
 spárego *m.*, spáreso (Sg) *m.*  
*ital.* asparagi, asparago

**aspect**

*ven.* žiera (Sg) *f.*  
*ital.* aspetto

**asphyxia**

*ven.* sferessía (Ch) *f.*  
*ital.* asfissia

**assent** *v.*

*ven.* consentir *v.*  
*ital.* acconsentire

**assess** *v.*

*ven.* tassar (Sg) *v.*  
*ital.* tassare

**assign** *v.*

*ven.* incaricar (Sg) *v.*  
*ital.* incaricare

**assure** *v.*

*ven.* segurar *v.*  
*ital.* assicurare

**astrologist**

*ven.* stròlico *m.*  
*ital.* astrologo

**astute**

*ven.* ghigna (Sg) *f.*  
*ital.* astuto

**at**

*ven.* in *prep.*, inte *prep.*  
*ital.* in

**at the bottom**

*ven.* do da pè *adv. ph.*  
*ital.* in fondo

**at the end**

*ven.* in cao (Sg) *adv. ph.*  
*ital.* alla fine

**at once**

*ven.* sutio *adv.*  
*ital.* subito

**attendant**

*ven.* servitor *m.*  
*ital.* inserviente

**aunt**

*ven.* ĵeĵa *f.*, ámia (Sg) *f.*  
*ital.* zia

**autumn**

*ven.* autuno (Sg) *m.*  
*ital.* autunno

**available**

*ven.* líbero *adj.*  
*ital.* libero

**avarice**

*ven.* tagnaría (Sg) *f.*  
*ital.* avarizia

**avoid v.**

*ven.* evitar *v.*, schivar *v.*  
*ital.* evitare

**awl**

*ven.* sponton (Sg) *m.*  
*ital.* spuntone di legno

**axe**

*ven.* manèra *f.*  
*ital.* ascia

**axes**

*ven.* doghe *f. pl.*  
*ital.* assi

**axle-box**

*ven.* búcole *f. pl.*  
*ital.* boccola  
della ruota

**axle grease**

*ven.* smir (Ch) *m.*  
*ital.* morchia  
per ungere le ruote

# B

## **baby**

*ven.* tosatèl *m.*  
*ital.* bebè

## **baby shirt (with sleeves)**

*ven.* comisset *m.*  
*ital.* camicia con  
maniche per bebè

## **bachelor**

*ven.* scápol (Sg) *m.*  
*ital.* scapolo

## **backhanded blow**

*ven.* stramusón (Sg) *m.*  
*ital.* manrovescio

## **bacon**

*ven.* panžeta *f.* (*dim.*)  
*ital.* pancetta

## **bad**

*ven.* catio *adj.*, trist *adj.*  
*ital.* cattivo

## **bad business**

*ven.* brut afar *m.*  
*ital.* cattivo affare

## **bad business dealing**

*ven.* afarat (Sg) *m.*  
*ital.* cattivo affare

## **bad situation**

*ven.* brut afar *m.*  
*ital.* cattivo affare

## **bad weather**

*ven.* brentana (Sg) *f.*  
*ital.* tempo brutto

## **badly**

*ven.* mal *adv.*  
*ital.* male

## **badly cooked**

*ven.* malcòt *adj.*  
*ital.* cotto male

## **badly done work**

*ven.* stròž *m.*  
*ital.* lavoro mal eseguito

## **badly dressed**

*ven.* malmetest *adj.*,  
malmes (Sg) *adj.*  
*ital.* messo male,  
malvestito

## **badly dressed**

*ven.* scalžaròt (Ch) *m.*  
*ital.* malvestito

## **badly reduced**

*ven.* sacagná (Sg)  
*p. part. and adj.*  
*ital.* mal ridotto

## **bag**

*ven.* insacar *v.*  
*ital.* insaccare

## **bag**

*ven.* sac *m.*, borsa *f.*,  
spòrta (Sg) *f.*  
*ital.* sacco, borsa

## **bag in which spells are kept**

*ven.* bórsol (Ch) *m.*  
*ital.* borsa in cui  
si tengono gli  
incantesimi

## **baker**

*ven.* fornèr *m.*  
*ital.* fornaio

## **balcony**

*ven.* piòl (Sg) *m.*  
*ital.* balcone

## **bald, (fig.) having nothing**

*ven.* pelá *adj.*  
*ital.* pelato,  
(*fig.*) senza niente

## **ball**

*ven.* balon *m.*,  
bala (Sg) *f.*  
*ital.* pallone,  
palla

## **ball of compact material**

*ven.* balòt *m.*  
*ital.* palla di sostanza  
compatta

**ball of fire**

*ven.* mažaról *m.*  
*ital.* palla di fuoco

**band**

*ven.* fassa *f.*, nastro *m.*  
*ital.* fascia, nastro

**band-aid**

*ven.* žiròt (Sg) *m.*  
*ital.* cerotto

**bandage v.**

*ven.* menegar *v.*,  
 medegar *v.*  
*ital.* bendare, medicare

**bandage**

*ven.* menegòt (Ch) *m.*  
*ital.* benda

**bangs**

*ven.* ciòt *m.*  
*ital.* frangia di capelli

**banister**

*ven.* podòl (Sg) *m.*  
*ital.* corrimano

**baptism**

*ven.* batedo *m.*  
*ital.* battesimo

**baptize v.**

*ven.* batedar *v.*  
*ital.* battezzare

**bar**

*ven.* cantina (Ch) *f.*  
*ital.* bar

**barber**

*ven.* barbier *m.*,  
 barbèr (Ch) *m.*  
*ital.* barbiere

**barefoot**

*ven.* descolž *adj.*,  
 scalž (Ch) *adj.*,  
 scals (Ch) *adj.*  
*ital.* scalzo

**bargain v.**

*ven.* rebáter *v.*  
*ital.* chiedere lo sconto

**bark v.**

*ven.* sbajar *v.*, bajar *v.*,  
 scainar *v.*,  
 sguajar (Ch) *v.*  
*ital.* abbaiare

**bark**

*ven.* scòrža *f.*  
*ital.* corteccia

**barley**

*ven.* ordo *m.*  
*ital.* orzo

**barn**

*ven.* biavèr *m.*  
*ital.* granaio

**barrel**

*ven.* baril *m.*  
*ital.* barile

**barren**

*ven.* stèrile *adj.*  
*ital.* sterile

**barren land**

*ven.* teraž (Sg) *m.*  
*ital.* terra poco fertile

**basil**

*ven.* basaricó *m.*  
*ital.* basilico

**basilisk (lizard) (zool.)**

*ven.* bagalis (Sg) *m.*  
*ital.* basilisco

**basin**

*ven.* cadin *m.*  
*ital.* catino

**basis**

*ven.* fundamenta *f.*  
*ital.* fondamento

**basket**

*ven.* žesta *f.*, žest *m.*,  
 dèrla (Sg) *f.*  
*ital.* cesta, cesto

**basket (carried on a person's shoulders)**

*ven.* dèrla (Sg) *f.*  
*ital.* gerla

**basket (for carrying hay on one's shoulders)**

*ven.* brinžia (Sg) *f.*  
*ital.* cesta per portare  
 il fieno in spalla

**basket (which is put under the pot when making cheese)**

*ven.* cudil (Sg) *m.*  
*ital.* cesto che si mette  
 sotto il paiolo per fare  
 il formaggio

**bassinet**

*ven.* tastaról (Sg) *m.*  
*ital.* cesto da bambini

**baste v.**

*ven.* inbastir *v.*  
*ital.* imbastire

**bat**

*ven.* sorž vècio *m.*,  
 nòtola *f.*,  
 nódola (Sg) *f.*  
*ital.* pipistrello

**bathroom**

*ven.* comun (Ch) *m.*  
*ital.* bagno

**be v.**

*ven.* èsser *v.*, star *v.*  
*ital.* essere, stare

**be able v.**

*ven.* pódor *v.*  
*ital.* potere



**be able to** *v.*  
*ven.* èsser bon de *v.*  
*ital.* essere capace di

**be accustomed to** *v.*  
*ven.* costumar *v.*,  
 usarse *v. refl.*  
*ital.* abituare, abituarsi

**be afraid** *v.*  
*ven.* témer *v.*  
*ital.* temere

**be astute** *v.*  
*ven.* farse vivo *v. refl.*  
*ital.* farsi vivo

**be born** *v.*  
*ven.* nàsser *v.*  
*ital.* nascere

**be careful!**  
*ven.* òciu! *inter.*  
*ital.* attenzione!

**be clever** *v.*  
*ven.* farse vivo *v. refl.*  
*ital.* scaltrirsi

**be confident** *v.*  
*ven.* infidarse *v. refl.*  
*ital.* aver fiducia

**be content with** *v.*  
*ven.* catar l'índes *v.*  
*ital.* trovare tranquillità

**be crazy** *v.*  
*ven.* fora co le  
 tavèle (Sg) (*fig.*)  
*ital.* fuori di senno

**be cross** *v.*  
*ven.* upilarse (Sg) *v. refl.*  
*ital.* crucciarsi

**be dissonant** *v.*  
*ven.* párer ríó (Sg) *v.*  
*ital.* stonare  
 esteticamente

**be doing** *v.*  
*ven.* èsser dríó *v.*  
*ital.* star facendo

**be grumpy** *v.*  
*ven.* upilarse (Sg) *v. refl.*  
*ital.* crucciarsi

**be headstrong** *v.*  
*ven.* inpuntarse (Sg) *v. refl.*  
*ital.* intestardirsi

**be hungry** (Sg) *v.*  
*ven.* urlar la panža *v.*  
*ital.* avere fame (Sg)

**be in agreement** *v.*  
*ven.* ndar d'acordo *v.*  
*ital.* andare d'accordo

**be incongruous** *v.*  
*ven.* párer ríó (Sg) *v.*  
*ital.* stonare  
 esteticamente

**be indifferent to** *v.*  
*ven.* infis'ciarse (Sg) *v. refl.*  
*ital.* infischarsi

**be lacking** *v.*  
*ven.* mancar *v.*  
*ital.* mancare

**be late** *v.*  
*ven.* tardivar *v.*  
*ital.* tardare

**be left hanging** *v.*  
*ven.* picandolar (Sg) *v.*  
*ital.* rimanere  
 a penzoloni

**be left over** *v.*  
*ven.* vanžar *v.*  
*ital.* avanzare

**be obliged** *v.*  
*ven.* cugnir *v.*  
*ital.* essere obbligato

**be obstinate** *v.*  
*ven.* inpuntarse  
 (Sg) *v. refl.*,  
 intavarnarse (Sg) *v. refl.*  
*ital.* impuntarsi

**be out of breath** *v.*  
*ven.* tirar la ronca (Sg) *v.*  
*ital.* avere il fiatone

**be pregnant** *v.*  
*ven.* èsser in stato *v.*  
*ital.* essere incinta

**be proud** *v.*  
*ven.* incaponarse  
 (Sg) *v. refl.*,  
 vantarse (Sg) *v. refl.*  
*ital.* ringalluzzirsi,  
 vantarsi

**be sick** *v.*  
*ven.* star mal *v.*  
*ital.* essere ammalato

**be sorry** *v.*  
*ven.* despiáser *v.*,  
 dispiáser *v.*  
*ital.* dispiacere

**be stubborn** *v.*  
*ven.* intavarnarse (Sg)  
*v. refl.*  
*ital.* ostinarsi

**be windy** *v.*  
*ven.* ventar *v.*  
*ital.* tirar vento

**be witty** *v.*  
*ven.* far le grazie *v.*  
*ital.* fare il grazioso

**be worth** *v.*  
*ven.* váler *v.*  
*ital.* valere

**beak**  
*ven.* bèc *m.*  
*ital.* becco

**beam**

*ven.* tráo *m.*  
*ital.* trave

**bean**

*ven.* fasol *m.*  
*ital.* fagiolo

**bean bush**

*ven.* fasolèr *m.*  
*ital.* pianta di fagioli

**beans**

*ven.* bórtui (*m. pl.*),  
fasúi (*m. pl.*)  
*ital.* fagioli

**bear**

*ven.* ors *m.*  
*ital.* orso

**bearded**

*ven.* barbon *m. and adj.*  
*ital.* barbano

**beast**

*ven.* bès'cia *f.*  
*ital.* bestia

**beat *v.***

*ven.* tegar *v.*, petar *v.*,  
dar bote *v.*  
*ital.* percuotere, battere

**beat flax *v.***

*ven.* smažolar (Sg) *v.*  
*ital.* scotolare

**beautiful**

*ven.* bèl *adj.*  
*ital.* bello

**beautiful boy**

*ven.* tosaton *m.*  
*ital.* bel ragazzo

**beauty**

*ven.* beleža *f.*, beltá *f.*  
*ital.* bellezza

**because**

*ven.* parché *conj.*  
*ital.* perché

**become a fool *v.***

*ven.* inžochirse  
(Sg) *v. refl.*  
*ital.* diventare ottuso

**become accustomed to *v.***

*ven.* abituarse *v. refl.*  
*ital.* abituarsi

**become clever *v.***

*ven.* descaltrirse  
(Sg) *v. refl.*  
*ital.* scaltrirsi

**become frightened *v.***

*ven.* ciapar paura *v.*  
*ital.* spaventarsi

**become hoarse *v.***

*ven.* inronchirse *v. refl.*,  
inrochirse (Sg) *v. refl.*  
*ital.* diventare rauco

**become irritated *v.***

*ven.* inžénderse *v. refl.*  
*ital.* irritarsi

**become light *v.***

*ven.* s'ciarar *v.*,  
s'ciarir *v.*  
*ital.* schiarire,  
chiarire

**become moth eaten *v.***

*ven.* tarmarse (Sg) *v. refl.*  
*ital.* tarmarsi

**become obtuse *v.***

*ven.* inžochirse  
(Sg) *v. refl.*  
*ital.* diventare ottuso

**become oxidized *v.***

*ven.* inrudenirse *v. refl.*  
*ital.* arrugginirsi

**become rusty *v.***

*ven.* inrudenirse *v. refl.*  
*ital.* arrugginirsi

**bed**

*ven.* lèt *m.*  
*ital.* letto

**bed (for a pet)**

*ven.* cucio *m.*  
*ital.* cuccia

**bed sheet**

*ven.* nižiól *m.*,  
nižól (Sg) *m.*  
*ital.* lenzuolo

**bed-warmer**

*ven.* trabécol *m.*  
*ital.* trabiccolo

**bedbug**

*ven.* žímes *m.*  
*ital.* cimice

**bedroom**

*ven.* cámbëra *f.*,  
cámara (Sg) *f.*  
*ital.* camera da letto

**bedside table**

*ven.* lateral (Sg) *m.*  
*ital.* comodino

**bedspread**

*ven.* quertor *m.*  
*ital.* copriletto

**bee**

*ven.* ave *f.*, ava (Ch) *f.*  
*ital.* ape

**beech tree**

*ven.* faghèr (Sg) *m.*  
*ital.* faggio

**beehive**

*ven.* bòž de ave (Sg) *m.*  
*ital.* alveare

**beet**

*ven.* èrbe rave *f.*  
*ital.* barbabietola

**beetroot**

*ven.* èrbe rave *f.*  
*ital.* barbabietola

**before**

*ven.* prima *adv.*,  
vanti *adv.*  
*ital.* prima, avanti

**before**

*ven.* vanti *prep.*  
*ital.* avanti

**begin** *v.*

*ven.* prežipiar *v.*,  
prenžipiar *v.*,  
prinžipiar *v.*,  
scominžiar *v.*  
*ital.* cominciare

**begin to ripen** *v.*

*ven.* variolar (Sg) *v.*  
*ital.* invaiare

**beginning**

*ven.* prinžipio *m.*  
*ital.* principio

**beginning of baldness**

*ven.* cérega *f.*  
*ital.* principio  
di calvizie

**behave like boys** *v.*

*ven.* tosatar (Ch) *v.*  
*ital.* imitare i ragazzi

**behind**

*ven.* da drío *adv.*,  
drío *adv.*, dríoghe *adv.*,  
in drío *adv. ph*  
*ital.* dietro

**belch** *v.*

*ven.* rutar *v.*  
*ital.* eruttare

**belfry**

*ven.* campanil *m.*  
*ital.* campanile

**believe** *v.*

*ven.* créder *v.*  
*ital.* credere

**bell clapper**

*ven.* batócol (Ch) *m.*,  
batócio (Sg) *m.*  
*ital.* battaglio

**bell pepper**

*ven.* peveron *m.*  
*ital.* peperone

**bell-ringer**

*ven.* campanèr *m.*  
*ital.* campanaro

**bell toll**

*ven.* batócol (Sg) *m.*  
*ital.* rintocco

**bell-tower**

*ven.* campanil *m.*  
*ital.* campanile

**bellows**

*ven.* mántesa *f.*  
*ital.* mantice

**belly**

*ven.* panža *f.*, бага *f.*  
*ital.* pancia

**bellyful**

*ven.* passuda *f.*,  
sbagada *f.*  
*ital.* scorpacciata

**belong** *v.*

*ven.* apartégner *v.*,  
pertégner *v.*,  
pertenésser (Ch) *v.*  
*ital.* appartenere

**below**

*ven.* sot *adv. and prep.*  
*ital.* sotto

**belt**

*ven.* stringa *f.*,  
žingia (Sg) *f.*,  
žengia (Sg) *f.*  
*ital.* cinghia

**belt**

*ven.* žintura *f.*,  
žentura (Sg) *f.*,  
žinturon (Sg) *m.*  
*ital.* cintura

**belt**

*ven.* fintura *f.*,  
fentura (Sg) *f.*  
*ital.* cinturone

**bench**

*ven.* banca *f.*  
*ital.* panca, banco

**bend** *v.*

*ven.* inchinar *v.*,  
storžar *v.*  
*ital.* inchinare, torcere

**bend down** *v.*

*ven.* sguaciarse *v. refl.*  
*ital.* inchinarsi

**benefit** *v.*

*ven.* benefžiar *v.*  
*ital.* beneficiare

**benefit from** *v.*

*ven.* aprofitar *v.*  
*ital.* approfittare

**benumb** *v.*

*ven.* intumir (Ch) *v.*,  
inžupedir (Ch) *v.*,  
inžipidir (Sg) *v.*  
*ital.* intirizzare,  
intorpidire

**berry**

*ven.* brómbol (Sg) *m.*,  
pomèla (Sg) *f.*  
*ital.* bacca

**betrothed** (*f.*)  
*ven.* nuiža *f.*  
*ital.* fidanzata

**betrothed** (*m.*)  
*ven.* nuŕz *m.*  
*ital.* fidanzato

**better**  
*ven.* mèio  
*adv. and adj.*  
*ital.* meglio

**between**  
*ven.* entre *adv.*,  
*intra* (Sg) *adv.*  
*ital.* tra, in

**between**  
*ven.* tra *prep.*  
*ital.* tra

**beverage**  
*ven.* siròpo (Ch) *m.*  
*ital.* beverage

**beverage prepared  
for cattle**  
*ven.* bearum *m.*  
*ital.* beverageggio  
per il bestiame

**bewilder** *v.*  
*ven.* stornir *v.*,  
infastronar (Sg) *v.*  
*ital.* intontire,  
frastornare

**bewilderment**  
*ven.* inmatunida *f.*  
*ital.* strordimento

**bewitch** *v.*  
*ven.* strigar *v.*  
*ital.* stregare

**bib**  
*ven.* bavaról *m.*  
*ital.* bavaglio

**bicycle, (fig.) penis**  
*ven.* bici (Sg) *m.*  
*ital.* bicicletta,  
(fig.) pene

**big**  
*ven.* grant *adj.*,  
gròs *adj.*  
*ital.* grande, grosso

**big basket  
for carrying stones**  
*ven.* gorž (Sg) *m.*  
*ital.* cesto grande  
per portare sassi

**big bellied**  
*ven.* bagon *m.*  
*ital.* pancione

**big chicken**  
*ven.* polan (Ch) *m.*  
*ital.* pollo grande

**big empty box**  
*ven.* scatolaòt *m.*  
*ital.* scatolone vuoto

**big funnel with a filter  
for filtering wine**  
*ven.* lora (Sg) *f.*  
*ital.* grande imbuto  
con filtro per vino

**big head**  
*ven.* mažòca *f.*  
*ital.* testa grande

**big-headed, (fig.) fool**  
*ven.* žucon *m.*  
*ital.* zuccone,  
(fig.) tonto

**big hoe**  
*ven.* sapón (Sg) *m.*  
*ital.* zappa grande

**big or fat faced person** (Sg)  
*ven.* facion *m.*  
*ital.* faccia grande (Sg)

**big pan**  
*ven.* stagnada *f.*  
*ital.* casseruola grande

**big sack**  
*ven.* bisaca *f.*,  
bisacia (Sg) *f.*  
*ital.* grande sacco

**big wine-cellar**  
*ven.* canevon *m.*  
*ital.* cantina grande

**bile**  
*ven.* žiel *m.*  
*ital.* bile

**bill**  
*ven.* cont *m.*  
*ital.* conto

**bind** *v.*  
*ven.* ligar *v.*, žolar (Sg) *v.*  
*ital.* legare

**bind together  
pruned clippings** *v.*  
*ven.* savaĵar (Sg) *v.*  
*ital.* raccogliere in fasci  
(i tralci potati)

**binge**  
*ven.* strapaž *m.*  
*ital.* bagordo

**binoculars**  
*ven.* canocial *m.*  
*ital.* cannocchiale

**birch tree**  
*ven.* bódola (Sg) *f.*  
*ital.* betulla

**bird**  
*ven.* osèl *m.*  
*ital.* uccello

**bird droppings**

*ven.* schegat (Sg) *m.*  
*ital.* escremento  
 molliccio di uccello

**bird net (used for hunting birds)**

*ven.* ròcol (Sg) *m.*  
*ital.* roccolo

**bitch (female dog), (fig.) lie, tall tale**

*ven.* cagna (Sg) *f.*  
*ital.* cagna,  
 (fig.) bugia, storie

**bite *v.***

*ven.* sboconar (Sg) *v.*,  
 morsegar *v.*, mòrder *v.*,  
 mosengar *v.*  
*ital.* addentare,  
 morsicare, mordere

**bite**

*ven.* morsegón *m.*,  
 mordesta *f.*,  
 sboconada *f.*  
*ital.* morso

**bitter**

*ven.* inženž *adj.*,  
 inžent *adj.*  
*ital.* amaro

**black**

*ven.* negro *adj.*  
*ital.* nero

**black fungus of the corn (Ch)**

*ven.* maton *m.*  
*ital.* fungo nero  
 del mais (Ch)

**black snake**

*ven.* garbonaž (Sg) *m.*,  
 carbonáž (Sg) *m.*,  
 bissòt (Sg) *m.*  
*ital.* biacco nero,  
 serpente nero

**blacksmith**

*ven.* fauro *m.*,  
 fáoro (Sg) *m.*  
*ital.* fabbro

**bladder**

*ven.* bessiga *f.*  
*ital.* vescica

**blame**

*ven.* colpa *f.*  
*ital.* colpa

**blanket**

*ven.* quèrta *f.*  
*ital.* coperta

**blaspheme *v.***

*ven.* bestemar *v.*  
*ital.* bestemmiare

**blasphemer**

*ven.* bestemador *m.*,  
 bestemèr (Ch) *m.*  
*ital.* bestemmiatore

**bleary-eyedness**

*ven.* pace *f. pl.*  
*ital.* cispa

**bleat *v.***

*ven.* sbaregar *v.*  
*ital.* belare

**blemish**

*ven.* taca *f.*  
*ital.* macchia

**bless *v.***

*ven.* benedir *v.*  
*ital.* benedire

**blind**

*ven.* òrbo *adj.*  
*ital.* cieco

**blindfold**

*ven.* menegòt (Ch) *m.*  
*ital.* benda

**blister**

*ven.* bessiga *f.*  
*ital.* ampolla

**blockhead**

*ven.* mažucon *m.*  
*ital.* testone

**blond**

*ven.* biondo *adj.*  
*ital.* biondo

**blood**

*ven.* sangue *f.*  
*ital.* sangue

**bloom *v.***

*ven.* sbrocar *v.*,  
 desbrocar *v.*  
*ital.* sbocciare

**blossom *v.***

*ven.* fiorir *v.*, sbociar *v.*  
*ital.* fiorire

**blot**

*ven.* spotacio *m.*  
*ital.* scarabocchio

**blouse**

*ven.* blussa (Ch) *f.*,  
 blusa (Sg) *f.*  
*ital.* blusa

**blow *v.***

*ven.* sufiar *v.*,  
 mantesar *v.*  
*ital.* soffiare

**blow**

*ven.* bòta *f.*,  
 inmatunida *f.*,  
 slèpa *f.*, tega *f.*,  
 colpo *m.*, bòt (Sg) *f.*  
*ital.* contusione,  
 botta, sberla,  
 percossa, colpo

**blow to the head**

*ven.* scopolòt (Ch) *m.*,  
gnòc *m.*, gnòcola *f.*  
*ital.* picchiata sul  
capo, scappellotto

**blow with a ball**

*ven.* balonada *f.*,  
sbalonada (Sg) *f.*  
*ital.* pallonata

**blow with a sabot or clog**

*ven.* žocolada *f.*  
*ital.* zoccolata

**blows**

*ven.* sòrbole (Sg) *f. pl.*  
*ital.* percosse

**blue**

*ven.* želèste *adj.*,  
blu (Sg) *adj.*  
*ital.* azzurro

**blunder**

*ven.* capèla (Sg) *f.*  
*ital.* fesseria

**blush**

*ven.* sfoganèle (Sg) *f.*,  
sfogonèle (Ch) *f. pl.*  
*ital.* rossore

**boast**

*ven.* far la bula *v.*,  
sbrasonar (Ch) *v.*  
*ital.* vantarsi, vantare

**boast**

*ven.* sbrasonada (Ch) *f.*,  
braúra (Sg) *f.*  
*ital.* vanto

**boaster**

*ven.* brauron (Sg) *m.*  
*ital.* fanfarone

**boastful**

*ven.* sbrauros *adj.*  
*ital.* vanitoso

**bobbin**

*ven.* spòla *f.*,  
caretèl (Ch) *m.*,  
fus (Sg) *m.*, corleta (Sg) *f.*  
*ital.* rocchetto,  
bobina, fuso, arcolaio

**body**

*ven.* còrpo *m.*  
*ital.* corpo

**boil**

*ven.* buír *v.*, bújer *v.*,  
bójer (Sg) *v.*  
*ital.* bollire

**boil**

*ven.* brúfol *m.*, brusc *m.*  
*ital.* foruncolo

**boiled**

*ven.* buíst *p. pass.*  
*ital.* bollito

**boiled**

*ven.* les *adj.*  
*ital.* lessa

**bolt**

*ven.* cadenaž *m.*  
*ital.* catenaccio

**bone**

*ven.* òs *m.*  
*ital.* osso

**bone healer**

*ven.* giustaòs *m.*  
*ital.* persona esperta  
a sistemare giunture  
od ossa

**bonfire**

*ven.* foghèr *m.*,  
bubarata (Sg) *f.*  
*ital.* falò

**bookcase**

*ven.* scanžia *f.*  
*ital.* scaffale

**boots**

*ven.* stivai *m. pl.*  
*ital.* stivali

**border**

*ven.* or *m.*  
*ital.* bordo

**bore**

*ven.* anojar *v.*,  
stomegar *v.*  
*ital.* annoiare

**bored**

*ven.* stuf *adj.*  
*ital.* annoiato

**boredom**

*ven.* ástio *m.*  
*ital.* noia

**boring**

*ven.* noiós *adj.*  
*ital.* noioso

**bosom**

*ven.* sen *m.*  
*ital.* seno

**boss**

*ven.* capo *m.*, paron *m.*  
*ital.* capo, padrone

**bossy woman**

*ven.* braghessona *f.*  
*ital.* comandona

**bother**

*ven.* fracar *v.*,  
rençrèsser (Sg) *v.*  
*ital.* infastidire,  
rincreocere

**bottle**

*ven.* infrascar *v.*  
*ital.* imbottigliare,  
infiascare

**bottle**

*ven.* butilia *f.*, bòža (Sg) *f.*  
*ital.* bottiglia

**bottle-cap**

*ven.* fèria (Ch) *f.*  
*ital.* tappo

**bounce** *v.*

*ven.* sbalzàr *v.*  
*ital.* balzare

**bounce**

*ven.* sbalz *m.*  
*ital.* balzo

**bouquet**

*ven.* maž *m.*,  
 boché (Sg) *m.*  
*ital.* mazzo

**bow** *v.*

*ven.* inchinar *v.*  
*ital.* inchinare

**bow**

*ven.* fiòc *m.*  
*ital.* fiocco

**bowl**

*ven.* cadin *m.*,  
 scudèla *f.*,  
 possižo (Ch) *m.*  
*ital.* piatto fondo,  
 scodella, tazza

**box**

*ven.* scátola *f.*  
*ital.* scatola

**boy**

*ven.* tosat *m.*,  
 bòcia (Sg) *m.*  
*ital.* ragazzo, bambino

**brace or pair  
of work animals**

*ven.* comacio *m.*  
*ital.* pariglia

**bracelet**

*ven.* bražalet *m.*,  
 argòja (Ch) *f.*  
*ital.* bracciale,  
 braccialetto

**brag** *v.*

*ven.* sbrasonar (Ch) *v.*  
*ital.* vantare

**brag**

*ven.* sbrasonada (Ch) *f.*  
*ital.* fanfaronata

**braggart**

*ven.* sbrauson (Ch) *m.*,  
 brauron (Sg) *m.*  
*ital.* fanfarone

**bragging**

*ven.* sbrauros *adj.*  
*ital.* vanitoso

**braids**

*ven.* code *f. pl.*  
*ital.* trecce

**brain**

*ven.* žervèl *m.*, fardèla *f.*  
*ital.* cervello

**brake**

*ven.* binda (Sg) *f.*  
*ital.* martinicca

**bramble**

*ven.* róa (Sg) *f.*  
*ital.* rovo, pianta  
 selvatica con spine

**bran**

*ven.* sémola *f.*  
*ital.* semola

**bran for pigs**

*ven.* semolèi (Sg) *m. pl.*  
*ital.* crusca per porci

**branch**

*ven.* ram *m.*, stanga *f.*  
*ital.* ramo

**brass**

*ven.* oton *m.*  
*ital.* ottone

**brassiere**

*ven.* bustina *f.*,  
 regipèt (Sg) *m.*  
*ital.* reggiseno,  
 reggipetto

**brave**

*ven.* corajos *adj.*,  
 bráo *adj.*  
*ital.* coraggioso

**bravery**

*ven.* coragio *m.*  
*ital.* coraggio

**bray** *v.*

*ven.* rižinar *v.*  
*ital.* tagliare

**braying**

*ven.* rižinada *f.*  
*ital.* raglio

**brazen**

*ven.* sfažadon (Sg) *m.*  
*ital.* sfacciato

**brazier**

*ven.* foghèr *m.*  
*ital.* braciere

**bread**

*ven.* pan *m.*  
*ital.* pane

**bread box**

*ven.* banc da  
 farina (Sg) *m.*  
*ital.* madia

**bread crumbs**

*ven.* pan gratá *m.*  
*ital.* pane grattugiato

**bread or polenta that accompanies a meal**

*ven.* companásego

(Ch) *m.*

*ital.* pane o polenta

o tortilla che

accompagna un pranzo

**break** *v.*

*ven.* s'ciancar *v.*,

rómper *v.*, spacar *v.*,

pestar su *v.*, crepar *v.*

*ital.* schiantare,

rompere

**break (a horse)** *v.*

*ven.* maestrar *v.*

*ital.* ammansire

**break up** *v.*

*ven.* spežar *v.*

*ital.* spezzare

**break up clumps of soil** *v.*

*ven.* desbalotar *v.*

*ital.* spezzare zolle

dure di terra

**break wind** *v.*

*ven.* trar pet *v.*,

scoredar (Sg) *v.*

*ital.* scoreggiare

**breakfast**

*ven.* marena *f.*

*ital.* colazione

**breast**

*ven.* sen *m.*, pèto *m.*,

segn (Sg) *m.*

*ital.* seno

**breastfeed** *v.*

*ven.* latar *v.*,

alatar (Sg) *v.*

*ital.* allattare

**breath**

*ven.* fiá *m.*

*ital.* fiato

**breeze**

*ven.* ventesèl *m.*

*ital.* venticello

**brick**

*ven.* maton *m.*,

quarèl *m.*

*ital.* mattone

**bricklayer**

*ven.* murador *m.*,

murèr *m.*

*ital.* muratore

**bridge**

*ven.* pont *m.*

*ital.* ponte

**brief**

*ven.* curt *adj.*

*ital.* breve

**brief rain**

*ven.* sguazada (Sg) *f.*

*ital.* breve pioggia

**briefcase**

*ven.* cartèra *f.*

*ital.* cartella

**brigand**

*ven.* brac da canal

(Sg) *m.*

*ital.* brigante

**bring** *v.*

*ven.* portar *v.*

*ital.* portare

**bring in** *v.*

*ven.* póner *v.*

*ital.* mettere

**bring near** *v.*

*ven.* méter rente *v.*

*ital.* avvicinare

**bring up** *v.*

*ven.* arlevar *v.*

*ital.* allevare

**broad bean**

*ven.* fava *f.*

*ital.* fava

**broken-down**

*ven.* smèž (Sg) *adj.*

*ital.* guasto

**bronchitis**

*ven.* crut (Sg) *m.*

*ital.* bronchite

**brood hen**

*ven.* cioca *f.*

*ital.* chioccia

**brood (over eggs)** *v.*

*ven.* coar *v.*

*ital.* covare

**brook**

*ven.* roja *f.*

*ital.* piccolo

corso d'acqua

**broom**

*ven.* scóa *f.*

*ital.* scopa

**broth**

*ven.* brodo *m.*

*ital.* brodo

**brother**

*ven.* fradèl *m.*

*ital.* fratello

**brother-in-law**

*ven.* cugná *m.*

*ital.* cognato

**brown** *v.*

*ven.* rosolar *v.*

*ital.* rosolare

**bruise** *v.*

*ven.* macar *v.*,

smacar *v.*

*ital.* ammaccare



**bruise**

*ven.* bòta *f.*, macada *f.*  
*ital.* contusione,  
 ammacatura

**bruise oneself *v.***

*ven.* macarse *v. refl.*  
*ital.* ammacarsi

**bruised**

*ven.* macá *adj.*  
*ital.* ammacato

**brunette**

*ven.* moreta *f. (dim.)*  
*ital.* moretta

**brush *v.***

*ven.* spažolar *v.*,  
 bruschinar *v.*  
*ital.* spazzolare

**brush**

*ven.* piana (Ch) *f.*,  
 brusca (Sg) *f.*  
*ital.* spazzola

**brush**

*ven.* scoát *m.*,  
 scoatèl *m. (dim.)*,  
 scoatèla *f. (dim.)*  
*ital.* scopino

**brush against *v.***

*ven.* inžènder *v.*  
*ital.* sfiorare

**bubble**

*ven.* bessiga *f.*  
*ital.* bolla

**bucket**

*ven.* secia *f.*  
*ital.* secchio

**bucket (for wine)**

*ven.* secio *m.*  
*ital.* secchio per vino

**bucket maker**

*ven.* secèr *m.*  
*ital.* chi fa secchi

**buckle**

*ven.* fiúba (Ch) *f.*  
*ital.* fibbia

**bud *v.***

*ven.* butar *v.*  
*ital.* sbocciare

**bud**

*ven.* dermòl (Sg) *m.*  
*ital.* germoglio

**buffoon**

*ven.* bufon *m.*  
*ital.* buffone

**bulkhead**

*ven.* tramèda (Sg) *f.*  
*ital.* tramezzo

**bull**

*ven.* tòr *m.*  
*ital.* toro

**bullet (for a rifle)**

*ven.* balin *m.*  
*ital.* pallottola  
 per carabina

**bullfinch (zool.)**

*ven.* bechincros  
 (Sg) *m.*,  
 subiòt (Sg) *m.*  
*ital.* crociere,  
 ciuffolotto

**bumblebee**

*ven.* scarpanža *f.*  
*ital.* maggiolino

**bump**

*ven.* gnòc *m.*  
*ital.* cazzotto

**bunch**

*ven.* grasp *m.*,  
 graspet *m. (dim.)*,  
 gariota (Sg) *m.*  
*ital.* grappolo

**bundle**

*ven.* fagòt *m.*, fas *m.*  
*ital.* fagotto, fascio

**bundle of firewood**

*ven.* fas de legne *m.*,  
 fassina de legne *f.*  
*ital.* fascio di legna,  
 fascina di legna

**bundle of large  
pieces of wood**

*ven.* carga de stanghe *f.*  
*ital.* fascio di legn grossa

**bundle of straw**

*ven.* musèl (Ch) *m.*  
*ital.* grande fascio  
 di paglia

**bundle of vine shoots**

*ven.* fräschèr (Sg) *m.*  
*ital.* insieme di tralci  
 di potatura

**bungler**

*ven.* s'ciapa (Sg) *f.*  
*ital.* schiappa

**burdock (bot.)**

*ven.* petapetò (Sg) *m.*  
*ital.* bardana

**burn *v.***

*ven.* sbrusegar (Sg) *v.*,  
 brusar *v.*, scotar *v.*  
*ital.* scottare, bruciare

**burn**

*ven.* scotada *f.*,  
 sbrusegada (Sg) *f.*  
*ital.* bruciatura,  
 scottatura

**burro**

*ven.* áseno *m.*  
*ital.* asino

**burst** *v.*

*ven.* s'ciopar *v.*,  
scopiar *v.*, sbarar *v.*  
*ital.* scoppiare

**burst of laughter**

*ven.* ridesta *f.*  
*ital.* risata

**bury** *v.*

*ven.* sapulir *v.*,  
sapunir (Ch) *v.*,  
sepelir (Sg) *v.*,  
sepulir (Sg) *v.*  
*ital.* seppellire

**bush**

*ven.* bar (Sg) *m.*,  
buscat (Sg) *m.*,  
roèr (Sg) *m.*,  
stròp (Sg) *m.*  
*ital.* cespuglio

**bushel**

*ven.* stèr (Sg) *m.*  
*ital.* staio

**business matter**

*ven.* negòzio *m.*  
*ital.* affare

**busy**

*ven.* indafará *adj.*  
*ital.* affaccendato

**but**

*ven.* ma *conj.*  
*ital.* ma

**butcher**

*ven.* bechèr *m.*  
*ital.* macellaio

**butcher's knife**

*ven.* marsan *m.*  
*ital.* coltello da  
macellaio

**butcher's shop**

*ven.* becaría (Sg) *f.*,  
bechería (Sg) *f.*  
*ital.* macelleria

**butt of a gun**

*ven.* scalz (Sg) *m.*  
*ital.* calcio del fucile

**butter**

*ven.* butiro *m.*  
*ital.* burro

**butter churn**

*ven.* burcio *m.*  
*ital.* zangola

**butter churn handle**

*ven.* žilera (Sg) *f.*  
*ital.* manico  
della zangola

**butterfly**

*ven.* pavajòla *f.*  
*ital.* farfalla

**buttock**

*ven.* galon (Sg) *m.*,  
culata *f.*, slaca *f.*,  
ciapa (Sg) *f.*  
*ital.* anca, natica

**buttocks, (fig.) luck**

*ven.* cul *m.*  
*ital.* sedere,  
(fig.) fortuna

**button** *v.*

*ven.* imbotonar *v.*,  
inbotonar *v.*  
*ital.* abbottonare

**buttonhole**

*ven.* ásola *f.*,  
botonèra *f.*, ocèl *m.*  
*ital.* asola,  
abbottonatura,  
occhiello

**buttonhole edge**

*ven.* sácola (Sg) *f.*  
*ital.* orlo dell'occhiello

**buy** *v.*

*ven.* aquistar *v.*,  
comprar *v.*,  
crompar *v.*  
*ital.* acquistare,  
comprare

**buzzard**

*ven.* scòrż (Ch) *m.*,  
pója (Sg) *f.*  
*ital.* avvoltoio,  
poiana

**by**

*ven.* par *prep.*  
*ital.* per

**by Jove!**

*ven.* òstrega! *inter.*,  
òrco! *inter.*,  
òrpo *inter.*,  
mostro! *inter.*,  
sacramento! *inter.*  
*ital.* santo cielo!,  
accidenti!,  
perbacco!,  
caspita!

**by now**

*ven.* aromai *adv.*  
*ital.* ormai

**by now**

*ven.* bèl che *conj.*  
*ital.* ormai

# C

## cabbage

*ven.* capuž *m.*, verda *f.*  
*ital.* cavolo, verza

## cabin in the mountains

*ven.* casèra (Sg) *f.*  
*ital.* casa in montagna

## cacomistle

*ven.* martorel (Ch) *m.*  
*ital.* procione piccolo  
(nativo delle  
Americhe) (Ch)

## cage

*ven.* gabia *f.*, cabia *f.*  
*ital.* gabbia

## cake

*ven.* sfrita (Ch) *f.*  
*ital.* torta

## calamity

*ven.* calamità *f.*,  
malan (Sg) *m.*  
*ital.* calamità, sventura

## calendar

*ven.* lunario (Sg) *m.*  
*ital.* calendario

## calf

*ven.* vedèl *m.*, polpa *f.*  
*ital.* vitello, polpaccio

## call *v.*

*ven.* ciamar *v.*  
*ital.* chiamare

## call again *v.*

*ven.* riciamar *v.*  
*ital.* richiamare

## callus

*ven.* saraòs *m.*,  
cái (Ch) *m.*, cal (Sg) *m.*  
*ital.* callo

## calm

*ven.* chiet *adj.*  
*ital.* calmo

## calm (down) *v.*

*ven.* calmar *v.*  
*ital.* calmare

## calumniate *v.*

*ven.* caluniar *v.*  
*ital.* calunniare

## calyx of a rose

*ven.* stropacúi *m.*  
*ital.* bacche  
di rosa canina

## camp stove

*ven.* foghera *f.*  
*ital.* fornello portatile  
a carbone

## can of sardines

*ven.* gamèla (Ch) *f.*  
*ital.* scatola  
di sardine

## canal

*ven.* ròsta (Sg) *f.*  
*ital.* canale

## cancel *v.*

*ven.* scancelar *v.*,  
scanželar (Sg) *v.*  
*ital.* cancellare

## candid

*ven.* franc (Ch) *adj.*  
*ital.* franco

## candle

*ven.* candela *f.*  
*ital.* candela

## candle tip

*ven.* mòcol *m.*  
*ital.* moccolo

## candlestick holder

*ven.* giòzola *f.*  
*ital.* candelieri

## candy made of bran

*ven.* semolèi  
(Ch) *m. pl.*  
*ital.* dolce di semola

**cane**

*ven.* cana *f.*  
*ital.* canna

**caning**

*ven.* batesta *f.*  
*ital.* disgrazia (Sg)

**cannon**

*ven.* canon *m.*  
*ital.* cannone

**cannonade v.**

*ven.* canonar *v.*  
*ital.* cannoneggiare

**cannula**

*ven.* cándola *f.*  
*ital.* spina da travaso

**cap**

*ven.* quèrcio *m.*,  
 stròpol *m.*, tap *m.*  
*ital.* coperchio,  
 turacciolo, tappo

**capable**

*ven.* abile *adj.*,  
 bráo *adj.*, capaže *adj.*  
*ital.* abile, capace

**capacity**

*ven.* capažitá *f.*  
*ital.* capacità

**caper**

*ven.* sgamburleta  
 (Ch) *f.*,  
 scanfurlòta (Sg) *f.*  
*ital.* capriola

**caper of a horse**

*ven.* gamboleta (Sg) *f.*  
*ital.* capriola

**capercaillie (zool.)**

*ven.* gal žendron (Sg) *m.*  
*ital.* gallo cedrone

**capital**

*ven.* capital *m.*  
*ital.* capitale

**caprice**

*ven.* caprižio *m.*  
*ital.* capriccio

**capricious**

*ven.* caprižioso *adj.*  
*ital.* capriccioso

**capsizing**

*ven.* trabascament (Sg) *m.*  
*ital.* rovesciamento

**card (for carding wool)**

*ven.* cart (Sg) *m.*  
*ital.* spazzola per  
 pettinare lana

**care for animals v.**

*ven.* guarnar *v.*  
*ital.* governare  
 le bestie

**care for the stables v.**

*ven.* starnir *v.*  
*ital.* accudire la stalla

**caress v.**

*ven.* acarežar *v.*,  
 carežar *v.*,  
 acarižiar (Ch) *v.*  
*ital.* accarezzare

**caress**

*ven.* careža *f.*  
*ital.* carezza

**cargo sled**

*ven.* mussalegn (Sg) *f.*  
*ital.* slitta da lavoro,  
 treggia

**caring**

*ven.* afetuos *adj.*,  
 afetuoso *adj.*  
*ital.* affettuoso

**carnation**

*ven.* garòfol *m.*  
*ital.* garofano

**carob bean, (fig.) nose**

*ven.* caròbola (Sg) *f.*  
*ital.* carruba,  
 (fig.) naso

**carpenter**

*ven.* marangón (Sg) *m.*  
*ital.* falegname

**carrot**

*ven.* carota *f.*  
*ital.* carota

**carry v.**

*ven.* portar *v.*  
*ital.* portare

**carry ground v.**

*ven.* trabascar (Sg) *v.*  
*ital.* portare  
 di qua e di là

**carry on one's arm v.**

*ven.* desbražar (Sg) *v.*  
*ital.* sbracciare

**cart**

*ven.* careta *f.*,  
 car (Sg) *m.*  
*ital.* carretta,  
 carro agricolo

**cart (two-wheeled)**

*ven.* caret *m.*  
*ital.* carretta  
 (a due ruote)

**cart brake**

*ven.* serangon (Sg) *m.*  
*ital.* freno  
 del carro

**cart driver**

*ven.* carèr (Sg) *m.*  
*ital.* carrettiere

**cartridge case**

*ven.* cap *m.*  
*ital.* bossolo

**case for a whetstone  
(made of a bull's horn)**

*ven.* codèr (Sg) *m.*  
*ital.* corno di bue  
 vuoto per la cote

**cask**

*ven.* tinaž (Sg) *m.*  
*ital.* tina

**cask****(of less than 100 liters)**

*ven.* caretèl (Sg) *m.*  
 (*dim.*)  
*ital.* caratello  
 (capacità inferiore  
 a 100 litri)

**casket**

*ven.* casseta (Ch) *f.*,  
 cassa da mórt (Sg) *f.*  
*ital.* feretro

**castle**

*ven.* castèl *m.*  
*ital.* castello

**cat**

*ven.* gat *m.*  
*ital.* gatto

**catarrh**

*ven.* rafredor *m.*,  
 catàro (Sg) *m.*  
*ital.* raffreddore,  
 catarro

**catch v.**

*ven.* ciapar *v.*  
*ital.* acchiappare

**catch fire v.**

*ven.* ciapar fogo *v.*  
*ital.* prendere fuoco

**cater to v.**

*ven.* far le ore *v.*  
*ital.* prestare molta  
 attenzione

**cattle**

*ven.* bestiam *m.*  
*ital.* bestiame

**cattle barn**

*ven.* boaría (Sg) *f.*  
*ital.* bovile

**cause an uproar v.**

*ven.* baracar (Sg) *v.*  
*ital.* strepitare

**cave**

*ven.* cógol *m.*, tana *f.*  
*ital.* caverna

**cease v.**

*ven.* sméter *v.*  
*ital.* smettere

**celebrate v.**

*ven.* festegiar *v.*  
*ital.* festeggiare

**celebration****of a roof-raising**

*ven.* vandèga (Sg) *f.*  
*ital.* festa di copertura  
 al tetto

**celery**

*ven.* séneno *m.*  
*ital.* sedano

**cellar**

*ven.* stanžía *f.*,  
 cantina (Ch) *f.*  
*ital.* cantina

**cement**

*ven.* cimento (Sg) *m.*  
*ital.* cemento

**cement, (fig.) nuisance (Sg)**

*ven.* aźiment *m.*  
*ital.* cemento,  
 (*fig.*) scocciatura (Sg)

**censer**

*ven.* turíbol (Sg) *m.*  
*ital.* turibolo

**centimeter**

*ven.* schéo (Sg) *m.*  
*ital.* centimetro

**century**

*ven.* sècol *m.*  
*ital.* secolo

**certain**

*ven.* segur *adj.*,  
 žèrto *adj.*  
*ital.* sicuro, certo

**chaffinch**

*ven.* žavátol (Sg) *m.*  
*ital.* fringuello

**chain**

*ven.* cadena *f.*  
*ital.* catena

**chair**

*ven.* cariega *f.*,  
 carega (Sg) *f.*  
*ital.* sedia

**chalice**

*ven.* cáliže *m.*,  
 cális (Ch) *m.*  
*ital.* calice (da messa)

**chameleon**

*ven.* re de visse  
 (Ch) *m.*  
*ital.* camaleonte

**chamois leather**

*ven.* camòž *m.*,  
 camòža (Ch) *f.*  
*ital.* camoscio

**change** *v.*

*ven.* cambiar *v.*,  
convertir *v.*  
*ital.* cambiare,  
convertire

**change**

*ven.* mudada *f.*  
*ital.* cambiamento

**change of clothes**

*ven.* mudada *f.*  
*ital.* cambiamento

**change residence****or location** *v.*

*ven.* mudarse *v. refl.*  
*ital.* cambiarsi

**channel**

*ven.* condot (Sg) *m.*,  
ròsta (Sg) *f.*  
*ital.* conduttura,  
canale

**chaos**

*ven.* rebalton *m.*  
*ital.* caos

**chapel**

*ven.* ceseta *f. (dim.)*  
*ital.* cappellina

**character**

*ven.* caráter *m.*  
*ital.* carattere

**charcoal**

*ven.* garbon *m.*  
*ital.* carbone

**charcoal maker****or seller**

*ven.* carbonèr *m.*  
*ital.* carbonaio

**charity**

*ven.* caritá *f.*  
*ital.* carità

**charlatan**

*ven.* žarlatan *m.*  
*ital.* ciarlatano

**charm** *v.*

*ven.* incantar *v.*,  
strigar *v.*  
*ital.* incantare

**charm**

*ven.* gražia *f.*,  
incanto *m.*  
*ital.* grazia, incanto

**charming**

*ven.* gražios *adj.*  
*ital.* grazioso

**chat** *v.*

*ven.* ciacular *v.*,  
dar ciácole (Sg) *v.*  
*ital.* chiacchierare,  
intrattenere

**chat**

*ven.* ciácola *f.*  
*ital.* chiacchiera

**chatter** *v.*

*ven.* žinquantar (Sg) *v.*  
*ital.* chiacchierare

**chatterbox**

*ven.* ciacolon *m.*  
*ital.* chiacchierone

**cheat** *v.*

*ven.* inganar *v.*,  
inbagolar su *v.*,  
imbrojar *v.*  
*ital.* ingannare

**cheek**

*ven.* massèla *f.*,  
bombana (Sg) *f.*  
*ital.* guancia

**cheese**

*ven.* formai *m.*  
*ital.* formaggio

**cheese maker**

*ven.* casèr (Sg) *m.*  
*ital.* formaggiere

**cheese mold**

*ven.* scátol *m.*,  
pežata *f.*, pèža (Sg) *f.*  
*ital.* forma  
per formaggio

**cherry**

*ven.* fariesa *f.*, žariésa *f.*  
*ital.* ciliegia

**chest**

*ven.* pèto *m.*,  
segn (Sg) *m.*  
*ital.* petto

**chest (for storage)**

*ven.* casson *m.*  
*ital.* cassone

**chestnut, (fig.) blow to the head, bump on the head**

*ven.* castegna *f.*  
*ital.* castagna,  
(fig.) scappellotto,  
capocciata

**chestnut pulp**

*ven.* móndol (Sg) *m.*  
*ital.* polpa  
della castagna

**chestnut roaster**

*ven.* rostidora *f.*  
*ital.* attrezzo per  
arrostitire castagne

**chestnut tree**

*ven.* castegnèr *m.*  
*ital.* castagno

**chew** *v.*

*ven.* mastegar *v.*,  
grámolar *v.*,  
sgambonar (Sg) *v.*,  
žacar (Sg) *v.*  
*ital.* masticare

**chew noisily** *v.*

*ven.* paciar *v.*

*ital.* masticare  
rumorosamente

**chick**

*ven.* pitusset *m. (dim.)*

*ital.* pulcino

**chicken**

*ven.* pit *m.*,

polastro *m.*

*ital.* pollo

**chicken coop**

*ven.* punèr *m.*,

serajo (Sg) *m.*

*ital.* pollaio

**chicken droppings,**

(*fig.*) **small**

*ven.* schit *m.*,

schitol (Sg) *m.*

*ital.* sterco di gallina,

(*fig.*) piccolo

**chicken-pox**

*ven.* variol (Sg) *m.*

*ital.* varicella

**chicory** (*bot.*)

*ven.* latesín *m.*,

daricio *m.*, radicio *m.*

*ital.* cicoria, radicchio

**chignon**

*ven.* coconèl (Sg) *m.*,

coconèlo (Sg) *m.*

*ital.* crocchia

**chilblain**

*ven.* buanza *f.*

*ital.* gelone

**child**

*ven.* tosatèl *m.*

*ital.* bambino

**children's game**

*ven.* campanó (Sg) *m.*,

guta (Sg) *f.*,

pelagra (Sg) *f.*

*ital.* gioco infantile

**chile pepper**

*ven.* cile (Ch) *m.*

*ital.* peperoncino

**chill** *v.*

*ven.* ingiažar *v.*,

infredar *v.*, sfredar *v.*

*ital.* ghiacciare,

raffreddare

**chimney**

*ven.* camin *m.*

*ital.* caminetto

**chip**

*ven.* žinžola *f.*

*ital.* pezzettino

**chisel**

*ven.* scarpèl *m.*

*ital.* scarpello

**chocolate**

*ven.* cicolata (Sg) *f.*

*ital.* cioccolato

**choke** *v.*

*ven.* inciucarse *v. refl.*

*ital.* mandare

per traverso

**choose** *v.*

*ven.* seležionar *v.*,

siélder (Sg) *v.*

*ital.* scegliere

**chop**

*ven.* brasóla (Sg) *f.*,

bresola (Sg) *f.*

*ital.* braciola

**christian**

*ven.* cristian *adj.*

*ital.* cristiano

**Christmas**

*ven.* nadal *m.*

*ital.* Natale

**church**

*ven.* cesa *f.*

*ital.* chiesa

**cigar**

*ven.* sigaro (Ch) *m.*,

žigareta (Sg) *f.*

*ital.* sigaretta

**cigar or cigarette butt**

*ven.* cica *f.*,

cicheta *f. (dim.)*

*ital.* mozzicone

**cigarette**

*ven.* cicheta *f. (dim.)*

*ital.* sigaretta

**cilantro** (*bot.*)

*ven.* culandro (Ch) *m.*

*ital.* coriandolo

**cinnamon**

*ven.* canèla *f.*

*ital.* cannella

**circle**

*ven.* círculo *m.*,

žércol *m.*, ròda *f.*,

žercio (Sg) *m.*

*ital.* circolo, cerchio

**city**

*ven.* žitá *f.*

*ital.* città

**claim** *v.*

*ven.* preténder *v.*

*ital.* pretendere

**clamber** *v.*

*ven.* rampegar *v.*

*ital.* arrampicarsi

**clamp**

*ven.* smòrsa *f.*

*ital.* morsa

**clank** *v.*  
*ven.* scantinar *v.*  
*ital.* fare un rumore  
 metallico

**clarify** *v.*  
*ven.* s'ciarar *v.*,  
 s'ciarir *v.*  
*ital.* schiarire,  
 chiarire clasp *v.*

**clasp** *v.*  
*ven.* imbražar *v.*  
*ital.* imbracciare

**claw**  
*ven.* žata *f.*, sgrafa *f.*,  
 sgrifa *f.*  
*ital.* zampa, artiglio,  
 grinfia

**clay**  
*ven.* creda *f.*  
*ital.* creta

**clean** *v.*  
*ven.* netar *v.*,  
 s'ciaredar (Sg) *v.*  
*ital.* pulire

**clean**  
*ven.* net *adj.*  
*ital.* pulito

**cleaning**  
*ven.* netada *f.*  
*ital.* pulitura

**clear** *v.*  
*ven.* sgombrar *v.*  
*ital.* sgomberare

**clear**  
*ven.* ciaro *m.*  
*ital.* chiaro

**clear**  
*ven.* chiaro (Ch) *adj.*,  
 s'cèt *adj.*  
*ital.* chiaro, schietto

**clear the table** *v.*  
*ven.* spareciar *v.*,  
 despareciar *v.*  
*ital.* sparecchiare

**clearing of the sky  
 after a rain**  
*ven.* sbalar *v.*  
*ital.* schiarire del cielo  
 dopo la pioggia

**cleaver**  
*ven.* marsan *m.*  
*ital.* coltello  
 da macellaio

**clematis** (*bot.*)  
*ven.* divison (Sg) *f.*  
*ital.* vitalba

**clever**  
*ven.* furbo *adj.*  
*ital.* furbo

**climb** *v.*  
*ven.* ndar su *v.*,  
 rampegar *v.*  
*ital.* salire,  
 arrampicarsi

**clip** *v.*  
*ven.* tosar *v.*  
*ital.* tosare

**clippings**  
*ven.* retái (Sg) *m. pl.*  
*ital.* ritagli

**cloak**  
*ven.* taban *m.*  
*ital.* tabarro

**clock**  
*ven.* arlòjo *m.*,  
 arlògio (Ch) *m.*,  
 orolòjo (Sg) *m.*  
*ital.* orologio

**clod**  
*ven.* teromote (Ch) *m.*  
*ital.* zolla di terra  
 compatta

**clog** *v.*  
*ven.* ingorgar (Sg) *v.*  
*ital.* intasare

**clogs**  
*ven.* žòqui *m.*,  
 žòcoi (Sg) *m. pl.*,  
 gneche (Sg) *f.*,  
 ceche (Sg) *f. pl.*  
*ital.* zoccoli

**clogs**  
*ven.* dálmade *f. pl.*,  
 gálmede *f. pl.*,  
 dálmere (Sg) *f. pl.*,  
 sgálmere (Sg) *f. pl.*  
*ital.* zoccoli

**close** *v.*  
*ven.* serar *v.*  
*ital.* chiudere

**close by**  
*ven.* arente *adv.*  
*ital.* vicino

**close-stool**  
*ven.* còmoda (Sg) *f.*  
*ital.* seggetta

**closed**  
*ven.* será *p. part.*  
*and adj.*  
*ital.* chiuso

**closed clogs or sabots**  
*ven.* galože *f. pl.*  
*ital.* zoccoli chiusi

**closet**  
*ven.* cardenfon *m.*  
*ital.* armadio



**clot**

*ven.* balòt *m.*  
*ital.* grumo

**clothes**

*ven.* ròbe *f.*  
*ital.* vestiti

**clothes-brush**

*ven.* scól (Sg) *m.*  
*ital.* spazzola da panni

**clothespins**

*ven.* moleta *f.*  
*ital.* molletta

**clothing**

*ven.* ròbe *f.*,  
 massaria (Sg) *f.*  
*ital.* vestiti,  
 guardaroba

**cloud**

*ven.* néola *f.*  
*ital.* nuvola

**cloudy**

*ven.* núvol *adj.*,  
 nuvolos *adj.*,  
 neolos (Sg) *adj.*,  
 calef (Sg) *adj.*  
*ital.* nuvoloso

**clove (of garlic)**

*ven.* spigo *m.*,  
 spìgol *m.*  
*ital.* spicchio (d'aglio)

**clover**

*ven.* strafui (Sg) *m.*  
*ital.* trifoglio

**cloves (spice)**

*ven.* bròche  
 de garófol *f. pl.*  
*ital.* chiodi  
 di garofano

**clown**

*ven.* pajàzo *m.*  
*ital.* pagliaccio

**club**

*ven.* bachet *m.*, maža *f.*  
*ital.* bastone, mazza

**clump of dirt**

*ven.* teromote (Ch) *m.*  
*ital.*

**clump of flour**

*ven.* munèr *m.*  
*ital.* grumo (di farina)

**cluster**

*ven.* rejot (Sg) *m.*,  
 grasp *m.*,  
 graspet *m.* (*dim.*),  
 gariota (Sg) *m.*  
*ital.* racimolo,  
 grappolo

**coagulate v.**

*ven.* impearse  
 (Sg) *v. refl.*  
*ital.* coagularsi

**coal**

*ven.* carbon *m.*,  
 garbon *m.*  
*ital.* carbone

**coals**

*ven.* bronže *f. pl.*  
*ital.* braci

**coast**

*ven.* còsta *f.*  
*ital.* costa

**coat**

*ven.* capòt *m.*,  
 giacheta *f.*, iacheta *f.*  
*ital.* cappotto

**coccyx**

*ven.* codegil *m.*,  
 cudighil (Ch) *m.*  
*ital.* codione

**cochineal (zool.)**

*ven.* madoneta (Sg) *f.*  
*ital.* coccinella

**cock**

*ven.* gal *m.*  
*ital.* gallo

**cock's spurs**

*ven.* spolúi (Ch) *m. pl.*  
*ital.* unghioni dei  
 gallinacci

**cocoon**

*ven.* but *m.*,  
 bòz (Sg) *m.*,  
 bòzòl (Sg) *m.*  
*ital.* bocciole, bozzolo

**cocoon, (fig.) group or bunch of persons or things**

*ven.* bòz (Sg) *m.*  
*ital.* bozzolo,  
 (fig.) un gruppo o  
 insieme di persone  
 o cose

**coddle v.**

*ven.* cocolar *v.*  
*ital.* coccolare

**coddled individual**

*ven.* cocolon *m.*  
*ital.* coccolone

**coffee**

*ven.* café *m.*  
*ital.* caffè

**coffee grounds**

*ven.* fundi *m. pl.*  
*ital.* fondi di caffè

**coffee pot**  
*ven.* códoma (Sg) *f.*,  
 cógoma (Sg) *f.*,  
 cóoma (Sg) *f.*  
*ital.* cuccuma

**coffee pot**  
*ven.* cafetera (Ch) *f.*,  
 cafetiera (Sg) *f.*  
*ital.* caffettiera

**coffee toaster**  
*ven.* brusa café *m.*  
*ital.* tostatore di caffè

**coffee-mill**  
*ven.* masnin *m.*  
*ital.* macinino

**coffin**  
*ven.* casseta (Ch) *f.*,  
 cassa da mórt (Sg) *f.*  
*ital.* feretro

**coin**  
*ven.* schéo *m.*,  
 moneda *f.*  
*ital.* soldo, moneta

**coins**  
*ven.* palanche (Sg) *f.*  
*ital.* spiccioli

**colander**  
*ven.* scolarola *f.*,  
 coladero (Ch) *f.*,  
 carota (Sg) *f.*,  
 passarin (Sg) *m.*  
*ital.* colino

**cold**  
*ven.* rafredor *m.*,  
 catàro (Sg) *m.*  
*ital.* raffreddore,  
 catarro

**cold**  
*ven.* fret *adj.*  
*ital.* freddo

**cold cuts, cheese  
or butter  
(served with bread)**  
*ven.* companádego  
 (Sg) *m.*,  
 companásogo (Sg) *m.*  
*ital.* companatico

**cold wind**  
*ven.* bòra (Sg) *f.*  
*ital.* vento freddo,  
 bora

**collapse** *v.*  
*ven.* crolar *v.*  
*ital.* crollare

**collect** *v.*  
*ven.* sunar *v.*  
*ital.* raccogliere

**collection of barrels or  
casks**  
*ven.* botam (Sg) *m.*  
*ital.* bottame

**color** *v.*  
*ven.* inpiturar *v.*  
*ital.* dipingere

**color**  
*ven.* color *m.*  
*ital.* colore

**colt**  
*ven.* cavalet *m. (dim.)*,  
 cavalin *m. (dim.)*  
*ital.* puledro

**comb** *v.*  
*ven.* sgitar (Sg) *v.*  
*ital.* pettinare

**comb**  
*ven.* pèten *m.*,  
 petenèla *f.*  
*ital.* pettine

**combing,  
(fig.) reproach (Sg)**  
*ven.* petenada *f.*  
*ital.* pettinata,  
 (fig.) rimprovero (Sg)

**come** *v.*  
*ven.* gnir *v.*  
*ital.* venire

**come to the point** *v.*  
*ven.* gnir al struco  
 (Sg) *v.*  
*ital.* venire al sodo

**comfort** *v.*  
*ven.* consolar *v.*  
*ital.* consolare

**comfortable**  
*ven.* còmodo *adj.*  
*ital.* comodo

**command** *v.*  
*ven.* comandar *v.*  
*ital.* comandare

**commit** *v.*  
*ven.* cométer *v.*  
*ital.* commettere

**common sense**  
*ven.* iudizio *m.*  
*ital.* giudizio

**communicate** *v.*  
*ven.* comunicar *v.*  
*ital.* comunicare

**companion**  
*ven.* compagno *m.*  
*ital.* compagno

**compatriot**  
*ven.* paesan *m.*  
*ital.* paesano

**competent**  
*ven.* capaže *adj.*,  
 abile *adj.*  
*ital.* capace

**complain** *v.*

*ven.* mognolar *v.*,  
reclamar *v.*, rognar *v.*,  
tontonar *v.*  
*ital.* lamentare,  
reclamare, brontolare

**complainer**

*ven.* mognolon *m.*  
*ital.* lamentone,  
brontolone

**complete** *v.*

*ven.* completar *v.*,  
còmplier *v.*,  
compir (Sg) *v.*  
*ital.* completare,  
portare a termine

**complete**

*ven.* patòc  
*adj. and adv.*  
*ital.* completo

**completely**

*ven.* patòc  
*adj. and adv.*  
*ital.* completamente

**comrade**

*ven.* compagno *m.*  
*ital.* compagno

**conceal** *v.*

*ven.* scónder *v.*,  
intanar (Sg) *v.*  
*ital.* nascondere

**concern**

*ven.* pensier *m.*  
*ital.* preoccupazione

**conclude** *v.*

*ven.* conclúder *v.*  
*ital.* concludere

**condemn** *v.*

*ven.* condanar *v.*  
*ital.* condannare

**condition**

*ven.* stato *m.*,  
condižion *f.*  
*ital.* condizione

**conduct** *v.*

*ven.* menar *v.*  
*ital.* condurre

**conduit for moving hay from the granary to the stable**

*ven.* fenadora (Sg) *f.*  
*ital.* condotto per il  
fieno dal fienile  
alla stalla

**confess** *v.*

*ven.* confessar *v.*  
*ital.* confessare

**confidence**

*ven.* confianža *f.*  
*ital.* confidenza

**confirm** *v.*

*ven.* ažertar *v.*,  
assertar (Ch) *v.*  
*ital.* accertare

**confirm** (*relig.*) *v.*

*ven.* cresemar *v.*  
*ital.* cresimare

**confirmation** (*relig.*)

*ven.* crésema *f.*  
*ital.* cresima

**confound** *v.*

*ven.* confónder *v.*,  
confúnder *v.*  
*ital.* confondere

**confuse** *v.*

*ven.* far quarantòto  
(Sg) *v.*,  
ingarbujar (Sg) *v.*,  
confónder *v.*,  
confúnder *v.*  
*ital.* fare confusione,  
ingarbugliare,  
confondere

**confusion**

*ven.* desío *m.*,  
bordèl *m.*, moltrin *m.*,  
confužion *f.*,  
confusione *f.*  
*ital.* confusione

**conscience**

*ven.* consienža *f.*  
*ital.* coscienza

**consciousness**

*ven.* consienža *f.*  
*ital.* coscienza

**consent** *v.*

*ven.* consentir *v.*  
*ital.* acconsentire

**consequently**

*ven.* allora *adv.*  
*ital.* allora, dunque

**consider** *v.*

*ven.* considerar *v.*  
*ital.* considerare

**consist of** *v.*

*ven.* consíster *v.*  
*ital.* consistere

**consolation prize of the game 'tombola'**

*ven.* tombolin  
(Sg) *m. (dim.)*  
*ital.* premio di  
consolazione a tombola

**console** *v.*

*ven.* consolar *v.*

*ital.* consolare

**consume** *v.*

*ven.* frugar *v.*

*ital.* consumare

**consumed**

*ven.* consumá *p. part.*

*ital.* consumato

**consumed**

*ven.* consumá *adj.*,

straž (Sg) *adj.*

*ital.* consumato,

esaurito

**consumption**

*ven.* frugo (Sg) *m.*

*ital.* consumo

**contain** *v.*

*ven.* contégner *v.*,

contiéner *v.*,

concéner (Sg) *v.*

*ital.* contenere

**container**

**for keeping bran**

*ven.* semolèr *m.*

*ital.* recipiente

per la semola

**container**

**for keeping cheese**

*ven.* armèr *v.*

*ital.* armadio

per formaggio

**container**

**for seasoning vegetables**

*ven.* tarina *f.*

*ital.* insalatiera

**container for**

**transporting wine**

*ven.* conž (Sg) *m.*

*ital.* recipiente per

trasportare vino

**contemplate** *v.*

*ven.* contemplar *v.*

*ital.* contemplare

**continue** *v.*

*ven.* continuar *v.*,

seguitar *v.*, seuitar *v.*

*ital.* continuare

**continuous**

*ven.* continuo *adj.*

*ital.* continuo

**continuously**

*ven.* in sevito *adv.*,

de sevito (Sg) *adv. ph.*

*ital.* di seguito,

continuamente,

di solito

**contradict** *v.*

*ven.* contradir *v.*

*ital.* contraddire

**contrary**

*ven.* contrario *adj.*

*ital.* contrario

**contribute** *v.*

*ven.* contribuir *v.*

*ital.* contribuire

**control oneself** *v.*

*ven.* concénerse *v. refl.*

*ital.* contenersi

**contusion**

*ven.* macada *f.*,

rosegada *f.*, gnòc *m.*,

gnòcola *f.*

*ital.* ammaccatura,

rosicatura, tumefazione

**convenient**

*ven.* còmodo *adj.*

*ital.* comodo

**conversation**

*ven.* ciàcola *f.*,

conversazion *f.*

*ital.* chiacchiera,

conversazione

**converse** *v.*

*ven.* ciacular *v.*

*ital.* chiacchierare

**convert** *v.*

*ven.* convertir *v.*

*ital.* convertire

**convince** *v.*

*ven.* convínzer *v.*

*ital.* convincere

**cook** *v.*

*ven.* cóser *v.*, cusinar *v.*

*ital.* cuocere, cucinare

**cook**

*ven.* cusinièr *m.*,

cogo (Sg) *m.*

*ital.* cuoco

**cooked**

*ven.* còt *adj.*

*ital.* cotto

**cool** *v.*

*ven.* infredar *v.*,

sfredar *v.*, sorar (Sg) *v.*

*ital.* raffreddare

**cool**

*ven.* fresc *adj.*

*ital.* fresco

**cool off** *v.*

*ven.* refrescar *v.*

*ital.* rinfrescare

**cooling**

*ven.* sfredada *f.*

*ital.* raffreddamento

**coop (for chicks)**

*ven.* gríola (Sg) *f.*  
*ital.* gabbia per pulcini

**cooper**

*ven.* botèr (Sg) *m.*  
*ital.* bottaio

**copper**

*ven.* ram *m.*  
*ital.* rame

**copper basin**

*ven.* bafina (Sg) *m.*  
*ital.* catino di rame

**copper cauldron**

*ven.* caliera *f.*  
*ital.* paiolo

**cord**

*ven.* còrda *f.*  
*ital.* corda

**cord for tying hay**

*ven.* sogat (Sg) *m.*  
*ital.* corda per fieno

**core of fruit**

*ven.* mužigot (Sg) *m.*  
*ital.* torso di frutta

**cork**

*ven.* stròpol *m.*,  
 suro (Sg) *m.*  
*ital.* tappo,  
 tappo di sughero

**corkscrew**

*ven.* cavastròpol *m.*,  
 tirabusson *m.*,  
 cavassuri (Sg) *m. pl.*  
*ital.* cavatappi

**corn**

*ven.* biava *f.*,  
 máis *m.*, sorc *m.*  
*ital.* mais, granoturco

**corn**

*ven.* saraòs *m.*,  
 cái (Ch) *m.*,  
 cal (Sg) *m.*  
*ital.* callo

**corn bran**

*ven.* semolaž (Sg) *m.*  
*ital.* crusca di mais

**corn bread  
with dried fruit**

*ven.* pinža *f.*  
*ital.* pane di  
 granoturco  
 con frutta secca

**corn shucks**

*ven.* fojòle *f.*  
*ital.* foglie della  
 pannocchia

**corncob**

*ven.* múzol *m.*  
*ital.* codolo

**cornel tree (bot.)**

*ven.* cornolèr *m.*  
*ital.* corniolo

**corner**

*ven.* canton *m.*,  
 spígol *m.*  
*ital.* angolo, spigolo

**correct v.**

*ven.* coréger *v.*  
*ital.* correggere

**correct**

*ven.* giust *adj.*,  
 pulito *adj.*  
*ital.* giusto, corretto

**correspond v.**

*ven.* corespónder *v.*  
*ital.* corrispondere

**corridor**

*ven.* curidojo *m.*,  
 curidor *m.*,  
 coridor *m. (pl. -òi)*  
*ital.* corridoio

**corset**

*ven.* salvacor (Sg) *m.*  
*ital.* bustino

**cot**

*ven.* cuceta *f.*  
*ital.* lettino

**cottage**

*ven.* cason *m.*  
*ital.* casolare

**cottage cheese**

*ven.* puina *f.*,  
 pugna (Sg) *f.*  
*ital.* ricotta

**cotton**

*ven.* coton *m.*,  
 algodon (Ch) *m.*  
*ital.* cotone

**cough v.**

*ven.* tossir *v.*, tósser *v.*,  
 bossegar *v.*, bussigar *v.*,  
 sbussigar *v.*  
*ital.* tossire

**cough**

*ven.* tos *f.*  
*ital.* tosse

**country**

*ven.* camp *m.*  
*ital.* campo

**courage**

*ven.* coraggio *m.*  
*ital.* coraggio

**courage!**

*ven.* ánimo! *inter.*  
*ital.* coraggio!

**courageous***ven.* corajos *adj.**ital.* coraggioso**court** *v.**ven.* inamorar *v.**ital.* innamorare**courtyard***ven.* cortío *m.*,cortívio *m.*,cortíl (Ch) *m.**ital.* cortile**cousin** (*female*)*ven.* dermana *f.**ital.* cugina**cousin** (*male*)*ven.* derman *m.**ital.* cugino**cover** *v.**ven.* quèrder *v.*,stropar *v.**ital.* coprire,appare**cover***ven.* quèrcio *m.*,squèrcio (Ch) *m.**ital.* coperchio**cover for butter churn***ven.* tarèl *m.**ital.* coperchio

della zangola

**cover oneself** *v.**ven.* intabanarse *v. refl.*,cužarse (Ch) *v. refl.**ital.* coprirsi**cover with a quilt** *v.**ven.* incožar (Ch) *v.**ital.* coprire

con la trapunta

**cover with gravel** *v.**ven.* ingiàrar *v.**ital.* coprire di ghiaia**cover with hay** *v.**ven.* inžestar *v.**ital.* impagliare**covered with hay***ven.* inžestá*p. part. and adj.**ital.* impagliato**coverlet***ven.* còža (Ch) *f.**ital.* copriletto**cow***ven.* vaca *f.**ital.* vacca**crab***ven.* masaneta *f.**ital.* granchio**crack** *v.**ven.* s'ciocar *v.*,s'ciochedar *v.**ital.* schioccare**crackle** *v.**ven.* screcolar *v.**ital.* scricchiolare**crackle (of fire)** *v.**ven.* s'ciopolar *v.**ital.* crepitare**cradle** *v.**ven.* cunar (Sg) *v.*,scunar (Sg) *v.**ital.* cullare**cradle***ven.* cuna *f.**ital.* culla**cramp***ven.* sgranf *m.*,sgram (Ch) *m.**ital.* crampo**cranberry***ven.* sgiásena (Sg) *f.**ital.* mirtillo**crazy***ven.* mat *adj.**ital.* matto**creak** *v.**ven.* screchedar *v.*,screcolar *v.*,crechesar (Sg) *v.**ital.* scricchiolare**cream***ven.* pana *f.*, cáo *m.**ital.* panna**crease** *v.**ven.* spiegažar *v.*,strapažar *v.**ital.* aggrinzare**credit***ven.* cardenža (Ch) *f.**ital.* credito (Ch)**crib***ven.* cripia *f.**ital.* greppia**cricket***ven.* gril *m.*,gri *m. (sg. and pl.)**ital.* grillo**crine***ven.* crina *f.*,crena (Sg) *f.**ital.* crina**crippled***ven.* sghèrlo (Sg) *adj.**ital.* sciancato**criticism***ven.* radegon *m.**ital.* critica**criticize** *v.**ven.* radegar *v.**ital.* trovare difetti

**crochet** *v.*

*ven.* laorar  
co la grossé *v.*  
*ital.* lavorare  
all'uncinetto

**crochet hook**

*ven.* grossé (Sg) *f.*  
*ital.* uncinetto

**crockery**

*ven.* crep *m.pl.*,  
crepe *f.pl.*  
*ital.* stoviglie

**crooked**

*ven.* stòrt *adj.*  
*ital.* storto

**crop**

*ven.* racòlt (Sg) *m.*  
*ital.* raccolto

**crop (of a bird)**

*ven.* maregher (Sg) *m.*  
*ital.* gozzo

**cross** *v.*

*ven.* incrosar *v.*  
*ital.* incrociare

**cross**

*ven.* cros *f.*  
*ital.* croce

**cross-eyed**

*ven.* strambo *adj.*  
*ital.* strabico

**cross oneself** *v.*

*ven.* segnarse *v. refl.*  
*ital.* farsi il segno  
della croce

**crossbeam**

*ven.* scándola *f.*,  
travèrs (Sg) *m.*  
*ital.* traversa

**crouch** *v.*

*ven.* sguaciarse *v. refl.*,  
incužolar *v.*,  
cužarse *v. refl.*,  
coatarse (Sg) *v. refl.*  
*ital.* abbassarsi,  
accovacciare

**crouching**

*ven.* incužolón *adv.*  
*ital.* accovacciato

**crow**

*ven.* còrvo *m.*  
*ital.* corvo

**crow** (*zool.*)

*ven.* cornacia *f.*  
*ital.* corvo, cornacchia

**cruel**

*ven.* crudèl *adj.*  
*ital.* crudele

**crumb**

*ven.* frégola *f.*,  
sfrégola *f.*,  
sfregolada (Ch) *f.*  
*ital.* briciola

**crumble** *v.*

*ven.* fregolar *v.*,  
sfregolar (Ch) *v.*,  
spalpegnar (Sg) *v.*  
*ital.* sbriciolare

**crumple** *v.*

*ven.* spiegažar *v.*,  
strapažar *v.*  
*ital.* spiegazzare

**crupper (of the saddle)**

*ven.* retranca (Ch) *f.*  
*ital.* groppiera

**crush** *v.*

*ven.* pestar *v.*,  
smacar *v.*, spacecar *v.*,  
pestižar *v.*, schinžar *v.*,  
schinfar *v.*  
*ital.* pestare,  
ammaccare,  
spiacicare, schiacciare

**crust**

*ven.* crosta *f.*  
*ital.* crosta

**crutch**

*ven.* scròžola (Sg) *f.*  
*ital.* stampella, gruccia

**cry** *v.*

*ven.* piànder *v.*,  
sgnanfar (Ch) *v.*,  
sgnafar (Sg) *v.*  
*ital.* piangere

**cry out** *v.*

*ven.* esclamar (Sg) *v.*  
*ital.* esclamare

**crying**

*ven.* piandesta *f.*,  
pianto (Ch) *m.*  
*ital.* pianto

**cuckoo** (*zool.*)

*ven.* cuc (Sg) *m.*  
*ital.* cuculo

**cucumber**

*ven.* cucúmer *m.*  
*ital.* cetriolo

**cuddly individual**

*ven.* cužolon *m.*  
*ital.* coccolone

**cudgeling**

*ven.* batesta *f.*  
*ital.* bastonata

**cunning***ven. furbo adj.**ital. furbo***cup***ven. possiō (Ch) m.**ital. tazza***cup (with a handle)***ven. cíchera (Sg) f.**ital. chicchera,  
tazza con manico***cupboard***ven. credenža f.**ital. credenza***curdle v.***ven. impiar (Sg) v.**ital. rapprendere***cure v.***ven. curar v., guarir v.**ital. curare, guarire***cure by smoking v.***ven. fumegar v.,**fumigar v.,**infumigar v.**ital. affumicare***cured by smoking***ven. infumigá p.part.**and adj.**ital. affumicato***curious***ven. curios adj.**ital. curioso***curious individual (f.)***ven. bertónega (Sg) f.**ital. curiosa***curl***ven. riž m., rižet m.**ital. riccio***curled***ven. riž adj.**ital. arricciato***curlicue found****on grape vines***ven. rižet m.**ital. ricciolo d'uva***curly***ven. riž adj.**ital. ricciuto***current***ven. corente f.**ital. corrente***curry-comb***ven. stría f.,**striga (Sg) f.**ital. striglia***curse v.***ven. maladir v.,**tirar porchi v.**ital. maledire,**bestemmiare***cursed***ven. maladeto adj.**ital. dannato***curtains***ven. coltrine f.,**cortine (Ch) f. pl.**ital. tende***curve***ven. žancada f.**ital. curva***curved knife***ven. ronchet m.**ital. roncoletto***cushion***ven. cossin m.**ital. cuscino***custom***ven. costumanza f.,**usanza f.**ital. usanza, abitudine***cut v.***ven. tajar v., sbregar v.**ital. tagliare***cut***ven. tái m., sbregada f.**ital. taglio***cut away v.***ven. možar v.**ital. tagliare via***cut down v.***ven. segar su v.**ital. tagliare***cut in half v.***ven. smedar v.**ital. tagliare in due***cut off v.***ven. žoncar v.**ital. mozzare***cut on a slant v.***ven. sbiegonar (Sg) v.**ital. tagliare in sbieco***cutlet***ven. brasóla (Sg) f.,**bresola (Sg) f.**ital. braciola***cutting***ven. tái m.**ital. taglio***cutting, (fig.) residue***ven. scòrž (Sg) m.**ital. ritaglio,**(fig.) scarto***cuttings***ven. retái (Sg) m. pl.**ital. ritagli*



# D

## dad

*ven.* popá *m.*  
*ital.* papà

## dairyman

*ven.* casèr (Sg) *m.*  
*ital.* casaro

## damage *v.*

*ven.* danar *v.*  
*ital.* danneggiare

## damage

*ven.* dano *m.*  
*ital.* danno

## damaged

*ven.* daná  
*p. part. and adj.*  
*ital.* dannato

## damn *v.*

*ven.* maladir *v.*  
*ital.* maledire

## damn it!

*ven.* bès'cia can! *inter.*  
*ital.* porco cane!

## damned

*ven.* maladeto *adj.*  
*ital.* dannato

## dance *v.*

*ven.* balar *v.*  
*ital.* ballare

## dandelion (*bot.*)

*ven.* radici mati  
(Sg) *m. pl.*  
*ital.* tarassacchi

## dandruff

*ven.* fojaròla (Ch) *f.*,  
scragna (Sg) *f.*  
*ital.* forfora

## danger

*ven.* perìcol *m.*  
*ital.* pericolo

## dare *v.*

*ven.* ossar (Ch) *v.*,  
osar (Sg) *v.*  
*ital.* osare

## dark

*ven.* scur *adj.*  
*ital.* buio, scuro

## darn it!

*ven.* sacranon! *inter.*,  
sacrato! *inter.*  
*ital.* diamine!

## daughter

*ven.* fía *f.*, fìja *f.*  
*ital.* figlia

## daughter-in-law

*ven.* nora *f.*  
*ital.* nuora

## dawdle *v.*

*ven.* tambarar (Sg) *v.*  
*ital.* ingannare  
il tempo

## dawn *v.*

*ven.* gnir ciaro *v.*,  
gnir dí *v.*,  
gnir matina *v.*,  
speciolir *v.*  
*ital.* albeggiare

## day

*ven.* dí *m.*  
*ital.* giorno

## dead

*ven.* mòrt *f.*  
*ital.* morto

## dead

*ven.* mòrt *adj.*,  
ndat *adj.*  
*ital.* morto

## dealer

*ven.* marcante *m.*  
*ital.* mercante

**death***ven. mòrt f.**ital. morte***debility***ven. nèssa (Sg) f.**ital. debolezza***debt***ven. dèbita f.**ital. debito***debut***ven. imprumar (Sg) v.**ital. usare per la  
prima volta***decamp***ven. slojar (Sg) v.**ital. sloggiare***decant***ven. travasar (Sg) v.**ital. travasare***deceive***ven. inbrojar v.,**inganar v.,**inbagolar su v.**ital. imbrogliare,**ingannare***December***ven. dižembre m.,**bruma (Sg) f.**ital. dicembre***decide***ven. decíder v.,**dessíder v., dežíder v.**ital. decidere***deck (of cards)***ven. maž m.**ital. mazzo***decline***ven. refudar v.**ital. rifiutare***decorticate***ven. scoržar v.,**descoržar (Sg) v.**ital. scortecciare***decrease***ven. calar v.**ital. calare***dedicate***ven. dedicar v.**ital. dedicare***deep***ven. fondo adj.,**fundi adj. pl.**ital. profondo,**profondi***defecate***ven. chegar v.,**ndar dal corpo v.**ital. defecare***defect***ven. defeto m.,**rádego m.**ital. difetto***defend***ven. defénder v.,**difénder (Sg) v.**ital. difendere***deficiency***ven. defeto m.**ital. difetto***deflated***ven. žiap adj.,**fiap (Sg) adj.**ital. sgonfio***dehorn***ven. mucar (Ch) v.**ital. tagliare le corna***dehorned***ven. mucá (Ch)**p. pass. and adj.**ital. scornato***delay***ven. moltrin m.**ital. indugio***delicacy***ven. delicateža f.**ital. delicatezza***delicate***ven. delicato adj.**ital. delicato***deliver***ven. consegnar v.,**intregar (Ch) v.**ital. consegnare***delude oneself***ven. incampanarse v. refl.**ital. farsi illusioni,**illudersi***deluded***ven. incampaná p. part.**ital. illuso***demand***ven. esíger v.**ital. esigere***demijohn for wine***ven. damigiana (Sg) f.**ital. damigiana***demon***ven. demònio m.**ital. demone***demonstrate***ven. demostrar v.,**dimostrar v.**ital. dimostrare*

**den**

*ven.* cucio *m.*, tana *f.*  
*ital.* cuccia, tana

**depressed**

*ven.* sòc [zók] *adj.*,  
 sòco [zòko] *adj.*  
*ital.* depresso

**deprive oneself v.**

*ven.* spupilarse  
 (Sg) *v. refl.*  
*ital.* privarsi di qualcosa

**descent**

*ven.* desendenža *f.*,  
 dessendenža *f.*  
*ital.* discendenza

**deserve v.**

*ven.* meritar *v.*  
*ital.* meritare

**designate v.**

*ven.* marcar *v.*  
*ital.* marcare

**desire v.**

*ven.* desiderar *v.*, olér *v.*  
*ital.* desiderare

**desire**

*ven.* desidèrio *m.*,  
 desséo (Ch) *m.*  
*ital.* desiderio

**desire to marry**

*ven.* maridarola *f.*  
*ital.* voglia di sposarsi

**despair v.**

*ven.* disperar *v.*  
*ital.* disperare

**despair**

*ven.* desperažion *f.*  
*ital.* disperazione

**destiny**

*ven.* destin *m.*  
*ital.* destino

**destroy v.**

*ven.* destrúger *v.*,  
 pestar su *v.*,  
 far tut an fiorin (Sg) *v.*  
*ital.* distruggere

**detergent**

*ven.* sòn (Ch) *m.*  
*ital.* sapone da bucato

**determine v.**

*ven.* determinar *v.*  
*ital.* determinare

**determine exactly v.**

*ven.* prežisar *v.*  
*ital.* precisare

**device**

*ven.* ordegno (Sg) *m.*  
*ital.* ordigno

**devil**

*ven.* diaol (-ul) *m.*  
*ital.* diavolo

**devote v.**

*ven.* dedicar *v.*  
*ital.* dedicare

**devour v.**

*ven.* ingožar (Sg) *v.*  
*ital.* ingozzare

**dew**

*ven.* aquaž *m.*,  
 laguaž *m.*,  
 slaguaž (Sg) *m.*  
*ital.* rugiada

**diaper**

*ven.* panesèl *m.*  
*ital.* pannolino

**diarrhea**

*ven.* schita *f.*  
*ital.* diarrea

**die v.**

*ven.* morir *v.*,  
 mórer *v.*, crepar *v.*  
*ital.* morire

**difference**

*ven.* diferenža *f.*  
*ital.* differenza

**different**

*ven.* diferente *adj.*,  
 distinto *adj.*  
*ital.* differente, diverso

**difficult**

*ven.* dur *adj.*,  
 difížil *adj.*,  
 dififel (Sg) *adj.*  
*ital.* duro, difficile

**difficulty**

*ven.* dificolta *f.*  
*ital.* difficoltà

**dig v.**

*ven.* cavar su *v.*,  
 scavar *v.*  
*ital.* scavare

**digest v.**

*ven.* digerir *v.*,  
 dijerir *v.*  
*ital.* digerire

**dike**

*ven.* árden (Sg) *m.*  
*ital.* argine

**din**

*ven.* strepitada *f.*  
*ital.* strepito

**dinner**

*ven.* žena *f.*  
*ital.* cena

**dip v.**

*ven.* tociar *v.*  
*ital.* inzuppare

**dipping**

*ven.* tociada *f.*  
*ital.* intinto

**direct** *v.*

*ven.* diríger *v.*  
*ital.* dirigere

**direct**

*ven.* dirèto *adj.*  
*ital.* diretto

**direction**

*ven.* direžion *f.*,  
senso *m.*  
*ital.* direzione

**dirty** *v.*

*ven.* sporcar *v.*,  
sbrodegar *v.*,  
slodegar *v.*,  
spotaciar *v.*,  
intènder (Sg) *v.*  
*ital.* sporcare,  
insudiciare

**dirty**

*ven.* pažón *adj.*,  
sporc *adj.*, ont *adj.*,  
lož (Sg) *adj.*,  
paž (Sg) *adj.*  
*ital.* sudicio, sporco

**disappear** *v.*

*ven.* scomparir *v.*,  
sparir *v.*, smarir *v.*,  
dessaparésser (Ch) *v.*  
*ital.* scomparire,  
sparire

**disarrange** *v.*

*ven.* sbragažar *v.*  
*ital.* scomporre

**disarranged**

*ven.* sbragažà  
*p. part. and adj.*  
*ital.* scomposto

**discharge** *v.*

*ven.* descargar *v.*  
*ital.* scaricare

**discomfort**

*ven.* malstar *v.*  
*ital.* malessere

**discount** *v.*

*ven.* debáter (Sg) *v.*  
*ital.* fare lo sconto

**discount**

*ven.* debatesta (Sg) *f.*  
*ital.* sconto

**discover** *v.*

*ven.* descubrir (Ch) *v.*  
*ital.* scoprire

**discuss** *v.*

*ven.* padegar (Ch) *v.*  
*ital.* litigare

**disease affecting  
bean plants**

*ven.* cáera (Sg) *f.*  
*ital.* malattia  
del fagiolo

**disfigure** *v.*

*ven.* desfigurar *v.*  
*ital.* sfigurare

**disfigured**

*ven.* desfigurá *p. part.*  
*ital.* sfigurato

**disgust** *v.*

*ven.* disgustar *v.*,  
desgustar (Sg) *v.*  
*ital.* disgustare

**disgust**

*ven.* ástio *m.*  
*ital.* disgusto

**disgusting**

*ven.* schifo *m.*  
*ital.* schifo

**dish**

*ven.* piat *m.*  
*ital.* piatto

**dish-cloth**

*ven.* sugapiat *m.*,  
frínžola (Sg) *f.*  
*ital.* strofinaccio,  
brandello

**dish-drainer**

*ven.* scoladora *v.*,  
sugapiat *m.*  
*ital.* scolapiatti

**dishes**

*ven.* crep *m. pl.*,  
crepe *f. pl.*  
*ital.* stoviglie

**dislike** *v.*

*ven.* dispiáser *v.*,  
despiáser *v.*  
*ital.* dispiacere

**dislocate one's jaw** *v.*

*ven.* inganassarse  
(Sg) *v. refl.*  
*ital.* sganasciarsi

**dislodge** *v.*

*ven.* slojar (Sg) *v.*  
*ital.* sloggiare

**disorder**

*ven.* bordèl *m.*,  
confusione *f.*,  
confužion *f.*  
*ital.* chiasso,  
confusione

**disorder**

*ven.* strassinament *m.*,  
desórden *m.*, desío *m.*  
*ital.* trascinato,  
disordine

**disorganized**

*ven.* s'ciavinon (Sg) *m.*  
*ital.* disordinato

**display** *v.**ven.* mostrar *v.**ital.* esporre**displease** *v.**ven.* disgustar *v.*,desgustar (Sg) *v.**ital.* disgustare**displease** *v.**ven.* dispiáser *v.*,despiáser *v.**ital.* dispiacere**displeasure***ven.* despiažér *m.*,magon (Sg) *m.**ital.* dispiacere**dispose** *v.**ven.* dispóner *v.**ital.* disporre**dispute** *v.**ven.* tavanar (Sg) *v.*,barufar *v.*, begar (Sg) *v.**ital.* contrastare,

baruffare

**dispute***ven.* batòsta *f.*,bèga (Sg) *f.**ital.* litigio**distaff***ven.* fusèl (Sg) *m.**ital.* rocca**distance***ven.* distanža *f.**ital.* distanza**distant***ven.* da lundì *adv.**ital.* distante**distend (of the stomach)** *v.**ven.* inbugarse(Ch) *v. refl.**ital.* gonfiarsi

dello stomaco

**distinguish** *v.**ven.* distínger *v.**ital.* discernere,

distinguere

**distract** *v.**ven.* tor via *v.**ital.* distrarre**distribute** *v.**ven.* distribúger (Ch) *v.*,dar fora (Sg) *v.**ital.* distribuire**disturb** *v.**ven.* baracar (Sg) *v.**ital.* disturbare**disturbance***ven.* bacan *m.*,baracada (Sg) *f.**ital.* disturbo**disuse***ven.* desuso *m.**ital.* disuso**ditch***ven.* fòs *m.*,condot (Sg) *m.**ital.* fossato, fosso**divide** *v.**ven.* divíder *v.*,spartir *v.*, stramedar *v.**ital.* dividere**divide up** *v.**ven.* partir *v.**ital.* partire**divine***ven.* divin *adj.**ital.* divino**dizziness***ven.* stornelon *m.*,stornida *f.*, stornis *m.*,storniso (Ch) *m.*,stornisia (Sg) *f.*,stornižia (Sg) *f.**ital.* capogiro**dizzy,**(fig.) **inebriated, doltish***ven.* storno *adj.**ital.* vertiginoso, (fig.)

mezzo ubriaco,

mezzo stupido

**do** *v.**ven.* far *v.**ital.* fare**do astrology,**(fig.) **to deceive** *v.**ven.* instrolicar (Sg) *v.**ital.* strologare,

(fig.) imbrogliare

**do something** *v.**ven.* cossar *v.**ital.* fare qualcosa

di indefinito

**do the laundry** *v.**ven.* lissiar (Sg) *f.**ital.* fare il bucato**do well** *v.**ven.* far ben *v.**ital.* eseguire bene**doctor***ven.* dotor *m.**ital.* dottore**dog***ven.* can *m.*, brac *m.**ital.* cane

**dogwood** (*bot.*)

*ven.* cornolèr *m.*

*ital.* corniolo

**doll**

*ven.* puáta *f.*, puát *m.*,

puatèl *m.*

*ital.* bambola,

bambolotto

**dolt**

*ven.* besuc *m.*,

píndol *m.*, loc (Sg) *m.*,

pincio (Sg) *m.*,

talòc (Sg) *m.*

*ital.* stupido, balordo,

allocco, buono a nulla,

sciocco

**dolt**

*ven.* tanano *adj.*

*ital.* cretino

**domestic servant**

*ven.* sèrva *f.*

*ital.* domestica

**domesticate** *v.*

*ven.* mestegar *v.*

*ital.* addomesticare

**domesticated**

*ven.* méstego *adj.*

*ital.* addomesticato

**dominate** *v.*

*ven.* dominar *v.*

*ital.* dominare

**done**

*ven.* fat

*p. part. and adj.*

*ital.* fatto

**donkey**

*ven.* áseno *m.*, mus *m.*

*ital.* asino

**donkey, (fig.) dolt**

*ven.* ásen *m.*

*ital.* asino,

(*fig.*) stupido

**door**

*ven.* pòrta *f.*

*ital.* porta

**door-bolt**

*ven.* canevaz *m.*

*ital.* catenaccio

**door-knocker**

*ven.* batécol *m.*

*ital.* picchiotto

**door-latch**

*ven.* batécol *m.*

*ital.* chiavistello

**dormouse**

*ven.* gir (Sg) *m.*

*ital.* ghio

**double**

*ven.* dupio *m.*

*ital.* doppio

**doubt** *v.*

*ven.* dubitar *v.*

*ital.* dubitare

**doubt**

*ven.* dubio *m.*

*ital.* dubbio

**doubtful**

*ven.* dudos *adj.*

*ital.* dubitoso

**doughnut**

*ven.* bužolá *f.*

*ital.* ciambella

**down**

*ven.* do *adv.*

*ital.* giù

**down here**

*ven.* do da pè *adv. ph.*

*ital.* quaggiù

**downpour** *v.*

*ven.* scravažar *v.*,

sgravažar (Sg) *v.*

*ital.* piovere forte,

piovere a catinelle

**downpour**

*ven.* scravažada *f.*,

sgravaž (Sg) *m.*

*ital.* acquazzone

**doze** *v.*

*ven.* sonaciar (Sg) *v.*,

soneciar (Sg) *v.*,

sonužar (Sg) *v.*

*ital.* sonnechiare

**dozen**

*ven.* dosena *f.*

*ital.* dozzina

**draft**

*ven.* sbigolada

de fret (Sg) *f.*

*ital.* corrente d'aria

**drag** *v.*

*ven.* strassinar *v.*

*ital.* trascinare

**dragonfly** (*zool.*)

*ven.* cava oci *m.*

*ital.* libellula

**drain** *v.*

*ven.* scolar *v.*

*ital.* scolare

**drain**

*ven.* fogna *f.*

*ital.* fognatura

**drat!**

*ven.* bès'cia can! *inter.*

*ital.* porco cane!

**draw near v.**

*ven.* gnir puiá *v.*,  
gnir rente *v.*  
*ital.* venire vicino,  
avvicinare

**drawer**

*ven.* casset *m.*, cassèla *f.*,  
casselòt *m.*  
*ital.* cassetto, cassone

**drawer for linens**

*ven.* aržèla *f.*  
*ital.* cassone  
per biancheria

**dread**

*ven.* temor *m.*, timor *m.*  
*ital.* timore

**dream v.**

*ven.* insuniar *v.*  
*ital.* sognare

**dream**

*ven.* sògno *m.*,  
insúnio *m.*  
*ital.* sogno

**dregs from crushed olives**

*ven.* morcia (Sg) *f.*  
*ital.* morchia

**dregs of pressed grapes**

*ven.* farpa (Sg) *f.*,  
žarpa (Sg) *f.*  
*ital.* vinaccia

**dress**

*ven.* vestí *m.*  
*ital.* vestito

**dress oneself v.**

*ven.* méterse *v. refl.*,  
vestirse *v. refl.*  
*ital.* indossare, vestirsi

**drink v.**

*ven.* ber *v.*, béver *v.*,  
bere (Sg) *v.*  
*ital.* bere

**drip v.**

*ven.* ingiožar *v.*,  
ingiofar *v.*, iōžar *v.*,  
iōžolar *v.*, giožolar *v.*,  
sgiožolar *v.*, spánder *v.*  
*ital.* gocciolare

**drip v.**

*ven.* desgiožar *v.*,  
desgiofar (Sg) *v.*  
*ital.* sgocciolare

**drive v.**

*ven.* manedar *v.*  
*ital.* guidare

**drizzle v.**

*ven.* piovisinar *v.*  
*ital.* piovigginare

**drizzle**

*ven.* pioveta *f. (dim.)*,  
piovisina *f. (dim.)*  
*ital.* pioggerella,  
pioggerellina

**drool v.**

*ven.* sbaosar *v.*,  
sbausar *v.*  
*ital.* sbavare

**drool**

*ven.* sbáosa *f.*, sbausa *f.*  
*ital.* bava

**drooler**

*ven.* sbaoson *m.*  
*ital.* bavoso

**drooling**

*ven.* sbaožos *adj.*  
*ital.* bavoso

**drop v.**

*ven.* sbassarse *v. refl.*  
*ital.* abbassarsi

**drop**

*ven.* giož *m.*,  
gioža *f.*, iōža *f.*  
*ital.* goccio

**drop earrings**

*ven.* búcole *f. pl.*,  
s'ciarete (Ch) *f. pl.*  
*ital.* orecchini, piccoli  
orecchini

**drown v.**

*ven.* negar *v.*  
*ital.* annegare

**drunk**

*ven.* ciòc *adj.*  
*ital.* ubriaco

**drunkenness**

*ven.* ciuca *f.*,  
bimba (Ch) *f.*  
*ital.* sbornia,  
ubriachezza

**dry v.**

*ven.* sugar *v.*, secar *v.*  
*ital.* asciugare,  
essicare

**dry**

*ven.* ars *adj.*, sec *adj.*,  
sut *adj.*  
*ital.* arso, secco,  
asciutto

**dry corn stalk**

*ven.* canól *m.*  
*ital.* canna secca  
del granoturco

**dry fruit**

*ven.* squinže *f.*,  
sguinže (Ch) *f.*  
*ital.* frutta secca

**duck (female)**

*ven.* ánera *f.*,  
ánara (Ch) *f.*  
*ital.* anitra

**duck (male)**

*ven.* aneròt *m.*,  
anaròt (Sg) *m.*  
*ital.* anitra (maschio)

**duct**

*ven.* ròsta (Sg) *f.*  
*ital.* canale

**dunce**

*ven.* píndol *m.*  
*ital.* imbecille

**dung**

*ven.* ledam *m.*,  
pétola *f.*,  
sbuaža (Ch) *f.*,  
sguažada (Ch) *f.*,  
sguaže (Ch) *f. pl.*  
*ital.* letame, sterco

**dunghill**

*ven.* ledamèr *m.*  
*ital.* letamaio

**dust v.**

*ven.* furbir (Sg) *v.*  
*ital.* spolverare

**dust**

*ven.* pólver *m.*  
*ital.* polvere

**dust-pan**

*ven.* paleta (Sg) *f.*  
*ital.* paletta

**dusting**

*ven.* furbida (Sg) *f.*  
*ital.* spolverata

**dustrag**

*ven.* straža *f.*  
*ital.* straccio  
per spolverare

**duty**

*ven.* dovér *m.*  
*ital.* dovere



# E

## each

*ven.* ògni *adj.*  
*ital.* ogni

## each one

*ven.* ognun *pron.*,  
ògni un *pron.*  
*ital.* ognuno

## each other

*ven.* se *pron.*  
*ital.* si

## eager to marry

*ven.* maridarol *adj.*  
*ital.* smanioso  
di sposarsi

## eagle

*ven.* aghila (Ch) *f.*,  
áquila (Sg) *f.*  
*ital.* aquila

## ear

*ven.* recia *f.*  
*ital.* orecchio

## ear of corn

*ven.* panòcia *f.*, spiga *f.*  
*ital.* pannocchia, spiga

## early

*ven.* bonora *adv.*  
*ital.* di buon mattino,  
buon'ora

## earn *v.*

*ven.* guadagnar *v.*,  
vadagnar (Sg) *v.*  
*ital.* guadagnare

## earn money *v.*

*ven.* ciapar schei *v.*  
*ital.* guadagnare

## earrings

*ven.* recini *m.*  
*ital.* orecchini

## earth

*ven.* tèra *f.*  
*ital.* terra

## earth up corn plants *v.*

*ven.* solžar (Sg) *v.*  
*ital.* rincalzare il mais

## earthquake

*ven.* taramòt *m.*  
*ital.* terremoto, sisma

## easily moved to laughter

*ven.* ridament *m.*  
*ital.* riderello

## easy

*ven.* fázil *adj.*  
*ital.* facile

## eat *v.*

*ven.* magnar *v.*  
*ital.* mangiare

## eat breakfast *v.*

*ven.* marendar *v.*  
*ital.* fare colazione

## eat dinner *v.*

*ven.* disnar *v.*  
*ital.* desinare

## eat frequently or quickly *v.*

*ven.* pacionar *v.*  
*ital.* mangiare molto  
spesso o in fretta

## eaves

*ven.* grona *f.*  
*ital.* grondaia

## eddy

*ven.* ghirlo (Sg) *m.*  
*ital.* mulinello

## edge

*ven.* or *m.*, banda *f.*  
*ital.* orlo

## education

*ven.* creanža *f.*  
*ital.* educazione

## eel

*ven.* bisata (Sg) *f.*  
*ital.* anguilla

**effect***ven.* efeto *m.**ital.* effetto**effort***ven.* sfòrż *m.**strapaž m.**ital.* sforzo, fatica**egg***ven.* ovo *m.**ital.* uovo**egg of a louse***ven.* gènderna *f.**ital.* lendine**egg-flip ('zabaione')***ven.* sbatuín (Sg) *m.**ital.* zabaione, uovo

sbattuto con marsala

**eggs***ven.* uvi *m.**ital.* uova**eight***ven.* òto *adj.**ital.* otto**eighteen***ven.* disdòto *adj.**ital.* diciotto**eighty***ven.* otanta *adj.**ital.* ottanta**elastic for a sling-shot***ven.* ásteghi *m. pl.**ital.* elastici per fionda**elbow***ven.* cumio *m.**ital.* gomito**elbow of stove pipe (Sg)***ven.* žanca *f.**ital.* curva dei tubi  
della stufa (Sg)**elder tree***ven.* sambughèr *m.*,sambuèr (Sg) *m.**ital.* sambuco**elegance***ven.* garbo *m.**ital.* garbo**elegant individual***ven.* bulo *m.**ital.* elegante**element***ven.* elemento *m.**ital.* elemento**eleven***ven.* úndese *adj.**ital.* undici**embankment***ven.* árden (Sg) *m.**ital.* argine**embarrassment***ven.* vergògna *f.**ital.* vergogna**embers***ven.* bronže *f. pl.**ital.* braci**embrace v.***ven.* abražar *v.*,sbražolar *v.**ital.* abbracciare**embrace***ven.* abražo *m.*,sbražada *f.*,sbražolada *f.**ital.* abbraccio**embroil v.***ven.* slambrožar *v.**ital.* pasticciare**employ v.***ven.* doperar *v.*,impiegar *v.**ital.* adoperare,

impiegare

**empty v.***ven.* svodar *v.*,desgodar *v.*,desvodar *v.*,saltar fora *v.*,sgodar (Ch) *v.**ital.* svuotare, vuotare**empty***ven.* vodo,svodo (Sg) *adj.*,godo *adj.**ital.* vuoto**empty container***ven.* borsolòt *m.**ital.* scatola vuota**empty container,  
(fig.) musical instruments***ven.* bandòt *m.**ital.* bidone vuoto,

(fig.) strumenti musicali

**empty container,  
(fig.) stupid***ven.* bórsol *m.**ital.* scatola vuota,

(fig.) stupido

**empty pockets v.***ven.* descarselar (Ch) *v.*,sborsolar (Sg) *v.**ital.* vuotare le tasche**emptying***ven.* svodada *f.**ital.* svuotamento**enamor v.***ven.* inamarar *v.**ital.* innamorare

**enchant v.***ven.* incantar *v.**ital.* incantare**enchantment***ven.* incanto *m.**ital.* incanto**encircle v.***ven.* inžercolar (Sg) *v.**ital.* cerchiare**enclosure***ven.* ramada (Sg) *f.*,*serajo* (Sg) *m.**ital.* recinzione,*recinto***encourage v.***ven.* animar *v.**ital.* incoraggiare**end***ven.* fin (Ch) *adj.**ital.* fine**endorse***ven.* indossar (Ch) *v.**ital.* vistare**enemy***ven.* enemigo (Ch) *m.**ital.* nemico**enjoy v.***ven.* góder *v.**ital.* godere**enjoy oneself v.***ven.* smatedar *v.*,*far bagole* (Sg) *v.*,*sbambolarse* (Sg) *v. refl.**ital.* divertirsi**enormous***ven.* grandon *adj.**ital.* enorme**enough***ven.* abastanža *adv.*,*assé* (Sg) *adv.**ital.* abbastanza**entangle v.***ven.* intorcolar *v.*,*ingarbuĵar* (Sg) *v.**ital.* imbrogliare,*ingarbugliare***entanglement***ven.* parstròcio *m.*,*pastiž m.*, *spotacio m.**ital.* pasticcio,*imbroglio***enter v.***ven.* gnir entro *v.*,*ndar entro v.**ital.* entrare**entertainment***ven.* bagole (Sg) *f. pl.**ital.* divertimento**entire***ven.* intiero *adj.**ital.* intero**entrance***ven.* entrada *f.**ital.* ingresso**entrap v.***ven.* intrapolar *v.**ital.* intrappolare**entrust v.***ven.* incaricar (Sg) *v.**ital.* incaricare**envelop v.***ven.* infagotar su *v.**ital.* avvolgere**envelope***ven.* busta *f.**ital.* busta**equal***ven.* compagn *adj.*,*compain adj.*,*instes adj.*, *istes adj.**ital.* uguale**erase v.***ven.* scancelar *v.*,*stražar v.*,*scanželar* (Sg) *v.**ital.* cancellare**err v.***ven.* sbaliar *v.**ital.* sbagliare**error***ven.* sbalio *m.*, *tòrt m.**ital.* sbaglio, torto**escape v.***ven.* scampar *v.**ital.* scappare**escarpment***ven.* žop *f.*, *žopa f.*,*žopal m.**ital.* scarpata**esophagus***ven.* gargat *m.**ital.* esofago**establish v.***ven.* fissar *v.*,*stabilir v.*,*establésser* (Ch) *v.**ital.* fissare, stabilire**evening meal***ven.* žena *f.**ital.* cena**ewe***ven.* pécora (Ch) *f.*,*piégora* (Sg) *f.*,*belano* (Sg) *m.**ital.* pecora

**exact***ven.* giust *adj.**ital.* giusto**examination***ven.* tamisada *f.**ital.* esaminazione**example***ven.* esempio *m.**ital.* esempio**excavate v.***ven.* sfondar *v.**ital.* scavare**excellent***ven.* esselente*(Ch) adj.**ital.* eccellente**excellent***ven.* vero pulito*adv. ph.**ital.* molto bene**excise officer***ven.* dažìer (Sg) *m.**ital.* daziere**exclaim v.***ven.* sclamar (Ch) *v.*,*esclamar (Sg) v.**ital.* esclamare**exclamation***ven.* esclamažion *f.**ital.* esclamazione**excrement***ven.* mèrda *f.**ital.* merda**excuse v.***ven.* scusar *v.**ital.* scusare**exert oneself v.***ven.* sforžarse *v. refl.**ital.* sforzarsi**exhaust oneself v.***ven.* scanarse*(Sg) v. refl.**ital.* affaticarsi molto**exist v.***ven.* esíster *v.**ital.* esistere**existence***ven.* esistenža *f.**ital.* esistenza**exit v.***ven.* sortir (Ch) *v.**ital.* uscire**expenditure***ven.* guasti (Ch) *m. pl.**ital.* spesa**expensive***ven.* car *adj.*,*costos adj.**ital.* caro, costoso**explain v.***ven.* spiegar *v.*, splicar *v.**ital.* spiegare**expletive***ven.* bestema *f.*,*s'cesa (Sg) f.**ital.* bestemmia**explode v.***ven.* s'ciocar *v.*,*s'ciochedar v.**ital.* scoppiettare**explode v.***ven.* scopiar *v.*,*s'ciopar v.*,*splotar (Ch) v.**ital.* esplodere**exploit v.***ven.* sfrutar *v.**ital.* sfruttare**explosion***ven.* s'ciopada *f.**ital.* scoppio**expose v.***ven.* espóner *v.**ital.* esporre**express v.***ven.* esprímer *v.*,*spressar (Ch) v.**ital.* esprimere**extend credit v.***ven.* vanžar *v.**ital.* essere creditore**extend v.***ven.* slargar *v.*,*sténdar v.**ital.* stendere,*estendere***extinguish v.***ven.* stusar *v.**ital.* spegnere**extra***ven.* sorapí (Sg) *m.**ital.* soprappiù**extract v.***ven.* trar fora *v.**ital.* cavare**extravagant***ven.* smèrfoła (Ch) *f.**ital.* stravagante**extreme***ven.* estrèmo *adj.**ital.* estremo**extremely hot weather***ven.* caldiž (Sg) *m.**ital.* caldo afoso**eye v.***ven.* ociadar *v.*, ociar *v.**ital.* adocchiare

**eye***ven.* òcio *m.**ital.* occhio**eye-rheum***ven.* pace *f. pl.**ital.* cisma**eyebrow***ven.* žeja *f.*, feja (Sg) *f.**ital.* ciglia**eyeglasses***ven.* ociai *m. pl.**ital.* occhiali**eyelet***ven.* ásola *f.**ital.* asola**eyelid***ven.* pálpebra *f.**ital.* palpebra



# F

## fable

*ven.* stòria *f.*  
*ital.* favola

## fabric

*ven.* ròba *f.*  
*ital.* tela

## face

*ven.* faccia *f.*, viso *m.*  
*ital.* faccia, viso

## facilitate *v.*

*ven.* fažilitar *v.*  
*ital.* facilitare

## fade *v.*

*ven.* smarir *v.*,  
inžiapir *v.*,  
inžipidir (Ch) *v.*  
*ital.* smarrire, appassire

## faggot

*ven.* fas *m.*  
*ital.* fascio

## failed

*ven.* sbociá (Sg) *adj.*  
*ital.* respinto

## faint *v.*

*ven.* ndar in  
afano (Sg) *v.*  
*ital.* svenire

## fainting spell

*ven.* stornis *m.*,  
storniso (Ch) *m.*,  
stornisia (Sg) *f.*  
*ital.* capogiro

## fair-skinned

*ven.* biondo (Ch) *adj.*  
*ital.* di pelle  
chiara

## faith

*ven.* fede *f.*  
*ital.* fede

## faithful

*ven.* fedél *adj.*  
*ital.* fedele

## falcon

*ven.* falchet (Sg) *m.*  
*ital.* falco

## fall

*ven.* autuno (Sg) *m.*  
*ital.* autunno

## fall down *v.*

*ven.* cajer do *v.*,  
chejer do *v.*,  
rabaltarse (Sg) *v. refl.*  
*ital.* cadere

## fall to the ground *v.*

*ven.* sbarožar (Sg) *v.*  
*ital.* cadere per terra

## fallen

*ven.* chejist do *p. part.*,  
chist do *p. part.*  
*ital.* caduto

## family

*ven.* fameja *f.*  
*ital.* famiglia

## famous

*ven.* famoso *adj.*,  
famos *adj.*  
*ital.* famoso

## fan *v.*

*ven.* sventolar *v.*  
*ital.* ventilare

## fan

*ven.* svéntola *f.*  
*ital.* ventilatore,  
ventaglio

## far

*ven.* da lundì *adv.*  
*ital.* lontano

## farm laborer

*ven.* servitor *m.*  
*ital.* manovale agricolo

**fart** (*vulg.*) to break wind *v.*

*ven.* trar pet *v.*,

scoredar (Sg) *v.*

*ital.* scoreggiare

**fart** (*vulg.*)

*ven.* pet *m.*

*ital.* peto

**fashion** *v.*

*ven.* formar *v.*

*ital.* formare

**fast**

*ven.* sguèlto *adj.*,

svèlto *adj.*

*ital.* veloce

**fasten** *v.*

*ven.* fissar *v.*, inasolar *v.*,

imbotonar *v.*,

inbotonar *v.*

*ital.* fissare, agganciare,

abbottonare

**fasten**

*ven.* infissar *v.*

*ital.* fissare

**fastened**

*ven.* tacá *adj.*

*ital.* attaccato

**fat**

*ven.* gras *adj.*,

cicio *adj.*

*ital.* grasso

**fate**

*ven.* destin *m.*

*ital.* destino

**father**

*ven.* pare *m.*

*ital.* padre

**father-in-law**

*ven.* missiér *m.*

*ital.* suocero

**fatigue**

*ven.* fadiga *f.*,

stracheža *f.*

*ital.* fatica, stanchezza

**fault-finder**

*ven.* radegos *m.*

*ital.* criticone

**favor**

*ven.* favor *m.*,

piàžér *m.*

*ital.* favore

**fear** *v.*

*ven.* témer *v.*,

èsser in filo *v.*

*ital.* temere

**fear**

*ven.* scaturòt *m.*,

paúra *f.*, sbígola (Sg) *f.*

*ital.* spavento, paura

**fear**

*ven.* timor *m.*,

temor *m.*

*ital.* timore

**fearful**

*ven.* spauros *adj.*

*ital.* pauroso

**feather**

*ven.* pena *f.*

*ital.* piuma

**February**

*ven.* febraro *m.*

*ital.* febbraio

**fed up**

*ven.* stuf *adj.*,

inbugá (Sg)

*p.part. and adj.*

*ital.* stufo

**feel** *v.*

*ven.* fružar *v.*,

tontonar *v.*, palpar su *v.*,

palpignar (Sg) *v.*

*ital.* palpare, tastare,

toccare

**feeling**

*ven.* sentimento *m.*

*ital.* sentimento

**fellow**

*ven.* compagno *m.*

*ital.* compagno

**female**

*ven.* mas'cia *f.*

*ital.* femmina

**female goat**

*ven.* cáora *f.*

*ital.* capra

**female turkey**

*ven.* dindia (Sg) *f.*

*ital.* tacchina

**fence** *v.*

*ven.* instecar *v.*,

inžercolar (Sg) *v.*

*ital.* steccare, cerchiare

**fence**

*ven.* ramada (Sg) *f.*

*ital.* recinzione

**fennel, (fig.) homosexual**

*ven.* fenocio (Sg) *m.*

*ital.* finocchio,

(fig.) pederasta

**fertilize** *v.*

*ven.* coltar *v.*

*ital.* concimare

**fever**

*ven.* fiébera *f.*

*ital.* febbre



**few**

*ven.* poc *adj.*  
*ital.* poco

**fiancé**

*ven.* moros *m.*, nuiž *m.*  
*ital.* fidanzato

**fiancée**

*ven.* morosa *f.*, nuiža *f.*  
*ital.* fidanzata

**field**

*ven.* camp *m.*,  
 teren (Sg) *m.*  
*ital.* campo, terreno

**fifteen**

*ven.* quíndese *adj.*  
*ital.* quindici

**fifth**

*ven.* quinto *adj.*  
*ital.* quinto

**fifty**

*ven.* žinquanta *adj.*  
*ital.* cinquanta

**fig**

*ven.* žic *m.*, fic (Sg) *m.*  
*ital.* fico

**fig tree**

*ven.* žichèr *m.*,  
 fichèr (Ch) *m.*,  
 fighèr (Sg) *m.*  
*ital.* albero del fico

**figure** *v.*

*ven.* figurar *v.*  
*ital.* figurare

**fill** *v.*

*ven.* impienir *v.*,  
 trar entro *v.*  
*ital.* riempire

**filth**

*ven.* spotacio *m.*,  
 scragna (Sg) *f.*  
*ital.* sporcizia,  
 sudiciume

**filth, (fig.) petulant person**

*ven.* rufa *f.*  
*ital.* sporcizia,  
 (fig.) persona petulante

**filthy**

*ven.* pažón *adj.*,  
 paž (Sg) *adj.*  
*ital.* sudicio

**filthy person**

*ven.* pažón *m.*  
*ital.* sudicione

**financial damage**

*ven.* scapolòt (Sg) *m.*,  
 scopelòt (Sg) *m.*  
*ital.* grave danno  
 economico

**finch**

*ven.* žavátol (Sg) *m.*  
*ital.* fringuello

**find** *v.*

*ven.* catar *v.*  
*ital.* trovare

**find tranquillity**

*ven.* catar l'índes *v.*  
*ital.* trovare tranquillità

**fine**

*ven.* fin *adj.*  
*ital.* fino

**finger** *v.*

*ven.* sfražonar *v.*  
*ital.* frugare

**finger**

*ven.* det *m.*  
*ital.* dito

**fingering**

*ven.* sfražada *f.*  
*ital.* palpatà

**fingernail**

*ven.* óngia *f.*  
*ital.* unghia

**finicky eater**

*ven.* físimo (Sg) *adj.*,  
 spísimo (Sg) *adj.*  
*ital.* delicato nei cibi,  
 delicato nel mangiare

**finish** *v.*

*ven.* completar *v.*,  
 fenir *v.*, ruar (Sg) *v.*  
*ital.* completare, finire

**fir (bot.)**

*ven.* pež (Sg) *m.*  
*ital.* abete

**fire**

*ven.* fogo *m.*  
*ital.* fuoco

**firefly**

*ven.* lastruž *m.*,  
 buba (Sg) *f.*,  
 luserola (Sg) *f.*  
*ital.* lucciola

**fireplace**

*ven.* camin *m.*  
*ital.* caminetto

**firewood**

*ven.* legne *f.*, stèla *f.*  
*ital.* legna,  
 legna da ardere

**firewood box**

*ven.* cassèla de  
 larin (Sg) *f.*  
*ital.* cassettone posto  
 sotto il focolare

**firewood container**

*ven.* legnèr *m.*  
*ital.* contenitore  
 per la legna

**first**

*ven.* prim *adj.*  
*ital.* primo

**first-born daughter**

*ven.* primaròla (Ch) *f.*  
*ital.* primipara

**first-born son**

*ven.* primaròl (Ch) *m.*  
*ital.* primogenito

**fish**

*ven.* pes *m.*  
*ital.* pesce

**fishnet**

*ven.* schiral (Sg) *m.*  
*ital.* guadino

**fist**

*ven.* pugn *m.*  
*ital.* pugno

**fit** *v.*

*ven.* logar *v.*,  
 logarse *v. refl.*  
*ital.* farci stare, starci,  
 entrarci

**five**

*ven.* žinque *adj.*  
*ital.* cinque

**five numbers drawn  
(as in lottery)**

*ven.* žinquina (Sg) *f.*  
*ital.* cinquina

**fix** *v.*

*ven.* giustar *v.*,  
 pareciar *v.*, prežisar *v.*  
*ital.* aggiustare,  
 riparare, precisare

**flag** *v.*

*ven.* codolar *v.*  
*ital.* selciare

**flake (of snow)**

*ven.* fiòc *m.*  
*ital.* fiocco

**flame**

*ven.* fiama *f.*  
*ital.* fiamma

**flap**

*ven.* rebałža (Sg) *f.*  
*ital.* ribalta

**flash with lightning** *v.*

*ven.* lampedar *v.*,  
 s'ciantisar *v.*  
*ital.* lampeggiare

**flat**

*ven.* pian *adj.*  
*ital.* piano

**flat stone**

*ven.* siáchera (Ch) *f.*,  
 sgnáchera (Sg) *f.*,  
 sgnárega (Sg) *f.*  
*ital.* sasso piatto

**flat tile of wood**

*ven.* scándola *f.*  
*ital.* embrice di legno

**flatten** *v.*

*ven.* tirar pian *v.*,  
 pestižar *v.*, schinfar *v.*,  
 schinžar *v.*  
*ital.* ripianare,  
 schiacciare

**flattened stone**

*ven.* sgneca (Sg) *f.*  
*ital.* sasso appiattito

**flavor**

*ven.* saór (Sg) *m.*  
*ital.* sapore

**flavorful**

*ven.* saoros (Sg) *adj.*  
*ital.* saporito

**flax-brake**

*ven.* spèž (Sg) *m.*  
*ital.* tipo di gramola

**flea**

*ven.* pulž *m.*  
*ital.* pulce

**flee** *v.*

*ven.* scampar *v.*  
*ital.* scampare

**flight**

*ven.* vòlo *m.*  
*ital.* volo

**flock**

*ven.* s'ciap *m.*  
*ital.* branco

**flock of birds**

*ven.* s'ciapada de osèi *f.*  
*ital.* stormo di uccelli

**flood**

*ven.* brentana (Sg) *f.*  
*ital.* alluvione

**floozy**

*ven.* ciòrla *f.*,  
 s'ciorna *f.*, slòža *f.*,  
 tròia *f.*  
*ital.* donnaccia

**flour**

*ven.* farina *f.*  
*ital.* farina

**flour bin**

*ven.* casson da farina *m.*  
*ital.* madia

**flour sacks**

*ven.* sache *f. pl.*  
*ital.* sacchi di farina

**flow** *v.**ven.* córer *v.**ital.* correre**flower** *v.**ven.* fiorir *v.**ital.* fiorire**flower***ven.* fior *m.**ital.* fiore**flower bud***ven.* bròcol *m.*, but *m.**ital.* bocciolo,

germoglio

**fluorescence***ven.* luniera (Ch) *f.**ital.* fluorescenza**fly** *v.**ven.* olar *v.**ital.* volare**fly***ven.* mosca *f.**ital.* mosca**fly excrement***ven.* chègola *f.**ital.* escremento

di mosca

**foam***ven.* sgaia *f.**ital.* schiuma**fodder***ven.* stram *m.**ital.* strame**fog***ven.* calíden *m.*,calíven *m.**ital.* caligine**fog***ven.* néola bassa *f.*,calivèrio (Ch) *m.**ital.* nebbia**foggy***ven.* calivo *adj.**ital.* caliginoso**fold** *v.**ven.* piegar *v.*,dupiar *v.**ital.* piegare**fold***ven.* pieta *f.*,grespa (Sg) *f.**ital.* piega**follow** *v.**ven.* seguitar *v.*,ndar drío *v.**ital.* seguire**food***ven.* magnar *m.**ital.* cibo**feed (for domestic birds)***ven.* pastèla (Sg) *f.**ital.* alimento

per pollame

**fool***ven.* besuc *m.*,pitòc *m.*, loc (Sg) *m.*,pandòlo (Sg) *m.*,pincio (Sg) *m.*,talòc (Sg) *m.**ital.* stupido, scemo,

alocco, sciocco, buono

a nulla, tonto

**fool***ven.* macaco *adj.**ital.* stupido**foolish***ven.* fesso *adj.*,sèmo *adj.*, tanáno *adj.**ital.* stupido, scemo,

cretino

**foolishness***ven.* monadela (Sg) *f.**ital.* sciocchezza**foot***ven.* pié *m.**ital.* piede**footprint***ven.* pèca *f.s.*, traža *f.*,žápega *f.*, traina (Sg) *f.**ital.* orma, traccia**for***ven.* par *prep.**ital.* per**force-feed** *v.**ven.* incoconar (Sg) *v.**ital.* nutrire a forza**forefinger***ven.* índes *m.**ital.* indice**foreigner***ven.* forèsto *adj.**ital.* straniero**foreigner***ven.* straniér *m.**ital.* straniero**forge***ven.* foghèr *m.**ital.* fucina**forget** *v.**ven.* desmentegar *v.**ital.* dimenticare**forget-me-not** (*bot.*)*ven.* oci de laMadona (Sg) *f.**ital.* nontiscordardimè**forgive** *v.**ven.* perdonar *v.*,condonar *v.**ital.* perdonare

**fork**

*ven.* piron *m.*  
*ital.* forchetta

**forked implement**

*ven.* foržèla *f.*  
*ital.* forcella

**forty**

*ven.* quaranta *adj.*  
*ital.* quaranta

**forward**

*ven.* vanti *adv.*  
*and prep.*  
*ital.* avanti

**foul odors**

*ven.* pestilenžia *f.*  
*ital.* odori cattivi

**foul smell**

*ven.* puža *f.*, púžola *f.*  
*ital.* puzza

**found *v.***

*ven.* fondar *v.*,  
fundar (Ch) *v.*  
*ital.* fondare

**foundation (of a building)**

*ven.* fundamenta *f.*  
*ital.* fondamento

**founder *v.***

*ven.* ndar a fundi (Sg) *v.*  
*ital.* affondare

**fountain**

*ven.* fontana *f.*  
*ital.* fontana

**four**

*ven.* quatro *adj.*  
*ital.* quattro

**fourteen**

*ven.* quatòrdese *adj.*  
*ital.* quattordici

**fowl**

*ven.* polam *m.*  
*ital.* pollame

**fox**

*ven.* volp *f.*, bolp *f.*  
*ital.* volpe

**fragile**

*ven.* fráigile *adj.*  
*ital.* fragile

**frame**

*ven.* suada *f.*,  
cornise (Sg) *f.*,  
soada (Sg) *f.*  
*ital.* cornice

**frank**

*ven.* franc (Ch) *adj.*  
*ital.* franco

**fraud**

*ven.* rangiada *f.*  
*ital.* imbroglio

**fray *v.***

*ven.* desfilar *v.*  
*ital.* sfilacciare

**frayed**

*ven.* desgusá  
*p. part. and adj.*  
*ital.* sfilato

**freckle**

*ven.* pana (Sg) *f.*  
*ital.* lentiggine

**free**

*ven.* líbero *adj.*,  
par sacarèl (Sg) *adj.*  
*ital.* libero, gratis

**freeze *v.***

*ven.* giažar *v.*, jažar *v.*,  
ingiažar *v.*  
*ital.* gelare, ghiacciare

**French**

*ven.* francese *adj.*,  
franžes *adj.*  
*ital.* francese

**fresh**

*ven.* fresc *adj.*  
*ital.* fresco

**fresh cheese**

*ven.* s'cec *m.*,  
schiz (Sg) *m.*  
*ital.* formaggio fresco,  
formaggio fresco  
da friggere

**freshen *v.***

*ven.* refrescar *v.*  
*ital.* rinfrescare

**Friday**

*ven.* vendre *m.*  
*ital.* venerdì

**fried turnover**

*ven.* frítóle *f. pl.*  
*ital.* fritelle

**friend**

*ven.* amigo *m.*  
*ital.* amico

**friendship**

*ven.* amicižia *f.*,  
amežizja (Ch) *f.*,  
amistá (Ch) *f.*,  
amecížia (Sg) *f.*  
*ital.* amicizia

**fright**

*ven.* spasemada *f.*,  
spásemo *m.*,  
tremaž (Sg) *m.*,  
tremor (Sg) *m.*  
*ital.* spavento

**frighten** *v.*

*ven.* spaventar *v.*,  
far paura *v.*,  
scaturar *v.*, spasemar *v.*  
*ital.* spaventare

**frightened**

*ven.* spavio *adj.*  
*ital.* spaventato

**frog**

*ven.* rácola *f.*  
*ital.* rana

**from**

*ven.* da *prep.*, de *prep.*  
*ital.* da

**frostbite**

*ven.* sdiapolinada (Sg) *f.*  
*ital.* assideramento

**fruit**

*ven.* fruta *f.*  
*ital.* frutta

**fruit core**

*ven.* rosegon *m.*,  
rosegòt (Sg) *m.*  
*ital.* torso di frutta

**fruit of the cornel tree**

*ven.* còrnol (Sg) *m.*  
*ital.* corniolo

**fruit seeds**

*ven.* semete (Sg) *f. pl.*  
*ital.* semi di frutta

**fruit tree**

*ven.* frutèr *m.*  
*ital.* albero da frutto

**fruit vender**

*ven.* frutèr *m.*,  
frutarol (Sg) *m.*  
*ital.* fruttivendolo

**fry** *v.*

*ven.* desfríder (Sg) *v.*,  
sfríder *v.*, fríder (Sg) *v.*  
*ital.* soffriggere,  
friggere

**frying-pan**

*ven.* falsora *f.*, farsòra *f.*,  
fassora *f.*  
*ital.* padella

**full**

*ven.* pien *adj.*,  
passú *adj.*  
*ital.* pieno

**fumigate** *v.*

*ven.* fumigar (Ch) *v.*  
*ital.* suffumicare

**funnel**

*ven.* impiria *f.*, piria *f.*  
*ital.* imbuto

**fur coat**

*ven.* peliža (Ch) *f.*  
*ital.* pelliccia

**furrow**

*ven.* solž (Sg) *m.*  
*ital.* solco

**furthermore**

*ven.* pur *adj.*  
*ital.* inoltre

**futile attempt**

*ven.* pishment (Sg) *m.*  
*ital.* intento futile



# G

## gad about *v.*

*ven.* ndar de stròz (Sg) *v.*,  
ninonar (Sg) *v.*  
*ital.* andare a zonzo,  
bighellonare

## gadabout

*ven.* corandolon (Sg) *m.*  
*ital.* girandolone

## gadfly

*ven.* moscat *m.*  
*ital.* tafano

## gadget

*ven.* ordegno (Sg) *m.*  
*ital.* ordigno

## game

*ven.* dugo *m.*  
*ital.* gioco

## game (like leapfrog or piggy-back)

*ven.* camisèla (Sg) *f.*,  
canisèla (Sg) *f.*  
*ital.* gioco a cavalluccio

## game of 'mora'

*ven.* mora *f.*  
*ital.* mora

## game of tombola

*ven.* tómbola *m.*  
*ital.* tombola

## game stake

*ven.* píndol *m.*  
*ital.* paletto da gioco

## game with two pieces of wood

*ven.* pit (Sg) *m.*  
*ital.* gioco con due  
pezzi di legno

## games

*ven.* moti *m. pl.*  
*ital.* giochi

## gang

*ven.* marmaja *f.*  
*ital.* marmaglia

## garage

*ven.* garás (Sg) *m.*  
*ital.* garage

## garbage

*ven.* mondižia *f.*,  
mundizie *f. pl.*,  
pažura *f.*, sqaže *f.*,  
stražum *m.*  
*ital.* immondizia

## garden

*ven.* giardin *m.*  
*ital.* giardino

## gasp *v.*

*ven.* sbacadar (Sg) *v.*  
*ital.* boccheggiare

## gate

*ven.* portèl *m.*  
*ital.* cancello

## gather *v.*

*ven.* sunar *v.*  
*ital.* raccogliere

## gauze

*ven.* pižál *m.*  
*ital.* garza per ferite

## general

*ven.* general *m.*  
*ital.* generale

## generous

*ven.* generos *adj.*  
*ital.* generoso

## gentlemanly

*ven.* sior *adj.*  
*ital.* signore

## German

*ven.* muc  
(Sg) *m. (derog.)*  
*ital.* tedesco

**germinate** *v.*

*ven.* butar *v.*

*ital.* sbocciare

**gesticulate** *v.*

*ven.* naspar (Sg) *v.*

*ital.* gesticolare

**gesture**

*ven.* sèst *m.*

*ital.* gesto

**get** *v.*

*ven.* otiéner *v.*,

otégner *v.*

*ital.* ottenere

**get along** *v.*

*ven.* rangiarse *v. refl.*

*ital.* arrangiarsi

**get angry** *v.*

*ven.* inrabiarse *v. refl.*,

ingrintarse *v. refl.*

*ital.* arrabbiarsi

**get annoyed** *v.*

*ven.* ingrintarse *v. refl.*

*ital.* arrabbiarsi

**get busy** *v.*

*ven.* brigar (Sg) *v.*

*ital.* affacciarsi

**get down to business** *v.*

*ven.* gnir al

struco (Sg) *v.*

*ital.* venire al dunque

**get drunk** *v.*

*ven.* inciucarse *v. refl.*,

inciucar do *v.*

*ital.* ubriacarsi,

ubriacarse

**get irritated** *v.*

*ven.* inputarse

(Ch) *v. refl.*

*ital.* arrabbiarsi

**get mad** *v.*

*ven.* inputarse

(Ch) *v. refl.*

*ital.* arrabbiarsi

**get married** *v.*

*ven.* sposarse *v. refl.*

*ital.* sposarsi

**get ready** *v.*

*ven.* postarse *v. refl.*

*ital.* prepararsi

**get sick** *v.*

*ven.* malarse *v. refl.*

*ital.* ammalarsi

**get up** *v.*

*ven.* levar su *v. refl.*

*ital.* alzarsi

**get used to** *v.*

*ven.* abituarse *v. rifl.*

usarse *v. refl.*

*ital.* abituarsi

**get wet** *v.*

*ven.* sbagnarse

(Ch) *v. refl.*,

smogiarse (Ch) *v. refl.*,

smujarse (Ch) *v. refl.*

*ital.* bagnarsi

**get wrinkled** *v.*

*ven.* stropessarse *v. refl.*

*ital.* stropicciarsi

**gift**

*ven.* strena (Ch) *f.*

*ital.* strenna

**girdle**

*ven.* fasseta *f. (dim.)*,

panžiera (Sg) *f.*

*ital.* fascetta,

panciera, fascia

**girl**

*ven.* tosa *f.*, bòcia (Sg)

*ital.* ragazza, bimba

**give** *v.*

*ven.* consegnar *v.*,

dar *v.*, cažar *v.*

*ital.* consegnare, dare

**give back** *v.*

*ven.* rénder *v.*

*ital.* rendere

**give up** *v.*

*ven.* ciamar

bando (Sg) *v.*

*ital.* rinunciare

**gizzard**

*ven.* durèl (Sg) *m.*

*ital.* ventriglio

**glad**

*ven.* content *adj.*

*ital.* contento

**glance**

*ven.* ociada *f.*,

vardada *f.*

*ital.* sguardo

**glass**

*ven.* viero *m.*,

bicér *m.*, gòto *m.*

*ital.* vetro, bicchiere

**glass of wine**

*ven.* ombra *f.*,

ombreta *f. (dim.)*

*ital.* bicchiere di vino

**glean** *v.*

*ven.* spigolar (Sg) *v.*

*ital.* spigolare

**glow** *v.*

*ven.* lúser (Sg) *f.*

*ital.* risplendere



**glow**

*ven.* lustrada *f.*  
*ital.* lustrata

**glue** *v.*

*ven.* tacar *v.*  
*ital.* incollare

**glutton**

*ven.* ingordo *m.*,  
ingort *m.*, magnon *m.*,  
slap *m.*, slapon *m.*  
*ital.* ingordo,  
mangione

**glutton**

*ven.* inmarž (Sg) *adj.*  
*ital.* ingordo

**gluttony**

*ven.* ingorsa *f.*  
*ital.* ingordigia

**gnash one's teeth** *v.*

*ven.* sfränder (Sg) *v.*,  
sgrendenar *v.*,  
sgrentenar *v.*  
*ital.* digrignare,  
digrignare i denti

**gnat**

*ven.* moscolin *m.*  
*ital.* moscerino

**gnaw** *v.*

*ven.* rosegar *v.*,  
carcomir (Ch) *v.*,  
sboconar (Sg) *v.*  
*ital.* mangiucchiare,  
rodere, addentare

**go** *v.*

*ven.* ndar *v.*  
*ital.* andare

**go away** *v.*

*ven.* ndar vía *v.*  
*ital.* andarsene

**go away!**

*ven.* mars! *inter.*  
*ital.* va via!

**go backwards** *v.*

*ven.* ndar de stravers *v.*  
*ital.* andare di traverso

**go bad (of wine)** *v.*

*ven.* tombolar (Sg) *v.*,  
far tómbola (Sg) *v.*  
*ital.* capitombolare;  
andar a male (*di vino*)

**go behind** *v.*

*ven.* ndar drío *v.*  
*ital.* seguire

**go far away** *v.*

*ven.* ndar da lundí *v.*  
*ital.* andare lontano

**go for a walk** *v.*

*ven.* ndar a sparso *v.*  
*ital.* andare a spasso

**go into** *v.*

*ven.* ndar entro *v.*  
*ital.* entrare

**go into bankruptcy** *v.*

*ven.* ndar a patrasso  
(Sg) *v.*, ndar  
a patraž (Sg) *v.*  
*ital.* andare in rovina

**go out** *v.*

*ven.* ndar fora *v.*  
*ital.* uscire

**go to bed** *v.*

*ven.* ndar a cucio *v.*  
*ital.* andare a letto

**go to pasture** *v.*

*ven.* ndar a past *v.*  
*ital.* pascolare

**goad** *v.*

*ven.* star drío *v.*  
*ital.* stimolare

**gobble** *v.*

*ven.* ingožar (Sg) *v.*  
*ital.* ingozzare

**god**

*ven.* dio *m.*  
*ital.* dio

**godchild**

*ven.* fioži de  
batedo *m. pl.*,  
fiožo (Sg) *m.*  
*ital.* figlioccio di  
battesimo, figlioccio

**godfather**

*ven.* sántol *m.*  
*ital.* padrino

**godmother**

*ven.* sántola *f.*  
*ital.* madrina

**God willing!**

*ven.* grán fato *inter.*  
*ital.* Dio voglia!  
magari!

**goldfinch** (*zool.*)

*ven.* gardelin (Sg) *m.*  
*ital.* cardellino

**goldsmith**

*ven.* dorédese (Sg) *m.*  
*ital.* orefice

**gone**

*ven.* ndat *adj.*  
*ital.* andato

**good**

*ven.* ben *adv.*  
*ital.* bene

**good**

*ven.* bon *adj.*,  
bráo *adj.*, pulito *adj.*  
*ital.* buono, bravo,  
bene

**good-for-nothing**

*ven.* ciompo *m.*  
*ital.* buono a nulla

**good-for-nothing,****(fig.) penis**

*ven.* píndol *m.*  
*ital.* buono a nulla,  
(fig.) pene

**good-for-nothing**

*ven.* sborá *adj.*  
*ital.* buono a nulla

**goodbye**

*ven.* adío *inter.*,  
a revéderse (Sg) *adv. ph.*  
*ital.* addio, arrivederci

**goodness**

*ven.* bontá *f.*  
*ital.* bontá

**gooseberry**

*ven.* úa spinela (Sg) *f.*  
*ital.* uva spina

**gorge** *v.*

*ven.* inbugarse  
(Sg) *v. refl.*  
*ital.* rimpinzarsi

**gossip**

*ven.* búdere (Sg) *f. pl.*,  
bágol (Sg) *m.*  
*ital.* chiacchiere

**gossip**

*ven.* pòrtaschit *m.* (fig.),  
schitolon *m.*,  
schitolèr *m.*  
*ital.* pettegolo

**government**

*ven.* govèrno *m.*  
*ital.* governo

**grab** *v.*

*ven.* ciapar *v.*,  
brincar (Sg) *v.*,  
vantar (Sg) *v.*  
*ital.* acchiappare,  
afferrare, prendere

**grace**

*ven.* gražia *f.*  
*ital.* grazia

**grain**

*ven.* garnèl *m.*  
*ital.* granello

**grain weevil**

*ven.* pavaìola (Sg) *f.*  
*ital.* tignola del grano

**granary**

*ven.* piavèr *m.*,  
tèda (Sg) *f.*  
*ital.* granaio

**grandchild**

*ven.* nevodo (Sg) *m.*  
*ital.* nipote

**grandfather**

*ven.* nòno *m.*  
*ital.* nonno

**grandmother**

*ven.* nòna *f.*  
*ital.* nonna

**grant** *v.*

*ven.* conséder *v.*,  
concéder (Sg) *v.*  
*ital.* concedere

**grape**

*ven.* úa *f.*  
*ital.* uva

**grape press**

*ven.* tòrcio (Sg) *m.*  
*ital.* torchio

**grape seed** (bot.)

*ven.* garnelet *m.*  
*ital.* acino

**grapevine**

*ven.* vit *f.*  
*ital.* vite

**grasp** *v.*

*ven.* brancar *v.*,  
aferar (Ch) *v.*  
*ital.* tener stretto con  
la mano, afferrare

**grass**

*ven.* èrba *f.*  
*ital.* erba

**grasshopper**

*ven.* cavaleta *f.*  
*ital.* cavalletta

**grate** *v.*

*ven.* gratar *v.*  
*ital.* grattugiare

**grater**

*ven.* grátarola *f.*  
*ital.* grattugia

**grating**

*ven.* feriada (Sg) *f.*  
*ital.* inferriata

**gravel**

*ven.* giara *f.*  
*ital.* ghiaia

**gravy**

*ven.* sugo *m.*, tocio *m.*  
*ital.* sugo

**gray**

*ven.* griso *adj.*,  
biso *adj.*, fúmol *adj.*  
*ital.* grigio

**gray-haired**

*ven.* griso *adj.*  
*ital.* canuto

**graze** *v.*

*ven.* inžènder *v.*,  
pascolar *v.*,  
ndar a past *v.*  
*ital.* sfiorare, pascolare

**grease** *v.*

*ven.* ónder *v.*,  
sfregolar (Ch) *v.*  
*ital.* ungere

**greasy**

*ven.* ont *adj.*, gras *adj.*,  
slipigos *adj.*  
*ital.* unto, grasso

**great effort**

*ven.* scanada *f.*  
*ital.* faticaccia,  
scannata, strapazzo

**great-grandfather**

*ven.* bisnòno *m.*  
*ital.* bisnonno

**greed**

*ven.* ingorsa *f.*  
*ital.* ingordigia

**green**

*ven.* vert *adj.*  
*ital.* verde

**greenfinch** (*zool.*)

*ven.* ferant (Sg) *m.*  
*ital.* verdone

**greengrocer**

*ven.* èrbarol *m.*,  
erbèr *m.*  
*ital.* erbivendolo

**greenish**

*ven.* verdolin *adj.* (*dim.*)  
*ital.* verdolino

**greet** *v.*

*ven.* far le colienže *v.*,  
saludar *v.*  
*ital.* accogliere, salutare

**greet warmly** *v.*

*ven.* far na bèla  
colienža *v.*  
*ital.* accogliere

**gridiron**

*ven.* gardèla *f.*  
*ital.* graticola

**grief**

*ven.* magon (Sg) *m.*  
*ital.* magone

**grill**

*ven.* foghera *f.*,  
gardèla *f.*  
*ital.* fornello portatile  
a carbone, gratella

**grille**

*ven.* feriada (Sg) *f.*  
*ital.* inferriata

**grind** *v.*

*ven.* masnar *v.*,  
sbarnar *v.*,  
basnar (Sg) *v.*  
*ital.* macinare

**grinding stone**

*ven.* réferte (Sg) *m.*  
*ital.* mola per farina

**grip with pincers** *v.*

*ven.* tanaĵar *v.*  
*ital.* attanagliare

**grope** *v.*

*ven.* tastolar (Sg) *v.*  
*ital.* andar tentoni

**grope blindly** *v.*

*ven.* naspar (Sg) *v.*  
*ital.* annaspere

**grouch**

*ven.* sbètega (Sg) *f.*  
*ital.* bisbetica

**group**

*ven.* grupo *m.*,  
s'ciapada *f.*  
*ital.* gruppo, insieme

**group of youths**

*ven.* tosatàn *m.*,  
mandolam *m.*,  
mandolan *m.*  
*ital.* insieme di  
ragazzi, gruppo  
di giovani

**grow** *v.*

*ven.* crésser *v.*  
*ital.* crescere

**grow cunning** *v.*

*ven.* descaltirise  
(Sg) *v. refl.*  
*ital.* infurbire

**grow dark** *v.*

*ven.* gnir nòt *v.*  
*ital.* imbrunire

**growl (of the stomach)** *v.*

*ven.* urlar la panža  
(Ch) *v.*  
*ital.* gorgogliare

**growl (of the stomach),  
(fig.) to play the fool** (Ch) *v.*

*ven.* buligar *v.*  
*ital.* brontolare (dello  
stomaco), (*fig.*) farsi  
passare per  
stupido (Ch)

**grudge**

*ven.* ris'cia (Sg) *f.*  
*ital.* rancore

**grumble** *v.*

*ven.* brontolar *v.*,  
busnar su *v.*  
*ital.* brontolare

**grumbler**

*ven.* brontolon *m.*  
*ital.* brontolone

**grump**

*ven.* sbètega (Sg) *f.*  
*ital.* bisbetica

**guarantor or co-signer  
of a debt (Ch)**

*ven.* dàzièr *m.*  
*ital.* garante o  
co-firmatario di un  
debito (Ch)

**guard** *v.*

*ven.* custodír *v.*,  
rondar *v.*  
*ital.* custodire, vigilare

**guard house**

*ven.* casèl *m.*  
*ital.* casello

**guess correctly** *v.*

*ven.* àžertar *v.*,  
assertar (Ch) *v.*  
*ital.* accertare

**guffaw** *v.*

*ven.* sgrignar (Sg) *v.*  
*ital.* sghignazzare

**guffaw**

*ven.* sgrigna (Sg) *f.*  
*ital.* sghignazzio

**gulp** *v.*

*ven.* ingiutir *v.*,  
ingiotir (Sg) *v.*  
*ital.* inghiottire

**gulp**

*ven.* jožet *m.* (*dim.*)  
*ital.* sorso

**gulp down** *v.*

*ven.* slapar *v.*,  
sbarbar do (Sg) *v.*  
*ital.* trangugiare

**gum** (*anat.*)

*ven.* endiva *f.*,  
indiva (Ch) *f.*,  
dendiva (Sg) *f.*  
*ital.* gengiva

**gun**

*ven.* s'ciòp *m.*  
*ital.* schioppo

**gunpowder**

*ven.* pólvèra *f.*  
*ital.* polvere da sparo

**gunshot**

*ven.* s'ciopetada *f.*  
*ital.* schioppettata

**gusset**

*ven.* fondèl *m.*  
*ital.* gherone

**gut** *v.*

*ven.* sventrar (Sg) *v.*  
*ital.* sventrare

**gutter**

*ven.* fòs *m.*, grona  
*ital.* fossato, grondaia

**gutter rat**

*ven.* pantegan (Sg) *m.*  
*ital.* topo di fogna

**gypsy**

*ven.* stròlico *m.*  
*ital.* zingaro

**gypsy, (fig.) slovenly**

*ven.* žinghen (Sg) *m.*  
*ital.* zingaro,  
(fig.) trasandato

# H

## habit

*ven.* uso *m.*, usanza *f.*,  
costumanza *f.*  
*ital.* abitudine, usanza

## hail

*ven.* tempestar *v.*  
*ital.* grandinare

## hail

*ven.* tempesta *f.*  
*ital.* grandine

## hair

*ven.* cavii *m. pl.*,  
ciòt *m.*  
*ital.* capelli

## hair

*ven.* cavel *m. (pl. -ei)*,  
pel *m.*, petolòt *m.*  
*ital.* capello, pelo

## hair bun

*ven.* coconèl (Sg) *m.*,  
coconèlo (Sg) *m.*  
*ital.* crocchia

## hair pin

*ven.* ciapaciòt *m.*  
*ital.* molletta  
da capelli

## hairdresser

*ven.* paruchier (Sg) *m.*,  
barbier *m.*,  
barbèr (Ch) *m.*  
*ital.* parrucchiere,  
barbiere

## hairless

*ven.* pelá *adj.*  
*ital.* calvo

## half

*ven.* mèdo *m. and adv.*  
*ital.* mezzo

## half crazy

*ven.* žurlo *m.*  
*ital.* pazzarello

## half drunk

*ven.* žurlo *m.*  
*ital.* brillo

## hall

*ven.* coridor *m.*  
(*pl. -òì*), curidojo *m.*,  
curidor *m.*  
*ital.* corridoio

## halter

*ven.* caveža *f.*  
*ital.* cavezza

## ham

*ven.* parsiúto (Sg) *m.*,  
parsut (Sg) *m.*  
*ital.* prosciutto

## hamlet

*ven.* colmèl (Sg) *m.*  
*ital.* borgata

## hammer

*ven.* martelar *v.*  
*ital.* martellare

## hammer

*ven.* martèl *m.*  
*ital.* martello

## hammer blow

*ven.* martelada *f.*  
*ital.* martellata

## hamper

*ven.* intralcjar *v.*  
*ital.* intralciare

## hand

*ven.* man *f.*  
*ital.* mano

## handful

*ven.* branca *f.*,  
brancada *f.*  
*ital.* manciata

**handkerchief**

*ven.* fažolet *m.*,  
fadolet *m.*, faolet *m.*  
*ital.* fazzoletto

**handle** *v.*

*ven.* manedar *v.*,  
rumonar *v.*,  
palpar su *v.*,  
fražar *v.*, fružar *v.*,  
palpignar (Sg) *v.*  
*ital.* maneggiare,  
palpare, palpeggiare

**handle,**

(*fig.*) **to caress** (Ch) *v.*

*ven.* rumar su *v.*  
*ital.* palpare,  
(*fig.*) carezzare (Ch)

**handle**

*ven.* mánego *m.*,  
pómol *m.*,  
maneta (Sg) *f.*  
*ital.* manico, maniglia

**handle with two grips**

*ven.* maneghèra (Sg) *f.*  
*ital.* impugnatura a  
due prese

**handles of a push-cart  
or wheel barrow**

*ven.* branc (Sg) *m.*  
*ital.* manici  
della carriola

**handmill**

*ven.* molinèl *m.*  
*ital.* mulinello

**handsaw**

*ven.* segon *m.*  
*ital.* gattuccio

**handsome**

*ven.* bèl *adj.*  
*ital.* bello

**hang** *v.*

*ven.* picar *v.*  
*ital.* appendere

**hang out clothes** *v.*

*ven.* ténder *v.*  
*ital.* stendere

**hanging**

*ven.* de picandolon  
*adv. ph.*  
*ital.* a penzoloni

**hangover**

*ven.* cruda (Ch) *m.*  
*ital.* intontimento

**happen** *v.*

*ven.* capitar *v.*,  
sucéder *v.*, susséder *v.*,  
ocúrer *v.*, passar *v.*  
*ital.* capitare,  
succedere

**happiness**

*ven.* felicità *f.*,  
felissità *f.*  
*ital.* felicità

**happy**

*ven.* felis (Ch) *adj.*  
*ital.* felice

**hard**

*ven.* dur *adj.*  
*ital.* duro

**hard slap**

*ven.* s'ciafòt *m.*  
*ital.* ceffone

**hardly**

*ven.* apena *adv.*,  
a brusa (Sg) *adv. ph.*  
*ital.* appena

**hare**

*ven.* gévero *m.*,  
jébero *m.*  
*ital.* lepre

**harness (for a pair  
of animals)**

*ven.* balanžera *f.*  
*ital.* finimenti per  
una coppia di animali

**harness (to yoke  
animals to a cart)**

*ven.* balanžin *m.*  
*ital.* finimento

**harrow** *v.*

*ven.* grapar (Sg) *v.*  
*ital.* erpicare

**harrow**

*ven.* grapa (Ch) *f.*  
*ital.* rastrello da traino

**harsh**

*ven.* rúbido *adj.*  
*ital.* aspro

**harvest** *v.*

*ven.* piscar *v.*,  
recólier (Ch) *v.*  
*ital.* raccogliere

**harvest**

*ven.* racòlt (Sg) *m.*  
*ital.* raccolto

**haste**

*ven.* prèssa *f.*  
*ital.* fretta

**hat**

*ven.* capèl *m.*  
*ital.* cappello

**hat or clothes rack**

*ven.* picacapèi (Sg) *m.*  
*ital.* attaccapanni

**hatch eggs** *v.*

*ven.* coar *v.*  
*ital.* covare

**hatchet**

*ven.* manèra *f.*,  
manarin (Sg) *m.* (*dim.*)  
*ital.* ascia, accetta

**haul** *v.*

*ven.* strassinare *v.*  
*ital.* trascinare

**have** *v.*

*ven.* aver *v.*,  
tégner (Ch) *v.*  
*ital.* avere, tenere

**have a good time** *v.*

*ven.* bagolarsè  
(Sg) *v. refl.*  
*ital.* divertirsi

**have a lump****in one's throat** *v.*

*ven.* ingropar al cor *v.*  
*ital.* sentire  
un nodo alla gola

**have a snack** *v.*

*ven.* marendar (Sg) *v.*  
*ital.* far uno spuntino

**have dinner** *v.*

*ven.* ženar *v.*  
*ital.* cenare

**have one's hair cut** *v.*

*ven.* tosarè *v. refl.*  
*ital.* tagliarsi i capelli

**have pins and needles** *v.*

*ven.* informigar *v.*  
*ital.* formicolare

**have the hiccups** *v.*

*ven.* sangiucar (Ch) *v.*,  
sangiutar (Sg) *v.*  
*ital.* singhiozzare

**hawk**

*ven.* guainèl *m.*  
*ital.* sparviero

**hay**

*ven.* fen *m.*  
*ital.* fieno

**hay laid out in rows  
(for making into  
sheaves)**

*ven.* burèla (Sg) *f.*  
*ital.* fieno allineato  
(prima del covone)

**hay not yet piled up**

*ven.* ton (Ch) *m.*  
*ital.* fieno non ancora  
ammucchiato

**hayloft**

*ven.* fenil *m.*  
*ital.* fienile

**haystack**

*ven.* meda *f.*  
*ital.* covone

**hazel tree**

*ven.* noselèr *m.*  
*ital.* nocciolo

**hazelnut**

*ven.* nosèla *f.*  
*ital.* nocciola

**he** (*nominative clitic m.*),

*ven.* lo *pron.*  
*ital.* lo

**he**

*ven.* lu *pron. (m. sg.)*  
*ital.* lui

**head**

*ven.* capo *m.*, tèsta *f.*,  
craça (Sg) *f.*,  
crepa (Sg) *f.*  
*ital.* capo, testa

**head of a pin**

*ven.* pómol *m.*  
*ital.* capocchia

**head of a pumpkin, (fig.)  
fool, dolt**

*ven.* mažuc *m.*  
*ital.* testa di zucca,  
(fig.) stupido, zuccone

**head over heels**

*ven.* a tombolon *adv. ph.*  
*ital.* a capitolombolo

**headlight**

*ven.* feral *m.*  
*ital.* fanale

**heal** *v.*

*ven.* curar *v.*, guarir *v.*  
*ital.* curare, guarire

**heap** *v.*

*ven.* ingrumar *v.*,  
inmuciar (Sg) *v.*,  
muciar (Sg) *v.*  
*ital.* ammucchiare

**heap**

*ven.* mar *m.*,  
mucio *m.*, grum *m.*,  
passuda *f.*  
*ital.* cumulo, mucchio

**hear** *v.*

*ven.* sentir *v.*  
*ital.* sentire

**heart**

*ven.* cor *m.*  
*ital.* cuore

**heart beat**

*ven.* baticor *m.*  
*ital.* batticuore

**heart-burn**

*ven.* brusór *m.*  
*ital.* acidità di stomaco

**hearth**

*ven.* arin *m.*, larin *m.*  
*ital.* focolare

**heat v.***ven.* scaldar *v.**ital.* scaldare**heat***ven.* calt *adj. and m.**ital.* calore**heavy***ven.* pesá*p. part. and adj.**ital.* pesante**heavy hammer***ven.* mažiol *m.**ital.* martello pesante**hectare***ven.* ètarò *m.**ital.* ettaro**hedge***ven.* fiesa *f.*, žiesa *f.**ital.* siepe**heel***ven.* calcagn *m.*,*carcagn m.**ital.* calcagno**heifer***ven.* manda *f.**ital.* giovenca**hell***ven.* inferno *m.**ital.* inferno**help v.***ven.* ĵutar *v.**ital.* aiutare**helped***ven.* ĵutá*p. part. and adj.**ital.* aiutato**hem***ven.* pieta *f.**ital.* piega**hemorrhoids***ven.* maruele *f. pl.*,*moróidi (Sg) m. pl.**ital.* emorroidi**hemp***ven.* cánevo *m.**ital.* canapa**hemp rope***ven.* canio *m.**ital.* canapo**hen***ven.* galina *f.*,*pita (Sg) f.**ital.* gallina**her***ven.* so *adj.*,*sóo adj. and pron.**ital.* suo, il suo**her (accusative f.)***ven.* la *pron.**ital.* la**herd***ven.* s'ciap *m.**ital.* mandria**here***ven.* quá *adv.**ital.* qui**hiccup***ven.* sangiuc *m.*,*sangiut m.*,*sajož (Sg) m.**ital.* singhiozzo**hide v.***ven.* scónder *v.*,*imbusar v.*,*intanar (Sg) v.**ital.* nascondere**hide-and-seek***ven.* cuc *m.**ital.* nascondino**high***ven.* alt *adj.**ital.* alto**hill***ven.* còl *m.**ital.* collina**him***ven.* lu *pron. (m. sg.)**ital.* lui, lo**him, her, it (accusative)***ven.* la *pron.**ital.* lo, la**him, her, them (dative)***ven.* ghe *pron.**ital.* gli, le, loro**hinder v.***ven.* intralcjar *v.*,*intrigar v.**ital.* intralciare,*ingombrare***hinderance***ven.* sgamberon*(Sg) m.**ital.* inciampo**hip***ven.* galon *(Sg) m.**ital.* anca**his***ven.* so *adj.*,*sóo adj. and pron.**ital.* suo, il suo**hit v.***ven.* báter *v.*,*dar bote v.**ital.* battere, picchiare**hit one's head v.***ven.* inžucarse*(Sg) v. refl.**ital.* prendersi*una zuccata*



**hit the 'boccia'  
of an opponent** *v.*

*ven.* sbociar *v.*

*ital.* colpire la boccia  
dell'avversario

**hit with a stick** *v.*

*ven.* sbachetar *v.*

*ital.* colpire  
con una bacchetta

**hit with the arm** *v.*

*ven.* sbražada *f.*

*ital.* colpire  
con il braccio

**hit with the head** *v.*

*ven.* tussar *v.*

*ital.* colpire  
con la testa

**hoarfrost**

*ven.* bròsa *f.*

*ital.* brina

**hoarse**

*ven.* ronc *adj.*,

ronco (Ch) *adj.*

*ital.* rauco

**hoarseness**

*ven.* rássega *f.*,

ráuca (Sg) *f.*

*ital.* raucedine

**hodgepodge**

*ven.* missiot *m.*,

ratatuja (Sg) *f.*

*ital.* miscuglio,  
accozzaglia

**hoe** *v.*

*ven.* sapar *v.*

*ital.* zappare

**hoe**

*ven.* sapa (Sg) *f.*

*ital.* zappa

**hog**

*ven.* porfèl *m.*,

poržèl *m.*

*ital.* maiale

**hold** *v.*

*ven.* céner *v.*,

tégner (Ch) *v.*,

cenir (Sg) *v.*

*ital.* tenere

**hole**

*ven.* bus *m.*, busa *f.*

*ital.* buco, buca

**hole covering**

*ven.* stropabus *m.*

*ital.* tappabucchi

**holy oils**

*ven.* òji santi *m. pl.*,

òli santi *m. pl.*

*ital.* olio santo

**honey**

*ven.* miel *f.*

*ital.* miele

**honey comb**

*ven.* žirèla (Sg) *f.*

*ital.* favo di miele

**honor** *v.*

*ven.* onorar *v.*

*ital.* onorare

**honor**

*ven.* onor *m.*

*ital.* onore

**hood**

*ven.* cialina (Ch) *f.*,

celina (Sg) *f.*

*ital.* copricapo

**hook** *v.*

*ven.* inasolar *v.*

*ital.* agganciare

**hook**

*ven.* gancio *m.*,

pic (Sg) *m.*

*ital.* gancio

**hook with three points**

*ven.* rampin *m.*

*ital.* gancio

**hoop**

*ven.* žércol *m.*

*ital.* circolo

**hoop earring**

*ven.* s'ciornèla *f.*

*ital.* orecchino

rotondo

**hop** *v.*

*ven.* sbalžar *v.*

*ital.* balzare

**hop**

*ven.* sbalž *m.*, salt *m.*

*ital.* balzo

**hope**

*ven.* speranža *f.*

*ital.* speranza

**hops**

*ven.* briscándol (Sg) *f.*

*ital.* luppolo

**horn**

*ven.* còrno (Ch) *m.*,

còrn (Sg) *m.*

*ital.* corno

**hornbean (bot.)**

*ven.* cárpen (Sg) *m.*

*ital.* carpino

**horned**

*ven.* beco (Sg) *adj.*

*ital.* cornuto

**horse**

*ven.* caval *m.*

*ital.* cavallo

**horse-radish**

*ven.* crèn (Sg) *f.*  
*ital.* barbaforte

**horsehair**

*ven.* crina *f.*,  
 crena (Sg) *f.*  
*ital.* crina

**hot**

*ven.* calt *adj.*  
*ital.* caldo

**hot flashes (of menopause)**

*ven.* sfogonèle (Ch) *f. pl.*,  
 sfoganèle (Sg) *f.*  
*ital.* caldane

**hound**

*ven.* brac *m.*  
*ital.* bracco

**how**

*ven.* come *adv.*  
*ital.* come

**how many**

*ven.* quant *pron. and adj.*  
*ital.* quanto

**how much**

*ven.* quant *pron. and adj.*  
*ital.* quanto

**howl**

*ven.* urlar *v.*  
*ital.* urlare

**howl**

*ven.* žigo *m.*  
*ital.* grido di animale

**hug**

*ven.* abražar *v.*,  
 sbražolar *v.*,  
 bražolar (Sg) *v.*  
*ital.* abbracciare

**hug**

*ven.* abražo *m.*,  
 sbražolada *f.*,  
 bražolada (Sg) *f.*  
*ital.* abbraccio

**huge**

*ven.* grandon *adj.*  
*ital.* enorme

**hull**

*ven.* desgranar *v.*  
*ital.* sgranare

**humid**

*ven.* úmido *adj.*  
*ital.* umido

**hunch one's shoulders**

*ven.* scanar (Ch) *v.*  
*ital.* diventare gobbo

**hunchbacked**

*ven.* gobo *adj.*  
*ital.* gobbo

**hundred**

*ven.* žentenèr *m.*  
*ital.* centinaio

**hunger**

*ven.* fan *f.*, fam (Sg) *f.*  
*ital.* fame

**hungry**

*ven.* fiac *adj.*,  
 pien de fam *adj.*,  
 afamá (Sg) *adj.*  
*ital.* affamato

**hunt**

*ven.* trar *v.*,  
 ndar a caža *v.*,  
 dar a trar *v.*  
*ital.* andare a caccia,  
 cacciare

**hunt**

*ven.* caža *f.*  
*ital.* caccia

**hunter**

*ven.* cažador *m.*  
*ital.* cacciatore

**hurl**

*ven.* spacar *v.*, trar vía *v.*  
*ital.* gettare

**hurl upward**

*ven.* trar par ária *v.*  
*ital.* tirare in aria

**hurry**

*ven.* studiar *v.*,  
 sbrigar *v. refl.*,  
 sgambetar *v.*,  
 studiarse *v. refl.*  
*ital.* fare presto,  
 affrettarsi

**hurry**

*ven.* prèssa *f.*  
*ital.* fretta

**hurt**

*ven.* doler *v.*  
*ital.* dolore

**hurt oneself**

*ven.* macarse *v. refl.*  
*ital.* ammaccarsi

**husband**

*ven.* sposo *m.*, òm *m.*,  
 marí (Sg) *m.*  
*ital.* sposo, marito

**husk**

*ven.* sgarbar *v.*  
*ital.* sgranare

**hyacinth**

*ven.* giažinto *m.*,  
 púlchera (Sg) *f.*  
*ital.* giacinto

# I

## I

*ven.* mi *pron.*  
*ital.* io

## I wouldn't want that...

*ven.* gio no varde  
(Sg) *inter.*  
*ital.* non vorrei che!

## ice

*ven.* giàz *m.*  
*ital.* ghiaccio

## icicle (Sg)

*ven.* picándol *m.*  
*ital.* ghiacciolo (Sg)

## identical

*ven.* compagn *adj.*,  
compain *adj.*  
*ital.* uguale

## idiotic mistake

*ven.* castron (Sg) *m.*  
*ital.* castroneria

## idleness

*ven.* fiaca *f.*  
*ital.* fiacchezza

## idler

*ven.* besegarèl (Sg) *m.*,  
fagnan (Sg) *m.*,  
scalžaròt (Sg) *m.*  
*ital.* perditempo,  
fannullone

## if

*ven.* se *conj.*, si *conj.*  
*ital.* se

## ignis fatuus

*ven.* luniera (Ch) *f.*  
*ital.* fuoco fatuo

## ignorant

*ven.* inorante *m.*  
*ital.* ignorante

## ignorant

*ven.* ignorante *adj.*,  
gnorante (Sg) *adj.*  
*ital.* ignorante

## ignore v.

*ven.* ignorar *v.*  
*ital.* ignorare

## ill

*ven.* mal *adv.*  
*ital.* male

## illness

*ven.* malatía *f.*  
*ital.* malattia

## illuminate v.

*ven.* iluminar *v.*,  
far lustro *v.*  
*ital.* illuminare

## illusion

*ven.* ilužion *f.*  
*ital.* illusione

## image

*ven.* imáGINE *f.*  
*ital.* immagine

## imagination

*ven.* imaginažion *f.*  
*ital.* immaginazione

## imagine v.

*ven.* imaginar *v.*  
*ital.* immaginare

## immediately

*ven.* súito *adv.*,  
sutio *adv.*  
*ital.* súbito

## immediately

*ven.* dirèto (Sg) *adj.*  
*ital.* súbito

## impede v.

*ven.* impedir *v.*  
*ital.* impedire

**implement for carrying a barrel on one's shoulder**

*ven.* rèfa (Sg) *f.*  
*ital.* arnese per il  
trasporto di una botte  
sulle spalle

**importance**

*ven.* importanža *f.*  
*ital.* importanza

**important**

*ven.* importante *adj.*  
*ital.* importante

**impose** *v.*

*ven.* impóner *v.*  
*ital.* imporre

**impossible**

*ven.* impossíbel  
(Sg) *adj.*,  
impossibile *adj.*  
*ital.* impossibile

**impression**

*ven.* imprežion (Ch) *f.*,  
impression (Sg) *f.*  
*ital.* impressione

**impudent**

*ven.* facion (Ch) *m.*,  
sfažadon (Sg) *m.*  
*ital.* sfacciato (Ch)

**impudent**

*ven.* desfaciá (Ch) *adj.*  
*ital.* sfacciato

**in**

*ven.* in *prep.*, inte *prep.*,  
en *prep.*, ente *prep.*  
*ital.* in

**in a while**

*ven.* da quá an  
poc *adv. ph.*,  
dobota *adv.*,  
dominti *adv.*  
*ital.* fra poco

**in abundance**

*ven.* en abondanža  
*adv. ph.*,  
a chenuc (Sg) *adv. ph.*  
*ital.* in abbondanza

**in poor condition**

*ven.* sacagná  
(Sg) *p. part. and adj.*  
*ital.* mal ridotto

**in excess**

*ven.* a crepapanža  
*adv. ph.*  
*ital.* a crepabelle

**in fact**

*ven.* de vero *adv. ph.*  
*ital.* sul serio

**in formation**

*ven.* masgéra (Sg) *f.*  
*ital.* schiera

**in front**

*ven.* davanti *adv.*  
*ital.* davanti

**in front of**

*ven.* fronte *adv.*,  
frente (Ch) *adv.*  
*ital.* di fronte

**in good health**

*ven.* al vèrs *adv. ph.*  
*ital.* in piena salute

**in good shape**

*ven.* al vèrs *adv. ph.*  
*ital.* in piena forma

**in or on the breast**

*ven.* in sein  
(Ch) *adv. ph.*,  
in segn (Sg) *adv. ph.*  
*ital.* in seno

**in order to**

*ven.* par *prep.*  
*ital.* per

**in place of**

*ven.* inveže *adv.*  
*ital.* invece

**in short**

*ven.* uso *inter.*  
*ital.* insomma

**in the center**

*ven.* in mèdo *adv. ph.*  
*ital.* al centro

**in the meantime**

*ven.* in tant *adv.*,  
in tanto *adv.*  
*ital.* mentre

**in the middle of**

*ven.* in mèdo *adv. ph.*  
*ital.* al centro

**inaugurate** *v.*

*ven.* nisar *v.*  
*ital.* inaugurare

**incandescence**

*ven.* lustro *m.*  
*ital.* incandescenza

**incense-holder**

*ven.* navesèla  
(Sg) *f. (dim.)*  
*ital.* navicella  
(per l'incenso)

**inclination**

*ven.* voja *f.*,  
úpia (Sg) *f.*  
*ital.* voglia

**incline** *v.*

*ven.* inclinar *v.*  
*ital.* inclinare

**include** *v.*

*ven.* contiéner *v.*,  
contégner *v.*  
*ital.* contenere

**income**

*ven.* entrada *f.*  
*ital.* entrata

**increase in price** *v.*

*ven.* rincarar (Sg) *v.*  
*ital.* rincarare

**index**

*ven.* índes *m.*  
*ital.* indice

**indicate** *v.*

*ven.* indicar *v.*  
*ital.* indicare

**indication**

*ven.* índes *m.*  
*ital.* indice

**indolence**

*ven.* misèria *f.*  
*ital.* indolenza

**indolent**

*ven.* pegro *adj.*  
*ital.* pigro

**inept individual**

*ven.* pismant (Sg) *m.*,  
 s'ciapa (Sg) *f.*  
*ital.* inetto

**infant**

*ven.* stražapanada  
 (Sg) *f.*  
*ital.* infante

**infection**

*ven.* infezion *f.*  
*ital.* infezione

**inferno**

*ven.* infèrno *m.*  
*ital.* inferno

**inflamed gland**

*ven.* chiža *f.*  
*ital.* ghiandola  
 infiammata

**ingratiate oneself** *v.*

*ven.* imbonarse *v. refl.*,  
 inbonarse *v. refl.*  
*ital.* cattivarsi la  
 simpatia

**inherit** *v.*

*ven.* reditar *v.*  
*ital.* ereditare

**inject** *v.*

*ven.* cažar na  
 ingežion (Ch) *v.*  
*ital.* iniettare

**injudicious**

*ven.* strambo *adj.*  
*ital.* privo di giudizio

**injure** *v.*

*ven.* ferir *v.*  
*ital.* ferire

**injury**

*ven.* ferida *f.*  
*ital.* ferita

**inmense**

*ven.* inmenso *adj.*  
*ital.* immenso

**innocence**

*ven.* inoženza *f.*  
*ital.* innocenza

**innocent**

*ven.* inocente *adj.*,  
 inožente *adj.*  
*ital.* innocente

**insane**

*ven.* mat *adj.*  
*ital.* matto

**insect**

*ven.* insèto *m.*,  
 bául *m.* (*pl.* baui),  
 báol (Sg) *m.*  
*ital.* insetto

**insect sting**

*ven.* becada *f.*  
*ital.* puntura d'insetto

**insert** *v.*

*ven.* póner *v.*  
*ital.* mettere

**inside**

*ven.* inte *prep.*  
*ital.* in

**insipid**

*ven.* inžípido *adj.*  
*ital.* insipido

**insomnia**

*ven.* sdròmia (Sg) *f.*  
*ital.* insonnia

**inspiration**

*ven.* spiražion *f.*,  
 inspiražion (Ch) *f.*,  
 ispiražion (Sg) *f.*  
*ital.* ispirazione

**inspire** *v.*

*ven.* inspirar *v.*,  
 ispirar (Sg) *v.*  
*ital.* ispirare

**install** *v.*

*ven.* instalar *v.*  
*ital.* installare

**instead**

*ven.* inveže *adv.*  
*ital.* invece

**instep**

*ven.* tomèra *f.*  
*ital.* tomaia

**instigate** *v.*

*ven.* ižar *v.*  
*ital.* provocare

**intelligent**

*ven.* inteligente *adj.*  
*ital.* intelligente

**intention**

*ven.* intenżion *f.*  
*ital.* intenzione

**interest**

*ven.* interès *m.*  
*ital.* interesse

**interrupt** *v.*

*ven.* interúmp(er) (Ch) *v.*,  
interómper (Sg) *v.*  
*ital.* interrompere

**intestines**

*ven.* budèle *f. pl.*,  
tripe *f. pl.*  
*ital.* intestini, trippe

**into**

*ven.* in *prep.*, inte *prep.*  
*ital.* in

**intrigue** *v.*

*ven.* intrigar *v.*  
*ital.* intrigare

**introduce** *v.*

*ven.* presentar *v.*  
*ital.* presentare

**invite** *v.*

*ven.* invidar *v.*  
*ital.* invitare

**iron** *v.*

*ven.* stirar *v.*,  
sopressar (Sg) *v.*  
*ital.* stirare

**iron**

*ven.* fèr *m.*  
*ital.* ferro, ferro da stiro

**irritate** *v.*

*ven.* inžènder *v.*,  
stužigar (Sg) *v.*,  
tirar vérdol (Sg) *v.*  
*ital.* irritare, stuzzicare,  
fare arrabbiare

**Italian seasoned  
flat bread**

*ven.* fuaža *f.*,  
fugaža (Sg) *f.*,  
fruaža (Sg) *f.*  
*ital.* focaccia

**itch**

*ven.* piža *f.*, spiža *f.*,  
smania (Sg) *f.*  
*ital.* prurito

**itching**

*ven.* piža *f.*  
*ital.* prurito

**its**

*ven.* so *adj.*,  
sóo *adj. and pron.*  
*ital.* suo, il suo

**ivy**

*ven.* èrola *f.*  
*ital.* edera

# J

## jackknife

*ven.* brítola *f.*  
*ital.* coltello  
a serramanico

## jail

*ven.* preson *f.*  
*ital.* carcere

## jangle *v.*

*ven.* scantinar *v.*  
*ital.* fare un rumore  
metallico

## January

*ven.* genaro *m.*  
*ital.* gennaio

## jar *v.*

*ven.* sgorlar *v.*  
*ital.* scuotere

## jaundice

*ven.* tirízia *f.*  
*ital.* itterizia

## jaw

*ven.* grámola *f.*,  
sgrámola (Sg) *f.*  
*ital.* mascella

## jawbone

*ven.* grámola *f.*  
*ital.* mascella

## jay (zool.)

*ven.* gaia (Sg) *f.*  
*ital.* ghiandaia

## jealous

*ven.* gelos *adj.*  
*ital.* geloso

## jealousy

*ven.* gelosía *f.*  
*ital.* gelosia

## jerk

*ven.* žentenada *f.*  
*ital.* scrollata

## jest *v.*

*ven.* scheržar *v.*,  
sbalonar (Sg) *v.*  
*ital.* scherzare,  
prendere in giro

## jeweler

*ven.* dorédese (Sg) *m.*  
*ital.* orefice

## join *v.*

*ven.* unir *v.*  
*ital.* unire

## joined

*ven.* uní *adj.*  
*ital.* unito

## joke *v.*

*ven.* scheržar *v.*  
*ital.* scherzare

## joke

*ven.* schèržo *m.*  
*ital.* scherzo

## jostle *v.*

*ven.* remenar *v.*  
*ital.* agitare

## joy

*ven.* alegría *f.*, alegreža *f.*  
*ital.* allegria

## joyful

*ven.* alegro *adj.*  
*ital.* allegro

## judge *v.*

*ven.* giudicar *v.*  
*ital.* giudicare

## judgement

*ven.* giudižio *m.*,  
judižio *m.*  
*ital.* giudizio

## judicious

*ven.* giudižios *adj.*  
*ital.* giudizioso

## jug

*ven.* pignat *m.*  
*ital.* poveretto

**July**

*ven.* giulio (Ch) *m.*,  
*lujo* (Sg) *m.*  
*ital.* luglio

**jumble**

*ven.* rebalton *m.*  
*ital.* disordine

**jumble up** *v.*

*ven.* sfraczar *v.*  
*ital.* mescolare

**jump**

*ven.* salt *m.*  
*ital.* salto

**jump, (fig.) to pour** *v.*

*ven.* saltar *v.*  
*ital.* saltare,  
(fig.) versare

**jump out** *v.*

*ven.* saltar fora *v.*  
*ital.* saltare fuori

**June**

*ven.* giunio *m.*,  
*dugn* (Sg) *m.*, *dun* (Sg) *m.*  
*ital.* giugno

**juniper**

*ven.* denégro (Sg) *m.*  
*ital.* ginepro

**just**

*ven.* apena *adv.*  
*ital.* appena

**justice**

*ven.* giustìzia *f.*  
*ital.* giustizia



# K

## keep *v.*

*ven.* conservar *v.*,  
mantiéner *v.*,  
mancéner *v.*,  
tégnér (Ch) *v.*  
*ital.* conservare,  
mantenere, tenere

## keep a vigil *v.*

*ven.* veĵar *v.*  
*ital.* vegliare

## keepsake

*ven.* ricòrdo *m.*  
*ital.* ricordo

## kernel

*ven.* cažon (Sg) *m.*  
*ital.* gheriglio

## key

*ven.* chiave *f.*  
*ital.* chiave

## kick *v.*

*ven.* scarpadar *v.*,  
scalžar (Ch) *v.*,  
specažar *v.*  
*ital.* scalciare

## kick *v.*

*ven.* sgaložar *f.*,  
galožar *f.*, scarpažar *f.*  
*ital.* dare una calcio,  
dare una pedata

## kick (said of a horse) *v.*

*ven.* trar *v.*  
*ital.* scalciare

## kick

*ven.* piada *f.*,  
scarpada *f.*,  
galožada *f.*,  
sgaložada *f.*,  
specažada *f.*,  
scalžada (Ch) *f.*  
*ital.* scarpata, pedata,  
calcio

## kick of a ball

*ven.* balonada *f.*  
*ital.* pallonata

## kick or blow with a paw

*ven.* žatada *f.*  
*ital.* zampata

## kid (young goat)

*ven.* caoret *m. (dim.)*,  
bodet (Sg) *m. and f.*  
*ital.* capretto

## kill *v.*

*ven.* copar *v.*, mažar *v.*  
*ital.* ammazzare

## kill *v.*

*ven.* scanar do (Sg) *v.*  
*ital.* uccidere, scannare

## kilogram

*ven.* chilo *m.*  
*ital.* chilo

## kind

*ven.* spèce *f.*, sòrt *m.*  
*ital.* specie

## kind of donut or cruller

*ven.* crostui *m.*  
*ital.* galani

## kind of fresh cheese

*ven.* morlac (Sg) *m.*  
*ital.* tipo di  
formaggio fresco

## kind of pork sausage

*ven.* muset (Sg) *m.*  
*ital.* cotechino

## kindle *v.*

*ven.* impifar *v.*,  
impižar *v.*  
*ital.* accendere

## kindling

*ven.* legne *f.*  
*ital.* legna

**kindness***ven.* bontá *f.**ital.* bontá**kiss** *v.**ven.* basar *v.**ital.* baciare**kiss***ven.* baso *m.**ital.* bacio**kisser***ven.* sbasucion *m.**ital.* baciucchione**kitchen towel***ven.* ciapin (Sg) *m.**ital.* presa**kitchen***ven.* cusina *f.**ital.* cucina**kneading-trough***ven.* casson da  
farina *m.**ital.* madia**knee***ven.* danòcio *m.**ital.* ginocchio**kneel** *v.**ven.* indanociarse*v. refl.**ital.* inginocchiarsi**knife***ven.* cortèl *m.**ital.* coltello**knit** *v.**ven.* laorar a fèr *v.*,laorar a maja (Sg) *v.**ital.* lavorare a maglia**knot** *v.**ven.* ingropar *v.**ital.* annodare**knot***ven.* grop *m.**ital.* nodo**knot (in wood)***ven.* mógnola (Sg) *f.**ital.* nodo di un tronco**know** *v.**ven.* cognósser *v.*,savér *v.**ital.* conoscere, sapere**know-it-all***ven.* sapienton *m.*,sbarbatèl *m.*,sbètèga (Sg) *f.**ital.* sapientone,

saputello, saputona

**knowledge***ven.* conossimient(Ch) *m.*,conossenža (Sg) *f.**ital.* conoscenza**knuckles***ven.* nòt *m. pl.**ital.* nocche

# L

## lack

*ven.* mancanža *f.*,  
*ital.* mancanza

## ladle

*ven.* menèstro *m.*,  
mescol *m.*  
*ital.* mestolo

## lamb

*ven.* agnèl *m.*, gnèl *m.*  
*ital.* agnello

## lamb (male)

*ven.* bec *m.*  
*ital.* capro

## lame

*ven.* žòt *adj.*,  
rengo (Ch) *adj.*,  
sghèrlo (Sg) *adj.*  
*ital.* zoppo, sciancato

## lament *v.*

*ven.* mognolar *v.*  
*ital.* lamentare

## lamp

*ven.* ciaro *m.*  
*ital.* lampada

## land

*ven.* tèra *f.*,  
teren (Sg) *m.*  
*ital.* terra, terreno

## language

*ven.* lengua *f.*  
*ital.* lingua

## lantern

*ven.* lampion (Sg) *m.*,  
feral *m.*, žeral *m.*  
*ital.* lampione,  
lanterna

## larch (bot.)

*ven.* láres (Sg) *m.*  
*ital.* larice

## lard

*ven.* lardo *m.*, sonda *f.*,  
struto (Sg) *m.*  
*ital.* lardo, sugna,  
strutto

## large

*ven.* ampio *adj.*,  
grant *adj.*  
*ital.* ampio, grande

## large animal

*ven.* tómbol *m.*  
*ital.* animale grosso

## large bonfire

*ven.* fogarata *f.*  
*ital.* falò grande

## large bottle

*ven.* božon (Sg) *m.*  
*ital.* bottiglione

## large contrasts

*ven.* tavánoi (Sg) *m. pl.*  
*ital.* grossi contrasti

## large curved knife

*ven.* rònca *f.*  
*ital.* roncolo

## large-eared

*ven.* recion *adj.*  
*ital.* orecchio grande

## large pebble or stone

*ven.* códol (Sg) *m.*  
*ital.* grosso ciottolo

## large plate

*ven.* piaton *m.*  
*ital.* piatto grande

## large rip

*ven.* sbregon *m.*  
*ital.* grande strappo

## large rock

*ven.* cròda *f.*  
*ital.* roccia

## large saw

*ven.* segon *m.*  
*ital.* segone

**large slice**

*ven.* slèpa *f.*  
*ital.* fetta grande

**large spoon**

*ven.* menèstro *m.*,  
 mescol *m.*, caža *f.*  
*ital.* mestolo

**last v.**

*ven.* durar *v.*  
*ital.* durare

**last born child**

*ven.* scalžanit (Sg) *m.*  
*ital.* ultimo nato

**last night**

*ven.* giri  
 da not *adv. ph.*  
*ital.* ieri sera

**latch**

*ven.* cadenaž *m.*  
*ital.* catenaccio

**late**

*ven.* puro *adj.*  
*ital.* defunto

**late**

*ven.* tardi *adv.*  
*ital.* tardi

**lathe operator**

*ven.* tornidor (Sg) *m.*  
*ital.* tornitore

**lather v.**

*ven.* insaonar *v.*,  
 saonar *v.*  
*ital.* insaponare

**lather**

*ven.* sgaja *f.*  
*ital.* schiuma

**lathering**

*ven.* saonada *f.*  
*ital.* saponata

**lattice**

*ven.* grisiòla (Sg) *f.*  
*ital.* graticcio

**laugh v.**

*ven.* rider *v.*  
*ital.* ridere

**laugh**

*ven.* ridažada *f.*,  
 ridesta *f.*, ridata (Sg) *f.*  
*ital.* risata

**laugh at v.**

*ven.* žurlar *v.*  
*ital.* burlare

**laugh for no reason v.**

*ven.* ridaciar (Ch) *v.*,  
 ridanciar (Sg) *v.*  
*ital.* ridere per nulla

**laughter**

*ven.* ridata (Sg) *f.*  
*ital.* risata

**laughter-loving**

*ven.* ridament *m.*  
*ital.* riderello

**laundry**

*ven.* lissia (Sg) *f.*  
*ital.* bucato

**law**

*ven.* lège *f.*, lèje *f.*  
*ital.* legge

**lawn**

*ven.* prá *m.*  
*ital.* prato

**lay eggs v.**

*ven.* pónder *v.*  
*ital.* deporre le uova

**laziness**

*ven.* fiaca *f.*, misèria *f.*  
*ital.* pigrizia, fiacca

**lazy**

*ven.* bigolon *m.*  
*ital.* pigro

**lazy**

*ven.* pegro *adj.*,  
 bígol *adj.*  
*ital.* pigro

**lead v.**

*ven.* diríger *v.*,  
 menar *v.*  
*ital.* dirigere, portare

**leaf**

*ven.* foja *f.*  
*ital.* foglia

**leaf curlicue on grapevine**

*ven.* žiligot (Sg) *m.*  
*ital.* ricciolo  
 (della vite)

**leak v.**

*ven.* giožolar *v.*  
*ital.* gocciolare

**lean v.**

*ven.* indossar *v.*,  
 pojar *v.*  
*ital.* appoggiare

**lean against v.**

*ven.* pujar *v.*  
*ital.* appoggiare

**leaning against**

*ven.* pojá  
*p. part. and adj.*  
*ital.* appoggiato

**learn v.**

*ven.* imparar *v.*,  
 inparar *v.*  
*ital.* imparare

**lease v.**

*ven.* ažitár *v.*  
*ital.* affittare

**lease**

*ven.* ažitto *m.*  
*ital.* affitto

**leather**

*ven.* curam *m.*  
*ital.* cuoio

**leather wine bag**

*ven.* bót (Sg) *m.*  
*ital.* botte

**leave** *v.*

*ven.* far fagòt *v.*,  
ndar vía *v.*  
*ital.* andarsene

**leave** *v.*

*ven.* sortir (Ch) *v.*,  
lassar *v.*, assar *v.*  
*ital.* uscire, lasciare

**leave!**

*ven.* mars! *inter.*  
*ital.* va via!

**leave scraps** *v.*

*ven.* far greme (Sg) *v.*  
*ital.* lasciare avanzi

**left**

*ven.* žanca *f.*  
*ital.* sinistra

**left-handed**

*ven.* žanco *adj.*,  
mancin (Sg) *adj.*  
*ital.* mancino

**leftovers**

*ven.* vanžadura *f.*,  
reža (Sg) *f.*, lavadure *f. pl.*,  
greme (Sg) *f. pl.*  
*ital.* avanzo, rimasuglio,  
avanzi

**leg**

*ven.* gamba *f.*, pèca *f. s.*,  
pecola *f.*  
*ital.* gamba, zampa

**legendary woman  
who brings gifts on  
Epiphany Eve**

*ven.* mantoána *f.*  
*ital.* Befana

**lemon**

*ven.* limon *m.*  
*ital.* limone

**lemon tree**

*ven.* limonèr *m.*,  
limonèra (Sg) *f.*  
*ital.* limone (*pianta*)

**lemonade**

*ven.* limonada *f.*  
*ital.* limonata

**lend** *v.*

*ven.* prestar *v.*  
*ital.* prestare

**lent**

*ven.* quaresema *f.*  
*ital.* quaresima

**less**

*ven.* manco *adv.*  
*ital.* meno

**let go** *v.*

*ven.* molar *v.*  
*ital.* lasciare

**let know** *v.*

*ven.* far savér *v.*  
*ital.* far sapere

**Let's hope so!**

*ven.* grán fato *inter.*  
*ital.* Dio voglia!  
magari!

**lethargy**

*ven.* požán (Sg) *m.*  
*ital.* fiacca

**lettuce**

*ven.* salata *f.*  
*ital.* lattuga

**levee**

*ven.* árden (Sg) *m.*  
*ital.* argine

**level** *v.*

*ven.* slissar *v.*,  
tirar pian *v.*,  
stadar (Sg) *v.*  
*ital.* spianare,  
ripianare, livellare

**level**

*ven.* stada (Sg) *f.*  
*ital.* asta per livellare

**liar**

*ven.* busièr *m.*  
*ital.* bugiardo

**lick** *v.*

*ven.* lecar *v.*  
*ital.* leccare

**lick**

*ven.* lecada *f.*  
*ital.* leccata

**lid**

*ven.* quèrcio *m.*,  
squèrcio (Ch) *m.*  
*ital.* coperchio

**lie**

*ven.* busía *f.*,  
fava (Ch) *f.*  
*ital.* bugia

**lie down** *v.*

*ven.* butarse do *v. refl.*  
*ital.* sdraiarsi, coricarsi

**life**

*ven.* vita *f.*  
*ital.* vita

**lift** *v.*

*ven.* levar *v.*, tirar su *v.*  
*ital.* sollevare, alzare

**lift up** *v.*

*ven.* alžar *v.*

*ital.* alzare

**light** *v.*

*ven.* impifar *v.*,

impizar *v.*

*ital.* accendere

**light**

*ven.* lus *f.*, lustro *m.*,

ciaro *m.*

*ital.* luce

**light**

*ven.* lidiér *adj.*

*ital.* leggero

**light-colored (eyes)**

*ven.* biso *adj.*

*ital.* ceruleo

**light fever**

*ven.* žímera (Sg) *f.*

*ital.* febbre

**light-headedness**

*ven.* stornèl *m.*

*ital.* storno

**light mattress**

*ven.* còž (Ch) *m.*

*ital.* materassino

**lighten** *v.*

*ven.* s'ciarar *v.*,

s'ciarir *v.*

*ital.* schiarire, chiarire

**lightning**

*ven.* s'ciantis *m.*

*ital.* lampo

**like** *v.*

*ven.* piáser *v.*

*ital.* piacere

**like**

*ven.* fa *v.* 'fare'

(used as an *adv.*)

*ital.* simile a, come

**like this**

*ven.* cossí *adv.*,

cossita (Ch) (*dim.*)

*ital.* così

**lime**

*ven.* calžina *f.*

*ital.* calce

**lime tree**

*ven.* ti (Sg) *m.*

*ital.* tiglio

**limestone deposit**

*ven.* calžinèr *m.*

*ital.* deposito di calce

**linden tree**

*ven.* ti (Sg) *m.*

*ital.* tiglio

**line**

*ven.* schiera *f.*

*ital.* fila

**line up** *v.*

*ven.* schierar *v.*

*ital.* schierare

**lineage**

*ven.* desendenža *f.*,

dessendenža *f.*,

casal (Sg) *m.*

*ital.* lignaggio,

discendenza, casato

**lip**

*ven.* láuro *m.*

*ital.* labbro

**liquor**

*ven.* spírito *m.*

*ital.* liquore

**liquor distilled from grapes**

*ven.* graspa (Sg) *f.*,

sgnapa (Sg) *f.*

*ital.* grappa

**listen** *v.*

*ven.* oreciar *v.*,

scoltar *v.*

*ital.* orecchiare,

ascoltare

**litigant**

*ven.* bèga (Sg) *f.*

*ital.* litigante

**litter**

*ven.* žiliera *f.*,

giliera (Ch) *f.*

*ital.* portantina

**little**

*ven.* poc *adj.*

*ital.* poco

**little (bit)**

*ven.* pochet *m.* (*dim.*)

*ital.* pochino

**little cat**

*ven.* gatuf *m.*, gatuž *m.*

*ital.* gattino

**little chicken**

*ven.* pitusset *m.* (*dim.*)

*ital.* pulcino

**little devil**

*ven.* diaolet *m.*

*ital.* diavoletto

**little dog**

*ven.* cagnet *m.* (*dim.*)

*ital.* cagnolino

**little drop**

*ven.* giožet *m.* (*dim.*)

*ital.* gocchetto

**little lamb**

*ven.* gnelét *m.*

*ital.* agnellino

**little piece**

*ven.* s'cianta *f.*,  
tochet *m.* (*dim.*),  
tochetin *m.* (*dim.*)  
*ital.* pezzettino, un po'

**little pig**

*ven.* porzelet *m.* (*dim.*)  
*ital.* maialetto

**little sip**

*ven.* giožet *m.* (*dim.*)  
*ital.* sorsetto

**little while**

*ven.* s'cianta *f.*  
*ital.* poco

**live *v.***

*ven.* viver *v.*, star *v.*  
*ital.* vivere

**live without cares**

*ven.* vivolar *v.*  
*ital.* vivacchiare

**lively**

*ven.* baraca  
(Sg) *m.* and *f.*  
*ital.* vivace

**liver**

*ven.* figá *m.*, žigá *m.*  
*ital.* fegato

**livid**

*ven.* torchin *adj.*  
*ital.* livido

**living area**

*ven.* star *m.*  
*ital.* luogo  
di abitazione

**living room**

*ven.* stúa (Sg) *f.*  
*ital.* salotto

**lizard**

*ven.* morosèla *f.*,  
giusèrp (Sg) *m.*  
*ital.* lucertola, ramarro

**load of hay**

*ven.* stròža (Sg) *f.*  
*ital.* carico di fieno

**load (up) *v.***

*ven.* cargar *v.*  
*ital.* caricare

**loaf *v.***

*ven.* ninonar (Sg) *v.*  
*ital.* bighellonare

**loaf of bread**

*ven.* ciòpa (Sg) *f.*  
*ital.* pagnotta

**loafer**

*ven.* lasaron *m.*,  
miserion *m.*,  
besegarèl (Sg) *m.*,  
corandolon (Sg) *m.*,  
fagnan (Sg) *m.*  
*ital.* lazzarone, fiacco,  
pigraccio, fannullone

**loan *v.***

*ven.* prestar *v.*  
*ital.* prestare

**location**

*ven.* pòsto *m.*  
*ital.* posto

**lock up *v.***

*ven.* serar su *v.*  
*ital.* rinchiudere

**locust**

*ven.* cavaleta *f.*  
*ital.* cavalletta

**long**

*ven.* lonc *adj.*  
*ital.* lungo

**long face**

*ven.* snapa *f.*  
*ital.* faccia lunga

**long-haired man**

*ven.* cioton *m.*  
*ital.* capellone

**long-handled brush**

*ven.* spažeton (Sg) *m.*  
*ital.* spazzolone

**longing**

*ven.* gola *f.*, goja *f.*,  
voja *f.*, úpia (Sg) *f.*,  
sfrégola (Sg) *f.*  
*ital.* voglia

**look**

*ven.* ociada *f.*,  
vardada *f.*  
*ital.* occhiata

**look after *v.***

*ven.* star drío *v.*,  
rencurar (Sg) *v.*,  
rincurar (Sg) *v.*  
*ital.* badare, accudire

**look at *v.***

*ven.* vardar *v.*  
*ital.* guardare

**look for *v.***

*ven.* rižercar (Ch) *v.*  
*ital.* cercare

**look good *v.***

*ven.* párer bon *v.*  
*ital.* fare bella figura

**loom**

*ven.* telèr *m.*  
*ital.* telaio

**loosen *v.***

*ven.* desfar *v.*  
*ital.* sciogliere

**loquacious person**

*ven.* matarlan (Ch) *m.*,  
 maturlan (Sg) *m.*  
*ital.* loquace

**lose v.**

*ven.* pèrder *v.*  
*ital.* perdere

**lose everything v.**

*ven.* descarselar (Ch) *v.*,  
 sborsolar (Sg) *v.*  
*ital.* perdere tutto

**lose weight v.**

*ven.* demagrir *v.*,  
 smagrir *v.*,  
 magrir (Ch) *v.*  
*ital.* dimagrire

**lost**

*ven.* pèrs *adj.*  
*ital.* perso

**louse**

*ven.* pedòcio *m.*  
*ital.* pidocchio

**love v.**

*ven.* amar *v.*, olér ben *v.*  
*ital.* amare, voler bene

**love**

*ven.* amor *m.*  
*ital.* amore

**loving**

*ven.* afetuoso *adj.*,  
 afetuos *adj.*  
*ital.* affettuoso

**low v.**

*ven.* mular *v.*,  
 rotar (Sg) *v.*  
*ital.* muggire,  
 mugugnare

**low**

*ven.* bas *adj.*  
*ital.* basso

**lower oneself v.**

*ven.* sbassarse  
 do *v. refl.*  
*ital.* abbassarsi

**loyal**

*ven.* fedél *adj.*  
*ital.* fedele

**luggage, (fig.) belly (Sg)**

*ven.* bagal *m.*  
*ital.* bagaglio,  
 (fig.) pancia (Sg)

**lukewarm**

*ven.* calduž *adj.* (*dim.*),  
 tívido *adj.*  
*ital.* tiepido

**lump (of flour)**

*ven.* bròtol *m.*  
*ital.* grumo (di farina)

**lung**

*ven.* polmon *m.*  
*ital.* polmone



# M

## maid

*ven.* sèrva *f.*  
*ital.* domestica

## main

*ven.* prinzipal *adj.*  
*ital.* principale

## main girder

*ven.* colmo *m.*  
*ital.* architrave,  
trave maestra

## maintain *v.*

*ven.* sostégner *v.*, céner  
*v.*, mancénér *v.*,  
mantiénér *v.*,  
cenir (Sg) *v.*  
*ital.* sostenere,  
mantenere

## maize

*ven.* biava *f.*  
*ital.* granoturco

## make *v.*

*ven.* far *v.*  
*ital.* fare

## make a long face *v.*

*ven.* far al mul *v.*,  
cener al mul (Sg) *v.*  
*ital.* tenere il muso

## make a mess *v.*

*ven.* far  
quarantoto (Sg) *v.*  
*ital.* fare confusione

## make a mistake *v.*

*ven.* sbaliar *v.*  
*ital.* sbagliare

## make haste *v.*

*ven.* studiarse *v. refl.*  
*ital.* affrettarsi

## make holes in *v.*

*ven.* imbusar *v.*,  
sbusar *v.*  
*ital.* imbucare, bucare

## make love *v.*

*ven.* pinciar *v.*  
*ital.* fare l'amore

## make noise *v.*

*ven.* sbagajar (Sg) *v.*  
*ital.* fare chiasso

## make plans *v.*

*ven.* far calendari (Sg)  
*v.*, far lunari (Sg) *v.*  
*ital.* fare progetti

## make round *v.*

*ven.* intondir *v.*  
*ital.* arrotondare

## make sure *v.*

*ven.* segurarse *v. refl.*  
*ital.* assicurarsi

## make use of *v.*

*ven.* profitar *v.*  
*ital.* approfittare

## maker of lime (mineral)

*ven.* calžinèr *m.*  
*ital.* chi fa la calce

## male

*ven.* mas'cio *m.*  
*ital.* maschio

## male turkey

*ven.* dindiòt (Sg) *m.*  
*ital.* tacchino

## malicious

*ven.* malizios *adj.*  
*ital.* malizioso

## mallet

*ven.* mažiol *m.*  
*ital.* mazzuolo

## malodorous

*ven.* pestífero *adj.*  
*ital.* maleodorante

## man

*ven.* òm *m.*  
*ital.* uomo

**man too closely  
tied to a woman**

*ven.* cotołèr *m.*

*ital.* uomo troppo  
strettamente legato a  
una donna

**man who lives  
in his wife's house**

*ven.* cuc *m.*

*ital.* marito che vive  
in casa della moglie

**manage** *v.*

*ven.* rangiarse *v. refl.*

*ital.* arrangiarsi

**mane**

*ven.* crina *f.*,

crena (Sg) *f.*

*ital.* crina

**mange**

*ven.* rognà *f.*

*ital.* rognà

**manger**

*ven.* cripia *f.*

*ital.* greppia

**manner**

*ven.* maniera *f.*,

modo *m.*

*ital.* maniera

**mantis** (*zool.*)

*ven.* peta fret (Ch) *m.*

*ital.* mantide

**manure**

*ven.* ledam *m.*,

buaže (Sg) *f. pl.*,

sbuaža (Ch) *f.*,

sguažada (Ch) *f.*,

sguaže (Ch) *f. pl.*

*ital.* letame,

escremento bovino,

sterco

**manure-heap**

*ven.* ledamèr *m.*

*ital.* letamaio

**many**

*ven.* vero tant *adv. ph.*

*ital.* molto

**maple tree**

*ven.* agro (Sg) *m.*,

úbia (Sg) *f.*

*ital.* acero

**maraschino cherry**

*ven.* maras'cèra (Sg) *f.*,

marinèla (Sg) *f.*

*ital.* tipo di ciliegio

**marble**

*ven.* mármol *m.*

*ital.* marmo

**marble dust coating**

*ven.* marmolin *m.*

*ital.* rivestimento con  
polvere di marmo

**marble-like**

*ven.* marmin (Ch) *m.*

*ital.* marmoreo

**March**

*ven.* marso *m.*,

marž (Sg) *m.*

*ital.* marzo

**marjoram**

*ven.* madorana (Sg) *f.*

*ital.* maggiorana

**mark** *v.*

*ven.* marcar *v.*

*ital.* marcare

**market**

*ven.* piaža (Ch) *f.*,

marcá (Sg) *m.*

*ital.* mercato

**marksman**

*ven.* tirador *m.*

*ital.* tiratore

**marmoreal**

*ven.* marmin (Ch) *m.*

*ital.* marmoreo

**married**

*ven.* maridá *p. pass.*

*ital.* sposato

**married**

*ven.* maridá *adj.*,

maridadi *adj.*

*ital.* sposato, sposati

**marry** *v.*

*ven.* maridar *v.*

*ital.* sposare

**marsh**

*ven.* stagn *m.*,

paltan (Sg) *m.*

*ital.* stagno, pantano

**marshal**

*ven.* marassial (Sg) *m.*

*ital.* maresciallo

**marvel**

*ven.* maravéja *f.*,

mareveja *f.*

*ital.* meraviglia

**mash**

*ven.* paceca *f.*, spaceca *f.*

*ital.* poltiglia

**mason**

*ven.* murador *m.*,

murèr *m.*

*ital.* muratore

**mass**

*ven.* messa *f.*

*ital.* messa

**masticate** *v.*

*ven.* mastegar *v.*,  
sgambonar (Sg) *v.*,  
žacar (Sg) *v.*  
*ital.* masticare

**match**

*ven.* pómol *m.*,  
fuminante *m.*  
*ital.* maniglia,  
fiammifero

**matter**

*ven.* faženda *f.*  
*ital.* faccenda

**mattock**

*ven.* pic *m.*, sapa (Sg) *f.*,  
sapón (Sg) *m.*  
*ital.* piccone, zappa,  
zappa grande

**mattress**

*ven.* materaž *m.*,  
sdramaž *m.*, stranòf *m.*  
*ital.* materasso

**mattress maker**

*ven.* stramažèr (Sg) *m.*  
*ital.* materassaio

**mattress (of corn shucks)**

*ven.* pajon *m.*,  
stramaž *m.*  
*ital.* materasso di foglie  
secche di pannocchia

**mature** *v.*

*ven.* madurar *v.*, farse *v.*  
*refl.*, inmaserar *v.*  
*ital.* maturare

**mature**

*ven.* fat *p. part. and adj.*,  
madur *adj.*  
*ital.* fatto, maturo

**May**

*ven.* majo *m.*  
*ital.* maggio

**maybe**

*ven.* magari *adv.*  
*ital.* magari

**me**

*ven.* me *pron.*,  
mi *pron.*  
*ital.* me

**meadow**

*ven.* prá *m.*  
*ital.* prato

**meal**

*ven.* magnada *f.*  
*ital.* mangiata

**mean**

*ven.* crudèl *adj.*  
*ital.* crudele

**meanwhile**

*ven.* in tant *adv.*,  
in tanto *adv.*  
*ital.* mentre

**measure** *v.*

*ven.* misurar *v.*  
*ital.* misurare

**measure**

*ven.* misura *f.*  
*ital.* misura

**measure (of about  
a meter in length)**

*ven.* bražada *f.*  
*ital.* lunghezza assunta  
come misura  
(circa un metro)

**measurement**

*ven.* misura *f.*  
*ital.* misura

**measuring unit for wine**

*ven.* conž (Sg) *m.*  
*ital.* unità di misura  
del vino

**meatball (made of pork  
wrapped in mesentery)**

*ven.* martondela (Sg) *f.*  
*ital.* polpetta mista  
di porco avvolta  
nel mesenterio

**medal**

*ven.* pataca (Sg) *f.*  
*ital.* medaglia

**medicine**

*ven.* medesina *f.*  
*ital.* medicina

**medlar fruit**

*ven.* nèspol *m.*  
*ital.* nespol

**medlar tree**

*ven.* nespolèr *m.*  
*ital.* nespolo

**medulla**

*ven.* módola *f.*  
*ital.* midollo

**meet** *v.*

*ven.* intapar (Sg) *v.*,  
intivar (Sg) *v.*  
*ital.* intoppiare

**melancholy**

*ven.* tirízia *f.*  
*ital.* malinconia

**melting snow**

*ven.* sbròtega (Sg) *f.*  
*ital.* neve in fase  
di disgelo

**membrane (buccal  
fungus), (fig.) tongue**

*ven.* peliva (Sg) *m.*  
*ital.* membrana (fungo  
orale), (fig.) lingua

**menace** *v.*

*ven.* amenažar *v.*,  
amenassar (Ch) *v.*  
*ital.* minacciare

**menace**

*ven.* amenaža *f.*  
*ital.* minaccia

**mend** *v.*

*ven.* repežar *v.*  
*ital.* rammendare

**mend,**

(*fig.*) **to make love** *v.*  
*ven.* taconar (Sg) *v.*  
*ital.* rattoppare,  
(*fig.*) fare all'amore

**mended**

*ven.* repežá  
*p. part. and adj.*  
*ital.* rammendato

**meow** *v.*

*ven.* smiaolar *v.*  
*ital.* miagolare

**merchant**

*ven.* marcante *m.*  
*ital.* mercante

**merit** *v.*

*ven.* meritár *v.*  
*ital.* meritare

**merry-go-round**

*ven.* giostra *f.*  
*ital.* giostra

**mesentery**

*ven.* rosol *m.*  
*ital.* mesentere

**mess**

*ven.* desórden *m.*,  
stròž *m.*  
*ital.* disordine

**mess**

*ven.* parstròcio *m.*, pastiž  
*m.*, slambròž *m.*  
*ital.* pasticcio

**messy person**

*ven.* strožon *m.*  
*ital.* disordinato

**metal hoop**

*ven.* s'ciarma (Sg) *f.*  
*ital.* campanella

**metal pitcher**

*ven.* bocala (Sg) *f.*  
*ital.* bocciale in metallo

**Mexican Indian**

*ven.* cicio (Ch) *m.*  
*ital.* persona indigena  
del Messico

**Mexican worm or  
caterpillar  
(black with stingers)**

*ven.* ažicor (Ch) *m.*  
*ital.* verme o baco  
messicano  
(nero con spine)

**middle**

*ven.* mèdo *m. and adv.*  
*ital.* mezzo

**middle brother**

*ven.* medan (Sg) *m.*  
*ital.* fratello mezzano

**midnight**

*ven.* medanòt *adv.*  
*ital.* mezzanotte

**milk** *v.*

*ven.* mólder *v.*  
*ital.* mungere

**milk**

*ven.* lat *f.*  
*ital.* latte

**milk-bucket****made of wood**

*ven.* secèl *m.*  
*ital.* secchio di legno  
per il latte

**milk container**

*ven.* góndal (Sg) *m.*  
*ital.* recipiente  
per il latte

**milkman**

*ven.* latarol (Sg) *m.*,  
latèr (Sg) *m.*  
*ital.* lattaiolo

**mill** *v.*

*ven.* sbarnar *v.*  
*ital.* macinare

**mill**

*ven.* molin *m.*,  
sbarnin (Sg) *m.*  
*ital.* mulino, macinino

**miller**

*ven.* munèr (Sg) *m.*  
*ital.* mugnaio

**mincing**

*ven.* mužigna (Sg) *f.*  
*ital.* smorfiosa

**mine**

*ven.* méo  
*pron. and adj.*  
*ital.* mio

**mint**

*ven.* mentuža (Sg) *f.*  
*ital.* mentuccia

**miracle**

*ven.* mirácol *m.*  
*ital.* miracolo

**mire**

*ven.* sbròdega *f.*  
*ital.* melma

**mirror**

*ven.* spècio *m.*  
*ital.* specchio

**mirthful**

*ven.* ridacion *m.*,  
 ridancion (Sg) *m.*  
*ital.* ridanciano

**miscarriage**

*ven.* abordo (Sg) *m.*  
*ital.* aborto

**miscarry v.**

*ven.* abortar (Ch) *v.*,  
 abordar (Sg) *v.*  
*ital.* abortire

**mischief**

*ven.* malagražia *f.*,  
 sbarbatelada *f.*,  
 berichinada (Sg) *f.*  
*ital.* villania,  
 birichinata

**mischievous**

*ven.* malagražios *adj.*  
*ital.* malefico

**miser**

*ven.* rognà *f.*,  
 tegna (Sg) *f.*  
*ital.* taccagno

**miserly**

*ven.* tegnos *adj.*  
*ital.* taccagno

**misery**

*ven.* misèria *f.*  
*ital.* miseria

**misfortune**

*ven.* calamità *f.*, batesta  
 (Sg) *f.*, malan (Sg) *m.*,  
 malora *f.*, desgrazia *f.*,  
 disgrazia *f.*  
*ital.* calamità,  
 disgrazia, malanno,  
 malora, disgrazia

**miss v.**

*ven.* mancar *v.*  
*ital.* mancare

**mist**

*ven.* néola bassa *f.*,  
 calivèrio (Ch) *m.*  
*ital.* foschia

**mistake**

*ven.* sbalio *m.*,  
 tòrt *m.*, capèla (Sg) *f.*  
*ital.* sbaglio

**mistreat v.**

*ven.* remenadar *v.*,  
 remenar *v.*  
*ital.* maltrattare

**mistreated**

*ven.* maltratá *adj.*  
*ital.* maltrattato,  
 malmenato

**mix v.**

*ven.* mescolar *v.*,  
 missiar *v.*  
*ital.* mescolare

**mix**

*ven.* mescolanža *f.*  
*ital.* mescolanza

**mix up v.**

*ven.* fražar *v.*  
*ital.* rimescolare

**mixer**

*ven.* menadora (Sg) *f.*  
*ital.* mestolo

**mixing**

*ven.* remenada *f.*  
*ital.* rimescolata

**mixing spoon**

*ven.* menadora (Sg) *f.*  
*ital.* mestolo

**mixing spoon  
for cheese**

*ven.* menaròla (Sg) *f.*  
*ital.* mestolo  
 per il formaggio

**mixture**

*ven.* mescolanža *f.*,  
 missiot *m.*  
*ital.* mescolanza,  
 miscuglio

**mock v.**

*ven.* sbefar *v.*, žurlar *v.*  
*ital.* sbeffeggiare,  
 deridere

**mockery**

*ven.* ridažada *f.*  
*ital.* irrisione

**molar**

*ven.* masselar *m.*  
*ital.* molare

**mold**

*ven.* stamp *m.*  
*ital.* stampo

**mole (beauty mark)**

*ven.* beleža *f.*  
*ital.* neo

**mole (zool.)**

*ven.* musighèra (Sg) *f.*  
*ital.* talpa

**mom**

*ven.* máma *f.*  
*ital.* mamma

**Monday**

*ven.* luni *m.*  
*ital.* lunedì

**money**

*ven.* schéi *m. pl.*,  
 franchi (Sg) *m.*,  
 palanche (Sg) *f.*  
*ital.* soldi

**money-box**

*ven.* musigna (Sg) *f.*  
*ital.* salvadanaio

**money-box**

*ven.* musina (Sg) *f.*  
*ital.* salvadanaio

**monk's rhubarb** (*bot*)

*ven.* pan cuc (Sg) *m.*  
*ital.* acetosa

**monkey, (fig.) stupid**

*ven.* simiòt *m.*  
*ital.* scimmia,  
 (*fig.*) stupido

**monkey, (fig.) hangover**

*ven.* simia *f.*  
*ital.* scimmia, (*fig.*) balla

**monster**

*ven.* mostro *m.*  
*ital.* mostro

**monstrosity**

*ven.* afar mostro (Sg) *m.*  
*ital.* mostruosità

**monstrous**

*ven.* mostro (Sg) *adj.*  
*ital.* mostruoso

**month**

*ven.* mese *m.*  
*ital.* mese

**moo** *v.*

*ven.* mular *v.*,  
 rotar (Sg) *v.*  
*ital.* muggire

**more**

*ven.* de pi *adv. ph.*,  
 pi *adv.*  
*ital.* di più, più

**morning**

*ven.* matina *f.*  
*ital.* mattina

**mortar**

*ven.* malta *f.*,  
 pesta sal *m.*  
*ital.* malta, mortaio

**mortgage** *v.*

*ven.* impotecar *v.*  
*ital.* ipotecare

**mosquito**

*ven.* moscatèl *m.*,  
 moscolin *m.*  
*ital.* zanzara

**moss**

*ven.* peliž (Sg) *m.*  
*ital.* muschio

**most**

*ven.* pi *adv.*  
*ital.* più

**moth**

*ven.* paveja (Sg) *f.*  
 (*pl.* -ví, -eje), tarma *f.*  
*ital.* farfalla notturna,  
 tarma

**moth holes**

*ven.* tarmada (Sg) *f.*  
*ital.* intignatura

**mother**

*ven.* máma *f.*, mare *f.*  
*ital.* mamma, madre

**mother-in-law**

*ven.* madona *f.*  
*ital.* suocera

**mountain**

*ven.* montagna *f.*  
*ital.* montagna

**mountain pasture**

*ven.* majolèra (Sg) *f.*  
*ital.* pascolo montano

**mountain refuge  
or cabin**

*ven.* baita (Sg) *f.*  
*ital.* posto di ristoro  
 occasionale  
 in montagna

**mouse**

*ven.* sorž *m.*  
*ital.* topo

**mouse-hole**

*ven.* sordèra (Sg) *f.*  
*ital.* topaia

**mouse-nest, (fig.) hovel**

*ven.* carobèra (Sg) *f.*  
*ital.* topaia,  
 (*fig.*) bicocca

**mouth**

*ven.* boca *f.*  
*ital.* bocca

**mouth of a bottle**

*ven.* bochignól *m.*  
*ital.* bocca di bottiglia

**mouthful**

*ven.* sboconada *f.*  
*ital.* boccone

**movable cage**

*ven.* criola (Sg) *f.*  
*ital.* gabbia mobile

**move** *v.*

*ven.* mudarse *v. refl.*,  
 moér *v.*, muér (Ch) *v.*  
*ital.* cambiarsi, muovere

**move away** *v.*

*ven.* tirar via *v.*  
*ital.* allontanare

**move one's arms around** *v.*

*ven.* desbražar (Sg) *v.*  
*ital.* agitare le braccia

**move out v.***ven.* slojar (Sg) *v.**ital.* sloggiare**mow v.***ven.* segar *v.*,*segotar* (Ch) *v.**ital.* falciare**mower***ven.* segador *m.**ital.* sfalciatore**much***ven.* vero tant *adv. ph.**ital.* molto**mucosity***ven.* caròbola (Ch) *f.**ital.* mucosità**mucus***ven.* pessa *f.**ital.* moccio**mud***ven.* pócia *f.*,*sbròdega f.**ital.* fango, pantano**mud flap***ven.* parasguinž(Sg) *m.**ital.* parafango**muddle v.***ven.* fražar *v.*,*ingarbujar* (Sg) *v.**ital.* mettere a*soqqadro,**ingarbugliare***muddle***ven.* inbròio *m.*,*parstròcio m.**ital.* imbroglio,*pasticcio***muddy v.***ven.* intorgolar *v.**ital.* intorbidare**muddy ground***ven.* pocio *m.**ital.* fanghiglia**muff***ven.* manegòt *m.**ital.* manicotto**mulberry tree***ven.* morèr *m.**ital.* gelso**mule***ven.* mul *m.**ital.* mulo**mumps***ven.* mòc *m.**ital.* orecchioni**municipality***ven.* comun (Sg) *m.**ital.* municipio,*comune***murky***ven.* calivo *adj.**ital.* caliginoso**muscat wine***ven.* moscatèl (Sg) *m.**ital.* moscatello**muscatel***ven.* moscatèl (Sg) *m.**ital.* moscatello**mush***ven.* papa *f.*,*spacecada f.**ital.* pappa, spiaccichio**mushroom***ven.* žonc *m.*,*fonc* (Sg) *m.**ital.* fungo**muss v.***ven.* trapolar (Sg) *v.**ital.* spieazzare**must (new wine)***ven.* most *m.**ital.* mosto**mustache***ven.* mostaci *m.**ital.* baffi**mute***ven.* mut *adj.**ital.* muto**muzzle***ven.* musal *m.*,*musaròla* (Sg) *f.**ital.* museruola**muzzle for horses***ven.* musèl *m.**ital.* museruola*da equini***my***ven.* méo *adj.*, *me adj.**ital.* mio**mythical animals***ven.* can*de svoldric* (Ch) *m.**ital.* animali leggendari





# N

## nagger

*ven.* mognolon *m.*

*ital.* insistente

## nail *v.*

*ven.* inciodar *v.*,

*imbrochetar v.*,

*impiantar v.*

*ital.* inchiodare

## nail, (*fig.*) to guess

**correctly** (Sg) *v.*

*ven.* imbrocar *v.*

*ital.* inchiodare,

(*fig.*) indovinare (Sg)

## nail

*ven.* ciòdo *m.*,

*sgrinfia* (Sg) *f.*

*ital.* chiodo, unghia

## name

*ven.* nòme *m.*

*ital.* nome

## nap *v.*

*ven.* soneciar (Sg) *v.*,

*sonaciar* (Sg) *v.*,

*sonužar* (Sg) *v.*

*ital.* sonnecchiare

## nape (of the neck)

*ven.* ciopa *f.*

*ital.* nuca

## napkin

*ven.* tavaìol (Sg) *m.*,

*tavajolet m.*

*ital.* tovagliolo

## narcissus (*bot.*)

*ven.* aržisi (Sg) *m. pl.*

*ital.* narcisi

## narrate *v.*

*ven.* contar *v.*

*ital.* raccontare

## narrow

*ven.* stret *adj.*

*ital.* stretto

## nation

*ven.* nažion *f.*

*ital.* nazione

## nature

*ven.* naturaleža *f.*

*ital.* naturalezza,

*natura*

## naughty

*ven.* malagražios *adj.*

*ital.* cattivo

## nausea

*ven.* afano (Sg) *m.*

*ital.* nausea

## nauseate *v.*

*ven.* stomegar *v.*

*ital.* nauseare

## navel

*ven.* putin *m.*

*ital.* ombelico

## near

*ven.* pojá *p. part.*

*ital.* vicino

## near

*ven.* vižin *prep.*

*ital.* vicino

## near

*ven.* vižin *adv.*,

*arente adv.*, *rente adv.*

*ital.* vicino

## near

*ven.* pojá *adj.*

*ital.* vicino

## nearly

*ven.* squasi *adv.*

*ital.* quasi

## necessary

*ven.* nežessario *m.*

*ital.* necessario

## necessitate *v.*

*ven.* ocórer *v.*

*ital.* occorrere

**necessity**  
*ven.* bisògno *m.*,  
*bisòin m.*  
*ital.* necessità, bisogno

**neck**  
*ven.* còl *m.*  
*ital.* collo

**necklace**  
*ven.* colana *f.*  
*ital.* collana

**need** *v.*  
*ven.* bisognar *v.*,  
*ocórer v.*  
*ital.* bisognare,  
occorrere

**need**  
*ven.* bisògno *m.*  
*ital.* bisogno

**needle**  
*ven.* gusèla *f.*, usèla *f.*  
*ital.* ago

**ne'er-do-well**  
*ven.* ciompo *m.*  
*ital.* buono a nulla

**neigh** *v.*  
*ven.* rižinar *v.*  
*ital.* nitrire

**neighing**  
*ven.* rižinada *f.*  
*ital.* nitrito

**neither**  
*ven.* gnanca *conj.*,  
*ne conj.*  
*ital.* neanche, ne

**neither**  
*ven.* gnanca *adv.*  
*ital.* neanche

**nephew**  
*ven.* neódo (Sg) *m.*,  
*nevodo (Sg) m.*  
*ital.* nipote

**nervous**  
*ven.* rebégol *adj.*  
*ital.* nervoso

**nest**  
*ven.* nit *m.*  
*ital.* nido

**nettle**  
*ven.* ortiga (Sg) *f.*  
*ital.* ortica

**never**  
*ven.* mai *adv.*  
*ital.* mai

**new**  
*ven.* novo *adj.*  
*ital.* nuovo

**newborn**  
*ven.* fantolín (Sg) *m.*  
*ital.* neonato

**news**  
*ven.* notižia *f.*  
*ital.* notizia

**newspaper**  
*ven.* giornal *m.*  
*ital.* giornale

**nibble** *v.*  
*ven.* mosengar *v.*,  
*rosegar v.*,  
*becolar (Sg) v.*  
*ital.* mangiare poco,  
rosicchiare,  
spilluzzicare

**nibbler**  
*ven.* rosegon *m.*  
*ital.* roditore

**nickname**  
*ven.* soranòme *m.*  
*ital.* soprannome

**night**  
*ven.* nòt *f.*  
*ital.* notte

**night jar**  
*ven.* bocal da pis *m.*  
*ital.* vaso da notte

**nightcap, (fig.) slap**  
*ven.* scufia *f.*  
*ital.* cuffia da notte,  
(fig.) sberla

**nightgown**  
*ven.* camison (Ch) *m.*,  
*camisona (Sg) f.*  
*ital.* camicia da notte

**nightingale**  
*ven.* rosignòl (Ch) *m.*,  
*usignòl (Sg) m.*  
*ital.* usignuolo

**nightshirt**  
*ven.* matiné (Sg) *m.*  
*ital.* camicia da notte

**nine**  
*ven.* nove *adj.*  
*ital.* nove

**nineteen**  
*ven.* disnove *adj.*  
*ital.* diciannove

**ninety**  
*ven.* novanta *adj.*  
*ital.* novanta

**nip** *v.*  
*ven.* pižigar (Sg) *v.*  
*ital.* pizzicare

**nipple**  
*ven.* cavadèl (Sg) *m.*  
*ital.* capezzolo

**nit**

*ven.* génderna *f.*,  
jénderna *f.*  
*ital.* lendine

**no**

*ven.* no *adv.*  
*ital.* no

**no one**

*ven.* gnessun *adj.*,  
gnensun (Ch) *adj.*  
*ital.* nessuno

**no one**

*ven.* gnessun *pron.*,  
gnissun *pron.*,  
gnensun (Ch) *pron.*  
*ital.* nessuno

**nobody**

*ven.* gnessun *adj.*,  
gnensun (Ch) *adj.*  
*ital.* nessuno

**nobody**

*ven.* gnessun *pron.*,  
gnissun *pron.*,  
gnensun (Ch) *pron.*  
*ital.* nessuno

**nocturnal wild ducks**

*ven.* can  
de svoldríc (Ch) *m.*  
*ital.* anitre  
silvestri notturne

**noise**

*ven.* strèpito *m.*,  
ciasso (Sg) *m.*  
*ital.* rumore, chiasso

**none**

*ven.* gnessun *adj.*,  
gnensun (Ch) *adj.*  
*ital.* nessuno

**none**

*ven.* gnessun *pron.*,  
gnissun *pron.*,  
gnensun (Ch) *pron.*  
*ital.* nessuno

**nonslip nails  
for wooden soles**

*ven.* palét (Sg) *m. pl.*  
*ital.* chiodi antiscivolo  
per suole di legno

**noodles**

*ven.* tajadèle *f. pl.*  
*ital.* tagliatelle

**noodles, (fig.) penis**

*ven.* bígol (Sg) *m.*  
*ital.* bigoli (pasta),  
(fig.) pene

**noose**

*ven.* laž *m.*  
*ital.* laccio

**nor**

*ven.* ne *conj.*  
*ital.* ne

**nose**

*ven.* nas *m.*  
*ital.* naso

**not**

*ven.* no *adv.*  
*ital.* no

**not any**

*ven.* gnessun *adj.*,  
gnissun *adj.*,  
gnensun (Ch) *adj.*  
*ital.* nessuno

**not any**

*ven.* gnessun *pron.*,  
gnissun *pron.*,  
gnensun (Ch) *pron.*  
*ital.* nessuno

**not either**

*ven.* gnanca *conj.*  
*ital.* neanche

**not even**

*ven.* gnanca *conj.*  
*ital.* neanche

**not even**

*ven.* mía *adv.*  
*ital.* mica

**nothing**

*ven.* ghèbo (Sg) *m.*  
*ital.* nulla

**nothing**

*ven.* gnent *pron.*,  
gnint (Sg) *pron.*  
*ital.* niente

**notice v.**

*ven.* infissar *v.*  
*ital.* notare

**November**

*ven.* novembre *m.*  
*ital.* novembre

**now**

*ven.* ja *adv.*, adès *adv.*  
*ital.* adesso, ora

**numbness**

*ven.* inžipidida *adj.*  
*ital.* intorpidimento

**nun, (fig.) bed-warmer**

*ven.* mónega *f.*  
*ital.* monaca,  
(fig.) scaldaletto

**nurse v.**

*ven.* latar *v.*,  
alatar (Sg) *v.*  
*ital.* allattare

**nurse (a baby) v.**

*ven.* dar da latar *v.*  
*ital.* allattare

**nursing baby**

*ven.* latarol (Ch) *m.*

*ital.* lattante

**nut**

*ven.* nos *m.*, cuca *f.*

*ital.* noce

**nut that is difficult  
to shell**

*ven.* chiž (Sg) *m.*,

chiža (Sg) *f.*

*ital.* noce

che non si apre,

noce malesscia

**oak tree**

*ven.* roro (Sg) *m.*  
*ital.* rovere

**oath**

*ven.* siraca *f.*  
*ital.* bestemmia

**obey v.**

*ven.* scoltar *v.*,  
obedésser (Ch) *v.*,  
obedir (Sg) *v.*  
*ital.* obbedire,  
ubbidire

**object**

*ven.* arte *m.*  
*ital.* roba

**obligate v.**

*ven.* obligar *v.*  
*ital.* obbligare

**obligation**

*ven.* dover *m.*  
*ital.* dovere

**oblige v.**

*ven.* obligar *v.*  
*ital.* obbligare

**oblique**

*ven.* sbiec *adj.*  
*ital.* obliquo

**obscure v.**

*ven.* intorgolar *v.*  
*ital.* intorbidare

**observe v.**

*ven.* osservar *v.*  
*ital.* osservare

**obsolete**

*ven.* desusá  
*p. part. and adj.*  
*ital.* disusato

**obstacle**

*ven.* sgamberon  
(Sg) *m.*  
*ital.* inciampo

**obstinate**

*ven.* ostiná *adj.*,  
teston *adj.*  
*ital.* ostinato, testone

**obstruct v.**

*ven.* ingorgar (Sg) *v.*  
*ital.* intasare

**obtain v.**

*ven.* precurar (Sg) *v.*,  
otégner *v.*, otiéner *v.*  
*ital.* procurare,  
ottenere

**occasion**

*ven.* ocažion *f.*, òlta *f.*  
*ital.* occasione, volta

**occupation**

*ven.* mestiór *m.*,  
mistier *m.*  
*ital.* mestiere,  
professione

**occupied**

*ven.* indafará *adj.*  
*ital.* occupato

**occupy v.**

*ven.* ocupar *v.*  
*ital.* occupare

**occur v.**

*ven.* passar *v.*, sucéder  
*v.*, susséder *v.*,  
capitar *v.*, ocúrer *v.*  
*ital.* passare, succedere

**October**

*ven.* otobre *m.*  
*ital.* ottobre

**oddity**

*ven.* strambaría *f.*  
*ital.* stranezza

**odor**

*ven.* udor *m.*  
*ital.* odore

**of**

*ven.* da prep., de prep.  
*ital.* di

**of it or of them**

*ven.* en pron.  
*ital.* ne

**of the church**

*ven.* de cesa adj.  
*ital.* di chiesa

**offence**

*ven.* sgarbaría (Sg) f.  
*ital.* sgarbo

**offend v.**

*ven.* ofènder v.  
*ital.* offendere

**offer v.**

*ven.* ofrir v.,  
ofrèsser (Ch) v.  
*ital.* offrire

**oil v.**

*ven.* ónder v.  
*ital.* ungere

**oil**

*ven.* òjo m.  
*ital.* olio

**oil lamp**

*ven.* ciaro m.,  
luse (Sg) f.  
*ital.* lampada  
a petrolio,  
lampada a olio

**old**

*ven.* vècio adj.  
*ital.* vecchio

**old-fashioned**

*ven.* desusá p. part.  
*ital.* disusato

**old horse** (*neg.*),

(*fig.*) **man grown  
old before his time**

*ven.* rož m.  
*ital.* cavallo vecchio,  
(*fig.*) uomo invecchiato  
anzitempo

**old house**

*ven.* carobèra (Sg) f.  
*ital.* casa vecchia

**old woman**

**from Mantova** (Sg)  
*ven.* mantoána f.  
*ital.* vecchia mantovana  
(Sg)

**omit v.**

*ven.* lassar v.  
*ital.* lasciare

**on**

*ven.* dòs adv., sora adv.,  
in žima adv. ph.  
*ital.* addosso, sopra, su

**on**

*ven.* sora prep., su par  
sora prep.  
*ital.* sopra, su

**on a walk**

*ven.* a sparso adv. ph.  
*ital.* a passeggio

**on credit**

*ven.* in cardenža adv. ph.  
*ital.* a credito

**on top**

*ven.* in žima adv. ph.  
*ital.* sopra

**on top of**

*ven.* dòs adv.  
*ital.* addosso

**one**

*ven.* un adj.  
*ital.* uno

**one hundred**

*ven.* žento adj.  
*ital.* cento

**one o'clock**

*ven.* an bòto (Sg) m.  
*ital.* l'una

**one side v.**

*ven.* da na  
banda adv. ph.  
*ital.* a un lato

**one toll of the bell**

*ven.* an bòto (Sg) m.  
*ital.* un tocco  
di campana

**one who**

**frequently changes  
his or her mind**

*ven.* tràvers m.  
*ital.* uno che cambia  
spesso opinione

**one who ruins**

**one's own things**  
*ven.* strožon m.  
*ital.* chi sciupa  
le sue cose

**one who scratches**

*ven.* fražon m.  
*ital.* uno che graffia

**one who touches  
everything**

*ven.* fražon m.,  
rumon m.  
*ital.* uno che  
tocca tutto

**one's own**

*ven.* pròpio adj.  
*ital.* proprio

**oneself**

*ven.* se *pron.*  
*ital.* sì

**onion**

*ven.* zéola *f.*  
*ital.* cipolla

**only**

*ven.* úgnol (Sg) *adj.*  
*ital.* unico

**only**

*ven.* sol che *adv.*  
*ital.* solamente

**open** *v.*

*ven.* vèrder *v.*  
*ital.* aprire

**open**

*ven.* vèrt  
*p. part. and adj.*  
*ital.* aperto

**open (a bottle or jar)** *v.*

*ven.* destropar *v.*  
*ital.* sturare

**opinion**

*ven.* opinion *f.*  
*ital.* opinione

**opportunity**

*ven.* ocažion *f.*  
*ital.* occasione

**oppose** *v.*

*ven.* opóner *v.*,  
scarpedar (Sg) *v.*  
*ital.* opporre,  
ricalcitare

**opposite**

*ven.* revès *m.*  
*ital.* contrario

**opposite**

*ven.* contrario *adj.*  
*ital.* contrario

**or**

*ven.* o *conj.*  
*ital.* o, oppure

**oracle**

*ven.* rácol *m.*  
*ital.* oracolo

**orange**

*ven.* naranfa *f.*,  
naranža *f.*  
*ital.* arancia

**order** *v.*

*ven.* comandar *v.*  
*ital.* comandare

**order**

*ven.* órden *m.*  
*ital.* ordine

**origin**

*ven.* origine *f.*  
*ital.* origine

**ornamental comb**

*ven.* petenèla *f.*  
*ital.* pettine

**orphan**

*ven.* òrfen *m.*  
*ital.* orfano

**osier twig**

*ven.* sache (Sg) *f. pl.*  
*ital.* rametti di vimini  
o salice

**other**

*ven.* altro *adj. and pron.*  
*ital.* altro

**others**

*ven.* atri (Ch) *adj. and*  
*pr. m. pl.*  
*ital.* altri

**our**

*ven.* nòstro *pron.*  
*ital.* nostro

**out-of-order**

*ven.* smèž (Sg) *adj.*  
*ital.* guasto

**outfit**

*ven.* muda *f.*  
*ital.* vestito completo

**outline** *v.*

*ven.* sghinfar *v.*  
*ital.* schizzare

**outside**

*ven.* fòra *adv.*  
*ital.* fuori

**oven**

*ven.* forno *m.*  
*ital.* forno

**over**

*ven.* parsora *prep.*,  
sora *prep.*  
*ital.* sopra

**over**

*ven.* sora *adv.*  
*ital.* sopra

**over there**

*ven.* ontra *adv.*,  
par de lá *adv. ph.*,  
par la vía *adv. ph.*  
*ital.* laggiù, di là,  
per di là

**overcoat**

*ven.* gaban *m.*, paletó  
(Sg) *m.*, spolverin (Sg)  
*m.*, spolverina (Sg) *f.*  
*ital.* pastrano,  
cappotto, soprabito

**overcook** *v.*

*ven.* strapassar *v.*  
*ital.* stracuocere

**overcooked**

*ven.* strapassá *adj.*  
*ital.* stracotto

**overeat** *v.**ven.* inbugarse*(Sg) v. refl.**ital.* rimpinzarsi**overripe***ven.* strafat (Sg) *adj.**ital.* troppo maturo**oversee** *v.**ven.* star drío *v.**ital.* sorvegliare**oversleeve***ven.* manegòt *m.**ital.* soprammanica**overturn** *v.**ven.* rebaltar *v.*,reversar *v.*,reversar (Sg) *v.**ital.* rovesciare**overturning***ven.* reolton *m.*,trabascament (Sg) *m.**ital.* rovesciamento**overwork** *v.**ven.* ruscar *v.*,laorar a fèr vècio (Ch) *v.**ital.* lavorare molto,

strapazzarsi

**owl***ven.* žuíta *f.**ital.* civetta**owl, (fig.) astonished  
or stunned individual***ven.* cius (Sg) *m.**ital.* gufo, (fig.)

imbambolato

**owner***ven.* paron *m.**ital.* padrone**ox***ven.* bò (Sg) *m.**ital.* bue**oxidize** *v.**ven.* inrudenir *v.*,rudenir *v.**ital.* arrugginire



# P

## pace

*ven.* pas *m.*  
*ital.* passo

## pail

*ven.* secia *f.*  
*ital.* secchio

## pain

*ven.* dolor *m.*  
*ital.* dolore

## paint *v.*

*ven.* inpiturar *v.*,  
piturar *v.*  
*ital.* dipingere

## pair

*ven.* pèr *m.*  
*ital.* paio

## pair of salami

*ven.* pic  
de saladi (Sg) *m.*  
*ital.* un paio di salami

## palace

*ven.* palaž *m.*  
*ital.* palazzo

## pallet

*ven.* coat (Sg) *m.*  
*ital.* giaciglio

## palm

*ven.* spana (Sg) *f.*  
*ital.* palmo

## palpitate *v.*

*ven.* sbacažar *v.*  
*ital.* pulsare

## palpitation

*ven.* baticor *m.*  
*ital.* batticuore

## pan

*ven.* tecia *f.*  
*ital.* pentola

## pan maker

*ven.* scudelèr *m.*  
*ital.* pentolaio

## pang

*ven.* spásemo *m.*,  
spasemada *f.*,  
spasemon (Sg) *m.*  
*ital.* spasimo

## pant *v.*

*ven.* sbacažar *v.*,  
sbacadar (Sg) *v.*  
*ital.* ansare,  
boccheggiare

## pants

*ven.* braghe *f. pl.*,  
braghesse *f. pl.*  
*ital.* pantaloni

## pap

*ven.* papa *f.*,  
paceca *f.*, spaceca *f.*  
*ital.* pappa, poltiglia

## papa

*ven.* popá *m.*  
*ital.* papà

## paper

*ven.* carta *f.*  
*ital.* carta

## paper wrapper

*ven.* scartòž *m.*  
*ital.* cartoccio,  
involucro di carta

## parasite found in water (fatal to animals that drink it)

*ven.* sédola (Ch) *f.*  
*ital.* verme d'acqua  
mortale per gli animali  
che la bevono

## parasol

*ven.* ombrelà *f.*  
*ital.* ombrello

**parcel of land**

*ven.* mèlga (Ch) *f.*  
*ital.* corsia di terra

**pardon** *v.*

*ven.* perdonar *v.*,  
 condonar *v.*  
*ital.* perdonare

**parents**

*ven.* genitori *m.*,  
 jènitōri (Ch) *m.*  
*ital.* genitori

**parmesan cheese**

*ven.* formai  
 grana (Sg) *m.*  
*ital.* parmigiano

**parquet**

*ven.* solèr *m.*,  
 siolo (Sg) *m.*  
*ital.* pavimento  
 di legno

**parsley**

*ven.* parsémol *m.*  
*ital.* prezzemolo

**part**

*ven.* part *f.*  
*ital.* parte

**part of a sled**

*ven.* stadèra (Sg) *f.*  
*ital.* parte della slitta

**partition**

*ven.* tramèda (Sg) *f.*  
*ital.* tramezzo

**partner**

*ven.* compagno *m.*  
*ital.* compagno

**partridge**

*ven.* parnis (Sg) *f.*  
*ital.* pernice

**party**

*ven.* festa *f.*  
*ital.* festa

**pasta**

*ven.* pasta *f.*  
*ital.* pasta

**paste for a compress**

*ven.* pastèla (Sg) *f.*  
*ital.* pappa  
 per impacchi

**pastry**

*ven.* sfrita (Ch) *f.*  
*ital.* torta

**pasture** *v.*

*ven.* pascolar *v.*  
*ital.* pascolare

**patch** *v.*

*ven.* repežar *v.*,  
 taconar (Sg) *v.*  
*ital.* rattoppare,  
 rappezzare

**patch**

*ven.* fondèl *m.*,  
 tacon *m.*  
*ital.* toppa, rappezzo

**patch or mend badly** *v.*

*ven.* castronar *v.*  
*ital.* rammendare  
 malamente

**patched**

*ven.* repežà  
*p. part. and adj.*  
*ital.* rattoppato

**path**

*ven.* trodo *m.*  
*ital.* cammino

**patience**

*ven.* passienža *f.*,  
 pažienža (Sg) *f.*  
*ital.* pazienza

**paunch**

*ven.* panža *f.*  
*ital.* pancia

**pave with stones** *v.*

*ven.* codolar *v.*,  
 incodolar *v.*,  
 incogolar (Sg) *v.*  
*ital.* selciare

**paw**

*ven.* žata *f.*  
*ital.* zampa

**pay** *v.*

*ven.* pagar *v.*  
*ital.* pagare

**pay attention** *v.*

*ven.* star atento *v.*,  
 rencurar (Sg) *v.*,  
 méter atenzion *v.*  
*ital.* stare attento, fare  
 caso, porre attenzione,  
 attendere

**peace**

*ven.* pas (Ch) *f.*  
*ital.* pace

**peach**

*ven.* pèrsego *m.*  
*ital.* pesca

**peach tree**

*ven.* perseghèr *m.*  
*ital.* pesco

**pear**

*ven.* per *m.*  
*ital.* pera

**pear tree**

*ven.* perèr *m.*  
*ital.* pero

**peas**

*ven.* bisi *m. pl.*  
*ital.* piselli

**peasant**

*ven.* contadin *m.*,  
*paesan m.*  
*ital.* contadino, paesano

**pebble used in a game**

*ven.* márega (Sg) *f.*  
*ital.* sasso usato  
 per un gioco

**peck** *v.*

*ven.* sbecotar *v.*  
*ital.* beccare,  
 spilluzzicare

**peck** *v.*

*ven.* becar *v.*,  
 sbecožar (Ch) *v.*  
*ital.* beccare

**peck at** *v.*

*ven.* becolar (Sg) *v.*  
*ital.* spilluzzicare

**peck of a bird**

*ven.* becada *f.*  
*ital.* beccata d'uccello

**pederast**

*ven.* recion *adj.*  
*ital.* pederasta

**peel** *v.*

*ven.* pelar *v.*,  
 descortegar (Sg) *v.*,  
 scortegar (Sg) *v.*  
*ital.* pelare, scorticare

**peg**

*ven.* pécol *m.*  
*ital.* piolo

**pellagra**

*ven.* pelagra *f.*  
*ital.* pellagra

**penknife**

*ven.* brítola *f.*  
*ital.* temperino

**people**

*ven.* dente *f.*  
*ital.* gente

**pepper**

*ven.* péver *m.*  
*ital.* pepe

**pepper container**

*ven.* peverèr *m.*  
*ital.* cassetto per il pepe

**pepper tree**

*ven.* peverèr *m.*  
*ital.* pianta del pepe

**perch, (fig.) headstrong**

*ven.* marson (Sg) *m.*  
*ital.* scazzone,  
 (fig.) testone

**perforate** *v.*

*ven.* strapassar *v.*,  
 far an bus *v.*,  
 imbusar *v.*, sbusar *v.*  
*ital.* perforare, traforare

**perforated**

*ven.* strapassá *p. part.*  
*and adj.*, sbusá  
*p. part. and adj.*  
*ital.* perforato,  
 traforato, bucato

**perhaps**

*ven.* chissá *adv.*, fursi  
*adv.*, magari *adv.*  
*ital.* chissà, forse

**permit** *v.*

*ven.* lassar *v.*,  
 perméter *v.*  
*ital.* lasciare, permettere

**persistent**

*ven.* cažent (Sg) *adj.*  
*ital.* insistente

**person much given to kissing**

*ven.* sbasucion *m.*  
*ital.* baciucchione

**person who is a little crazy**

*ven.* matužèl *m.*,  
 mataran (Sg) *m.*  
*ital.* pazzarello

**person who ruins his or her own things**

*ven.* rafegon (Sg) *m.*  
*ital.* chi sciupa  
 le sue cose

**personable**

*ven.* gražios *adj.*  
*ital.* simpatico

**peso (currency)**

*ven.* pežo (Ch) *m.*  
*ital.* peso (*moneta*)

**pester** *v.*

*ven.* tavanar (Sg) *v.*  
*ital.* assillare

**pestilence**

*ven.* pestilenžia *f.*,  
 puža *f.*  
*ital.* pestilenza, puzza

**pestilent**

*ven.* pestífero *adj.*,  
 spužos *adj.*  
*ital.* pestifero,  
 pestilente

**petite woman**

*ven.* femenèla *f.*  
 (*dim.*), femeneta *f.*  
*ital.* donnetta

**petroleum**

*ven.* canfin (Sg) *m.*  
*ital.* petrolio

**petulant***ven.* sgnaric *m.**ital.* petulante**pharmacist***ven.* spežièr *m.**ital.* farmacista**pharmacy***ven.* spefiería (Sg) *f.**ital.* farmacia**pheasant***ven.* faian (Sg) *m.**ital.* fagiano**philanderer***ven.* cotelèr *m.*,*putanier m.**ital.* donnaiolo**phlegm***ven.* sgargòt *m.*,*sgargát (Sg) m.**ital.* sputacchio**physician***ven.* dottor *m.**ital.* medico**pick up** *v.**ven.* tor su *v.*,*recólier (Ch) v.*,*rencurar (Sg) v.**ital.* raccogliere**pickaxe***ven.* pic *m.**ital.* picco**piece***ven.* tòc *m.**ital.* pezzo**piece of cloth***ven.* pèža *f.**ital.* straccio**piece of thread***ven.* sgornada de fil *f.*,*sguliada de fil (Sg) f.**ital.* gugliata di filo**piece of wood***ven.* legn *m.**ital.* pezzo di legno**piece of wood****with two pointed ends***ven.* pit (Sg) *m.**ital.* pezzo di legno*a due punte***pieces of lard***ven.* sfrìze *f. pl.*,*frìze (Sg) f. pl.**ital.* ciccioli**pierce** *v.**ven.* strapassar *v.**ital.* attraversare**pierced***ven.* strapassá *adj.**ital.* passato attraverso**pig***ven.* porfèl *m.*,*poržèl m., cicio (Sg) m.**ital.* maiale**pig (vulg.)***ven.* pòrco *m.**ital.* porco**pig's lung***ven.* coradèla *f.**ital.* polmone*di maiale***pig-headed***ven.* mažucon *m.**ital.* testone**pig-sty***ven.* poržil *m.*, stía *f.**ital.* porcile**piglet***ven.* porželet *m. (dim.)**ital.* maialetto**pilaster***ven.* pilastro *m.*,*colmèla (Sg) f.**ital.* pilastro**pile** *v.**ven.* ingrumar *v.*,*inmuciar (Sg) v.*,*muciar (Sg) v.**ital.* ammuccchiare**pile***ven.* mucio *m.**ital.* mucchio**pile of stones***ven.* masgéra (Sg) *f.**ital.* cumulo di sassi*e pietre***pilfer** *v.**ven.* rampignar (Sg) *v.**ital.* sgraffignare**pillar***ven.* colmèla (Sg) *f.**ital.* pilastro**pillow***ven.* cossin *m.**ital.* cuscino**pillow-case***ven.* intimèla *f.**ital.* federa**pimple***ven.* brúfol *m.*,*brusc m.**ital.* brufolo, pustola**pin***ven.* usèla *f.**ital.* spillo

**pin cushion***ven.* spigheta *f.**ital.* agoraio**pincers***ven.* pinže *f. pl.*, moleta *f.*, tanaia *f.**ital.* pinze, tenaglia**pinch v.***ven.* tanajar *v.*,*spižigar v.*, pižigar (Sg) *v.**ital.* attanagliare,

pizzicare

**pinch of snuff***ven.* preseta *v.**ital.* presa di tabacco**pine nut***ven.* pinol *m.**ital.* pinolo**pitcher***ven.* pignat *m.**ital.* brocca**pitchfork***ven.* forca *f.**ital.* forca**pity***ven.* pecá *m.**ital.* peccato**pivot***ven.* žígol *m.**ital.* perno**place v.***ven.* méter *v.*, cažar *v.**ital.* mettere**place***ven.* pòsto *m.**ital.* luogo**place near v.***ven.* indossar *v.**ital.* accostare**plain***ven.* piana (Ch) *f.**ital.* pianura**plane v.***ven.* stadar (Sg) *v.**ital.* pulire**plane***ven.* scajarola *f.*,piana (Ch) *f.*,soramán (Sg) *m.**ital.* pialla a mano,

piallone,

piallone a mano

**plane wood v.***ven.* scajar *v.**ital.* piallare a mano**planks used to make the sides of a cart***ven.* stanga *f.**ital.* bracci

della carretta

**plant v.***ven.* piantar *v.*,impiantar *v.*, trežar *v.**ital.* piantare**plant***ven.* pianta *f.**ital.* pianta**planted***ven.* trežá (Sg) *adj.**ital.* piantato**plaster v.***ven.* rebocar (Ch) *v.**ital.* intonacare**plaster***ven.* malta *f.*, pasta *f.*,pastèla (Sg) *f.**ital.* intonaco, impasto**plate***ven.* piat *m.**ital.* piatto**play v.***ven.* dugar *v.*,far mòti *v.*, smatedar *v.**ital.* giocare**play a game of 'mora' v.***ven.* dugar a la mora *v.**ital.* giocare a mora**play an instrument v.***ven.* sonar *v.**ital.* suonare**play an instrument badly v.***ven.* soniciar (Sg) *v.**ital.* strimpellare**play ball v.***ven.* sbalonar (Sg) *v.**ital.* giocare a pallone**playful individual***ven.* matarlan (Ch) *m.*,maturlan (Sg) *m.**ital.* zuzzurellone**plead v.***ven.* pregar *v.**ital.* pregare**pleasant***ven.* agradabile (Ch) *adj.*,agradévole (Ch) *adj.**ital.* piacevole**please v.***ven.* contentar *v.*,ingražiar *v.**ital.* accontentare,

aggraziare

**pleased***ven.* content *adj.**ital.* contento

**pleasure**

*ven.* piažér *m.*  
*ital.* piacere

**pliant**

*ven.* smòl *adj.*,  
*sgnèc adj.*  
*ital.* molle

**plow v.**

*ven.* arar *v.*  
*ital.* arare

**plow handle**

*ven.* manséra (Ch) *f.*,  
maneghèra (Sg) *f.*  
*ital.* maniglia  
dell'aratro

**pluck v.**

*ven.* pelar *v.*,  
spenaciar *v.*  
*ital.* spelare,  
spennacchiare

**pluck (feathers) v.**

*ven.* cavar le pene *v.*  
*ital.* spennare

**plum**

*ven.* susin *m.*,  
siriqèla (Ch) *f.*  
*ital.* susina, prugna

**plum tree**

*ven.* susinèr *m.*,  
siriqelèr (Ch) *m.*,  
susin (Ch) *m.*,  
amolèr (Sg) *m.*  
*ital.* susino

**plum with black spots**

*ven.* brombolet  
(Sg) *m.*  
*ital.* susina  
con punti neri

**plume**

*ven.* penacio *m.*,  
penacion (Ch) *m.*  
*ital.* pennacchio

**plumed crest**

*ven.* penacio *m.*,  
penacion (Ch) *m.*  
*ital.* pennacchio

**poacher**

*ven.* braconier *m.*  
*ital.* bracconiere

**pocket v.**

*ven.* inscarselar *v.*,  
scarselar (Ch) *v.*  
*ital.* intascare

**pocket**

*ven.* cassèla *f.*,  
scarsèla *f.*  
*ital.* tasca

**pod**

*ven.* tega *f.*  
*ital.* baccello

**point**

*ven.* spuncio *m.*  
*ital.* punta

**point out v.**

*ven.* insegnar *v.*  
*ital.* indicare

**poise**

*ven.* garbo *m.*  
*ital.* garbo

**poison v.**

*ven.* intussigar *v.*,  
velenar *v.*  
*ital.* intossicare,  
avvelenare

**poison**

*ven.* tóssego (Sg) *m.*  
*ital.* veleno

**poison oneself v.**

*ven.* intussigarse  
(Sg) *v. refl.*  
*ital.* intossicarsi

**poke v.**

*ven.* sgnacar *v.*,  
inturigar *v.*,  
stužigar (Sg) *v.*  
*ital.* ficcare, stuzzicare

**pole**

*ven.* pal *m.*, stanga *f.*  
*ital.* palo

**polenta board**

*ven.* tajér *m.*  
*ital.* tagliere  
per la polenta

**polenta broth**

*ven.* bródola (Ch) *f.*  
*ital.* brodo di polenta

**polenta with milk**

*ven.* suji *m.*,  
sugi (Ch) *m. pl.*,  
sarenta (Sg) *f.*  
*ital.* polenta con latte

**polish v.**

*ven.* fregar *v.*,  
lustrar *v.*, far lustro *v.*  
*ital.* pulire, lucidare

**politeness**

*ven.* garbo *m.*  
*ital.* garbo

**pollen**

*ven.* fiorín (Sg) *m.*  
*ital.* polline

**pomegranate**

*ven.* póm graná *m.*  
*ital.* melagrano

**poor**

*ven.* poro *adj.*  
*ital.* povero

**poor little one**

*ven.* poaret *m.* (*dim.*),  
 porogramo *m.*,  
 puaret *m.* (*dim.*),  
 tiraca (Sg) *f.*  
*ital.* poveretto

**poorly**

*ven.* mal *adv.*  
*ital.* male

**poplar**

*ven.* talpón *m.*  
*ital.* pioppo

**porter**

*ven.* fachin (Sg) *m.*  
*ital.* facchino

**possible**

*ven.* possibile *adj.*,  
 possíbel *adj.*  
*ital.* possibile

**postage stamp**

*ven.* stampiia *f.* (Ch)  
*ital.* francobollo

**pot**

*ven.* pignat *m.*, tecia *f.*  
*ital.* pentola,  
 casseruola

**pot bellied**

*ven.* bagon *m.*  
*ital.* panciuto

**pot holder**

*ven.* ciapín (Sg) *m.*  
*ital.* presina

**pot holders****for polenta pan**

*ven.* peže  
 de la polenta *f.*  
*ital.* presine

**pot with a handle**

*ven.* brondo (Sg) *m.*  
*ital.* pentola  
 con manico

**potatoes**

*ven.* patate *f.*  
*ital.* patate

**potion**

*ven.* siròpo (Ch) *m.*  
*ital.* pozione

**poultry**

*ven.* polam *m.*  
*ital.* pollame

**poultry fleas**

*ven.* pulín *m.*  
*ital.* pulci di gallina

**poultry yard**

*ven.* punèr *m.*  
*ital.* pollaio

**pout v.**

*ven.* far al mul *v.*,  
 céner al mul (Sg) *v.*  
*ital.* tenere il broncio,  
 tenere il muso

**powder**

*ven.* pólvér *m.*  
*ital.* polvere

**power**

*ven.* podér *m.*  
*ital.* potere

**powerful**

*ven.* poderos *adj.*  
*ital.* potente

**practise astrology,****(fig.) to deceive (Sg) v.**

*ven.* strolegar *v.*,  
 strolicar *v.*  
*ital.* astrologare, (*fig.*)  
 imbrogliare (Sg)

**prank**

*ven.* malagrazia *f.*  
*ital.* villania

**pranks**

*ven.* mancanže *f. pl.*  
*ital.* birichinate

**pray v.**

*ven.* pregar *v.*,  
 dir su (Sg) *m.*  
*ital.* pregare

**prayer**

*ven.* oražion *f.*  
*ital.* preghiera

**precipice**

*ven.* val *f.*,  
 prežipizio *m.*,  
 buron (Sg) *m.*  
*ital.* burrone,  
 precipizio

**precipitate v.**

*ven.* prežipitar *v.*  
*ital.* precipitare

**pregnant**

*ven.* in statí *adj.*,  
 postada *adj.*,  
 mal postada (Sg) *adj.*  
*ital.* incinta

**preoccupied**

*ven.* in filo *adv. ph.*  
*ital.* preoccupato

**prepare v.**

*ven.* preparar *v.*  
*ital.* preparare

**prepare a meal v.**

*ven.* far da magnar *v.*  
*ital.* fare da mangiare

**prepare oneself v.**

*ven.* postarse *v. refl.*  
*ital.* prepararsi

**prescription**

*ven.* rèpife *f.*, rèpiže *f.*  
*ital.* ricetta

**presence**

*ven.* presenža *f.*  
*ital.* presenza

**present v.**

*ven.* presentar *v.*  
*ital.* presentare

**present**

*ven.* strena (Ch) *f.*  
*ital.* regalo

**preserve v.**

*ven.* conservar *v.*  
*ital.* conservare

**press v.**

*ven.* fracar *v.*,  
strucar *v.*  
*ital.* premere, spremere

**press**

*ven.* torciada (Sg)  
*ital.* torchiatura

**press grapes v.**

*ven.* folar (Sg) *v.*  
*ital.* pigiare l'uva

**press the grape,**

(*fig.*) **to scrutinize v.**  
*ven.* torciar (Sg) *v.*  
*ital.* torchiare l'uva,  
(*fig.*) esaminare  
a fondo

**pressed**

*ven.* fracá  
*p. part. and adj.*  
*ital.* pressato

**pressing**

*ven.* torciada (Sg)  
*ital.* torchiatura

**pretend v.**

*ven.* preténder *v.*  
*ital.* pretendere

**prevent v.**

*ven.* impedir *v.*  
*ital.* impedire

**price**

*ven.* prèzio *m.*,  
prèžo (Sg) *m.*  
*ital.* prezzo

**prick v.**

*ven.* becar *v.*,  
spingar *v.*, sponciar *v.*,  
spunciar *v.*  
*ital.* pungere

**prick**

*ven.* spingada *f.*,  
spunciada *f.*  
*ital.* puntura

**prick oneself v.**

*ven.* rebecarse  
(Sg) *v. refl.*  
*ital.* pungersi

**prick with thorns v.**

*ven.* spinar (Ch) *v.*  
*ital.* pungere  
con le spine

**priest**

*ven.* prete *m.*  
*ital.* prete

**principal**

*ven.* prinžipal *adj.*  
*ital.* principale

**principal post of a barn**

*ven.* medil (Sg) *m.*  
*ital.* stollo del pagliaio

**print**

*ven.* imprežion (Ch)  
*f.*, impression (Sg) *f.*  
*ital.* impressione

**prison**

*ven.* preson *f.*  
*ital.* prigione

**prisoner**

*ven.* presonier *m.*  
*ital.* prigioniero

**problem**

*ven.* briga *f.*  
*ital.* problema

**procession**

*ven.* prožession (Ch) *f.*,  
pruciission (Sg) *f.*  
*ital.* processione

**procure v.**

*ven.* precurar (Sg) *v.*  
*ital.* procurare

**produce v.**

*ven.* prodússer (Ch) *v.*,  
prodúser (Sg) *v.*  
*ital.* produrre

**product of an activity**

*ven.* òpera *f.*  
*ital.* opera

**promenading**

*ven.* a sparso *adv. ph.*  
*ital.* a passeggio

**promise v.**

*ven.* prométer *v.*  
*ital.* promettere

**promise**

*ven.* promessa *f.*  
*ital.* promessa

**prone to laughter**

*ven.* ridacion *m.*,  
ridancion (Sg) *m.*  
*ital.* ridanciano

**pronounce v.**

*ven.* pronunžiar *v.*  
*ital.* pronunciare



**proof**

*ven.* próa *f.*  
*ital.* prova

**prop up** *v.*

*ven.* redar *v.*  
*ital.* rincalzare

**property owner** (Sg)

*ven.* bacan *m.*  
*ital.* possidente (Sg)

**propose** *v.*

*ven.* propóner *v.*  
*ital.* proporre

**prosper** *v.*

*ven.* regnar *v.*  
*ital.* prosperare

**prostitute**

*ven.* putana *f.*  
*ital.* prostituta

**protect oneself** *v.*

*ven.* scudarse  
(Ch) *v. refl.*  
*ital.* proteggersi

**protection for tip****of clogs or sabots**

*ven.* pontal (Sg) *f.*  
*ital.* para punta  
degli zoccoli

**providence**

*ven.* providenža *f.*  
*ital.* provvidenza

**province**

*ven.* provinžia *f.*  
*ital.* provincia

**provoke** *v.*

*ven.* ižar *v.*  
*ital.* provocare

**prune** *v.*

*ven.* žarpir *v.*  
*ital.* potare

**pruning knife**

*ven.* marsanc (Sg) *m.*  
*ital.* roncola  
per potare

**prunings**

*ven.* sgiauža (Sg) *f.*,  
venžeje (Sg) *f. pl.*  
*ital.* tralci di potatura

**pudding**

*ven.* budin *m.*  
*ital.* budino

**pull** *v.*

*ven.* tirar *v.*  
*ital.* tirare

**pull up** *v.*

*ven.* cavar su *v.*,  
crepar vía *v.*  
*ital.* tirar su, strappare

**pullet**

*ven.* polastra *f.*  
*ital.* gallina giovane

**pullet, (fig.) young girl**

*ven.* polastrèla *f.*  
*ital.* gallina giovane,  
(fig.) ragazza giovane

**pulley**

*ven.* beana (Sg) *f.*  
*ital.* bigotta

**pulley, (fig.) curious one**

*ven.* betónega (Sg) *f.*  
*ital.* bigotta,  
(fig.) curiosa

**pulsate** *v.*

*ven.* bacažar *v.*  
*ital.* pulsare

**pumice stone**

*ven.* pómega (Sg) *f.*  
*ital.* pietra pomice

**pumpkin seed**

*ven.* armèla (Sg) *f.*  
*ital.* seme di zucca

**punch** *v.*

*ven.* cažar an pugn *v.*  
*ital.* dare un pugno

**puncture** *v.*

*ven.* sponciar *v.*,  
spunciar *v.*  
*ital.* pungere

**puncture**

*ven.* spingada *f.*,  
spunciada *f.*  
*ital.* puntura

**punish** *v.*

*ven.* castigar *v.*  
*ital.* castigare

**punishment**

*ven.* cresemada *f.*  
*ital.* castigo

**puppet**

*ven.* možigot (Ch) *m.*,  
mužigot (Ch) *m.*  
*ital.* burattino  
caricatura

**puppy**

*ven.* cagnet *m. (dim.)*,  
cúžol *m.*  
*ital.* cagnolino,  
cucciolo

**pure**

*ven.* pur *adj.*  
*ital.* puro

**purge** *v.*

*ven.* spurgar *v.*,  
s'ciaredar (Sg) *v.*  
*ital.* spurgare

**purple**

*ven.* morá (Ch) *adj.*  
*ital.* bluastro

**purplish**

*ven.* paonaž (Sg) *adj.*  
*ital.* paonazzo, violetto

**purse**

*ven.* spòrta (Sg) *f.*  
*ital.* borsa

**pus**

*ven.* marža *f.*,  
matèria (Sg) *f.*  
*ital.* pus

**push** *v.*

*ven.* parar *v.*,  
pénder *v.*, spentonar *v.*  
*ital.* spingere

**push**

*ven.* spenton *m.*  
*ital.* spinta

**push-cart**

*ven.* cariól *m.*  
*ital.* carretta a mano

**put** *v.*

*ven.* méter *v.*, póner *v.*  
*ital.* mettere

**put in a sack** *v.*

*ven.* insacar *v.*  
*ital.* insaccare

**put in order** *v.*

*ven.* rangiar *v.*  
*ital.* sistemare

**put in the basket  
or hamper** *v.*

*ven.* inžestar *v.*  
*ital.* buttare nel cesto

**put on** *v.*

*ven.* cažar su *v.*  
*ital.* indossare

**put on top of** *v.*

*ven.* méter su *v.*  
*ital.* mettere sopra

**put to sleep** *v.*

*ven.* indormenžar *v.*  
*ital.* addormentare

# Q

## quail

*ven.* quaja *f.*

*ital.* quaglia

## quality

*ven.* qualità *f.*

*ital.* qualità

## quantity

*ven.* quantità *f.*

*ital.* quantità

## quarrel *v.*

*ven.* retegar (Sg) *v.*,

barufar *v.*, brancar (Ch)

*v.*, begar (Sg) *v.*

*ital.* bisticciare, litigare

## quarter *v.*

*ven.* sventrar (Sg) *v.*

*ital.* squartare

## quatern (combination of 4 numbers in a lottery)

*ven.* quadèrna (Sg) *f.*

*ital.* quaterna

## queen

*ven.* regina *f.*

*ital.* regina

## quick

*ven.* svèlto *adj.*

*ital.* veloce

## quickly

*ven.* a desguèlte *adv. ph.*,

suíto *adv.*,

a le sguèlte (Sg) *adv. ph.*

*ital.* presto

## quiet

*ven.* silenžio *m.*

*ital.* silenzio

## quiet

*ven.* silenžios *adj.*,

žito *adj.*

*ital.* silenzioso

## quince

*ven.* pom codonc' *m.*

*ital.* mela cotogna



# R

## rabbit

*ven.* conicio *m.*,  
cunicio *m.*  
*ital.* coniglio

## rabble

*ven.* canaja *m.*,  
marmaja *f.*  
*ital.* canaglia,  
marmaglia

## race

*ven.* s'ciata (Sg) *f.*  
*ital.* razza

## rack with cough *v.*

*ven.* intussigar *v.*,  
intosseggar (Ch) *v.*  
*ital.* tossire forte

## radish

*ven.* ravanèl *m.*  
*ital.* ravanello

## raffle *v.*

*ven.* tirar le  
buschete *v.*  
*ital.* estrarre a sorte

## rafter

*ven.* tráo *m.*  
*ital.* trave

## rag

*ven.* frínzola (Sg) *f.*,  
sfrínzola *f.*, žínzola *f.*  
*ital.* pezzetto,  
brandello

## rag

*ven.* straž *m.*, pèža *f.*  
*ital.* straccio

## rag torn into strips

*ven.* sbríndol *m.*  
*ital.* brandello

## rage

*ven.* rabia *f.*  
*ital.* rabbia

## rags torn into strips

*ven.* sbrindole *f. pl.*  
*ital.* brandelli

## railing

*ven.* podòl (Sg) *m.*  
*ital.* corrimano

## rain *v.*

*ven.* pióver *v.*  
*ital.* piovere

## rain

*ven.* piova *f.*  
*ital.* pioggia

## rain heavily *v.*

*ven.* scravažar *v.*,  
sgravažar (Sg) *v.*  
*ital.* piovere forte,  
piovere a catinelle

## raise *v.*

*ven.* alžar *v.*, tirar su *v.*  
*ital.* alzare

## raise *v.*

*ven.* arlevar *v.*,  
slevar *v.*  
*ital.* allevare

## rake *v.*

*ven.* restelar *v.*  
*ital.* rastrellare

## rake

*ven.* restèl *m.*,  
screpa (Ch) *f.*  
*ital.* rastrello

## rakefull

*ven.* restelada *f.*  
*ital.* rastrellata

## ram, (fig.) dolt, headstrong

*ven.* molton *m.*  
*ital.* montone, (fig.)  
stupido, testardo

**rancid**

*ven.* stanžía (Sg) *f.*  
*ital.* stantio

**rancid**

*ven.* ránžio *adj.*, rážio  
*adj.*, ránžego (Sg) *adj.*  
*ital.* rancido

**rancor**

*ven.* ris'cia (Sg) *f.*  
*ital.* rancore

**ransack v.**

*ven.* sfraczar *v.*  
*ital.* frugare

**rapid**

*ven.* sguèlto *adj.*  
*ital.* veloce

**rascal**

*ven.* sbregamandati *m.*,  
 sbrega (Sg) *f.*  
*ital.* furfante

**rash**

*ven.* èssera *f.*  
*ital.* eruzione cutanea

**rasp v.**

*ven.* raspar *v.*  
*ital.* raspare

**raspberry**

*ven.* brómbola (Sg) *f.*,  
 frambola (Sg) *f.*  
*ital.* lampone

**rather**

*ven.* pitòst *adv.*  
*ital.* piuttosto

**rattling cough**

*ven.* marántega *f.*  
*ital.* tosse rantolosa

**rave v.**

*ven.* sbarlucar (Sg) *v.*  
*ital.* vaneggiare

**raven**

*ven.* còrvo *m.*  
*ital.* corvo

**raven (zool.)**

*ven.* cornacia *f.*  
*ital.* corvo, cornacchia

**ravine**

*ven.* buron (Sg) *m.*  
*ital.* burrone

**raw**

*ven.* crut *adj.*  
*ital.* crudo

**razor**

*ven.* rasór (Ch) *m.*  
*ital.* rasoio

**read v.**

*ven.* lèder *v.*  
*ital.* leggere

**ready, (fig.) near to giving birth (said of animals)**

*ven.* pronta *adj.*  
*ital.* pronta,  
 (fig.) prossima al parto  
 (detto di animali)

**reality**

*ven.* realitá (Ch) *f.*  
*ital.* realtà

**realize v.**

*ven.* nincòrderse *v.*  
*refl.*, rincórdar *v.*  
*ital.* accorgersi

**really**

*ven.* de vero *adv. ph.*,  
 puro *adv.*,  
 vera (Sg) *adv.*  
*ital.* sul serio, proprio,  
 veramente

**really?**

*ven.* verá? (Ch) *adv.*  
*ital.* davvero?,  
 veramente?

**reap v.**

*ven.* piscar *v.*  
*ital.* raccogliere

**rear v.**

*ven.* arlevar *v.*  
*ital.* allevare

**reason v.**

*ven.* raionar *v.*, rasonar  
*v.*, resonar *v.*  
*ital.* ragionare

**reason**

*ven.* reson *f.*  
*ital.* ragione

**rebound v.**

*ven.* sbalžar *v.*  
*ital.* balzare

**rebound**

*ven.* sbalž *m.*  
*ital.* balzo

**recall v.**

*ven.* recordarse *v. refl.*,  
 ricordar *v.*  
*ital.* ricordarsi,  
 ricordare

**receive v.**

*ven.* režéver *v.*,  
 rižéver *v.*  
*ital.* ricevere

**recently**

*ven.* apena *adv.*  
*ital.* appena

**reception**

*ven.* colienža *f.*  
*ital.* accoglienza

**recipe**

*ven.* rèpife *f.*, rèpiže *f.*  
*ital.* ricetta

**recite** *v.*

*ven.* dir su (Sg) *m.*  
*ital.* recitare

**reclaim** *v.*

*ven.* reclamar *v.*,  
richiamar (Ch) *v.*  
*ital.* reclamare

**recline** *v.*

*ven.* sdrajar *v.*  
*ital.* sdraiare

**recognize** *v.*

*ven.* recognósser *v.*  
*ital.* riconoscere

**recount** *v.*

*ven.* contar *v.*  
*ital.* contare

**recover one's strength  
by eating** *v.*

*ven.* refižiarse  
(Sg) *v. refl.*  
*ital.* ristorarsi

**red**

*ven.* ros *adj.*  
*ital.* rosso

**red plum**

*ven.* maropolan (Sg)  
*m.*, ámol (Sg) *m.*  
*ital.* tipo di susina,  
prugna, susina

**redo** *v.*

*ven.* refar *v.*, ripéter *v.*  
*ital.* rifare

**redstart** (*zool.*)

*ven.* codaros (Sg) *m.*  
*ital.* codiroso

**reduce** *v.*

*ven.* calar *v.*, redússer  
*v.*, scurtar *v.*, redúr *v.*  
(Sg) *v.*, ridúr (Sg) *v.*  
*ital.* ridurre

**reduce to dust** *v.*

*ven.* far tut  
an fiorin (Sg) *v.*  
*ital.* ridurre in polvere

**refer** *v.*

*ven.* referir *v.*  
*ital.* riferire

**refined**

*ven.* fin *adj.*  
*ital.* raffinato

**reflect** *v.*

*ven.* far lunari (Sg) *v.*  
*ital.* riflettere

**refrain** *v.*

*ven.* recénerse *v. refl.*,  
stracénerse *v. refl.*  
*ital.* ritenersi,  
trattenersi

**refresh** *v.*

*ven.* refrescar *v.*  
*ital.* rinfrescare

**refuse** *v.*

*ven.* refudar *v.*,  
rejetar (Sg) *v.*  
*ital.* rifiutare, rigettare

**refuse**

*ven.* refudòt (Ch) *f.*,  
refudo (Sg) *f.*  
*ital.* rifiuto

**region**

*ven.* region *f.*  
*ital.* regione

**regret** *v.*

*ven.* rencrésse (Sg) *v.*  
*ital.* rincrescere

**reheat** *v.*

*ven.* rescaldar *v.*  
*ital.* riscaldare

**reign** *v.*

*ven.* regnar *v.*  
*ital.* regnare

**reinforce** *v.*

*ven.* redar *v.*  
*ital.* rincalzare

**reinforce a wall****with small stones** *v.*

*ven.* rebocar *v.*  
*ital.* rinforzare un  
muro con piccoli sassi

**reject**

*ven.* rejetar (Sg) *v.*  
*ital.* rigettare

**relation**

*ven.* relâzion *f.*  
*ital.* relazione

**relative**

*ven.* parent *m.*  
*ital.* parente

**relax** *v.*

*ven.* riposar *v.*  
*ital.* riposare

**release** *v.*

*ven.* molar *v.*  
*ital.* liberare

**religious**

*ven.* religios *adj.*,  
de cesa *adj.*  
*ital.* religioso

**remain** *v.*

*ven.* restar *v.*  
*ital.* restare

**remain hanging** *v.*

*ven.* restar picá *v.*  
*ital.* rimanere appeso

**remained***ven. stat p. part.**ital. stato***remains***ven. pažura f., ratatuja (Sg) f., refudòt (Ch) f.,**refudo (Sg) f.**ital. residuo, avanzi, scarto***remake** *v.**ven. refar v.**ital. rifare***remedy***ven. rimèdio m.**ital. rimedio***remember** *v.**ven. ricordar v.,**pensarse v. refl.,**recordarse v. refl.,**rincórder v.**ital. ricordare***remembrance***ven. ricòrdo m.**ital. ricordo***remove** *v.**ven. cavar v., levar v.,**tirar via v., tor v.**ital. togliere***remove a vice** *v.**ven. desvižiar v.**ital. togliere il vizio***remove bark** *v.**ven. descortegar**(Sg) v.**ital. scorticare***remove nails** *v.**ven. desciodar v.**ital. schiodare***remove the flesh from** *v.**ven. descarnar v.**ital. scarnare***remove the horns** *v.**ven. mucar (Ch) v.**ital. tagliare le corna***remove the straw** *v.**ven. despajar v.**ital. spagliare***remove with a shovel** *v.**ven. sbadilar (Sg) v.**ital. rimuovere**con il badile***render** *v.**ven. rénder v.**ital. rendere***render torpid** *v.**ven. inžupedir (Ch) v.,**inžipidir (Sg) v.**ital. intorpidire***renew** *v.**ven. renovar v.**ital. rinnovare***rennet***ven. conajo m.**ital. caglio**del formaggio***renovate** *v.**ven. renovar v.**ital. rinnovare***rent** *v.**ven. ažitir v., fitar v.**ital. affittare***rent***ven. ažitito m., tiron m.**ital. affitto, strappo***repair** *v.**ven. giustar v.**ital. aggiustare***repeat** *v.**ven. ripéter v.**ital. ripetere***repent** *v.**ven. ciamarse**gramo v. refl.**ital. pentirsi***replacement part***ven. refažion (Ch) f.,**refežion (Sg) f.**ital. pezzo di ricambio***replant** *v.**ven. repiantar (Ch) v.**ital. ripiantare***reply** *v.**ven. respónder v.**ital. rispondere***reproach** *v.**ven. dir su (Sg) m.**ital. rimproverare***reptile coleopterous***ven. bissa orba (Sg) f.**ital. orbettino***require** *v.**ven. esíger v.**ital. esigere***resemble** *v.**ven. somejar v.**ital. somigliare***residue***ven. lavadure f. pl.**ital. avanzi***residue or dregs of wine, (fig.) tippler, drinker***ven. crópola (Sg) f.**ital. gromma,**(fig.) beone, bevitore*



**resign oneself** *v.*  
*ven.* ciamar bando  
(Sg) *v.*  
*ital.* arrendersi

**resin**  
*ven.* rasa (Sg) *f.*  
*ital.* resina

**resist** *v.*  
*ven.* resíster *v.*,  
scarpedar (Sg) *v.*  
*ital.* resistere

**resolve** *v.*  
*ven.* rissólver *v.*  
*ital.* risolvere

**respect** *v.*  
*ven.* rispètar *v.*  
*ital.* rispettare

**respect**  
*ven.* rispèto *m.*  
*ital.* rispetto

**respond** *v.*  
*ven.* respónder *v.*  
*ital.* rispondere

**rest** *v.*  
*ven.* riposar *v.*  
*ital.* riposare

**restore** *v.*  
*ven.* renovar *v.*  
*ital.* rinnovare

**restrain** *v.*  
*ven.* stracéner *v.*  
*ital.* trattenere

**restrain oneself** *v.*  
*ven.* stracénerse *v. refl.*  
*ital.* trattenersi

**result** *v.*  
*ven.* resultar *v.*  
*ital.* risultare

**reticent individual**  
*ven.* mulos *m.*  
*ital.* chi non parla  
ad un altro

**retort** *v.*  
*ven.* rebáter *v.*  
*ital.* ribattere

**return** *v.*  
*ven.* rénder *v.*,  
tornar in drío *v.*  
*ital.* rendere, ritornare

**reverse side**  
*ven.* revès *m.*  
*ital.* rovescio

**revolve** *v.*  
*ven.* far òli *v.*  
*ital.* fare giri

**rheumatic**  
*ven.* rumatico (Sg) *adj.*  
*ital.* reumatico

**rheumatism**  
*ven.* dolor  
reumatichi *m. pl.*  
*ital.* reumatismi

**rhododendron**  
*ven.* rosenèr (Sg) *m.*  
*ital.* rododendro

**rib**  
*ven.* còsta *f.*  
*ital.* costola

**ribbon**  
*ven.* cordèla *f.*,  
nastro *m.*  
*ital.* fettuccia, nastro

**rice**  
*ven.* riso *m.*  
*ital.* riso

**rich**  
*ven.* sior *adj.*  
*ital.* ricco

**riches**  
*ven.* richeza *f.*  
*ital.* ricchezza

**ridicule** *v.*  
*ven.* sbefar *v.*  
*ital.* sbeffeggiare

**ridiculous**  
*ven.* ridícol *adj.*,  
redícol *adj.*  
*ital.* ridicolo

**rifle**  
*ven.* fusil *m.*  
*ital.* fucile

**rifle report**  
*ven.* fusilada *f.*  
*ital.* fucilata

**right**  
*ven.* dirito *m.*  
*ital.* diritto

**rind**  
*ven.* scòrza *f.*  
*ital.* buccia

**ring**  
*ven.* anèl *m.*  
*ital.* anello

**ringlet**  
*ven.* riž *m.*,  
gril (Ch) *m.*  
*ital.* riccio, ricciolo

**ringtoss game**  
*ven.* pigni (Sg) *m. pl.*  
*ital.* gioco  
del lancio di anelli

**ringworm**  
*ven.* olarga (Ch) *f.*,  
tegna (Sg) *f.*  
*ital.* tigna

**rinse** *v.*

*ven.* resentar *v.*,  
sguatarar *v.*  
*ital.* sciacquare

**rinse**

*ven.* resentada *f.*  
*ital.* sciacquata

**rip**

*ven.* sbrèc *m.*  
*ital.* strappo

**ripe**

*ven.* madur *adj.*,  
còt *adj.*,  
fat *p. part. and adj.*  
*ital.* maturo

**ripen** *v.*

*ven.* madurar *v.*,  
farse *v. refl.*,  
inmaserar *v.*  
*ital.* maturare

**ripening**

*ven.* másera (Sg) *f.*  
*ital.* maturazione

**ripple** *v.*

*ven.* gondolar *v.*  
*ital.* ondeggiare

**risk** *v.*

*ven.* ris'ciar *v.*  
*ital.* rischiare

**river**

*ven.* rio (Ch) *m.*,  
fium (Sg) *m.*  
*ital.* fiume

**road**

*ven.* strada *f.*  
*ital.* strada

**roam** *v.*

*ven.* ndar a tòrototò  
*v.*, ndar a tòrziò *v.*,  
ndar de stròz (Sg) *v.*  
*ital.* girovagare, vagare,  
andare a zonzo

**roast** *v.*

*ven.* rosolar *v.*, rostir  
*v.*, rostolar (Ch) *v.*  
*ital.* rosolare, arrostito

**roast**

*ven.* rosto *m.*  
*ital.* arrosto

**rob** *v.*

*ven.* robar *v.*  
*ital.* rubare

**robe**

*ven.* tònega *f.*,  
matiné (Sg) *m.*  
*ital.* tonaca,  
camicia da notte

**robin** (*zool.*)

*ven.* bèt (Sg) *m.*  
*ital.* pettirosso

**robin redbreast**

*ven.* pètiros *m.*  
*ital.* pettirosso

**rock** *v.*

*ven.* cunar (Sg) *v.*  
*ital.* dondolare

**roe-deer** (*zool.*)

*ven.* capriòl (Sg) *m.*  
*ital.* capriolo

**roll** *v.*

*ven.* ndar a tómbole  
*v.*, inrodolar (Sg) *v.*  
*ital.* rotolare,  
arrotolare

**roll**

*ven.* ròdol *m.*  
*ital.* rotolo

**roll up** *v.*

*ven.* rodolar *v.*  
*ital.* arrotolare

**roller**

*ven.* ròdol *m.*,  
matarèl (Sg) *m.*  
*ital.* rotolo, matterello

**rolling**

*ven.* a tómbole *adv. ph.*  
*ital.* a rotoli

**rolling pin**

*ven.* matarèl (Sg) *m.*  
*ital.* matterello

**roof**

*ven.* quèrt *m.*  
*ital.* tetto

**roof tile**

*ven.* cop *m.*  
*ital.* tegola, coppo

**room**

*ven.* stanža *f.*  
*ital.* stanza

**roomy**

*ven.* ampio *adj.*  
*ital.* ampio

**rooster**

*ven.* gal *m.*  
*ital.* gallo

**root**

*ven.* radis *f.*, daris *m.*  
*ital.* radice

**rope**

*ven.* còrda *f.*,  
cánevo *m.*  
*ital.* corda

**roquette***ven.* rúcola *f.**ital.* rughetta**rosary***ven.* rosari *f.**ital.* rosario**rose***ven.* rosa *adj.**ital.* rosa**rosebud***ven.* bòcol *m.**ital.* bocciolo di rosa**rosebush***ven.* rosèr *m.**ital.* rosaio**rosemary***ven.* rosmarin *m.*,*osmarin m.**ital.* rosmarino**rot v.***ven.* inmaržir *v.*,*maržir (Sg) v.**ital.* marcire**rotten***ven.* marž *adj.**ital.* marcio**rotten egg, (fig.) crazy***ven.* slòž *m.**ital.* uovo marcio,*(fig.) matto***rough***ven.* rúbido *adj.*,*greco (Sg) m.**ital.* aspro, grezzo**round***ven.* tondo *adj.**ital.* rotondo, tondo**round off v.***ven.* intondir *v.**ital.* arrotondare**rouse v.***ven.* sgambetar *v.**ital.* sgranchire**row of buttons***ven.* botonèra *f.**ital.* abbottonatura**rub v.***ven.* russar *v.**ital.* fregare**rub oneself v.***ven.* stropessarse *v. refl.**ital.* fregarsi**rubber boots***ven.* sgalože (Ch) *f. pl.**ital.* stivali di plastica,*galosce***rubbish***ven.* scartòž (Ch) *m.**ital.* scarto**rudeness***ven.* sgarbaría (Sg) *f.**ital.* sgarbo**ruin v.***ven.* dežipar (Sg) *v.*,*despareciar v.*,*rafegar (Sg) v.**ital.* rovinare, guastare**ruin***ven.* malora *f.**ital.* rovina**ruin because****of humidity v.***ven.* sabuír (Ch) *v.*,*subuír (Sg) v.**ital.* rovinare a causa*dell'umidità***ruin someone v.***ven.* descarselar (Ch)*v.*, sborsolar (Sg) *v.**ital.* mandare*in rovina***rule***ven.* règola *f.**ital.* regola**ruminate v.***ven.* rúmigar *v.*,*romigar (Ch) v.*,*marostegar (Sg) v.**ital.* ruminare**rummage v.***ven.* rumar *v.*,*sfražonar v.*,*sfružar (Ch) v.*,*tichignar (Sg) v.**ital.* frugare**rummage v.***ven.* rumonar *v.*,*fražolar v.*,*frugnar (Sg) v.**ital.* rovistare**rummager***ven.* sfražadon *m.*,*sfražon m.**ital.* uno che fruga**rummaging***ven.* sfražada *f.**ital.* frugata**rump***ven.* codegil *m.*,*cudighil (Ch) m.**ital.* codione**rumple v.***ven.* trapolar (Sg) *v.**ital.* spieazzare

**run** *v.**ven.* córer *v.**ital.* correre**runner***ven.* coridor *m.* (*pl.* -ori)*ital.* corridore**runner of a sleigh***ven.* mussal (Sg) *m.**ital.* pattino della slitta**rust** *v.**ven.* (in)rudenir *v.**ital.* arrugginire**rust***ven.* rúden *m.**ital.* ruggine**rustic farm-house***ven.* cason *m.**ital.* casolare

# S

## sabot or clog maker

*ven.* galožèr *m.*

*ital.* zoccolaio

## sabots

*ven.* žòcoi (Sg) *m. pl.*

*ital.* zoccoli

## sabots

*ven.* žòqui *m.*,

dálmade *f. pl.*, dálmede

*f. pl.*, gálmede *f. pl.*,

ceche (Sg) *f. pl.*,

dálmere (Sg) *f. pl.*,

gneche (Sg) *f.*,

sgálmere (Sg) *f. pl.*

*ital.* zoccoli

## sack

*ven.* borsa *f.*, sac *m.*

*ital.* borsa, sacco

## sack for loading and transporting hay

*ven.* saca *f.*

*ital.* sacco

per caricare fieno

## sacral-lumbar region (*anat.*)

*ven.* paradura (Sg) *f.*

*ital.* regione

lombo-sacrale

## sacred

*ven.* sagrá *m.*

*ital.* sagrato

## sacristan

*ven.* sacrestan (Ch) *m.*,

sagrestan (Sg) *m.*

*ital.* sacrestano

## sad

*ven.* sòc [zók] *adj.*,

sòco [zókò] *adj.*,

stuf *adj.*

*ital.* triste

## saddle

*ven.* sèla *f.*,

basto (Sg) *m.*

*ital.* sella, basto

## saddle (for a mule)

*ven.* basta (Sg) *f.*

*ital.* soma

## saddle-bag

*ven.* bissaca (Sg) *f.*

*ital.* bisaccia

## saddle blanket

*ven.* retranca (Ch) *f.*

*ital.* cuscinetto

della sella

## sage

*ven.* sapienton *m.*

*ital.* saggio

## salad

*ven.* salata *f.*

*ital.* insalata

## salamander

*ven.* sarmándola (Sg) *f.*

*ital.* salamandra

## salami

*ven.* salado *m.*

*ital.* salame

## saliva

*ven.* s'ciup *m.*

*ital.* sputo

## salt

*ven.* sal *f.*

*ital.* sale

## salt-shaker

*ven.* salèra (Sg) *f.*,

salier (Sg) *f.*

*ital.* saliera

## salty

*ven.* salá *adj.*

*ital.* salato

**same**

*ven.* in stes *adj.*,  
 instes *adj.*, istes *adj.*  
*ital.* stesso

**same as**

*ven.* fa *v.* 'fare'  
 (used as an *adv.*)  
*ital.* uguale a

**sand**

*ven.* sabion *m.*  
*ital.* sabbia

**sandals**

*ven.* strèli (Sg) *m.*  
*ital.* sandali

**sash**

*ven.* fassa *f.*  
*ital.* fascia

**satiate oneself v.**

*ven.* impassudirse  
*v. refl.*  
*ital.* saziarsi

**satiated**

*ven.* passú *adj.*,  
 sgionf *adj.*  
*ital.* sazio

**satisfaction**

*ven.* sodisfažión *f.*  
*ital.* soddisfazione

**satisfied**

*ven.* sgionf *adj.*  
*ital.* soddisfatto

**Saturday**

*ven.* sabo *m.*  
*ital.* sabato

**sauce**

*ven.* tocio *m.*  
*ital.* sugo

**saucepan**

*ven.* casseròla *f.*  
*ital.* casseruola

**sausage****(made of pork liver)**

*ven.* figadet *m.*  
*ital.* salsicce a base  
 di fegato di maiale

**save v.**

*ven.* salvar *v.*  
 sparagnar *v.*, vanžar *v.*  
*ital.* salvare, risparmiare

**savory**

*ven.* gustos *adj.*  
*ital.* saporito

**saw v.**

*ven.* segar *v.*,  
 segotar (Ch) *v.*  
*ital.* segare

**saw**

*ven.* sega *f.*  
*ital.* sega

**say v.**

*ven.* dir *v.*  
*ital.* dire

**say to somebody's face v.**

*ven.* sgnacar *v.*  
*ital.* dire in faccia

**scab**

*ven.* crosta *f.*, broja  
 (Ch) *f.*, bróa (Sg) *f.*  
*ital.* crosta,  
 crosta di una ferita

**scabby**

*ven.* tignos *adj.*  
*ital.* tignoso

**scald (in order to clean) v.**

*ven.* broar *v.*  
*ital.* bagnare  
 con acqua bollente

**scald (milk) v.**

*ven.* fisolar *v.*  
*ital.* bruciacchiare

**scale (held on shoulders)**

*ven.* staliéra (Sg) *f.*  
*ital.* pesa a spalla

**scar**

*ven.* secatriž *f.*,  
 sicatriž (Ch) *f.*  
*ital.* cicatrice

**scarce**

*ven.* scars *adj.*  
*ital.* scarso

**scarcely**

*ven.* a brusa  
 (Sg) *adv. ph.*  
*ital.* appena

**scare v.**

*ven.* spaventar *v.*  
*ital.* spaventare

**scared**

*ven.* spavio *adj.*  
*ital.* impaurito

**scarf**

*ven.* siarpa (Sg) *f.*  
*ital.* sciarpa

**scatter-brained**

*ven.* stornèl *m.*  
*ital.* sventato

**scene**

*ven.* essèna (Ch) *f.*  
*ital.* scena

**school**

*ven.* scola *f.*  
*ital.* scuola

**science,****(fig.) omniscient, sage**

*ven.* sienža *f.*  
*ital.* scienza, (fig.) pozzo  
 di scienza, saggio

**scissors**

*ven.* fórdese *f.*,  
fórêzes *f.*, fôrbesse (Sg) *f.*  
*ital.* forbici

**scoff** *v.*

*ven.* sbefar *v.*  
*ital.* sbeffeggiare

**scold** *v.*

*ven.* bravar *v.*, osar *v.*  
*ital.* sgridare

**scolding**

*ven.* osada *f.*  
*ital.* sgridata

**scorch** *v.*

*ven.* fisolar *v.*,  
žisolar *v.*  
*ital.* bruciacciare

**scorch** *v.*

*ven.* scotar *v.*,  
sbrusegar (Sg) *v.*  
*ital.* scottare

**scorched**

*ven.* a scotadét  
(Sg) *adv. ph.*  
*ital.* a scottadito

**scorching**

*ven.* žisol *m.*,  
sbrusegada (Sg) *f.*  
*ital.* bruciaticcio,  
scottatura

**scorpion**

*ven.* scarpion *m.*  
*ital.* scorpione

**scoundrel**

*ven.* canaja *m.*,  
sbregamandati *m.*,  
sbrega (Sg) *f.*  
*ital.* canaglia, birbone

**scour** *v.*

*ven.* fregar *v.*  
*ital.* fregare

**scrap iron**

*ven.* fèria (Sg) *f.*  
*ital.* pezzo di ferro  
inutilizzabile

**scrape** *v.*

*ven.* gratar *v.*, raspar *v.*  
*ital.* grattare, raspare

**scrape**

*ven.* rosegada *f.*,  
fražada (Sg) *f.*  
*ital.* raschiatura,  
palpata

**scrapwood**

*ven.* sgiauža (Sg) *f.*  
*ital.* residuo di legno

**scratch** *v.*

*ven.* rosegar *v.*,  
russar *v.*, sgrafar *v.*,  
sgrinfar *v.*  
*ital.* raspare, grattare,  
graffiare

**scratch**

*ven.* rosegada *f.*,  
fražada (Sg) *f.*,  
sgrinfia (Sg) *f.*  
*ital.* contusione,  
raschiata, graffio

**scratched (on the face)**

*ven.* sacramentá  
*p. part.*  
*ital.* graffiato in faccia

**scrawl**

*ven.* spegáž (Sg) *m.*  
*ital.* sgorbio

**screen**

*ven.* crivèl *m.*  
*ital.* vaglio

**screened bread-box**

*ven.* moscarola (Sg) *f.*  
*ital.* madia antimosche

**screener**

*ven.* tamisador (Sg) *m.*  
*ital.* vagliatore

**screw** *v.*

*ven.* invidar *v.*  
*ital.* avvitare

**screw**

*ven.* vide (Sg) *f.*  
*ital.* vite

**screwdriver**

*ven.* cažavide (Sg) *m.*,  
paravide (Sg) *m.*  
*ital.* cacciavite

**scribble**

*ven.* spegáž (Sg) *m.*  
*ital.* scarabocchio

**scrutiny**

*ven.* tamisada *f.*  
*ital.* occhiata profonda

**scutch** *v.*

*ven.* smažolar (Sg) *v.*  
*ital.* scotolare

**scythe**

*ven.* falž *f.*  
*ital.* falce da fieno

**scythe handle**

*ven.* falcar *m.*,  
žancheta (Sg) *f.*  
*ital.* legno della falce,  
manico di falce

**sea**

*ven.* mar *m.*  
*ital.* mare

**sea gull**

*ven.* gabian (Sg) *m.*  
*ital.* gabbiano

**sea voyage**

*ven.* traversía (Ch) *f.*  
*ital.* viaggio per mare

**seamstress**

*ven.* sartora *f.*  
*ital.* cucitrice

**search *v.***

*ven.* rumar *v.*,  
 ndar in žerca *v.*,  
 rižercar (Ch) *v.*  
*ital.* rovistare, cercare

**search carefully *v.***

*ven.* fražar *v.*, fražolar  
*v.*, fražonar *v.*,  
 frugnar (Sg) *v.*  
*ital.* frugare

**searcher**

*ven.* sražadon *m.*,  
 sražon *m.*  
*ital.* uno che fruga

**season *v.***

*ven.* conžar *v.*  
*ital.* condire

**seasoning**

*ven.* conža *f.*,  
 conžier *m.*  
*ital.* condimento

**seasoning bowl**

*ven.* piádena (Sg) *f.*  
*ital.* insalatiera

**seated**

*ven.* sentá do  
*p. part. and adj.*  
*ital.* seduto

**second cutting  
of the grass**

*ven.* ardiva (Sg) *f.*  
*ital.* secondo sfalcio

**secret**

*ven.* segrèto *m.*  
*ital.* segreto

**secure *v.***

*ven.* segurar *v.*  
*ital.* assicurare *v.*

**secure**

*ven.* segur *adj.*  
*ital.* sicuro

**secure (a point  
in the game of 'bocce') *v.***

*ven.* segurar *v.*  
*ital.* andare  
 a punto nel gioco  
 delle bocce

**see *v.***

*ven.* véder *v.*  
*ital.* vedere

**see you later**

*ven.* a revéderse  
 (Sg) *adv. ph.*  
*ital.* arrivederci

**see-saw**

*ven.* binca-banca  
 (Sg) *f.*  
*ital.* altalena

**seed**

*ven.* semenža *f.*  
*ital.* seme

**seek *v.***

*ven.* ndar a catar *v.*,  
 ndar in žerca *v.*  
*ital.* cercare

**seem *v.***

*ven.* parér *v.*  
*ital.* sembrare

**seem good *v.***

*ven.* párer bon *v.*  
*ital.* sembrar buono

**seize *v.***

*ven.* aferar (Ch) *v.*,  
 vantar (Sg) *v.*  
*ital.* afferrare,  
 agguantare

**select *v.***

*ven.* seležionar *v.*,  
 siélder (Sg) *v.*  
*ital.* scegliere

**self**

*ven.* se *pron.*  
*ital.* si

**selfsame**

*ven.* in stes *adj.*  
*ital.* stesso

**sell *v.***

*ven.* vénder *v.*  
*ital.* vendere

**sell (on credit) *v.***

*ven.* dar in  
 candenža *v.*  
*ital.* dare a credito

**seller of firewood**

*ven.* legnèr *m.*  
*ital.* venditore  
 di legna

**send *v.***

*ven.* mandar *v.*  
*ital.* mandare

**sense *v.***

*ven.* sentir *v.*  
*ital.* sentire

**sense**

*ven.* senso *m.*  
*ital.* senso

**sentence**

*ven.* oražion *f.*  
*ital.* orazione



**sentiment**

*ven.* sentimento *m.*  
*ital.* sentimento

**separate** *v.*

*ven.* separar *v.*,  
stramedar *v.*  
*ital.* separare

**September**

*ven.* settembre *m.*  
*ital.* settembre

**serene**

*ven.* seren *adj.*  
*ital.* sereno

**serve** *v.*

*ven.* servir *v.*  
*ital.* servire

**service**

*ven.* servizio *m.*  
*ital.* servizio

**serving tray**

*ven.* vantiera *f.*,  
quantiera (Sg) *f.*  
*ital.* vassoio

**set** *v.*

*ven.* prežisar *v.*  
*ital.* precisare

**set (a table)** *v.*

*ven.* pareciar *v.*  
*ital.* apparecchiare

**set (a table)**

*ven.* pareciá  
*p. part. and adj.*  
*ital.* apparecchiato

**set of tools**

*ven.* refe (Sg) *f. pl.*  
*ital.* utensileria

**set (sun)** *v.*

*ven.* gnir nòt *v.*  
*ital.* imbrunire

**seven**

*ven.* sète *adj.*  
*ital.* sette

**seventeen**

*ven.* disissète *adj.*  
*ital.* diciassette

**several**

*ven.* qualche *adj.*  
*ital.* qualche

**sew** *v.*

*ven.* cosir *v.*, cusir *v.*,  
pontar *v.*  
*ital.* cucire a  
macchina, cucire

**sewer**

*ven.* fogna *f.*  
*ital.* fognatura

**sewer rat**

*ven.* pantegan (Sg) *m.*  
*ital.* topo di fogna

**sewing**

*ven.* pont *m.*  
*ital.* cucitura

**sexton**

*ven.* sacrestan (Ch) *m.*,  
sagrestan (Sg) *m.*  
*ital.* sacrestano

**shade**

*ven.* ombría *f.*,  
umbría (Ch)  
*ital.* ombra

**shadow**

*ven.* ombría *f.*,  
umbría (Ch)  
*ital.* ombra

**shake** *v.*

*ven.* žentenar *v.*,  
remenar *v.*, sgorlar *v.*  
*ital.* scrollare, scuotere

**shake**

*ven.* žentenada *f.*  
*ital.* scrollata

**shake out** *v.*

*ven.* furbir (Sg) *v.*  
*ital.* spolverare

**shake out grain** *v.*

*ven.* desgarbar (Ch) *v.*  
*ital.* sgranare

**shaking out**

*ven.* furbida (Sg) *f.*  
*ital.* spolverata

**shame**

*ven.* vergògna *f.*  
*ital.* vergogna

**shape** *v.*

*ven.* formar *v.*  
*ital.* formare

**sharp**

*ven.* gusá *p. part.*  
*ital.* affilato

**sharp**

*ven.* filos *adj.*, gusá *adj.*,  
guso *adj.*, usá *adj.*  
*ital.* filoso, affilato

**sharpen** *v.*

*ven.* spižar (Sg) *v.*, gusar  
*v.*, usar *v.*, temprar (Sg) *v.*  
*ital.* appuntire, affilare

**sharpen a pencil** *v.*

*ven.* temprar (Sg) *v.*  
*ital.* temperare

**sharpener**

*ven.* moleta (Sg) *m.*  
*ital.* arrotino

**shatter** *v.*

*ven.* spežar *v.*,  
s'ciancar *v.*  
*ital.* spezzare

**shave** *v.*  
*ven.* barbararse *v. refl.*  
*ital.* radersi

**shave oneself** *v.*  
*ven.* tajarse  
la barba *v. refl.*  
*ital.* radersi

**she** (*nominative clitic f.*)  
*ven.* la *pron.*  
*ital.* la

**she**  
*ven.* ela *pron. (f. sg.)*  
*ital.* lei

**shear** *v.*  
*ven.* tosar *v.*  
*ital.* tosare

**sheep**  
*ven.* fedà *f.*  
*ital.* pecora

**sheet of paper**  
*ven.* foja *f.*  
*ital.* foglia

**shelf for bowls**  
*ven.* scudelèr *m.*  
*ital.* scodellaro

**shell** *v.*  
*ven.* canonar *v.*,  
desgranar *v.*, sgarbar *v.*  
*ital.* cannoneggiare,  
sgranare

**shell**  
*ven.* sgiòssa (Sg) *m.*,  
sgìòža (Sg) *f.*  
*ital.* guscio

**shelled nut**  
*ven.* mondon (Sg) *m.*  
*ital.* noce sgusciata

**shelter for cows  
in mountains**  
*ven.* pendana (Sg) *f.*  
*ital.* ricovero delle  
vacche in montagna

**shelter oneself** *v.*  
*ven.* intabanarse *v. refl.*  
*ital.* intabarrarsi

**shelves**  
*ven.* scanzìia *f.*  
*ital.* scaffale

**shine** *v.*  
*ven.* far lustro *v.*,  
lustrar *v.*, lúser (Sg) *f.*  
*ital.* pulire, brillare,  
risplendere

**shine**  
*ven.* lustrada *f.*  
*ital.* lucidatura

**shirt**  
*ven.* camisa *f.*,  
camisòla *f.*  
*ital.* camicia

**shiver** *v.*  
*ven.* sgrisolar *v.*  
*ital.* avere i brividi

**shiver**  
*ven.* sgrisol *m.*  
*ital.* brivido

**shivering**  
*ven.* sgrisolá  
*p. part. and adj.*  
*ital.* scosso dai brividi

**shock**  
*ven.* sgorlada *f.*  
*ital.* scossa

**shoe horn**  
*ven.* corno (Sg) *m.*  
*ital.* corno da scarpe

**shoe maker**  
*ven.* scarpèr *m.*  
*ital.* calzolaio

**shoe nail**  
*ven.* bròca (Sg) *f.*  
*ital.* piccolo chiodo  
da scarpa

**shoes**  
*ven.* scarpe *f. pl.*  
*ital.* scarpe

**shoot** *v.*  
*ven.* fusilar *v.*,  
sbarar *v.*, trar *v.*  
*ital.* fucilare, sparare

**shoot**  
*ven.* cáo (Sg) *m.*  
*ital.* tralcio

**short**  
*ven.* bas *adj.*, curt *adj.*  
*ital.* basso, corto

**short time ago**  
*ven.* domento *adv.*  
*ital.* poco fa'

**shorten** *v.*  
*ven.* scurtar *v.*  
*ital.* accorciare

**shot**  
*ven.* tirador *m.*  
*ital.* tiratore

**shotgun**  
*ven.* s'ciòpa *f.*,  
s'ciopeton *m.*  
*ital.* doppietta

**shoulder**  
*ven.* spala *f.*  
*ital.* spalla

**shout** *v.*  
*ven.* osar *v.*, far boche  
*v.*, far os *v.*, žigar *v.*  
*ital.* urlare, gridare

**shout**

*ven.* os *f.*, žigada *f.*  
*ital.* urlo

**shove**

*ven.* spenton *m.*  
*ital.* spinta

**shovel**

*ven.* pala (Ch) *f.*  
*ital.* paletta

**show *v.***

*ven.* mostrar *v.*,  
dimostrar *v.*,  
demostrar *v.*  
*ital.* mostrare,  
dimostrare

**show gratitude *v.***

*ven.* ringražiar *v.*  
*ital.* ringraziare

**show-off**

*ven.* brauron (Sg) *m.*  
*ital.* fanfarone

**show up *v.***

*ven.* aparésse (Ch) *v.*,  
aparir (Sg) *v.*  
*ital.* apparire

**shrub**

*ven.* mažòca *f.*  
*ital.* cespò

**shuck (corn) *v.***

*ven.* sfojolar (Sg) *v.*  
*ital.* scartocciare  
(le pannocchie)

**sick**

*ven.* malá  
*p. pass. and adj.*  
*ital.* ammalato

**sicken *v.***

*ven.* stomegar *v.*  
*ital.* stomacare

**sickle**

*ven.* messòra *f.*, os *f.*  
*ital.* falce messoria, falce

**sickness**

*ven.* malatía *f.*  
*ital.* malattia

**side**

*ven.* banda *f.*, part *f.*  
*ital.* lato, parte

**sideboard**

*ven.* cardenža *f.*  
*ital.* credenza

**sidewalk**

*ven.* marciapié (Sg) *m.*  
*ital.* marciapiede

**sieve *v.***

*ven.* tamisar *v.*  
*ital.* setacciare

**sieve**

*ven.* crivèl *m.*,  
criva (Ch) *f.*  
*ital.* vaglio, setaccio

**sieving**

*ven.* tamisada *f.*  
*ital.* setacciata

**sift *v.***

*ven.* tamesar *v.*, tamisar *v.*  
*ital.* setacciare

**sifter**

*ven.* tamis *m.*,  
criva (Ch) *f.*  
*ital.* setaccio

**sifting**

*ven.* tamisada *f.*  
*ital.* setacciata

**signal *v.***

*ven.* indicar *v.*,  
segnar *v.*  
*ital.* indicare, segnare

**significance**

*ven.* senso *m.*  
*ital.* significato

**silence *v.***

*ven.* táser *v.*,  
tasentar *v.*, žitar (Sg) *v.*  
*ital.* tacere, zittire

**silence**

*ven.* silenžio *m.*  
*ital.* silenzio

**silent**

*ven.* silenžios *adj.*,  
žito *adj.*  
*ital.* silenzioso, zitto

**silk-spinner**

*ven.* mistra (Sg) *f.*  
*ital.* operaia di filanda

**silkworm**

*ven.* cavalier *m.*,  
bigat (Sg) *m.*  
*ital.* baco da seta

**silver**

*ven.* argento *m.*,  
ardento (Sg) *m.*  
*ital.* argento

**simpering**

*ven.* mužigna (Sg) *f.*  
*ital.* smorfiosa

**simpleton**

*ven.* pandòlo (Sg) *m.*  
*ital.* sciocco

**sin**

*ven.* pecá *m.*  
*ital.* peccato

**sing *v.***

*ven.* cantar *v.*  
*ital.* cantare

**sing-along**

*ven.* cantada *f.*,  
cantata (Ch) *f.*  
*ital.* cantata

**singe** *v.*

*ven.* žisolar *v.*  
*ital.* bruciacchiare

**singeing**

*ven.* žisol *m.*  
*ital.* bruciaticcio

**single**

*ven.* úgnol (Sg) *adj.*  
*ital.* singolo

**sink** *v.*

*ven.* ndar  
a fundi (Sg) *v.*  
*ital.* affondare

**sip**

*ven.* giož *m.*,  
jožet *m.* (*dim.*)  
*ital.* sorso

**sister**

*ven.* sorèla *f.*  
*ital.* sorella

**sister-in-law**

*ven.* cugnada *f.*  
*ital.* cognata

**sit** *v.*

*ven.* sentarse do *v. refl.*  
*ital.* sedersi

**situation**

*ven.* situažion *f.*  
*ital.* situazione

**six**

*ven.* síe *adj.*  
*ital.* sei

**sixteen**

*ven.* sédese *adj.*  
*ital.* sedici

**sixth**

*ven.* sèst *m.*, sèsto *adj.*  
*ital.* sesto

**sixty**

*ven.* sessanta *adj.*,  
sèst *adj.*, setanta *adj.*  
*ital.* sessanta,  
sesto, settanta

**size** *v.*

*ven.* misurar *v.*  
*ital.* misurare

**size**

*ven.* taža *f.*  
*ital.* taglia

**skating rink**

*ven.* issa (Sg) *f.*  
*ital.* pista ghiacciata

**skein**

*ven.* mažeta  
(Sg) *f.* (*dim.*)  
*ital.* matassina

**sketch** *v.*

*ven.* sghinfar *v.*  
*ital.* schizzare

**skim milk** *v.*

*ven.* smalžar *v.*  
*ital.* scremare

**skin** *v.*

*ven.* scortegar (Sg) *v.*,  
descortegar (Sg) *v.*  
*ital.* scorticare

**skin**

*ven.* pèl *f.*  
*ital.* pelle

**skin inflammation**

*ven.* buanža *f.*  
*ital.* gonfiore cutaneo

**skirt**

*ven.* còtola *f.*, falda *f.*  
*ital.* gonna

**skull**

*ven.* cranio (Ch) *m.*,  
crepa (Ch) *f.*,  
crapa (Sg) *f.*  
*ital.* cranio

**skunk**

*ven.* púžola *f.*,  
pužarol *m.*  
*ital.* puzzola

**sky**

*ven.* žielo *m.*, žiel *m.*  
*ital.* cielo

**sky-blue**

*ven.* želèste *adj.*  
*ital.* celeste

**slacker**

*ven.* lasaron *m.*,  
miserion *m.*  
*ital.* lazzarone, fiacco

**slam** *v.*

*ven.* sbáter *v.*  
*ital.* sbattere

**slander** *v.*

*ven.* caluniar *v.*  
*ital.* calunniare

**slant, (fig.) irresponsible person**

*ven.* sghembo (Sg) *m.*  
*ital.* sbieco,  
(fig.) incosciente

**slanted**

*ven.* sbiec *adj.*  
*ital.* sbieco

**slap** *v.*

*ven.* s'ciafedar *v.*,  
sberlotar *v.*  
*ital.* schiaffeggiare

**slap**

*ven.* svéntola *f.*, slèpa *f.*,  
sgnèc (Ch) *m.*  
*ital.* sberla

**slap**

*ven.* sbèrta *f.*, snapa *f.*,  
scapolòt (Sg) *m.*,  
scopelòt (Sg) *m.*  
*ital.* schiaffo

**slash**

*ven.* tajada *f.*  
*ital.* taglio

**slats of a barrel**

*ven.* doghe *f. pl.*  
*ital.* doghe

**slaughterhouse**

*ven.* mažèlo (Sg)  
*ital.* macello

**sled**

*ven.* cariòla (Sg) *f.*,  
musseta (Sg) *f.*  
*ital.* slittino da ghiaccio,  
slittino da neve

**sleep *v.***

*ven.* dormir *v.*  
*ital.* dormire

**sleepiness**

*ven.* poján (Sg) *m.*,  
sòno *m.*, sòn (Sg) *m.*  
*ital.* sonnolenza, sonno

**sleeping mat**

*ven.* stiora (Ch) *f.*  
*ital.* stuoia

**sleeping pad**

*ven.* còz (Ch) *m.*,  
còza (Ch) *f.*  
*ital.* materassino

**sleeping potion**

*ven.* indòrmia (Sg) *f.*,  
sdròmia (Sg) *f.*  
*ital.* sonnifero

**sleeve**

*ven.* mánega *f.*  
*ital.* manica

**slender**

*ven.* fin *adj.*, magro *adj.*  
*ital.* sottile, magro

**slice**

*ven.* tajada *f.*, slèf (Ch)  
*m.*, feta *f.*, žeta *f.*,  
slota (Sg) *m.*  
*ital.* taglio, pezzo, fetta

**slide *v.***

*ven.* ruciar (Sg) *v.*,  
sfregolar (Sg) *v.*  
*ital.* scivolare

**slide**

*ven.* sfregolada (Sg) *f.*  
*ital.* scivolone

**slingshot**

*ven.* ciarpe (Ch) *m.*  
*ital.* fionda

**slip *v.***

*ven.* sbrissar *v.*,  
ruciar (Sg) *v.*  
*ital.* scivolare

**slip (undergarment)**

*ven.* carpeta *f.*, sbris *m.*,  
combinàzion (Sg) *f.*  
*ital.* sottoveste, scivolone

**slipknot**

*ven.* laž *m.*  
*ital.* cappio

**slipper**

*ven.* žavata *f.*  
*ital.* ciabatta

**slobber *v.***

*ven.* sbaosar *v.*,  
sbausar *v.*  
*ital.* sbavare

**slobberer**

*ven.* sbaoson *m.*  
*ital.* bavoso

**slobbering**

*ven.* sbaožos *adj.*  
*ital.* bavoso

**slope**

*ven.* žop *f.*, žopa *f.*,  
žopal *m.*  
*ital.* scarpata

**slope (in front of  
an alpine cabin)**

*ven.* masonil (Sg) *m.*  
*ital.* china antistante  
la malga

**slope (of a roof)**

*ven.* pióver *m.*  
*ital.* inclinazione  
del tetto

**sloppy**

*ven.* s'ciavinon (Sg) *m.*  
*ital.* sciatto

**slothful**

*ven.* bigolon *m.*  
*ital.* fiacco

**slotted spoon**

*ven.* cažeta *f.*  
*ital.* mestolo con fori

**slow**

*ven.* pian *adj.*  
*ital.* piano

**slowly**

*ven.* adasgio *adv.*,  
adasio *adv.*  
*ital.* adagio

**slowness**

*ven.* pachea (Sg) *f.*  
*ital.* lentezza

**slug**

*ven.* slachèr (Sg) *m.*  
*ital.* limaccia

**sluggish**

*ven.* fiac *adj.*  
*ital.* fiacco

**sluice gate**

*ven.* comporta (Ch) *f.*  
*ital.* chiusa di fosso

**smack v.**

*ven.* s'ciafedar *v.*,  
 sberlotar *v.*  
*ital.* schiaffeggiare

**smack**

*ven.* sbèrla *f.*, s'ciafa *f.*,  
 stramusón (Sg) *m.*  
*ital.* sberla, schiaffo,  
 ceffone

**small**

*ven.* cenin *adj.*, céo  
*adj.*, menudo *adj.*  
*ital.* piccolo

**small barrel**

*ven.* butaža (Sg) *f.*  
*ital.* botticella

**small bellows**

*ven.* sufiet *m.* (*dim.*)  
*ital.* soffietto

**small bells**

*ven.* búcole *f. pl.*  
*ital.* campanelle

**small belly**

*ven.* panžeta *f.* (*dim.*)  
*ital.* pancia

**small bird**

*ven.* oselet *m.* (*dim.*)  
*ital.* uccellino

**small bottle**

*ven.* bòžol (Sg) *m.*  
*ital.* piccola bottiglia

**small boy**

*ven.* pétol *m.*  
*ital.* bambino piccolo

**small broom**

*ven.* scoát *m.*,  
 scoatèl *m.* (*dim.*),  
 scoatèla *f.* (*dim.*)  
*ital.* scopino

**small bunch of grapes**

*ven.* reјot (Sg) *m.*  
*ital.* piccolo  
 grappolo d'uva

**small burn**

*ven.* scotadela *f.* (*dim.*),  
 scotet *m.* (*dim.*)  
*ital.* piccola bruciatura

**small buttonhole**

*ven.* ocialet *m.* (*dim.*),  
 buseta *f.* (*dim.*)  
*ital.* occhiello piccolo

**small channel**

*ven.* roја *f.*,  
 roјal (Ch) *m.*  
*ital.* canaletto

**small chest**

*ven.* petuž *m.* (*dim.*)  
*ital.* piccolo petto

**small church**

*ven.* ceseta *f.* (*dim.*)  
*ital.* cappellina

**small church bell**

*ven.* campanèl *m.*  
*ital.* campanello

**small container  
for holy-water (Sg)**

*ven.* secèl *m.*  
*ital.* secchiello per  
 l'acqua benedetta (Sg)

**small dark room**

*ven.* busigátol *m.*,  
 busigot *m.*  
*ital.* bugigattolo

**small drawer**

*ven.* casselotuž *m.*  
 (*dim.*)  
*ital.* piccolo cassone

**small fart (vulg.)**

*ven.* petuž *m.* (*dim.*)  
*ital.* piccola scorreggia

**small field (smaller  
than 5.000 m²)**

*ven.* campet *m.* (*dim.*)  
*ital.* campo piccolo  
 (meno di m² 5.000)

**small frying-pan**

*ven.* calderin *m.* (*dim.*)  
*ital.* piccola padella

**small girl**

*ven.* pétola *f.*  
*ital.* bambina piccola

**small hank**

*ven.* mažeta  
 (Sg) *f.* (*dim.*)  
*ital.* matassina

**small hatchet**

*ven.* manerin *m.* (*dim.*)  
*ital.* accetta

**small haystack**

*ven.* maruž *m.*  
*ital.* piccolo  
 mucchio di fieno

**small head**

*ven.* ciopeta *f.* (*dim.*)  
*ital.* testina

**small hen**

*ven.* pèpola (Sg) *f.*  
*ital.* piccola gallina

**small horse**

*ven.* cavalet *m.* (*dim.*)  
*ital.* cavalletto

**small insect**

*ven.* baulet *m.* (*dim.*)  
*ital.* insetto piccolo

**small lamb**

*ven.* boreghet  
 (Ch) *m.* (*dim.*)  
*ital.* agnellino

**small lamp**

*ven.* lumin *m.*  
*ital.* lumino

**small leg**

*ven.* pecolet *m.* (*dim.*)  
*ital.* zampetta

**small loaf of bread**

*ven.* panet de pan *m.*,  
 ciopeta  
 de pan (Sg) *f.* (*dim.*)  
*ital.* panino, pagnotta

**small nail**

*ven.* ciodin *m.* (*dim.*),  
 ciodet *m.* (*dim.*)  
*ital.* chiodino

**small oval cask**

*ven.* barila *f.*  
*ital.* barile ovale  
 di piccole dimensioni

**small piece**

*ven.* sfrinžola *f.*  
*ital.* pezzetto

**small pole**

*ven.* stadèl (Sg) *m.*  
*ital.* piccola asta

**small sash**

*ven.* fasseta *f.* (*dim.*)  
*ital.* fascetta

**small shovel**

*ven.* paleta (Sg) *f.* (*dim.*)  
*ital.* paletta

**small shrike (zool.)**

*ven.* redèstola (Sg) *f.*  
*ital.* averla piccola

**small sleigh**

*ven.* musseta (Sg) *f.*  
*ital.* slittino da neve

**small slice**

*ven.* žetèla *f.* (*dim.*)  
*ital.* fettina

**small spigot**

*ven.* coconèla  
 (Sg) *f.* (*dim.*)  
*ital.* piccolo zipolo

**small stool**

*ven.* schegnèl *m.*  
*ital.* sgabello

**small stove**

*ven.* fornèl *m.*  
*ital.* fornello

**small umbrella**

*ven.* ombrelin *m.* (*dim.*)  
*ital.* piccolo ombrello

**small wheel**

*ven.* rodèla *f.*,  
 rodeta *f.* (*dim.*)  
*ital.* rotella

**small woman**

*ven.* žemeneta *f.* (*dim.*)  
*ital.* donnetta

**small worm**

*ven.* bissèt *m.* (*dim.*)  
*ital.* vermiciattolo

**smallpox**

*ven.* varòla *f.*,  
 variol (Sg) *m.*  
*ital.* vaiolo

**smallest ball  
in the game of 'bocce'**

*ven.* bolin *m.*  
*ital.* la boccia  
 più piccola

**smash up v.**

*ven.* pacecar *v.*  
*ital.* spiacciare

**smear**

*ven.* sfregolada (Ch) *f.*  
*ital.* unta

**smell v.**

*ven.* nasar *v.*  
*ital.* odorare

**smell**

*ven.* udor *m.*  
*ital.* odore

**smelly**

*ven.* spužolent *adj.*  
*ital.* puzzolente

**smile v.**

*ven.* soríder *v.*  
*ital.* sorridere

**smile**

*ven.* soriso *m.*  
*ital.* sorriso

**smock**

*ven.* camisòt *m.*,  
 travesson *m.*  
*ital.* grembiule  
 da lavoro, grembiule  
 con maniche

**smoke** *v.*

*ven.* fumar *v.*,  
infumigar *v.*  
*ital.* fumare,  
affumicare

**smoke**

*ven.* fum *m.*  
*ital.* fumo

**smoke a lot** *v.*

*ven.* strafumar (Sg) *v.*  
*ital.* fumare molto

**smoked**

*ven.* fumigá *p. part.*  
*and adj.*, infumigá  
*p. part. and adj.*  
*ital.* affumicato

**smoked herring**

*ven.* scopetón *m.*  
*ital.* aringa affumicata

**smooth** *v.*

*ven.* slissar *v.*  
*ital.* lisciare

**smooth**

*ven.* slis *adj.*  
*ital.* liscio

**smother with kisses** *v.*

*ven.* basar su *v.*,  
basonar *v.*, sbasuciar *v.*  
*ital.* baciucchiare

**snack**

*ven.* refezion (Sg) *f.*,  
marenda (Sg) *f.*  
*ital.* refezione,  
merenda, spuntino

**snail**

*ven.* s'cios *m.*  
*ital.* chiocciola

**snail shell**

*ven.* capa (Sg) *m.*,  
sgòsol (Sg) *m.*  
*ital.* guscio  
della chiocciola

**snake**

*ven.* bissa *f.*,  
anda (Sg) *f.*  
*ital.* biscia, colubro

**snap (of fire)** *v.*

*ven.* s'ciopolar *v.*  
*ital.* crepitare

**snare**

*ven.* vis'cio (Sg) *m.*  
*ital.* vischio

**snatch away** *v.*

*ven.* sgrafignar *v.*  
*ital.* sgraffignare

**snore** *v.*

*ven.* ronchedar *v.*  
*ital.* russare

**snout**

*ven.* muso *m.*, snapa *f.*  
*ital.* muso

**snow** *v.*

*ven.* nevegat (Sg) *v.*  
*ital.* nevicare

**snow**

*ven.* neve *f.*,  
néu (Sg) *f.*  
*ital.* neve

**snowfall**

*ven.* nevegada *f.*  
*ital.* nevicata

**so**

*ven.* allora *adv.*,  
elora *adv.*,  
edora (Ch) *adv.*  
*ital.* dunque

**so**

*ven.* uso *inter.*  
*ital.* insomma

**so-and-so** (*f.*)

*ven.* ámia (Ch) *f.*  
*ital.* zia, una tale (Ch)

**soak** *v.*

*ven.* tociar *v.*  
*ital.* inzuppare

**soaking**

*ven.* tociada *f.*  
*ital.* inzuppata

**soap** *v.*

*ven.* insaonar *v.*,  
saonar *v.*  
*ital.* insaponare

**soap**

*ven.* saón *m.*  
*ital.* sapone

**soaping**

*ven.* saonada *f.*  
*ital.* saponata

**sock**

*ven.* calžet *m. (dim.)*  
*ital.* calzino

**socks**

*ven.* calže *f. pl.*  
*ital.* calze

**soft**

*ven.* mol *adj.*,  
molesin *adj. (dim.)*,  
monesèl (Sg) *adj.*  
(*dim.*), monesin *adj.*  
*ital.* soave, soffice

**soft**

*ven.* sgnèc *adj.*,  
smòl *adj.*, tendro *adj.*,  
trendo *adj.*  
*ital.* morbido, molle



**soften** *v.*  
*ven.* infrolir (Sg) *v.*  
*ital.* frollare

**soil** *v.*  
*ven.* sporcar *v.*,  
 slodegar *v.*,  
 spotaciar *v.*, incožir *v.*,  
 sbrodegar *v.*,  
 onfegar (Sg) *v.*  
*ital.* sporcare,  
 insudiciare

**soil oneself** *v.*  
*ven.* sbrodegarse *v. refl.*  
*ital.* insudiciarsi

**some**  
*ven.* qualche *adj.*  
*ital.* qualche

**someone**  
*ven.* qualche d'un  
*pron.*  
*ital.* qualcuno

**someone unable to work with his hands**  
*ven.* ciompo *m.*  
*ital.* imbranato

**somersault**  
*ven.* sgamburleta (Ch) *f.*,  
 gamboleta (Sg) *f.*,  
 scanfurlòta (Sg) *f.*  
*ital.* capitombolo,  
 capriola

**somersault**  
*ven.* a tombolon  
*adv. ph.*  
*ital.* a capitombolo

**something**  
*ven.* qualche d'un  
*pron.*, qualcosa *pron.*  
*ital.* qualcosa,  
 qualcosa

**something badly sewn**  
*ven.* castron (Sg) *m.*  
*ital.* cosa mal cucita

**something detached from a series**  
*ven.* sfîza (Sg) *f.*  
*ital.* cosa sfilzata

**something hanging or suspended**  
*ven.* picándol *m.*  
*ital.* qualcosa  
 a penzoloni

**somewhat**  
*ven.* pitòst *adv.*  
*ital.* piuttosto

**son**  
*ven.* fiol *m.*  
*ital.* figlio

**son-in-law**  
*ven.* dendre *m.*,  
 vendre (Sg) *m.*  
*ital.* genero

**song**  
*ven.* canžon *f.*,  
 cantada *f.*, cantata (Ch) *f.*  
*ital.* canzone

**soot**  
*ven.* calíden *m.*,  
 calíven *m.*  
*ital.* caligine, fuliggine

**soothe** *v.*  
*ven.* calmar *v.*  
*ital.* calmare

**sorcerer**  
*ven.* strigon *m.*  
*ital.* stregone

**sorceress**  
*ven.* tardina (Sg) *f.*  
*ital.* strega

**sorrel** (*bot*)  
*ven.* lengua  
 de vaca (Sg) *f.*  
*ital.* romice

**soul**  
*ven.* ánema *f.*,  
 spírito *m.*,  
 ánima (Ch) *f.*  
*ital.* anima

**sound** *v.*  
*ven.* sonar *v.*  
*ital.* suonare

**soup**  
*ven.* menèstra *f.*,  
 sopa *f.*  
*ital.* minestra, zuppa

**soup tureen**  
*ven.* sopiera (Ch) *f.*,  
 supiera (Sg) *f.*  
*ital.* zuppiera

**sour**  
*ven.* ácido (Sg) *m.*  
*ital.* acido

**sour**  
*ven.* agro *adj.*,  
 inžent *adj.*,  
 garbo (Sg) *adj.*  
*ital.* agro, acido, acidulo

**sour milk**  
*ven.* tenža (Sg) *f.*  
*ital.* latte acido

**source**  
*ven.* fontanon *m.*  
*ital.* fonte

**sow** *v.*  
*ven.* semenar *v.*  
*ital.* seminare

**sow**  
*ven.* poržèla *f.*  
*ital.* scrofa

**sow, (fig.) shameless woman**

*ven.* luja *f.*  
*ital.* scrofa,  
(*fig.*) donnaccia

**space**

*ven.* spažio *m.*  
*ital.* spazio

**spacious**

*ven.* spažios *adj.*  
*ital.* spazioso

**spade**

*ven.* pala (Ch) *f.*  
*ital.* pala

**span**

*ven.* spana (Sg) *f.*  
*ital.* spanna

**Spaniard**

*ven.* spagnol *m.*  
*ital.* spagnolo

**Spanish**

*ven.* spagnol *adj.*  
*ital.* spagnolo

**Spanish (language)**

*ven.* spagnol *m.*  
*ital.* spagnolo

**spanking**

*ven.* cresemada *f.*  
*ital.* botte

**spark**

*ven.* fiantígota (Sg) *f.*,  
fulisca (Sg) *m.*  
*ital.* favilla

**sparrow**

*ven.* filiga *f.*,  
žiliga (Sg) *f.*  
*ital.* passero

**sparrow hawk**

*ven.* sparvier *m.*  
*ital.* sparrow

**speak v.**

*ven.* discórer *v.*,  
parlar *v.*, bacar (Sg) *v.*  
*ital.* discorrere, parlare

**special**

*ven.* spežial *adj.*  
*ital.* speciale

**species**

**of woodcock (zool.)**

*ven.* gal žendron (Sg) *m.*  
*ital.* gallo cedrone

**spend v.**

*ven.* spénder *v.*,  
guastar (Ch) *v.*  
*ital.* spendere

**spice**

*ven.* conžier *m.*,  
spèžie *f.*  
*ital.* condimento,  
spezie

**spider**

*ven.* ranc' *m.*,  
ragn (Sg) *m.*  
*ital.* ragno

**spider web**

*ven.* telarina *f.*  
*ital.* ragnatela

**spigot**

*ven.* spinèl (Sg) *m.*  
*ital.* zipolo

**spigot (of a barrel)**

*ven.* coconèl (Sg) *m.*  
*ital.* zipolo

**spigot**

**(of a large barrel)**

*ven.* cocon (Sg) *m.*  
*ital.* zipolo

**spin v.**

*ven.* filar *v.*,  
ndar a tómbola *v.*  
*ital.* filare, rotolare

**spindle**

*ven.* corleta (Sg) *f.*,  
rochèl *m.*, fus (Sg) *m.*  
*ital.* arcolaio, fuso

**spineless**

*ven.* nèssio (Sg) *adj.*  
*ital.* smidollato

**spinner's assistant**

*ven.* scoatina (Sg) *f.*  
*ital.* inserviente  
di filanda

**spirit**

*ven.* spírito *m.*  
*ital.* spirito

**spit v.**

*ven.* s'ciupar *v.*  
*ital.* sputare

**spit (for grilling)**

*ven.* spéo (Sg) *m.*  
*ital.* spiedo

**spiteful action**

*ven.* despèto *m.*  
*ital.* dispetto

**spittle**

*ven.* s'ciup *m.*,  
sbáosa *f.*, sbausa *f.*  
*ital.* sputo, bava

**splash v.**

*ven.* slinžar (Sg) *v.*  
*ital.* spruzzare

**splash**

*ven.* sguinž *m.*,  
slinž (Sg) *m.*  
*ital.* spruzzo

**splint** *v.**ven.* instecar *v.**ital.* steccare**splinter***ven.* scaja *f.*, s'céseña *f.*,*spuncio m.*,*s'cesa (Sg) f.**ital.* scheggia**split** *v.**ven.* partir *v.**ital.* dividere**spoil** *v.**ven.* sacagnar (Sg) *v.*,*despareciar v.*, *stražar v.*,*incožir v.**ital.* rovinare, guastare,*sciupare***spoil (of wine)** *v.**ven.* ndar*in tómbola (Sg) v.**ital.* andar a male*(di vino)***spoil one's own things** *v.**ven.* rafegar (Sg) *v.**ital.* sciupare la*propria roba***spoil (someone)** *v.**ven.* vižiar *m.*,*cocolar v.*, *malusar v.**ital.* viziare**spoiled individual***ven.* cužolon *m.*,*cocolon m.**ital.* coccolone, viziato**spoke***ven.* pécol *m.**ital.* raggio di ruota**spoke of a wheel***ven.* raio *m.*,*pecolet (Sg) m. (dim.)**ital.* raggio di ruota**spool***ven.* caretèl (Ch) *m.**ital.* rocchetto**spool of thread***ven.* rochèl *m.*,*spoleta f.**ital.* rocchetto,*spagnoletta***spoon***ven.* cuciaro *m.*,*sculier m.**ital.* cucchiaio**spot** *v.**ven.* maciar *v.**ital.* macchiare**spot***ven.* macia *f.*, *taca f.**ital.* macchia**spotted***ven.* maciolá *adj.*,*tacolá adj.**ital.* macchiato**sprain***ven.* senèstro *m.**ital.* strappo**spray** *v.**ven.* sguinžar *v.*,*slinžar (Sg) v.**ital.* spruzzare**spray***ven.* sguinž *m.*,*slinž (Sg) m.**ital.* spruzzo**spread out** *v.**ven.* spánder *v.**ital.* spandere**sprig***ven.* roèr (Sg) *m.**ital.* sterpo**spring (of water)***ven.* fontanon *m.**ital.* sorgente**sprinkle** *v.**ven.* sguinžar *v.*,*springar v.*,*sguažar (Sg) v.**ital.* spruzzare,*annaffiare***sprinkler***ven.* springarola *f.**ital.* annaffiatoio**sprint** *v.**ven.* córer a tuta*maneta (Sg) v.**ital.* correre*a forte velocità***sprite***ven.* mažaról *m.**ital.* folletto**sprout** *v.**ven.* speciolir *v.**ital.* spuntare**sprout***ven.* dermòl (Sg) *m.**ital.* germoglio**spun cotton***ven.* bombaso *m.**ital.* cotone filato**spurs***ven.* spòle (Ch) *f. pl.**ital.* sprone**spy** *v.**ven.* ociadar *v.*,*ociar v.*, *spionar v.**ital.* spiare

**squabble**

*ven.* batòsta *f.*  
*ital.* batosta

**squander money v.**

*ven.* spendaciar *v.*  
*ital.* scialare

**squash v.**

*ven.* pacecar *v.*  
*ital.* spiacciare

**squash, (fig.) fool**

*ven.* žuc *m.*  
*ital.* zucca,  
 (fig.) cretino

**squash plant**

*ven.* žuchèra *f.*  
*ital.* pianta della zucca

**squat v.**

*ven.* incužolar *v.*  
*ital.* accovacciare

**squatting**

*ven.* incužolón *adv.*  
*ital.* accovacciato

**squeeze v.**

*ven.* stréndar *v.*,  
 strucar *v.*  
*ital.* stringere

**squint-eyed**

*ven.* stralòcio (Sg) *adj.*  
*ital.* strabico

**squirrel**

*ven.* schirata *f.*  
*ital.* scoiattolo

**stable**

*ven.* stala *f.*,  
 boarí (Sg) *f.*  
*ital.* stalla

**stain v.**

*ven.* maciar *v.*  
*ital.* macchiare

**stain**

*ven.* macia *f.*, taca *f.*  
*ital.* macchia

**stained**

*ven.* maciolá *adj.*,  
 tacolá *adj.*  
*ital.* macchiato

**stammer v.**

*ven.* žabotar *v.*,  
 tartajar (Sg) *v.*  
*ital.* balbettare

**stammerer**

*ven.* balbo (Sg) *m.*,  
 tartaja (Sg) *f.*  
*ital.* balbuziente

**stammering**

*ven.* žabòt *adj.*  
*ital.* balbuziente

**stamp**

*ven.* bol *m.*  
*ital.* francobollo

**standing**

*ven.* in pie *adv. ph.*  
*ital.* in piedi

**star**

*ven.* stela *f.*  
*ital.* stella

**starfinch (zool.)**

*ven.* codaros (Sg) *m.*  
*ital.* codiroso

**start v.**

*ven.* scominžiar *v.*,  
 prežipiar *v.*,  
 prinžipiar *v.*  
*ital.* cominciare

**starved**

*ven.* pien de fam *adj.*  
*ital.* affamato

**state**

*ven.* stato *m.*  
*ital.* stato

**stature**

*ven.* taja *f.*  
*ital.* statura

**stave in v.**

*ven.* sfondar *v.*  
*ital.* sfondare

**stay v.**

*ven.* restar *v.*  
*ital.* restare

**stayed**

*ven.* stat *p. part.*  
*ital.* stato

**steal v.**

*ven.* robar *v.*, sgrafignar  
*v.*, rampignar (Sg) *v.*  
*ital.* rubare

**steam**

*ven.* vapor *m.*  
*ital.* vapore

**steel**

*ven.* žal (Ch) *m.*  
*ital.* acciaio

**stench**

*ven.* spuža *f.*  
*ital.* puzza

**step**

*ven.* pas *m.*  
*ital.* passo

**step-mother**

*ven.* marigna (Sg) *f.*  
*ital.* matrigna

**step (of a stair)**

*ven.* scalin *m.*  
*ital.* gradino

**sterile***ven.* stèrile *adj.**ital.* sterile**sterile or milkless female animal (refers primarily to cows)***ven.* sterpa (Ch) *f.**ital.* bestia sterile

o senza latte

**stew-pan***ven.* casseròla *f.**ital.* casseruola**stick *v.****ven.* tacar *v.**ital.* attaccare**stick***ven.* stec *m.*, baston *m.*,bachet *m.*, pal *m.**ital.* tralcio secco,

bastone

**stick for stirring butter in the churn***ven.* tarèl *m.**ital.* bastone per

mescolare burro

**stick of butter***ven.* panet de butiro *m.**ital.* pezzo di burro**still***ven.* ancora *adv.**ital.* ancora**still***ven.* chiet *adj.**ital.* calmo**still (for distilling grappa)***ven.* tamburlan (Sg) *m.**ital.* alambicco per

distillare la grappa

**stilts***ven.* žámpeghe *f. pl.**ital.* trampoli**sting *v.****ven.* sbecožar (Ch) *v.**ital.* beccare**stingy***ven.* tegnos *adj.**ital.* taccagno**stink *v.****ven.* pužar *v.*, spužar *v.**ital.* puzzare**stinky***ven.* spužolent *adj.*,spužos *adj.**ital.* puzzolente**stir *v.****ven.* fražonar *v.*,reoltar *v.**ital.* mescolare, rivoltare**stir the coals *v.****ven.* reoltar le bronže *v.**ital.* rimestare le braci**stirring***ven.* remenada *f.**ital.* rimescolata**stitch***ven.* pont *m.**ital.* punto**stockings***ven.* calže *f. pl.**ital.* calze**stoke the fire *v.****ven.* reoltarle bronže *v.**ital.* rimestare le braci**stoke, (fig.) to provoke, to incite *v.****ven.* stižar *v.**ital.* attizzare il fuoco,

(fig.) provocare,

incitare

**stomach***ven.* stómego *m.**ital.* stomaco**stomach rumblings***ven.* buligament *m.**ital.* borborigmo

(brontolio dello

stomaco)

**stone***ven.* sas *m.**ital.* sasso**stone, (fig.) hard***ven.* bròc (Sg) *m.**ital.* sasso, (fig.) duro**stone used for darning socks and stockings***ven.* calžinèr (Sg) *m.**ital.* sasso per

rammendare le calze

**stone wash-basin***ven.* secèr (Sg) *m.**ital.* lavello di pietra**stoop *v.****ven.* sbassarse *v. refl.**ital.* abbassarsi**stoop over *v.****ven.* scanar (Ch) *v.**ital.* diventare gobbo**stop *v.****ven.* fermar *v.**ital.* fermare**stop***ven.* fermada *f.**ital.* fermata

**stopgap***ven.* stropabus *m.**ital.* tappabucchi**stopped***ven.* fermo *adj.**ital.* fermo**stopper***ven.* fèria (Ch) *f.**ital.* tappo**store** *v.**ven.* cažar su *v.**ital.* mettere via**storeroom***ven.* stanžia *f.**tèda* (Sg) *f.**ital.* ripostiglio**storeroom****(for cheese and milk)***ven.* cason da formai *m.**ital.* deposito

per formaggio e latte

**storeroom (for firewood  
or hay or tools)***ven.* lòbia *f.**ital.* ripostiglio per

legna o fieno

o attrezzi da lavoro

**stories***ven.* búdere (Sg) *f. pl.**ital.* storie**storm***ven.* tempèsta *f.*temporal *m.**ital.* tempesta,

temporale

**story***ven.* stòria *f.*bágol (Sg) *m.**ital.* storia, chiacchiera**stove***ven.* fornèla *f.*stufa (Ch) *f.*stúia (Sg) *f.**ital.* stufa**stovepipe***ven.* canon *m.**ital.* tubo da stufa**straight***ven.* diritto *m.**ital.* diritto**straight***ven.* dret *adj.**ital.* dritto**straighten** *v.**ven.* drežar *v.*indrežar *v.**ital.* raddrizzare,

indirizzare

**strainer***ven.* scolarola *f.*coladero (Ch) *f.*cuníl (Sg) *m.*passarin (Sg) *m.**ital.* colino**strand****(of a grass or hay)***ven.* fastuc (Sg) *m.**ital.* filo

(d'erba o fieno)

**strange***ven.* strambo *adj.**ital.* strano**strangle, (fig.) to win  
the hand in 'briscola'  
with a different suit** *v.**ven.* strožar *v.**ital.* strozzare, (fig.)

guadagnare la mano a

briscola con un seme

diverso

**strap***ven.* stringa *f.*, žengia(Sg) *f.*, žingia (Sg) *f.**ital.* cinghia**straw***ven.* paia *f.*, stram *m.**ital.* paglia, strame**straw mattress***ven.* pajarif (Sg) *m.**ital.* pagliericcio**strawberries***ven.* fragole *f. pl.*fraghe *f. pl.**ital.* fragole**street***ven.* strada *f.*cal (Sg) *f.**ital.* strada, via**street corner***ven.* cantonada *f.*canton *m.**ital.* cantonata**street lamp***ven.* lampion (Sg) *m.**ital.* lampione**strength***ven.* forža *f.*, podér *m.**ital.* forza, potere**stretch** *v.**ven.* stirar *v.**ital.* stirare**stretch out** *v.**ven.* slargar *v.**ital.* stendere**stretcher***ven.* žiliera *f.*giliera (Ch) *f.**ital.* portantina

**stretcher**

*ven.* bigòl *m.*, cariol *m.*  
*ital.* barella

**strike** *v.*

*ven.* petar *v.*, tegar *v.*  
*ital.* picchiare,  
 percuotere

**string**

*ven.* cordèla *f.*,  
 spago *m.*  
*ital.* fettuccia, spago

**string beans**

*ven.* teghe *f. pl.*  
*ital.* fagiolini

**strip of recently cut grass**

*ven.* antón (Sg) *m.*,  
 rèle (Sg) *f. pl.*  
*ital.* striscia d'erba  
 appena falciata

**strip off bark** *v.*

*ven.* scoržar *v.*,  
 descoržar (Sg) *v.*  
*ital.* scortecciare

**stroke**

*ven.* bòta *f.*, bòt (Sg) *f.*  
*ital.* colpo

**stroll** *v.*

*ven.* ndar a sparso *v.*,  
 sparsolar *v.*,  
 spassolar (Sg) *v.*  
*ital.* passeggiare

**stroll**

*ven.* caminada *f.*,  
 passejo (Sg) *m.*  
*ital.* passeggiata

**strong**

*ven.* fòrte *adj.*  
*ital.* forte

**strut** *v.*

*ven.* far la bula *v.*,  
 incaponarse  
 (Sg) *v. refl.*  
*ital.* pavoneggiarsi,  
 ringalluzzirsi

**stubborn**

*ven.* mažucon *m.*  
*ital.* testone

**stubborn**

*ven.* teston *adj.*,  
 nèssio (Sg) *adj.*  
*ital.* testardo

**stucco**

*ven.* stuc *m.*  
*ital.* stucco

**stuck**

*ven.* tacá *adj.*  
*ital.* appiccicato

**study** *v.*

*ven.* studiar *v.*  
*ital.* studiare

**stuffed**

*ven.* inbugá  
 (Sg) *p. part.*  
*ital.* strapieno

**stumble** *v.*

*ven.* ingambarar *v.*  
*ital.* inciampare

**stumble upon** *v.*

*ven.* intapar (Sg) *v.*,  
 intivar (Sg) *v.*  
*ital.* intoppiare, riuscire

**stun** *v.*

*ven.* stornir *v.*,  
 infastronar (Sg) *v.*  
*ital.* stordire

**stupefaction**

*ven.* inžipidida *adj.*  
*ital.* intorpidimento

**stupefy** *v.*

*ven.* inžupedir (Ch) *v.*,  
 inžipidir (Sg) *v.*  
*ital.* intorpidire

**stupid**

*ven.* sèmo *adj.*,  
 fèso *adj.*  
*ital.* scemo

**stupidity**

*ven.* strambaría *f.*  
*ital.* stupidaggine

**stutter** *v.*

*ven.* žabotar *v.*,  
 tartajar (Sg) *v.*  
*ital.* balbettare

**stutterer**

*ven.* balbo (Sg) *m.*,  
 tartaja (Sg) *f.*  
*ital.* balbuziente

**stuttering**

*ven.* žabòt *adj.*  
*ital.* balbuziente

**sty (of eye)**

*ven.* verdól (Ch) *m.*  
*ital.* orzaio

**subside** *v.*

*ven.* sbalar *v.*  
*ital.* cedere

**substance**

*ven.* sostanza *f.*  
*ital.* sostanza

**succeed** *v.*

*ven.* reussir *v.*,  
 intivar (Sg) *v.*  
*ital.* riuscire

**such**

*ven.* tal *adj.*  
*ital.* tale

**suck** *v.*  
*ven.* ciuciar *v.*  
*ital.* succhiare

**suckle** *v.*  
*ven.* dar da latar *v.*  
*ital.* allattare

**suckling**  
*ven.* latarol (Ch) *m.*  
*ital.* lattante

**sudden cold spell**  
*ven.* ingiažada *f.*  
*ital.* colpo di freddo

**sudden pain**  
*ven.* senèstro *m.*  
*ital.* dolore repentino

**suddenly**  
*ven.* a slanfón  
 (Sg) *adv. ph.*  
*ital.* di colpo

**suede**  
*ven.* camòž *m.*,  
 camòža (Ch) *f.*  
*ital.* camoscio

**suffer** *v.*  
*ven.* sofrir *v.*, sufrir *v.*  
*ital.* soffrire

**suffer from** *v.*  
*ven.* patir *v.*  
*ital.* patire

**suffering**  
*ven.* pena *f.*,  
 trajaio (Sg) *m.*  
*ital.* pena, travaglio

**suffice** *v.*  
*ven.* bastar *v.*  
*ital.* bastare

**sufficient**  
*ven.* abastanža *adv.*  
*ital.* abbastanza

**suffocate** *v.*  
*ven.* sofegar *v.*  
*ital.* soffocare

**suffocating heat**  
*ven.* scaldiž (Ch) *m.*,  
 sófego (Sg) *m.*  
*ital.* caldo afoso, afa

**sugar**  
*ven.* žúchero *m.*  
*ital.* zucchero

**sugar cane**  
*ven.* cana *f.*  
*ital.* canna

**suit** *v.*  
*ven.* convégner *v.*,  
 conviéner *v.*  
*ital.* convenire

**suit**  
*ven.* muda *f.*, vestí *m.*  
*ital.* vestito completo,  
 vestito

**sulfur (grape-vines)** *v.*  
*ven.* solferar (Sg) *v.*  
*ital.* solforare

**sulker**  
*ven.* snapón *adj.*  
*ital.* dotato di grugno

**sum up** *v.*  
*ven.* uso *inter.*  
*ital.* insomma

**summer**  
*ven.* istá *f.*  
*ital.* estate

**summit**  
*ven.* ciopeta *f. (dim.)*  
*ital.* vertice

**summon** *v.*  
*ven.* žitar (Sg) *v.*  
*ital.* citare (in giudizio)

**sun**  
*ven.* sol *m.*  
*ital.* sole

**Sunday**  
*ven.* doménega *f.*  
*ital.* domenica

**sunflower**  
*ven.* girasol *m.*,  
 mirasól *m.*  
*ital.* girasole

**sunset**  
*ven.* tramonto *m.*  
*ital.* tramonto

**supple**  
*ven.* mol *adj.*  
*ital.* molle

**support** *v.*  
*ven.* pojar *v.*, pujar *v.*  
*ital.* appoggiare

**support** *v.*  
*ven.* sostégner *v.*,  
 céner *v.*, cenir (Sg) *v.*  
*ital.* sostenere

**support for roof tiles**  
*ven.* látole (Sg) *f. pl.*  
*ital.* sostegni  
 delle tegole

**suppose** *v.*  
*ven.* méter che *v.*,  
 supóner *v.*  
*ital.* supporre

**sure**  
*ven.* žèrto *adj.*  
*ital.* certo

**surplus**  
*ven.* sorapí (Sg) *m.*  
*ital.* soprappiù



**surprise v.**

*ven.* sorprénder *v.*,  
ciapar sul  
franco (Sg) *v.*  
*ital.* sorprendere

**suspect v.**

*ven.* sospetar *v.*  
*ital.* sospettare

**suspend v.**

*ven.* picar *v.*  
*ital.* appendere

**suspended**

*ven.* de picandolon  
*adv. ph.*  
*ital.* a penzoloni

**suspender**

*ven.* tiraca *f.*  
*ital.* bretella

**suspicion**

*ven.* sospèto *m.*  
*ital.* sospetto

**suspicious**

*ven.* sospetos *adj.*  
*ital.* diffidente

**swaddle v.**

*ven.* infassar *v.*  
*ital.* fasciare

**swallow v.**

*ven.* trar entro *v.*,  
inciucar do *v.*,  
ingiutir *v.*,  
ingiotir (Sg) *v.*  
*ital.* ingoiare,  
inghiottire

**swallow**

*ven.* žesila *f.*,  
sesila [zezíla] *f.*  
*ital.* rondine

**swamp**

*ven.* paltan (Sg) *m.*  
*ital.* pantano

**sway v.**

*ven.* tambirlar (Sg) *v.*  
*ital.* barcollare

**swear v.**

*ven.* giurar *v.*,  
tirar porchi *v.*  
*ital.* giurare,  
bestemmiare

**swearword**

*ven.* siraca *f.*,  
crec (Sg) *m.*  
*ital.* bestemmia

**sweat v.**

*ven.* sudar *v.*  
*ital.* sudare

**sweat a lot v.**

*ven.* strassudar *v.*  
*ital.* sudare molto

**sweater**

*ven.* gucia *f.*,  
maja (Sg) *f.*  
*ital.* maglia

**sweep v.**

*ven.* scoar *v.*,  
spažar (Sg) *v.*  
*ital.* scopare, spazzare

**sweet**

*ven.* dolž *adj.*,  
dulse (Ch) *adj.*  
*ital.* dolce

**sweet cordial,****(fig.) treasure**

*ven.* rosòlio *m.*  
*ital.* rosolio,  
(fig.) tesoro

**swell v.**

*ven.* sgionfar *v.*  
*ital.* gonfiare

**swelling**

*ven.* balòt *m.*  
*ital.* tumefazione

**swift (zool.), (fig.) very fast**

*ven.* sbir (Sg) *m.*  
*ital.* rondone, (fig.)  
velocissimo

**swill v.**

*ven.* trincar (Sg) *v.*  
*ital.* trincare

**swim v.**

*ven.* nodar *v.*  
*ital.* nuotare

**swindle v.**

*ven.* inbrojar *v.*  
*ital.* imbrogliare

**swindle**

*ven.* inbròjo *m.*,  
rangiada *f.*  
*ital.* imbroglio

**swindler**

*ven.* inbrojon *m.*  
*ital.* imbroglione

**swing (on a swing) v.**

*ven.* far òli  
su la còrda *v.*  
*ital.* andare in altalena

**swollen**

*ven.* sgionf *adj.*  
*ital.* gonfio

**swollen gland**

*ven.* chízola *f.*  
*ital.* ghiandola gonfia

**swollen**

**(of the stomach)**

*ven.* inbugá (Ch) *agg.*

*ital.* gonfiato (dello  
stomaco)

**sword**

*ven.* spada *f.*

*ital.* spada

**syrup**

*ven.* siròp *m.*

*ital.* sciroppo

# T

## T-shirt

*ven.* camiseta *f.*,  
maja (Sg) *f.*  
*ital.* maglietta

## table

*ven.* tòla *f.*,  
brega (Sg) *f.*  
*ital.* tavola

## tablecloth

*ven.* tovaja *f.*,  
tavajol (Ch) *m.*  
*ital.* tovaglia

## tack

*ven.* inbastir *v.*  
*ital.* imbastire

## tail

*ven.* coda *f.*  
*ital.* coda

## tailor

*ven.* sartorar (Sg) *v.*  
*ital.* fare il sarto

## tailor

*ven.* sartor *m.*  
*ital.* sarto

## take

*ven.* portar *v.*, tor *v.*  
*ital.* portare, prendere

## take a walk

*ven.* sparsolar *v.*,  
spassolar (Sg) *v.*  
*ital.* passeggiare

## take advantage of

*ven.* sfrutar *v.*,  
aprofitar *v.*, profiter *v.*  
*ital.* sfruttare,  
approfitfare

## take away

*ven.* fregar *v.*,  
tor via *v.*  
*ital.* portare via

## take by surprise

*ven.* ciapar sul  
franco (Sg) *v.*  
*ital.* cogliere di sorpresa

## take care of

*ven.* custodír *v.*,  
tènder *v.*,  
rincurar (Sg) *v.*  
*ital.* custodire, prendere  
cura, mettere a posto

## take for oneself

*ven.* vantarse (Sg) *v. refl.*  
*ital.* prendersi

## take heart!

*ven.* ánimo! *inter.*  
*ital.* coraggio!

## take off

*ven.* cavar *v.*  
*ital.* levare

## take off

(a lining or cover) *v.*  
*ven.* sfodrar *v.*  
*ital.* sfoderare

## take out

*ven.* trar fora *v.*  
*ital.* togliere

## take snuff

*ven.* tabacar *v.*  
*ital.* fiutare tabacco

## take refreshment

*ven.* refiziarse  
(Sg) *v. refl.*  
*ital.* ristorarsi

## talk

*ven.* dar ciácole (Sg)  
*v.*, parlar *v.*,  
discórer *v.*, bacar (Sg) *v.*  
*ital.* parlare

## talk idly

*ven.* sboconar (Ch) *v.*  
*ital.* parlare a vanvera

**tall**

*ven.* alt *adj.*  
*ital.* alto

**tall tale**

*ven.* panciana (Sg) *f.*  
*ital.* panzana

**tame** *v.*

*ven.* maestrar *v.*,  
 mestegar *v.*  
*ital.* ammansire,  
 addomesticare

**tame**

*ven.* méstego *adj.*  
*ital.* addomesticato

**tangerine tree**

*ven.* mandarin *m.*  
*ital.* mandarino

**tangle** *v.*

*ven.* slambrožar *v.*  
*ital.* pasticciare

**tangle**

*ven.* slambròž *m.*  
*ital.* pasticcio

**tangled thread**

*ven.* petolòt *m.*  
*ital.* filo arruffato

**tap (a cask of wine)** *v.*

*ven.* spinar (Sg) *v.*  
*ital.* spillare

**tape**

*ven.* cordèla *f.*  
*ital.* fettuccia

**tart**

*ven.* sfrita (Ch) *f.*  
*ital.* torta

**taste** *v.*

*ven.* proar *v.*, žercar *v.*,  
 tastar (Sg) *v.*  
*ital.* assaggiare

**taste**

*ven.* žerca *m.*,  
 saór (Sg) *m.*  
*ital.* assaggio, sapore

**tasty**

*ven.* gustos *adj.*,  
 saoros (Sg) *adj.*  
*ital.* saporito

**tax** *v.*

*ven.* tassar (Sg) *v.*  
*ital.* tassare

**taxes**

*ven.* pirial (Sg) *f.*  
*ital.* tasse

**teach** *v.*

*ven.* insegnar *v.*  
*ital.* insegnare

**tear** *v.*

*ven.* sbregar *v.*  
*ital.* strappare

**tear**

*ven.* lágrema *f.*,  
 sbrèc *m.*, sbregada *f.*,  
 tiron *m.*  
*ital.* lacrima, strappo

**tease** *v.*

*ven.* inturigar *v.*  
*ital.* stuzzicare

**teaspoon**

*ven.* cuciarin *m.*  
 (*dim.*), sculieret *m.*  
 (*dim.*)  
*ital.* cucchiaino

**tedium**

*ven.* ástio *m.*  
*ital.* tedio

**teeter-totter**

*ven.* binca-banca  
 (Sg) *f.*  
*ital.* altalena

**telephone** *v.*

*ven.* ciamar *v.*  
*ital.* telefonare

**telescope**

*ven.* canocial *m.*  
*ital.* cannocchiale

**tell stories,**

(*fig.*) **to tell lies** *v.*  
*ven.* bagolar (Sg) *v.*  
*ital.* raccontare storie,  
 (*fig.*) raccontare bugie

**temperature**

*ven.* fiébera *f.*  
*ital.* febbre

**ten**

*ven.* diese *adj.*  
*ital.* dieci

**tenacious**

*ven.* cažent (Sg) *adj.*  
*ital.* tenace

**tender**

*ven.* monesin *adj.*,  
 tendro *adj.*,  
 trendo *adj.*  
*ital.* soave, tenero

**tender**

*ven.* molesin *adj.*  
 (*dim.*), monesèl (Sg)  
*adj.* (*dim.*)  
*ital.* morbido

**tender ear of corn**

*ven.* panòcia da lat *f.*  
*ital.* pannocchia tenera

**tenderize** *v.*

*ven.* infrolir (Sg) *v.*  
*ital.* frollare

**term of address used reciprocally by the father and godfather of a child**

*ven.* compare *m.*

*ital.* compare

**term of address used reciprocally by the mother and godmother of a child**

*ven.* comare *f.*

*ital.* comare

**terrace**

*ven.* teraža *m.*

*ital.* terrazza

**terrible**

*ven.* teribile *adj.*

*ital.* terribile

**terrible fright**

*ven.* furigòt (Sg) *m.*,

spasemon (Sg) *m.*

*ital.* enorme spavento,  
grosso spavento

**terror**

*ven.* scaturòt *m.*

*ital.* spavento

**test**

*ven.* próa *f.*

*ital.* prova

**thank *v.***

*ven.* agradésser (Ch) *v.*,

ringražiar *v.*, ingražiar *v.*

*ital.* ringraziare

**that**

*ven.* che *rel. pron.*

*ital.* che

**that**

*ven.* quel *adj.*, quela *dj.*

*ital.* quello, quella

**that one**

*ven.* quel *pron.*, quel lá

*pron.*, quela *pron.*

*ital.* quello, quello là,  
quella

**the**

*ven.* al *art.*, la *art.*,

i *art.*, le *art.*

*ital.* il, la, i, le

**them**

*ven.* lore (Sg)

*pron.* (f.pl.)

*ital.* esse

**them** (*accusative f. pl.*)

*ven.* le *pron.*

*ital.* le

**them**

*ven.* luri *pron.* (m.pl.)

*ital.* essi

**them** (*accusative m.pl.*)

*ven.* li *pron.*, i *pron.*

*ital.* li

**then**

*ven.* dòpo *adv.*,

moto (Sg) *adv.*, allora

*adv.*, elora *adv.*,

edora (Ch) *adv.*

*ital.* dopo, quindi,

allora

**there**

*ven.* lá ontra (Sg) *adv.*,

lá *adv.*, lá via *adv.*

*ital.* di là, là

**there**

*ven.* ghe *pron.*

*ital.* ci

**there is**

*ven.* ghe 'n é

*ital.* ce n'è

**there was**

*ven.* ghe 'n èra

*ital.* ce n'era

**these**

*ven.* questi *pron.*,

sti quá *pron.*

*ital.* questi

**these**

*ven.* questi *adj.*

*ital.* questi

**they**

*ven.* luri *pron.* (m.pl.),

lore (Sg) *pron.* (f.pl.)

*ital.* loro, esse

**they** (*nominative  
clitic f. pl.*)

*ven.* le *pron.*

*ital.* le

**they** (*nominative  
clitic m. pl.*)

*ven.* i *pron.*

*ital.* loro

**thick**

*ven.* fis *adj.*, gròs *adj.*

*ital.* denso, grosso

**thief**

*ven.* brac

da canal (Sg) *m.*

*ital.* brigante

**thigh**

*ven.* còža (Ch) *f.*

*ital.* coscia

**thimble**

*ven.* didial *m.*, pirial *m.*

*ital.* ditale

**thin**

*ven.* menudo *m.*

*ital.* sottile

**thin**

*ven.* menudo *adj.*,  
magro *adj.*, sec *adj.*  
*ital.* sottile, magro

**thin asparagus**

*ven.* sparesèla  
(Sg) *f.* (*dim.*)  
*ital.* asparago sottile

**thin leg**

*ven.* càrcola (Ch) *f.*,  
pecoleta (Sg) *f.* (*dim.*)  
*ital.* gamba magra

**thin osier-twigg**

*ven.* saccolet  
(Sg) *m.* (*dim.*)  
*ital.* ramo sottile  
di vimini o salice

**thin rope**

*ven.* cordeta *f.* (*dim.*)  
*ital.* corda sottile

**thing**

*ven.* còsa *f.*, arte *m.*  
*ital.* cosa

**thing without value**

*ven.* pataca (Sg) *f.*  
*ital.* cosa senza valore

**think** *v.*

*ven.* pensar *v.*,  
rebutar (Sg) *v.*  
*ital.* pensare

**think over** *v.*

*ven.* considerar *v.*  
*ital.* considerare

**third**

*ven.* tèrzo *adj.*  
*ital.* terzo

**third cutting or mowing**

*ven.* teržanin (Sg) *m.*  
*ital.* terzo sfalcio

**thirteen**

*ven.* trédese *adj.*  
*ital.* tredici

**thirty**

*ven.* trenta *adj.*  
*ital.* trenta

**this**

*ven.* questo *pron.*,  
questo quá *pron.*,  
sto quá *pron.*  
*ital.* questo

**this**

*ven.* questo *adj.*  
*ital.* questo

**thorn**

*ven.* spinc *m.*  
*ital.* spina

**those**

*ven.* quele *pron.*,  
quei *pron.*  
*ital.* quelle

**those**

*ven.* quele *adj.*,  
quei *adj.*  
*ital.* quelle, quelli

**thought**

*ven.* pensier *m.*,  
pinsier *m.*  
*ital.* pensiero

**thousand**

*ven.* mili *adj.*  
*ital.* mille

**thread** *v.*

*ven.* impirar *v.*  
*ital.* infilare

**thread**

*ven.* fil *m.*  
*ital.* filo

**threat**

*ven.* amenaža *f.*  
*ital.* minaccia

**threaten** *v.*

*ven.* minažiar *v.*,  
amenažar *v.*, menažar  
*v.*, amenassar (Ch) *v.*,  
minaciar (Sg) *v.*  
*ital.* minacciare

**three**

*ven.* tre *adj.*  
*ital.* tre

**three-legged stool**

*ven.* schegn *m.*,  
schéin *m.*  
*ital.* sgabello  
a tre gambe

**thresh** *v.*

*ven.* desgarbar (Ch) *v.*  
*ital.* sgranare

**throat**

*ven.* gola *f.*  
*ital.* gola

**throb** *v.*

*ven.* bacažar *v.*  
*ital.* pulsare

**through**

*ven.* par *prep.*  
*ital.* per

**throw** *v.*

*ven.* parar *v.*, trar *v.*  
*ital.* buttare, gettare

**throw away** *v.*

*ven.* trar vía *v.*  
*ital.* tirare via

**throw into disorder** *v.*

*ven.* sbragažar *v.*  
*ital.* scomporre

**throw the 'boccia' v.**

*ven.* bociar *v.*,

*sbociar v.*

*ital.* tirare

con la boccia

**thunder v.**

*ven.* busnar *v.*, tonar

*v.*, tonedar *v.*, s'ciocar

*v.*, s'ciochedar *v.*,

screchedar *v.*,

crechesar (Sg) *v.*

*ital.* tuonare

(del temporale)

**thunder**

*ven.* ton *m.*,

tonedada *f.*

*ital.* tuono

**thunderclap**

*ven.* crèc (Sg) *m.*

*ital.* tuono

**thurable**

*ven.* turíbol (Sg) *m.*

*ital.* turibolo

**Thursday**

*ven.* doba *m.*

*ital.* giovedì

**thus**

*ven.* moto (Sg) *adv.*,

cossí *adv.*, cussí *adv.*,

cussita *adv.*

*ital.* dunque, così

**thus**

*ven.* uso *inter.*

*ital.* insomma

**tick, (fig.) petulant**

*ven.* žeca *f.*

*ital.* zecca,

(fig.) petulante

**tickle v.**

*ven.* far gate *v.*

*ital.* fare solletico

**tickle**

*ven.* gate *f. pl.*

*ital.* solletico

**tie v.**

*ven.* ingropar *v.*,

ligar *v.*, žolar (Sg) *v.*

*ital.* annodare, legare,

**tie**

*ven.* cravata *f.*

*ital.* cravatta

**tie with tape v.**

*ven.* incordelar *v.*

*ital.* cingere

con una fettuccia

**tight**

*ven.* stret *adj.*

*ital.* stretto

**tile for floors and roofs**

*ven.* tavèla (Sg) *f.*

*ital.* tavella da

pavimento o da tetto

**tilt v.**

*ven.* inclinar *v.*

*ital.* inclinare

**timber**

*ven.* legnam *m.*

*ital.* legname

**time**

*ven.* òlta *f.*, temp *m.*

*ital.* volta, tempo

**tin**

*ven.* stagn *m.*

*ital.* stagno

**tin coffee pot**

*ven.* stagnolet *m.*,

stagnèl *m.*, stagnin *m.*

*ital.* ramaiolo per

caffè, bricco di stagno

**tingle v.**

*ven.* informigar *v.*

*ital.* formicolare

**tingling sensation**

(caused by the cold) (Sg)

*ven.* diaolet *m.*

*ital.* formicolio

(per il freddo) (Sg)

**tiny**

*ven.* picinin

(Sg) *adj. (dim.)*

*ital.* piccolino

**tip**

*ven.* capo *m.*, ponta *f.*

*ital.* capo, punta

**tire v.**

*ven.* stracar *v.*

*ital.* stancare

**tire out v.**

*ven.* sfadigar *v.*

*ital.* faticare

**tired**

*ven.* strac *adj.*, stuf *adj.*

*ital.* stanco

**titmouse (zool.)**

*ven.* frison (Sg) *m.*,

paružola (Sg) *f.*

*ital.* frosone,

cinciallegra

**to**

*ven.* a *prep.*,

in *prep.*, par *prep.*

*ital.* a, in, per

**toad**

*ven.* ròsp *m.*

*ital.* rospo

**toast v.**

*ven.* brustolar *v.*,

rostir *v.*

*ital.* tostare, arrostitire

**today***ven.* ancó *adv.**ital.* oggi**together***ven.* insieme *adv.**ital.* insieme**toilet***ven.* comun (Ch) *m.**ital.* cesso**toll booth***ven.* casèl *m.**ital.* casello**tomorrow***ven.* doman *adv.**ital.* domani**tongs***ven.* tanaia *f.**ital.* tenaglia**tongue***ven.* lingua *f.**ital.* lingua**tongue (of a shoe)***ven.* rebòt (Sg) *m.**ital.* inserzione di cuoio  
fra fodera e tomaia  
della scarpa**tonsure***ven.* cérega *f.**ital.* chierica**too***ven.* anca *adv.**ital.* anche**too full***ven.* conpien (Ch) *adj.**ital.* troppo pieno**too much***ven.* massa *adv.*,*massa tant adv. ph.**ital.* troppo**tool***ven.* feramenta *f.*,*ordegna* (Sg) *f.*,*ordegno* (Sg) *m.**ital.* attrezzo, attrezzo

del mestiere, ordigno

**tool (for making clogs)***ven.* arsa *f.*, piatór *m.**ital.* attrezzo

per fare gli zoccoli

**tool used in  
harvesting figs***ven.* figarola (Sg) *f.**ital.* attrezzo

per raccogliere fichi

**tooth***ven.* dent *m.**ital.* dente**toothpick***ven.* curadent *m.*,*stecadent m.**ital.* stuzzicadente**top***ven.* capo *m.*,*ciopeta f. (dim.)**ital.* capo, cima**top (of a tree)***ven.* ciopa (Ch) *f.**ital.* chioma (di alberi)**toppling***ven.* reolton *m.**ital.* ribaltamento**torch***ven.* tòrî (Sg) *m.**ital.* torcia**torch-pine wood***ven.* rasa (Ch) *f.**ital.* pino con resina**torpor***ven.* inîpidida *adj.**ital.* intorpidimento**torture v.***ven.* marturidar *v.**ital.* martoriare**totter v.***ven.* sgambirlar (Sg) *v.**ital.* barcollare**touch v.***ven.* tocar *v.*, rumar *v.*,*tastar* (Sg) *v.**ital.* toccare**touch***ven.* fražada (Sg) *f.**ital.* palpata**touch or brush lightly v.***ven.* sfrisar (Sg) *v.**ital.* sfiorare**towel***ven.* sugaman *m.*,*canevaža f.**ital.* asciugamano,*strofinaccio***town***ven.* paése *m.**ital.* paese**town square***ven.* piaža *f.**ital.* piazza**toxicant***ven.* tóssego (Sg) *m.**ital.* tossico**trace***ven.* traža *f.*, žápega *f.*,*trajna* (Sg) *f.**ital.* traccia



**track**

*ven.* traĭna (Sg) *f.*  
*ital.* traccia

**trade** *v.*

*ven.* trafegar *v.*  
*ital.* trafficare

**trade**

*ven.* mestier *m.*,  
 mistier *m.*  
*ital.* mestiere

**traffic** *v.*

*ven.* trafegar *v.*  
*ital.* trafficare

**trample** *v.*

*ven.* žapar *v.*  
*ital.* calpestare

**transaction**

*ven.* afar *m.*  
*ital.* affare

**transfer tube for liquids**

*ven.* cándola *f.*  
*ital.* spina da travaso

**translate** *v.*

*ven.* tradússer *v.*  
*ital.* tradurre

**transparent**

*ven.* chiaro (Ch) *adj.*  
*ital.* chiaro

**transplant** *v.*

*ven.* strapiantar *v.*  
*ital.* trapiantare

**trap, (fig.) something of little value**

*ven.* trápola *f.*  
*ital.* trappola, (*fig.*)  
 cosa di scarso valore

**trapdoor**

*ven.* rebalža (Sg) *f.*  
*ital.* botola

**trash**

*ven.* scartòž (Ch) *m.*,  
 mondižia *f.*,  
 mundižie *f. pl.*, squaže  
*f.*, stražum *m.*  
*ital.* scarto,  
 immondizia

**traveller's joy (bot.)**

*ven.* divison (Sg) *f.*  
*ital.* vitalba

**tray**

*ven.* piaton *m.*  
*ital.* piatto di portata

**treat** *v.*

*ven.* ofrir *v.*  
*ital.* offrire

**treat well** *v.*

*ven.* far ben *v.*  
*ital.* trattare bene

**tree**

*ven.* álbero *m.*  
*ital.* albero

**tree stump, (fig.) hard, ignorant**

*ven.* žoc *m.*  
*ital.* ceppo,  
 (*fig.*) duro, ignorante

**tree stump, (fig.) stubborn**

*ven.* žoca (Sg) *f.*  
*ital.* ceppo,  
 (*fig.*) testardo

**trefoil**

*ven.* strafui (Sg) *m.*  
*ital.* trifoglio

**trellis**

*ven.* grisiòla (Sg) *f.*  
*ital.* graticcio

**tremble** *v.*

*ven.* tremar *v.*,  
 tremolar *v.*  
*ital.* tremare,  
 tremolare

**trembling**

*ven.* tremor (Sg) *m.*,  
 tremaž (Sg) *m.*  
*ital.* tremore

**triangular shawl**

*ven.* mascada *f.*  
*ital.* scialletto  
 triangolare

**trick** *v.*

*ven.* intrapolar *v.*  
*ital.* intrappolare

**trick**

*ven.* schèrzo *m.*  
*ital.* scherzo

**trick played on children to keep them occupied**

*ven.* cura rece *m.*  
*ital.* scherzo per  
 ingenui, gioco per  
 tenere occupati i  
 bambini

**trickster**

*ven.* inbrojon *m.*  
*ital.* imbroglione

**trip** *v.*

*ven.* ingambarar *v.*  
*ital.* inciampare

**trip**

*ven.* viado *m.*  
*ital.* viaggio

**tripes**

*ven.* budèle *f. pl.*  
*ital.* trippe

**tripod***ven.* trepié *m.**ital.* treppiede**trouble** *v.**ven.* intorgolar *v.**ital.* intorbidare**trough***ven.* lèbo (Ch) *m.*,*lèp* (Sg) *m.**ital.* trogolo**trough****(used in butchering)***ven.* vanuja *f.**ital.* vasca per levare

le setole al porco

**trowel***ven.* cažòla *f.*, cafòla *f.**ital.* cazzuola**true***ven.* vero *adj. and adv.**ital.* vero**truly***ven.* puro *adv.*,vera (Sg) *adv.**ital.* davvero,

per davvero

**trumpet** *v.**ven.* trombetar *v.**ital.* strombettare**truncate** *v.**ven.* stroncar *v.*,možar *v.*, žoncar *v.**ital.* troncane**trunk***ven.* casson *m.**ital.* baule**trunk of a tree***ven.* legn *m.*,taja (Sg) *f.**ital.* tronco,

tronco d'albero

**trust** *v.**ven.* infidarse *v. refl.**ital.* aver fiducia**truth***ven.* veritá *f.**ital.* verità**try** *v.**ven.* proar *v.*,calar (Ch) *v.**ital.* provare**Tuesday***ven.* marti *m.**ital.* martedì**tuft***ven.* ciuf *m.*, ciòt *m.**ital.* ciuffo**tumble** *v.**ven.* tombolar *v.**ital.* capitombolare;

andar a male

(di vino) (Sg)

**tumbling***ven.* a tómbale*adv. ph.**ital.* a rotoli**tuna***ven.* ton *m.**ital.* tonno**tunic***ven.* tònega *f.**ital.* tonaca**turbid***ven.* tórgol *adj.**ital.* torbido**turd***ven.* strónzòl *m.*,stronž *m. (vulg.)*,guaža (Ch) *f.**ital.* stronzo**turkey***ven.* piot *m.**ital.* tacchino**turn** *v.**ven.* girar *v.*, oltar *v.**ital.* girare, voltare**turn***ven.* oltada *f.**ital.* voltata, svolta**turn around** *v.**ven.* reoltar *v.**ital.* rivoltare**turn dark when****ripening** *v.**ven.* varolar (Sg) *v.**ital.* invaiare (dell'uva)**turn in the wrong****direction** *v.**ven.* desmenar *v.**ital.* girare

in senso contrario

**turn off** *v.**ven.* stusar *v.**ital.* spegnere**turn on** *v.**ven.* impifar *v.*,impizar *v.**ital.* accendere**turn out** *v.**ven.* resultar *v.**ital.* risultare**turn over** *v.**ven.* oltar *v.*, reoltar *v.**ital.* capovolgere,

rivoltare

**turn round v.***ven.* far òli *v.**ital.* fare giri**turn to the left***ven.* žancada *f.**ital.* svolta a sinistra**turning lathe***ven.* tornidada (Sg) *f.*,tornista (Sg) *f.**ital.* tornitura**turquoise***ven.* turchin *adj.*,torchin *adj.**ital.* turchino**tweezers***ven.* pinže *f. pl.**ital.* pinze**twelve***ven.* dódese *adj.**ital.* dodici**twenty***ven.* vinti *adj.**ital.* venti**twin***ven.* dumèl *m.**ital.* gemello**twine***ven.* spago *m.**ital.* spago**twist v.***ven.* stòrder *v.*,storžar *v.*, intórder (Sg) *v.**ital.* torcere**twist***ven.* storcolada *f.*,intortolada *f.*,intorcolada (Sg) *f.**ital.* attorcigliamento,

attorcigliatura

**two***ven.* do *adj. and adv.**ital.* due**two-wheeled cart***ven.* barèla (Sg) *f.**ital.* carretto

a due ruote

**type***ven.* sòrt *m.*, spèce *f.**ital.* specie, tipo**type of bread (Sg)***ven.* mantoána *f.**ital.* tipo di pane (Sg)**type of chrysanthemum***ven.* fior da mort *m.**ital.* qualità di  
crisantemo**type of fruit-cake***ven.* panetón (Sg) *m.**ital.* panettone**type of grain alcohol***ven.* refino (Ch) *m.**ital.* specie di acquavite**type of grass***ven.* gramegna *f.*,grémegna (Sg) *f.**ital.* gramigna**type of salami***ven.* soprèssa *f.**ital.* soppressa



# U

## udder

*ven.* scarp *f.*  
*ital.* poppa di bovina

## ugly

*ven.* brut *adj.*  
*ital.* brutto

## ugly situation

*ven.* afarat (Sg) *m.*  
*ital.* affaraccio

## ugly slipper

*ven.* žavátol (Ch) *m.*  
*ital.* ciabattaccia

## ulcer

*ven.* úlžera *f.*  
*ital.* ulcera

## umbrella

*ven.* ombrelà *f.*  
*ital.* ombrello

## umbrella maker

*ven.* ombrelèr *m.*  
*ital.* ombrellaio

## umbrella stand

*ven.* ombrelèr *m.*  
*ital.* ombrellaio

## unbecoming

*ven.* sbragažá  
*p. part. and adj.*  
*ital.* scomposto

## unbind *v.*

*ven.* desfagotar *v.*,  
desfassar *v.*  
*ital.* sfasciare

## uncle

*ven.* barba *m.*  
*ital.* zio

## uncoordinated turns and spins

*ven.* schiaròlte *f. pl.*,  
schionèle (Sg) *f. pl.*  
*ital.* giri scoordinati

## uncork *v.*

*ven.* destropar *v.*  
*ital.* sturare

## uncover *v.*

*ven.* desquèrder *v.*,  
descubrir (Ch) *v.*  
*ital.* scoprire

## under

*ven.* sot *adv. and prep.*  
*ital.* sotto

## underneath

*ven.* sot *adv. and prep.*  
*ital.* sotto

## undershirt

*ven.* camiseta *f.*  
*ital.* maglietta

## understand *v.*

*ven.* inténder *v.*,  
capir *v.*, comprendre *v.*  
*ital.* intendere, capire

## underwear

*ven.* mudande *f.*  
*ital.* mutande

## undo *v.*

*ven.* desfar *v.*,  
ndar in fas (Sg) *v.*  
*ital.* disfare, sfasciare

## undress *v.*

*ven.* spojar *v.*,  
despojar *v.*  
*ital.* spogliare

## uneasiness

*ven.* malstar *v.*  
*ital.* malessere

## uneasy

*ven.* rebégol *m. adj.*  
*ital.* irrequieto

**unfasten** *v.*  
*ven.* deslažar *v.*,  
desligar *v.*  
*ital.* slegare

**unfinished**  
*ven.* gredo (Sg) *m.*  
*ital.* non finito

**unfortunate**  
*ven.* infelis (Ch) *adj.*  
*ital.* infelice

**ungird** *v.*  
*ven.* ndar in fas (Sg) *v.*  
*ital.* sfasciare

**unhappy**  
*ven.* infelis (Ch) *adj.*  
*ital.* infelice

**unified**  
*ven.* uní *adj.*  
*ital.* unito

**unify** *v.*  
*ven.* unir *v.*  
*ital.* unire

**unload** *v.*  
*ven.* descargar *v.*  
*ital.* scaricare

**unmown grass**  
*ven.* lopa (Sg) *f.*  
*ital.* erba rimasta  
da falciare

**unpack** *v.*  
*ven.* desbalar (Sg) *v.*  
*ital.* sballare

**unravel** *v.*  
*ven.* desfilar *v.*  
*ital.* sfilacciare

**unravelling thread**  
*ven.* sbríndol *m.*  
*ital.* brandello

**unscrew** *v.*  
*ven.* desvidar (Sg) *v.*  
*ital.* svitare

**unsheathe**  
*ven.* sfodrar *v.*  
*ital.* sfoderare

**unstring** *v.*  
*ven.* sfizar (Sg) *v.*  
*ital.* sfilzare

**unthread** *v.*  
*ven.* sfizar (Sg) *v.*  
*ital.* sfilzare

**untie** *v.*  
*ven.* desgropar *v.*,  
deslažar *v.*, desligar *v.*  
*ital.* snodare, slegare

**until**  
*ven.* finche *conj.*  
*ital.* finché

**unwind (a ball of yarn)** *v.*  
*ven.* desbalotar *v.*  
*ital.* sgomitolare

**unwrap** *v.*  
*ven.* descartar *v.*,  
desfagotar *v.*  
*ital.* scartare

**up**  
*ven.* su *adv. and prep.*  
*ital.* su

**uproar**  
*ven.* bacan *m.*, baracada  
(Sg) *f.*, ciasso (Sg) *m.*  
*ital.* chiasso, malanno,  
rumore

**upside-down vat**  
*ven.* orna (Sg) *f.*  
*ital.* tino rovesciato

**urinate** *v.*  
*ven.* pissar *v.*  
*ital.* orinare

**us**  
*ven.* noantri *pron.*,  
noatri (Ch) *pron.*,  
noaltri (Sg) *pron.*,  
noiatrì (Sg) *pron.*  
*ital.* noi

**use** *v.*  
*ven.* doperar *v.*,  
impiegar *v.*,  
spénder *v.*, usar *v.*  
*ital.* adoperare,  
impiegare, spendere,  
usare

**use (for the first time)** *v.*  
*ven.* nisar *v.*,  
strenar (Ch) *v.*,  
imprumar (Sg) *v.*  
*ital.* iniziare a  
consumare, usare  
per la prima volta

**use up** *v.*  
*ven.* frugar *v.*,  
guastar (Ch) *v.*  
*ital.* consumare

**useless**  
*ven.* inútil *adj.*,  
straž (Sg) *adj.*  
*ital.* inutile

**useless thing**  
*ven.* pigòt (Ch) *m.*  
*ital.* qualcosa di inutile

**utensils**  
*ven.* refe (Sg) *f. pl.*  
*ital.* utensileria

**vacillate v.**

*ven.* ndar de stornelon  
(Sg) *v.*, bažilar *v.*,  
sgambirlar (Sg) *v.*,  
tambirlar (Sg) *v.*  
*ital.* procedere  
vacillando, vacillare

**vagrant**

*ven.* toržiolon *m.*,  
toržion *m.*,  
barbon (Sg) *m.*  
*ital.* vagabondo

**vain one**

*ven.* bulo *m.*  
*ital.* vanitoso

**valley**

*ven.* val *f.*  
*ital.* valle

**value v.**

*ven.* aprežiar *v.*,  
stimar *v.*  
*ital.* apprezzare,  
stimare

**value**

*ven.* valor *m.*  
*ital.* valore

**varnish**

*ven.* varnise (Sg) *f.*  
*ital.* vernice

**vase**

*ven.* boché (Sg) *m.*  
*ital.* recipiente  
per fiori

**vat**

*ven.* tinaž (Sg) *m.*  
*ital.* tino

**vault**

*ven.* òlt (Sg) *m.*  
*ital.* volta

**vegetable garden**

*ven.* ort *m.*  
*ital.* orto

**vegetables**

*ven.* verdure *f. pl.*  
*ital.* verdure

**veil**

*ven.* cialina (Ch) *f.*,  
celina (Sg) *f.*  
*ital.* velo

**vengeful**

*ven.* vendicós (Sg) *adj.*  
*ital.* vendicativo

**vent v.**

*ven.* desbrocar *v.*,  
sbrocar (Ch) *v.*  
*ital.* sfogare

**vent v.**

*ven.* desbrocarse *v. refl.*  
*ital.* sfogarsi, sbloccarsi

**venture v.**

*ven.* ossar (Ch) *v.*  
*ital.* osare

**verifier**

*ven.* tamisador (Sg) *m.*  
*ital.* verificatore

**verify v.**

*ven.* segurarse *v. refl.*  
*ital.* assicurarsi

**verse**

*ven.* vèrs *m.*  
*ital.* verso

**vertigo**

*ven.* stornida *f.*,  
storno *m.*, stornizìa (Sg) *f.*  
*ital.* capogiro

**very**

*ven.* tant *adv.*,  
vero *adv.*, assé (Sg) *adv.*  
*ital.* tanto, molto, assai

**very delicate**

*ven.* delicatuž *adj.*  
(*dim.*)  
*ital.* delicatino

**very full**

*ven.* conpien (Ch) *adj.*  
*ital.* molto pieno

**very slowly**

*ven.* pianin *adj. (dim.)*,  
*adasget adv. (dim.)*,  
*adasjet adv. (dim.)*  
*ital.* pianino, adagio

**very small**

*ven.* picinin  
 (Sg) *adj. (dim.)*  
*ital.* piccolino

**very ugly**

*ven.* nefando *adj.*  
*ital.* bruttissimo

**very white**

*ven.* biancòz (Ch) *adj.*,  
 sbiancòz (Ch) *adj.*  
*ital.* molto bianco

**vessel for holy water**

*ven.* batòcio *m.*  
*ital.* aspersorio

**vest**

*ven.* gilé *m.*,  
 crosat (Sg) *m.*  
*ital.* gilè

**vibrate v.**

*ven.* tremolar *v.*  
*ital.* vibrar

**vice**

*ven.* vižio *m.*,  
 viž (Sg) *m.*  
*ital.* vizio

**village**

*ven.* paése *m.*,  
 colmèl (Sg) *m.*  
*ital.* paese, borgata

**vine leaf or branch**

*ven.* bānpol (Sg) *m.*  
*ital.* pampino

**vinegar**

*ven.* asedo *m.*, aséo *m.*  
*ital.* aceto

**viper**

*ven.* lípera (Sg) *f.*  
*ital.* vipera

**visage**

*ven.* viso *m.*  
*ital.* viso

**viscous**

*ven.* slipigos *adj.*  
*ital.* viscido

**vise**

*ven.* smòrsa *f.*  
*ital.* morsa

**visit v.**

*ven.* ndar a catar *v.*,  
 visitar *v.*  
*ital.* far visita, visitare

**vivacious**

*ven.* baraca (Sg) *m. and f.*  
*ital.* vivace

**voice**

*ven.* vože *f.*, vos *f.*,  
 bož (Ch) *m.*  
*ital.* voce

**voluminous**

*ven.* tanpinòž *adj.*  
*ital.* voluminoso

**vomit v.**

*ven.* trar in drío *v.*  
*ital.* vomitare

**vortex**

*ven.* sghirlo *m.*,  
 ghirlo (Sg) *m.*  
*ital.* vortice

**vow v.**

*ven.* giurar *v.*  
*ital.* giurare

**vulva**

*ven.* figa *f.*,  
 žiga (Sg) *f. (vulg.)*  
*ital.* vulva

**vulva, (fig.) fool**

*ven.* mona (Sg) *adj.*  
*ital.* vulva, (fig.) sciocco



**waist**

*ven.* vita *f.*, fintura *f.*,  
žintura (Ch) *f.*  
*ital.* vita

**wait for v.**

*ven.* spetar *v.*  
*ital.* aspettare

**wake up v.**

*ven.* desmissiar *v.*  
*ital.* svegliare

**walk v.**

*ven.* caminar *v.*  
*ital.* camminare

**walk**

*ven.* caminada *f.*,  
passejo (Sg) *m.*  
*ital.* passeggiata

**walk around in slippers v.**

*ven.* žavatar *v.*  
*ital.* acciabbattare

**wall**

*ven.* mur *m.*,  
paredana *f.*  
*ital.* muro, parete

**wallet**

*ven.* cartèra *f.*  
*ital.* portafoglio

**walnut**

*ven.* nos *m.*  
*ital.* noce

**walnut tree**

*ven.* noghèra *f.*  
*ital.* (il) noce

**wander v.**

*ven.* ndar a tòrżio *v.*,  
ndar a tòrototò *v.*,  
ndar de stornelon (Sg) *v.*  
*ital.* vagare, errare  
senza meta

**wander about v.**

*ven.* corandolar (Sg) *v.*  
*ital.* girovagare

**wanderer**

*ven.* stornelon *m.*  
*ital.* girellone

**want v.**

*ven.* olér *v.*  
*ital.* volere

**wardrobe**

*ven.* armerón (Sg) *m.*,  
vardaròba (Sg) *f.*,  
massaría (Sg) *f.*  
*ital.* armadio,  
guardaroba, insieme  
degli indumenti

**wardrobe**

*ven.* massaría (Sg) *f.*  
*ital.* guardaroba

**warm**

*ven.* calduž *adj.* (*dim.*)  
*ital.* calduccio

**wart**

*ven.* pòr *m.*  
*ital.* porro, verruca

**wash v.**

*ven.* lavar *v.*  
*ital.* lavare

**wash clothes v.**

*ven.* lissiar (Sg) *f.*  
*ital.* fare il bucato

**wash dishes v.**

*ven.* broar su i crep *v.*,  
far al secèr (Sg) *v.*  
*ital.* lavare i piatti

**washing**

*ven.* líssia (Sg) *f.*  
*ital.* bucato

**washtub**

*ven.* lavèl *m.*  
*ital.* lavello

**wasp's nest**

*ven.* vespèr *m.*  
*ital.* vespaio

**waste v.**

*ven.* stražar *v.*  
*ital.* sprecare

**waste time v.**

*ven.* besegar *v.*  
*ital.* perder tempo

**watch v.**

*ven.* bardar *v.*,  
vardar *v.*  
*ital.* guardare

**watch**

*ven.* arlòjo *m.*,  
arlògio (Ch) *m.*,  
orolòjo (Sg) *m.*  
*ital.* orologio

**watch out!**

*ven.* òciu! *inter.*  
*ital.* attenzione!

**watch over v.**

*ven.* vej̃ar *v.*  
*ital.* vegliare

**water v.**

*ven.* springar *v.*,  
sguažar (Sg) *v.*, regar *f.*  
*ital.* annaffiare,  
irrigare

**water**

*ven.* aqua *f.*  
*ital.* acqua

**water remaining  
after washing clothes**

*ven.* lissiaž (Sg) *m.*  
*ital.* acqua residua  
del bucato

**water snake**

*ven.* bisca da aqua *f.*,  
sèrp (Sg) *f.*  
*ital.* biscia d'acqua

**watercress (zool.)**

*ven.* becabomba  
(Ch) *f.*  
*ital.* nasturzio,  
crescione

**watery**

*ven.* aguá *adj.*  
*ital.* acquoso

**watery polenta**

*ven.* bója *f.*  
*ital.* polenta tenera

**wave v.**

*ven.* gondolar *v.*  
*ital.* ondeggiare

**wax**

*ven.* žera *f.*  
*ital.* cera

**way**

*ven.* maniera *f.*,  
modo *m.*, trodo *m.*  
*ital.* modo, maniera,  
sentiero

**we**

*ven.* noantri *pron.*,  
noatri (Ch) *pron.*,  
noaltri (Sg) *pron.*,  
nojatri (Sg) *pron.*  
*ital.* noi

**weak**

*ven.* débol *adj.*  
*ital.* debole

**weakness**

*ven.* debolez̃a *f.*,  
nèssa (Sg) *f.*  
*ital.* debolezza

**wealth**

*ven.* richeža *f.*  
*ital.* ricchezza

**weapons**

*ven.* arme (Ch) *f. pl.*  
*ital.* armi

**weariness**

*ven.* stracheža *f.*  
*ital.* stanchezza

**weasel**

*ven.* martorèl *m.*  
*ital.* donnola

**weather**

*ven.* temp *m.*  
*ital.* tempo

**wed v.**

*ven.* maridar *v.*  
*ital.* sposare

**wedding**

*ven.* nòže *f.*  
*ital.* nozze

**wedding band**

*ven.* argòja (Ch) *f.*,  
vereta (Sg) *f.*  
*ital.* anello  
matrimoniale,  
fedele nuziale

**wedge**

*ven.* cúnil (Sg) *m.*,  
cuni (Sg) *m.*,  
fróncola (Sg) *f.*  
*ital.* cuneo, zeppa,  
spessore di livello

**wedge, (fig.) something  
worthless**

*ven.* pendola (Sg) *f.*  
*ital.* zeppa,  
(fig.) cosa di poco conto

**Wednesday**

*ven.* mèrcol *m.*  
*ital.* mercoledì

**weed** *v.*

*ven.* sarir (Sg) *v.*  
*ital.* sarchiare

**weed**

*ven.* èrba *f.*  
*ital.* erba

**weed with a hoe** *v.*

*ven.* sarir (Sg) *v.*  
*ital.* sarchiare

**weeding hoe**

*ven.* saržèl (Sg) *m.*  
*ital.* sarchio

**week**

*ven.* setimana *f.*  
*ital.* settimana

**weep** *v.*

*ven.* piànder *v.*  
*ital.* piangere

**weeper**

*ven.* piandolon *m.*  
*ital.* piagnucolone

**weeping**

*ven.* piandesta *f.*,  
 pianto (Ch) *m.*  
*ital.* pianto

**weigh** *v.*

*ven.* pesar *v.*  
*ital.* pesare

**weighed**

*ven.* pesá  
*p. part. and adj.*  
*ital.* pesato

**weighing scale**

*ven.* balanža *f.*,  
 bassacuna (Sg) *f.*  
*ital.* bilancia, bascula

**weight**

*ven.* peso *m.*  
*ital.* peso

**welcome** *v.*

*ven.* far le colienže *v.*,  
 far na bèla colienža *v.*  
*ital.* accogliere

**weld** *v.*

*ven.* saldar *v.*  
*ital.* saldare

**weld**

*ven.* stagnada *f.*  
*ital.* stagnatura

**welder**

*ven.* stagnin *m.*  
*ital.* stagnino

**well**

*ven.* pos *m.*  
*ital.* pozzo

**well**

*ven.* ben *adv.*  
*ital.* bene

**well-dressed woman**

*ven.* putana *f.*  
*ital.* donna ben vestita

**well-loved**

*ven.* ben olest *adj.*  
*ital.* amato

**well pulley**

*ven.* secèr *m.*  
*ital.* carrucola  
 del pozzo

**well rim**

*ven.* viera (Ch) *f.*  
*ital.* orlo del pozzo

**welt**

*ven.* èssera *f.*  
*ital.* vescichetta

**wet** *v.*

*ven.* smojar *v.*  
*ital.* bagnare

**wet**

*ven.* múi *adj.*  
*ital.* bagnato

**what**

*ven.* che *interr. pron.*  
*ital.* che

**what's-her-name**

*ven.* ámia (Ch) *f.*  
*ital.* una tale

**wheat**

*ven.* froment *m.*,  
 forment *m.*  
*ital.* frumento

**wheel**

*ven.* ròda *f.*  
*ital.* ruota

**wheel-barrow**

*ven.* cariól *m.*,  
 cariòla (Sg) *f.*  
*ital.* carriola

**wheel spokes**

*ven.* raji (Sg) *m. pl.*,  
 raji *m. pl.*  
*ital.* raggi di ruota

**when**

*ven.* quande *adv.*  
*ital.* quando

**where**

*ven.* onde *adv.*  
*ital.* dove

**whether**

*ven.* se *conj.*, si *conj.*  
*ital.* se

**whetstone**

*ven.* piera *f.*  
*ital.* pietra (per affilare)

**whhey***ven.* scòlo *m.**ital.* siero del latte**whhey (of butter)***ven.* lapin *m.**ital.* siero (del burro)**which***ven.* qual *adj.**ital.* quale**whichever***ven.* qualunque *adj.**ital.* qualunque**whim***ven.* caprižio *m.**ital.* capriccio**whimper v.***ven.* sgnanfar (Ch) *v.*,*sgnafar* (Sg) *v.**ital.* piagnucolare**whimperer***ven.* spiatolon *m.**ital.* piagnucolone**whine v.***ven.* trugnar (Sg) *v.**ital.* frignare**whiner***ven.* piandolon *m.*,*spiatolon m.**ital.* piagnucolone**whip (eggs) v.***ven.* sbáter *v.**ital.* sbattere**whirl***ven.* sghirlo *m.**ital.* mulinello**whisk v.***ven.* spažolar *v.**ital.* spazzolare**whistle v.***ven.* fis'ciar *v.*,*subiar v.*, vis'ciar (Sg) *v.**ital.* zupolare, fischiare**whistle***ven.* vis'cio (Sg) *m.**ital.* fischio**whistle,***(fig.) good-for-nothing* (Sg)*ven.* subiot *m.**ital.* fischietto, *(fig.)*

buono a nulla (Sg)

**white***ven.* bianc *adj.**ital.* bianco**white sausage***ven.* lugánega *f.*,*scoržet m.**ital.* salsiccia, cotechino**whiten v.***ven.* sbianchedar *v.**ital.* imbiancare**whitish***ven.* biancaž *adj.*,*sbiancaž* (Ch) *adj.**ital.* biancastro,

bianchiccio

**who***ven.* chi *pron.**ital.* chi**whoever***ven.* chichessía*(Ch) pron.**ital.* qualunque,

chiunque

**whoever***ven.* qualunque *adj.**ital.* qualunque**whole***ven.* intiero *adj.**ital.* intero**why***ven.* parché *conj.**ital.* perché**wick***ven.* paví *m.*,*pavier m.*,*pavíl* (Ch) *m.**ital.* stoppino**wicked***ven.* catio *adj.**ital.* cattivo**wide***ven.* larc *adj.**ital.* largo**widow***ven.* vedoa *f.**ital.* vedova**widower***ven.* vedoo *m.*,*veduo* (Ch) *m.**ital.* vedovo**wife***ven.* sposa *f.*,*fémèna f.*, *žémèna f.**ital.* sposa, moglie**wild, (fig.) unsociable***ven.* salvárego *adj.**ital.* selvatico,*(fig.)* scostante**wild fruit***ven.* cornet (Sg) *m.**ital.* frutto selvatico**wild thorny plant***ven.* spinghèr *m.**ital.* pianta spinosa

silvestre

**wildflower**

*ven.* screpa  
*scudèle* (Ch) *f.*  
*ital.* fiore silvestre

**willow**

*ven.* žales *m.*  
*ital.* salice

**willow twig**

*ven.* sache (Sg) *f. pl.*,  
 sacolet (Sg) *m. (dim.)*  
*ital.* rametti  
 di vimini o salice

**win** *v.*

*ven.* guadagnar *v.*,  
 vînžer *v.*  
*ital.* guadagnare, vincere

**win at the game****'tombola' v.**

*ven.* far tómbola (Sg) *v.*  
*ital.* vincere  
 alla tombola

**wind** *v.*

*ven.* intorcolar *v.*,  
 intortolar *v.*,  
 inrodolar (Sg) *v.*  
*ital.* attorcigliare,  
 arrotolare

**wind**

*ven.* vent *m.*  
*ital.* vento

**wind up** *v.*

*ven.* rodolar *v.*  
*ital.* arrotolare

**window**

*ven.* finèstra *f.*,  
 fenèstra *f.*  
*ital.* finestra

**window screen**

*ven.* telarin *f.*  
*ital.* telaio della finestra

**wine**

*ven.* vin *m.*  
*ital.* vino

**wine-cellar**

*ven.* câneva *f.*  
*ital.* cantina

**wine barrel**

*ven.* conž (Sg) *m.*  
*ital.* barrile di vino

**wine (which is turning sour)**

*ven.* fortin (Sg) *adj.*  
*ital.* vino che sta  
 inacidendo

**wink** *v.*

*ven.* žignar *v.*,  
 žignotar *v.*  
*ital.* fare l'occhiolino

**wink**

*ven.* žignada *f.*,  
 žignòt *m.*  
*ital.* occhiolino

**winter**

*ven.* invèrno *m.*,  
 invèrn *m.*  
*ital.* inverno

**winter's evening of entertainment in the barn**

*ven.* filò (Sg) *m.*  
*ital.* veglia invernale  
 nella stalla

**wisdom**

*ven.* iudizìo *m.*,  
 sapienža *f.*  
*ital.* giudizio, saggezza,  
 sapienza

**wise**

*ven.* sabiondo (Ch) *adj.*  
*ital.* sapiente

**wish**

*ven.* frégola (Sg) *f.*,  
 desidèrio *m.*,  
 desséo (Ch) *m.*  
*ital.* voglia, desiderio

**wish for** *v.*

*ven.* desiderar *v.*  
*ital.* desiderare

**wishes**

*ven.* gole *f. pl.*  
*ital.* voglia

**witch**

*ven.* striga *f.*,  
 tardina (Sg) *f.*  
*ital.* strega

**with**

*ven.* co *prep.*  
*ital.* con

**with me**

*ven.* para mi *prep.*  
*ital.* con me

**wither** *v.*

*ven.* inmaržir *v.*,  
 inžiapir *v.*,  
 inžipidir (Ch) *v.*  
*ital.* marcire, appassire

**withered**

*ven.* žiap *adj.*,  
 fiap (Sg) *adj.*  
*ital.* appassito

**within**

*ven.* entro *adv.*  
*ital.* dentro

**without**

*ven.* senža *prep.*,  
 senza *prep.*, ženža *prep.*  
*ital.* senza

**without horns**

*ven.* muc *m.*  
*ital.* senza corna

**without thread**

*ven.* desguśá  
*p. part. and adj.*  
*ital.* senza filo

**witnesses**

*ven.* testimoni *m. pl.*  
*ital.* testimoni

**wizard**

*ven.* strigon *m.*  
*ital.* stregone

**wolf**

*ven.* lup (Ch) *m.*,  
 lož (Sg) *f.*  
*ital.* lupo

**woman**

*ven.* fémena *f.*,  
 žémena *f.*  
*ital.* donna

**woman (who sways  
when walking)**

*ven.* sghèrla (Sg) *f.*,  
 sghirla (Ch) *f.*  
*ital.* donna  
 che ancheggia

**womanizer**

*ven.* cotołèr *m.*,  
 putanier *m.*  
*ital.* donnaiolo

**wonder**

*ven.* maravéja *f.*,  
 mareveja *f.*  
*ital.* meraviglia

**wood**

*ven.* tòla *f.*  
*ital.* legno

**wood floor**

*ven.* siolo (Sg) *m.*,  
 solèr *m.*  
*ital.* pavimento  
 di legno

**wood veneer**

*ven.* cantinèla (Ch) *f.*  
*ital.* lamina di legno

**woodchip**

*ven.* stiž *m.*  
*ital.* pezzetto di legna

**woodcock (zool.)**

*ven.* galinaža (Sg) *f.*  
*ital.* beccaccia

**woodcutter**

*ven.* boscajòl (Sg) *m.*  
*ital.* taglialegna

**wooden bowl**

*ven.* crepa *f.*  
*ital.* scodella di legno

**wooden bucket**

*ven.* mastèla (Sg) *f.*  
*ital.* secchio (di legno)

**wooden club,  
(fig.) block-head**

*ven.* mažuja (Sg) *f.*  
*ital.* mazza in legno,  
 (fig.) testa di legno

**wooden collar**

*ven.* canàola (Sg) *m.*  
*ital.* collare in legno

**wooden hammer**

*ven.* maža *f.*  
*ital.* mazza

**wooden hammer  
(for breaking up clods  
of dirt)**

*ven.* spèža balòt  
 (Ch) *m.*  
*ital.* arnese di legno  
 per dissodare il terreno

**wooden peg**

*ven.* spòla *f.*  
*ital.* cavicchio di legno

**wooden platform**

*ven.* taolaž (Sg) *m.*  
*ital.* tavolaccio

**wooden rattle (Sg)**

*ven.* rácola *f.*  
*ital.* raganella  
 di legno (Sg)

**wooden shoes**

*ven.* dálmade *f. pl.*,  
 dálmede *f. pl.*,  
 dálmere (Sg) *f. pl.*  
*ital.* zoccoli

**wooden sieve**

*ven.* col (Sg) *m.*  
*ital.* setaccio di legno

**wooden-soled shoes**

*ven.* sgalòže (Sg) *f. pl.*  
*ital.* scarpe con  
 suole di legno

**wooden spike**

*ven.* sponton (Sg) *m.*  
*ital.* spuntone di legno

**wooden splinter**

*ven.* spunton *m.*  
*ital.* scheggia di legno

**wooden stand**

*ven.* taolaž (Sg) *m.*  
*ital.* tavolaccio

**wooden trough  
(used in butchering)**

*ven.* vanduja *f.*,  
 vanžuja (Ch) *f.*  
*ital.* vasca in legno  
 (per levare le setole  
 al porco e impastarne  
 la carne)

**wooden wash-basin**

*ven.* mastèl *m.*  
*ital.* tinozza  
 per bucato

**wooden wine vat**

*ven.* mastèl da soto  
spina (Sg) *m.*  
*ital.* mastello  
da cantina

**woodpecker (zool.)**

*ven.* becalegn *m.*  
*ital.* picchio muratore

**woodworm**

*ven.* tarma *f.*  
*ital.* tarlo

**woodworm (zool.)**

*ven.* caról (Sg) *m.*  
*ital.* tarlo

**wool carder**

*ven.* lanèr (Sg) *m.*  
*ital.* cardatore di lana

**wool skein**

*ven.* gem (Sg) *m.*  
*ital.* gomito di lana

**wool socks**

*ven.* scalžaròt (Sg) *m.*  
*ital.* calze di lana

**word**

*ven.* paròla *f.*  
*ital.* parola

**work v.**

*ven.* laorar *v.*  
*ital.* lavorare

**work**

*ven.* laóro *m.*, òpera *f.*  
*ital.* lavoro, opera

**work a lot v.**

*ven.* laorar a fèr  
vècio (Ch) *v.*  
*ital.* strapazzarsi

**work half-heartedly v.**

*ven.* smarar (Sg) *v.*,  
tatarar (Sg) *v.*  
*ital.* lavoricchiare

**work implement**

*ven.* ordeгна (Sg) *f.*  
*ital.* attrezzo  
del mestiere

**work slowly v.**

*ven.* pestižar (Sg) *v.*  
*ital.* lavorare con poca  
lena, ingannare  
il tempo

**work without haste**

**to pass time v.**  
*ven.* tambarar (Sg) *v.*  
*ital.* lavorare  
senza fretta

**world**

*ven.* mondo *m.*  
*ital.* mondo

**worm**

*ven.* vèrm *m.*,  
bis *m.*, nažicor *m.*  
*ital.* verme

**worn out**

*ven.* consumá *p. part.*  
*and adj.*, straž (Sg) *adj.*  
*ital.* consumato,  
logoro

**worried**

*ven.* in filo *adv. ph.*  
*ital.* preoccupato

**worry**

*ven.* briga *f.*  
*ital.* preoccupazione

**worse**

*ven.* pèdo *adj. and adv.*  
*ital.* peggio

**worst**

*ven.* pèdo *adj.*  
*ital.* peggio

**worth**

*ven.* valor *m.*  
*ital.* valore

**worthy**

*ven.* degno *adj.*  
*ital.* degno

**wound v.**

*ven.* ferir *v.*  
*ital.* ferire

**wound**

*ven.* ferida *f.*, piaga *f.*  
*ital.* ferita, piaga

**wrap v.**

*ven.* infassar *v.*,  
scartar *v.*  
*ital.* fasciare, scartare

**wrap up v.**

*ven.* incartar *v.*,  
far su *v.*, infagotar su *v.*  
*ital.* incartare,  
avvolgere

**wren (zool.)**

*ven.* reguž (Sg) *m.*  
*ital.* scricciolo

**wrench v.**

*ven.* crepar vía *v.*,  
tironar *v.*  
*ital.* strappare,  
strattonare

**wretched**

*ven.* pòrco *m.* (*fig.*)  
*ital.* disgraziato

**wring v.**

*ven.* intórder (Sg) *v.*,  
intóržer (Sg) *v.*  
*ital.* torcere

**wring out wet clothes v.**

*ven.* stricolar *v.*  
*ital.* strizzare  
la biancheria

**wrinkle v.**

*ven.* ingrespar *v.*,  
strupiar *v.*,  
sbiegonar (Sg) *v.*  
*ital.* corrugare,  
stropicciare

**wrinkle**

*ven.* grespa (Sg) *f.*  
*ital.* ruga

**wrinkled**

*ven.* refifolá (Sg) *adj.*,  
ingrespá *adj.*  
*ital.* rugoso,  
stropicciato, corrugato

**wrinkles**

*ven.* strupie *f. pl.*,  
refifole (Sg) *f. pl.*  
*ital.* rughe

**write v.**

*ven.* scríver *v.*  
*ital.* scrivere



# Y

## y'all (Ch)

*ven. ghe pron.*

*ital. voi*

## yawn *v.*

*ven. sbaisar v.,*

*sbaesar (Ch) v.,*

*sbadijar (Sg) v.*

*ital. sbadigliare*

## year

*ven. ano m.*

*ital. anno*

## yell *v.*

*ven. urlar v., far boche*

*v., far os v., žigar v.*

*ital. urlare, gridare*

## yell

*ven. osada f., žigada f.*

*ital. grido*

## yellow *v.*

*ven. indalir v.*

*ital. ingiallire*

## yellow

*ven. dal adj.*

*ital. giallo*

## yellowed

*ven. indalí adj.*

*ital. ingiallito*

## yesterday

*ven. ieri adv.,*

*ijiri adv., giri adv.*

*ital. ieri*

## yet

*ven. ancora adv.*

*ital. ancora*

## yoke

*ven. doc m.*

*ital. giogo*

## yoke (of draft animals)

*ven. giunta (Ch) m.*

*ital. pariglia*

## yolk, (fig.) drunkenness, lie

*ven. bala f.*

*ital. tuorlo,*

*(fig.) sbornia, bugia*

## yolk, (fig.) lie

*ven. balòta f.*

*ital. tuorlo, (fig.) bugia*

## you

*ven. ti pron.*

*ital. tu*

## you (accusative, dative)

*ven. te pron.*

*ital. te*

## you (nominative clitic)

*ven. tu pron.*

*ital. tu*

## you (pl.)

*ven. voatri pron.,*

*voialtri pron., voiatri*

*pron., vuatri pron.*

*ital. voi*

## you (sg. formal)

*ven. vu pron.*

*ital. Lei*

## you (formal)

*(accusative and dative)*

*ven. ghe pron.*

*ital. Le*

## young

*ven. dóven adj.*

*ital. giovane*

## your

*ven. vòstro pron.*

*ital. vostro*

## your

*ven. to adj. poss.*

*ital. tuo*

## your

*ven. too adj. and pron.*

*ital. tuo*

**your** (*formal*)

*ven.* so *adj.*, sóo *adj.*

*ital.* suo

**yours**

*ven.* too *pron.*

*ital.* il tuo

**yours** (*formal*)

*ven.* sóo *pron.*

*ital.* suo, il suo

**yourself**

*ven.* te *pron.*

*ital.* te

**youth**

*ven.* gioventú *f.*

*ital.* gioventù

# Z

**zipper**

*ven.* tega *f.*

*ital.* chiusura lampo



## References

- MacKay, Carolyn J. (1984). *The Veneto Dialect of Chipilo, Mexico*. «*Texas Linguistic Forum*» 23, 123-133.
- MacKay, Carolyn J. (1992). *Language Maintenance in Chipilo: a Veneto dialect in Mexico*, in «*International Journal of the Sociology of Language*», vol. 96, pp. 129-45.
- MacKay, Carolyn J. (1993). *Il dialetto veneto di Segusino e Chipilo*. Grafiche Antiga, Cornuda (Treviso).
- Mafera, Giovanni. (1958). *Profilo fonetico-morfologico dei dialetti da Venezia a Belluno*. «*Italia Dialettale*». 22, 131-184.
- Marcato, Gianna. (1981). *Parlaveneto*. Edizioni del Riccio, Firenze.
- Montagner Bronca, Juan Carlos and Julio Cesar Bronca Montagner. (1988). *Censo General Año de 1988*. ms. Chipilo, (Puebla).
- Puttin, Lucio (ed.). (1984). *Il Veneto, paese per paese*. Casa Editrice Bonechi, Firenze, pp. 177-179.
- Sartor, Mario and Flavia Ursini. (1983). *Cent'anni di emigrazione: una comunità veneta sugli altipiani del Messico*. Grafiche Antiga, Cornuda (Treviso).
- Zago Bronca, José Agustín. (1982). *Breve historia de la fundación de Chipilo*. Imprenta Venecia, S.A., Chipilo (Puebla).
- Zamboni, Alberto. (1979). *Le caratteristiche essenziali dei dialetti veneti*. in *Guida ai dialetti veneti*, a cura di M. Cortelazo, CLEUP, Padova pp. 9-43.
- Zilli Mánica, José Benigno (1981). *Italianos en México. Documentos para la historia de los colonos italianos en Mexico*. Ediciones San José, Xalapa (Veracruz).



[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]



PRINTED IN ITALY  
BY GRAFICHE ANTIGA S.R.L.  
CORNUDA (TREVISO)  
- APRIL 1995 -

*To my parents*

*Carolyn J. MacKay was born in Detroit but spent her childhood in Rome.*

*She received an M.A. in Anthropology from the Universidad de las Americas in Puebla (Mexico) in 1983 and a Ph.D. in Linguistics from The University of Texas at Austin in 1991.*

*She has taught in the Anthropology Departments of Vassar College (Poughkeepsie, New York) and the University of Montana (Missoula).*

*She is currently an Assistant Professor in the Department of English*

*at Ball State University (Muncie, Indiana).*

*Her research interests include sociolinguistics, dialectology, and Native American linguistics.*

*She continues to document the Veneto dialect of Segusino and Chipilo and is completing a grammar of Misantra Totonac, an indigenous language of Mexico spoken in Veracruz.*



UNIONE DEI  
TRIVENETI  
NEL MONDO

*Con il patrocinio della*  
REGIONE VENETO

